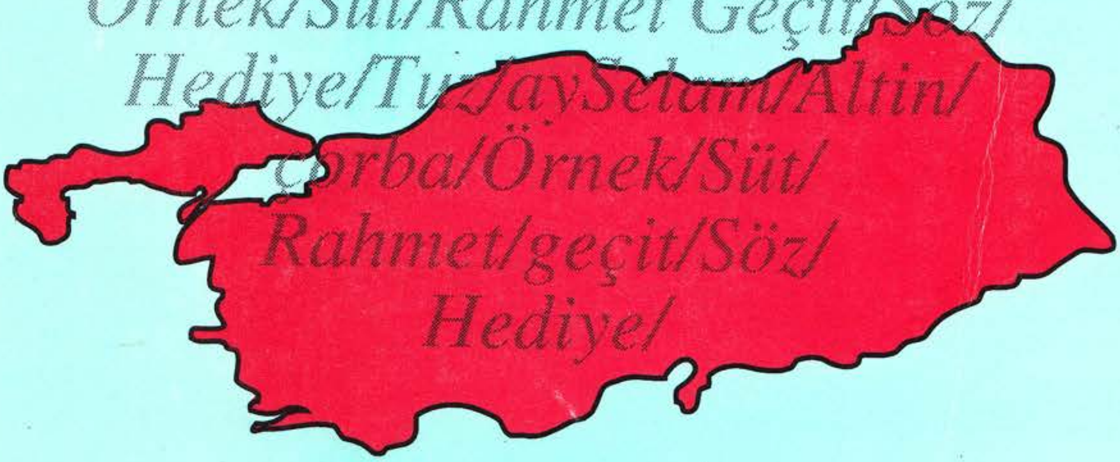
قواعد اللغة التركية

met/geçit/Söz/Hediye/Tuz
ay/Selam/Altin/çorba/Örnek
Süt/Rahmet/geçit/Söz/Hediye
Tuz/aySelam/Altin/çorba/ay/
Selam/Altin/çorba/Örnek/Süt/
Rahmet/geçit/Söz/Hediye Tuz/
Örnek/Süt/Rahmet Geçit/Söz/



الدكتور مسعد بن سويلم الشامان

جامعة الملك سعود
عمادة شؤون المكتبات

قواعد اللغة التركية

تأليف

الدكتور مسعد بن سويلم الشامان

أستاذ مشارك ـ قسم اللغة العربية ـ كلية الآداب

ـ جامعة الملك سعود

ص. ب ٢٢٤٨٠ ـ الرياض ١١٤٩٥ ـ المملكة العربية السعودية

الطبعة الأولى ١٤١٧هـ (١٩٩٦م)

٤٩٤,٣	***فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية***
٦٠٧ش	الشامان، مسعد بن سويلم
	قواعد اللغة التركية/ مسعد بن سويلم الشامان
	ط١. ـ الرياض: جامعة الملك سعود، ١٤١٤هـ/١٩٩٤م
	٤٦١ص؛ ١٧ × ٢٤ سم
	ردمك ١ ـ ٠٦٦ ـ ٠٥ ـ ٩٩٦٠ (جلد)
	٣ ـ ٠٦٥ ـ ٠٥ ـ ٩٦٦٠ (غلاف)
	١ ـ اللغة التركية ـ النحو أ ـ العنوان

رقم الإيداع: ١٤/١٥٩٢

حكّمت هذا الكتاب لجنة مُتخصصة شكّلها المجلس العلمي بالجامعة، وبعد اطلاع المجلس على تقارير المحكّمين وافق على نشره في اجتماعه السادس عشر للعام الدراسي ١٤٠٨/١٤٠٩هـ المعقود بتاريخ ١٦/١٠/١٤٠٩هـ

مطابع جامعة الملك سعود ١٤١٧هـ

المحتويات

الصفحة

الصفحة

٦ ٤١٢ هـ

المقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسوله الأمين وبعد، فهذا كتاب *قواعد اللغة التركية* وضعته مرجعًا لطلاب الجامعة والدراسات العليا في العالم العربي. ولم أقصد منه تعليم اللغة لأغراض غير علمية، ولم أهدف به إلى تعليم المحادثة والتخاطب، فهذه أمور لها كتب تعنى بها. وراقني قول ابن خلدون في *مقدمته* عن النحو أو قواعد اللغة حيث قال، «والذي يتحصل أن الأهم المقدم منها (من علوم اللغة) هو النحو، إذ به تتبين أصول المقاصد بالدلالة فيعرف الفاعل من المفعول، والمبتدأ من الخبر. ولولاه لجهل أصل الإفادة... فلذلك كان علم النحو أهم من اللغة، إذ في جهله الإخلال بالتفاهم جملة.» وقد حاولت جهدي تقريب المادة للمتعلم، وليس هذا على حساب المادة نفسها، بل بسطت الشرح والمثال ونوَّعته. كما قدَّمت وأخَّرت في أبواب الكتاب حسبما يقتضيه التدرج في التعلم. واستفدت من كتب الذين سبقوني في هذا الموضوع، واضطررت أحيانًا نادرة أن أنقل منها بعض الأمثلة حين أعيتني الوسيلة إلى تكوين مثال على القاعدة. كما استفدت من عدد لا بأس به من الروايات والمجلات والصحف في اختيار المثال الملائم.

وكتبت الكتاب على مدى خمس سنوات لم تكن متصلة، وفي كل مرة أعود فيها للكتابة أكون في حال غير السابقة، ولهذا كنت أطيل الشرح في بعض الأجزاء وأختصر في جزء آخر.

ولا شك في أنني قد وقعت في أخطاء، إما سهوًا أو عن عجز في مقدرتي، فهذا حال الإنسان. ولكن لا شك أيضًا في أن القارىء الذي تقع عينه على خطأ وقعتُ فيه سوف يصفح لي سهوي وعجزي. وأرجو من الله أن أستكمل أوجه النقص في الكتاب وإصلاح الخلل الذي أجده فيما بعد.

وأخيرًا، فأرجو أن يكون عملي هذا خالصًا لوجه الله تعالى، وأقدم شكري وعرفاني إلى كل من شجعني على الكتابة وساعدني بأي صورة كانت. وأشكر العاملين في مطابع جامعة الملك سعود لصبرهم على طباعة الكتاب بلغة لم يعتادوا عليها. والعون والتوفيق من الله وحده، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

الرياض في ١٨/١/١٤٠٨هـ
١١/٩/١٩٨٧م

١

المدخل

أولاً : أهمية دراسة اللغة التركية

تبرز أهمية الوقوف على اللغة التركية بشكل واضح لدى الدارسين لتاريخ البلاد العربية في الفترة العثمانية والتي امتدت تقريبًا من عام ٩٢٢هـ إلى بداية القرن الرابع عشر الهجري . فدراسة هذه اللغة تجعل الدارس يقف — وبدون وسيط — على الوثائق العثمانية التي حوت كل شؤون إدارة الأقاليم العربية . وما زالت الدراسات التي تخصُّ إدارة العثمانيين للبلاد العربية قاصرة عن الوصول إلى الحقيقة بسبب عدم تمكن المؤرخين لهذه الفترة من معرفة اللغة التركية . وتحفل الكتب العربية المؤلفة في هذا الموضوع بالكثير من الأغلاط والأوهام التاريخية .

إن تاريخ العرب الحديث لا يمكن فهمه دون الرجوع إلى الوثائق العثمانية وإلى دراسة الأوضاع التي سادت في الآستانة في أواخر العصر العثماني .

كما أن للغة العربية أثرًا بالغًا في اللغة التركية . ولكي نستطيع أن نتبين أثر اللغة العربية البالغ هذا لابد من دراسة الطرف المتأثر بها . فاللغة التركية — على الرغم من كل محاولات التصفية والنفي للمفردات العربية — تتجاوز فيها المفردات العربية نسبة أربعين في المائة على أقل تقدير .

وهناك مفردات عربية لا يمكن أن يوجد لها مقابل في التركية وأصبحت شيئًا ثابتًا في مفرداتها اللغوية . وتأثير اللغة العربية يتبعه تأثير الأدب العربي الضخم على أدب اللغة التركية . وإن كان هذا التأثير في بعض مراحله لم يكن مباشرًا ، إلا أننا نستطيع القول إن الأدب التركي قد نما واتسع في ظل الأدب العربي . فالشكل والمضمون في أدب الأتراك لا يخرج عن نطاق الأدب العربي . وتبرز من خلال الدراسة المقارنة بين اللغة والأدب العربي وبين اللغة والأدب التركي مدى قوة اللغة العربية واتساعها وشمولها . ولقد كان لقوتها التي استمدتها من القرآن الكريم أثر بالغ في الوقوف حاجزًا دون تغلغل اللغة التركية إلى اللسان العربي الفصيح . وإن كانت قد جرت بعض الألفاظ والتراكيب التركية على ألسنة العامة في بلاد العرب فهذا لا يعدو أن يكون تأثرًا بكثرة استخدام بعض المفردات التركية التي كانت تدل على المصطلحات الإدارية والاجتماعية نظرًا لكون تلك الشؤون في يد الأتراك .

فنحن في حاجة ماسة للتعرف على تأثير الأدب العربي في آداب الأمم الإسلامية الأخرى وبحاجة ماسة للربط بين تلك الآداب والأدب العربي . والأخوة الإسلامية التي ربطت في الماضي وتربط في الحاضر بين العرب والترك

تسمو على كل الأغراض التي تجعلنا ندرس اللغة التركية أو نطلع عليها. وإذا أضيف إلى كل هذا التجاور في الحدود والمنطقة الجغرافية الواحدة أمكن لنا أن نتصور أهمية دراسة اللغة التركية، ونمحي تلك الغرابة التي أشاعها غير المسلمين عن تلك الدراسة.

ثانيًا: لمحة عن أصل اللغة التركية وتاريخها

اللغة التركية بكل لهجاتها هي لغة أقوام تمتد مواطنهم من الصين شرقًا إلى أوروبا الشرقية غربًا ومن بلاد القرم شمالاً وحتى سواحل البحر المتوسط الشمالية جنوبًا. ولقد توزعت هذه الأقوام بين دول مختلفة: الصين، آسيا الوسطى، روسيا، بلغاريا، رومانيا، ألبانيا، جزء من اليونان، الأناضول، أفغانستان، شمال إيران، وهي لغة رسمية فقط لجمهورية تركية التي قامت على أنقاض الدولة العثمانية وشملت هضبة الأناضول وأجزاء من تراقيا الغربية. وأوزبكستان وقازاقستان وقيرغزيا وتركمانستان وآذربيجان، وهي الجمهوريات المستقلة عن الاتحاد السوفييتي السابق، ويبلغ عدد الناطقين بالتركية ٩٠ مليون نسمة.

وتنتسب اللغة التركية إلى عائلة اللغات الأورال ـ ألطائية Ural-Altay وهي مجموعة من اللغات توجد بينها وحدة أو تقارب في البناء اللغوي أكثر من التقارب في الجذور اللغوية، وهي من اللغات الإلحاقية أو الإلصاقية، بمعنى أن يضاف إلى جذر الكلمة — والتي غالبًا ما تكون ذات مقطع واحد — عدة لواحق ومقاطع لاشتقاق معان جديدة. ويدخل ضمن هذه العائلة، إضافة إلى التركية، اللغات الفنلندية والمغولية والمجرية وغيرها. واللغات الإلحاقية تختلف عن اللغات المنصرفة التي تشمل اللغات السامية والهندو أوروبية.

وهناك العديد من النظريات لتقسيم اللغة التركية ولهجاتها. وقد بنيت هذه النظريات على أساس جغرافي وبعضها على أساس قبلي والبعض الآخر على أساس بناء اللغة نفسها. ولا تعنينا معرفة هذه النظريات في شيء. وخلاصة ذلك كله أن اللغة التركية الأم والتي تسمى أيضًا لغة أويغور أو كُوك ترك: Gök-Türk انقسمت إلى لغتين أو لهجتين (على اعتبار جغرافي):

١ ـ *اللغة التركية الشرقية:* وقد انقسمت هذه اللهجة إلى لهجتين في القرن التاسع الهجري، لهجة القبچاق واللهجة الجغتائية.

ولهجة القبچاق هي اللهجة التي كانت تستخدم من قبل المماليك في مصر. وأما الجغتانية التي تنتسب إلى چغتاي بن جنكيز خان، فقد حلت محلها اليوم اللهجة الأوزبكية في تركستان الشرقية.

٢ ـ *اللغة التركية الغربية:* أو لغة الأوغوز، وقد تفرعت إلى ثلاثة فروع:

أ ـ اللهجة الأذرية: وتستخدم في جهات شمال إيران وجمهورية آذربيجان وبعض مناطق بحر قزوين.

ب ـ اللهجة التركمانية: يتكلم بها سكان جمهورية تركمانستان شرق بحر قزوين.

جـ ـ لهجة الأناضول: وهي التي يتكلم بها سكان الجمهورية التركية في العصر الحاضر ومن قبلهم لغة العثمانيين.

ومن هنا نرى أن ما يسمى باللغة التركية الآن ما هو إلا فرع من الفروع العديدة التي انقسمت إليها اللغة التركية الأم. وسوف نتناول تطور هذه اللهجة بعد قليل.

ولقد كانت الفروق بسيطة جدًا بين اللهجات التركية ولكن مع كثرة هجرة القبائل التركية إلى مواطن الحضارة وأحيانًا هجومها على تلك المراكز بشكل همجي مثلما كان الحال عند المغول، ولتشتت شمل هذه الأقوام اتسعت الفروق بين اللهجات التركية، حتى أن بعض الأتراك يصعب عليهم التفاهم مع أبناء جلدتهم الذين يسكنون مناطق أخرى.

إن تاريخ اللغة التركية كان محاطًا بكثير من الغموض حتى عثر على حجر عليه نقوش على حافة نهر (أورخون) في روسيا وذلك في القرن الثامن عشر الميلادي. ولقد تم العثور على هذا الحجر وأجزائه الأخرى على فترات متعددة بدأت منذ عام ١٧٠٩ ـ ١٧٢١م. وقد أحدث اكتشافها على يد الضابط السويدي مسر شميدت Messerschmidt ضجة علمية في الغرب والشرق وتوافدت البعثات العلمية على مكان الحجر والذي سميت النقوش التي يحملها باسم ذلك النهر (نقوش أورخون). وكانت أهم هذه الوفود الوفد الفنلندي برئاسة هيكيل Heikel في عام ١٨٩٠م، والوفد الروسي برئاسة العالم رادلوف Radloff في عام ١٨٩١م. واستطاع العالم الدانمركي وليم طومسن W. Thomsen أن يفك بعض رموز هذه النقوش في عام ١٨٩٣م مستعينًا في ذلك بمعرفته باللغة الصينية. وتضافرت الجهود في هذا المجال ووفق العالم الروسي رادولف في قراءة النقوش بأكملها.

ومـا زالت الـدراسـات تجرى حتى الآن على هذه النقـوش للكشف عن المزيد من محتوياتها، وتعود هذه النصوص إلى القرن الثامن أو السابع الميلادي (أي القرن الثاني للهجرة تقريبًا).

ولا تصـادف بعـد ذلـك أية آثار مكتوبة بالتركية حتى القرن الحادي عشر الميلادي، أي القرن الخامس للهجرة، وبالتحديد بين سنوات ٤٦٤ ـ ٤٦٦هـ / ١٠٧٢ ـ ١٠٧٤م عندما ألَّف محمود الكاشغري في بغداد كتابه المسمَّى: *ديوان لغات الترك* باللغة العربية، يقصد بذلك إطلاع العرب على قواعد اللغة التركية ومفرداتها للتخاطب مع الأتراك الذين جلبوا إلى دار الخلافة العباسية وتكاثروا بها. ولقد تمَّ العثور على نسخة من هذا الكتاب وطبع في استانبول عام ١٣٣٣هـ.

وفي الفـترة نفسها، أي في حوالي سنة ٤٦٢هـ/ ١٠٧٠م أَلَّف من يُدعى يوسف خاص حاجب في آسيا الوسطى كتابه المسمى *قوتادكو بيليك Kutadgu-Bilig* والذي يُعتبر بحق أقدم نص تركي مكتوب بشكل متكامل حتى الآن، وهـو كتاب في النصيحة والأخلاق، وتأثير الثقافة الإسلامية فيه بارز بشكل قطعي، وهذا الكتاب مكتوب باللهجة الخاقانية والتي تطورت فيما بعد إلى الجغتائية والأوزبكية.

وظهرت بعد هذين الأثرين بعض المؤلفات القليلة العدد حتى بداية القرن السابع الهجري (الثالث عشر الميلادي)، وهي الفترة التي بدأت اللغة التركية في الأناضول تؤتي ثمارها. فقد ظهرت في عصر سلاجقة الروم وبداية عصر العثمانيين عدة مؤلفات، رغم قلة عددها إلَّا أنها تميَّزت ببساطة اللغة وخلوها من المفردات العربية والفارسية وكانت أقرب إلى لغة الشعب. وسميت هذه الفترة بفترة (التركية الأناضولية القديمة).

وتأتي المرحلة التالية والتي بدأت مع بداية القرن التاسع الهجري (الخامس عشر الميلادي) وهي فترة (التركية العثمانية)، وفيها كثرت المؤلفات التركية وظهرت دواوين الشعراء الكبار وأصبح الأدب التركي فيها حقيقة واقعة. وبرز عدد لا بأس به من الكتَّاب والشعراء وتميزت هذه الفترة بكثرة المفردات العربية والفارسية في الجملة التركية

حتى لا نجد فيها من التركية سوى الفعل والروابط. ووصلت في القرن الثامن عشر الميلادي إلى حدّ استغلاق فهمها على العامة، وقال أحد الشعراء مخاطبًا نفسه: لو نزلت من السماء فلن تجد لك مكانًا على الأرض، فإمّا أن تكون عربيًا أو أعجميًا. وأصبح استعراض التراكيب العربية والفارسية في النثر التركي دليلاً على الفصاحة دون أن يكون لذلك حاجة في المعنى.

ومع بداية الاتصال بأوروبا في القرن التاسع عشر الميلادي وإرسال البعثات العلمية بدت الحاجة واضحة إلى تبسيط اللغة التركية. فظهرت تيارات واتجاهات عديدة بعضها تطرف في آرائه وبعضها اعتدل، حتى كانت الدعوة إلى تغيير الحروف العربية واستبدالها بأبجدية أخرى. وكانت الأبجدية المشتقة من اللاتينية هي البديل، وظل الأمر ينتظر التنفيذ، فجاء مصطفى كمال أتاتورك وأبدل الحروف العربية باللاتينية في أغسطس عام ١٩٢٨م، واستمرت عملية التصفية للمفردات العربية والفارسية بأي شكل حتى ولو بإحلال المفردات الفرنسية أو الإنجليزية محلها، وعملوا على إحياء التراث الشعبي التركي لإثراء لغتهم بالمفردات المتروكة والمهجورة. وقاموا يجمعون المفردات من ألسنة العوام والسوقة، وأخذوا يشتقون مفردات جديدة ويُحمِّلون لغتهم فوق ما تحتمل. ونجحت بعض المحاولات وفشلت الأخرى. وما زالت اللغة التركية تزخر بالمفردات العربية والفارسية التي لا يوجد لها مقابل. والصراع ما زال قائمًا بين أنصار التصفية وأنصار المحافظة على القديم. وبذلك تختم المرحلة الثالثة، وهي مرحلة التركية الحديثة.

٢

حروف الهجاء

١ تتكون الأبجدية التركية الحديثة من تسعة وعشرين حرفًا هي :

A, B, C, Ç, D, E, F, G, Ğ, H, I, İ, J, K, L, M, N, O, Ö, P, R, S, Ş, T, U, Ü, V, Y, Z.

a, b, c, ç, d, e, f, g, ğ, h, ı, i, j, k, l, m, n, o, ö, p, r, s, ş, t, u, ü, v, y, z.

وتفصيل نطق هذه الحروف كما يلي :

١ ـ A حرف صائت (متحرك) مفخم، وينطق (ألفًا) مفخمة في أول الكلمة مثل :

الأخت الكبرى	abla	شَهْر، قمر	ay
الاسـم	ad	ذهـب	altın

وفي وسط الكلمة ينطق فتحة مفخمة، مثلاً :

فرع، غصن	dal	البيع	satmak
دور، طابق	kat	قلب	kalp

وفي نهاية الكلمة ينطق (هاء) صامتة (غير ملفوظة) مفخمة ومفتوحة مثل :

العمـة (الخالة)	hala	طاولة	masa

ويحل محل حركة حرف العين في الكلمات العربية (العين المفتوحة) مثلاً :

علاقة	alaka	عـرب	Arap
قرعة	kura	عَصَب	asap

وإذا كان ممدودًا في كلمة عربية أو فارسية توضع أعلاه الإشارة (^) مثلاً :

عالم	âlim	كافي	kâfi
مثال	misâl	سلام، تحية	selâm

٢ ـ B وينطق (باء) خفيفة، مثل :

عسل	bal	أب	baba
عَلَم، راية	bayrak	سحابة	bulut

٣ ـ C وينطق (جيمًا) معطشة، وأغلب الكلمات التي تبدأ به غير تركية الأصل:

جادة، شارع واسع	cadde	زجاج	cam
جامع	cami	جرّاح	cerrah

٤ ـ Ç وينطق مثل نطق (تش ch) في الإنجليزية، مثل:

شـاي	çay	حساء (شوربة)	çorba
حديقـة	bahçe	جـورب	çorap

٥ ـ D وينطق (دالًا) مع الحروف الصائتة المرققة:

ديـن	din	دولـة	devlet
لغـة	dil	دفعة، مرة	defa

وينطق قريبًا من (الضاد) العربية مع الحروف الصائتة المفخمة:

ضيق	dar	شريان، عرق	damar
محطـة	durak	مملوء، محشي	dolma

ويمثل حرف الضاد في عدد محدود من الكلمات العربية وهي:

عضلـة	adale	قاضي	kadı
ضربـة	darbe		

٦ ـ E حرف صائت مرقق، يعادل الحرف a وينطق في أول الكلمة همزة مفتوحة، مرققة:

أَلَـم	elem	أَثَر (كتاب)	eser
أَجَـل	ecel	قديـم	eski

وفي وسط الكلمة ينطق فتحة مرققة:

قَلَـم	kalem	خَبَر	haber
بَـلاء	belâ	أَمَـل	emel

أما في نهاية الكلمة فينطق (هاء) صامتة مفتوحة ومرققة:

مَسألَة	mesele	فَلسَفَة	felsefe
جمـل	deve	صيدليـة	eczane

٧ ـ F وينطق (فاء)، والكلمات التي تبدأ به غير أصيلة في التركية:

فَن، عِلم	fen	فيـل	fil
كرة قدم	futbol	مصيبة ـ كارثة	felaket

٨ ـ G وله شكلان في النطق : فهو ينطق (غينًا) مع الحروف الصائتة المفخمة ، ويأتي في أول الكلمة ، مثل :

غـاز	gaz	جريدة	gazete
غاية ، هدف	gaye	همّة ، نشاط (غيرة)	gayret

وينطق (جيمًا) غير معطشة (مصرية) مع الحروف المرققة ، ويكون في أول الكلمة :

ليلـة	gece	شـاب	genç
ممـر	geçit	سفينـة	gemi

وهو غالبًا لا يتوسط الكلمة ولا تنتهي به إلّا في الكلمات الدخيلة ، مثل :

مظاهرة ـ مؤتمر عام للاحتجاج	miting	دليل ، فهرس	katalog

---

٩ ـ Ğ ينطق هذا الحرف قريبًا من (الغين) إذا جاء مع حروف صائتة مفخمة ، ولا تبدأ به الكلمات إطلاقًا ، ولكنه يتوسطها أو تنتهي به ، مثل :

مطـر	yağmur	مستقيم ، مباشرة	doğru
زيـت	yağ	جبـل	dağ

ومع الحروف المرققة ينطق (ياء) خفيفة ، مثل :

لهو ، تسلية	eğlence	ليس (للنفي)	değil
مختلف ، آخر	diğer	طالـب	öğrenci

---

١٠ ـ H ويلفظ (هاء) ملفوظة ، ويقابل الحروف العربية (ح ، خ ، هـ) ، وهو حرف دخيل :

حسـاب	hesap	خفيف	hafif
هواء ، طقس	hava	هديـة	hediye

---

١١ ـ I حرف صائت حلقي ، مفخم ، ينطق في أول الكلمة همزة مكسورة مفخمة :

إصـلاح	ıslah	ضياء ، نور	ışık
اصطلاح	ıstılah	نهـر	ırmak

وفي وسط الكلمة وآخرها ينطق ياء ويمثل حركة الكسرة المفخمة :

خيمـة	çadır	حـار	sıcak
محكم	sıkı	صفـر	sıfır

وأحيانًا يمثل حركة حرف (العين) المكسورة في عدد قليل من الكلمات العربية :

عِرْق ، سلالة	ırk	عِرْض ، شرف	ırz

---

١٢ ـ İ حرف صائت مرقق ، يعادل الحرف السابق ، ويمثل حركة الكسرة المرققة ، ويكون همزة مرققة في أول الكلمة ، ويكون (ياء) في وسطها ونهايتها :

لؤلؤ	inci	اثنان	iki
الإسلام	İslâm	استانبول	İstanbul
حديد	demir	ممـر	geçit

ويعادل حركة حرف العين المكسورة في الكلمات العربية :

شاعـر	şair	علاج (دواء)	ilaç
بائع - موزع	bayi	فاعل (لغة)	fail

ويمثل الياء الممدودة في الكلمات العربية وتوضع أعلاه الإشارة (^)

أمـير	emîr	أسـير	esîr

---

١٣ - J حرف دخيل على التركية وينطق كما في الانجليزية جيما معطشة بقوة، قليل الاستعمال :

اليابان	Japon	طائرة نفاثة	Jet

---

١٤ - K إذا صاحبته حروف صائتة مفخمة فهو (قاف) :

صندوق	kutu	قلب	kalp
قلم	kalem	حـار	sıcak

وأما إذا صاحبته حروف صائتة مرققة فينطق (كافًا) :

كتاب	kitap	كلمة	kelime
إيجار	kira	الفلك	felek

---

١٥ - L ينطق (لامًا) ولا خلاف على نطقه إلَّا أنه يفخم ويرقق مع الحروف المصاحبة له :

لازم، واجب	lâzım	لذة - طعم لذيذ	lezzet

---

١٦ - M لا خلاف في نطقه سوى مراعاة تفخيمه وترقيقه حسب الحروف المصاحبة له :

مال، بضاعة	mâl	مركز	merkez
حديث	modern	مثال	misâl

---

١٧ - N يستخدم أحيانًا حرف وقاية :

نادر	nâdir	نفس	nefes
نيـة	niyyet	نقطة	nokta

---

١٨ - O حرف صائت مفخم، ينطق (أو)، ويُعبِّر عن حركة الضمة المبسوطة في أول الكلمة :

غابة	orman	غرفة	oda

موقد ocak سيارة otomobil

ويمكن أن يؤدِّي ـ نادرًا ـ وظيفة حرف العين المضمومة في الكلمات العربية :

عثمان Osman

---

١٩ ـ Ö حرف صائت مرقق يناظر الحرف السابق وينطق (أُو) مرققة :

أمام ön مثال ـ نموذج örnek

طالب öğrenci قصـر köşk

والحرفان O, Ö دائمًا يأتيان في المقطع الأول من الكلمة ولا يتكرران في الكلمة التركية ، ولا تكتب بهما الكلمات العربية المضمومة إلَّا نادرًا جدًّا .

---

٢٠ ـ P ينطق كما في الانجليزية باء ثقيلة :

نقـود para بريـد posta

---

٢١ ـ R يغلب عليه الترقيق في اللفظ :

صـورة resim رحمـة rahmet

---

٢٢ ـ S إذا جاء مع حروف صائتة مفخمة فهو (صاد) :

الصباح sabah صفـر sıfır

مـاء su صف، دور sıra

وإذا جاء مع حروف صائتة مرققة فهو (سين) :

سنـة sene سـلاح silah

حليب süt كلمة، وعد söz

ويمثل حرف (الثاء) في الكلمات العربية والتي ينطق فيها (س) :

أَثَر (كتاب) eser ثـروة servet

ثانيـة saniye بحـث bahs

---

٢٣ ـ Ş هو حرف الشين، لا خلاف على نطقه، وهو جديد على الأبجدية اللاتينية :

شـيء şey سكـر şeker

شركـة şirket شاهد şahid

---

٢٤ ـ T ويلفظ (طاء) إذا جاء مع حروف صائتة مفخمة :

طالب talebe ملح tuz

طبق	tabak	الطب	tıp

أما مع الحروف الصائتة المرققة فيلفظ (تاء):

نظيف	temiz	كسول	tembel
تسليم	teslim	دخان، تبغ	tütün

٢٥ ـ U حرف صائت مفخم، ينطق في أول الكلمة همزة مضمومة مقبوضة (أُ):

أُصول	usûl	بعيد	uzak
النوم	uyku	طويل	uzun

وفي وسط الكلمة ينطق ضمة مقبوضة أو واوًا ممدودة إذا وضعت أعلاه الإشارة (ˆ):

صندوق	kutu	مُفصَّل	mufassal
بـارد	soğuk	بيض	yumurta
مَحْصُول	mahsûl	مَشْغُول	meşğûl

ويمثل حركة الضمة التي تأتي مع العين المضمومة في الكلمات العربية:

عُنصُر	unsur	عُنوان (لقب)	unvan
عُمـرة	umre	عُضُـو	uzuv

٢٦ ـ Ü يناظر الحرف السابق إلّا أنه مرقق ويلفظ أيضًا همزة مضمومة مرققة في أول الكلمة أو ضمة خفيفة في وسط الكلمة وآخرها:

أُجـرة	ücret	أُلفـة	ülfet
أُمَّـة	ümmet	عنـب	üzüm
حرمة، احترام	hürmet	سيىء، رديء	kötü

٢٧ ـ V يمثل حرف الواو غير الممدودة، والتي تكون من أصل الكلمة:

وطـن	vatan	جسد (وُجُود)	vücut
وِلايـة	vilayet	دَوْلـة	devlet
سَهـو	sehiv	لهـب	alev

٢٨ ـ Y ينطق (ياء) غير ممدودة، وهو حرف ساكن، ولا يمثل حركة الكسرة أبدًا، ويستعمل حرف وقاية:

وجـه	yüz	مطـر	yağmur
نجـم	yıldız	أَسْـود	siyah
قـدم	ayak	قريـة	köy
نقلية، أجرة نقل	nakliye	تربيـة	terbiye

٢٩ ـ Z هو حرف (الزاي) وأيضًا يحل محل ثلاثة حروف عربية أخرى وهي (ذ، ض، ظ):

زلزلة	zelzele	زيــارة	ziyaret
ذكــاء	zekâ	ذَوق	zevk
ضيافة	ziyafet	قضاء (حادث)	kaza
ظـرف	zarf	ظُلُـم	zulüm

٢ ملاحظات على الحروف الهجائية ونطقها

١ ـ لا توجد في الأبجدية التركية الحروف التالية: Q, W, X.

٢ ـ لا تحتوي هذه الأبجدية على حرف غير ملفوظ أو لا لزوم له، فكل حرف لا بد من ظهوره في النطق.

٣ ـ لا يوجد حرف ينطق مركبًا من حرفين كما في الإنجليزية مثلاً: ش: sh ، ف: ph.

٤ ـ لا يوجد في التركية تشديد في أصل الكلمة إلاَّ كلمة: أم، والدة anne وهي في الأصل ana ، وكلمة: خمسون elli [وأصلها eliğ]. وأما الكلمات العربية المشددة فقد خفف منها التشديد، مثلاً:

قصاب	kasap [kassap]	كرَّة ـ مرَّة	kere [kerre]
أمَّا ـ لكن	ama [amma]	حمَّال	hamal [hammal]

٥ ـ لا تبدأ كلمة تركية أصيلة بحرفين صامتين، وما يبدأ بصامتين يعد دخيلاً.

٦ ـ لا يتجاور في كلمة تركية أصيلة حرفان صائتان (متحركان)، ويوجد هذا في الكلمات الدخيلة مثل:

طبيعي، طبعًا	tabii	شعــر	şiir
فحص، معاينة	muayene	فئات، سعر	fiat
شقة سكنية	daire	ربح، ربا، فائض	faiz

٧ ـ الحروف الصائتة في الكلمات التركية تلفظ بدون مدّ، ويجوز ذلك في بعض الكلمات الدخيلة ويُعبَّر عن ذلك في الكتابة بالإشارة (ˆ) أعلى الحرف الممدود:

احتمال	ihtimâl	عالم	âlim
عمومي	umûmî	علمي	ilmî

٨ ـ الكلمات العربية التي تحتوي على الحروف: ذ، ض، ظ لا تلفظ بالشكل العربي، ولكن تنطق ز: Z ، وحرف الثاء ينطبق س: S ، والحاء والخاء يلفظان هـ: H.

٩ ـ حرف العين في الكلمات العربية يلفظ في أول الكلمة همزة مثل:

علم	ilim	عقل	akıl
عمر	ömür	عمومي	umûmi

أما في وسط الكلمة ونهايتها فلا يظهر في النطق سوى حركته مثل:

قرعـة	kura	سعود	Suud
ضعيف	zaıf	شعر	şiir
جامع	cami	موضوع	mevzu
مصراع	mısra	منبع	memba

١٠ ـ الشيء نفسه ينطبق على الهمزة حيث تظهر في أول الكلمة:

أشياء	eşya	ألـم	elem
أمـل	emel	أذان	ezân

ولا تظهر في وسط الكلمة ولا في آخرها:

بناء، عمارة	bina	شـيء	şey
سؤال	sual	تأليف	telif
تأثير	tesir	مسألة	mesele

وأما الهمزة على ياء في وسط الكلمة فقد حولت إلى y كتابة ولفظًا في بعض الأحيان، مثل:

فائدة	fayda	عجائب، أمر عجيب	acayıp

وفي بعض الأحيان تنطق ياء لفظًا فقط:

دائرة (دايرة)	daire	عائد (عايد)، يخص / خاص بـ	ait

١١ ـ الكلمات العربية المنونة قد يظهر تنوينها كتابة ولفظًا، مثل:

ذاتًا، (أصلاً)	zaten	شخصًا (شخصيًا)	şahsen
تقريبًا	takriben	قطعيًا	katiyen

وأحيانًا لا يظهر التنوين ولا يلفظ:

أوّلاً	evvela	أصلاً، أبدًا	asla
غالبًا	galiba	مثـلاً	mesela

١٢ ـ حرف التاء المربوطة في آخر الكلمات العربية كثيرًا ما يُلفظ هاء صامتة وتكتب بأحد الحرفين a, e:

محكمة	mahkeme	علاقـة	alaka
جادة، شارع عريض	cadde	المدينة المنورة	Medine

وأحيانًا يلفظ تاء مفتوحة ولا توجد قاعدة محددة لذلك وتكتب at, –et–:

ساعـة	saat	حقيقة	hakikat
مـدة	müddet	أهميـة	ehemmiyet
رحمـة	rahmet	شفقـة	şefkat

تدريـــب

حاول نطق الكلمات التالية :

ثلاثة	üç	خيمـة	çadır	سكين	bıçak
تسلية	eğlence	ثـوب	etek	أَجَل	ecel
زواج	evlenme	أسير	esir	صيدلية	eczane
طاحونة	değirmen	الظُهر	öğle	آخـر	diğer
ألـم	ağrı	حـظ	uğur	عُرس	düğün
رماد النار	kül	عبـد	kul	ذراع	kol
جليـد	kar	كبش	koç	أعمى	kör
الأول	ilk	قذارة	kir	مرعى	kır
عمـل	iş	حبل، خيط	ip	كبـد	ciğer
عِرْق، وريد	damar	مستقيم	doğru	رجوع	dönme
سنـة	sene	لَـكَ	sana	منخفض	düşük
مـاء	su	بارد	soğuk	صف، دور	sıra
ممسحة	silgi	انطفاء	sönmek	حليب	süt
عَـرَق	ter	غبار	toz	ملح	tuz
عاصفة ثلجية	tipi	مجموعة	takım	ظُفر	tırnak
حطب	odun	عشرة	on	تبغ	tütün
عُمُـر	ömür	عُـرف	örf	أمام	ön
قاعدة، أُسّ	üs	نصيحة	öğüt	عُمَـر	Ömer
دقيق، طحين	un	شهرة	ün	مكواة	ütü
عِرْق (أصل) قوم	ırk	نور، ضياء	ışık	عاقل ـ هادىء	uslu
اتجاه	yön	الصيف	yaz	كوكب	yıldız
مكان، أرض	yer	شراع	yelken	صـوف	yün
عملية (عمليات)	ameliyat	قرعـة	kura	صناعة (صنايع)	sanayi
متواضع	mütevazı	مـتوازٍ	mütevazi	تأليف	telif

٣

الأصـــوات

أولاً: الحروف الصائتة

٣ يقصد بالحروف الصائتة أي المتحركة، وتوجد في التركية ثمانية حروف صائتة، تعد الأساس في تكوين المقاطع التي تشملها أي كلمة، وهذه الحروف هي: a, e, ı, i, o, ö, u, ü

٤ وتنقسم هذه الحروف إلى:

١ - حروف صائتة مفخمة: a, ı, o, u

٢ - حروف صائتة مرققة: e, i, ö, ü

٥ وتنقسم من حيث الاستواء والاستدارة (أي حركة الشفتين عند النطق) إلى:

١ - حروف صائتة مستوية: a, e, ı, i

٢ - حروف صائتة مستديرة: o, ö, u, ü

٦ وتنقسم من حيث الانبساط والانقباض (أي حركة الفَك الأسفل أثناء النطق) إلى:

١ - حروف صائتة مبسوطة: a, e, o, ö

٢ - حروف صائتة مقبوضة: ı, i, u, ü

ونجمل صفات كل حرف على النحو التالي:

a حرف مفخم، مستو، مبسوط، ويعادل الفتحة المفخمة والألف الممدودة.

e حرف مرقق، مستو، مبسوط، ويعادل الفتحة المرققة.

ı حرف مفخم، مستو، مقبوض، ويعادل الكسرة المفخمة.

i حرف مرقق، مستو، مقبوض، ويعادل الكسرة المرققة والياء الممدودة.

o حرف مفخم، مستدير، مبسوط، ويعادل الضمة المفخمة المبسوطة.

ö حرف مرقق، مستدير، مبسوط، ويعادل الضمة المرققة المبسوطة.

u حرف مفخم، مستدير، مقبوض، ويعادل الضمة المفخمة المقبوضة والواو الممدودة.

ü حرف مرقق، مستدير، مقبوض، ويعادل الضمة المرققة المقبوضة.

تلك الكلمة ونختار المقطع الذي يحتوي على حرف صائت مناسب لذلك الحرف الذي انتهت به الكلمة من حيث التفخيم والترقيق، والاستواء والاستدارة. وهذه هي قواعد التوافق الصوتي:

١٢ إذا كان الحرف الصائت الأخير في الكلمة مفخمًا مستويًا (أي الحرف a أو الحرف ı)، فلا بد من أن يتلوه حرف صائت مفخم مستو أيضًا (أي الحرف a أو الحرف ı): مثال: لاحقة الجمع هي إما ler أو lar تضاف إلى الاسم المفرد لكي يصبح جمعًا، وبتطبيق القاعدة السابقة نضيف الشكل المفخم lar إلى الاسم كما يلي:

غرفة	oda	←	غرف	oda+lar
طبق	tabak	←	أطباق	tabak+lar
فصل دراسي	sınıf	←	فصول	sınıf+lar
خيمة	çadır	←	خيام	çadır+lar

ومثال آخر: لاحقة النسبة أو الصفة: lı, li, lu, lü : يضاف أحد هذه الأشكال إلى الاسم حسب الحرف الصائت الأخير:

كتابة	yazı	←	مكتوب، مدوّن	yazı+lı
شَارِب	bıyık	←	ذو شارِب	bıyık+lı
دوام، استمرار	devam	←	مستمر	devam+lı
سلاح	silah	←	مُسلح	silah+lı
بلاد العرب (الجزيرة)	Arabistan	←	عربي	Arabistan+lı

وهكذا في كل اللواحق حيث تبنى على آخر حرف صائت في الكلمة السابقة.

١٣ إذا كان الحرف الصائت الأخير في الكلمة مرققًا مستويًا (أي الحرف e أو الحرف i) فلا بد من أن يتلوه حرف صائت مرقق مستو أيضًا (أي الحرف e أو الحرف i): مثال لاحقة الجمع lar, ler يضاف إلى الاسم شكلها المرقق كالتالي:

منزل، دار	ev	←	منازل	ev+ler
كراسة، دفتر	defter	←	دفاتر	defter+ler
غني، ثري	zengin	←	أغنياء	zengin+ler
فقير	fakir	←	فقراء	fakir+ler

ومثال آخر: لاحقة النسبة أو الصفة lı, li, lu, lü تضاف إلى الاسم كالتالي:

أساس	temel	←	أساسي	temel+li
صوت	ses	←	صوتي، ذو صوت	ses+li
عصب	sinir	←	عصبي	sinir+li
الجزائر	Cezayir	←	جزائري	Cezayir+li

١٤ إذا كان الحرف الصائت الأخير في الكلمة حرفًا مفخمًا مستديرًا (أي الحرف o أو الحرف u) فلا بد أن يتلوه حرف صائت مفخم مستدير مقبوض (أي الحرف u) أو حرف صائت مفخم مستو مبسوط (أي الحرف a). مثال: لاحقة الجمع: lar, ler:

إذاعة	radyo	←	إذاعات	radyo+lar
طريق	yol	←	طرق	yol+lar
طائر	kuş	←	طيور	kuş+lar
طفل	çocuk	←	أطفال	çocuk+lar

وكذلك في لاحقة النسبة أو الصفة:

أسرة، سلالة	soy	←	أصنيل، ابن عائلة	soy+lu
ثلج	buz	←	مثلج	buz+lu
استانبول	İstanbul	←	استانبولي	İstanbul+lu

١٥ إذا كان الحرف الصائت الأخير في الكلمة مرققًا مستديرًا (أي الحرف ö أو الحرف ü) فلا بد من أن يتلوه حرف صائت مرقق مستدير مقبوض (أي الحرف ü) أو حرف صائت مرقق مستو مبسوط (أي الحرف e): ففي لاحقة الجمع مثلاً:

عين	göz	←	عيون	göz+ler
كلمة	söz	←	كلمات	söz+ler
جسر	köprü	←	جسور	köprü+ler
وجه	yüz	←	وجوه	yüz+ler

وفي لاحقة النسبة مثلاً:

كلمة ـ حديث	söz	←	شفوي	söz+lü
جذر	kök	←	جذري	kök+lü
زخرفة	süs	←	مزخرف	süs+lü
نظارة	gözlük	←	ذو نظارة	gözlük+lü

* ومعنى هذا أننا لا نستخدم الحرفين o, ö في اللواحق وحل محلهما الحرفان a, e.

١٦ ويمكن تلخيص قواعد التوافق الصوتي السابقة في الجدول التالي:

الحرف الصائت الذي يجب أن يليه	الحرف الصائت السابق
ı أو a	← a
i أو e	← e
a أو ı	← ı

الحرف الصائت الذي يجب أن يليه		الحرف الصائت السابق
e أو i	←	i
a أو u	←	o
e أو ü	←	ö
a أو u	←	u
e أو ü	←	ü

١٧ شواذ قواعد التوافق الصوتي: تشذ عما سبق الحالات التالية:

١ - اللواحق التي لها شكل واحد لا يتغير مثل:

ا - لاحقة صيغة الزمن الحالي: -yor لها شكل واحد تلحق بمادة المصدر دون مراعاة لقواعد التوافق الصوتي (انظر رقم ٢١٤). مثال:

يقرأ oku+yor يقود sürü+yor

يأخذ alı+yor يأتي geli+yor

ب - لاحقة ظرف الزمان: -leyin (انظر رقم ٨١٤).

مساء akşam+leyin صباحًا sabah+leyin

جـ - لاحقة (بينما) -ken (انظر رقم ٦٠١).

بينما يكتب yazar+ken بينما كان طفلاً çocuk+ken

د - لاحقة المشاركة: -daş [-taş] (انظر رقم ٨٠٠/٧):

أخ في الدين din+daş زميل في المهنة meslek+taş

هـ - لاحقة اسم الموصول: -ki (انظر الأرقام ٧٥٨ - ٧٦١):

الذي في أنقرة Ankara'da+ki الـذي لـه onun+ki

٢ - الكلمات الدخيلة المنتهية بحرف ل L المسبوق بحرف صائت مفخم ممدود (أعلاه الإشارة ٨) يتبع هذا الحرف دائمًا حرف صائت مرقق. مثلاً في حالة الجمع:

محصول mahsûl تصبح محاصيل mahsûl+ler

حـال hâl تصبح أحوال hâl+ler

وهكذا في الكلمات التالية فيما لو أضيف لها أحد الأحرف التالية: (ı, i, u, ü): فسوف تلحق الأشكال المرققة فقط بأواخر الكلمات:

أصول usûl+ü اختلال - ثورة ihtilâl+i

خيـال hayâl+i إهمـال ihmâl+i

مسؤول	mesûl+ü	مشغول	meşgûl+ü
دور	rol+ü	احتمال	ihtimâl+i
مراسم	protokol+ü	رمـز	sembol+ü
كحول	alkol+ü	أصلي	orijinâl+i
نهائي	finâl+i	هدف (رياضي)	gol+ü
مهرجان	festivâl+i	استقلال	istiklâl+i

٣ ـ بعض الكلمات العربية أحادية المقطع التي حرفها الصائت هو (a) يعقبها حرف صائت مرقق: مثلاً لو أردنا إضافة أحد الحرفين (a, e) يكون كالتالي:

حـرب	harp+e	حـرف	harf+e
غـرب	garb+e	قلب	kalb+e
تراث (حرث)	hars+e		

٤ ـ الكلمات المركبة: لا يشترط عند تركيبها — للحصول على اصطلاح معين — أن تتفق مع قواعد التوافق الصوتي مثلاً: كلمة اليوم، هذا اليوم bugün مكونة من اسم الإشارة: هذا bu وكلمة يوم gün وتكتب متصلة ببعضها رغم عدم توافق حروفها مع القواعد السابقة ومثلها الكلمات المركبة التالية:

محل بيع الكتب	kitabevi	دمع العين	gözyaşı
صباح الخير	günaydın	زيت الزيتون	zeytinyağı
مخفر الشرطة	karakol	السكة الحديد	demiryolu

٥ ـ بعض الكلمات العربية التي تنتهي بالتاء المربوطة والتي تحولت إلى مفتوحة في هذه اللغة، يعقبها دائمًا حرف صائت مرقق، مثل: الساعة saat تصبح عند جمعها: الساعات saat+ler. وهكذا في الكلمات التالية: (لو أضيف لها أحد الحرفين: (a, e))، وهذا لا يشمل الأسماء التي جمعت جمعًا مؤنثًا سالمًا:

سرعـة	sürat+e	حقيقة	hakikat+e
سياحة	seyahat+e	شفقة	şefkat+e
دقة، انتباه	dikkat+e	صحـة	sıhhat+e

إلا أن هذه الحالة الأخيرة بدأت تفقد هذه الخاصية وتنسجم مع قواعد التوافق الصوتي.

تدريب

١ ـ أضف اللاحقة (في da, de) إلى الأسماء التالية حسب قواعد التوافق الصوتي:

سيارة	11 - araba	مدرسة	1 - okul
بحيرة	12 - göl	منزل	2 - ev
غرفة	13 - oda	جسر	3 - köprü
صندوق	14 - kutu	حَـدّ	4 - sınır

سيارة	15 - otomobil	ذراع	5 - kol
كليـة	16 - fakülte	مَرْعى	6 - kır
تليفزيون	17 - televizyon	بحـر	7 - deniz
وجه، مائة	18 - yüz	عـين	8 - göz
صف، دور	19 - sıra	قطار	9 - tren
معطف	20 - palto	يـوم	10 - gün

٢ ـ أضف اللاحقة (lık, lik, luk, lük) إلى ما يلي حسب قواعد التوافق الصوتي:

طويل	11 - uzun	حسن، جيد	1 - iyi
قريب (المسافة)	12 - yakın	مطر	2 - yağmur
سيىء	13 - kötü	غـني	3 - zengin
فارغ، مجوف	14 - boş	فقير، معدم	4 - yoksul
كلمة	15 - söz	شخص	5 - kişi
فاسد، معطوب	16 - çürük	واحـد	6 - bir
مسافر	17 - yolcu	كتاب	7 - kitap
الشتاء	18 - kış	حَجَر	8 - taş
شاب، يافع	19 - genç	الصيف	9 - yaz
أقرباء (نسب)	20 - akriba	جمّ، كثير	10 - bol

رابعًا: قواعد تجانس الحروف الصامتة

١٨ الحروف الصامتة عددها واحد وعشرون حرفًا هي: b, c, ç, d, f, g, ğ, h, j, k, l, m, n, p, r ,s, ş, t, v, y, z.

وتنقسم إلى:

ا ـ حروف صامتة ليِّنة: ثلاثة عشر حرفًا: b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z.

ب ـ حروف صامتة حادة: ثمانية أحرف: ç, f, h, k, p, s, ş, t.

ولهذه الحروف قواعد تحكمها هي:

١٩ لا توجد كلمة تركية أصيلة تنتهي بالحروف الصامتة: b, c, d, g [إلَّا عدد من الكلمات استثني من هذه القاعدة حتى لا تخلط بكلمات أخرى.][1]

---

(١) الكلمات هي: اسم ad، حج hac، حد had، نار od، صاج sac، أجنبي yad، والمادة الأصلية للمصدر yed/mek، طرف، رأس uc، حتى لا تلتبس بالكلمات التالية بالترتيب: حصان at، صليب haç، خط hat، عشب ot، شَعْر saç، ارقد، نم yat، والمادة الأصلية للمصدر yet/mek، والمادة الأصلية للمصدر uç/mak.

وبالنسبة للكلمات الدخيلة من اللغات الأخرى التي تنتهي أصلاً بأحد الحروف b, c, d, g قُلبت هذه الحروف إلى حروف مناظرة لها وهي : p, ç, t, k وأصبحت تكتب بها، مثل : كتاب kitab تكتب بالشكل التالي kitap ، ومسجد mescid تكتب هكذا mescit وأيضًا :

جواب، رد	cevap	خزانة، دولاب	dolap
مكتوب، رسالة	mektup	أسلوب	üslûp
العرب	Arap	طبيب	tabip
طبّ	tıp	كباب	kebap
علاج، دواء	ilaç	محتاج	muhtaç
إخراج، تصدير	ihraç	فَلْج، شلل	felç
برج فلكي	burç	تفرج (نزهة)	teferrüç
عـدد	adet	مقصد	maksat
اقتصاد	iktisat	تأكيد	tekit
تهديد	tehdit	تحديد	tahdit
سند مالي	senet	أحمـد	Ahmet

ومن الفارسية :

داماد (صهر)	damat	أميد (أمل)	ümit
آرمود (كمثرى)	armut	رنك (لون)	renk
آهنك (نغم)	ahnek		

وغير ذلك كثير تحفل به هذه اللغة . والغرض من ذلك أن تكتب الكلمة باللفظ التركي لها الآن .

٢٠ إذا انتهت أي كلمة بحرف من الحروف الصامتة الأربعة التالية ç, k, p, t وجاءت بعدها لاحقة تبدأ بحرف صائت، يجب أن تقلب هذه الحروف إلى الحروف المقابلة لها وهي على التوالي : c, ğ (g), b, d كما يأتي :

كل الكلمات التي تنتهي بالحرف p يُقلب فيها إلى الحرف b إذا اتصل به حرف صائت مثلاً :

كتاب	kitap+ı	تصبح ⟵	kitabı
دولاب	dolap+ı	تصبح ⟵	dolabı
حـرب	harp+i	تصبح ⟵	harbi
مكتوب	mektup+u	تصبح ⟵	mektubu
صاحب	sahip+i	تصبح ⟵	sahibi

كل الكلمات التي في آخرها الحرف الصامت ç يقلب إلى الحرف c مثل :

شجرة	ağaç+ı	تصبح ←	ağacı
علاج	ilaç+ı	تصبح ←	ilacı
محتاج	muhtaç+ı	تصبح ←	muhtacı
فرح	sevinç+i	تصبح ←	sevinci
حاكم ، قاضي	yargıç+ı	تصبح ←	yargıcı

كل الكلمات التي تنتهي بالحرف k يقلب إلى ğ إذا كان مسبوقًا بحرف صائت مثل :

شارع	sokak+ı	تصبح ←	sokağı
طبق	tabak+ı	تصبح ←	tabağı
صغير	küçük+ü	تصبح ←	küçüğü
الطيبة	iyilik+i	تصبح ←	iyiliği
خبز	ekmek+i	تصبح ←	ekmeği
الأكل	yemek+i	تصبح ←	yemeği
غطاء	kapak+ı	تصبح ←	kapağı
ملعقة	kaşık+ı	تصبح ←	kaşığı
عَلَم ، راية	bayrak+ı	تصبح ←	bayrağı
طفل	çocuk+u	تصبح ←	çocuğu

حرف k إذا انتهت به كلمة وكان مسبوقًا بحرف صامت، غالبًا ما يكون n ، يقلب إلى الحرف g بعد دخول حرف صائت عليه : وهذا في عدد محدود من الكلمات غير العربية مثل :

لون	renk+i	تصبح ←	rengi
توازن	denk+i	تصبح ←	dengi
نغم	ahenk+i	تصبح ←	ahengi
إكليل الورد	çelenk+i	تصبح ←	çelengi

بعض الكلمات الأوربية الأصل التي تنتهي بالحرف g يمكن أن يتحول إلى ğ أو يبقى على حاله بعد دخول حرف صائت عليه مثل :

فهرس ، دليل	katalog+u	تصبح ←	kataloğu
دوري كرة القدم	lig+i	تصبح ←	ligi

بالنسبة للكلمات التي تنتهي بالحرف t فلا يُقلب إلى d إلاَّ إذا كان أصله دالاً d في لغته الأصلية ، خاصة ٢١
الكلمات العربية مثل :

اعتماد	itimat+ı	تصبح ←	itimadı
معبد	mabet+i	تصبح ←	mabedi
محدود	mahdut+u	تصبح ←	mahdudu
تقليد	taklit+i	تصبح ←	taklidi
تأكيد	tekit+i	تصبح ←	teklidi
عدد	adet+i	تصبح ←	adedi
نقد (عملة)	nakit+i	تصبح ←	nakidi
نقد (أدبي)	tenkit+i	تصبح ←	tenkidi
متعهد، مقاول	müteahhit+i	تصبح ←	müteahhidi
فساد	fesat+ı	تصبح ←	fesadı
ورق	kağıt+ı	تصبح ←	kağıdı
أمل (فارسية) أُميد	ümit+i	تصبح ←	ümidi
ألم (فارسية) (درد)	dert+i	تصبح ←	derdi

ومن الكلمات التركية عدد قليل تشمله هذه القاعدة وهي :

أربعة	dört+ü	تصبح ←	dördü
جناح	kanat+ı	تصبح ←	kanadı
لبن زبادي	yoğurt+u	تصبح ←	yoğurdu
وطن	yurt+u	تصبح ←	yurdu
نوع	çeşit+i	تصبح ←	çeşidi
ممر	geçit+i	تصبح ←	geçidi
أمل	umut+u	تصبح ←	umudu

والمواد الأصلية للمصادر التالية: الذهاب git/mek ، العمل et/mek ، التذوق tat/mak ، الرعي ، الإدارة güt/mek ، يتحول فيها الحرف t إلى الحرف d بعد دخول حرف صائت عليه، ومعنى هذا أن قلب الحرف t في نهاية الكلمة إلى الحرف d بعد دخول حرف صائت عليه ليس مطلقًا.

٢٢ **شواذ هذه القاعدة**

١ ـ بعض الكلمات تركية الأصل ذات المقطع الواحد التي آخرها أحد الحروف ç, k, p, t لا تتغير فيها هذه الحروف إذا اتصل بها حرف صائت، مثل:

فراء	kürk: kürkü	أبيض	ak: akı
سهم	ok: oku	حصان	at:atı
عشب	ot: otu	قمامة	çöp; çöpü

شَعْر	saç: saçı	لاحقة	ek: eki
مقبض	sap:sapı	لحم	et: eti
ذَنْب، جرم	suç: suçu	سماء	gök: gökü
حليب	süt: sütü	داخل	iç: içi
كرة	top: topu	حبل	ip: ipi
الترك	Türk: Türk'ü	كَـمْ؟	kaç: kaçı
ثلاثة	üç: üçü	أربعون	kırk: kırkı
أعلى، فوق	üst: üstü	كبش	koç: koçu
حمل، ثقل	yük: yükü	جذر، أصل	kök: kökü

وكما نلاحظ هنا فالحروف ç, k, p, t التي في نهاية الكلمات السابقة لم تتحول بعد دخول صائت عليها. لكن هذا ليس حكمًا مطلقًا فتوجد كلمات أحادية المقطع تتغير نهاياتها بدخول حرف صائت عليها من الحروف ç, k, p, t إلى الحروف c, ğ [g], b, d حسب القاعدة السابقة:

قاع	dip: dibi	شابٌّ	genç: genci
طعم	tat: tadı	قوة، صعوبة	güç: gücü
وعـاء	kap: kabı	كثير	çok: çoğu
غير موجود	yok: yoğu	وطن	yurt: yurdu
أربعة	dört: dördü		

٢ ـ الكلمات عربية الأصل التي تنتهي بحرف t التاء المربوطة أو المفتوحة -at, -et:

زيارة	ziyaret+i	تجارة	ticaret+i
دولة	devlet+i	حكومة	hükümet+i
بيانات	beyanat+ı	معلومات	malumat+ı
عمليات	ameliyat+ı	أدبيات	edebiyat+ı

فحرف التاء هنا من أصل الكلمة وليس منقلبًا عن دال. وكذلك كل الكلمات التركية التي بآخرها [t] لا تتغير فيما عدا ما ذكر سابقًا (انظر رقم ٢١) مثل: سحاب bulut: bulutu.

٣ ـ بعض الكلمات عربية الأصل التي تنتهي بحرف القاف أو الكاف لا تتغير، مثل:

حقوق	hukuk: hukuku	عشق	aşk: aşkı
حـق	hak: hakkı	حشد، سوق	sevk: sevki
عِرْق، أصل	ırk: ırkı	تشويق	teşvik: teşviki
أملاك ـ عقار	emlâk: emlâki	أخلاق	ahlak: ahlakı
تبريك، تهنئة	tebrik: tebriki	تحريك، إثارة	tahrik: tahriki

٢٣ إذا انتهت كلمة بأحد الحروف الصامتة الثمانية التالية: ç, f, h, k, p, s, ş, t ولحقت بها لاحقة تبدأ بحرف من الحروف التالية c, d, g تتحول الحروف التي بدأت بها اللاحقة إلى الحروف التالية على التوالي: ç, t, k مثلاً لاحقة المفعول فيه هي: da, de لو أردنا إضافتها إلى الأسماء التالية يجب قلب الحرف d في اللاحقة إلى t:

خزانة، دولاب	dolap + da	⟵	في الخزانة	dolap+ta
فصل دراسي	sınıf + da	⟵	في الفصل	sınıf+ta
درس، محاضرة	ders + de	⟵	في الدرس	ders+te
شجرة	ağaç + da	⟵	في الشجرة	ağaç+ta
سلاح	silah + da	⟵	في السلاح	silah+ta
شارع	sokak + da	⟵	في الشارع	sokak+ta
العمل	iş + de	⟵	في العمل	iş+te
مسجد	mescit + da	⟵	في المسجد	mescit+te

وكذلك لو أردنا إضافة لاحقة النسبة للمهنة cı, ci, cu, cü إلى اسم من هذا النوع يتحول الحرف c إلى الحرف ç [انظر رقم ٤/٨٠٠، ورقم ٩٥٥]:

محام	hukuk+çu	بائع القهوة	kahve+ci
حطّاب	odun+cu	بائع الكتب	kitap+çı
مزارع	çift+ci	بائع الخبز	ekmek+çi
عامل	iş+çi		

٢٤ يمكن أن ندرج ضمن قواعد الحروف الصامتة الكلمات العربية أحادية المقطع التي في آخرها تشديد وتكتب بدونه، يظهر هذا التشديد في آخر الكلمة إذا اتصل بها حرف صائت: مثلاً:

حِسّ	his: hissi	عَفّ (عفو)	af: affı
رَدّ (رفض)	red: reddi	حَج	hac: haccı
طب	tıp: tıbbı	حق	hak: hakkı
أسّ (قاعدة)	üs: üssü	حَلّ	hal: halli
ظن، تخمين	zan: zannı	خط	hat: hattı

ويكثر استخدامها مع الفعل المساعد etmek حيث تكتب متصلة به (انظر رقم ٥٠٢):

الاكتساب	hakketmek	الصفح	affetmek
الحل	halletmek	التخمين	zannetmek

ملاحظة: قواعد التوافق الصوتي وقواعد الحروف الصامتة أثرت على بعض الكلمات العربية حيث أبدلت بعض حروفها فتغيّر شكلها، مثلاً:

كرسي	kürsü [kürsi]	زيتون	zeytin [zeytun]
شكري	şükrü [şükri]	حسني	Hüsnü [Hüsni]
إدخال (استيراد)	ithal [idhal]	مصدر (الفعل)	mastar [masdar]
مدخل، مقدمة	methal	تدقيق	tetkik [tedkik]
مثبت (إيجابي)	müspet	جدول (مسطرة)	cetvel
لهجة	lehçe	شبهة	şüphe
إثبات	ispat	حبس	hapis

تدريب

١ ـ أضف حرفًا مناسبًا من الحروف (ı, i, u, ü) مع تغيير ما يلزم :

بارد	11 - soğuk	وردة، زهرة	1 - çiçek
حدود	12 - hudut	صورة	2 - suret
جسم (وجود)	13 - vücut	بعيد	3 - uzak
قدرة	14 - kudret	الخليج (في استانبول)	4 - Haliç
وطن	15 - yurt	قصر	5 - köşk
ربح، كسب	16 - kazanç	مفرد، واحد	6 - tek
صبي في مهنة	17 - çırak	تصديق	7 - tasdik
رَدّ، جواب	18 - cevap	عشب	8 - ot
رَفْض، ردٌّ	19 - red	جورب	9 - çorap
حقد، ضغينة	20 - kıskanç	حبل، خيط	10 - ip

٢ ـ أضف اللاحقة (dan, den) إلى ما يلي وغيِّر ما يلزم حسب قواعد الحروف الصامتة :

الفاتح (اسم حي)	8 - Fatih	مجموعة	1 - grup
كَمْ؟	9 - kaç	مدخل	2 - giriş
راتب، معاش	10 - maaş	صوت	3 - ses
أحمد	11 - Ahmet	تكلفة، مصرف	4 - masraf
جمرك	12 - gümrük	علم، راية	5 - bayrak
صديق	13 - dost	طبيب	6 - tabip
مدرسة	14 - okul	بحر	7 - deniz

٣ ـ أضف اللاحقة cı, ci, cu, cü إلى الأسماء التالية :

6 - kazık	1 - şeker
7 - kebap	2 - su

3 - bilet
4 - söz
5 - diş

8 - silâh
9 - kılıç
10 - kafes
11 - tuhaf

خامسًا: قاعدة سقوط المقطع

٢٥ بعض الأسماء الدخيلة على التركية ـ خاصة العربية ـ تغير شكلها المقطعي حسب قواعد هذه اللغة. ومن أهم هذه التغيرات ما حدث لبعض الأسماء العربية ثلاثية الحرف، والتي وسطها وآخرها ساكن (أولها فقط متحرك، فهي أحادية المقطع)، فقد حُرّك الوسط بالكسرة أو الضمة، أي أضيف حرف صائت مقبوض (ı, i, u, ü) بعد الحرف الصامت الثاني. وبذلك أصبحت ثنائية المقطع، وفُصل بين الساكنين في آخر الاسم؛ وهذا الشكل هو المستخدم في التركية، مثلاً:

كلمة اِسْمْ	ism	أصبحت تكتب	اِسِمْ	isim
كلمة وَقْتْ	vakt	أصبحت تكتب	وَقِتْ	vakit

ومثل ذلك أيضًا الأسماء التالية:

حُكُم (حُكْم)	hüküm (hükm)	ظُلُم (ظُلْم)	zulüm (zulm)
عِلِم (عِلْم)	ilim (ilm)	شَكِل (شَكْل)	şekil (şekl)
عَصِر (عَصْر)	asır (asr)	حَجِز (حَجْز)	haciz (hacz)

ومن الكلمات الفارسية:

مدينة، شَهِر şehir (şehr)

ومن الكلمات الأوربية:

فِلِم filim (film)

٢٦ الكلمات التي أضيف لها مقطع لكي يفصل بين الصامتين في نهايتها وصارت ثنائية المقطع، إذا اتصل بها حرف صائت بدأت به لاحقة ما، يجب إسقاط المقطع الثاني المقبوض (ı, i, u, ü) من الكلمة، أي تعود إلى أصلها أحادية المقطع، وسطها ساكن مثال:

كلمة اسم isim إذا دخل عليها حرف صائت وليكن الحرف (i):

isim+i تصبح هكذا اِسْمِي ismi فسقط المقطع الثاني منها.

وكذلك:

حُكُم	hüküm	تصبح ←——	hükm+ü
رَسِم	resim	تصبح ←——	resm+i
فِكِر	fikir	تصبح ←——	fikr+i
فَتِح	fetih	تصبح ←——	feth+i

شَكِل	şekil	تصبح	⟵	şekl+i
نَقِل	nakil	تصبح	⟵	nakl+i

٢٧ عند إضافة لاحقة ما تبدأ بحرف صائت إلى كلمة من الكلمات التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع يجب إضافة اللاحقة أولاً بما يتمشى وقواعد التوافق الصوتي ثم يسقط المقطع الثاني منها، مثلاً كلمة : وقت vakit لو أردنا إضافة أحد الحرفين (ı, i) إليها تصبح vakit+i ثم نسقط المقطع الثاني منها فتصبح هكذا vak-t+i ولا يعتد بما ينشأ من عدم التوافق الصوتي بعد حذف الحرف الثاني. ومثال آخر:

كلمة ظلم	zulüm+ü	تصبح	⟵	zulm+ü
نَقِل	nakil+i	تصبح	⟵	nakl+i

وسوف تجد بعد قليل قائمة بأهم الكلمات العربية التي تشملها قاعدة سقوط المقطع.

٢٨ قاعدة سقوط المقطع تنطبق أيضًا على مجموعة قليلة من الكلمات تركية الأصل، ثنائية المقطع، والمقطع الثاني فيها حرف صائت مقبوض (ı, i, u, ü) وتدل على أسماء أعضاء بدن الإنسان أو أسماء بعض الأقارب، وهي :

جبهة الرأس	alın	فـم	ağız
أنـف	burun	مخ ، عقل	beyin
صدر	göğüs	رقبة	boyun
قلب	gönül	صدر	bağır
بطن	karın	كتف	omuz
حما، حَمو	kayın	ابن	oğul

مثلاً: كلمة قلب: gönül إذا دخل عليها حرف صائت مثل [ü] تُصبح gönl+ü.

٢٩ هناك كلمات كثيرة قد تتشابه مع الكلمات التي يسقط فيها المقطع، ولكن لا يسقط منها المقطع لأنها خارج ما حددته القاعدة، سواء في الكلمات تركية الأصل أو الدخيلة، قارن مثلاً الكلمات المتشابهة التالية :

أمـير	emîr	تصبح	⟵	emîr+i
أمـر	emir	تصبح	⟵	emr+i
مدير	müdür	تصبح	⟵	müdür+ü
حُكْم	hüküm	تصبح	⟵	hükm+ü
قلب	gönül	تصبح	⟵	gönl+ü
فحـم	kömür	تصبح	⟵	kömür+ü

فالكلمات التي لم يسقط فيها المقطع الثاني مكونة في أصلها من أربعة أحرف، والمقطع الثاني هو ياء ممدودة î أو واو ممدودة û, ü وذلك في الأسماء العربية.

٣٠ الكلمات التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع كثيراً ما تكتب متصلة مع الفعل المساعد أن يعمل etmek أو الفعل المساعد أن يكون، أن يصبح olmak (انظر رقمي ٥٠٣، ٥٠٩).
وهذه قائمة تشمل أهم الكلمات الدخيلة التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع:
وهذه قائمة تشمل أهم الكلمات الدخيلة التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع:

aciz	عَجِز	hacir	حجر
adil	عَدِل	haciz	حَجِز
ahit	عهد	hapis	حَبِس
akıl	عقل	hasım	خصم
akis	عكس	hasır	حصر
akit	عقد	hatim	ختم
asıl	أصل	hayır	خير
asır	عصر، قرن من الزمان	hazım	هضم
atif	عطف	hısım	خصم
azil	عزل	hiciv	هجو
azim	عزم	hüküm	حكم
bahis	بحث، مناقشة	hüsün	حسن
beyit	بيت شِعْر	hüzün	حزن
cebir	جبر	ilim	علم
cehil	جهل	izin	إذن
cezir	جذر	kabir	قبر
cisim	جسم	kadir	قدر، مكانة
defin	دفن (الميت)	kahır	قهر، غلبة
devir	دور، عصر، زمن	kasıt	قصد، نية
emir	أمر، تعليمات	katil	قتل
fasıl	فصل (في كتاب)	kavim	قوم، ملة
fecir	فجر	kayıp	ضياع، فقدان (غيب)
fetih	فتح (المدن)	kayıt	قيد (سجل)
fiil	فعل (في اللغة)	keşif	كشف (اختراع)
fikir	فكر، فهم	kısım	قسم
filim	فيلم	kibir	كبر، خيلاء
fuhuş	فحش، رذيلة	kutup	قطب
gasıp	غصب (جريمة الغصب)	küfür	كفر (سباب، شتم)
hacım	حجم	lûtuf	لطف

سهم	sehım
سير، متابعة	seyir
شخص	şahıs
مدينة (فارسية) [شَهر]	şehir
شكل	şekil
شعر	şiir
شرب	şurup
شكر	şükür
طور، شكل	tavır
أفق	ufuk
عضو	uzuv
وحي، إلهام	vahiy
وعظ	vaiz
وقف	vakıf
وقت	vakit
وصف	vasıf
وهم	vehim
وزن (في العروض)	vezin
وتر	vitir
ضبط	zabıt
سم (فارسية) (زَهر)	zehir
ذيل (كتاب، ملحق)	zeyil
ذهن، فكر	zihin
ذكر	zikir
ظلم	zulüm

مدح، إطراء	medih
متن، نص كتابي	metin
مِيل	meyil
مصر	Mısır
مهر (ختم)	mühür
نبض	nabız
نحو، قواعد	nahiv
نقش	nakiş
نقض	nakız
نقل	nakil
نفس	nefis
نهر	nehir
نسل، جيل	nesil
نثر	nesir
نشر (الكتب)	neşir
نوع	nevi'
نطق (خطاب رسمي)	nutuk
عمر، سِنّ	ömür
عذر	özür
رهن	rehin
رسم، صورة	resim
إيقاع	ritim
رقص	rakıs
رحم	rahım
صبر	sabır
سطح	satıh

٤

أشكال اللواحق

٣١ اللواحق هي مقطع أو مقاطع تضاف إلى الكلمات لتصريفها وللحصول منها على صيغ مختلفة. واللغة التركية كما هو معروف لغة التصاقية غير منصرفة، وتلعب اللواحق فيها الدور المهم. وتنقسم اللواحق حسب الحروف الصائتة المكونة لها إلى:

١ - لواحق ذات شكل واحد لا يتغير: وهذا النوع من اللواحق لا يشترط فيه التمشي مع قواعد التوافق الصوتي إذا أضيف إلى أي كلمة، ومن أمثلة هذه اللواحق القليلة:

ا - لاحقة صيغة الزمن الحالي: -yor

ب - لاحقة ظرف الزمان: -leyin

٢ - لواحق ذات شكلين، ويتكون أصلها من الحرفين الصائتين a, e. وعند إضافة مثل هذه اللاحقة يجب مراعاة قواعد التوافق الصوتي من حيث التفخيم والترقيق فقط، ومنها:

ا - لاحقة الجمع: -lar, -ler

ب - لاحقة المفعول فيه: -da, -de

جـ - لاحقة النفي للأفعال: -ma, -me

٣ - لواحق ذات أربعة أشكال: ويتكون أصلها من الحروف الصائتة المقبوضة (ı, i, u, ü)، وعند إضافة هذه اللواحق إلى أي كلمة يجب مراعاة قواعد التوافق الصوتي من حيث التفخيم والترقيق ثم الاستواء والاستدارة لكي نحصل على الشكل المطلوب منها، ومن أمثلة هذه اللواحق:

ا - لاحقة المفعول به: -ı, -i, -u, -ü

ب - لاحقة المضاف إليه: -ın, -in, -un, -ün

جـ - لاحقة الضمير الشخصي المتصل للمخاطب: -sın, -sin, -sun, -sün

د - لاحقة الملكية للمتكلم المفرد: -ım, -im, -um, -üm

٣٢ قد تتكون اللاحقة من حرف صائت واحد، وقد يصاحبه حرف صامت أو حرفان. وقد تبدأ اللاحقة بحرف صائت أو بحرف صامت.

٣٣ في حالة اللواحق التي تبدأ بحرف صائت يجب الانتباه إلى الكلمة السابقة عليها من حيث:
ا - هل هي منتهية بحرف صائت؟ إذا كانت كذلك نستخدم حرف وقاية.
ب - هل هي من الكلمات التي تشملها قاعدة سقوط المقطع؟ عندئذ يجب إسقاط المقطع الثاني.
جـ - هل هي من الكلمات التي تنتهي بأحد الحروف الصامتة ç, k p, t ؟ عندئذ تقلب هذه إلى الحروف المناظرة لها c, ğ, b, d.

٣٤ في حالة ابتداء اللاحقة بحرف من الحروف d, c, g تقلب هذه الحروف إلى t, ç, k بعد الكلمات المنتهية بحرف من الحروف الصامتة الثمانية ç, f, h, k, p, s, ş, t. ويظهر كل هذا من خلال الدروس القادمة.

٣٥ كل اللواحق يجب أن تكتب منفصلة عن الأسماء الخاصة مثل الأعلام والأماكن الجغرافية.

٥

الاسم (١)

يوجد الاسم في عدة أشكال هي التذكير أو التأنيث، والتعريف والتنكير، والإفراد والجمع .

أولاً : التذكير والتأنيث

٣٦ لا يوجد في اللغة التركية تذكير أو تأنيث كما هو في العربية ، وليس لهذا أي قيمة أو اعتبار في الجملة .

٣٧ هناك أسماء تدل على مذكر أو مؤنث في ذاتها ولكن هذا لا يؤثِّر على الجملة،فمما يدل معناه على مذكر:

أب	baba	أخ	kardeş
الأخ الكبير	ağabey	الخال	dayı
العم	amca	الولد، الابن	oğul
الرجل	adam	الذكر، الرجل	erkek
العروس	güvey	الزوج	koca
ومن الحيوانات :			
كبش	koç	ثور	öküz
ومما يدل على المؤنث بذاته :			
أم ، والدة	anne	الأخت الكبرى	abla
الخالة	teyze	العمة	hala
الفتاة، الابنة	kız	المرأة	kadın
العروسة	gelin	الزوجة	karı
ومن الحيوانات :			
نعجة	koyun	بقرة	inek

٣٨ فيما عدا هذا فلا نتبين هل الاسم مذكر أم مؤنث، ولكن في حالة الاحتياج لذلك نستخدم كلمة : ذكر، رجل erkek ونضعها قبل الاسم لندلل على أن الاسم مذكر، وذلك للعاقل وغير العاقل مثلاً :

خـادم	erkek hizmetçi	طفـل	erkek çocuk
أخ	erkek kardeş	قط، هر	erkek kedi

وإذا أردنا تأنيث اسم عاقل وضعنا قبله كلمة: فتاة kız للبنت أو كلمة: امرأة kadın للمرأة مثل:

أخ	kardeş	تصبح أخـت	kız kardeş
خادمـة	kadın hizmetçi	طفلـة	kız çocuk

وفي حالة غير العاقل من الحيوانات مثلاً: تضاف كلمة أنثى dişi قبل الاسم:

هرة، قطة	dişi kedi	دُبَّـة	dişi ayı
		نَمِـرة	dişi kaplan

ثانيًا: التعريـف والتنكـير

٣٩ لا توجد في التركية أداة للتعريف، فالكلمة تعتبر معرفة ما لم يوجد ما يدل على أنها نكرة:

مثلاً: كلمة كتاب kitap تعني الكتـاب: kitap

٤٠ إذا أردنا تنكير اسم من الأسماء نأتي قبله بكلمة: واحد bir. ولا تعد هنا صفة عددية، ويجب أن يكون الاسم الذي يليها مفردًا:

قلم، قلم ما	bir kalem	كتـاب	bir kitap
مـنزل	bir ev	حديقـة	bir bahçe

٤١ في حالة الأسماء التي تُعد ويمكن أن تُفهم bir على أنها عدد يجب إسقاطها: مثلاً نقول: تفاح elma ولا نقول: bir elma لأنها هنا تعني تفاحة واحدة. وهكذا: نقود para ولا نقول bir para.

٤٢ كلمة واحد bir في بعض الحالات لا تتقدم الاسم النكرة ويكون الاسم نكرة أو معرفة غير محددة، وذلك عندما لا يكون مقصودًا من الجملة ففي حالة المفعول به:

نقول: شربت قهوة (أو القهوة). Kahve içtim.

وقد نقول: شربت قهوة. Bir kahve içtim.

وكذلك: اشترى علي سيارة. Ali araba aldı

٤٣ هناك لواحق تدل على أن الاسم الذي اتصلت به معرفة، مثل لاحقة المفعول به الصريح (انظر رقم ٦٢) ولاحقة المضاف إليه والمضاف (انظر رقمي ١٠٨، ١٢٢).

٤٤ الاسم الجمع يجب ألا تسبقه لاحقة التنكير إذا كان فاعلاً أو مفعولاً به (انظر ١/٧٩٧):

أحضر أحمد أخبارًا. Ahmet haberler getirdi.

اشترى علي كتبًا. Ali kitaplar aldı.

٤٥ أداة التنكير bir تأتي بعد الصفة وسابقة على الاسم الموصوف (انظر ١/٧٩٧):

منزل جميل güzel bir ev

رجل نشيط	çalışkan bir adam
طفل نظيف	temiz bir çocuk

ثالثًا: الإفـراد والجمـع

٤٦ الاسم يكون مفردًا في حالته الأولى مثل:

كتـاب	kitap	دفـتر	defter
قلـم	kalem	مـنزل	ev

٤٧ ولأن الـتركية لا يوجـد بها مثنى فكـل ما زاد على واحد فهو جمع، ويجمع الاسم بإضافة اللاحقة -lar, -ler حسب قواعد التوافق الصوتي:

كتـاب	kitap	تصبح	كتـب	kitap+lar
مـنزل	ev	تصبح	منـازل	ev+ler
زهـرة	gül	تصبح	زهـور	gül+ler
جسر	köprü	تصبح	جسور	köprü+ler
بحيرة	göl	تصبح	بحيرات	göl+ler
مَدرسة	okul	تصبح	مدارس	okul+lar
ذراع	kol	تصبح	أذرع	kol+lar

٤٨ تستخدم لاحقة الجمع للإشارة إلى اسم العائلة مثل:

عائلة أحمد	Ahmet'ler	عائلة يوسف	Yusuf'lar

٤٩ لا يستحسن تكرار لاحقة الجمع في الجملة، فعندما تلحق بالفاعل يجب أن تسقط من الفعل وإذا لحقت بالمبتدأ يُفضل أن تكون لواحق فعل الكينونة مفردة (انظر رقم ١٥٨).

مثـال: الأطفـال يلعبـون — Çocuklar oynuyorlar.

ويمكن أن نقول: يلعب الأطفال — Çocuklar oynuyor.

٥٠ هناك كلمات عربية دخلت التركية بصيغة الجمع ولكنها هنا تدل على المفرد ولهذا تجمع:

طالب (طلبة)	talebe	وتجمع	طلاب	talebeler
فستان (ألبسة)	elbise	وتجمع	ملابس	elbiseler
تاجر (تجار)	tüccâr	وتجمع	تجار	tüccârlar
ولد (أولاد)	evlât	وتجمع	أبناء	evlâtlar
شيء (أشياء)	eşya	وتجمع	متاع	eşyalar
خادم (خَدَمَة)	hademe	وتجمع	خدام	hademeler
عامل (عَمَلَة)	amele	وتجمع	عمال	ameleler

٥١ للتعبير عن التثنية نستخدم كلمة iki والتي تعني اثنين:

طفلان	iki çocuk	منزلان	iki ev

وتوجد كلمة عربية مثناة تستخدم للمعنى نفسه وهي كلمة: أبوين (الأب والأم): ebeveyn.

٥٢ لاحقة الجمع تعبر عن الكثرة في التمثيل، كما في التعبير التالي:

أبطال الإسلام من أمثال عمر وخالد ومحمد الفاتح . . .

Ömer'ler, Halit'ler, Fatih'ler gibi İslâm kahramanları...

٥٣ لاحقة الجمع تتقدم لواحق حالات الاسم وتدخل في تصريف الأفعال.

٥٤ يجب كتابة لاحقة الجمع منفصلة عن أسماء الأشخاص:

العرب	Arap'lar	الترك	Türk'ler

تدريب

أضف لاحقة الجمع إلى الأسماء المفردة التالية:

النجم	yıldız	الخيمة	çadır
الحافلة	otobüs	الفصل	sınıf
الكوب	bardak	العَلَم ـ الراية	bayrak
المنديل	mendil	الإنسان	insan
الممسحة	silgi	الأكل	yemek
الشارع	cadde	العامل	işçi
الموظف	memur	الجَمَل	deve
الحقيبة	çanta	الحديقة	bahçe
البحر	deniz	السوق	pazar
الصف	sıra	القانون	kanun
السماء	gök	الطريق	yol

٦

حالات الاسم

٥٥ ونقصد بحالات الاسم هنا: كون الاسم مجردًا أو متصلًا بلاحقة معينة، مثل لواحق الإضافة أو الملكية. وحالات الاسم ثلاث هي: حالة التجريد (المبتدأ أو الفاعل)، وحالة المفعولية، ثم حالة الإضافة أو الملكية. وهذه تشمل الاسم المفرد والجمع.

أولًا: حالـة التجريـد [حالة الرفع]

٥٦ وهذه الحالة أبسط حالات الاسم حيث يكون مجردًا من اللواحق (فيما عدا الجمع طبعًا) ويكون الاسم في هذه الحالة مبتدأ أو فاعلًا أو نائب فاعل مثل: كلمة الطفل çocuk مجردة فهي تصلح لأن تكون مبتدأ في جملة اسمية:

الطفـلُ مريـضٌ. Çocuk hastadır.

وكذلك كلمة الأطفال: çocuklar تعتبر مجردة ويمكن أن تكون مبتدأ مثل:

الأطفـالُ مجتهـدون. Çocuklar çalışkandırlar.

والاسم المجرد، مفردًا كان أم جمعًا، يمكن أن يكون فاعلًا في جملة فعلية مثل:

نـام الطفـلُ. Çocuk uyudu.

نـام الأطفالُ. Çocuklar uyudular

وأيضًا يكون نائب فاعل في جملة فعلية مبنية للمجهول (انظر رقم ٤٩٠):

ضُـرِبَ الطفـلُ. Çocuk dövüldü.

ضُـرِبَ الأطفالُ. Çocuklar dövüldüler.

٥٧ ولا يوجد فرق بين الاسم المجرد المعرفة أو المجرد النكرة من حيث الاستخدام في الجملة:

جـاء طفـل. Bir çocuk geldi.

جـاء الطفـل. Çocuk geldi.

٥٨ الاسم الذي تلحق به لواحق الملكية يعتبر مجردًا أيضًا فيكون فاعلًا أو مبتدأ (انظر رقم ١٤٩):

والدي موظف . (مبتدأ) Babam memurdur.

جاء والدي . (فاعل) Babam geldi.

ثانيًا: حالة المفعولية

٥٩ كل جملة فعلية في اللغة التركية لا بد أن يوجد فيها مفعول واحد على الأقل من المفاعيل الخمسة التالية: المفعول به، المفعول إليه، المفعول فيه، المفعول منه أو المفعول معه. وتفصيلها كالتالي:

١ ـ المفعول به

٦٠ المفعول به هو الاسم الذي يقع عليه الفعل، ويأتي مع الفعل المتعدي (انظر رقمي ٤٧٣ ـ ٤٧٤).

٦١ والمفعول به: صريح وغير صريح، فالصريح يكون معرفة ومحددًا بذاته ومعلوم للمتكلم والسامع. وأما غير الصريح فهو إما نكرة أو معرفة غير محدد بذاته.

٦٢ المفعول به الصريح هو الذي تلحق به لاحقة المفعول به وهي واحد من الحروف الصائتة المقبوضة الأربعة: ı, i, u, ü. وتتصل بنهاية الاسم حسب قواعد التوافق الصوتي، مثال:

كتبَ علي الدرسَ. Ali ders+**i** yazdı.

فالدرس هنا هو المفعول به ولذا اتصلت به اللاحقة المناسبة وهي الحرف (i). وهذا الاسم (الدرسَ) معرفة ومعلوم للمتكلم والسامع، درس ماذا؟ وكذلك:

شاهدتُ المنزلَ. Ben ev+**i** gördüm.

أكلنا العنبَ. Biz üzüm +**ü** yedik.

فتح أحمد الدكانَ. Ahmet dükkan+**ı** açtı.

شاهدتُ المدرسةَ. Ben okul+**u** gördüm.

٦٣ الاسم الواقع مفعولاً به إذا كان منتهيًا بحرف صائت يجب وضع حرف ياء y الوقاية للفصل بين الصائتين:

شرب علي القهوةَ. Ali kahve+**y**+**i** içti.

فتح يوسف البابَ. Yusuf kapı+**y**+**ı** açtı.

شربتُ الماءَ. Ben su+**y**+**u** içtim.

عبرنا الجسرَ. Köprü+**y**+**ü** geçtik.

فتح الصندوقَ. Kutu+**y**+**u** açtı.

٦٤ أما إذا كان الحرف الصائت في نهاية المفعول به يمثل حركة سابقة على حرف العين في الأسماء عربية الأصل فلا تدخل ياء y الوقاية هنا بين الصائتين مثل:

شاهدَ علي الجامعَ. Ali cami+**i** gördü.

بحثَ الموضوعَ. Mevzu+**u** inceledi.

شاهدتُ الموقعَ. Mevki+i gördüm.

قرأتُ المصراعَ (شطر بيت الشعر). Mısra+ı okudum.

* ويلاحظ تراجعهم عن هذه القاعدة في السنوات الأخيرة بإضافة حرف وقاية.

٦٥ يستخدم حرن نون n الوقاية للفصل بين لاحقة المفعول به ولاحقة المضاف في التركيب الإضافي (انظر رقم ١٢٦).

٦٦ إذا انتهى الاسم الواقع مفعولاً به بحرف من الحروف الأربعة الصامتة: ç, k, p, t تقلب هذه الحروف إلى الحروف المناظرة لها: c, (g) ğ, b, d (انظر رقم ٢٠):

قرأ علي الكتابَ. Ali kitabı okudu.

كتبتُ الرسالةَ. Ben mektubu yazdım.

ضَرب علي الطفلَ. Ali çocuğu dövdü.

عبرنا الشارعَ. Biz sokağı geçtik.

قطع الحطّاب الشجرةَ. Oduncu ağacı kesti.

تناول المريض الدواءَ. Hasta ilacı aldı.

رأيتُ أحمدَ. Ben Ahmed'i gördüm.

أخذتُ السندَ. Ben senedi aldım.

شاهدتُ المسجدَ. Ben mescidi gördüm.

٦٧ إذا كان الاسم الذي ستلحق به لاحقة المفعول به من الأسماء التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع يجب في هذه الحالة إسقاط المقطع الثاني من الاسم ثم إضافة اللاحقة:

أعطى علي الأمرَ. Ali emri verdi.

كتب الاسمَ. İsmi yazdı.

أسرَ القلبَ. Gönlü aldı.

أمضى الوقتَ. Vakti geçirdi.

فتح الفمَ. Ağzı açtı.

رأى المدينةَ. Şehri gördü.

٦٨ الأسماء الجمع تلحق بها لاحقة المفعول به أيضًا، ولا يلزم الشكل المستدير (u, ü) من لاحقة المفعول به تبعًا لقواعد التوافق الصوتي:

شاهدت المنازلَ. Evleri gördüm.

قرأ علي الكتبَ. Ali kitapları okudu.

كتب المعلم الرسائلَ. Hoca mektupları yazdı.

عبرنا الجسورَ. Biz köprüleri geçtik.

٦٩ وكما لاحظنا في حالة الاسم الجمع فليس هناك لزوم لقلب الحروف الأربعة الصامتة أو استخدام حرف وقاية، كما لا تطبق قاعدة سقوط المقطع مثل:

رأيتُ الأشخاصَ.	Şahısları gördüm.
أعْطى الأحكامَ.	Hükümleri verdi.
كَتَبَ الأسماءَ.	İsimleri yazdı.

٧٠ المفعول به غير الصريح يكون من الاسم النكرة أو المعرفة غير المحدد ولا تلحق به اللاحقة:

كتب علي رسالة.	Ali bir mektup yazdı.
أخذت قلمًا.	Ben bir kalem aldım.
يشرب علي الشاي [أو شايًا] في الصباح.	Ali sabahta çay içer.
تناولنا القهوة (تناولنا قهوةً).	Biz kahve içtik.

٧١ كما هو معتاد في كل اللواحق يجب كتابتها منفصلة عن الأسماء الخاصة والأعلام:

رأيتُ أحمـد.	Ben Ahmed'i gördüm.
زرتُ استانبول.	Ben İstanbul'u gezdim.
رأيتُ جـدة.	Ben Cidde'yi gezdim.

٧٢ الكلمات العربية أحادية المقطع والتي في آخرها تشديد، يظهر التشديد إذا وقعت مفعولاً به (انظر رقم ٢٤):

الخـطّ	hat: hattı	الحـقّ	hak: hakkı
الظنّ، التخمينَ	zan: zannı	الردّ (الرفض)	red: reddi

٧٣ لاحقة المفعول به تتصل بلواحق الإضافة (انظر رقم ١٢٦) ولواحق الملكية (انظر رقم ١٥٠).

تدريـب

أضف لاحقة المفعول به إلى الأسماء التالية وغيِّر ما يلزم حسب قواعد التوافق الصوتي:

الحديقة	bahçe	الخزانة	dolap
الشـارع	cadde	العمـر	ömür
الفسـاد	fesat	العلـم	ilim
الطفـل	çocuk	الكـرة	top
الباخرة	vapur	البحـر	deniz
الجبهـة	alın	السائق	şoför
الحليب	süt	الفيلم	filim
الملعقة	kaşık	التقليد	taklit

النقـد	tenkit	السيارة	araba
الصحراء	çöl	السفينة	gemi
الدواء (العلاج)	ilaç	الفقير	fakir
الغني	zengin	المعطف	palto
تذكرة السفر	bilet	الفرح، السرور	sevinç
الحـق	hak	النجـم	yıldız
مشروع	meşru	موضوع	mevzu
محصول	mahsûl	حال، وضع	hâl
أصول	usûl	منتج (معمول)	mamûl

٢ ـ المفعول إليه

٧٤ المفعول إليه يعني حرف الجر (إلى) كما يعني الحرف (لـ)، ولاحقته هي أحد الحرفين الصائتين (a, e) تضاف إلى الاسم حسب قواعد التوافق الصوتي:

ذهب علي إلى المدرسة. — Ali okul+a gitti.
ذهبتُ إلى المنزل. — Ben ev+e gittim.
أعطيتُ للفقير نقودًا. — Ben fakir+e para verdim.
نظرنا إلى النجم. — Biz yıldız+a baktık.

٧٥ في حالة انتهاء الاسم بحرف صائت يلزم إدخال حرف y الوقاية للفصل بين اللاحقة وبين نهاية الاسم:

ذهبتُ إلى الجسر. — Ben köprü+y+e gittim.
ذهبتُ إلى الغرفة. — Ben oda+y+e gittim.
أعطيتُ الكتابَ للأستاذ. — Kitabı hoca+y+e verdim.
دخلتُ (إلى) الحديقة. — Bahçe+y+e girdim.

٧٦ تستثنى الأسماء العربية التي تنتهي بحرف العين المسبوق بحركة فلا لزوم لدخول حرف y الوقاية للفصل [وظهر تراجع عن هذه القاعدة في السنوات الأخيرة]:

إلى الجامع — cami+e
إلى الموضوع — mevzu+a

٧٧ إذا اتصلت لاحقة المفعول إليه باسم من الأسماء التي تخضع لقاعدة سقوط المقطع، فيجب إسقاط المقطع الثاني من الكلمة ثم إضافة اللاحقة:

نظرتُ إلى الصورة. — Ben resme baktım.

خطر للعقل. Akla geldi.

ذهبتُ إلى الإبن. Oğla gittim.

ذهبتُ إلى المدينة. Şehre gittim.

٧٨ إذا كان الاسم الواقع مفعولاً إليه منتهيًا بحرف من الحروف الصامتة الحادة الأربعة: ç, k, p, t تقلب هذه الحروف إلى نظائرها: c, ğ [g], b, d:

خرج إلى الشارع. Sokağa çıktı.

نظرت إلى الكتاب. Kitaba baktım.

نظرت إلى الشجرة. Ağaca baktım.

دخلت إلى المسجد. Mescide girdim.

أعطيت القلمَ لأحمد. Ahmed'e kalemi verdim.

نظرتُ إلى الطعام. Yemeğe baktım.

٧٩ لاحقة المفعول إليه تأتي بعد لاحقة الجمع، وهنا لا تلزم قاعدة سقوط المقطع أو قاعدة قلب الحروف الأربعة الصامتة إلى نظائرها، ولا داعي لاستخدام حرف وقاية بين اللاحقة والاسم المنتهي بحرف صائت:

نظرتُ إلى المنازل. Evlere baktım.

نظرتُ إلى الكتب. Kitaplara baktım.

نظرتُ إلى الصور. Resimlere baktım.

أعطيتُ القلم للأطفال. Çocuklara kalemi verdim.

نظرتُ إلى الأشجار. Ağaçlara baktım.

دخلتُ إلى الغرف. Odalara girdim.

دخلوا إلى المساجد. Mescitlere girdiler.

٨٠ تستخدم n الوقاية للفصل بين لاحقة المفعول إليه ولاحقة المضاف في التركيب الإضافي (انظر رقم ١٢٦).

٨١ لاحقة المفعول إليه تتصل بالتركيب الإضافي ولواحق الملكية (انظر رقمي ١٢٦ و١٥٠).

٨٢ يجب كتابة اللاحقة منفصلة عن أسماء الأعلام والأماكن وغيرها من الأسماء الخاصة:

ذهبتُ إلى جدة. Cidde'ye gittim.

ذهبتُ إلى مكة. Mekke'ye gittim.

دفعتُ لعلي. Ali'ye verdim.

ذهبتُ إلى استانبول. İstanbul'a gittim.

٨٣ هناك مصادر يجب أن تُسبق بلاحقة المفعول إليه، أي يأتي معها الحرف (إلى) على عكس اللغة العربية (انظر رقم ٥٧٧) ومنها:

البدء، الشروع (إلى)	başlamak
الركوب (إلى)	binmek
الاعتماد، الاستناذ (إلى)	dayanmak
السكب	dökmek
السقوط، الوقوع	düşmek
الدخول	girmek
الثقة	güvenmek
الصرف، التبديد	harcamak
الإيمان، الاعتقاد	inanmak

٨٤ يظهر تشديد الكلمات العربية أحادية المقطع بدخول لاحقة المفعول إليه عليها (انظر رقم ٢٤):

إلى الرفض (الرد)	red: redde	للحق	hak: hakka

تدريب

أضف لاحقة المفعول إليه إلى الأسماء التالية:

الحافلة	otobüs	إزمير	İzmir
الشارع	cadde	التفكير، الفكر	fikir
الطبق	tabak	الرسالة	mektup
السماء	gök	الماء	su
العِلْم	ilim	الوقت	vakit
الشكل	şekil	العمل	iş
اثنان	iki	الشخص	şahıs
السفرة	sofra	القصاب	kasap
الحدود	hudut	الأعلى	üst
المحتاج	muhtaç	العدد	adet
التصدير، إخراج	ihraç	الصندوق	kutu
البترول	petrol	الخط	hat
احتمال	ihtimal	بائع (موزع)	bayi

٣ ـ المفعول فيه

٨٥ يقصد بالمفعول فيه حرف الجر (في)، كما يعني (عند، لدى) إذا اتصل بأسماء الأعلام، ولاحقته هي (-da, -de) تضاف إلى الاسم حسب قواعد التوافق الصوتي:

في المنزل ev+**de**
في الحديقة bahçe+**de**
في المدرسة okul+**da**
في الغرفة oda+**da**
لدى علي Ali'**de**
لدى الأب baba+**da**

٨٦ إذا انتهى الاسم بحرف من الحروف الصامتة الثمانية : ç, f, h, k, p, s, ş, t يجب قلب الحرف d الذي تبدأ به لاحقة المفعول فيه إلى t وتصبح اللاحقة على النحو التالي (-ta, -te) (انظر رقم ٢٣) :

لدى الطفل çocuk+**ta**
في الشارع sokak+**ta**
في الكتاب kitap+**ta**
في الدرس ders+**te**
في العمل iş+**te**
في الفصل sınıf+**ta**
لدى أحمد Ahmet'+**te**
في المسجد mescit+**te**
في الدواء ilaç+**ta**
في الصباح sabah+**ta**

٨٧ تتصل لاحقة المفعول فيه بالأسماء الجمع ، ويكون شكلها دائمًا da, de:

في المنازل evlerde
في الحدائق bahçelerde
في الكتب kitaplarda
في الفصول sınıflarda
في الدروس derslerde

٨٨ تتصل لاحقة المفعول فيه بالتركيب الإضافي وفي هذه الحالة يفصل بينهما بحرف n الوقاية (انظر رقم ١٢٦).

٨٩ كما تتصل بلواحق الملكية (انظر رقم ١٥٠) وتتصل بالمصدر الأصلي فتؤدّي معنى صيغة الزمن الحالي (انظر رقم ٢٢٠).

٩٠ لاحقة المفعول فيه تتقدم على لواحق فعل الكينونة (انظر رقم ١٦٣).

٩١ يجب كتابة اللاحقة منفصلة عن الأسماء الخاصة كما هو شأن كل اللواحق :

لدى يوسف	Yusuf'ta
لدى مصطفى	Mustafa'da
في استانبول	İstanbul'da
في جـدة	Cidde'de

تدريـب

أضف لاحقة المفعول فيه إلى الأسماء التالية:

الطبق	tabak	الطائرة	uçak
العـين	göz	المدخل	giriş
التاريخ	tarih	الوقـت	vakit
الـروح	ruh	الشجرة	ağaç
الخزانة	dolap	القصـاب	kasap
الطبيب	tabip	شريف	Şerif
الحليب	süt	الراتب، معاش	maaş
البـحر	deniz	النافذة	pencere
القطار	tren	الصندوق	kutu
البحـيرة	göl	الكرسي	kürsü

٤ ـ المفعول منه

٩٢ يقصد به حرف الجر (مِنْ)، ولاحقته هي dan, -den- تلحق بالاسم حسب قواعد التوافق الصوتي، وتقلب هذه اللاحقة إلى الشكل tan, -ten- بعد الاسم الذي ينتهي بحرف من الحروف الصامتة الثمانية:

من المنزل	ev+**den**
من الحديقة	bahçe+**den**
من الغرفـة	oda+**dan**
من المدرسة	okul+**dan**
من السيارة	araba+**dan**
من الحافلة	otobüs+**ten**
من الكتاب	kitap+**tan**
من العمل	iş+**ten**
من الفصل	sınıf+**tan**

من الشارع — sokak+**tan**

من الشجرة — ağaç+**tan**

من أعلى — üst+**ten**

٩٣ لاحقة المفعول منه تتصل بالأسماء الجمع، وهنا لا داعي لقلب الحرف d إلى الحرف t:

من الكتب — kitaplardan

من الأشجار — ağaçlardan

من المدارس — okullardan

من الشوارع — caddelerden

من الجسور — köprülerden

٩٤ يستخدم المفعول منه مع بعض المصادر على غير المفهوم بالعربية، وقد يؤدّي معنى (عن)، مثل:

المناقشة (من) — bahsetmek

السؤال (من) (أي السؤال عن) — sormak

٩٥ يجب كتابة اللاحقة منفصلة عن الأسماء الخاصة والأعلام:

من أحمد	Ahmet'ten	من علي	Ali'den
من استانبول	İstanbul'dan	من جـدة	Cidde'den

٩٦ تتصل لاحقة المفعول منه بالتركيب الإضافي (انظر رقم ١٢٦) وبلواحق الملكية (انظر رقم ١٥٠).

تدريـب

أضف لاحقة المفعول منه إلى الأسماء التالية:

العقـل	akıl	الأكـل	yemek
المـاء	su	السماء	gök
الطبيعة	tabiat	الداخل	iç
البحـر	deniz	المدخل	giriş
الكراسة	defter	الصندوق	kutu
السوق (للخضار)	pazar	السوق (التجاري)	çarşı
اليمـين	sağ	اليسار	sol
الجيب	cep	السلاح	silâh
الكبريت	kibrit	الرسالة	mektup
القطار	tren	الكليـة	fakülte

٥ - المفعول معه (بواسطة)

٩٧ وهـذا المفعـول يعني (مع)، (بواسطة)، (باء الاستعانة)، وبعض اللغويين الأتراك يرون أن هذا المفعول يعد من الأدوات، إلّا أن البعض الآخر يدرجه ضمن المفاعيل لأن بعض المصادر لا يتم معناها إلّا به (انظر رقم ٨٧١).

٩٨ لاحقة المفعول معه في أصلها تكتب منفصلة عن الاسم السابق عليها ولها شكل واحد لا يتغير ولا تتبع قواعد التوافق الصوتي، وهذا الشكل هو ile مثلاً:

مع أحمد	Ahmet ile	بالقلم	kalem ile
مع المدرس	öğretmen ile	بالطائرة	uçak ile

لكن الشكل السابق ليس شائع الاستخدام، وله مواضع معينة فقط يأتي فيها.

٩٩ أمـا الشكل الدارج للاحقة المفعول معه فهو اللاحقة التالية: la, -le- وهي تكتب متصلة بما قبلها وبالتالي تتبع قواعد التوافق الصوتي:

مع أحمد	Ahmet'+le	بالقلم	kalem+le
مع المدرس	öğretmen+le	بالطائرة	uçak+la
مع والدي	babam+la	بالعلم	ilim+le
مع الجزار	kasap+la	بالساطور	satır+la

١٠٠ إذا انتهى الاسم السابق على لاحقة المفعول معه بحرف صائت يجب أن يُفصل بين نهاية هذا الاسم وبين لاحقة المفعول معه بحرف y الوقاية دائمًا على الرغم من أنها تبدأ بحرف صامت:

مع الوالدة	anne+y+le	مع الوالد	baba+y+la
بالسيارة	araba+y+la	بالنقـود	para+y+la
مع علي	Ali'+y+le	بالمصبـاح	lamba+y+la
بالحقيبة	çanta+y+la	بالفـأس	balta+y+la

١٠١ نلاحظ أن لاحقة المفعول معه تعني (مع) إذا اتصلت بأسماء الأشخاص، وتعني (بـ) الاستعانة إذا اتصلت بأسماء الأدوات أو الوسائل.

١٠٢ تتصل هذه اللاحقة بالأسماء الجمع:

مع الأطفال	çocuklarla	مع الأصدقاء	arkadaşlarla
بالطائرات	uçaklarla	بالأقـلام	kalemlerle
بالملاعق	kaşıklarla	بالمدي، بالسكاكين	bıçaklarla

١٠٣ لاحقة المفعول معه تستخدم أحيانًا بدلاً من حرف العطف العربي (الواو) وَ ve:

أحمـد وعلـي	Ahmet'le Ali
أسـد وقـط	aslanla kedi

علـم وإيمـان ilimle imân

١٠٤ تتصل لاحقة المفعول معه بالتركيب الإضافي وتبقى بالشكل المرقق دائمًا (انظر رقم ١٢٨).

١٠٥ تكتب اللاحقة منفصلة عن الأسماء الخاصة للأشخاص:

مـع علـي Ali'yle

مـع أحمـد Ahmet'le

تدريـب

أضف لاحقة المفعول معه إلى الأسماء التالية:

الحصـان	at	الباخـرة	vapur
الحافلـة	otobüs	الصـبر	sabır
الجنـد	asker	العـين	göz
الحـبر	mürekkep	العافيـة	afiyet
المنشفـة	havlu	الكرسـي	kürsü
معـول	kazma	الصديق	arkadaş
الأخت الكبرى	abla	العـم	amca
الخالـة	teyze	الأخ	kardeş
الحليب	süt	المـاء	su

ثالثًا: حالـة الإضافـة

١٠٦ حالة الإضافة تعتبر من أهم حالات الاسم، وتحتاج من المتعلم إلى عناية خاصة. ويتكون التركيب الإضافي من اسمين هما طرفا الإضافة: المضاف والمضاف إليه، إلَّا أن المضاف إليه يأتي أولاً متقدمًا على المضاف على عكس اللغة العربية. والمضاف إليه قد يكون اسمًا أو ضميرًا، والمضاف يكون اسمًا ولا يكون ضميرًا أبدًا. والتركيب الإضافي ينقسم إلى ثلاثة أنواع هي:

١ ـ النـوع الأول

١٠٧ ويسمى بالنوع التام، ويكون فيه المضاف إليه معرفة، ومحددًا بذاته ومعلومًا لدى المتكلم والسامع معًا، كما أنه يكون مقصودًا من التركيب الإضافي. والإضافة تحمل معنى الملكية بين المضاف إليه (المالك) والمضاف (المملوك) ولكنها ملكية للغائب أي الشخص الثالث.

١٠٨ يتكون التركيب الإضافي من النوع الأول من المضاف إليه الذي يأتي أولاً وتتصل به اللاحقة التالية حسب قواعد التوافق الصوتي: -ın, -in, -un, -ün. والمضاف الذي تلحق به اللاحقة التالية حسب قواعد التوافق الصوتي: -ı, -i, -u, -ü مثلاً:

	المضـاف	المضاف إليه
مطر الشتاء	yağmur+**u**	kış+**ın**
قلـم يوسـف	kalem+**i**	Yusuf'-**un**
دفتر الأستـاذ	defter+**i**	öğretmen+**in**
عمدة (مختار) القرية	muhtar+**ı**	köy+**ün**
مديـر المدرسـة	müdür+**ü**	okul+**un**

١٠٩ وفي حالة انتهاء الاسم الواقع مضافًا إليه بحرف صائت يُفصل بحرف n الوقاية بين الصائتين، وأما الاسم الواقع مضافًا إذا كان آخره حرف صائت فيُفصل بحرف s الوقاية بين الصائتين، مثلاً:

نافذة الغرفة	pencere+**si**	oda+**nın**
باب الحديقة	kapı+**sı**	bahçe+**nin**
مدخنة المدفأة	boru+**su**	soba+**nın**
مقياس الخريطة	ölçü+**sü**	harita+**nın**
رأس الجسـر	baş+**ı**	köprü+**nün**
حديقة الدار	bahçe+**si**	ev+**in**
مفتاح الصندوق	anahtar+**ı**	kutu+**nun**

١١٠ لأن لاحقة المضاف إليه ولاحقة المضاف تبدآن بحرف صائت، لهذا يجب إسقاط المقطع الثاني من الكلمات التي تشملها قاعدة سقوط المقطع إذا جاءت في حالة المضاف إليه أو المضاف مثل:

اسـم الشخـص	**ism**+i	**şahs**+ın
مكـان الصـورة	yer+i	**resm**+in
ابـن الجـار	**oğl**+u	komşu+nun
وقـت الامتحـان	**vakt**+i	imtihan+ın
مركـز المدينـة	merkez+i	**şehr**+in
إذن (تصريح) الإجازة	**izn**+i	tatil+in
فـم الطائـر	**ağz**+ı	kuş+un

١١١ أيضًا لا بد من قلب الحروف الأربعة الصامتة ç, k, p, t إلى نظائرها وهي c, ğ, b, d إذا وقعت في نهاية المضاف إليه أو المضاف لأن اللواحق المستخدمة أولها حرف صائت (انظر رقم ٢٠) مثل:

غـلاف الكتـاب	kapa**ğ**+ı	kita**b**+ın
والـد الطفـل	baba+sı	Çocu**ğ**+un
سنـد النقـود	sene**d**+i	para+nın
بـاب المسجـد	kapı+sı	mesci**d**+in

غصـن الشجـرة	dal+ı	ağac+ın
دواء المريـض	ilac+ı	hasta+nın
ظـرف الرسالـة	zarf+ı	mektub+un

١١٢ لا يلزم دخول حرف الوقاية على الكلمات العربية التي تنتهي بحرف العين والمسبوق بحركة (بحرف صائت)، سواء في حالة المضاف إليه أو المضاف، مثل:

إمـام الجامـع	imam+ı	cami+in
أهميـة الموضـوع	ehemmiyet+i	mevzu+un
موضـوع الـدرس	mevzu+u	ders+in
جامـع القريـة	cami+i	köy+ün
بائـع الصحـف	bayi+i	gazete+nin

* وقد لاحظنا في السنوات الأخيرة استخدام حرف وقاية بعد هذا النوع من الأسماء خاصة في لغة الصحافة فيقولون: جامع القرية Köyün cami+si وهذا خطأ.

١١٣ الكلمات العربية أحادية المقطع والتي في آخرها تشديد، يظهر تشديدها بدخول لواحق الإضافة عليها سواء في المضاف إليه أو المضاف (انظر رقم ٢٤)، مثل:

حـق الأم	hakk+ı	anne+nin
رفـض الاقـتراح	redd+i	teklif+in
دفـتر الخـط	defter+i	hatt+ın

١١٤ كلمة: ماء su ، والضمير الاستفهامي: ما؟ ماذا؟ ne ، تشذان عن قواعد الإضافة حيث يستخدم بعدهما حرف y الوقاية في حالة المضاف إليه أو المضاف بدلاً من حرفي s, n:

كـأس المـاء	bardağ+ı	su+y+un
ماء الفاكهة (العصير)	su+y+u	meyva+nın
كتـاب مـاذا؟	kitab+ı	Ne+y+in
مـا بأحمـد؟	ne+y+i	Ahmed+in

* وقد لاحظنا في السنوات الأخيرة تراجعًا عن استخدام الحرف y الوقاية مع كلمة ne في حالة المضاف مثل: Ahmed'in ne+si .

١١٥ المضاف إليه أو المضاف يجوز أن يكونا جمعًا، ويجب أن تدخل لاحقة الجمع على الاسم أولاً ثم تليها لواحق المضاف إليه أو المضاف والتي يجب أن تكون بالشكل المستوي فقط طبقًا لقواعد التوافق الصوتي، كذلك لا يسقط المقطع، ولا تتغير الحروف الأربعة ç, k, p, t إلى الحروف المناظرة لها، ولا حاجة لاستخدام حروف وقاية، مثل:

أبـواب الحدائـق	kapıları	bahçelerin

okulların	müdürleri	مـدراء المـدارس
çocukların	isimleri	أسمـاء الأطفـال
komşuların	oğulları	أبنـاء الجـيران
öğrencilerin	hocası	مـدرس الـطلاب

أمثلة مختلفة على التركيب الإضافي من النوع الأول:

1 - denizin	kenarı	١ ـ شاطـىء البحـر
2 - memurun	vazifesi	٢ ـ واجـب الموظـف
3 - sokağın	ortası	٣ ـ وسـط الشـارع
4 - köylünün	evi	٤ ـ مـنزل الفـلاح
5 - annenin	sütü	٥ ـ لـبن الأم
6 - ömrün	sonu	٦ ـ نهايـة العمـر
7 - hocanın	kürsüsü	٧ ـ كرسـي الأستـاذ
8 - Ali'nin	arabası	٨ ـ سيـارة علـي
9 - Ahmed'in	paltosu	٩ ـ معطـف أحمـد
10 - yolcunun	yeri	١٠ ـ مكـان المسافـر
11 - gölün	suyu	١١ ـ مـاء البحـيرة
12 - kitapların	adedi	١٢ ـ عـدد الكتـب
13 - elbiselerin	dolabı	١٣ ـ خزانـة الملابـس

٢ ـ النـوع الثانـي

١١٦ التركيب الإضافي من النوع الثاني يختلف من حيث المعنى عن النوع الأول، فهو أقل تحديدًا من النوع الأول كما أنه أكثر شمولاً واستعمالاً. والفرق الأساسي بين النوعين هو أن المضاف إليه في النوع الثاني يكون نكرة في الغالب وغير محدد أو معين. وقد يكون المضاف إليه معرفة ولكن معرفة محددة لا يمكن أن تلتبس مع أسماء معرفة أخرى: مثل جدة، الرياض، استانبول. وهذا بعكس «أحمد» فهو معرفة لكنه يحتاج إلى تحديد أكثر فهناك أكثر من أحمد في مكان ما، ولهذا نلجأ إلى النوع الأول. وفي النوع الثاني يكون المضاف إليه مبينًا لنوع المضاف أو جنسه.

١١٧ يتكون النوع الثاني للإضافة من المضاف إليه الذي يبقى مجردًا ولا تتصل به لاحقة المضاف إليه، ثم المضاف الذي تلحق به لاحقته التي ذكرت في النوع الأول. أمثلة:

bahçe	kapı+sı	باب حديقة (باب أية حديقة)
ev	sahib+i	صاحب بيت (صاحب أي بيت)

صندوق البريد (أي صندوق للبريد)	kutu+su	posta
فنجان القهوة (أي فنجان للقهوة)	fincan+ı	kahve
طعام الغداء (أي طعام للغداء)	yemeğ+i	öğle
شجرة التفاح (أي شجرة للتفاح)	ağac+ı	elma
سرب الطير (أي سرب للطير)	sürü+sü	kuş

وفي حالة كون المضاف إليه معرفة خاصة ومعينة بذاتها:

أدب العـرب	Edebiyat+ı	Arap
لغـة الـترك	dil+i	Türk
إذاعـة جـدة	Radyo+su	Cidde
بلديـة استانبـول	Belediye+si	İstanbul
جسر غَلَطَة (في استانبول)	köprü+sü	Galata
مسجـد الفاتـح	Cami+i	Fatih
ديـوان المتنـبي	Divan+ı	Mütenebbi
بنـك الزراعـة	Banka+sı	Ziraat
كليـة الآداب	Fakülte+si	Edebiyat

١١٨ النوع الثاني من الإضافة استخدم أحيانًا كاسم لمصطلح أو اسم مركب ويكتب هنا متصلاً:

سكـة الحديـد	demiryolu
الغواصـة	denizaltı
المطار (ساحة الطيران)	Havaalanı
دمـع العـين	gözyaşı
زيـت الزيتـون	zeytinyağı
طعـام الإفطـار	kahvaltı (kahvealtı)
مضيق البوسفور (داخل المضيق)	Boğaziçi
النقيب (رتبة عسكرية)	yüzbaşı

١١٩ الأسماء المركبة بالتركيب الإضافي من النوع الثاني عند جمعها، تتصل لاحقة الجمع بالمضاف مباشرة:

دمـوع العـين	gözyaş+lar+ı
السكـك الحديديـة	demiryol+lar+ı
الثلاجـات	buzdolap+lar+ı
دور النـشر	yayınev+ler+i
زيـوت الزيتـون	zeytinyağ+lar+ı

١٢٠ لكن في حالات قليلة تتصل لاحقة الجمع بلاحقة المضاف (انظر الأسماء المركبة رقمي ٩٤٥، ٩٥٢):

الأحـذيـة — ayakkabı+lar

الغواصات — denizaltı+lar

النقباء (جمع نقيب، رتبة عسكرية) — yüzbaşı+lar

١٢١ النوع الثاني يستخدم في ذكر السنوات والأيام (انظر رقم ٣٤٣) مثل:

عـام ١٩٨٥ — 1985 yıl+ı

سنـة ١٤٠٨ — 1408 sene+si

يوم الجمعة — Cuma gün+ü

يوم الأحـد — Pazar gün+ü

١٢٢ المضاف إليه إذا سبقته كلمة «واحد bir» التي تستخدم للتنكير، يجب أن تتصل لاحقة المضاف إليه به ويكون التركيب من النوع الأول (يُنكر المضاف إليه بإسقاط لاحقته منه):

والدُ أحد الأطفال (والدُ طفل ما) — Bir çocuğun babası

صاحبُ أحد المنازل (صاحبُ منزل ما) — Bir evin sahibi

بابُ إحدى الحدائق (بابُ حديقة ما) — Bir bahçenin kapısı

قلمُ أحد الطلاب (قلمُ طالب ما) — Bir öğrencinin kalemi

١٢٣ المضاف إليه إذا كان جمعًا يجب أن يكون التركيب الإضافي من النوع الأول كذلك:

والد الأطفال (والد أطفال) — Çocukların babası

صاحب المنازل (صاحب منازل) — Evlerin sahibi

منزل الرعاة (منزل رعاة) — Çobanların evi

معلم الطلاب (معلم طلاب) — Öğrencilerin hocası

١٢٤ في التركيب الإضافي عامة يُفضل عدم تكرار لاحقة الجمع في المضاف إليه والمضاف معًا ما لم يتطلب المعنى ذلك، وتسقط من المضاف إليه ويكون التركيب من النوع الثاني، مثل:

آبـاء الأطفـال — Çocukların babaları

تصبح: آبـاء الأطفـال — Çocuk babaları

وأيضًا: منـازل المدرسـين — Öğretmen evleri

:عُمـد الأحيـاء — Mahalle muhtarları

أمثلة على النوع الثاني من الإضافة

١ ـ ظـرف الرسالـة — 1 - mektup zarfı

٢ ـ عصير الفاكهة (ماء الفاكهة) — 2 - meyva suyu

٣ ـ كليـة الطـب	3 - Tıp Fakültesi
٤ ـ جامعة الملك سعود	4 - Melik Suud Üniversitesi
٥ ـ كليـة العلـوم	5 - Fen Fakültesi
٦ ـ شارع الاستقلال (في استانبول)	6 - İstiklâl Caddesi
٧ ـ غرفـة الطعـام	7 - yemek odası
٨ ـ لـبن الأم	8 - anne sütü
٩ ـ بائـع الصحـف	9 - gazete bayii
١٠ ـ صناعـة البـترول	10 - Petrol sanayii
١١ ـ مؤلف أحد الكتب (مؤلف كتاب ما)	11 - bir kitabın müellifi
١٢ ـ شاطـىء البحـر	12 - deniz kenarı
١٣ ـ معنى إحدى الكلمات (معنى كلمة ما)	13 - bir sözün manası
١٤ ـ باب إحدى الشقق (باب شقة ما)	14 - bir dairenin kapısı
١٥ ـ درس التـاريـخ	15 - Tarih dersi
١٦ ـ درس اللغـة التركيـة	16 - Türkçe dersi

١٢٥ لا يشترط في التركيب الإضافي أن يتجاوز المضاف إليه والمضاف، بل يمكن أن تفصل بينهما كلمات أخرى كالصفات مثلاً:

سيارة أحمد الحمراء	Ahmed'in kırmızı arabası
أجمل بقاع الدنيا	Dünyanın en güzel yerleri
نجاح علي في الامتحان	Ali'nin imtihanda başarısı

٣ ـ التركيب الإضافي وتوالي لواحق المفعولية بعده

١٢٦ التركيب الإضافي بنوعيه يمكن اعتباره اسمًا، وتنطبق عليه كل حالات الاسم المعروفة مثل التجريد (المبتدأ أو الفاعل)، والمفعولية والإضافة. فإذا وقع التركيب الإضافي كله مفعولاً عندئذ تلحق لاحقة المفعول بلاحقة المضاف بعد استخدام حرف وقاية مناسب: ويُفْصَل بحرف نون الوقاية n بين لاحقة المضاف (أي نهاية التركيب الإضافي) وبين لواحق المفعول به، وإليه، وفيه، ومنه. كما يُفصل بين لاحقة المضاف ولاحقة المفعول معه بحرف ياء الوقاية y ، كما في المثال التالي:

حالة التجريد: وصفـةُ الطبيـب	tabibin reçetesi
حالة المفعول به: وصفـةَ الطبيـب	tabibin reçetesi+n+i
حالة المفعول إليه: إلـى وصفـة الطبيـب	tabibin reçetesi+n+e
حالة المفعول فيه: فـي وصفـة الطبيـب	tabibin reçetesi+n+de

حالة المفعول منه: من وصفة الطبيب	tabibin reçetesi+n+den
حالة المفعول معه: بوصفة الطبيب	tabibin reçetesi+y+le

١٢٧ ونلاحظ مما سبق أن لاحقة المضاف يعقبها دائمًا حرف وقاية إذا اتصلت بها لاحقة مفعول حتى لو كانت لاحقة المفعول هذه تبدأ بحرف صامت كما هو في حالة المفعول فيه ومنه.

١٢٨ لاحقة المفعول معه (بواسطة) إذا جاءت بعد لاحقة المضاف في تركيب إضافي يجب أن تبقى مرققة دائمًا على خلاف قواعد التوافق الصوتي، أي أنها تكون بالشكل le فقط:

بطريق استانبول	İstanbul yolu+y+le
مع والد أحمد	Ahmed'in babası+y+le

* ولاحظنا في السنوات الأخيرة التخلّي عن هذه القاعدة واتباع لاحقة المفعول معه لما قبلها صوتيًّا.

وهذه أمثلة على اتصال لواحق المفعولية بالتركيب الإضافي:

١ ـ التجريد	يد المدرس	Hocanın	eli
	سيارة يوسف	Yusuf'un	arabası
٢ ـ المفعول به:	يَد المدرس	Hocanın	eli+n+i
	سيارةَ يوسف	Yusuf'un	arabası+n+ı
٣ ـ المفعول إليه:	إلى يد المدرس	Hocanın	eli+n+e
	إلى سيارة يوسف	Yusuf'un	arabası+n+a
٤ ـ المفعول فيه:	في يد المدرس	Hocanın	eli+n+de
	في سيارة يوسف	Yusuf'un	arabası+n+da
٥ ـ المفعول منه:	من يد المدرس	Hocanın	eli+n+den
	من سيارة يوسف	Yusuf'un	arabası+n+dan
٦ ـ المفعول معه:	بيد المدرس	Hocanın	eli+y+le
	بسيارة يوسف	Yusuf'un	arabası+y+le (araba+sı+yla)

أمثلة متنوعة

إلى سوق المدينة	Şehrin	çarşısına
من أجرة العمل	İşin	ücretinden
في كلية الطب	Tıp	Fakültesinde
مع والد الطفل	Çocuğun	babasıyle (babasıyla)
صوتَ الطائر (مفعول به)	Kuşun	sesini

جدول توضيحي لتوالي لواحق المفعولية بعد لاحقة المضاف.

	لاحقة المفعول	حرف الوقاية	لاحقة المضاف
بـه	ı, i, u, ü		ı, i, u, ü
إليه	a, e	→ n →	أو
فيـه	da, de		sı, si, su, sü
منـه	dan, den		
معه	(la) le	→ y →	

١٢٩ يمكن تكرار التركيب الإضافي وذلك بجعل المضاف مضافًا إليه في تركيب آخر، وفي هذه الحالة طبعًا تدخل نون الوقاية n قبل لاحقة المضاف إليه الجديد:

مفتاح سيارة أحمد — Ahmed'in arabası+n+ın anahtar+ı

نافذة غرفة يوسف — Yusuf'un odası+n+ın pencere+si

ويستحسن هنا أن نحذف لاحقة المضاف إليه الثاني للتخفيف مثل:

جدار حديقة المنزل — evin bahçesi duvarı

إذاعة صوت تركية — Türkiye'nin Sesi Radyosu

١٣٠ المضاف إليه لاتتصل بلاحقته أية لواحق أبدًا ولكن يجوز أن تسبقها لواحق الملكية (انظر رقم ١٥١).

١٣١ هناك نوع ثالث من الإضافة حيث يكون المضاف إليه مبينًا لأصل أو معدن أو مادة المضاف أو يكون المضاف إليه مشبهًا به والمضاف هو المشبه. وهذا النوع من الإضافة يتداخل مع موضوع الصفات، كما أنه لا يعرض للمتعلم إلاّ قليلاً، فهو عديم الفائدة لغير التركي، لأن الصفات تغني عنه. كما أن حالة المفعول منه يمكن أن تؤدِّي المعنى نفسه. وليست لهذا النوع أية لواحق بل يوضع المضاف إليه أولاً ثم المضاف في حالة التجريد:

١٣٢ في حالة تبيين المضاف إليه لأصل المضاف أو مادته مثل:

حلق ذهب (حلق من الذهب) — altın küpe

خاتم فضة (خاتم من الفضة) — gümüş yüzük

ملابس حريرية (ملابس من حرير) — ipek elbise

جورب صوف (جورب من الصوف) — yün çorap

١٣٣ وفي حالة كون المضاف إليه مشبهًا به، والمضاف مشبهًا، مثل:

قلب حجر (كالحجر) — taş yürek

ولد ثعلب (كالثعلب) — tilki çocuk

إرادة صلبة (كالصلب) — çelik irade

مخلب حديد (كالحديد) — demir pençe

جندي أسد (كالأسد) — aslan asker

[انظر موضوع الصفة رقم ٨٠٩].

١ ـ وهذا جدول توضيحي لكل حالات الاسم.

الاسم المفرد

حالة التجريد	الحكمُ hüküm	الصندوقُ kutu	الكتابُ kitap	اليدُ el
حالة المفعول به	hükm+ü	kutuyu	kitabı	eli
حالة المفعول إليه	hükme+e	kutuya	kitaba	ele
حالة المفعول فيه	hüküm+de	kutuda	kitapta	elde
حالة المفعول منه	hüküm+den	kutudan	kitaptan	elden
حالة المفعول معه	hüküm+le	kutuyla	kitapla	elle
حالة المفعول إليه	hükm+ün	kutunun	kitabın	elin
حالة المضاف	hükm+ü	kutusu	kitabı	eli

٢ ـ الاسم الجمع

حالة التجريد	hükümler	kutular	kitaplar	eller
حالة المفعول به	hükümleri	kutuları	kitapları	elleri
حالة المفعول إليه	hükümlere	kutulara	kitaplara	ellere
حالة المفعول فيه	hükümlerde	kutularda	kitaplarda	ellerde
حالة المفعول منه	hükümlerden	kutulardan	kitaplardan	ellerden
حالة المفعول معه	hükümlerle	kutularla	kitaplarla	ellerle
حالة المضاف إليه	hükümlerin	kutuların	kitapların	ellerin
حالة المضاف	hükümleri	kutuları	kitapları	elleri

٣ ـ الاسم المضاف

حالة التجريد	hükm+ü	kutusu	kitabı	eli
حالة المفعول به	hükmünü	kutusunu	kitabını	elini
حالة المفعول إليه	hükmüne	kutusuna	kitabına	eline
حالة المفعول فيه	hükmünde	kutusunda	kitabında	elinde
حالة المفعول منه	hükmünden	kutusundan	kitabından	elinden
حالة المفعول معه	hükmüyle	kutusuyle	kitabıyle	eliyle

تدريبات

١ ـ كوِّن تركيبًا إضافيًا من النوع الأول، ثم أضف لواحق المفعولية المطلوبة لما يلي:

١ ـ سببَ الحزن (مفعول به)	1 - üzüntü	sebep
٢ ـ في عقدة الرواية	2 - piyes	düğüm
٣ ـ في وسط الشارع	3 - sokak	orta
٤ ـ إلى احتياجات الجسم	4 - vücut	ihtiyaç
٥ ـ من نتيجة العمل	5 - çalışma	sonuç
٦ ـ من حمولة السفينة	6 - gemi	yük
٧ ـ بحبس السارق	7 - hırsız	hapis
٨ ـ إلى داخل المسرح	8 - tiyatro	iç
٩ ـ مع أسرار الطير	9 - kuş	sürü
١٠ ـ رائحة الورود (مفعول به)	10 - gül	koku
١١ ـ بفرح القلب	11 - gönül	ferahlık
١٢ ـ مع ابن الجار	12 - komşu	evlat
١٣ ـ في ملابس العامل	13 - işçi	elbise
١٤ ـ في تذكرة المسافر	14 - yolcu	bilet
١٥ ـ إلى ابن الفلاّح	15 - köylü	oğul
١٦ ـ بمقبض السيف	16 - kılıç	sap
١٧ ـ غطاءَ الطاولة (مفعول به)	17 - masa	örtü
١٨ ـ من حقّ الأم	18 - anne	hak
١٩ ـ بخط الكاتب	19 - yazar	hat

٢٠ - إلى ماء البحيرة	20 - göl	su
٢١ - في كأس الماء	21 - su	bardak
٢٢ - إلى صغير قطة ما	22 - bir kedi	yavru
٢٣ - من موقف السيارات	23 - araba	park
٢٤ - محصولَ الحقل (مفعول به)	24 - tarla	mahsûl
٢٥ - مسألةَ البترول (مفعول به)	25 - petrol	mesele

٢ - ترجم التراكيب الإضافية التالية إلى التركية:

١ - إلى غرفة الطبيب
٢ - من خزانة الملابس
٣ - في حجرة الأستاذ
٤ - مع صديق علي
٥ - اسمَ الكتاب (مفعول به)
٦ - إلى باب السيارة
٧ - في لغة الترك
٨ - من أدب العرب
٩ - إلى كلية الآداب
١٠ - بفأس الفلاح
١١ - بقلم أحمد
١٢ - من ماء البحر
١٣ - حديقةَ المنزل (مفعول به)
١٤ - والدَ الطفل (مفعول به)
١٥ - من أسفل الجسر
١٦ - في أعلى الشجرة

٧

الضمائر (١)

أولاً: الضمائر الشخصية المنفصلة

١٣٤ الضمائر الشخصية المنفصلة في اللغة التركية ستة هي:

الجمـع		المفـرد	
نحن (جماعة المتكلمين)	4 - Biz	أنا (متكلم)	1 - Ben
أنتم (جماعة المخاطبين)	5 - Siz	أنت (مخاطب)	2 - Sen
هم (جماعة الغائبين)	6 - Onlar	هـو (غائب)	3 - O

١٣٥ وكما علمنا، فإنه لا يوجد تذكير ولا تأنيث في التركية ولذلك فهذه الضمائر أيضًا تأتي للمذكر والمؤنث معًا دون تحديد، فالضمير o يعني (هو أو هي).

١٣٦ يستخدم الضمير نحن Biz بدلاً من الضمير أنا Ben لإظهار التعظيم وكذلك الضمير أنتم Siz بدلاً من أنت Sen لإظهار الاحترام للمخاطب.

١٣٧ الضمائر الشخصية المنفصلة تعامل معاملة الأسماء حيث يمكن أن تمر بكل حالات الاسم على النحو التالي:

١ ـ *حالـة التجـريد*: حيث يقـع الضمير الشخصي مبتدأ أو فاعلاً، ويكون بالصورة التي ذُكرت أعلاه، وسوف نذكر ذلك في الجملة الاسمية والفعلية.

٢ ـ *حالة المفعول به*: يمكن أن تدخل لاحقة المفعول به على الضمير الشخصي المنفصل، مع مراعاة وضع حرف n الوقاية بعد الضمير الثالث o:

1 - Beni	4 - Bizi
2 - Seni	5 - Sizi
3 - Onu	6 - Onları

٣ ـ *حالة المفعول إليه*: عند دخول هذه اللاحقة على الضمير الشخصي الأول Ben والثاني Sen يتغير شكلهما، ونضع حرف n الوقاية بعد الضمير الثالث:

1 - **Bana**	إليّ، لي	4 - **Bize**	إلينا، لنا
2 - **Sana**	إليك، لك	5 - **Size**	إليكم، لكم
3 - **Ona**	إليه، له	6 - **Onlara**	إليهم، لهم

٤ ـ *حالة المفعول فيه (عند، لدى)*: وهنا تبقى نون n الوقاية متصلة بالضمير الثالث:

1 - Bende	عندي، لديّ	4 - Bizde	عندنا، لدينا
2 - Sende	عندك، لديك	5 - Sizde	عندكم، لديكم
3 - Onda	عنده، لديه	6 - Onlarda	عندهم، لديهم

٥ ـ *حالة المفعول منه*: وتبقى نون n الوقاية متصلة بالضمير الغائب المفرد:

1 - Benden	مِنّي	4 - Bizden	مِنّا
2 - Senden	مِنك	5 - Sizden	مِنكم
3 - Ondan	مِنـه	6 - Onlardan	مِنهم

٦ ـ *حالة المضاف إليه*: تلحق لاحقة المضاف إليه بالضمير الشخصي المنفصل فيما عدا الضمير الأول Ben والرابع Biz فتلحق بهما لاحقة im بدلاً من in:

1 - **Benim**	مِلْكي، لي	4 - **Bizim**	مِلْكُنا، لنا
2 - Senin	مِلْكُك، لك	5 - Sizin	مِلْكُكم، لكم
3 - Onun	مِلْكُه، له	6 - Onların	مِلْكُهم لهم

ويستخدم هذا الشكل في تكوين تركيب الملكية (انظر رقم ١٤٠).

٧ ـ *حالة المفعول معه*: قبل أن تتصل لاحقة المفعول معه بالضمير يجب وضعه في حالة المضاف إليه السابقة، فيما عدا الضمير السادس (جماعة الغائبين):

1 - **Benimle**	معي	4 - **Bizimle**	معنا
2 - **Seninle**	معك	5 - **Sizinle**	معكم
3 - **Onunla**	معـه	6 - Onlarla	معهم

١٣٨ الضمائر الشخصية المنفصلة لا تقع مضافًا.

Ben	Sen	O	Biz	Siz	Onlar	التجريد
Beni	Seni	Onu	Bizi	Sizi	Onları	المفعول به
Bana	Sana	Ona	Bize	Size	Onlara	المفعول إليه
Bende	Sende	Onda	Bizde	Sizde	Onlarda	المفعول فيه
Benden	Senden	Ondan	Bizden	Sizden	Onlardan	المفعول منه

Benim	Senin	Onun	Bizim	Sizin	Onların	المضاف إليه
Benimle	Seninle	Onunla	Bizimle	Sizinle	Onlarla	المفعول معه

ثانيًا: ضمائر الملكية

١٣٩ ضمائر الملكية هي لواحق تلحق بالاسم المجرد لتفيد تملك شخص من الأشخاص الستة (الضمائر) لهذا الاسم. ومرَّ بنا التركيب الإضافي الذي يعتبر ملكية للشخصين الثالث والسادس، فالمضاف إليهُ (الذي هو دائمًا غائب) يملك المضاف. أما الملكية فهي تعبر عن الملكية لبقية الأشخاص الستة (المتكلم والمخاطب والمتكلمين والمخاطبين).

١٤٠ لكي نحصل على تركيب الملكية نضع أولاً الضمائر الشخصية المنفصلة في حالة المضاف إليه (انظر رقم ٦/١٣٧)، ثم نضع الاسم المراد تملكه مضافًا، بإضافة اللواحق التالية إذا انتهى الاسم بحرف صامت:

1 - Benim	الاسم -im, im, um, üm	ـ ي	4 - Bizim	الاسم -ımız, imiz, umuz, ümüz	ـ نا
2 - Senin	الاسم -ın, in, un, ün	ـ ك	5 - Sizin	الاسم -ınız, iniz, unuz, ünüz	ـ كم
3 - Onun	الاسم -ı, i, u, ü	ـ ـه	6 - Onların	الاسم -ı, i, u, ü أو ları, leri	ـ هم

مثال: لو أردنا أن نُملِّك كلمة دفتر defter للأشخاص الستة فيكون ذلك كالتالي:

1 - Benim	**defter+im**	دفتري	**4 - Bizim**	**defter+imiz**	دفترنا
2 - Senin	**defter+in**	دفترك	**5 - Sizin**	**defter+iniz**	دفتركم
3 - Onun	**defter+i**	دفتره (إضافة)	6 - Onların	**defter+i**	دفترهم (إضافة)
				defter+leri	أو دفاترهم

arkadaş صديق

Benim	**arkadaşım**	صديقي	**Bizim**	**arkadaşımız**	صديقنا
Senin	**arkadaşın**	صديقك	**Sizin**	**arkadaşınız**	صديقكم
Onun	**arkadaşı**	صديقه	**Onların**	**arkadaşı**	صديقهم
				arkadaşları	أو أصدقاؤهم

göz عـين

Benim	**gözüm**	عيني	**Bizim**	**gözümüz**	عيننا
Senin	**gözün**	عينك	**Sizin**	**gözünüz**	عينكم
Onun	**gözü**	عينه (إضافة)	**Onların**	**gözü**	عينهم (إضافة)
				gözleri	أو عيونهم

١٤١ ولواحق الملكية تبدأ بحرف صائت ولذا يجب علينا مراعاة قاعدة سقوط المقطع:

isim **اسم**

Benim	ismim	اسمي	**Bizim**	ismimiz	اسمنا
Senin	ismin	اسمك	**Sizin**	isminiz	اسمكم
Onun	ismi	اسمه	**Onların**	ismi	اسمهم
				isimleri	أو أسماؤهم

١٤٢ وإذا انتهى الاسم بحرف من الحروف الصامتة ç, k, p, t تقلب هذه الحروف إلى نظائرها بعد دخول لاحقة الملكية على الاسم:

kitap **كتاب**

Benim	kitabım	كتابي	Bizim	kitabımız	كتابنا
Senin	kitabın	كتابك	Sizin	kitabınız	كتابكم
Onun	kitabı	كتابه	Onların	kitabı	كتابهم
				kitapları	أو كتبهم

١٤٣ أما في حالة انتهاء الاسم بحرف صائت، فيسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به لاحقة الملكية، فيما عدا لاحقة ملكية الشخص الثالث، فيدخل حرف s الوقاية للفصل بين الصائتين، (لأنه تابع للإضافة)، وبهذا يكون شكل لاحقة الملكية على الصورة التالية:

1 - Benim	الاسم	-m	4 - Bizim	الاسم	-mız, miz, muz, müz.
2 - Senin	الاسم	-n	5 - Sizin	الاسم	-nız, niz, nuz, nüz.
3 - Onun	الاسم	-sı, si, su, sü	6 - Onların	الاسم	-sı, si, su, sü
					-ları, leri

مثال

anne **أم، والدة**

Benim	anne+**m**	والدتي	**Bizim**	anne+**miz**	والدتنا
Senin	anne+**n**	والدتك	**Sizin**	anne+**niz**	والدتكم
Onun	anne+**si**	والدته (إضافة)	**Onların**	anne+**si**	والدتهم
				anne+lari	أو والداتهم

oda **غرفة**

Benim	odam	غرفتي	Bizim	odamız	غرفتنا
Senin	odan	غرفتك	Sizin	odanız	غرفتكم
Onun	odası	غرفته	Onların	odası	غرفتهم
				odaları	أو غرفهم

kutu صندوق

Benim	kutum	صندوقي	Bizim	kutumuz	صندوقنا
Senin	kutun	صندوقك	Sizin	kutunuz	صندوقكم
Onun	kutusu	صندوقه	Onların	kutusu	صندوقهم
				kutuları	أو صناديقهم

١٤٤ تشذ كلمة (ماء su) عن ذلك حيث تفصل ياء y الوقاية بين الحرفين الصائتين ولا يسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به لاحقة الملكية [راجع: الإضافة، رقم ١١٤]:

Benim	suyum	مائي	Bizim	suyumuz	ماؤنا
Senin	suyun	ماؤك	Sizin	suyunuz	ماؤكم
Onun	suyu	ماؤه	Onların	suyu	ماؤهم
				suları	أو مياههم

١٤٥ إذا كان الاسم الذي ستتصل به لاحقة الملكية للشخص السادس مفردًا، يجب أن يكون مثل الشخص الثالث؛ أما إن كان هذا الاسم جمعًا فيجب أن تلحق به لاحقة المضاف بعد لاحقة الجمع، وذلك منعًا للالتباس في المعنى المراد، مثلاً:

نقول: مدرستهم (إذا كانوا مجموعة ويملكون مدرسة واحدة): Onların okul+u

ونقول: مدارسهم (إذا كانوا مجموعة ويملكون عدة مدارس): Onların okul+lar+ı

وأيضًا: منزلهم Onların evi
منازلهم Onların evleri

١٤٦ لاحقة الملكية تلحق بالاسم الجمع وتلي لاحقة الجمع في الاتصال بالاسم:

Benim	kitaplarım	كُتبي	Bizim	kitaplarımız	كُتبنا
Senin	kitapların	كُتبك	Sizin	kitaplarınız	كُتبكم
Onun	kitapları	كُتبه	Onların	kitapları	كُتبهم

١٤٧ في كثير من حالات الكتابة العادية يحذف الطرف الأول من تركيب الملكية ـ الذي يمثل المضاف إليه ـ ويكتفى بالاسم الذي اتصلت به لواحق الملكية. إلا أن هذا لا يجوز مع الشخصين الثالث والسادس ما لم يسبقهما السياق بإشارة إلى المضاف إليه:

Benim işim	عملي أنا	تصبح → işim	عملي
Senin işin	عملك أنت	تصبح → işin	عملك
Onun işi	عمله هو	تصبح → Onun işi	عمله

عملنا	işimiz → تصبح	عملنا نحن	Bizim işimiz
عملكم	işiniz → تصبح	عملكم أنتم	Siniz işiniz
عملهم	Onların işi → تصبح	عملهم هم	Onların işi

١٤٨ كما يجوز ـ في بعض الحالات ـ حذف لاحقة الملكية من الاسم وإبقاء الطرف الأول كما هو، فيما عدا الشخصين الثالث والسادس:

منزلي	ev	Benim =	منزلي أنا	Benim	evim
منزلك	ev	Senin =	منزلك أنت	Senin	evin
منزله	evi	Onun =	منزله هو	Onun	evi
منزلنا	ev	Bizim =	منزلنا نحن	Bizim	evimiz
منزلكم	ev	Sizin =	منزلكم أنتم	Sizin	eviniz
منزلهم	evi	Onların =	منزلهم هم	Onların	evi

١٤٩ الاسم الذي اتصلت به لاحقة الملكية يعتبر اسمًا مجردًا، ولهذا يمكن أن يكون فاعلاً لجملة فعلية أو مبتدأ لجملة اسمية وهو يمثل الشخص المفرد الغائب (الثالث) دائمًا:

جاء والدي.	Babam geldi.
حضر أخوك.	Kardeşin geldi.
حضر أخونا.	Kardeşimiz geldi.
جاء والدكم.	Babanız geldi.
والدي موظف.	Babam memurdur.
والدك مهندس.	Baban mühendistir.
والدنا طيِّب.	Babamız iyidir.
والدكم مريض.	Babanız hastadır.

١٥٠ كما يمكن أن تتصل به لواحق المفعولية والمضاف إليه، مع ملاحظة أن ملكية الشخصين الثالث والسادس هي في الأصل إضافة ويجب أن تتصل نون n وياء y الوقاية للفصل (راجع رقم١٢٦).

١ ـ *المفعول به*:

كتابيٌ	kitab+ım+ı	Benim
كتابك	kitab+ın+ı	Senin
كتابَه (إضافة)	kitab+ı+n+ı	Onun
كتابَنا	kitab+ımız+ı	Bizim
كتابَكم	kitab+ınız+ı	Sizin
كتابَهم (إضافة)	kitab+ı+n+ı	Onların

٢ـ المفعول إليه :

إلى سيارتي	araba+m+a	Benim
إلى سيارتك	araba+n+a	Senin
إلى سيارته (إضافة)	araba+sı+n+a	Onun
إلى سيارتنا	araba+mız+a	Bizim
إلى سيارتكم	araba+nız+a	Sizin
إلى سيارتهم (إضافة)	araba+sı+n+a	Onların

٣ ـ المفعول فيه :

في منزلي	ev+im+de	Benim
في منزلك	ev+in+de	Senin
في منزله (إضافة)	ev+i+n+de	Onun
في منزلنا	ev+imiz+de	Bizim
في منزلكم	ev+iniz+de	Sizin
في منزلهم (إضافة)	ev+i+n+de	Onların

٤ ـ المفعول منه :

من قريتي	köy+üm+den	Benim
من قريتك	köy+ün+den	Senin
من قريته (إضافة)	köy+ü+n+den	Onun
من قريتنا	köy+ümüz+den	Bizim
من قريتكم	köy+ünüz+den	Sizin
من قريتهم (إضافة)	köy+ü+n+den	Onların

٥ ـ المفعول معه :

مع والدي	baba+m+la	Benim
مع والدك	baba+n+la	Senin
مع والده (إضافة)	baba+sı+y+le	Onun
مع والدنا	baba+mız+la	Bizim
مع والدكم	baba+nız+la	Sizin
مع والدهم (إضافة) (أو babasıyla)	baba+sı+y+le	Onların

ونلاحظ أن لواحق المفاعيل الخمسة (به، إليه، فيه، منه، معه) قد اتصلت بلواحق الملكية مباشرة دون استخدام حروف وقاية وذلك بعكس اتصالها بلاحقة المضاف (انظر رقم ١٢٦).

وكما سبق أن أشرنا في موضوع الإضافة إلى أن لاحقة المضاف إليه قد تُسبق بلاحقة الملكية (انظر رقم ١٣٠)، أي أن الاسم الذي تتصل به لواحق الملكية يمكن أن يقع مضافًا إليه : ١٥١

مثال :

دفترُ أخي	Benim kardeş+im+in defter+i
دفترُ أخيك	Senin kardeş+in+in defter+i
دفترُ أخينا	Bizim kardeş+imiz+in defter+i
دفتر أخيكم	Sizin kardeş+iniz+in defter+i

وبعد لاحقة المضاف نضيف لواحق المفاعيل كما سبق أن ذكرنا (انظر ١٢٦) : ١٥٢

دفترَ أخي (مفعول به)	Benim kardeşimin defterini
إلى دفتر أخي	Benim kardeşimin defterine
في دفتر أخي	Benim kardeşimin defterinde
من دفتر أخي	Benim kardeşimin defterinden
بواسطة دفتر أخي	Benim kardeşimin defteriyle

وهكذا مع بقية لواحق الملكية التي تتصل بها لاحقة المضاف إليه كما في الأمثلة التالية :

من دواء والدي	Benim babamın ilacından
في حجرة صديقك	Senin arkadaşının odasında
إلى منزل صديقنا	Bizim arkadaşımızın evine
بواسطة سيارة أستاذكم	Sizin hocanızın arabasıyle (أو arabasıyla)
مسجدَ قريتكم (مفعول به)	Sizin köyünüzün mescidini
من باب حديقتنا	Bizim bahçemizin kapısından
إلى نافذة غرفتك	Senin odanın penceresine
في داخل مدرستي	Benim okulumun içinde
مع والد صديقي	Benim arkadaşımın babasıyle(أو babasıyla)

وهذا جدول توضيحي لتوالي حالات الاسم بعد لواحق الملكية (لا يشمل الشخصين الثالث ولا السادس) :

elim	يَدي	elin	يَدُك	elimiz	يَدُنا	Eliniz	يَدُكم	حالة التجريد أو الفاعلية
elimi		elini		elimizi		elinizi		حالة المفعول به
elime		eline		elimize		elinize		حالة المفعول إليه

حالة المفعول فيه	elinizde	elimizde	elinde	elimde
حالة المفعول منه	elinizden	elimizden	elinden	elimden
حالة المفعول معه	elinizle	elimizle	elinle	elimle
حالة المضاف إليه	elinizin	elimizin	elinin	elimin

١٥٣ الاسم الذي اتصلت به لواحق الملكية لا يقع مضافًا في تركيب إضافي.

تدريب

١ ـ كوِّن تركيب ملكية من الضمائر والأسماء التالية:

1 - Ben	çanta	11 - Siz	sokak
2 - Sen	elbise	12 - Biz	resim
3 - Ali	oda	13 - Sen	şekil
4 - Biz	fakülte	14 - Ben	söz
5 - Siz	hak	15 - Biz	komşu
6 - Onlar	hesap	16 - Siz	sıhhat
7 - Biz	maksat	17 - Onlar	daire
8 - Ben	çocuk	18 - Sen	akriba
9 - Sen	kazanç	19 - Biz	vücut
10 - O	ölçü	20 - Ben	saç

٢ ـ أضف إلى التراكيب السابقة لواحق المفعولية المناسبة.

٣ ـ ترجم التراكيب التالية:

١ ـ في منزل أستاذنا
٢ ـ إلى شارعنا
٣ ـ بسيارة جارك
٤ ـ من يدي
٥ ـ في جيب حقيبتي
٦ ـ من قائمة حسابكم
٧ ـ إلى وجه أخيك
٨ ـ إلى غرفة طبيبي
٩ ـ في قلوبنا
١٠ ـ من صديقك
١١ ـ بقلمكم
١٢ ـ مع معلمي

ثالثًا: الضمائر الخبرية (فعل الكينونة) (١)

١٥٤ الضمائر الخبرية هي لواحق تتصل بالخبر في الجملة الاسمية لإتمام المعنى وتأكيده. وتفيد معنى الكينونة في الجملة الاسمية. ويعدها الأتراك تصريفًا لمصدر كينونةهو imek. وتختلف هذه الضمائر حسب المبتدأ. وتتصل بتصريف الأفعال وتعد ضمائر شخصية متصلة (انظر رقم ١٩٠). وللضمائر الخبرية صيغ أربع هي: الإخبارية، الحكاية، الرواية والشرط (انظر رقم ٥١٨، و٥٢٨، و٥٣٧).[1]

الصيغة الإخبارية

١٥٥ وتفيد هذه الصيغة الإخبار عن الزمن الحالي أو الزمن المضارع وتعني الفعل (يكون). وتتصل بالخبر حسب قواعد التوافق الصوتي. ولواحق الصيغة الإخبارية هي:

	الخبر	المبتدأ
أنا أكون	-ım, im, um, üm	Ben
أنت تكون	-sın, sin, sun, sün	Sen
هو يكون	-dır, dir, dur, dür	O
نحن نكون	-ız, iz, uz, üz	Biz
أنتم تكونون	-sınız, siniz, sunuz, sünüz	Siz
هم يكونون .	-dırlar, dirler, durlar, dürler	Onlar

مثال

لو جعلنا من كلمة غني **zengin** خبرًا في جملة اسمية فيكون ذلك كالتالي:

نحن (نكون) أغنياء	zengin+**iz**	Biz	أنا (أكون) غني	zengin+**im**	Ben
أنتم (تكونون) أغنياء	zengin+**siniz**	Siz	أنت (تكون) غني	zengin+**sin**	Sen
هم (يكونون) أغنياء	zengin+**dirler**	Onlar	هو (يكون) غني	zengin+**dir**	O

وكذلك

مُتعب yorgun

نحن متعبون	yorgun+uz	Biz	أنا متعب	yorgun+um	Ben
أنتم متعبون	yorgun+sunuz	Siz	أنت متعب	yorgun+sun	Sen
هم متعبون	yorgun+durlar	Onlar	هو متعب	yorgun+dur	O

(١) تصريف المصدر imek في الحقيقة ليس له لاحقة مع الشخصين الثالث والسادس، وأُكمل هذا النقص باستخدام الضمير الخبري dır, dir, dur, dür الذي لا يلحق إلّا بالأسماء ولا يأتي مع هذه اللواحق في غير الجملة الاسمية (انظر رقم ١٩٠ الشكل الأول).

١٥٦ إذا انتهى الاسم الذي ستلحق به الضمائر الخبرية بحرف صائت يجب وضع حرف y الوقاية للفصل بين الحرفين الصائتين وذلك مع الشخصين الأول Ben والرابع Biz:

مريض hasta

Ben	hasta+y+ım	أنا مريض	Biz	hasta+y+ız	نحن مرضى
Sen	hasta+sın	أنت مريض	Siz	hasta+sınız	أنتم مرضى
O	hasta+dır	هو مريض	Onlar	hasta+dırlar	هم مرضى

طالب talebe

Ben	talebe+y+im	أنا طالب	Biz	talebe+y+iz	نحن طلاب
Sen	talebe+sin	أنت طالب	Siz	talebe+siniz	أنتم طلاب
O	talebe+dir	هو طالب	Onlar	talebe+dirler	هم طلاب

١٥٧ إذا انتهى الخبر بحرف من الحروف الصامتة ç, k, p, t تقلب إلى نظائرها إذا اتصلت بها لواحق فعل الكينونة للشخصين الأول والرابع، كما يقلب الحرف d إلى الحرف t الذي تبدأ به لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث بعد الحروف الصامتة الثمانية ç, f, h, k, p, s, ş, t:

طبيب tabip

Ben	tabib+im	أنا طبيب	Biz	tabib+iz	نحن أطباء
Sen	tabip+sin	أنت طبيب	Siz	tabip+siniz	أنتم أطباء
O	tabip+tir	هو طبيب	Onlar	tabip+tirler	هم أطباء

صغير küçük

Ben	küçüğ+üm	أنا صغير	Biz	küçüğ+üz	نحن صغار
Sen	küçük+sün	أنت صغير	Siz	küçük+sünüz	أنتم صغار
O	küçük+tür	هو صغير	Onlar	küçük+türler	هم صغار

ضعيف zayıf

Ben	zayıf+ım	أنا ضعيف	Biz	zayıf+ız	نحن ضعفاء
Sen	zayıf+sın	أنت ضعيف	Siz	zayıf+sınız	أنتم ضعفاء
O	zayıf+tır	هو ضعيف	Onlar	zayıf+tırlar	هم ضعفاء

١٥٨ لعدم استحسان تكرار لاحقة الجمع في الجملة لذا يفضل أن تحذف لاحقة الجمع مع الشخص السادس، أي تكون مثل الشخص الثالث dır, dir, dur, dür.

٨

الجملة الاسمية

١٥٩ تتكون الجملة الاسمية من المبتدأ الذي يأتي أولاً، ثم يليه الخبر ثم تتصل بالخبر لواحق الضمائر الخبرية أو فعل الكينونة مطابقة للمبتدأ. والمبتدأ يكون ضميراً شخصياً منفصلاً في حالة التجريد أو ما ينوب عنه:

مثال:

	المبتدأ	فعل الكينونة ـ الخبر
	ـ ١ ـ	ـ ٣ ـ ـ ٢ ـ
أنا معلم	Ben	öğretmen+**im**
أنت معلم	Sen	öğretmen+**sin**
هو معلم	O	öğretmen+**dir**
نحن معلمون	Biz	öğretmen+**iz**
أنتم معلمون	Siz	öğretmen+**siniz**
هم معلمون	Onlar	öğretmen+**dirler**

١٦٠ الشخص المفرد الغائب (الثالث) هو فقط الذي يوجد ما ينوب عنه:

هو مهندس. — O mühendis-tir.

علي مهندس. — Ali mühendistir.

١٦١ المبتدأ دائماً اسم مجرد، ولكن التركيب الإضافي كله يعد اسماً مجردًا (انظر رقم ١٢٦)، ولهذا يمكن أن يكون مبتدأ ويمثل الشخص الثالث المفرد الغائب:

والد علي موظف. — Ali'nin babası memurdur.

باب الحديقة مفتوح. — Bahçenin kapısı açıktır.

غرفة أحمد نظيفة. — Ahmed'in odası temizdir.

درس التركية سهل. — Türkçe dersi kolaydır.

١٦٢ أيضًا الاسم الذي اتصلت به لواحق الملكية يعد مجردًا (انظر رقم ١٤٩) ويمكن أن يقع مبتدأ لخبر في جملة اسمية ويمثل الشخص المفرد الغائب (الثالث):

والـدي موظـف. — Benim babam memurdur.

والـدك مهنـدس. — Senin baban mühendistir.

والدنـا أستـاذ. — Bizim babamız hocadır.

والدكـم طيِّـب. — Sizin babanız iyidir.

وبهذا فالمبتدأ إما أن يكون ضميرًا شخصيًا منفصلاً، أو اسمًا، أو تركيبًا إضافيًا أو اسمًا اتصلت به لواحق الملكية كما في الأمثلة التالية:

أنـا مجتهـد. — Ben çalışkan+ım

أنـت طالـب. — Sen talebe+sin.

علـي قـوي. — Ali güçlü+dür.

المـنزل جميـل. — Ev güzel+dir.

هـو جميـل. — O güzel+dir.

مـنزل علـي جميـل. — Ali'nin evi güzel +dir.

مـنزلي جميـل. — Benim evim güzel+dir.

منزلكـم صغـير. — Sizin eviniz küçük+tür

مـنزلنا بعيـد. — Bizim evimiz uzak+tır.

مـنزلك قديـم. — Senin evin eski+dir.

مـنزل أخـي جديـد. — Kardeşimin evi yeni+dir.

مـنزل صديقنـا قريـب. — Arkadaşımızın evi yakın+dır

حديقـة مـنزلكم واسعـة. — Evinizin bahçesi geniş+tir.

مكـان صديقـك خـالٍ. — Arkadaşının yeri boş+tur.

سيـارة والـدي جديـدة. — Babamın arabası yeni+dir.

كتـاب أستاذنـا مفيـد. — Hocamızın kitabı faydalı+dir.

غرفـة طبيبـكم مفتوحـة. — Tabibinizin odası açık+tır.

١٦٣ أما الخبر، فيبقى مفردًا دائمًا ولا يجمع. وهو إما أن يكون اسمًا أو صفة كما هو في الأمثلة السابقة. وقد يكون اسمًا اتصلت به لاحقة المفعول فيه، وتفصل ياء y الوقاية بين لاحقة المفعول فيه وبين لواحق الكينونة للشخصين الأول والرابع:

أنا (أكون) في البيت. — Ben ev+de+y+im.

أنت (تكون) في الحديقة. — Sen bahçe+de+sin.

Ali iş+te+dir. — علي (يكون) في العمل .

Biz okul+da+y+ız. — نحن (نكون) في المدرسة .

Siz fakülte+de+siniz. — أنتم (تكونون) في الكلية .

Onlar yol+da+dırlar. — هم (يكونون) في الطريق .

١٦٤ ويصح أن يكون الخبر تركيبًا إضافيًا ، وتفصل ياء الوقاية y بين نهاية التركيب الإضافي (لاحقة المضاف) وبين لاحقة الكينونة للشخصين الأول والرابع :

Ben (Ahmed'in babası)+y+ım. — أنا والد أحمد .

Sen sınıfın hocası+sın. — أنت مدرس الفصل .

O arabanın şoförü+dür. — هو سائق السيارة .

Biz evin sahibi+y+iz. — نحن أصحاب البيت .

Siz Ali'nin arkadaşları+sınız. — أنتم أصدقاء علي .

Onlar Yusuf'un kardeşleri+dir. — هم أشقاء يوسف .

وبطبيعة الحال يمكن أن تتصل لاحقة المفعول فيه بالتركيب الإضافي كما اتصلت بالاسم (انظر ١٦٣) وتعقبها لواحق فعل الكينونة ، وبذلك يكون الخبر تركيبًا إضافيًا قد اتصلت به لاحقة المفعول فيه :

Ben evin bahçesi+n+de+y+im. — أنا في حديقة المنزل .

Sen Edebiyat Fakültesi+n+de+sin. — أنت في كلية الآداب .

Ali işi+n+de+dir. — علي في عمله .

Biz hak yolu+n+da+y+ız. — نحن في طريق الحق .

Siz imtihan odası+n+da+sınız. — أنتم في غرفة الامتحان .

Talebeler okulun içi+n+de+dir. — الطلاب في داخل المدرسة .

İşçiler işyerleri+n+de+dirler. — العمال في مصنعهم .

١٦٥ كما يمكن أن يكون الخبر تركيب ملكية ، مثلاً :

Ben senin arkadaş+ın+ım. — أنا صديقك .

Ben talebe+niz+im. — أنا تلميذكم .

Sen benim arkadaş+ım+sın. — أنت صديقي .

Sen hoca+mız+sın. — أنت معلمنا .

Babam benim hoca+m+dır. — والدي أستاذي .

Ali sizin oğl+unuz+dur. — علي ابنكم .

Biz hocalar+ınız+ız — نحن أساتذتكم .

Siz kardeşler+im+siniz. — أنتم أشقائي .

Biz komşu+n+uz. نحن جيرانك .

Siz öğrenciler+imiz+siniz. أنتم طلابنا .

Bu oğl+um+dur. هذا ابني .

ويجوز أن تتصل لاحقة المفعول فيه بتركيب الملكية الواقع خبرًا، وعندئذ تدخل y الوقاية للفصل بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع :

Ben senin eviniz+de+y+im. أنا في منزلكم .

Siz bizim bahçemiz+de+siniz. أنتم في حديقتنا .

Onlar sizin okulunuz+da+dır. هم في مدرستكم .

Biz yerlerimiz+de+yiz. نحن في أماكننا .

Sen kalbim+de+sin. أنت في قلبي .

Ben yerin+de+y+im. أنا في مكانك .

Biz memleketin+de+y+iz. نحن في بلدك .

١٦٦ يمكن للواحق فعل الكينونة أن تتصل بالضمير الشخصي الذي يكون في حالة المضاف إليه (انظر رقم ١٣٧ - ٦) :

Bu ev benim+dir. هذا المنزل لي (هذا منزلي) .

Bu kalem senin+dir. هذا القلم لك (هذا قلمك) .

Bu iş bizim+dir. هذا العمل لنا (هذا عملنا) .

Bu kitap sizin+dir. هذا الكتاب لكم (هذا كتابكم) .

١٦٧ وأيضًا يمكن أن تتصل بالضمير الشخصي المنفصل الذي يقع خبرًا لجملة اسمية :

Gelen ben+im. القادم هو أنا .

Yazan sen+sin. الكاتب هو أنت .

Yalancı o+dur. الكاذب هو .

Müslüman biziz. المسلمون هم نحن .

Gençler sizsiniz. الشباب هم أنتم .

Tembel onlardırlar. الكسالى هم .

١٦٨ هناك لبس بسيط قد يقع فيه المتعلم وهو الخلط بين لاحقة الملكية للشخص الأول وهي : ım, im, um, üm وبين لاحقة فعل الكينونة للشخص الأول وهي : ım, im, um, üm والفرق بينهما واضح ويتمثل في النقاط التالية :

١ - لاحقة فعل الكينونة تتصل بالخبر في نهاية الجملة الاسمية ويكون المبتدأ دائمًا هو الضمير أنا Ben في حالة التجريد، بينما في حالة الملكية فالضمير الشخصي يكون في حالة المضاف إليه (Benim) مثل :

أنا طبيب (جملة اسمية): Ben tabibim.

طبيبي أنا (تركيب ملكية): Benim tabibim.

٢ ـ في حالة انتهاء الاسم بحرف صائت يُفصل بينه وبين لاحقة الكينونة بحرف y الوقاية. أما في حالة الملكية فيسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به اللاحقة مثل:

أنا معلم (جملة اسمية): Ben **hocayım.**

معلمي أنا (تركيب ملكية): Benim **hocam.**

ومثل:

أنا والد (أب). Ben **babayım.**

والدي أنا مريض. Benim **babam** hastadır.

٣ ـ لاحقة فعل الكينونة تقع في نهاية الجملة الاسمية في حين لاحقة الملكية تقع في أول أو وسط الجملة الفعلية أو الاسمية.

١٦٩ في لغة التخاطب اليومي يسقط الضمير الخبري للشخص الثالث وهو dır, dir, dur, dür من الكلام:

الهواء اليوم جميل. Bugün hava güzel.

هذه الملابس رخيصة جدًا. Bu elbise çok ucuz.

الأسعار مرتفعة في السوق. Çarşıda fiatlar pahalı.

١٧٠ يجوز حذف المبتدأ ويدل عليه الضمير الخبري:

أنا مريض	Hastayım	نحن متعبون	Yorgunuz
أنت مجتهد	Çalışkansın	أنتم كسالى	Tembelsiniz

وهذه أمثلة متنوعة على الجملة الاسمية:

أنا قائد الطائرة.	1 - Ben	uçağın pilotu+y+um.
أنت مدير المدرسة.	2 - Sen	okulun müdürü+sün.
نحن مؤلفو الكتاب.	3 - Biz	kitabın müellifi+y+iz.
أنتم رؤساء الاجتماع.	4 - Siz	toplantının başkanı+sınız.
أنا في كلية الطب.	5 - Ben	Tıp Fakültesinde+y+im.
أنت في سوق المدينة.	6 - Sen	şehrin çarşısında+sın.
نحن في سن العشرين.	7 - Biz	yirmi yaşında+y+ız.
أنتم في نهاية الطريق.	8 - Siz	yolun sonunda+sınız.
أنا معلّمك.	9 - Ben	senin öğretmen+in+im.
أنت ضيفنا.	10 - Sen	bizim misafir+imiz+sin.

11 - Biz	senin müşteriler+in+iz.	نحن عملاؤك (زبائنك).
12 - Siz	benim öğretmenlerim+siniz.	أنتم أساتذتي.
13 - Biz	sizin hemşerileriniz+iz.	نحن مواطنوكم (بلدياتكم).
14 - Ben	senin yerin+de+y+im.	أنا في مكانك.
15 - Sen	bizim memleketimiz+de+sin.	أنت في بلدتنا.
16 - Biz	sizin hizmetiniz+de+y+iz.	نحن في خدمتكم.
17 - Siz	benim aklım+da+sınız.	أنتم في عقلي (في بالي أو خاطري).

18 - Benim derslerim zor+dur. — دروسي صعبة.
19 - Senin oğlun talebem+dir. — ابنك تلميذي.
20 - Bizim hayatımız elinizde+dir. — حياتنا في يديكم.
21 - Sizin öğretmeniniz arkadaşım+dir. — أستاذكم صديقي.
22 - Babam işin sahibi+dir. — والدي صاحب العمل.
23 - Komşumuz köyün muhtarı+dır. — جارنا عمدة القرية.
24 - Dükkanınız çarşının ortasında+dır. — دكانكم في وسط السوق.
25 - Ali Fen Fakültesinde talebe+dir. — علي طالب في كلية العلوم.
26 - Leylâ hastanede doktor+dur. — ليلى طبيبة في المستشفى.

---

27 - İstanbul'un havası güzel+dir. — هواء (طقس) استانبول جميل.
28 - Memleketimizin havası güzel+dir. — هواء بلدتنا طيب.
29 - Okulunuzun kapısı kapalı+dır. — باب مدرستكم مغلق.
30 - Kitabın müellifinin ismi Ali'dir. — اسم مؤلف الكتاب عليّ.
31 - Ben sana muhtac+ım. — أنا محتاج إليك.
32 - Sen bana minnettar+sın. — أنت شاكرٌ (ممتن) لي.
33 - Biz size müteşekkir+iz. — نحن شاكرون لكم.

تدريب

١ ـ أكمل الجمل الاسمية التالية حسب المعنى المقابل:

1 - Ben	abla	öğretmen	١ ـ أختي معلمة.
2 - Bu	ben	kitap	٢ ـ هذا كتابي.
3 - Biz	tren	istasyon	٣ ـ نحن في محطة القطار.
4 - Posta	kutu	boş	٤ ـ صندوق البريد فارغ.

٥ ـ أخوك صديقنا.	5 - Sen kardeş arkadaş
٦ ـ أنتم أقارب يوسف.	6 - Siz Yusuf akriba
٧ ـ أنت أول الصف (الدراسي).	7 - Sen sınıf birinci
٨ ـ أنا مختار الحي.	8 - Ben mahalle muhtar
٩ ـ أخونا في جوارك.	9 - Biz kardeş yan
١٠ ـ عملكم عظيم.	10 - Siz iş büyük
١١ ـ أنا في مقام الأستاذ.	11 - Ben hoca yer
١٢ ـ سامي مديركم.	12 - Sami siz müdür
١٣ ـ نحن أبطال الإسلام.	13 - Biz İslâm kahraman
١٤ ـ إيجار شقتنا مرتفع.	14 - Daire kira yüksek
١٥ ـ نهاية عملكم طيبة.	15 - İş son iyi
١٦ ـ باب دكاني مكسور.	16 - Dükkan kapı kırık
١٧ ـ سوق مدينتك هنا.	17 - Şehir pazar burada

٢ ـ ترجم الجمل الاسمية التالية:

١ ـ علي طالب في كلية الآداب.
٢ ـ شقيقي في المنزل.
٣ ـ مكتبة الجامعة كبيرة.
٤ ـ أنا مؤلف الكتاب.
٥ ـ أنت في سن العشرين.
٦ ـ صديقنا مريض.
٧ ـ نافذة غرفتنا واسعة.
٨ ـ ثمن كتابك رخيص.
٩ ـ ابن صديقي مهندس.
١٠ ـ مدير مدرستكم نشيط.
١١ ـ نحن في حديقة الدار.
١٢ ـ أنتم في المطعم.
١٣ ـ أخوك مدرس في المدرسة.
١٤ ـ هداياكم جميلة.

أولاً: نفي الجملة الاسمية

١٧١ تنفى الجملة الاسمية باستخدام كلمة (ليس değil) والتي تكتب مستقلة بعد الخبر مباشرة، ثم تلحق بها لواحق الضمائر الخبرية (فعل الكينونة). وتبقى هذه اللواحق ثابتة حيث إن كلمة değil لا تتغير. كما يبقى الخبر مجردًا.

نحن لسنا	değil+iz	الخبر	Biz	أنا لست	değil+im	الخبر	Ben
أنتم لستم	değil+siniz	الخبر	Siz	أنت لست	değil+sin	الخبر	Sen
هم ليسوا	değil+dirler	الخبر	Onlar	هو ليس	değil+dir	الخبر	O

أمثلة

غني zengin

المبتدأ	الخبر	فعل الكينونة + أداة النفي	
Ben	zengin	değil+im	أنا لستُ غنيًا
Sen	zengin	değil+sin	أنت لستَ غنيًا
O	zengin	değil+dir	هو ليس غنيًا
Biz	zengin	değil+iz	نحن لسنا أغنياء
Siz	zengin	değil+siniz	أنتم لستم أغنياء
Onlar	zengin	değil+dirler	هم ليسوا أغنياء

متعب yorgun

Ben	yorgun	değilim	أنا لست متعبًا
Sen	yorgun	değilsin	أنت لست متعبًا
O	yorgun	değildir	هو ليس متعبًا
Biz	yorgun	değiliz	نحن لسنا متعبين
Siz	yorgun	değilsiniz	أنتم لستم متعبين
Onlar	yorgun	değildirler	هم ليسوا متعبين

مجتهد çalışkan

Ben	çalışkan	değilim	أنا لست مجتهدًا
Sen	çalışkan	değilsin	أنت لست مجتهدًا
O	çalışkan	değildir	هو ليس مجتهدًا
Biz	çalışkan	değiliz	نحن لسنا مجتهدين
Siz	çalışkan	değilsiniz	أنتم لستم مجتهدين
Onlar	çalışkan	değildirler	هم ليسوا مجتهدين

١٧٢ وكما لاحظنا أعلاه أن لواحق فعل الكينونة المتصلة بكلمة değil تبقى ذات شكل واحد، وأنه لا حاجة لقلب الحرف d إلى الحرف t مع الشخص الثالث كما في المثال التالي:

صغير küçük

Ben	küçük	değilim.	أنا لست صغيرًا.
Sen	küçük	değilsin.	أنت لست صغيرًا
O	küçük	değildir.	هو ليس صغيرًا
Biz	küçük	değiliz.	نحن لسنا صغارًا.

Siz	küçük	değilsiniz.	أنتم لستم صغارًا.
Onlar	küçük	değildirler.	هم ليسوا صغارًا.

وانظر إلى الجمل الاسمية التالية ونفيها:

Ben	Edebiyat Fakültesinde talebe+y+im.	أنا طالب في كلية الآداب.
Ben	Edebiyat Fakültesinde talebe değilim.	أنا لست طالبًا في كلية الآداب.
Sen	memur+sun.	أنت موظف.
Sen	memur değilsin.	أنت لست موظفًا.
Benim babam	kasap+tır.	والدي قصاب.
Benim babam	kasap değildir.	والدي ليس قصابًا.
Biz	evin sahibi+y+iz.	نحن أصحاب البيت.
Biz	evin sahibi değiliz.	نحن لسنا أصحاب البيت.
Siz	evin bahçesinde+siniz.	أنتم في حديقة المنزل.
Siz	evin bahçesinde değilsiniz.	أنتم لستم في حديقة المنزل.
Onlar	sizin düşmanlarınız+dırlar.	هم أعداؤكم.
Onlar	sizin düşmanlarınız değildirler.	هم ليسوا أعداءكم.

وإليك هذه الجمل الاسمية المنفية:

Ben	senin arkadaşın değilim.	أنا لست صديقك.
Sen	benim kardeşim değilsin.	أنت لست أخي.
Biz	sizin talebeniz değiliz.	نحن لسنا طلابكم.
Siz	bizim akribamız değilsiniz.	أنتم لستم أقاربنا.
Ben	sizin evinizde değilim.	أنا لست في بيتكم.
Biz	senin odanda değiliz.	نحن لسنا في غرفتك.
Siz	benim yerimde değilsiniz.	أنتم لستم في مكاني.
Sen	okulumuzda değilsin.	أنت لست في مدرستنا.
Ben	Tarih hocası değilim.	أنا لست مدرس التاريخ.
Sen	bankanın müdürü değilsin.	أنت لست مدير البنك.
Kardeşin benim arkadaşım değildir.		أخوك ليس صديقي.
Hocanız kitabın müellifi değildir.		أستاذكم ليس مؤلفَ الكتاب.
İstanbul'un havası sıcak değildir.		هواء استانبول ليس حارًا.
Öğrencinin odası temiz değildir.		غرفة الطالب ليستْ نظيفة.

منزلنا ليس في نهاية الشارع . — Evimiz sokağın sonunda değildir.

قلمي ليس في أعلى الطاولة . — Kalemim masanın üstünde değildir.

ألم رأسي ليس شديدًا . — Başımın ağrısı şiddetli değildir.

والد صديقك ليس تاجرًا . — Arkadaşının babası tüccâr değildir.

نهاية طريقنا ليست واضحة . — Yolumuzun nihayeti belli değildir.

نتيجة عملكم ليست سيئة . — İşinizin neticesi fena değildir.

سيارة مدير المدرسة ليست معطلة . — Okulun müdürünün arabası arızalı değildir.

أنا لست في داخل الغرفة . — Ben odanın içinde değilim.

نحن لسنا بائعين في السوق . — Biz pazarda satıcı değiliz.

أنت لست طبيبًا في المستشفى . — Sen hastanede tabip değilsin.

تدريب

١ ـ ضع الجمل الاسمية التالية في حالة النفي :

١ ـ عملك عظيم . — 1 - Senin işin büyüktür.

٢ ـ أنا في الفصل الأول . — 2 - Ben birinci sınıftayım.

٣ ـ أنتم في كلية الآداب . — 3 - Siz Edebiyat Fakültesindesiniz.

٤ ـ أنت قائد السيارة . — 4 - Sen arabanın sürücü+sü+sün.

٥ ـ مكان أستاذنا خالٍ . — 5 - Hocamızın yeri boştur.

٦ ـ عدد الكتب قليل . — 6 - Kitapların adedi (sayısı) azdır.

٧ ـ أصدقاء أبي كثيرون . — 7 - Babamın arkadaşları çoktur.

٨ ـ طلابكم في المحاضرة . — 8 - Öğrencileriniz derstedirler.

٩ ـ نحن أقوياء . — 9 - Biz güçlüyüz.

١٠ ـ أنتم جيراننا . — 10 - Siz komşumuzsunuz.

تدريب

٢ ـ ترجم الجمل الاسمية التالية إلى التركية :

١ ـ كتابك ليس في الخزانة .

٢ ـ والد أحمد ليس مهندسًا .

٣ ـ صديقي ليس مريضًا .

٤ ـ أستاذكم ليس في غرفته .

٥ - نافذة غرفتنا ليست مفتوحة.
٦ - نحن لسنا أصدقاء علي.
٧ - نحن لسنا أصدقاءكم.
٨ - أنت لست صاحب الحديقة.
٩ - أنا لست قريبك.
١٠ - أنتم لستم جيراني.
١١ - الطلاب ليسوا في كلية الطب.
١٢ - أنتم لستم في ضيافتنا.
١٣ - أمهاتنا لسن في السوق.

ثانيًا: استفهام الجملة الاسمية

١٧٣ ونقصد استفهام فعل الكينونة في حالة الإثبات أو النفي. ولأهمية أداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü) وطريقة استخدامها في الجمل الاسمية أو الفعلية تُفرد بباب خاص بعد كل فعل. وهي رباعية الشكل وتتبع قواعد التوافق الصوتي مع ما قبلها رغم أنها لا تكتب متصلة بما قبلها أبدًا بل تكتب منفصلة وتتصل بها اللواحق الشخصية كما سنبيّنه في مواضعه (انظر رقمي ٤٣٠ - ٤٣١):

١٧٤ ١ - الجملة الاسمية المثبتة

للسؤال بهل mı, mi, mu, mü في الجملة الاسمية المثبتة، نأتي بأداة الاستفهام (هل) بعد الخبر، منفصلة عنه، ولكن تابعة له صوتيًا ثم نلحق بها لواحق فعل الكينونة حسب قواعد التوافق الصوتي. ونستخدم حرف y الوقاية للفصل بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع:

Ben	zengin	mi+y+im?	هل أنا أغني؟	Biz	zengin	mi+y+iz?	هل نحن أغنياء؟
Sen	zengin	mi+sin?	هل أنت غني؟	Siz	zengin	mi+siniz?	هل أنتم أغنياء؟
O	zengin	mi+dir?	هل هو غني؟	Onlar	zengin	mi+dirler?	هل هم أغنياء؟
Ben	yorgun	mu+y+um?	هل أنا متعب؟	Biz	yorgun	mu+y+uz?	هل نحن متعبون؟
Sen	yorgun	mu+sun?	هل أنت متعب؟	Siz	yorgun	mu+sunuz?	هل أنتم متعبون؟
O	yorgun	mu+dur?	هل هو متعب؟	Onlar	yorgun	mu+durlar?	هل هم متعبون؟
Ben	hasta	mı+y+ım?	هل أنا مريض؟	Biz	hasta	mı+y+ız?	هل نحن مرضى؟
Sen	hasta	mı+sın?	هل أنت مريض؟	Siz	hasta	mı+sınız?	هل أنتم مرضى؟
O	hasta	mı+dır?	هل هو مريض؟	Onlar	hasta	mı+dırlar?	هل هم مرضى؟

Ben	küçük	mü+y+üm?	هل أنا صغير؟	Biz	küçük	mü+y+üz?	هل نحن صغار؟
Sen	küçük	mü+sün?	هل أنت صغير؟	Siz	küçük	mü+sünüz?	هل أنتم صغار؟
O	küçük	mü+dür?	هل هو صغير؟	Onlar	küçük	mü+dürler?	هل هم صغار؟

أمثلة

1 - Ben haklı mıyım?	هل أنا صاحب حق؟
2 - Sen Ali'nin babası mısın?	هل أنت والد علي؟
3 - Biz şehrin içinde miyiz?	هل نحن في وسط المدينة؟
4 - Siz memur musunuz?	هل أنتم موظفون؟
5 - Baban evde midir?	هل والدك في البيت؟
6 - Kardeşim üzgün müdür?	هل أخي حزين؟
7 - Çocuklar çalışkan mıdırlar?	هل الأطفال مجتهدون؟
8 - Sen arkadaşımız mısın?	هل أنت صديقنا؟

١٧٥ ٢ ـ الجملة الاسمية المنفية

للسؤال بهل مع الجملة الاسمية المنفية، نأتي بأداة الاستفهام بعد كلمة: ليس değil متوافقة معها صوتيًا (دائـمًا تبقى بالشكـل mi)، ثم نلحق لواحق فعل الكينونة بأداة الاستفهام حسب قواعد التوافق الصوتي، حيث تبقى هذه اللواحق بالشكل المرقق المستوي دائمًا:

Ben	memur	değil	miyim?	ألستُ موظفًا؟	Biz	memur	değil	miyiz?	ألسنا موظفين؟
Sen	memur	değil	misin?	ألستَ موظفًا؟	Siz	memur	değil	misiniz?	ألستم موظفين؟
O	memur	değil	midir?	أليس موظفًا؟	Onlar	memur	değil	midirler?	أليسوا موظفين؟
Ben	güçlü	değil	miyim?	ألستُ قويًا؟	Biz	güçlü	değil	miyiz?	ألسنا أقوياء؟
Sen	güçlü	değil	misin?	ألستَ قويًا؟	Siz	güçlü	değil	misiniz?	ألستم أقوياء؟
O	güçlü	değil	midir?	أليس قويًا؟	Onlar	güçlü	değil	midirler?	أليسوا أقوياء؟
Ben	çalışkan	değil	miyim?	ألستُ مجتهدًا؟	Biz	çalışkan	değil	miyiz?	ألسنا مجتهدين؟
Sen	çalışkan	değil	misin?	ألستَ مجتهدًا؟	Siz	çalışkan	değil	misiniz?	ألستم مجتهدين؟
O	çalışkan	değil	midir?	أليس مجتهدًا؟	Onlar	çalışkan	değil	midirler?	أليسوا مجتهدين؟
Ben	fakir	değil	miyim?	ألستُ فقيرًا؟	Biz	fakir	değil	miyiz?	ألسنا فقراء؟
Sen	fakir	değil	misin?	ألستَ فقيرًا؟	Siz	fakir	değil	misiniz?	ألستم فقراء؟
O	fakir	değil	midir?	أليس فقيرًا؟	Onlar	fakir	değil	midirler?	أليسوا فقراء؟

أمثلـة

ألسنا طلابًا في الكلية؟	1 - Biz fakültede talebe değil miyiz?
ألستَ حارس البناية؟	2 - Sen binanın bekçisi değil misin?
أليس والدي معلمًا؟	3 - Babam öğretmen değil midir?
ألستُ أنا في داركم؟	4 - Ben sizin evinizde değil miyim?
ألستم في خارج القرية؟	5 - Siz köyün dışında değil misiniz?
أليسوا هم أقاربنا؟	6 - Onlar akrabamız değil midirler?
ألست مدير المدرسة؟	7 - Ben okulun müdürü değil miyim?

تدريـب

١ - ضع الجمل الاسمية التالية في صيغة الاستفهام (بهل):

١ - حقيبتنا مملوءة.	1 - Çantamız doludur.
٢ - أخوك ليس طبيبًا بالمستشفى.	2 - Kardeşin hastanede doktor değildir.
٣ - أنا لست في مكتبة الكلية.	3 - Ben fakültenin kütüphanesinde değilim.
٤ - أنـت طفـل.	4 - Sen çocuksun.
٥ - نحـن في الصحراء.	5 - Biz çöldeyiz.
٦ - أنتم لستم معارفي.	6 - Siz benim tanıdığım değilsiniz.
٧ - أنا صاحب القرار.	7 - Ben karar sahibiyim.
٨ - أنـتم مدينـون.	8 - Siz borçlusunuz.
٩ - نحن لسنا أصحاب حق.	9 - Biz haklı değiliz.
١٠ - أنت لست مسرورًا.	10 - Sen sevinçli değilsin.

٢ - ترجم الجمل الاسمية الاستفهامية التالية:

١ - أليس منزلك بعيدًا؟

٢ - ألستَ كبير الأسرة؟

٣ - هل هو مجنون؟

٤ - هل أنا في حلم (رؤيا)؟

٥ - هل نحن مدرسون؟

٦ - هل أنتم أصدقاؤنا؟

٧ - ألسنا أبناء الوطن؟

٨ - ألستم إخوة؟

٩ - ألستُ أنا في داخل الغرفة؟

١٠ - هل أنت في المكتبة؟

ثالثًا: كلمة Var وكلمة Yok

١٧٦ كلمتان تؤديان معنى فعل الوجود أو العدم (يوجد، لا يوجد)، كما تقومان مقام فعل الملكية أو عدمها

(يملك، لا يملك) وذلك في الجملة الاسمية. فكلمة var تعني: عند، لدى، يملك، أو يوجد. وأما كلمة yok فهي تعني نفي الكلمة السابقة أي: ليس عند، ليس لدى، لا يملك، لا يوجد.

١٧٧ لاستخدام هاتين الكلمتين في جملة يجب اتباع أحد الشكلين التاليين:

١ - أن تلحق لاحقة المفعول فيه da-de- بالاسم الذي يوجد فيه الشيء أو المالك للشيء (وغالبًا ما يكون ضميرًا شخصيًا) ثم يأتي الاسم الذي يدل على الشيء الموجود أو المملوك مجردًا ثم كلمة: var أو yok متصلة بها لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث بالشكل: dır, -tur-. وللفائدة راجع اتصال لاحقة المفعول فيه بالضمائر الشخصية المنفصلة (انظر رقم ٤/١٣٧) مثال:

(توجد) في المنزل حديقة.	Ev+de bahçe var+dır.
(يوجد) لدى البقال سكر.	Bakkal+da şeker var+dır.
(توجد) لديَّ سيارة (أنا أملك سيارة).	Ben+de araba var+dır.
(يوجد) عندك قلم (أنت تملك قلمًا).	Sen+de kalem var+dır.
(يوجد) لدينا درس.	Biz+de ders var+dır.
(لا توجد) لديكم نقود.	Siz+de para yok+tur.
(لا يوجد) في الفصل طالب.	Sınıf+ta talebe yok+tur.
(لا يوجد) لديَّ عمل اليوم.	Ben+de bugün iş yok+tur.
(ليس لدى) علي سيارة.	Ali'+de araba yok+tur.
(ليس لدى) والدي وقت للراحة.	Babam+da rahat için vakit yok+tur.

٢ - الشكل الثاني للتعبير هو استخدام تركيب إضافي بين الموجود فيه والموجود أو تركيب ملكية بين المالك والمملوك، ثم كلمة var أو yok. ولا يمكن استخدام الشكلين الأول والثاني معًا. ويطرأ تغيير على المعنى الحرفي للجملة مع الشكل الثاني كالتالي:

(توجد لدى) علي سيارة (إضافة).	Ali'+nin arabası var+dır.
(يوجد) للحديقة باب (إضافة).	Bahçenin kapısı var+dır.
(يوجد) لديَّ درس (ملكية).	Benim dersim var+dır.
(توجد) لديك نقود (ملكية).	Senin paran var+dır.
(يوجد) لدينا عمل (ملكية).	Bizim işimiz vardır.
(يوجد) لديكم منزل جميل (ملكية).	Sizin güzel eviniz vardır.
(لا يوجد) لدى أحمد دفتر (إضافة).	Ahmed'in defteri yoktur.
(لا توجد) لديَّ نية للذهاب (ملكية).	Gitmek için, benim niyyetim yoktur.
(لا توجد) لديك سيارة (ملكية).	Senin araban yoktur.

(ليس لدى) والدي وقت (إضافة). Babamın vakti yoktur.

(ليس لدينا) منزل (ملكية). Bizim evimiz yoktur.

(ليس لديكم) كتاب (ملكية). Sizin kitabınız yoktur.

١٧٨ وبتأمل الأمثلة السابقة على الشكل الثاني نجد أن المعنى الحرفي للجملة مختلف مثلاً:

ليس للحديقة باب. Bahçenin kapısı yoktur.

معناها الحرفي: لا يوجد باب الحديقة، ولكن يجب أن نتذكر دائمًا أن كلمة var أو yok تعني لدى، أوليس لدى. كذلك هذا المثال يجب فهمه على النحو التالي:

توجد لديَّ سيارة. Benim arabam vardır.

ولا يترجم على أنه: توجد سيارتي. فكأنما لاحقة الملكية قد اتصلت بكلمة var أو yok. وبناء عليه يجب استخدام (عند، لدى) لترجمة var و (ليس عند، ليس لدى) لترجمة yok في حالة الشكل الثاني.

١٧٩ اتصال لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث بهاتين الكلمتين هو للتأكيد حيث لا تظهر في الترجمة الحرفية وقد تسقط كثيراً من التعبير في الحديث اليومي:

عندنا كتب كثيرة. Bizim çok kitaplarımız var.

لا يوجد طالب في الفصل. Sınıfta öğrenci yok.

١٨٠ يمكن أن تتصل بقية لواحق الكينونة بالكلمتين، وعندها يجب قلب حرف k في كلمة yok إلى الحرف ğ مع الشخصين الأول والرابع:

نحن موجودون	varız	Biz	أنا موجود	varım	Ben
أنتم موجودون	varsınız	Siz	أنت موجود	varsın	Sen
هم موجودون	vardırlar	Onlar	هو موجود	vardır	O
نحن لسنا موجودين	yoğuz	Biz	أنا لست موجودًا	yoğum	Ben
أنتم لستم موجودين	yoksunuz	Siz	أنت لست موجودًا	yoksun	Sen
هم ليسوا موجودين	yokturlar	Onlar	هو ليس موجودًا	yoktur	O

أمثلة

يوجد في الفصل عشرون طالبًا. 1 - Sınıfta yirmi öğrenci vardır.

يوجد في الأسبوع سبعة أيام. 2 - Haftada yedi gün vardır.

في السنة اثنا عشر شهرًا. 3 - Yılda on iki ay vardır.

في حقيبتي قلم ودفتر. 4 - Çantamda bir kalem ve bir defter vardır.

لـدي جريـدة. 5 - Bende gazete vardır.

لدي أصدقاء في الكلية. 6 - Fakültede, benim arkadaşlarım vardır.

لديك ثلاثة أشقاء.	7 - Senin üç kardeşin vardır.
لدينا مال وفير.	8 - Bizde çok para vardır.
لديكم أربعة أبناء.	9 - Sizde dört çocuk vardır.
لا توجد لديكم رغبة للقراءة.	10 - Okumak için, sizin hevesiniz yoktur.
لا توجد عندنا أماكن في الحافلة.	11 - Otobüste, yerlerimiz yoktur.
يوجد طريق (رسول) من القلب إلى القلب (مَثَل).	12 - Kalpten kalbe yol vardır.
ليس لـك حـق.	13 - Senin hakkın yoktur.
ليس لدى أخي رسالة.	14 - Kardeşimde mektup yoktur.
ليس للـص عهـد.	15 - Hırsızın sözü yoktur.
ليس في الغرفة نافذة.	16 - Odada pencere yoktur.
ليس لدى الفقير نقود.	17 - Fakirin parası yoktur.

تدريـب

ترجم الجمل التالية:

١ ـ ليس عندي مال.
٢ ـ لا توجد لديك قوة.
٣ ـ لا توجد لدينا صور.
٤ ـ ليس لدى البقال لحم.
٥ ـ عندنـا أمـل.
٦ ـ عندكـم طبـيب.
٧ ـ عنـدك خزانـة.
٨ ـ في قريتنا مسجد.
٩ ـ للحيـاة نهايـة.
١٠ ـ عنـدي نظـارة.

رابعًا: استفهام كلمتي var ، yok

١٨١ تأتي أداة الاستفهام (هل) بعد كلمتي var أو yok بالشكل المفخم فقط، لأن (هل) تتبع ما قبلها صوتيًا وبالتالي تبقى بالشكل mı بعد var وبالشكل mu بعد yok. ثم نلحق لاحقة فعل الكينونة dır, dur بأداة الاستفهام:

هل يوجد أحد في الدار؟	Evde kimse var mı+dır?
أليس لديكم عمل؟	Sizin işiniz yok mu+dur?
هل يوجد عندنا أمل؟	Bizim ümidimiz var mı+dır?
أليس لدى والدكم سيارة؟	Babanızda araba yok mudur?
ألا توجد لديك رغبة؟	Senin arzun var mıdır?
هل يوجد في جيبك قلم؟	Cebinde kalem var mıdır?

١٨٢ ذكرنا أن لواحق فعل الكينونة قد تتصل بكلمتي var ، yok. وهنا يجوز أيضًا وضعها في صيغة الاستفهام وتأتي لواحق الكينونة بعد أداة الاستفهام متوافقة معها كما مر (انظر رقم ١٧٥):

Ben	var	mı+y+ım?	هل أنا موجود؟	Biz	var	mı+y+ız?	هل نحن موجودون؟
Sen	var	mı+sın?	هل أنت موجود؟	Siz	var	mı+sınız?	هل أنتم موجودون؟
O	var	mı+dır?	هل هو موجود؟	Onlar	var	mı+dırlar?	هل هم موجودون؟

Ben	yok	mu+y+um?	ألستُ موجودًا؟	Biz	yok	mu+y+uz?	هل نحن غير موجودين؟
Sen	yok	mu+sun?	ألستَ موجودًا؟	Siz	yok	mu+sunuz?	هل أنتم غير موجودين
O	yok	mu+dur?	أليسَ موجودًا؟	Onlar	yok	mu+durlar?	هل هم غير موجودين؟

١٨٣ لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث dır, dur- كثيرًا ما تسقط في لغة الحديث اليومي:

Bugün sende iş yok mu? — أليس لديك وقت اليوم؟

Dükkanda kimse var mı? — هل يوجد أحد في الدكان؟

Ahmed'in kardeşi yok mu? — شقيق أحمد أليس موجودًا؟

١ ـ اقرأ ثم ترجم القطعة التالية:

Benim ismim [adım] Ali. Ben Suudî Arabistanlıyım. Ben yirmi yaşındayım. Bizim evimiz Riyad şehrindedir. Evimizde güzel bir bahçe vardır. Biz üç kardeşiz. Ağabeyim Halit Fen Fakültesinde talebedir. Ben Edebiyat Fakültesinde talebeyim. Küçük kardeşimiz Ahmet lisede öğrencidir. Babamın ismi Mehmet. Babam devlet memurudur. Onun arabası vardır. Onun işi evimizden uzak değil, yakındır. Fakültede çok arkadaşlarım vardır. Ben birinci sınıftayım. Çalışkanım, tembel değilim. Bende araba yoktur. Riyad güzel bir şehirdir. Yazda, Riyad'ın havası çok sıcaktır. Kışta havası serindir.

المفردات:

اسم ad ، مدينة şehir ، ثلاثة üç ، سِنّ yaş ، عشرون yirmi ، الثانوية lise ، صغير küçük ، الأخ الأكبر ağabey ، أخ kardeş ، الأول birinci ، صديق arkadaş ، قريب yakın ، بعيد uzak ، الشتاء kış ، الصيف yaz ، جميل güzel ، مجتهد çalışkan ، طالب öğrenci ، بارد serin ، حار sıcak ، كسول tembel.

٢ ـ حوِّل القطعة السابقة من صيغة المتكلم إلى صيغة المخاطب.

٩

المصدر (١): المصادر الأصلية

١٨٤ المصدر في التركية يتكون من المادة الأصلية أو الجذر وعلامة المصدرية: وعلامة المصدرية في حالة التفخيم هي mak- وفي الترقيق هي: mek- مثلاً: المصدر: الحضور، المجيء: gelmek يتكون من المادة الأصلية: gel وعلامة المصدرية: mek.

١٨٥ والمادة الأصلية للمصدر هي التي تستخدم في تصريف الفعل؛ أما علامة المصدرية فلا وظيفة لها في الأفعال. وقد تتكون المادة الأصلية من مقطع واحد أو أكثر، وقد تنتهي بحرف صائت (فيما عدا o, ö) أو بحرف صامت، ولا نظام لذلك. انظر مثلاً:

الأخذ	al/mak	الإعطاء، الدفع	ver/mek
الكتابة	yaz/mak	القراءة، الدرس	oku/mak
الشرب	iç/mek	الأكل	ye/mek
الذهاب	git/mek	المجيء	gel/mek
اللعب	oyna/mak	الانتظار	bekle/mek

١٨٦ ويسمى الشكل السابق للمصدر مصدرًا أصليًا، ويمكن تخفيفه في الاستخدام بحذف حرف k من آخره:

الانتظار	bekleme	الجلوس	oturma
القراءة	okuma	الشرب	içme

ولا يوجد أدنى فرق بين المصدر الأصلي وبين المخفف في الاستعمال، إلا أن أحدهما قد يفضل أحيانًا على الآخر مع بعض التعبيرات.

١٨٧ يعد المصدر من الأسماء ولهذا فهو يأخذ كل حالات الاسم، من تجريد (فاعلية أو مبتدأ) ومفعولية وإضافة وملكية (انظر أرقام ٥٦٦ ـ ٥٧٤):

١ - حالة التجريد: حيث يكون المصدر مبتدأ أو فاعلاً مثل:

القراءة شيء طيب.	Okumak güzel bir şeydir.
الكتابة سهلـة.	Yazmak kolaydır.
انتهى الكلام (انتهت المكالمة).	Konuşma bitti

٢ - حالة المفعولية: حيث تلحق بالمصدر لواحق أحد المفاعيل الخمسة كالاسم تمامًا:

ا - المفعول به: أحب القراءة.	Ben okumağ+ı [okuma+yı] severim.
ب - المفعول إليه: ذهبتُ للقراءة.	Okumağ+a [okuma+ya] gittim.
جـ - المفعول فيه: في القراءة فائدة كبرى.	Okumak+ta [okumada] büyük fayda vardır.
د - المفعول منه: سأم من القراءة.	Okumak+tan [okumadan] bıktı.
هـ - المفعول معه: قضى الوقت بالقراءة.	Okumak+la [okumayla] vakti geçirdi.

٣ - حالة الإضافة: ويمكن أن يكون المصدر مضافًا إليه أو مضافًا:

ا - المضاف إليه: يُفضل المخفف: حب القراءة	Okuma+nın sevgisi
ب - المضاف: يُفضل المخفف: قراءةُ الكتاب	Kitabın okuma+sı

٤ - حالة الملكية: وتتصل لواحقها بالمصدر المخفف دائمًا بدلاً من الأصلي:

حضورنا	gelme+miz	Bizim	حضوري	gelme+m	Benim
حضوركم	gelme+niz	Sizin	حضورك	gelme+n	Senin
حضورهم	gelme+leri	Onların	حضوره	gelme+si	Onun

١٨٨ المصدر المخفف تلحق به أيضًا كل حالات الاسم السابقة، ويكثر استخدامه صفة أو اسم مفعول (انظر رقم ٦٥٢).

كتاب مطبوع	kitap	basma	كتاب مخطوط	kitap	yazma
سكر قوالب	şeker	kesme	أبيات مختارة	beyitler	seçme
آيس كريم (مجمد)		dondurma	محشو (أكل)		dolma
طيارة من ورق (لعبة للأطفال)		uçurtma	مقلوب		çevirme

١٨٩ يعامل المصدر كالفعل من حيث احتفاظه بمفعوله (انظر رقم ٥٧٥) مثال:

كتابـة الـدرس	Dersi yazmak
الذهاب إلى الحديقة	Bahçeye gitmek

وفي القائمة التالية عدد من المصادر التي يحتاج إليها المبتدىء وهي الحد الأدنى لما يجب حفظه:

açmak	الفتـح
addetmek	العـد
ağlamak	البكاء
akmak	السيلان، جري الماء
almak	الأخذ، الشراء، التناول
anlamak	الفهم
anlatmak	الشرح، التفهيم
aramak	البحث، الاستقصاء
asmak	التعليق
atmak	الرمي، القذف
bağlamak	الربط، الوصل
bakmak	النظر، الرعاية
basmak	الطبع، الضغط
başlamak	البدء، الشروع
batmak	الغروب، الغرق
beklemek	الانتظار
benzemek	التشابه، التماثل
beslemek	التغذية
bilmek	العلم، المعرفة
bildirmek	الإخبـار
binmek	الركـوب
bitmek	الانتهاء
bitirmek	الإتمام، الإنهاء
bulmak	الوجود
bulunmak	الوجود (الإيجاد)
büyümek	النمو، الكبر
çalışmak	الاجتهاد، العمل
çekmek	السحب، الشد
çıkmak	الخروج، الصعود
çizmek	الرسم، الخط
çözmek	الحل، الفك
demek	القول، القصد
doğmak	الولادة
doğurmak	التوليد
dönmek	العودة، الرجوع
düşmek	السقوط، الوقوع
düşünmek	التفكير
etmek	العمل (فعل مساعد)
geçmek	المرور، العبور، التجاوز
gelmek	الحضور، المجيء
getirmek	الإحضار، الجلب
gezmek	التجول، التنزه
girmek	الدخـول
gitmek	الذهـاب
göndermek	الإرسال، البعث
görmek	الرؤية، المشاهدة
gülmek	الضحـك
içmek	الشرب، التدخين
inmek	الـنزول
inanmak	الإيمان، الاعتقاد
istemek	الطلب، الرغبة
kaçmak	الهـروب
kalmak	البقاء، الإقامة
kapatmak	الإقفال
kaybetmek	الفقدان، الإضاعة
kaybolmak	الفقدان، الضياع
kaydetmek	القيد، التسجيل
kesmek	القطع
kırmak	الكسـر
konuşmak	التحدث
koşmak	الجـري
okumak	القراءة ـ الدَرس
olmak	الكينونة (فعل مساعد)
oturmak	الجلوس، الإقامة
oynamak	اللعب، اللهو
ödemek	الدفع، التسديد

öğrenmek	التعلم
öğretmek	التعليم
ölmek	المـوت
öldürmek	القتـل
öpmek	التقبيل
sanmak	الظن، التخمين
satmak	البيع
saymak	العد، الحساب
seçmek	الاختيار، الانتخاب
sevmek	الحب، الرغبة، الود
silmek	المسـح
sormak	السؤال
söylemek	الحديث، القول
sunmak	التقديم
sürmek	الاستمرار، القيادة
tanımak	المعرفـة
tanışmak	التعـارف
tatmak	التذوق
toplamak	الجمـع
tutmak	المسك، القبض
uçmak	الطـيران
uğramak	المرور على، بـ
uğraşmak	الاشتغال بـ
uymak	الموافقة، الاتباع، المراعاة
uyumak	النـوم
varmak	الوصول
vermek	الإعطاء، المنح، الدفع «للنقود»
vurmak	الضـرب
yağmak	المطـر
yakmak	الإحراق، الكي
yanmak	الاحتراق، الاشتعال
yapmak	العمل، الصنع، الفعل
yapışmak	اللصـق
yaşamak	العيش، الحياة
yatmak	الرقاد، النوم
yazmak	الكتابة، التدوين
yemek	الأكـل
yetmek	الكفاية
yıkamak	الغسل
yıkanmak	الاغتسال
yürümek	المشي، السير
yüzmek	السباحة، السلخ
zorlamak	الإجبـار

١٠

الضمائر (٢): الضمائر الشخصية المتصلة

١٩٠ هي الضمائر التي تلحق بلواحق التصريف للأفعال المختلفة وتدل على الفاعل حتى لو لم يذكر في الجملة. وتختلف هذه الضمائر من ضمير شخصي منفصل إلى آخر، ولا تأتي مع الضمير الشخصي الثالث (O) فيما عدا فعل الأمر. والضمائر المتصلة هذه أغلبها هي لواحق فعل الكينونة التي تتصل بالخبر (انظر رقم ١٥٥). وتنقسم الضمائر الشخصية المتصلة إلى أربعة أشكال هي:

الشكل الأول: وهي الضمائر التي تتصل بلواحق تصريف الفعل الماضي النقلي (انظر رقم ٢٠٦)، والزمن الحالي (انظر رقم ٢١٤)، والزمن المضارع (انظر رقم ٢٢٧)، والزمن المستقبل (انظر رقم ٢٣٦)، والصيغة الوجوبية (انظر رقم ٢٦٩). وتضاف حسب قواعد التوافق الصوتي، ولواحقها هي:

Ben	-ım, im, um, üm
Sen	-sın, sin, sun, sün
O	--------
Biz	-ız, iz, uz, üz
Siz	-sınız, siniz, sunuz, sünüz
Onlar	-lar, ler (لاحقة الجمع)

وفي حالة الزمن المستقبل ونفي المضارع والصيغة الوجوبية يستخدم الشكل المستوي للواحق السابقة، وأما في حالة الزمن الحالي يستخدم الشكل المفخم المستدير فقط. كل هذا تبعًا لقواعد التوافق الصوتي.

الشكل الثاني: وهي الضمائر الشخصية التي تتصل بتصاريف الفعل: الماضي الشهودي (انظر رقم ١٩٢) وصيغة فعل الشرط (انظر رقم ٢٥٥) حسب قواعد التوافق الصوتي وهي:

Ben	-m
Sen	-n
O	--------
Biz	-k

Siz	-nız, niz, nuz, nüz
Onlar	-lar, ler

الشكل الثالث: وهي الضمائر الشخصية المتصلة التي تلحق بتصريف الصيغة الالتزامية (انظر رقم ٢٧٦) بالشكل المستوي فقط حسب قواعد التوافق الصوتي كالتالي:

Ben	-yım, yim
Sen	-sın, sin
O	--------
Biz	-lım, lim
Siz	-sınız, siniz
Onlar	-lar, ler

الشكل الرابع: وهي لواحق تتصل بتصريف صيغة فعل الأمر (انظر رقم ٢٤٥):

Sen	--------
O	-sın, sin, sun, sün
Siz	-(y)-ın, in, un, ün;
	-(y)-ınız, iniz, unuz, ünüz.
Onlar	-sınlar, sinler, sunlar, sünler

وكما هو معروف لا توجد تصاريف لصيغة الأمر مع المتكلم المفرد أو جماعة المتكلمين.

ونلاحظ مما سبق أن الضمير الشخصي الثالث (O) لا تأتي معه لواحق للضمائر المتصلة فيما عدا فعل الأمر، كما أن الشخص السادس تأتي معه لاحقة الجمع فقط كضمير شخصي متصل. وطبقًا لقواعد التوافق الصوتي، نلاحظ أن الشكل المستدير للضمائر الشخصية المتصلة رباعية الشكل لا يستخدم في حالة النفي لأن لاحقة نفي الأفعال حرفها الصائت مستوٍ. وسوف نوضِّح كل هذا عند الحديث عن كل فعل من الأفعال.

١١

باب الفعل (١): الصيغ الفعلية البسيطة

أولاً: الصيغ الإخبارية

١ - صيغة الزمن الماضي الشهودي

١٩١ الزمن الماضي الشهودي هو الفعل الذي وقع في الماضي وكان المتكلم على يقين من وقوعه وحدوثه أو كان شاهدًا عليه، وغير منقول إليه بطريق الرواية أو السمع.

١٩٢ يصاغ الفعل الماضي الشهودي من المادة الأصلية للمصدر ثم تتصل بها لاحقة تصريف هذا الزمن، وتليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الثاني انظر رقم ١٩٠) حسب قواعد التوافق الصوتي. وسنذكر هنا لاحقة تصريف الفعل الماضي مع الضمائر الشخصية المتصلة مع بعضها البعض على النحو التالي:

Ben	المادة الأصلية		-dım, dim, dum, düm
Sen	=	=	-dın, din, dun, dün
O	=	=	-dı, di, du, dü
Biz	=	=	-dık, dik, duk, dük
Siz	=	=	-dınız, diniz, dunuz, dünüz
Onlar	=	=	-dılar, diler, dular, düler

الحضور، المجيء gelmek

Ben	gel+dim	جئتُ	Biz	gel+dik	جئنا
Sen	gel+din	جئتَ	Siz	gel+diniz	جئتم
O	gel+di	جـاء	Onlar	gel+diler	جاءوا

الرؤية، المشاهدة görmek

Ben	gör+düm	رأيتُ	Biz	gör+dük	رأينا
Sen	gör+dün	رأيتَ	Siz	gör+dünüz	رأيتم
O	gör+dü	رأى	Onlar	gör+düler	رأوا

الأخذ، الشراء almak

Ben	al+dım	أخذتُ	Biz	al+dık	أخذنا
Sen	al+dın	أخذتَ	Siz	al+dınız	أخذتم
O	al+dı	أخذ	Onlar	al+dılar	أخذوا

١٩٣ في حالة انتهاء المادة الأصلية للمصدر بحرف من الحروف الصامتة الثمانية التالية: ç, f, h, k, p, s, ş, t يجب قلب الحرف d الذي تبدأ به لاحقة الفعل الماضي إلى الحرف t (انظر رقم ٢٣):

الشرب içmek

Ben	iç+tim	شربتُ	Biz	iç+tik	شربنا
Sen	iç+tin	شربتَ	Siz	iç+tiniz	شربتم
O	iç+ti	شرب	Onlar	iç+tiler	شربوا

الخوف korkmak

Ben	korktum	خفتُ	Biz	korktuk	خفنا
Sen	korktun	خفتَ	Siz	korktunuz	خفتم
O	korktu	خاف	Onlar	korktular	خافوا

١٩٤ تصاحب الفعل الماضي بعض الظروف لتدل على الزمن الماضي مثل:

dün gece	ليلة أمس، البارحة	dün	أمس
geçen hafta	الأسبوع الماضي	geçen yıl	العام الماضي
eskiden	من قديم	geçen gün	اليوم الماضي

تدريب

صرّف المصادر التالية في صيغة الزمن الماضي الشهودي:

çalışmak	العمل، الاجتهاد	yemek	الأكل
oturmak	الجلوس، الإقامة	dönmek	العودة
vermek	الدفع، الإعطاء	yazmak	الكتابة
koşmak	الجري	gitmek	الذهاب
yürümek	المشي، السير	uyumak	النوم
kabul etmek	القبول	ziyaret etmek	الزيارة
başlamak	البدء، الشروع	söylemek	القول

ا - الجملة الفعلية

١٩٥ تتكون الجملة الفعلية البسيطة من الفاعل الذي تبدأ به الجملة والفعل الذي تنتهي به ثم هناك في الوسط تأتي مكملات الجملة أي (المفاعيل) مثل:

ذهبتُ إلى البحر.	Ben denize gittim.
قرأتَ الكتاب.	Sen kitabı okudun.
جلس علي في الحديقة.	Ali bahçede oturdu.
خرجنا من الدار.	Biz evden çıktık.
تحدثتم مع المدرس.	Siz hocayla konuştunuz.
جاء الأطفال إلى المدرسة.	Çocuklar okula geldiler

١٩٦ والفاعل مثل المبتدأ يجب أن يكون في حالة التجريد، سواء كان مفردًا أو جمعًا، ويجوز أن يكون الفاعل تركيبًا إضافيًّا أو اسمًا اتصلت به لواحق الملكية:

درستُ في كلية الآداب.	Ben Edebiyat Fakültesinde okudum.
رأيتَ منزل علي.	Sen Ali'nin evini gördün.
ذهب والدي إلى العمل.	Benim babam işe gitti.
عاد شقيقك من المدرسة.	Senin kardeşin okuldan döndü.
أرسل والدنا رسالة بالبريد.	Bizim babamız postayla bir mektup gönderdi.
كتبتم الدرس في الدفتر	Siz deftere dersi yazdınız.
حضرتَ إلى العمل بالحافلة.	Sen işe otobüsle geldin.
حضر صديقكم إلى الكلية.	Arkadaşınız fakülteye geldi.
شرب والد علي القهوة.	Ali'nin babası kahveyi içti.
أنهينا عملنا.	Biz işimizi bitirdik.

١٩٧ كما يجوز حذف الفاعل إذا تقدم في جملة سابقة، ويدلنا تصريف الفعل على الفاعل:

شربتُ الشاي في الصباح.	Sabahta çayı içtim.
تنزهنا في استانبول.	İstanbul'da gezdik.
عدتم من الكلية في المساء.	Akşamda fakülteden döndünüz.
كتبتَ إلى علي رسالة.	Ali'ye bir mektup yazdın.

١٩٨ وكل جملة فعلية تامة المعنى لا بد من احتوائها على مفعول من المفاعيل الخمسة.

أمثلة

١ - استذكرتُ دروسي.	1 - Ben derslerimi çalıştım.
٢ - أنت رأيتني.	2 - Sen beni gördün.
٣ - زرنا والد علي.	3 - Biz Ali'nin babasını ziyaret ettik.
٤ - جمعَنَا أستاذُنا.	4 - Hocamız bizi topladı.
٥ - عدتُ إلى منزلي مبكرًا.	5 - Ben evime erken döndüm.

6 - Siz çocuğun resmine baktınız.	٦ ـ نظرتم إلى صورة الطفل.
7 - Müdür sana bir ödül verdi.	٧ ـ أعطى المدير لك جائزة.
8 - Sen bana bir hediye getirdin.	٨ ـ أحضرتَ لي هدية.
9 - Misâfirler bizde kaldılar.	٩ ـ أقام الضيوف عندنا.
10 - Biz yerinizde oturduk.	١٠ ـ جلسنا في مكانكم.
11 - Çocuklar sokağın ortasında oynadılar.	١١ ـ لعب الأطفال في وسط الشارع.
12 - Sen doktorun odasından çıktın.	١٢ ـ خرجتَ من غرفة الطبيب.
13 - Ben dolabınızdan kalem aldım.	١٣ ـ أخذتُ قلمًا من خزانتكم.
14 - Mahallenizin muhtarı, sizden para istedi.	١٤ ـ طلب مختار حيّكم منكم نقودًا.
15 - Siz benimle tanıştınız.	١٥ ـ تعارفتم بي (معي).
16 - Sen arabamla geldin.	١٦ ـ أتيتَ بسيارتي.
17 - Kardeşin Ali, evin sahibiyle görüştü.	١٧ ـ تقابل أخوك علي مع صاحب البيت.
18 - Binanın bekçisi kapıyı açtı.	١٨ ـ فتح حارس البناية الباب.
19 - Edebiyat Fakültesinin dekanı odaya girdi.	١٩ ـ دخل عميد كلية الآداب إلى الغرفة.
20 - Siz işe erken geldiniz.	٢٠ ـ حضرتم مبكرين إلى العمل.

تدريب

١ ـ أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

1 - Ben köprü ... alt ..... geç ...	١ ـ مررتُ من أسفل الجسر.
2 - Biz eski ev ..... sat ...	٢ ـ بِعنا منزلَنا القديم.
3 - Siz araba .. bin	٣ ـ ركبتم (إلى) سيارتي.
4 - Ben cep .... bir mektup bul ...	٤ ـ وجدتُ رسالة في جيبي.
5 - Siz okul .. müdür .... buluş	٥ ـ التقيتم مع مدير المدرسة.
6 - Sen muhtaç .. yardım ... koş ...	٦ ـ أسرعتَ إلى مساعدة المحتاج.
7 - Anne . geçen hafta hasta ol ..	٧ ـ مرضت والدتي الأسبوع الماضي.
8 - Ali ... kardeş . yer . düş ..	٨ ـ سقط أخو علي (إلى) على الأرض.
9 - Biz Ziraat Banka ..... anlaş ...	٩ ـ اتفقنا مع بنك الزراعة.
10 - Sen ben . bu hikaye .. söyle ...	١٠ ـ ذكرتَ لي هذه الحكاية.
11 - Fakülte ..... yemekhane ..... ye	١١ ـ أكلتم في مطعم كليتكم.
12 - Kardeş .. para mesele .... çöz ..	١٢ ـ حلّ أخوك مسألة المال.

13 - Ben otobüs durak .... in ...	١٣ ـ نزلتُ في محطة الحافلة.
14 - Ev .. sahip ... kira.. öde ...	١٤ ـ دفعنا الإيجارَ لصاحب البيت.
15 - Hoca ... söz ... anla ...	١٥ ـ فهمتُ قولَ الأستاذ.
16 - Komşu ..... oğul . imtihan . gir ..	١٦ ـ دخل ابن جارنا (إلى) الامتحان.

٢ ـ اقرأ ثم ترجم القطعة التالية:

Ali, babasına bir mektup gönderdi. Ali, mektubunda: "Aziz Babam, Ben iyiyim. Siz inşaallâh iyisiniz. Bu yıl Edebiyat Fakültesine girdim. Birinci sınıftayım. Arkadaşım Sami Fen Fakültesine devam etti. Derslerimi çalışmaya başladım. Tembel değilim. Üniversiteye yakın bir yurtta yerleştik. Fakültede çok arkadaşlarım vardır. İstanbul'da gezmek için vaktim yoktur. Ama geçen hafta arkadaşlarımla Topkapı Sarayı Müzesine gittim. Eski eserleri çok beğendik. Aziz babam sizden bir miktar para bana lâzımdır. Ben sizin yardımınıza çok müteşekkirim ve minnettarım. Ablam Leylâ bana bir mektup gönderdi. Ona cevap yazdım." yazdı.

ب ـ نفي الزمن الماضي الشهودي

١٩٩ ينفى الزمن الماضي الشهودي بإضافة لاحقة النفي وهي: ma, me إلى المادة الأصلية للمصدر مباشرة ثم تليها لاحقة تصريف الزمن الماضي وذلك حسب قواعد التوافق الصوتي:

المجيء، الحضور gelmek

Ben	gel+me+dim	ما حضرت	Biz	gel+me+dik	ما حضرنا
Sen	gel+me+din	ما حضرت	Siz	gel+me+diniz	ما حضرتم
O	gel+me+di	ما حضر	Onlar	gel+me+diler	ما حضروا

٢٠٠ في حالة الزمن الماضي الشهودي المنفي لا يوجد قلب للحرف d الذي تبدأ به لاحقة التصريف إلى الحرف t، ولا يستخدم الشكل المستدير للاحقة التصريف:

الذهاب gitmek

Ben	git+me+dim	لم أذهب	Biz	git+me+dik	لم نذهب
Sen	git+me+din	لم تذهب	Siz	git+me+diniz	لم تذهبوا
O	git+me+di	لم يذهب	Onlar	git+me+diler	لم يذهبوا

القراءة، الدرس okumak

Ben	oku+ma+dım	لم أقرأ	Biz	oku+ma+dık	لم نقرأ
Sen	oku+ma+dın	لم تقرأ	Siz	oku+ma+dınız	لم تقرأوا
O	oku+ma+dı	لم يقرأ	Onlar	oku+ma+dılar	لم يقرأوا

ونلاحظ أن لاحقة تصريف الفعل الماضي بعد لاحقة النفي بقيت بالشكل المستوي وذلك وفقًا لقواعد التوافق الصوتي.

أمثلة

١ - لم نشرب الشاي في الصباح.
1 - Biz sabahta çayı içmedik.

٢ - لم يعرفني والد صديقي.
2 - Arkadaşımın babası beni tanımadı.

٣ - لم تجلس في حديقة المنزل.
3 - Sen evin bahçesinde oturmadın.

٤ - أنتم لم تقرأوا كتاب الأستاذ.
4 - Siz hocanın kitabını okumadınız.

٥ - لم يطلب صاحب البيت منا نقودًا.
5 - Evin sahibi bizden para istemedi.

٦ - لم تجد الشرطة اللص في غرفتكم.
6 - Polis, hırsızı odanızda bulmadı.

٧ - لم تعودوا من عملكم مبكرين.
7 - Siz işinizden erken dönmediniz.

٨ - لم يكتب أخي الرسالة.
8 - Kardeşim mektubu yazmadı.

٩ - لم نحضر بسيارة أستاذنا.
9 - Biz hocamızın arabasıyla gelmedik.

١٠ - لم تتحدث معي.
10 - Sen benimle konuşmadın.

١١ - لم يخرج الطبيب من غرفة العمليات.
11 - Doktor ameliyât odasından çıkmadı.

١٢ - ما ترك شقيق يوسف لديّ شيئًا.
12 - Yusuf'un kardeşi bende bir şey bırakmadı.

١٣ - ما نظرتَ إلى حديقتنا.
13 - Sen bahçemize bakmadın.

١٤ - ما أرسل أخوك (الأكبر) لي نقودًا.
14 - Ağabeyin bana para göndermedi.

١٥ - لم أذهب إلى كلية الآداب.
15 - Ben Edebiyat Fakültesine gitmedim.

١٦ - لم يرنا والدكم.
16 - Babanız bizi görmedi.

تدريب

١ - أكمل الجمل التالية حسب معناها المقابل:

١ - لم يخجل اللص من جُرمه.
1 - Hırız suç ..... utan ....

٢ - لم أستذكر دروسي.
2 - Ben ders ...... çalış .....

٣ - لم يتشاجر والدي مع صاحب البيت.
3 - Babam ev .. sahip .... dövüş ....

٤ - لم يحضر إمام قريتنا إلى المسجد.
4 - Köy ...... imam . mescit . gel ....

٥ - لم نتجول في استانبول كثيرًا.
5 - Biz İstanbul .. fazla gez.....

٦ - لم تستخدموا سيارتي.
6 - Siz araba .. kullan ....

٧ - أنت لم تقل لنا شيئًا.
7 - Sen biz . bir şey söyle .....

٨ - لم تتخرج أختي من كلية الطب.
8 - Abla . Tıp Fakülte ...... mezun ol ...

٩ - ما أقفل حارس البناية البابَ.
9 - Bina ... bekçi .. kapı .. kilitle ....

١٠ - لم ألحق بالحافلة في الصباح.
10 - Ben sabah .. otobüs . yetiş .....

٢ - ترجم الجمل التالية إلى التركية :

١ - لم آكل طعامي في المطعم.
٢ - لم تلتقوا بصديقكم.
٣ - لم تشاهد حديقة المنزل.
٤ - لم ندرس في كلية الآداب.
٥ - لم يذهب صديقك إلى عمله.
٦ - لم يعد أخونا من عمله.

جـ - استفهام الزمن الماضي الشهودي

٢٠١ للاستفهام بالأداة (هل mı, mi, mu, mü) مع صيغة الزمن الماضي الشهودي، نأتي بهذه الأداة بعد لاحقة الفعل متوافقة مع ما قبلها صوتيًا، ولا تتصل بها أية لاحقة. وكما هو معلوم فإن هذه الأداة تكتب منفصلة عما قبلها رغم أنها تتبعه من حيث قواعد التوافق الصوتي:

٢٠٢ *أولًا : الفعل الماضي الشهودي المثبت*

Ben	verdim mi?	هل دفعتُ؟	Biz	verdik mi?	هل دفعنا؟
Sen	verdin mi?	هل دفعتَ؟	Siz	verdiniz mi?	هل دفعتم؟
O	verdi mi?	هل دفـع؟	Onlar	verdiler mi?	هل دفعوا؟
Ben	aldım mı?	هل أخذتُ؟	Biz	aldık mı?	هل أخذنا؟
Sen	aldın mı?	هل أخذتَ؟	Siz	aldınız mı?	هل أخذتم؟
O	aldı mı?	هل أخذ؟	Onlar	aldılar mı?	هل أخذوا؟
Ben	okudum mu?	هل قرأتُ؟	Biz	okuduk mu?	هل قرأنا؟
Sen	okudun mu?	هل قرأتَ؟	Siz	okudunuz mu?	هل قرأتم؟
O	okudu mu?	هل قرأ؟	Onlar	okudular mı?	هل قرأوا؟
Ben	çözdüm mü?	هل حللتُ؟	Biz	çözdük mü?	هل حللنا؟
Sen	çözdün mü?	هل حللتَ؟	Siz	çözdünüz mü?	هل حللتم؟
O	çözdü mü?	هل حلّ؟	Onlar	çözdüler mi?	هل حلوا؟

لاحظ أن أداة الاستفهام تبقى مستوية بعد لاحقة الشخص السادس دائمًا بالشكل mı, mi ، وذلك حسب قواعد التوافق الصوتي.

أمثلـة

١ - هل وجدتم الكتاب في الغرفة؟ — 1 - Siz kitabı odada buldunuz mu?

٢ - هل قاد السائق السيارة بسرعة؟ — 2 - Şoför, arabayı hızla sürdü mü?

٣ ـ هل تحدثت أنا مع مدير المدرسة؟	3 - Ben okulun müdürüyle konuştum mu?
٤ ـ هل أكلت اليوم في مطعم الكلية؟	4 - Fakültenin yemekhanesinde bugün yedin mi?
٥ ـ هل خرجنا من باب منزلكم؟	5 - Evinizin kapısından çıktık mı?
٦ ـ هل ضحك الطلاب في أثناء الدرس؟	6 - Öğrenciler ders esnasında güldüler mi?
٧ ـ هل ذهبتم إلى بلدية استانبول؟	7 - İstanbul Belediyesine gittiniz mi?
٨ ـ هل رأيتَ منظر البحر في الصباح؟	8 - Sabahta denizin manzarasını gördün mü?

ثانيًا: الفعل الماضي الشهودي المنفي:

٢٠٣ تأتي أداة الاستفهام هنا أيضًا بعد لاحقة الفعل مع مراعاة قواعد التوافق الصوتي مع ما قبلها، وبذلك تظل هذه الأداة بالشكل المستوي فقط وهو (mi أو mı):

ألم نجد؟	bulmadık mı?	Biz	ألم أجد؟	bulmadım mı?	Ben
ألم تجدوا؟	bulmadınız mı?	Siz	ألم تجد؟	bulmadın mı?	Sen
ألم يجدوا؟	bulmadılar mı?	Onlar	ألم يجد؟	bulmadı mı?	O
ألم نكتب؟	yazmadık mı?	Biz	ألم أكتب؟	yazmadım mı?	Ben
ألم تكتبوا؟	yazmadınız mı?	Siz	ألم تكتب؟	yazmadın mı?	Sen
ألم يكتبوا؟	yazmadılar mı?	Onlar	ألم يكتب؟	yazmadı mı?	O
ألم نـر؟	görmedik mi?	Biz	ألم أر؟	görmedim mi?	Ben
ألم تروا؟	görmediniz mi?	Siz	ألم تر؟	görmedin mi?	Sen
ألم يروا؟	görmediler mi?	Onlar	ألم ير؟	görmedi mi?	O
ألم نأت؟	gelmedik mi?	Biz	ألم آت؟	gelmedim mi?	Ben
ألم تأتوا؟	gelmediniz mi?	Siz	ألم تأت؟	gelmedin mi?	Sen
ألم يأتوا؟	gelmediler mi?	Onlar	ألم يأت؟	gelmedi mi?	O

أمثلة

١ ـ ألم أعد إلى منزلي مساء أمس؟	1 - Dün akşam evime dönmedim mi?
٢ ـ ألم نرسل له رسائل كثيرة؟	2 - Ona çok mektup göndermedik mi?
٣ ـ ألم يحضر دفاتر الطلاب؟	3 - Öğrencilerin defterlerini getirmedi mi?

٤ - ألم أقل لك هذا الكلام؟ 4 - Sana bu sözü söylemedim mi?

٥ - ألم تسألوا (إلى) أستاذكم في الدرس؟ 5 - Hocanıza derste sormadınız mı?

٦ - ألم يعد العمال إلى عملهم؟ 6 - İşçiler, işlerine dönmediler mi?

٧ - ألم تقرأ مقالة الأستاذ؟ 7 - Hocanın makalesini okumadın mı?

٨ - ألم تتحدث مع سائق سيارة الأجرة؟ 8 - Taksi şoförüyle konuşmadın mı?

٢٠٤ أداة الاستفهام mı, mi, mu, mü تأتي كثيراً في الجملة بعد المسؤول عنه مباشرة (انظر ٤٤٤).

تدريب

ضع الجملة التالية في صيغة الاستفهام بالأداة (هل):

باع والدي سيارته. 1 - Babam, arabasını sattı.

لم ينم الطفل ليلة أمس 2 - Çocuk dün gece uyumadı.

نجحنا في الامتحان العام الماضي. 3 - Geçen yıl, imtihanda başardık.

لم نسمع اسمك من قبل. 4 - İsmini önceden işitmedik.

لم أحمل الراديو إلى المصلح. 5 - Ben radyoyu tamirciye götürmedim.

لم تفهم كلمات المدرس. 6 - Öğretmenin sözlerini anlamadın.

كسبتم الجائزة. 7 - Ödülü kazandınız.

أنت أطفأت أنوار البيت. 8 - Evin ışıklarını söndürdün.

أنهيتُ هذا الكتاب الأسبوع الماضي. 9 - Bu kitabı geçen hafta bitirdim.

لم تعطوا المال إلى صاحبه. 10 - Parayı sahibine vermediniz.

لم يجلسوا في مقدمة الصف. 11 - Sıranın önünde oturmadılar.

٢ - صيغة الزمن الماضي النقلي

٢٠٥ يقصد بهذه الصيغة من الماضي أن الفعل يحمل معنى الشك أو عدم اليقين، فالمتكلم بهذه الصيغة لم يقف على حدوث الفعل ولم يشاهده وإنما نُقل إليه بالرواية. وذلك بعكس صيغة الماضي الشهودي التي تدل على التيقن من حدوث الفعل. ويكثر استخدام الماضي النقلي في القصص والروايات وكتب التاريخ.

٢٠٦ تتكون صيغة الماضي النقلي من المادة الأصلية للمصدر ثم تليها لاحقة التصريف الخاصة بهذه الصيغة وهي mış, miş, muş, müş- حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة بالشكل الأول (انظر رقم ١٩٠) على النحو التالي:

Ben المادة الأصلية -mış+ım, miş+im, muş+um, müş+üm

Sen المادة الأصلية -mış+sın, miş+sin, muş+sun, müş+sün

O	المادة الأصلية -mış, miş, muş, müş
Biz	المادة الأصلية -mış+ız, miş+iz, muş+uz, müş+ üz
Siz	المادة الأصلية -mış+sınız, miş+siniz, muş+sunuz, müş+sünüz
Onlar	المادة الأصلية -mış+lar, miş+ler, muş+lar, müş+ler

المجيء gelmek

Ben	gel+miş+im	(يقال إني) جئتُ	Biz	gel+miş+iz	(يقال إننا) جئنا
Sen	gel+miş+sin	(يقال إنك) جئتَ	Siz	gel+miş+siniz	(يقال إنكم) جئتم
O	gel+miş	(يقال إنه) جاء	Onlar	gel+miş+ler	(يقال إنهم) جاءوا

القـراءة|okumak

Ben	oku+muş+um	(يقال إني) قرأتُ	Biz	oku+muş+uz	(يقال إننا) قرأنا
Sen	oku+muş+sun	(يقال إنك) قرأتَ	Siz	oku+muş+sunuz	(يقال إنكم) قرأتم
O	oku+muş	(يقال إنه) قرأ	Onlar	oku+muş+lar	(يقال إنهم) قرأوا

الرؤية أو المشاهدة görmek

Ben	gör+müş+üm	شاهدتُ	Biz	gör+müş+üz	شاهدنا
Sen	gör+müş+sün	شاهدتَ	Siz	gör+müş+sünüz	شاهدتم
O	gör+müş	شاهد	Onlar	gör+müş+ler	شاهدوا

٢٠٧ يفضل أن يترجم هذا الفعل مسبوقًا بتعبير (يقال إن) لعدم تأكد المتكلم من وقوع الفعل.

٢٠٨ الضمـير الخبري (dır, dir, dur, dür) يمكن أن يلحق بلاحقة تصريف الزمن الماضي النقلي وذلك بغرض تأكيد الكلام، وذلك فقط مع الشخصين الثالث والسادس، مثلاً:

Ali okula gitmiş+**tir**.	ذهب علي إلى المدرسة.
Çocuklar okuldan dönmüşler+**dir**.	عاد الأطفال من المدرسة.
Öğrenci derslerini çalışmış+**tır**	استذكر الطالب دروسه.

أمثلـة

1 - Babam eve dönmüş.	١ ـ عاد والدي إلى البيت.
2 - Sen hocanın kitabını okumuşsun.	٢ ـ أنت قرأتَ كتاب الأستاذ.
3 - Ben kardeşime bir mektup yazmışım.	٣ ـ كتبتُ رسالة إلى شقيقي.
4 - Biz sana hediye getirmişiz.	٤ ـ أحضرنا لك هدية.

5 - Siz Ahmed'in evinden çıkmışsınız.	٥ - خرجتم من منزل أحمد.
6 - Arkadaşım, Yusuf'un arabasıyla gitmiştir.	٦ - ذهب صديقي بسيارة يوسف.
7 - Yağmur bu yıl çok yağmıştır.	٧ - هطل المطر هذه السنة كثيراً.
8 - Çocuk sokağın ortasında oynamıştır.	٨ - لعب الطفل في وسط الشارع.
9 - Biz sabahta süt içmişiz.	٩ - شربنا الحليب (حليبًا) في الصباح.
10 - Ben Ali'nin evini görmüşüm.	١٠ - رأيتُ منزل علي.

تدريب

أكمل الجمل التالية مستخدمًا صيغة الزمن الماضي النقلي:

1 - Biz ev .. bahçe ..... otur	١ - جلسنا في حديقة منزلنا.
2 - Ben deniz manzara .... bak	٢ - نظرتُ إلى منظر البحر.
3 - Sen şehir .. sokak .... gez......	٣ - تجولتَ في شوارع المدينة.
4 - Siz ev .... iş ..... çık	٤ - خرجتم من داركم إلى عملكم.
5 - Baba . gazete satıcı ..... konuş ...	٥ - تحدث والدي مع بائع الصحف.
6 - Arkadaş .. mevzu . hoca .. anlat ...	٦ - شرح صديقك الموضوع للمعلم.
7 - Sen yemek ... lokanta .. ye	٧ - تناولتَ طعامك في المطعم.
8 - Kitap ..... para .... al	٨ - أخذتُ ثمن الكتب.
9 - Banka müdür . ben . bir mektup gönder ...	٩ - أرسل لي مدير البنك رسالة.
10 - Kuş ... ağaç .. üst .... öt	١٠ - غردت الطيور في أعلى الشجرة.

ا - نفي الزمن الماضي النقلي

٢٠٩ ينفى الزمن الماضي النقلي بإضافة لاحقة النفي [ma, me] بعد المادة الأصلية للمصدر مباشرة ثم تلحق بها لواحق تصريف صيغة الزمن الماضي النقلي ثم الضمائر الشخصية المتصلة:

المجيء gelmek

Ben	gel+me+mişim	لم أحضر	Biz	gel+me+mişiz	لم نحضر
Sen	gel+me+mişsin	لم تحضر	Siz	gel+me+mişsiniz	لم تحضروا
O	gel+me+miş	لم يحضر	Onlar	gel+me+mişler	لم يحضروا

٢١٠ يلاحظ أن لواحق تصريف هذه الصيغة قد أصبحت تابعة للاحقة النفي التي تشتمل على حرفين صائتين مستويين، ولذا لا يستخدم في حالة النفي الشكل المستدير من لاحقة التصريف (وهو -muş, müş).

القراءة، الدرس okumak

Ben	oku+ma+mışım	لم أقرأ	Biz	oku+ma+mışız	لم نقرأ
Sen	oku+ma+mışsın	لم تقرأ	Siz	oku+ma+mışsınız	لم تقرأوا
O	oku+ma+mış	لم يقرأ	Onlar	oku+ma+mışlar	لم يقرأوا

المشاهدة، الرؤية görmek

Ben	gör+me+mişim	لم أشاهد	Biz	gör+me+mişiz	لم نشاهد
Sen	gör+me+mişsin	لم تشاهد	Siz	gör+me+mişsiniz	لم تشاهدوا
O	gör+me+miş	لم يشاهد	Onlar	gör+me+mişler	لم يشاهدوا

أمثلة

1 - Biz sana bu lâfı söylememişiz.	١ ـ لم نقل لك هذا الكلام.
2 - Ben babama bir mektup yollamamışım.	٢ ـ لم أبعث لوالدي رسالة.
3 - Sen bu kitabı okumamışsın.	٣ ـ لم تقرأ هذا الكتاب.
4 - Biz dün gece uyumamışız.	٤ ـ لم ننم ليلة البارحة.
5 - Siz uzun mesafe yürümemişsiniz.	٥ ـ مشيتم مسافة طويلة.
6 - Ali mühendis olmamıştır.	٦ ـ لم يصبح علي مهندسًا.
7 - Ben pazara gitmemişim.	٧ ـ لم أذهب إلى السوق.
8 - Ali'nin arabasını görmemişsin.	٨ ـ أنت لم تر سيارة علي.
9 - Arkadaşlar arabamızla gelmemişlerdir.	٩ ـ لم يأت الأصدقاء بسيارتنا.
10 - Siz derslerinizi çalışmamışsınız.	١٠ ـ ما درستم دروسكم.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل مع مراعاة أن زمن الفعل هو الماضي النقلي:

1 - Ben şu makale .. yaz———	١ ـ لم أكتب تلك المقالة.
2 - Sen ben ... daire ... kira .... iste———	٢ ـ لم تطلب مني إيجار الشقة.
3 - Talebe ödev ... bitir———	٣ ـ لم يكمل الطالب واجبه.
4 - Akşam .. okul . dön———	٤ ـ لم نعد إلى المدرسة في المساء.
5 - Şehir .. orta ...... geç———	٥ ـ أنتم لم تعبروا من وسط المدينة.
6 - Baba . çanta .... bırak———	٦ ـ لم يترك والدي حقيبته.

٧ - لم أتحدث مع والد الطفل.	7 - Çocuk .. baba ..... konuş ———
٨ - لم يُحضر والدك لك هدية.	8 - Baba . sen . bir hediye getir ———
٩ - لم يكسب صاحب الدكان نقودًا.	9 - Dükkan sahip . para kazan ———
١٠ - لم تأكل معي بالأمس.	10 - Sen ben .... dün ye ———

ب - استفهام الزمن الماضي النقلي

٢١١ عند استخدام أداة الاستفهام هل mı, mi, mu, mü مع صيغة الزمن الماضي النقلي، نضيف أداة الاستفهام منفصلة بعد لاحقة تصريف الفعل mış, miş, muş, müş حسب قواعد التوافق الصوتي. وبعد أداة الاستفهام تأتي الضمائر الشخصية المتصلة، وتكتب متصلة بها. فيما عدا الشخص السادس، فتأتي أداة الاستفهام بعد لاحقة الجمع وتظل بالشكل المستوي. ويجب مراعاة قواعد التوافق الصوتي عند اتصال لواحق الضمائر الشخصية بأداة الاستفهام، ودخول y الوقاية فاصلة بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع:

هل أتينا؟	Biz	gelmiş mi+y+iz?	هل أتيتُ؟	Ben	gelmiş mi+y+im?
هل أتيتم؟	Siz	gelmiş mi+siniz?	هل أتيتَ؟	Sen	gelmiş mi+sin?
هل أتوا؟	Onlar	gelmişler mi?	هل أتى؟	O	gelmiş mi?

هل بعنا؟	Biz	satmış mı+y+ız?	هل بعتُ؟	Ben	satmış mı+y+ım?
هل بعتم؟	Siz	satmış mı+sınız?	هل بعتَ؟	Sen	satmış mı+sın?
هل باعوا؟	Onlar	satmışlar mı?	هل باع؟	O	satmış mı?

هل عدنا؟	Biz	dönmüş mü+y+üz?	هل عدتُ؟	Ben	dönmüş mü+y+üm
هل عدتم؟	Siz	dönmüş mü+sünüz?	هل عدتَ؟	Sen	dönmüş mü+sün?
هل عادوا؟	Onlar	dönmüşler mi?	هل عاد؟	O	dönmüş mü?

هل صرنا؟	Biz	olmuş mu+y+uz?	هل صرتُ؟	Ben	olmuş mu+y+um?
هل صرتم؟	Siz	olmuş mu+sunuz?	هل صرتَ؟	Sen	olmuş mu+sun?
هل صاروا؟	Onlar	olmuşlar mı?	هل صار؟	O	olmuş mu?

أمثلة

١ - هل ذهب والد أحمد إلى السوق؟	1 - Ahmed'in babası çarşıya gitmiş mi?
٢ - هل كتبتْ شقيقتي دروسها؟	2 - Ablam derslerini yazmış mı?

٣ ـ هل زرتم معرض الكتاب؟	3 - Kitap sergisini gezmiş misin?
٤ ـ هل سددنا ثمن ملابسنا؟	4 - Elbiselerimizin parasını ödemiş miyiz?
٥ ـ هل تحدثت مع المقاول؟	5 - Müteahhitle konuşmuş musun?
٦ ـ هل التقيتُ ببائع الجرائد؟	6 - Gazete satıcısıyla görüşmüş müyüm?
٧ ـ هل جلس المدعوون في حديقة الفندق؟	7 - Davetliler, otelin bahçesinde oturmuşlar mı?
٨ ـ هل كبر الأطفال بسرعة؟	8 - Çocuklar çabuk büyümüşler mi?

٢١٢ والشيء نفسه يكون مع صيغة الزمن الماضي النقلي المنفية، حيث تأتي أداة الاستفهام بعد لاحقة تصريف الفعل حسب قواعد التوافق الصوتي، وتكتب منفصلة عما قبلها. ولكن مع الشخص السادس تأتي الأداة بعد لاحقة الجمع. ونلاحظ بقاء أداة الاستفهام بالشكل المستوي (mı, mi)، حسب قواعد التوافق الصوتي. ويدخل حرف y الوقاية للفصل بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع:

Ben	okumamış mıyım?	ألم أقرأ؟	Biz	okumamış mıyız?	ألم نقرأ؟
Sen	okumamış mısın?	ألم تقرأ؟	Siz	okumamış mısınız?	ألم تقرأوا؟
O	okumamış mı?	ألم يقرأ؟	On!ar	okumamışlar mı?	ألم يقرأوا؟

Ben	gülmemiş miyim?	ألم أضحك؟	Biz	gülmemiş miyiz?	ألم نضحك؟
Sen	gülmemiş misin?	ألم تضحك؟	Siz	gülmemiş misiniz?	ألم تضحكوا؟
O	gülmemiş mi?	ألم يضحك؟	Onlar	gülmemişler mi?	ألم يضحكوا؟

Ben	içmemiş miyim?	ألم أشرب؟	Biz	içmemiş miyiz?	ألم نشرب؟
Sen	içmemiş mimisin?	ألم تشرب؟	Siz	içmemiş misiniz?	ألم تشربوا؟
O	içmemiş mi?	ألم يشرب؟	Onlar	içmemişler mi?	ألم يشربوا؟

Ben	bakmamış mıyım?	ألم أنظر؟	Biz	bakmamış mıyız?	ألم ننظر؟
Sen	bakmamış mısın?	ألم تنظر؟	Siz	bakmamış mısınız?	ألم تنظروا؟
O	bakmamış mı?	ألم ينظر؟	Onlar	bakmamışlar mı?	ألم ينظروا؟

أمثلة

١ ـ ألم يعد أخوك من عمله؟	1 - Kardeşin, işinden dönmemiş mi?
٢ ـ ألم أجلس (في) أمام البيت؟	2 - Ben evin önünde oturmamış mıyım?
٣ ـ ألم ينتظروا قدوم المدرس؟	3 - Hocanın gelmesini beklememişler mi?

٤ ـ ألم نترك أشياءنا في القطار؟
4 - Eşyalarımızı trende bırakmamış mıyız?

٥ ـ ألم أزر والدتي في المستشفى؟
5 - Annemi hastanede ziyaret etmemiş miyim?

٦ ـ ألم تسرع لمساعدة المحتاج؟
6 - Muhtacın yardımına koşmamış mısın?

٧ ـ ألم تروا منزلنا الجديد؟
7 - Yeni evimizi görmemiş misiniz?

٨ ـ ألم تُنه هذه الكتب؟
8 - Sen bu kitapları bitirmemiş misin?

٩ ـ ألم تفكروا (في) دروسكم؟
9 - Derslerinizi düşünmemiş misiniz?

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام (بهل) :

١ ـ لم يجد مالاً في الخزنة .
1 - Veznede para bulmamış.

٢ ـ خرجت والدة يوسف من المستشفى .
2 - Yusuf'un annesi hastaneden çıkmış.

٣ ـ ملأتُ هذه الورقة .
3 - Ben bu kağıdı doldurmuşum.

٤ ـ أنت لم تنس هدية الطفل .
4 - Sen çocuğun hediyesini unutmamışsın.

٥ ـ أحضرتم دفاتركم .
5 - Siz, defterlerinizi getirmişsiniz.

٦ ـ سبحنا في داخل البحر .
6 - Biz deniz içinde yüzmüşüz.

٧ ـ أنت حللت مسألة النقود .
7 - Sen para meselesini çözmüşsün.

٨ ـ لم أتشاجر مع المستأجر .
8 - Ben kiracıyla dövüşmemişim.

٩ ـ لم نطلب إيصالاً من صاحب البيت .
9 - Biz evin sahibinden makbuz istememişiz.

١٠ ـ لم تغرد الطيور في أعلى الشجرة .
10 - Kuşlar, ağacın üstünde ötmemişler.

٣ ـ صيغة الزمن الحالي

٢١٣ تعبر هذه الصيغة عن وقوع الفعل في وقت الكلام (الحديث)، أي في الزمن المضارع المستمر (الآن) .

٢١٤ تتكون هذه الصيغة من المادة الأصلية للمصدر ثم يليها حرف صائت مقبوض (ı, i, u, ü) إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صامت، متوافقًا معها صوتيًا، ثم تلي ذلك لاحقة تصريف الزمن الحالي وهي [yor] (ذات شكل واحد لا يتغير)، ويعقب ذلك الضمائر الشخصية المتصلة (بالشكل الأول)، التي تبقى مفخمة مستديرة دائمًا لثبات لاحقة التصريف (انظر رقم ١٩٠).

Ben	المادة الأصلية + حرف صائت مقبوض + yor+um	Biz	المادة الأصلية + حرف صائت مقبوض + yor+uz
Sen	المادة الأصلية + حرف صائت مقبوض + yor+sun	Siz	المادة الأصلية + حرف صائت مقبوض + yor+sunuz
O	المادة الأصلية + حرف صائت مقبوض + yor	Onlar	المادة الأصلية + حرف صائت مقبوض + yor+lar

المجيء، القدوم gelmek

Ben	gel+i+yor+um	آتي (الآن)	Biz	gel+i+yor+uz	نأتي (الآن)
Sen	gel+i+yor+sun	تأتي	Siz	gel+i+yor+sunuz	تأتون (الآن)
O	gel+i+yor	يأتي (الآن)	Onlar	gel+i+yor+lar	يأتون (الآن)

الجلوس oturmak

Ben	otur+u+yor+um	أجلسُ	Biz	otur+u+yor+uz	نجلس
Sen	otur+u+yor+sun	تجلسُ	Siz	otur+u+yor+sunuz	تجلسون
O	otur+u+yor	يجلس	Onlar	otur+u+yor+lar	يجلسون

٢١٥ وإذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صائت مقبوض [ı, i, u, ü] فلا توجد حاجة إلى إضافة حرف صائت قبل لاحقة التصريف yor:

القراءة okumak

Ben	oku+yor+um	أقرأ	Biz	oku+yor+uz	نقرأ
Sen	oku+yor+sun	تقرأ	Siz	oku+yor+sunuz	تقرأون
O	oku+yor	يقرأ	Onlar	oku+yor+lar	يقرأون

المشي yürümek

Ben	yürü+yor+um	أمشي	Biz	yürü+yor+uz	نمشي
Sen	yürü+yor+sun	تمشي	Siz	yürü+yor+sunuz	تمشون
O	yürü+yor	يمشي	Onlar	yürü+yor+lar	يمشون

٢١٦ أما إذا انتهت المادة الأصلية بأحد الحرفين الصائتين [a أو e] ، فيجب قلبهما إلى شكل مقبوض إما ı, i أو u, ü حسب الحرف الصائت السابق عليهما، مثلاً: يقلب الحرف a إلى الحرف ı في مصدر مثل:

البدء، الشروع başlamak

Ben	başlı+yor+um	أبدأ	Biz	başlıyoruz	نبدأ
Sen	başlıyorsun	تبدأ	Siz	başlıyorsunuz	تبدأون
O	başlıyor	يبدأ	Onlar	başlıyorlar	يبدأون

ويقلب الحرف a إلى الحرف u في مصدر مثل:

اللعب، اللهو oynamak

Ben	oynu+yor+um	ألعب	Biz	oynuyoruz	نلعب
Sen	oynuyorsun	تلعب	Siz	oynuyorsunuz	تلعبون
O	oynuyor	يلعب	Onlar	oynuyorlar	يلعبون

ويقلب الحرف e إلى الحرف i في مصدر مثل:

الانتظار beklemek

Ben	bekli+yor+um	أنتظر	Biz	bekliyoruz	ننتظر
Sen	bekliyorsun	تنتظر	Siz	bekliyorsunuz	تنتظرون
O	bekliyor	ينتظر	Onlar	bekliyorlar	ينتظرون

ويقلب الحرف e إلى الحرف ü في مصدر مثل:

القول، التحدث söylemek

Ben	söylü+yor+um	أقول	Biz	söylüyoruz	نقول، نتحدث
Sen	söylüyorsun	تقول	Siz	söylüyorsunuz	تقولون
O	söylüyor	يقول	Onlar	söylüyorlar	يقولون

٢١٧ المصدران القول demek والأكل yemek يقلب الحرف الصائت فيهما إلى i:

الأكل yemek

Ben	yi+yor+um	آكل	Biz	yiyoruz	نأكل
Sen	yiyorsun	تأكل	Siz	yiyorsunuz	تأكلون
O	yiyor	يأكل	Onlar	yiyorlar	يأكلون

٢١٨ يكثر استخدام كلمة (الآن) şimdi وحاليًا ـ في الوقت الحالي: şu anda مع صيغة الزمن الحالي.

٢١٩ الحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر التالية يقلب إلى d في حالة التصريف مع الزمن الحالي، والمصادر هي:

gitmek	الذهاب	etmek	العمل (فعل مساعد)
tatmak	الـذوق	gütmek	الرعي، الإدارة

مثـال

الذهاب gitmek

Ben	giderim	أذهب	Biz	gideriz	نذهب
Sen	gidersin	تذهب	Siz	gidersiniz	تذهبون
O	gider	يذهب	Onlar	giderler	يذهبون

٢٢٠ المصدر الأصلي لأي فعل إذا اتصلت به لاحقة المفعول فيه بالشكل (-ta, -te) ثم أعقبتها لواحق فعل الكينونة بالشكل المستوي فيما عدا الشخصين الثاني والخامس، يؤدّي هذا التركيب معنى الزمن الحالي (انظر رقم ٣/٥٧٢):

Ben	çalışmak+ta+yım	أعملُ، أجتهد	Biz	çalışmak+ta+yız	نحن نعمل

هم يعملون çalışmak+ta+dırlar Onlar يعمل، يجتهد çalışmak+ta+dır O

وهذا الشكل يكثر استخدامه في لغة الكتابة والخطابة وقلما يرد في لغة الحديث اليومي بين الناس.

أمثلـة على صيغة الزمن الحالي

١ - أختار ملابسي بعناية.	1 - Ben elbiselerimi dikkatle seçiyorum.
٢ - أنتم تعدون دروسكم الآن.	2 - Siz şimdi derslerinizi hazırlıyorsunuz.
٣ - يغضب أستاذنا من طلابه.	3 - Hocamız öğrencilerine kızıyor.
٤ - أنت تنتظرني في محطة الأتوبيس.	4 - Sen, beni otobüs durağında bekliyorsun.
٥ - يعيش والدك في أطراف استانبول.	5 - Baban İstanbul'un uzağında yaşıyor.
٦ - نريد منكم نقودًا الآن.	6 - Biz sizden şimdi para istiyoruz.
٧ - يلعب ابن الجار في الشارع.	7 - Komşunun çocuğu sokakta oynuyor.
٨ - استلم رسالة أخي.	8 - Ben, kardeşimin mektubunu alıyorum.
٩ - يزين الطلاب غرفة المدير.	9 - Öğrenciler, müdürün odasını süslüyorlar.
١٠ - أنتم تشعرون بالبرد في الليل.	10 - Siz gecede üşüyorsunuz.
١١ - نذهب إلى أعمالنا مبكرين.	11 - Biz, işlerimize erken gidiyoruz.

تدريـب

١ - صرِّف المصادر التالية في صيغة الزمن الحالي:

الولادة	doğmak	الكتابة	yazmak	الشرب	içmek
الإعطاء	vermek	الـري	sulamak	النمـو	büyümek
المقابلة	görüşmek	النـوم	uyumak	المراقبة	gözlemek
		القبول	kabul etmek	الاجتهاد، العمل	çalışmak

٢ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

١ - نبيع سيارتنا القديمة.	1 - Biz eski araba .... sat ———
٢ - يستذكر الأولاد الآن دروسهم.	2 - Şimdi Çocuklar, ders ...... çalış ———
٣ - أنت تتجول في حديقة الحيوانات.	3 - Sen Hayvanat Bahçe ..... gez ———
٤ - دخلتُ إلى مديرية البريد.	4 - Ben Posta Müdürlük ... gir ———
٥ - أنتم تجرون الآن إلى داركم.	5 - Siz şimdi ev ..... koş ———
٦ - أجد رسالة في حقيبتي.	6 - Ben çanta ... bir mektup bul ———
٧ - أنت تعود من كلية الآداب.	7 - Sen Edebiyat Fakülte ...... dön ———
٨ - جارك يتشاجر مع سائق سيارة الأجرة.	8 - Komşu. taksi şoför .... dövüş ———

9 - Biz sen. teşekkür et ——	٩ - نحن نشكرك (نشكر لك).
10 - Siz ben. böyle de ——	١٠ - أنتم تقولون لي هذا (هكذا).

ا - نفي صيغة الزمن الحالي

٢٢١ ينفى الزمن الحالي بإضافة لاحقة النفي إلى المادة الأصلية للمصدر، ثم تعقبها لاحقة تصريف الزمن الحالي yor ، ثم تأتي الضمائر الشخصية المتصلة بعد ذلك. والحرف الصائت في لاحقة النفي ma, me يجب أن يقلب من مبسوط إلى مقبوض حسب المادة الأصلية، أي تكون بالشكل التالي mı, mi, mu, mü لنحصل على الحرف الصائت المقبوض الذي يسبق لاحقة التصريف:

الرؤية، المشاهدة görmek

Ben	gör+mü+yor+um	لا أرى	Biz	gör+mü+yor+uz	لا نشاهد، لا نرى
Sen	gör+mü+yor+sun	لا ترى	Siz	gör+mü+yor+sunuz	لا ترون، لا تشاهدون
O	gör+mü+yor	لا يرى، لا يشاهد	Onlar	gör+mü+yor+lar	لا يرون، لا يشاهدون

المجيء، الحضور gelmek

Ben	gel+mi+yor+um	لا أحضر	Biz	gel+mi+yor+uz	لا نحضر
Sen	gel+mi+yor+sun	لا تحضر	Siz	gel+mi+yor+sunuz	لا تحضرون
O	gel+mi+yor	لا يحضر	Onlar	gel+mi+yorlar	لا يحضرون

الدرس، القراءة okumak

Ben	okumuyorum	لا أقرأ	Biz	okumuyoruz	لا نقرأ
Sen	okumuyorsun	لا تقرأ	Siz	okumuyorsunuz	لا تقرأون
O	okumuyor	لا يقرأ	Onlar	okumuyorlar	لا يقرأون

الأخذ، الشراء almak

Ben	almıyorum	لا آخذ	Biz	almıyoruz	لا نأخذ
Sen	almıyorsun	لا تأخذ	Siz	almıyorsunuz	لا تأخذون
O	almıyor	لا يأخذ	Onlar	almıyorlar	لا يأخذون

٢٢٢ الحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر: gitmek, etmek, tatmak, gütmek لا يقلب إلى d عند التصريف في الزمن الحالي المنفي؛ وكذلك لا يتحول الحرف e في المصدرين demek, yemek إلى (i) بل يبقى كما هو:

Ben	gitmiyorum	لا أذهب	Biz	gitmiyoruz	لا نذهب
Ben	yemiyorum	لا آكل	Biz	demiyoruz	لا نقول

٢٢٣ بهذا نرى أن لاحقة النفي لهذا الفعل قد تحولت إلى لاحقة رباعية الشكل بدلاً من شكلها ثنائي الأصل.

أمثلـة

١ ـ لا ينام المريض في سريره.	1 - Hasta, yatağında uyumuyor.
٢ ـ لا أتناول شيئًا في الليل.	2 - Ben gecede hiç bir şey yemiyorum.
٣ ـ أنتم لا تعودون مبكرين إلى أماكن عملكم.	3 - Siz iş yerlerinize erken dönmüyorsunuz.
٤ ـ لا يطلب صاحب البيت إيجار الشقة.	4 - Ev sahibi, dairenin kirasını istemiyor.
٥ ـ ابنك لا يكبر.	5 - Çocuğun büyümüyor.
٦ ـ نحن لا نتكلم معكم.	6 - Biz sizinle konuşmuyoruz.
٧ ـ أخي لا يكتب لي رسالة.	7 - Kardeşim bana mektup yazmıyor.
٨ ـ أنت لا تعرفني.	8 - Sen beni tanımıyorsun.
٩ ـ لا أخرج من منزلي في المساء.	9 - Ben akşamda evimden çıkmıyorum.
١٠ ـ أنت لا تذهب لزيارة الأستاذ.	10 - Sen hocanın ziyaretine gitmiyorsun.

تدريـب

ضرّف المصادر التالية في صيغة الزمن الحالي المنفي :

الفـهم	anlamak	النظر	bakmak
الدخول	girmek	المـلء	dolmak
الوجود	bulmak	الانهدام	çökmek
الاستماع	dinlemek	العطش	susamak
التسرب	sızmak	الإصلاح	tamir etmek
الملاءمة، المناسبة	uymak	الشعور بالبرد	üşümek

١ ـ أنتم لا تعملون واجباتكم.	1 - Siz vazife .... yap ——
٢ ـ لا يدفع والدي فاتورة الكهرباء.	2 - Baba . elektrik fatura .... öde ——
٣ ـ أنت لا تسرع لمساعدة الفقير.	3 - Sen fakir .. yardım ... koş ——
٤ ـ لا يخجل المذنب من جرمه.	4 - Suçlu suç ..... utan ——
٥ ـ لا نجلس (في) على شاطىء البحر.	5 - Biz deniz kenar .... otur ——
٦ ـ أنا لا أنتظرك في الشارع.	6 - Ben sen . sokak .. bekle ——
٧ ـ لا تتجول الشرطة في شوارع المدينة.	7 - Polis şehir .. sokak ..... gez ——

٨ - لا نلتقي بأصدقائنا.
8 - Biz arkadaş .... görüş ——

٩ - أنت لا تساعد [إلى] أخاك.
9 - Sen, kardeş ... yardım et ——

١٠ - أستاذي لا يحل هذه المسألة.
10 - Hoca . bu mesele .. çöz ——

ب - استفهام الزمن الحالي

٢٢٤ أداة الاستفهام (هل) mı, mi, mu, mü إذا جاءت مع صيغة الزمن الحالي، فإنها تعقب لاحقة تصريف الفعل وهي yor وتبقى بالشكل المفخم المستدير mu فقط. وكالمعتاد تكتب منفصلة عنها وتتصل بها بعد ذلك الضمائر الشخصية المتصلة، مع استخدام حرف y الوقاية للفصل بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع. أما الشخص السادس فتأتي أداة الاستفهام معه بعد لاحقة الجمع وتبقى بالشكل المفخم المستوي mı دائمًا، كل ذلك حسب قواعد التوافق الصوتي:

Ben	gidiyor mu+y+um?	هل أذهب؟	Biz	gidiyor mu+y+uz?	هل نذهب
Sen	gidiyor mu+sun?	هل تذهب؟	Siz	gidiyor mu+sunuz?	هل تذهبون؟
O	gidiyor mu?	هل يذهب؟	Onlar	gidiyorlar mı?	هل يذهبون؟
Ben	alıyor mu+y+um?	هل آخذ؟	Biz	alıyor mu+y+uz?	هل نأخذ؟
Sen	alıyor mu+sun?	هل تأخذ؟	Siz	alıyor mu+sunuz?	هل تأخذون؟
O	alıyor mu?	هل يأخذ؟	Onlar	alıyorlar mı?	هل يأخذون؟
Ben	görüyor mu+y+um?	هل أرى؟	Biz	görüyor mu+y+uz?	هل نرى؟
Sen	görüyor mu+sun?	هل ترى؟	Siz	görüyor mu+sunuz?	هل ترون؟
O	görüyor mu?	هل يرى؟	Onlar	görüyorlar mı?	هل يرون؟
Ben	koşuyor mu+y+um?	هل أجري؟	Biz	koşuyor mu+y+uz?	هل نجري؟
Sen	koşuyor mu+sun?	هل تجري؟	Siz	koşuyor mu+sunuz?	هل تجرون؟
O	koşuyor mu?	هل يجري؟	Onlar	koşuyorlar mı?	هل يجرون؟

أمثلة

١ - هل تقرأ لنا هذه الورقة؟
1 - Bu kağıdı bize okuyor musun?

٢ - هل تقطعون أغصان الشجرة الآن؟
2 - Ağacın dallarını şimdi kesiyor musunuz?

٣ - هل نعود إلى منازلنا الآن؟
3 - Şimdi evlerimize dönüyor muyuz?

4 - Ben bugün, işime devam ediyor muyum?	٤ - هل أستمر في شغلي اليوم؟
5 - Bu iş te hata oluyor mu?	٥ - هل يكون في هذا العمل خطأ؟
6 - Çocuklar müdür odasına geliyorlar mı?	٦ - هل يأتي الأطفال إلى غرفة المدير؟
7 - Sen odanın penceresinden bakıyor musun?	٧ - هل تنظر من نافذة الغرفة؟
8 - Sana, kitabımı veriyor muyum?	٨ - هل أعطى لك كتابي؟

٢٢٥ وعند الاستفهام مع الزمن الحالي المنفي، لا يكون هناك تغير حيث تأتي أداة الاستفهام mu بعد لاحقة التصريف، فيما عدا الشخص السادس طبعًا الذي تأتي معه أداة الاستفهام بعد لاحقة الجمع وبالشكل المفخم المستوي mı دومًا:

Ben	yemiyor mu+y+um?	ألا آكل؟	Biz	yemiyor mu+y+uz?	ألا نأكل؟
Sen	yemiyor mu+sun?	ألا تأكل؟	Siz	yemiyor mu+sunuz?	ألا تأكلون؟
O	yemiyor mu?	ألا يأكل؟	Onlar	yemiyorlar mı?	ألا يأكلون؟
Ben	kalmıyor mu+y+um?	ألا أبقى؟	Biz	kalmıyor mu+y+uz?	ألا نبقى؟
Sen	kalmıyor mu+sun?	ألا تبقى؟	Siz	kalmıyor mu+sunuz?	ألا تبقون؟
O	kalmıyor mu?	ألا يبقى؟	Onlar	kalmıyorlar mı?	ألا يبقون؟
Ben	bulmuyor mu+y+um?	هل لا أجد؟	Biz	bulmuyor mu+y+uz?	هل لا نجد؟
Sen	bulmuyor mu+sun?	هل لا تجد؟	Siz	bulmuyor mu+sunuz?	هل لا تجدون؟
O	bulmuyor mu?	هل لا يجد؟	Onlar	bulmuyorlar mı?	هل لا يجدون؟
Ben	sürmüyor mu+y+um?	ألا أقود؟	Biz	sürmüyor mu+y+uz?	ألا نقود؟
Sen	sürmüyor mu+sun?	ألا تقود؟	Siz	sürmüyor mu+sunuz?	ألا تقودون؟
O	sürmüyor mu?	ألا يقود؟	Onlar	sürmüyorlar mı?	ألا يقودون؟

أمثلة

1 - Çocuklar büyümüyorlar mı?	١ - هل الأولاد لا يكبرون؟
2 - Öğrenciler, hocanın sözlerini anlamıyorlar mı?	٢ - هل الطلاب لا يفهمون كلام الأستاذ؟
3 - Ben ticaretten kazanmıyor muyum?	٣ - هل أنا لا أكسب من التجارة؟
4 - Belediye otobüsüne binmiyor musun?	٤ - هل أنت لا تركب حافلة البلدية؟
5 - Biz şekeri sevmiyor muyuz?	٥ - هل نحن لا نحب السكر (الحلوى)؟

٦ - هل أنتم لا تسددون إيجار الشقة؟	6 - Dairenin kirasını ödemiyor musunuz?
٧ - هل والدي لا يعمل شيئًا؟	7 - Babam bir şey yapmıyor mu?
٨ - هل الحافلة لا تذهب إلى قمة التل؟	8 - Otobüs tepenin üstüne gitmiyor mu?
٩ - هل أنت لا تسكن في هذا الحي؟	9 - Sen bu mahallede oturmuyor musun?
١٠ - هل أنتم لا تضحكون كثيرًا؟	10 - Siz çok gülmüyor musunuz?

تدريـب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

١ - الولد يشبه أباه.	1 - Çocuk babasına benziyor.
٢ - أنت لا تدخل إلى غرفة الأستاذ.	2 - Hocanın odasına girmiyorsun.
٣ - أنا لا أعرف هذا الرجل.	3 - Bu adamı tanımıyorum.
٤ - نحن لا نشرب من ماء النهر.	4 - Nehrin suyundan içmiyoruz.
٥ - أنتم تتحدثون مع جاركم.	5 - Siz komşunuzla konuşuyorsunuz.
٦ - والدي لا يوجد في مكتبه.	6 - Babam yazıhanesinde bulunmuyor.
٧ - العمال لا يشتغلون في المصنع.	7 - İşçiler fabrikada çalışmıyorlar.
٨ - أنا أعتقد (أفكر في) هذه الفكرة.	8 - Bu düşünceyi düşünüyorum.
٩ - أنت تعود إلى البيت متأخرًا.	9 - Sen eve geç dönüyorsun.
١٠ - تشدو الطيور في الحدائق.	10 - Kuşlar bahçelerde ötüyorlar.

٤ - صيغة الزمن المضارع

٢٢٦ يعبر هذا الزمن عن فعل أو حدث يقع بشكل دائم، كأن يكون عادة جارية أو حقيقة مستمرة تحدث كل يوم. مثلاً إذا قلنا: (تشرق الشمس كل يوم) فهذه حقيقة تدل على حدث يقع دائمًا دون شرط وقوعه في زمن الكلام. والفرق واضح بين الزمن المضارع والزمن الحالي الذي يمكن التعبير عنه بقولنا (تشرق الشمس الآن). ويسمى الزمن المضارع بالزمن الواسع لإمكانية التعبير به عن الماضي والحاضر والمستقبل أيضًا.

٢٢٧ ويصاغ الزمن المضارع بالطرق التالية:

١ - إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صائت (أي a, e, ı, i, u, ü) يضاف إليها الحرف r مباشرة ثم تأتي بعده الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول انظر رقم ١٩٠).

البدء، الشروع başlamak

Ben	başla+r+ım	أنا أبدأ	Biz	başla+r+ız	نحن نبدأ
Sen	başla+r+sın	أنت تبدأ	Siz	başla+r+sınız	أنتم تبدأون
O	başla+r	هو يبدأ	Onlar	başla+r+lar	هم يبدأون

الانتظار beklemek

Ben	beklerim	أنتظر	Biz	bekleriz	ننتظر
Sen	beklersin	تنتظر	Siz	beklersiniz	تنتظرون
O	bekler	ينتظر	Onlar	beklerler	ينتظرون

القراءة، الدرس okumak

Ben	okurum	أقرأ	Biz	okuruz	نقرأ
Sen	okursun	تقرأ	Siz	okursunuz	تقرأون
O	okur	يقرأ	Onlar	okurlar	يقرأون

المشي yürümek

Ben	yürürüm	أمشي	Biz	yürürüz	نمشي
Sen	yürürsün	تمشي	Siz	yürürsünüz	تمشون
O	yürür	يمشي	Onlar	yürürler	يمشون

٢ ـ إذا كانت المادة الأصلية للمصدر تنتهي بحرف صامت ومكونة من مقطع واحد نحصل على الزمن المضارع بإضافة اللاحقة ar, -er- إليها مباشرة حسب قواعد التوافق الصوتي ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة:

الخروج çıkmak

Ben	çık+ar+ım	أخرج	Biz	çık+ar+ız	نخرج
Sen	çık+ar+sın	تخرج	Siz	çık+ar+sınız	تخرجون
O	çık+ar	يخرج	Onlar	çık+ar+lar	يخرجون

الدخول girmek

Ben	girerim	أدخل	Biz	gireriz	ندخل
Sen	girersin	تدخل	Siz	girersiniz	تدخلون
O	girer	يدخل	Onlar	girerler	يدخلون

المرور، العبور geçmek

Ben	geçerim	أعبر	Biz	geçeriz	نعبر، نمر
Sen	geçersin	تعبر	Siz	geçersiniz	تعبرون
O	geçer	يعبر	Onlar	geçerler	يعبرون

يستثنى من ذلك مجموعة من المصادر مادتها الأصلية ذات مقطع واحد ولكنها تتبع القاعدة التي ستلي بعد قليل، ويلاحظ على هذه المصادر أن مادتها الأصلية تنتهي بالحرف l أو r في الغالب وهي:

البقاء	kalmak	الأخذ	almak
الكينونة	olmak	العلم	bilmek
الموت	ölmek	الوجود	bulmak
التخمين، الظن	sanmak	المجيء	gelmek
القول (مبني للمجهول)	denmek	الوقوف	durmak
الأكل (مبنى للمجهول)	yenmek	الرؤية	görmek
الوضع	konmak	الوصول	varmak
المنح، الإعطاء	vermek	الضرب	vurmak

٣ ـ إذا كانت المادة الأصلية للمصدر تنتهي بحرف صامت ومكونة من أكثر من مقطع واحد، يصاغ المضارع منها بإضافة اللاحقة: **ır, ir, ur, ür** إليها حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم تلحق بها الضمائر الشخصية المتصلة:

الجلوس oturmak

نجلس	otur+ur+uz	Biz	أجلسُ	otur+ur+um	Ben
تجلسون	otur+ur+sunuz	Siz	تجلس	otur+ur+sun	Sen
يجلسون	otur+ur+lar	Onlar	يجلس	otur+ur	O

الإحضار getirmek

نحضر	getiririz	Biz	أُحضر	getiririm	Ben
تحضرون	getirirsiniz	Siz	تُحضر	getirirsin	Sen
يحضرون	getirirler	Onlar	يُحضر	getirir	O

الإيمان inanmak

نؤمن	inanırız	Biz	أؤمن	inanırım	Ben
تؤمنون	inanırsınız	Siz	تؤمن	inanırsın	Sen
يؤمنون	inanırlar	Onlar	يؤمن	inanır	O

وهذه تشمل المصادر الشاذة عن القاعدة السابقة التي مرَّ ذكرها، وهي تنتهي بحرف صامت وذات مقطع واحد: مثلاً:

الأخذ، الشراء almak

نأخذ	al+ır+ız	Biz	آخذ	al+ır+ım	Ben
تأخذون	al+ır+sınız	Siz	تأخذ	al+ır+sın	Sen
يأخذون	al+ır+lar	Onlar	يأخذ	al+ır	O

الحضور، المجيء gelmek

Ben	gelirim	أحضُر	Biz	geliriz	نحضُر
Sen	gelirsin	تحضُر	Siz	gelirsiniz	تحضُرون
O	gelir	يحضُر	Onlar	gelirler	يحضرون

الضرب vurmak

Ben	vururum	أضربُ	Biz	vururuz	نضرب
Sen	vurursun	تضرب	Siz	vurursunuz	تضربون
O	vurur	يضرب	Onlar	vururlar	يضربون

٢٢٨ الحرف **t** الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر التالية يقلب إلى الحرف **d** عند تصريفها في صيغة الزمن المضارع وهي :

الذهاب	gitmek	العمل (فعل مساعد)	etmek
الإدارة، الرعي	gütmek	الذوق	tatmak

مثـال

الذهاب gitmek

Ben	giderim	أذهب	Biz	gideriz	نذهب
Sen	gidersin	تذهب	Siz	gidersiniz	تذهبون
O	gider	يذهب	Onlar	giderler	يذهبون

٢٢٩ يكثر استخدام كلمة : كلّ her مع صيغة هذا الزمن مثل :

كلّ يوم	her gün	كلّ سنة	her sene	كلّ لحظة	her an
كلّ وقت	her vakit	كل ساعة	her saat	كل ليلة	her gece

أمثلـة

١ ـ يمرض والد علي في موسم الشتاء .	1 - Ali'nin babası kış mevsiminde hasta olur.
٢ ـ أريد منك ألف ليرة .	2 - Ben senden bin lira isterim.
٣ ـ يسألنا الأستاذ هذا السؤال دائمًا .	3 - Hoca bize bu soruyu daima sorar.
٤ ـ أشكركم لمساعدتكم .	4 - Yardımınıza teşekkür ederim.
٥ ـ أنت تتحدث مع جارك .	5 - Sen komşunla konuşursun.
٦ ـ ينهض الطفل مبكرًا كل صباح .	6 - Çocuk her sabah erken kalkar.
٧ ـ نمر من أمام الحديقة كل يوم .	7 - Biz her gün bahçenin önünden geçeriz.
٨ ـ أنتم تعدون دروسكم .	8 - Siz derslerinizi hazırlarsınız.

٩ - أنت تُسر لنجاح علي.	9 - Sen Ali'nin başarısına sevinirsin.
١٠ - نحن نلتقي بأقاربنا كل أسبوع.	10 - Biz akribamızla her hafta görüşürüz.
١١ - تشتري والدتي الفاكهة من السوق.	11 - Annem meyvayı pazardan alır.
١٢ - أنتم تقودون السيارة بسرعة.	12 - Siz arabayı hızla kullanırsınız.

تدريب

١ - صرِّفْ المصادر التالية في صيغةْ الزمن المضارع:

الإمساك، القبض	tutmak	التعلم	öğrenmek	البحث	aramak
الدفع، التسديد	ödemek	القول	söylemek	الوجود	bulmak
التدخل، الاختلاط	karışmak	التفكير	düşünmek	التجول	gezmek
المسح	silmek	الغضب	kızmak	الاجتهاد	çalışmak

٢ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

١ - أنظرُ إلى حسابي.	1 - Ben hesap ... bak ———
٢ - أنت تعلم شيئًا كثيرًا بخصوص الحادثة.	2 - Sen olay .. hak ..... çok şey bil ———
٣ - والدك يشرب قهوة في كل صباح.	3 - Baba . her sabah .. kahve iç ———
٤ - والدتي تطهي طعامنا.	4 - Anne . yemek ..... pişir ———
٥ - نترككم في الفصل.	5 - Biz siz . sınıf .. bırak ———
٦ - تتعارفون بأصدقائكم.	6 - Siz arkadaş .... tanış ———
٧ - أنسى أصدقائي القدامى بسرعة.	7 - Eski arkadaş ...... çabuk unut ———
٨ - أنت تتأثر من كلام الأستاذ.	8 - Sen hoca ... söz ..... üzül ———
٩ - نستمع [إلى] الأستاذ دائمًا.	9 - Biz daima öğretmen . dinle ———
١٠ - يكبر الطفل من عام إلى عام.	10 - Çocuk yıl ... yıl . büyü ———
١١ - تأكلون في مطعم الجامعة.	11 - Siz Üniversite yemekhane ..... ye ———

١ - نفي الزمن المضارع

٢٣٠ نفي الزمن المضارع يختلف كليًا عن إثباته، فهو لا يشبه الأزمنة الأخرى. فتقسيمات المادة الأصلية التي تحدثنا عنها في حالة الإثبات لا وجود لها ولا أعتبار لها في حالة النفي. كما أن لاحقة تصريف الزمن المضارع لا تظهر في النفي أيضًا. ولكي نحصل على فعل مضارع في حالة النفي نتبع التالي:

١ - مع ضمير المتكلم المفرد Ben نضيف إلى المادة الأصلية لاحقة النفي ma, me ، ثم نضيف لها الحرف m (الذي هو في الأصل الضمير المتصل ثم سقط حرفه الصائت)، أي أننا نضيف إلى المادة الأصلية الشكل التالي: -mam, mem.

٢ - مع ضمير جماعة المتكلمين Biz نضيف إلى المادة الأصلية لاحقة النفي ma, me ، ثم حرف الوقاية y ، ثم الضمير الشخصي المتصل بالشكل: ız, iz ويكون الشكل كالتالي: -ma+y+ız, -me+y+iz.

٣ - مع بقية الضمائر نضيف إلى المادة الأصلية اللاحقة -maz, -mez ، ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول انظر رقم ١٩٠): وخلاصة كل هذا ما يلي:

Ben	المادة الأصلية -mam, -mem	Biz	المادة الأصلية -mayız, -meyiz
Sen	المادة الأصلية -mazsın, -mezsin	Siz	المادة الأصلية -mazsınız, -mezsiniz
O	المادة الأصلية -maz, -mez	Onlar	المادة الأصلية -mazlar, mezler

مثال

الحضور، المجيء **gelmek**

Ben	gel+mem	لا أحضر	Biz	gel+me+y+iz	لا نحضر
Sen	gel+mez+sin	لا تحضر	Siz	gel+mez+siniz	لا تحضرون
O	gel+mez	لا يحضر	Onlar	gel+mez+ler	لا يحضرون

التَرك **bırakmak**

Ben	bırak+mam	لا أترك	Biz	bırak+ma+y+ız	لا نترك
Sen	bırak+maz+sın	لا تترك	Siz	bırak+maz+sınız	لا تتركون
O	bırak+maz	لا يترك	Onlar	bırak+maz+lar	لا يتركون

المشاهدة، الرؤية **görmek**

Ben	görmem	لا أرى	Biz	görmeyiz	لا نرى
Sen	görmezsin	لا ترى	Siz	görmezsiniz	لا ترون
O	görmez	لا يرى	Onlar	görmezler	لا يرون

٢٣١ في حالة نفي المضارع لا يقلب الحرف t إلى الحرف d في نهاية المادة الأصلية للمصادر التالية:

tatmak	الذوق	gütmek	الرعي
gitmek	الذهاب	etmek	العمل

الذهاب **gitmek**

Ben	gitmem	لا أذهب	Biz	gitmeyiz	لا نذهب
Sen	gitmezsin	لا تذهب	Siz	gitmezsiniz	لا تذهبون
O	gitmez	لا يذهب	Onlar	gitmezler	لا يذهبون

أمثلة

1 - Ben babamın arkadaşıyla görüşmem.

١ - أنا لا ألتقي بصديق أبي.

٢ - لا يعود الرعاة إلى منازلهم مبكرين.
2 - Çobanlar, evlerine erken dönmezler.

٣ - أنت لا تخرج من الدار في نهاية الأسبوع.
3 - Sen hafta sonunda evden çıkmazsın.

٤ - لا أفتح دكاني في الصباح.
4 - Ben dükkanımı sabahta açmam.

٥ - لا نجلس أمام الباب.
5 - Biz kapının önünde oturmayız.

٦ - أنتم لا تشربون القهوة في كل مساء.
6 - Siz her akşamda kahve içmezsiniz.

٧ - لا نعطي كتبنا لأحد.
7 - Biz kitaplarımızı kimseye vermeyiz.

٨ - أنت لا تذهب إلى استانبول كل عام.
8 - Sen her sene İstanbul'a gitmezsin.

٩ - أنتم لا تفتحون صندوق البريد.
9 - Siz posta kutusunu açmazsınız.

١٠ - لا تقف حافلة البلدية في هذه المحطة.
10 - Belediye otobüsü bu durakta durmaz.

تدريب

١ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

١ - أصدقاؤك لا يكتبون لك رسالة.
1 - Arkadaş ..... sen . mektup yaz ———

٢ - أنا لا أعمل في هذا الجو.
2 - Ben bu hava .. çalış ———

٣ - أنت لا ترى غلطك.
3 - Sen hata .. gör ———

٤ - لا يهطل المطر في أشهر الصيف.
4 - Yaz ay ...... yağmur yağ ———

٥ - أنتم لا تأكلون في مطعم الكلية.
5 - Siz Fakülte ... yemekhane ..... ye ———

٦ - نحن لا نسجل أسماء الطلاب.
6 - Biz öğrenci ..... isim ...... kaydet ———

٧ - أنت لا تقرأ خطاب الأستاذ.
7 - Sen hoca ... mektup ... oku ———

٨ - لا نأخذ من نقود أبينا قرشًا.
8 - Baba ..... para ...... tek kuruş al ———

٩ - أختي لا تحضر لي هدية.
9 - Abla . ben . hediye getir ———

١٠ - لا أحمل هذا الملف إلى غرفة المدير.
10 - Bu dosya .. müdür oda .... götür ———

٢ - استخرج معاني الأمثال التركية التالية:

1 - Aç aman bilmez, çocuk zaman bilmez.
2 - Ağız yer, yüz utanır.
3 - Akıl para ile satılmaz.
4 - Altın anahtar her kapıyı açar.
5 - Bir elin sesi çıkmaz.
6 - Bir el bir eli yıkar, iki el de yüzü yıkar.

7 - Deve Kâbe'ye gitmekle hacı olmaz.

8 - Dikensiz gül olmaz.

9 - Su uyur, düşman uyumaz.

10 - Sel gider, kum kalır.

٣ - ترجم معنى البيتين التاليين للشاعر التركي عبدالله جودت :

Abdullah Cevdet (1872 - 1933):

Bin göğüs olurum da okla mecrûh
Bir göğüse nişân alan ok olmam.
İçmem su susuzların elinden.
Açlar arasında ben tok olmam.

göğüs	صدر	ok	سهم	nişân	وسام ، علامة
tok	متخم	susuz	عطشان	bin	ألف
		ara	وسط ، بين	aç	جائع

ب - استفهام الزمن المضارع

٢٣٢ صيغة الاستفهام عن الزمن المضارع المثبت تأتي فيه أداة الاستفهام هل mı, mi, mu, mü ، بعد لاحقة تصريف الفعل، متوافقة معها صوتيًّا وغير متصلة بها. ثم تلي أداة الاستفهام الضمائر الشخصية المتصلة حسب قواعد التوافق الصوتي، ويفصل حرف y الوقاية بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع، وتأتي الأداة مع الشخص السادس بعد لاحقة الجمع وتبقى بالشكل المستوي mı, mi فقط :

Ben	çık+ar mı+y+ım?	هل أخرج؟	Biz	çık+ar mı+y+ız?	هل نخرج؟
Sen	çık+ar mı+sın?	هل تخرج؟	Siz	çık+ar mı+sınız?	هل تخرجون؟
O	çık+ar mı	هل يخرج	Onlar	çık+arlar mı?	هل يخرجون؟
Ben	gelir mi+y+im?	هل آتي؟	Biz	gelir mi+y+iz?	هل نأتي؟
Sen	gelir mi+sin?	هل تأتي؟	Siz	gelir mi+siniz?	هل تأتون؟
O	gelir mi?	هل يأتي	Onlar	gelir mi?	هل يأتون؟
Ben	oturur mu+y+um?	هل أجلس؟	Biz	oturur mu+y+uz?	هل نجلس؟
Sen	oturur mu+sun?	هل تجلس؟	Siz	oturur mu+sunuz?	هل تجلسون؟
O	oturur mu?	هل يجلس؟	Onlar	otururlar mı?	هل يجلسون؟

Ben	büyür mü+y+üm?	هل أكبر؟	Biz	büyür mü+y+üz?	هل نكبر؟
Sen	büyür mü+sün?	هل تكبر؟	Siz	büyür mü+sünüz?	هل تكبرون؟
O	büyür mü?	هل يكبر؟	Onlar	büyürler mi?	هل يكبرون؟

٢٣٣ صيغة استفهام الزمن المضارع تفيد معنى الطلب بلطف واحترام :

هل تعطيني ألف ليرة؟ Bana bin lira verir misin?

هل تتفضل بالجلوس هنا؟ Buraya oturur musun?

هل تشرب شيئاً؟ Bir şey içer misin?

أمثلة

١ - هل تعملون في إدارة الجمرك؟ 1 - Gümrük idaresinde çalışır mısınız?

٢ - هل تفهم كلام الأستاذ؟ 2 - Öğretmenin sözlerini anlar mısın?

٣ - هل تبيع لنا هذه السيارة؟ 3 - Şu arabayı bize satar mısın?

٤ - أأقرأ لك مقالة الصحفي؟ 4 - Gazetecinin makalesini sana okur muyum?

٥ - هل نزور المريض في المستشفى؟ 5 - Hastayı hastanede ziyaret eder miyiz?

٦ - هل يترك علي كتبه على هذه الطاولة؟ 6 - Ali, kitaplarını masanın üzerinde bırakır mı?

٧ - أيعود المدرسون إلى المدرسة في المساء؟ 7 - Öğretmenler okula akşamda dönerler mi?

٨ - أتتباحثون مع رئس الدائرة؟ 8 - Dairenin başkanıyla görüşür müsünüz?

٩ - هلا تفضلتم بإعداد حقائبكم؟ 9 - Çantalarınızı hazırlar mısınız?

١٠ - أتتفضل بدفع ألف ليرة للبقال؟ 10 - Bakkala bin lira öder misin?

٢٣٤ بالنسبة لاستفهام المضارع المنفي، فإن أداة الاستفهام تأتي بعد نفي الفعل مع الشخص الثالث باللاحقة maz, mez. وتكون أداة الاستفهام بالشكل المستوي mı, mi فقط. ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة التي تظل أيضاً بالشكل المستوي . كما أن الشخص السادس كالمعتاد تأتي معه أداة الاستفهام بعد لاحقة الجمع وتكون الأداة بالشكل المستوي .

Ben	görmez mi+y+im?	هل أنا لا أرى؟	Biz	görmez mi+y+iz?	ألا نرى؟
Sen	görmez mi+sin?	ألا ترى؟	Siz	görmez mi+siniz?	ألا ترون؟
O	görmez mi?	ألا يرى؟	Onlar	görmezler mi?	ألا يرون؟

Ben	koşmaz mı+y+ım?	ألا أركض؟	Biz	koşmaz mı+y+ız?	ألا نركض؟
Sen	koşmaz mı+sın?	ألا تركض؟	Siz	koşmaz mı+sınız?	ألا تركضون؟
O	koşmaz mı?	ألا يركض	Onlar	koşmazlar mı?	ألا يركضون؟

Ben	gitmez mi+y+im?	ألا أذهب؟	Biz	gitmez mi+y+iz?	ألا نذهب؟
Sen	gitmez mi+sin?	ألا تذهب؟	Siz	gitmez mi+siniz?	ألا تذهبون؟
O	gitmez mi?	ألا يذهب؟	Onlar	gitmezler mi?	ألا يذهبون؟

Ben	almaz mı+y+ım?	ألا آخذ؟	Biz	almaz mı+y+ız?	ألا نأخذ؟
Sen	almaz mı+sın?	ألا تأخذ؟	Siz	almaz mı+sınız?	ألا تأخذون؟
O	almaz mı?	ألا يأخذ؟	Onlar	almazlar mı?	ألا يأخذون؟

٢٣٥ صيغة استفهام المضارع المنفي تستخدم للطلب باحترام وقلما تدل على السؤال الحقيقي:

Bu kitabı bana vermez misin? — ألا تناولني هذا الكتاب؟

Senden bir kağit istemez miyim? — ألا أطلب منك ورقة؟

Arabayı almaz mıyız? — ألا نأخذ السيارة؟

Bu işi bugün bitirmez misiniz? — ألا تنهون هذا العمل اليوم؟

أمثلة

1 - Bu kavga bitmez mi? — ١ ـ ألا تنتهي هذه المناقشة (الجدال)؟

2 - Siz gecede üşümez misiniz? — ٢ ـ هل لا تشعرون بالبرد في الليل؟

3 - Konuyla ben ilgilenmez miyim? — ٣ ـ هل أنا لا أهتم بالموضوع؟

4 - Maçı kazanmayı istemez miyiz? — ٤ ـ ألا نريد كسب المباراة ؟

5 - İpin ucunu tutmaz mısın? — ٥ ـ هل أنت لا تمسك طرف الخيط؟

6 - Anneler yorulmazlar mı? — ٦ ـ هل الأمهات لا يتعبن؟

7 - Gazete bayiinde dergi bulunmaz mı? — ٧ ـ ألا توجد مجلات لدى بائع الصحف؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

1 - Memurlar evlerine erken dönmezler. — ١ ـ لا يعود الموظفون إلى بيوتهم مبكرين.

2 - Çantaları ve kitapları taşırlar. — ٢ ـ يحملون الحقائب والكتب.

3 - Biz ticaretimizden para kazanmayız. — ٣ ـ لا نكسب مالاً من تجارتنا.

4 - Ben yaz meyvasını sevmem. — ٤ ـ لا أحب فاكهة الصيف.

5 - Biz bu yolda her gün yürürüz. — ٥ ـ نسير في هذا الطريق كل يوم.

6 - Her akşam televizyonu seyredersin. — ٦ ـ أنت تشاهد التليفزيون كل مساء.

٧ - أنا أنظر إلى أولادي .	7 - Oğullarıma bakarım.
٨ - أنتم لا تذهبون إلى نهاية الشارع .	8 - Sokağın sonuna gitmezsiniz.
٩ - سامي يأخذ معطف أخيه .	9 - Sami, kardeşinin paltosunu alır.
١٠ - أنت لا تستمع (إلى) الراديو دائمًا .	10 - Sen radyoyu daima dinlemezsin.
١١ - أنتم تنتظرون في أسفل العمارة .	11 - Siz binanın altında beklersiniz.
١٢ - يتحدث والدي مع صاحب المطعم .	12 - Babam, lokanta sahibiyle konuşur.

٥ - صيغة الزمن المستقبل

٢٣٦ تفيد هذه الصيغة معنى النية أو القصد لعمل الفعل، وتصاغ من المادة الأصلية للمصدر، ثم تتصل بها لاحقة الزمن المستقبل وهي : acak, -ecek- في حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صامت . أما إذا كانت المادة الأصلية منتهية بحرف صائت يُفصل بحرف y الوقاية بين الصائتين ثم تلي هذه اللاحقة الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول المستوى فقط انظر رقم ١٩٠) حسب قواعد التوافق الصوتي . مع قلب الحرف k الموجود بنهاية لاحقة التصريف إلى الحرف ğ مع الشخص الأول Ben والرابع Biz: وشكل لاحقة التصريف مع الضمائر كالتالي :

Ben	المادة الأصلية	-acağım, -eceğim	Biz	المادة الأصلية	-acağız, -eceğiz
Sen	المادة الأصلية	-acaksın, -eceksin	Siz	المادة الأصلية	-acaksınız, -eceksiniz
O	المادة الأصلية	-acak, -ecek	Onlar	المادة الأصلية	-acaklar, ecekler

أمثلة

مادة أصلية آخرها صامت :

المجيء gelmek

Ben	gel+eceğim	سآتي	Biz	gel+eceğiz	سنأتي
Sen	gel+eceksin	ستأتي (أنت)	Siz	gel+eceksiniz	ستأتون
O	gel+ecek	سيأتي	Onlar	gel+ecekler	سيأتون

مادة أصلية آخرها صائت :

البدء، الشروع başlamak

Ben	başla+y+acağım	سأبدأ	Biz	başla+y+acağız	سنبدأ
Sen	başla+y+acaksın	ستبدأ (أنت)	Siz	başla+y+acaksınız	ستبدأون
O	başla+y+acak	سيبدأ	Onlar	başla+y+acaklar	سيبدأون

٢٣٧ المصـدران القـول demek والأكـل yemek يجب قلب الحـرف e الذي تنتهي به المادة الأصلية إلى الحرف i: [١]

الأكل yemek

سنأكل	yi+y+eceğiz	Biz	سآكل	yi+y+eceğim	Ben
ستأكلون	yi+y+eceksiniz	Siz	ستأكل (أنت)	yi+y+eceksin	Sen
سيأكلون	yi+y+ecekler	Onlar	سيأكل	yi+y+ecek	O

٢٣٨ الحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر التالية يقلب إلى الحرف d عند التصريف في حالة الزمن المستقبل، والمصادر هي: الرعي gütmek ، الذوق tatmak ، العمل etmek ، الذهاب gitmek.

مثال

الذهاب gitmek

سنذهب	gideceğiz	Biz	سأذهب	gideceğim	Ben
ستذهبون	gideceksiniz	Siz	ستذهب	gideceksin	Sen
سيذهبون	gidecekler	Onlar	سيذهب	gidecek	O

٢٣٩ يكثر استخدام ظروف وكلمات تدل على الزمن المستقبل مع هذه الصيغة مثل:

غدًا	yarın	الشهر القادم	gelecek ay
الأسبوع القادم	önümüzdeki hafta	السنة القادمة	gelecek sene (yıl)
الأسبوع المقبل	gelecek hafta	العام المقبل	önümüzdeki yıl

٢٤٠ لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث (-tır, -tir / -dır, dir) تتصل بلاحقة تصريف الزمن المستقبل للشخصين الثالث أو السادس لتأكيد المعنى، مثلاً:

سيكتب أحمد الرسالة — Ahmet mektubu yazacak+**tır.**

سيأتي الأطفال غدًا — Çocuklar yarın gelecekler+**dir.**

أمثلة

١ ـ سوف أذهب لزيارة والدي اليوم. — 1 - Bugün babamın ziyaretine gideceğim.

٢ ـ ستقرأ كتاب الأستاذ. — 2 - Sen hocanın kitabını okuyacaksın.

---

(١) يرى بعض اللغويين الأتراك أن المادة الأصلية إذا انتهت بأحد الحرفين a أو e يجب قلبها إلى أحد الحرفين ı أو i على الإطلاق. ورغم شيوع هذا الشكل في الكتابة واللفظ، إلاّ أن المجمع اللغوي التركي لا يفضل هذا الشكل لأنه يؤدّي إلى خلل في قواعد التوافق الصوتي، خاصة في المواد الأصلية المستديرة مثل: القول، الحديث söylemek واللعب oynamak. ونحن لا نأخذ بهذا أيضًا.

3 - Çocuklar evin bahçesinde oynayacaklar.	٣ - سيلعب الأطفال في حديقة الدار.
4 - Sen yarın bana geleceksin.	٤ - ستأتي أنت إليّ غدًا.
5 - Arkadaşım gelecek hafta bizi ziyaret edecek.	٥ - سيزورنا صديقي الأسبوع القادم.
6 - Yarın sabah hocanızla görüşeceksiniz.	٦ - ستلتقون مع أستاذكم غدًا صباحًا.
7 - Gelecek yıl yerinizde oturacağız.	٧ - سنجلس في مكانكم العام القادم.
8 - Müdür, toplantıda konuşacaktır	٨ - سيتكلم المدير في الاجتماع.
9 - Ali'nin annesi yarın Ankara' dan dönecektir.	٩ - ستعود والدة علي غدًا من أنقرة.
10 - Ben öğretmenime bir sual soracağım.	١٠ - سوف أسأل سؤالاً إلى أستاذي.
11 - Uçak biraz sonra havaalanından kalkacaktır.	١١ - ستقلع الطائرة بعد قليل من المطار.
12 - Siz bu akşam bizimle yiyeceksiniz.	١٢ - ستأكلون معنا هذا المساء.
13 - Bu güzel elbiseden isteyeceğiz.	١٣ - سوف نطلب من هذه الملابس الجميلة.

تدريب

١ - صرّف المصادر الآتية في صيغة الزمن المستقبل مع كل الضمائر الشخصية:

القول، الحديث	söylemek	القول	demek	المسح	silmek
الإمساك	tutmak	النمو	büyümek	الهدم	yıkmak
المراقبة	gözlemek	الإرسال	yollamak	الذوق	tatmak
النوم	uyumak	الضحك	gülmek	الجري	koşmak
		القسمة	bölmek	الانتقال	taşınmak

٢ - أكمل الجمل الآتية بما يتوافق مع المعنى المقابل لها:

1 - Ben bir lokanta .. yemek ye ———	١ - سأتناول الطعام في مطعم.
2 - Eski ev ..... sat ———	٢ - سنبيع منزلنا القديم.
3 - Öğrenciler tren istasyon .... bekle ———	٣ - سينتظر الطلاب في محطة القطار.
4 - Kardeş .. sen . para ver ———	٤ - سيعطي أخوك لك نقودًا.
5 - Sen araba .. satın al ———	٥ - أنت ستشتري سيارتي.
6 - Ali'... davranış ... kız ———	٦ - أنتم ستغضبون من [إلى] تصرف علي.
7 - Belediye otobüs . bu durak .. dur ———	٧ - سيقف أتوبيس البلدية في هذا الموقف.
8 - Şehir merkez ... kadar yürü ———	٨ - سنسير إلى مركز المدينة.
9 - Resmi bir daire .. memur ol ———	٩ - سأكون موظفًا في دائرة رسمية.
10 - Sen para ... mesele .... çöz ———	١٠ - ستحل مسألة المال.

ا - نفي صيغة الزمن المستقبل

٢٤١ تنفى صيغة الزمن المستقبل بإضافة لاحقة النفي -ma, -me إلى المادة الأصلية للمصدر ثم حرف y الوقاية ثم لاحقة تصريف الزمن المستقبل ثم الضمائر الشخصية المتصلة كالتالي(٢):

الحضور، المجيء gelmek

Ben	gel+**me**+y+eceğim	لن أحضُر	Biz	gel+**me**+y+eceğiz	لن نحضر
Sen	gel+**me**+y+eceksin	لن تحضُر	Siz	gel+**me**+y+eceksiniz	لن تحضروا
O	gel+**me**+y+ecek	لن يحضر	Onlar	gel+**me**+y+ecekler	لن يحضروا

الدرس، القراءة okumak

Ben	oku+**ma**+y+acağım	لن أدرس	Biz	oku+**ma**+y+acağız	لن ندرس
Sen	oku+**ma**+y+acaksın	لن تدرس	Siz	oku+**ma**+y+acaksınız	لن تدرسوا
O	oku+**ma**+y+acak	لن يدرس	Onlar	oku+**ma**+y+acaklar	لن يدرسوا

٢٤٢ في حالة النفي لا يقلب حرف t الذي تنتهي به المادة الأصلية للمصادر التالية إلى الحرف d [gitmek, tatmak, etmek, gütmek].

الذهاب gitmek

Ben	gitmeyeceğim	لن أذهب	Biz	gitmeyeceğiz	لن نذهب
Sen	gitmey eceksin	لن تذهب	Siz	gitmeyeceksiniz	لن تذهبوا
O	gitmeyecek	لن يذهب	Onlar	gitmeyecekler	لن يذهبوا

أمثلة

١ - لن يدفع المستأجر الإيجار لصاحب الدار.	1 - Kiracı ev sahibine kirayı ödemeyecektir.
٢ - لن أفتح دكاني غدًا.	2 - Ben yarın dükkanımı açmayacağım.
٣ - لن نجد مكانًا في قاعة المطالعة.	3 - Okuma salonunda yer bulmayacağız.

---

(٢) هناك من اللغويين الأتراك من يرى ضرورة قلب الحرفين e, a اللذين تنتهي بهما لاحقة النفي إلى الحرفين المقبوضين i, ı وذلك قبل حرف y الوقاية، لكن هذا يؤدّي إلى الخروج على قواعد التوافق الصوتي في حالة كون المادة الأصلية مستديرة الحرف. ورغم شيوع هذا الشكل فإننا لا نأخذ به هنا ونكتفي بالإشارة إليه وهذه أمثلة على هذا الشكل:

Ben	görmiyeceğim	لن أشاهد	Biz	okumıyacağız	لن ندرس
Sen	sormıyacaksın	لن تسأل	Siz	gülmiyeceksiniz	لن تضحكوا
O	uyumıyacak	لن ينام	Onlar	dönmiyecekler	لن يعودوا

٤ - لن تتعرفوا بالأستاذ الجديد .	4 - Siz yeni hocayla tanışmayacaksınız.
٥ - لن تستمر طويلاً في هذا العمل .	5 - Sen bu işte fazla sürmeyeceksin.
٦ - لن أُحضر كتاب أحمد .	6 - Ahmed'in kitabını getirmeyeceğim.
٧ - لن تمروا من تحت الجسر .	7 - Köprünün altından geçmeyeceksiniz.
٨ - لن تنسى هذه الأيام الجميلة .	8 - Sen bu güzel günleri unutmayacaksın.
٩ - لن نهاجر من قريتنا إلى المدينة .	9 - Biz köyümüzden şehre göçmeyeceğiz.
١٠ - لن يخاف الطفل من الامتحان .	10 - Çocuk imtihandan korkmayacaktır.

تدريـب

صرِّف المصادر التالية في صيغة الزمن المستقبل المنفي :

النداء	çağırmak	السكوت	susmak	العطب	bozmak
الطهي	pişirmek	العطش	susamak	الرقاد	yatmak
التنزه	gezmek	الانهدام	çökmek	الأسف	üzülmek

٢ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل :

١ - لن أضع ملابسي في (إلى) الخزانة .	1 - Ben elbise ...... dolap . koy ———
٢ - أنت لن تشغل مكان أبيك .	2 - Sen, baba ... yer ... tut ———
٣ - المدرس لن يضرب الطالب .	3 - Öğretmen talebe .. döv ———
٤ - لن ندخل (إلى) حديقة الدار .	4 - Ev .. bahçe .... gir ———
٥ - لن تسقطوا إلى الأرض من أعلى التل .	5 - Tepe ... üst ..... yer . düş ———
٦ - والدكم لن يكسر خاطركم .	6 - Baba ... hatır ..... kır ———
٧ - لن آكل في مطعم الكلية .	7 - Fakülte ... yemekhane ..... ye ———
٨ - أنت لن تشرب سجائر بكثرة .	8 - Sen fazla sigara iç ———
٩ - لن نبدأ من أول الكتاب .	9 - Biz kitap .. baş ..... başla ———
١٠ - أنتم لن تراعوا (إلى) المرضى .	10 - Siz hasta .... bak ———

ب - استفهام الزمن المستقبل

٢٤٣ أداة الاستفهام تأتي بعد لاحقة تصريف الزمن المستقبل وهي -acak, -ecek ، وتكون أداة الاستفهام بالشكل المستوي mı, mi ، وذلك طبقًا لقواعد التوافق الصوتي. وتأتي بعدها الضمائر الشخصية المتصلة، مع الفصل بحرف y الوقاية مع الشخصين الأول والرابع. وأما الشخص السادس، فإن أداة الاستفهام تأتي بعد لاحقة الجمع وبالشكل المستوي أيضًا:

Ben	gidecek mi+y+im?	هل أذهب؟	Biz	gidecek mi+y+iz?	هل سنذهب؟
Sen	gidecek mi+sin?	هل تذهب؟	Siz	gidecek mi+siniz?	هل ستذهبون؟
O	gidecek mi?	هل يذهب؟	Onlar	gidecekler mi?	هل سيذهبون؟
Ben	yazacak mı+y+ım?	هل سأكتب؟	Biz	yazacak mı+y+ız?	هل سنكتب؟
Sen	yazacak mı+sın?	هل ستكتب؟	Siz	yazacak mı+sınız?	هل ستكتبون؟
O	yazacak mı?	هل سيكتب؟	Onlar	yazacaklar mı?	هل سيكتبون؟
Ben	dönecek mi+y+im?	هل أعود؟	Biz	dönecek mi+y+iz?	هل سنعود؟
Sen	dönecek mi+sin?	هل تعود؟	Siz	dönecek mi+siniz?	هل ستعودون؟
O	dönecek mi?	هل يعود؟	Onlar	dönecekler mi?	هل سيعودون؟
Ben	bulacak mı+y+ım?	هل أجد؟	Biz	bulacak mı+y+ız?	هل سنجد؟
Sen	bulacak mı+sın?	هل تجد؟	Siz	bulacak mı+sınız?	هل ستجدون؟
O	bulacak mı?	هل يجد؟	Onlar	bulacaklar mı?	هل سيجدون؟

أمثلة

١ - هل سيسمعون هذا الخبر؟	1 - Bu haberi duyacaklar mı?
٢ - هل ستستمر هذه الحياة؟	2 - Bu hayat sürecek mi?
٣ - هل سأدخل إلى امتحان الرياضيات؟	3 - Matematik imtihanına girecek miyim?
٤ - هل سننتظر في قاعة المطالعة؟	4 - Okuma salonunda bekleyecek miyiz?
٥ - هل ستطفئون الحريق؟	5 - Yangını söndürecek misiniz?
٦ - هل ستقول كلمة إلى أخيك؟	6 - Kardeşine bir söz söyleyecek misin?
٧ - هل ستأكل في مطعم الجامعة؟	7 - Üniversitenin yemekhanesinde yiyecek misin?

٢٤٤ وأما استفهام الزمن المستقبل المنفي فلا يختلف عن المثبت من حيث وضع أداة الاستفهام:

Ben	okumayacak mıyım?	ألن أقرأ؟	Biz	okumayacak mıyız?	ألن نقرأ؟
Sen	okumayacak mısın?	ألن تقرأ؟	Siz	okumayacak mısınız?	ألن تقرأوا؟
O	okumayacak mı?	ألن يقرأ؟	Onlar	okumayacaklar mı?	ألن يقرأوا؟
Ben	satmayacak mıyım?	ألن أبيع؟	Biz	satmayacak mıyız?	ألن نبيع؟

Sen	satmayacak mısın?	ألن تبيع؟	Siz	satmayacak mısınız?	ألن تبيعوا؟
O	satmayacak mı?	ألن يبيع؟	Onlar	satmayacaklar mı?	ألن يبيعوا؟
Ben	içmeyecek miyim?	ألن أشرب؟	Biz	içmeyecek miyiz?	ألن نشرب؟
Sen	içmeyecek misin?	ألن تشرب؟	Siz	içmeyecek misiniz?	ألن تشربوا؟
O	içmeyecek mi?	ألن يشرب؟	Onlar	içmeyecekler mi?	ألن يشربوا
Ben	yürümeyecek miyim?	ألن أسير؟	Biz	yürümeyecek miyiz?	ألن نسير؟
Sen	yürümeyecek misin?	ألن تسير؟	Siz	yürümeyecek misiniz?	ألن تسيروا؟
O	yürümeyecek mi?	ألن يسير؟	Onlar	yürümeyecekler mi?	ألن يسيروا؟

أمثلة

1 - Akşamda istirahat etmeyecekler mi?	١ ـ ألن يستريحوا في المساء؟
2 - Dersin konusunu anlamaycak mıyım?	٢ ـ ألن أفهم موضوع الدرس؟
3 - Maçı stadyumda görmeyecek miyiz?	٣ ـ ألن نشاهد المباراة في الملعب؟
4 - Hastanın imdadına koşmayacak mı?	٤ ـ ألن يسرع إلى نجدة المريض؟
5 - Kitapların parasını vermeyecek misiniz?	٥ ـ ألن تدفعوا ثمن الكتب؟
6 - Gazetelerin okumasını bırakmayacak mısın?	٦ ـ ألن تترك قراءة الصحف؟
7 - Şehrin sokaklarında gezmeyecek misiniz?	٧ ـ ألن تتجولوا في شوارع المدينة؟
8 - Köyün içinden geçmeyecek miyim?	٨ ـ ألن أعبر من داخل القرية؟
9 - Duvar yere düşmeyecek mi?	٩ ـ ألن يسقط الجدار إلى الأرض؟
10 - Bu odayı bölmeyecek miyiz?	١٠ ـ ألن نقسم هذه الغرفة؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

1 - Arkadaşlar müzede dolaşacaklar.	١ ـ سيتجول الأصدقاء في المتحف.
2 - Ben İstanbul'da fazla kalmayacağım.	٢ ـ لن أقيم في استانبول كثيراً.
3 - Ali yolda bize yardım edecek.	٣ ـ سوف يساعدنا علي في الطريق.
4 - Biz hocaya bir şey söyleyeceğiz.	٤ ـ سوف نقول شيئًا للأستاذ.
5 - Sen parayı ay başında ödeyeceksin.	٥ ـ ستدفع المبلغ في أول الشهر.

٢ - اشرح لي الحكاية.	2 - Hikayeyi bana anlat.
٣ - احترموا أستاذكم (إلى أستاذكم).	3 - Hocanıza hürmet ediniz.
٤ - فليذهب علي إلى كلية الآداب.	4 - Ali Edebiyat Fakültesine gitsin.
٥ - أرِنا تلك الأقمشة.	5 - Şu kumaşları bize gösteriniz.
٦ - كلوا واشربوا واستريحوا.	6 - Siz içiniz, yiyiniz, istirahat ediniz.
٧ - استذكروا دروسكم.	7 - Siz derslerinizi çalışınız.
٨ - استمعواله (استمعوه)	8 - Onu dinleyiniz.
٩ - فليؤدوا واجباتهم.	9 - Vazifelerini yapsınlar.
١٠ - العبوا في حديقة المنزل.	10 - Evin bahçesinde oynayınız.
١١ - فليعد الطلاب إلى الفصل.	11 - Öğrenciler sınıfa dönsünler.
١٢ - سيروا إلى باب المدرسة.	12 - Okulun kapısına yürüyünüz.

ا - نفي صيغة فعل الأمر (فعل النهي)

٢٥١ تنفى صيغة فعل الأمر بإضافة لاحقة النفي ma, -me- إلى المادة الأصلية مباشرة ثم تليها لواحق فعل الأمر بالشكل المستوي فقط (الشكل الرابع انظر رقم ١٩٠)، ويدخل حرف y الوقاية بعد لاحقة النفي في حالة التصريف مع الشخص الخامس Siz مثل:

الحضور gelmek

Sen	gel+me	لا تحضر	Siz	gel+me+y+iniz	لا تحضروا
O	gel+me+sin	لا يحضر	Onlar	gel+me+sinler	لا يحضروا

٢٥٢ في حالـة ترجمـة النهي للشخص الثالث والشخص السادس إلى العربية يفضل أن يكون بالصيغة التالية: عسى ألا يفعل، عسى ألا يفعلوا. أو بالصيغة التالية: دعه ألا يفعل، لا تدعه يفعل. فهذا أقرب للمعنى.

okumak القراءة

Sen	oku+ma	لا تقرأ	Siz	oku+ma+y+ınız	لا تقرأوا
O	oku+ma+sın	عسى ألّا يقرأ	Onlar	oku+ma+sınlar	عسى ألّا يقرأوا

أمثلـة

١ - كلوا واشربوا ولا تسرفوا.	1 - Yiyiniz, içiniz, israf etmeyiniz.
٢ - عسى ألّا يأتي لك ضرر.	2 - Sana zarar gelmesin.
٣ - لا تترك عمل اليوم إلى الغد.	3 - Bugünün işini yarına bırakma.
٤ - عسى ألّا يكون الطفل مريضًا.	4 - Çocuk hasta olmasın.

٥ - عسى ألّا ينسى الطلاب واجباتهم. | 5 - Talebeler vazifelerini unutmasınlar.

٦ - لا تقودوا السيارة بسرعة. | 6 - Siz arabayı hızla sürmeyin.

٧ - لا تطئوا على الحشائش. | 7 - Çemenlere basmayın.

٨ - لا تشرب السجائر أبدًا. | 8 - Sen sigarayı hiç içme.

٩ - لا تنم في غرفتي. | 9 - Sen, odamda yatma.

١٠ - لا تكرر هذا العمل. | 10 - Bu işi tekrar yapma.

١١ - لا تلعبوا في داخل الحديقة. | 11 - Bahçe içinde oynamayın.

١٢ - لا تطلبوا نقودًا من والدكم. | 12 - Babanızdan para istemeyin.

١٣ - عسى ألّا يراني شقيق علي. | 13 - Ali'nin kardeşi beni görmesin.

وهذه بعض التعبيرات والأمثال التي يستخدم فيها فعل الأمر ونفيه:

١ - لا تؤاخذني (لا تنظر إلى قصوري) تقال لطلب الصفح. | 1 - Kusura bakmayın;

٢ - شفاك الله (فلتكن قد مرت) تقال لمن مرض أو بريء من المرض. | 2 - Geçmiş olsun;

٣ - اسلم، (كن سليمًا) تقال لإظهار الشكر. | 3 - Sağ ol;

٤ - فليرض عنك الله، تقال للشكر. | 4 - Allah razı olsun;

٥ - فليبارك الله، تقال طلبًا للإكثار من الخير. | 5 - Bereket versin;

٦ - فليكن فداء لك. | 6 - Sana feda (kurban) olsun;

٧ - تفضلوا. | 7 - Buyurun;

٨ - كُل واشرب مع القريب (الصديق) لكن لا تبيع ولا تشتري معه (مَثَل).

8 - Akraba (dost) ile ye, iç, alışveriş etme;

٩ - لا تشتري البيت اشتر الجار (مَثَل). | 9 - Ev alma, komşu al;

١٠ - كُل حلوًا وقل (كلامًا) حلوًا (مَثَل). | 10 - Tatlı ye, tatlı söyle;

١١ - فليكن سهلاً (هوّن الله عليك) تقال للعامل في عمله. | 11 - Kolay gelsin;

١٢ - لا تسأل الطبيب، إسأل المُجرب. | 12 - Hekimden sorma, çekenden sor;

١٣ - لا تجلس في بلد بلا طبيب وبلا حاكم. | 13 - Hekimsiz, hâkimsiz memlekette oturma;

١٤ - لا جَعَلَ الله اليد اليمنى محتاجة لليد اليسرى. | 14 - Allah sağ eli, sol ele muhtaç etmesin;

تدريـب

صرّف المصادر التالية في صيغة فعل الأمر المثبت والمنفي:

الجري	koşmak	التفضل	buyurmak	الطلب	istemek
الاجتهاد	çalışmak	الإمساك	tutmak	القـول	demek
العودة	dönmek	الإطفاء	söndürmek	المسح	silmek

ب ـ استفهام صيغة الأمر

٢٥٣ الاستفهام لا يأتي مع صيغة الأمر إلّا أمر الغائب أو الغائبين أي الشخصين الثالث والسادس فقط. وبالأسلوب المتبع نفسه، فإن أداة الاستفهام تأتي بعد لاحقة فعل الأمر للشخص الثالث أو الشخص السادس حسب قواعد التوافق الصوتي، وفي حالة الشخص السادس تبقى مستوية الشكل (mı, mi). ويصبح معنى فعل الأمر متضمناً المعنى التالي (هل ندعه يفعل):

هل ليأتوا؟	Onlar gelsinler mi?	هل ليأت؟	O gelsin mi?
هل ليعملوا؟	Onlar çalışsınlar mı?	هل ليعمل؟	O çalışsın mı?
هل ليقرأوا؟	Onlar okusunlar mı?	هل ليقرأ؟	O okusun mu?
هل ليروا؟	Onlar görsünler mi?	هل ليرى؟	O görsün mü?

٢٥٤ أما في حالة أمر الغائب المنفي فإن أداة الاستفهام تكون بالشكل المستوي، كما أن المعنى العربي لهذه الصيغة يفضل أن يكون (هل ندعه ألا يفعل) أو (هل ندعهم ألا يفعلوا):

هل ندعهم الا ينصرفوا؟	Onlar gitmesinler mi?	هل ندعه الا ينصرف؟	O gitmesin mi?
هل ندعهم الا يأخذوا؟	Onlar almasınlar mı?	هل ندعه ألا يأخذ؟	O almasın mı?
هل ندعهم الا يروا؟	Onlar görmesinler mi?	هل ندعه ألا يرى؟	O görmesin mi?
هل ندعهم الا يقرأوا؟	Onlar okumasınlar mı?	هل ندعه ألا يقرأ؟	O okumasın mı?

أمثلة

١ ـ هل (ندع) الخادم ليعُد إلى البيت؟	1 - Hizmetçi eve dönsün mü?
٢ ـ هل (ندع) المسافرين يأخذوا حقائبهم؟	2 - Yolcular, bagajlarını alsınlar mı?
٣ ـ هل (أدع) الكتاب يبقى فوق الطاولة؟	3 - Kitap masa üzerinde dursun mu?
٤ ـ هل (ندع) الأطفال ألا يسمعوا هذا الخبر؟	4 - Çocuklar, bu haberi duymasınlar mı?
٥ ـ هل (ندع) الشرطة ألا تمسك (تقبض) اللص؟	5 - Polis hırsızı tutmasın mı?
٦ ـ هل (ندع) الرجل المسن ألا يمشي بمفرده؟	6 - Yaşlı adam yalnız yürümesin mi?
٧ ـ هل (ندع) هؤلاء ألا يسبحوا في البحر؟	7 - Onlar denizde yüzmesinler mi?
٨ ـ هل (أدع) الكتب تسقط على الأرض؟	8 - Kitaplar yere düşsünler mi?

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

١ ـ فلتكن قهوتنا بسكر.	1 - Kahvemiz şekerli olsun.
٢ ـ فليدخل الفرّاش إلى غرفة المدير.	2 - Hademe, müdür odasına girsin.

3 - Öğrenciler kapıdan çıkmasınlar.	٣ - (لا تدع) الطلاب يخرجون من الباب.
4 - Hammal bagajımı taşımasın.	٤ - (لا تدع) الحمّال يحمل حقيبتي. .
5 - Halk bu sudan içmesinler.	٥ - (لا تدع) الناس يشربوا من هذا الماء.
6 - Sekreter bu yazıyı bitirmesin.	٦ - (لا تدع) السكرتير ينهي هذا الخطاب.
7 - Davetliler, evin bahçesinde otursunlar.	٧ - فليجلس المدعوون في حديقة المنزل.
8 - Çocuklar lokantada yesinler.	٨ - فليأكل الأطفال في المطعم.

٢ ـ صيغة فعل الشرط

٢٥٥ صيغة فعل الشرط تفيد معنى التمني والرغبة إلى جانب معنى الشرط. ويمكن صياغتها من المادة الأصلية للمصدر ثم تُضاف إليها لاحقة فعل الشرط وهي sa, -se- ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الثاني انظر رقم ١٩٠)، كالتالي:

Ben	المادة الأصلية + sam, -sem	Biz	المادة الأصلية + sak, -sek
Sen	المادة الأصلية + san, -sen	Siz	المادة الأصلية + sanız, -seniz
O	المادة الأصلية + sa, -se	Onlar	المادة الأصلية + salar, -seler

المجيء gelmek

Ben	gel+sem	لو جئتُ	Biz	gel+sek	لو جئنا
Sen	gel+sen	لو جئتَ	Siz	gel+seniz	لو جئتم
O	gel+se	لو جاء	Onlar	gel+seler	لو جاءوا

الأخـذ almak

Ben	al+sam	إذا أخذت	Biz	al+sak	إذا أخذنا
Sen	al+san	إذا أخذت	Siz	al+sanız	إذا أخذتم
O	al+sa	إذا أخذ	Onlar	al+salar	إذا أخذوا

القراءة okumak

Ben	oku+sam	لو قرأتُ	Biz	oku+sak	لو قرأنا
Sen	oku+san	لو قرأتَ	Siz	oku+sanız	لو قرأتم
O	oku+sa	لو قرأ	Onlar	oku+salar	لو قرأوا

الرؤية görmek

Ben	gör+sem	إذا رأيتُ	Biz	gör+sek	إذا رأينا
Sen	gör+sen	إذا رأيتَ	Siz	gör+seniz	إذا رأيتم
O	gör+se	إذا رأى	Onlar	gör+seler	إذا رأوا

٢٥٦ تؤدّي صيغة فعل الشرط معنى الشرط إذا جاءت في جملة وتبعها فعل آخر يعد جوابًا للشرط، وغالبًا ما يكون جواب الشرط في صيغة الزمن المضارع، أو المستقبل أو الأمر في الإثبات أو النفي ولا يكون في صيغة الماضي (بشكليه) مطلقًا.

١ ـ لو قرأت كتاب الأستاذ فسوف تفهم.	1 - Hocanın kitabını okusan, anlayacaksın.
٢ ـ لو تقابلت مع صديقي، لن أقول له.	2 - Ben arkadaşımla görüşsem, ona söylemeyeceğim.
٣ ـ لو نمنا متأخرين، لا نستيقظ مبكرين.	3 - Biz geç yatsak, erken kalkmayız.
٤ ـ إذا كسرتم خاطري، لن أتحدث معكم.	4 - Hatırımı kırsanız, sizinle konuşmayacağım.
٥ ـ إذا تناولت الدواء، ستتحسن (صحيًا).	5 - Sen ilacı alsan, iyileşeceksin.
٦ ـ إذ رأيت عليًا، تفرح.	6 - Sen Ali'yi görsen, sevinirsin.
٧ ـ إذا دخلنا إلى المكتبة، نقرأ.	7 - Kütüphaneye girsek, okuruz.
٨ ـ إذا عادوا إلى العمل، يُصلحون كل شيء.	8 - İşe dönseler, her şeyi düzeltirler.
٩ ـ إذا زرتمونا، نبقى فرحين.	9 - Siz bizi ziyaret etseniz, memnun kalırız.
١٠ ـ إذا مرضت، لا آكل.	10 - Ben hasta olsam, yemem.
١١ ـ إذا نمنا لا تنم.	11 - Biz uyusak, sen uyuma.

٢٥٧ صيغة فعل الشرط إذا لم يعقبها فعل آخر، عندئذ تُعبر عن معنى التمني أو التحسر لحدوث شيء ما:

١ ـ لو جاء والدي مبكرًا (آه لو جاء والدي)	1 - Babam erken gelse;
٢ ـ لو نام الطفل (آه لو نام الطفل)	2 - Çocuk yatsa;

٢٥٨ ويكثر في هذه الحالة استخدام الأداة: لو، ليت keşke (انظر رقم ٩٢١) والتي قد تعني أيضًا (ماذا لو) مع فعل الشرط:

١ ـ لو أرسلنا خبرًا	1 - Keşke haber göndersek;
٢ ـ لو أنهيت هذا العمل	2 - Sen keşke bu işi bitirsen;
٣ ـ لو كتبت له رسالة	3 - Keşke ben bir mektup yazsam;
٤ ـ ماذا لو جاءوا لزيارتنا	4 - Keşke ziyaretimize gelseler;

٢٥٩ صيغة فعل الشرط مع الشخص الثاني والشخص الخامس إذا جاء بعدها أحد الحرفين e, a منفصلاً حسب قواعد التوافق الصوتي، يفيد ذلك معنى فعل الأمر للمخاطب مصحوبًا بالنداء (انظر رقم ٩٣٦):

١ ـ اجلس هنا يا أحمد (هلا لو جلست هنا يا أحمد)	1 - Ahmet; buraya otursan'a.
٢ ـ تعال يا علي.	2 - Ali; gelsen'e
٣ ـ استمعوا إليّ أيها الطلاب.	3 - Öğrenciler; bana dinleseniz'e
٤ ـ أعطني هذا القلم.	4 - Şu kalemi versen'e
٥ ـ انظر إلى هناك.	5 - Şuraya baksan'a

٢٦٠ صيغة فعل الشرط تعبر أحيانًا عن معنى (كل ما، مهما، ما) إذا جاءت مسبوقة بضمير الاستفهام ne (انظر رقم ٤٠٧) ويكون جواب الشرط في صيغة الأمر على الأغلب:

١ - فليفعل ما يفعل.	1 - Ne yapsa, yapsın.
٢ - فليكن ما يكون.	2 - Ne olsa, olsun.
٣ - خذ من الدكان ما تريد.	3 - Ne istesen dükkandan al.
٤ - كل ما أقرأ، أكون ممنونًا.	4 - Ne okusam, memnun olurum.
٥ - مهما أحضرنا لا يكفي.	5 - Ne getirsek, yetmiyor.
٦ - كل ما يكسب، يذهب عبثًا.	6 - Ne kazansa, boşa gider.
٧ - مهما قلتم فلن أغضب.	7 - Ne söyleseniz, kızmayacağım.
٨ - خذوا ما يدفعه (كل ما يدفعه).	8 - Ne verse, alınız.
٩ - فليشرب ما يشرب.	9 - Ne içse, içsin.

٢٦١ يكثر استخدام الأداة: لو، إذا eğer ، لو şayet مع صيغة الشرط رغم أن الصيغة تحمل المعنى دون حاجة لذلك، وقد لا تظهر في الجملة العربية بوضوح (انظر رقمي ٩٢٢، ٩٢٣):

١ - إذا جاء علي، فلينتظر.	1 - Eğer Ali gelse, beklesin.
٢ - لو قرأتَ الكتاب، ستفهم.	2 - Şayet kitabı okusan, anlayacaksın.
٣ - لو نريد نقودًا، نذهب إلى البنك.	3 - Eğer para istesek, bankaya gideriz.
٤ - لو تجدون عملًا، يكون حسنًا.	4 - Şayet iş bulsanız, iyi olur.

٢٦٢ إذا جاءت الأداة: حتى، لدرجة أن bile ، أو الأداة: أيضًا da, de (انظر رقم ٩٢٥، ورقم ٨٨٧)، بعد صيغة فعل الشرط فذلك يعني أن جواب الشرط على عكس فعل الشرط وعلى خلاف المتوقع:

١ - حتى لو قرأ هذا الكتاب فلن يفهم.	1 - Bu kitabı okusa bile anlamayacak.
٢ - لن ينساه حتى لو مات.	2 - Ölse bile onu unutmayacak
٣ - حتى لو حضرتُ إلى الاجتماع لا أتكلم.	3 - Toplantıya gelsem bile konuşmam.
٤ - لا يلحق علي بالقطار حتى لو جرى.	4 - Ali koşsa da bile trene yetişmez.
٥ - حتى لو خرج من الدار مبكرًا، أيضًا يتأخر.	5 - Evden erken çıksa da bile geç kalır.
٦ - حتى لو رأيت الحادثة، أيضًا لا تصدق.	6 - Hadiseyi görsen de bile inanmazsın.
٧ - حتى لو أكلنا كثيرًا، أيضًا لا نشبع.	7 - Çok yesek te bile, doymuyoruz.

أمثلة على صيغة فعل الشرط

١ - إذا ينزل الجليد اليوم، لن نخرج من البيت.	1 - Bugün kar yağsa, evden çıkmayacağız.
٢ - لو رأيت هذا المنظر، أصابُ بالإغماء.	2 - Ben bu manzarayı görsem, bayılırım.

٣ - لو نبيع منزلنا القديم، نشتري شقة جديدة. — 3 - Eski evimizi satsak, yeni daire alırız.
٤ - إذا دفعت لي نقودًا، أذهب إلى السوق. — 4 - Eğer bana para versen, çarşıya gideceğim.
٥ - حتى لو أرسلتم رسالة، لا يأتي رد. — 5 - Siz mektup gönderseniz bile cevap gelmez.
٦ - لا نذهب حتى لو دعانا الأستاذ. — 6 - Hoca bizi çağırsa da bile gitmeyiz.
٧ - لا آخذ كل ما أجد. — 7 - Ne bulsam, almam.
٨ - قل كل ما تقوله. — 8 - Ne söylesen, söyle.
٩ - حتى لو زاد راتبنا، أيضًا لا يكفي. — 9 - Maaşımız artsa da bile yetmiyor.
١٠ - إذا صَمَتُّ أنا، فلا تتكلم أنت. — 10 - Şayet ben sussam, sen konuşma.
١١ - فليعد العمال إلى منازلهم إذا أنهوا أعمالهم. — 11 - İşçiler, işlerini bitseler, evlerine dönsünler.
١٢ - إذا كنت في البيت، فلا يلعب الأطفال. — 12 - Evde olsam, çocuklar oynamasınlar.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

١ - إذا سألني الأستاذ، سأجيب. — 1 - Hoca ben . sor ———, cevap ver ———

٢ - إذا ذهبتَ إلى كلية الآداب، نلتقي هناك.

2 - Edebiyat Fakülte .... git ———, orada buluş ———

٣ - إذا استذكرنا دروسنا، ننجح. — 3 - Biz ders .... çalış ———, imtihan. kazan ———
٤ - لو ضحكتم لا يغضب الأستاذ منكم. — 4 - Siz gül ———, Hoca siz . kız ———
٥ - إذا نسيت محفظتي، أحضرها لي. — 5 - Cüzdan ... unut ———, ben . getir.
٦ - إذا تعرفت بمديرك، ستبقى مسرورًا. — 6 - Müdür .... tanış ———, memnun kal ———
٧ - إذا خاف من الظلام، فلن يخرج من الدار. — 7 - Karanlık ... kork ———, ev ... çık ———

٨ - إذا كان خصمك قاضيًا فليكن الله مُعينك (مَثَل).

8 - Davacı . kadı ol ———, yardımcı . Allah ol

٩ - استشر عالمًا حتى لو تَعْلَم ألف (شيء)، (مَثَل). — 9 - Bin bil ——— de, bir bilen . danış.

١٠ - لو قالوا هناك عُرس في كبد السماء تنهض النساء لعمل سُلَّم (مَثَل).

10 - Gök yüz .... düğün var de ———, kadınlar merdiven kurmak. kalk ———

ا - نفي صيغة فعل الشرط

٢٦٣ تنفى صيغة فعل الشرط بإضافة لاحقة النفي -ma, -me إلى المادة الأصلية للمصدر ثم تليها لاحقة فعل الشرط متصلة بها الضمائر الشخصية المتصلة كما هو الحال في الإثبات:

Ben	المادة الأصلية -ma+sam, -me+sem	Biz	المادة الأصلية -ma+sak, -me+sek
Sen	المادة الأصلية -ma+san, -me+sen	Siz	المادة الأصلية -ma+sanız, -me+seniz
O	المادة الأصلية -ma+sa, -me+se	Onlar	المادة الأصلية -ma+salar, -me+seler

المجيء، الحضور gelmek

Ben	gel+mesem	إذا لم أحضر	Biz	gel+mesek	إذا لم نحضر
Sen	gel+mesen	إذا لم تحضر	Siz	gel+meseniz	إذا لم تحضروا
O	gel+mese	إذا لم يحضر	Onlar	gel+meseler	إذا لم يحضروا

القراءة، الدرس okumak

Ben	oku+masam	إذا لم أدرس	Biz	oku+masak	إذا لم ندرس
Sen	oku+masan	إذا لم تدرس	Siz	oku+masanız	إذا لم تدرسوا
O	oku+masa	إذا لم يدرس	Onlar	oku+masalar	إذا لم يدرسوا

٢٦٤ صيغة فعل الشرط يمكن أن تأتي في حالتي الإثبات، والنفي معًا، لتفيد معنى (سواء فعل أم لم يفعل) ويجب أن تصحبها الأداة أيضًا: da, de (انظر رقم ٨٨٧)، ويكون جواب الشرط مغايرًا لفعل الشرط:

Hoca gelse de gelmese de, farketmez. سواء حضر الأستاذ أم لم يحضر، (فالمسألة) لا تفرق.

Koşsam da koşmasam da, trene yetişmeyeceğim. سواء ركضتُ أم لم أركض، فلن ألحق بالقطار.

سواء أعطانا والدنا نقودًا أم لم يعطنا، سوف نشتري الكتاب.

Babamız bize para verse de vermese de kitabı alacağız.

Kirayı ödesen de ödemesen de, evden çık. سواء دفعتَ الإيجار أم لم تدفع، أخرج من البيت.

أمثلة

1 - Biz annemizi ziyaret etmesek, üzülecek. ١ - إذا لم نزر والدتنا، فسوف تحزن.

2 - Sen, bizimle gitmesen, pişman olacaksın. ٢ - إذا لم تذهب معنا، فسوف تندم.

٣ - سواء نزل المطر أم لم ينزل ستذهبون إلى العمل.

3 - Yağmur yağsa da yağmasa da, işe gideceksiniz.

4 - Ben erken uyumasam, sabah kalkmam. ٤ - إذا لم أنم مبكرًا، لا أستيقظ صباحًا.

٥ - إذا لم تقرأ كتاب الأستاذ، لا تفهم الدرس.

5 - Sen hocanın kitabını okumasan, dersi anlamazsın.

6 - Bana parayı ödemeseniz, şikayet ederim. ٦ - إذا لم تدفعوا النقود إليَّ، أشتكي.

7 - Arkadaşın haberi bilse de bilmese sormaz. ٧ - سواء علم صديقك الخبر أم لم يعلم، لا يسأل.

٨ ـ إذا لم أعط خبرًا لوالدي، لا أسافر.
8 - Babama haber vermesem, yola çıkmayacağım.

٩ ـ إذا لم يسرع رجال الإطفاء إلى الحريق فستحدث خسارة كبيرة.
9 - İtfaiye ekipleri yangına koşmasalar, büyük hasar olacak.

١٠ ـ إذا لم تكتب مقالة في الجريدة، اعتذر للقرّاء.
10 - Gazetede makale yazmasan, okuyuculara mazeret göster.

١١ ـ إذا لم نتحدث مع مدير الشركة، لا نحصل على نتيجة.
11 - Şirketin müdürüyle konuşmasak, netice almayız.

١٢ ـ ما لم تخرجوا من غرفة الامتحان فلا تتكلموا مع صديقكم.
12 - İmtihan odasından çıkmasanız, arkadaşınızla konuşmayınız.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

١ ـ إذا لم يتبع السائق إشارات المرور، يُعاقب.
1 - Şoför trafik işaret ...... uy ———, cezalandır ———

٢ ـ إذا لم أتعارف معك، لا أدخل دارك.
2 - Ben, sen .... tanış ———, ev ... gir ———

٣ ـ إذا لم ترني غدًا، اتصل بي هاتفيًا.
3 - Sen yarın ben . gör ———, ben . telefon et.

٤ ـ إذا لم يلحق الأطفال بالحافلة، فلا ينتظروا في الموقف.
4 - Çocuklar otobüs . yetiş ———, durak .. bekle ———

٥ ـ إذا لم أنه عملي مبكرًا أشتغل في الليل مضطرًا.
5 - İş ... erken bitir ———, mecburen gece .. çalış ———

٦ ـ إذا لم تحلوا هذا المسألة، فسأتحدث إلى المدير.
6 - Siz, bu mesele .. çöz ———, müdür. söyle ———

٧ ـ إذا لم نلتق في مكتبة الكلية، تعالوا في المساء إلى منزلنا.
7 - Fakülte ... kütüphane ..... görüş ——— akşam .. ev ..... gel ....

٨ ـ ما لم يشتغل العمال، فلا تدفعوا لهم أجرًا.
8 - İşçi ... çalış ———, onlar. ücret ver ———

٩ ـ ما لم تتناول دواءك، فلن تتحسن.
9 - Sen, ilaç ... al ———, iyileş ———

١٠ ـ إذا لم نجلس في هذا المكان لا نجد مكانًا آخر.
10 - Bu yer .. otur ———, başka yer bul ———

ب ـ استفهام الفعل الشرطي

٢٦٥ أداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü) تأتي بعد الضمائر الشخصية المتصلة بفعل الشرط، ولا تتصل

بها أية لاحقة. وهي في ذلك تشبه استخدامها مع الفعل الماضي الشهودي (انظر رقم ٢٠١). وتكون أداة الاستفهام دائمًا بالشكل المستوي فقط طبقًا لقواعد التوافق الصوتي:

Ben	çıksam mı?	هل إذا خرجتُ؟	Biz	çıksak mı?	هل إذا خرجنا؟
Sen	çıksan mı?	هل إذا خرجتَ؟	Siz	çıksanız mı?	هل إذا خرجتم؟
O	çıksa mı?	هل إذا خرج؟	Onlar	çıksalar mı?	هل إذا خرجوا؟
Ben	girsem mi?	هل لو دخلتُ؟	Biz	girsek mi?	هل لو دخلنا؟
Sen	girsen mi?	هل لو دخلتَ؟	Siz	girseniz mi?	هل لو دخلتم؟
O	girse mi?	هل لو دخل؟	Onlar	girseler mi?	هل لو دخلوا؟
Ben	otursam mı?	هل لو جلستُ؟	Biz	otursak mı?	هل لو جلسنا؟
Sen	otursan mı?	هل لو جلستَ؟	Siz	otursanız mı?	هل لو جلستم؟
O	otursa mı?	هل لو جلس؟	Onlar	otursalar mı?	هل لو جلسوا؟
Ben	görsem mi?	هل لو رأيتُ؟	Biz	görsek mi?	هل لو رأينا؟
Sen	görsen mi?	هل لو رأيتَ؟	Siz	görseniz mi?	هل لو رأيتم؟
O	görse mi?	هل لو رأى؟	Onlar	görseler mi?	هل لو رأوا؟

٢٦٦ استفهام فعل الشرط لا يستخدم كثيرًا، ولكن الاستفهام يأتي مع جواب الشرط. وهو سؤال عن الاحتمال أو الإمكانية أو التخمين. ففي الأمثلة التالية لا نكرر أداة الاستفهام في الجملة ونضعها بعد جواب الشرط، وقليلاً بعد فعل الشرط:

1 - Biz durağa gelsek mi bekleyeceğiz?	١ - أإذا وصلنا إلى المحطة، سننتظر؟
2 - Babam gelse, ona söyleyecek misin?	٢ - إذا جاء والدي هل ستقول له؟
3 - Öğrenciler çalışsalar, gezmeye çıkarlar mı?	٣ - إذا اجتهد الطلاب، هل يخرجون للنزهة؟
4 - İşi bitirseniz mi ücret alırsınız?	٤ - هل إذا أنهيتم العمل، تأخذون أجرًا؟
5 - Parayı ödesem, makbuz alır mıyım?	٥ - أإذا دفعتُ النقود، هل آخذ إيصالاً؟
6 - Ben eve dönsem mi benimle döneceksin?	٦ - هل إذا عدتُ إلى الدار، هل ستعود معي؟

٢٦٧ وفي حالة فعل الشرط المنفي أيضًا تأتي أداة الاستفهام بعد الضمائر الشخصية المتصلة، وتبقى بالشكل المستوي فقط:

Ben	gelmesem mi?	أإذا لم أحضر؟	Biz	gelmesek mi?	أإذا لم نحضر؟
Sen	gelmesen mi?	أإذا لم تحضر؟	Siz	gelmeseniz mi?	أإذا لم تحضروا؟
O	gelmese mi?	أإذا لم يحضر؟	Onlar	gelmeseler mi?	أإذا لم يحضروا؟

Ben	yazmasam mı?	هل إذا لم أكتب؟	Biz	yazmasak mı?	هل إذا لم نكتب؟
Sen	yazmasan mı?	هل إذا لم تكتب؟	Siz	yazmasanız mı?	هل إذا لم تكتبوا؟
O	yazmasa mı?	هل إذا لم يكتب؟	Onlar	yazmasalar mı?	هل إذا لم يكتبوا؟

Ben	dönmesem mi?	هل إذا لم أعد؟	Biz	dönmesek mi?	هل إذا لم نعد؟
Sen	dönmesen mi?	هل إذا لم تعد؟	Siz	dönmeseniz mi?	هل إذا لم تعودوا؟
O	dönmese mi?	هل إذا لم يعد؟	Onlar	dönmeseler mi?	هل إذا لم يعودوا؟

Ben	koşmasam mı?	هل إذا لم أركض؟	Biz	koşmasak mı?	هل إذا لم نركض؟
Sen	koşmasan mı?	هل إذا لم تركض؟	Siz	koşmasanız mı?	هل إذا لم تركضوا؟
O	koşmasa mı?	هل إذا لم يركض؟	Onlar	koşmasalar mı?	هل إذا لم يركضوا؟

٢٦٨ والشيء نفسه الذي ذكر في حالة الإثبات يتكرر هنا، فإن أداة الاستفهام أكثر ما تأتي بعد جواب الشرط لا فعل الشرط:

1 - Ben konuşmasam, sen konuşacak mısın?	١ - إذا لم أتكلم، هل ستتكلم أنت؟
2 - Dersi anlamasak, hocaya sorar mıyız?	٢ - إذا لم نفهم الدرس، هل نسأل الأستاذ؟
3 - Ali okula gitmese, babası kızar mı?	٣ - لو لم يذهب علي إلى المدرسة، هل يغضب والده؟
4 - Bahçede oturmasanız, bekler misiniz?	٤ - لو لم تجلسوا في الحديقة، هل تنتظرون؟
5 - Bir yer bulmasan, duracak mısın?	٥ - لو لم تجد مكانًا، هل ستقف؟
6 - Bakkal parayı ödemese mi hapsedecekler?	٦ - هل إذا لم يدفع البقال المال، سيسجنونه؟
7 - Yarın tatil olmasa mı, yola çıkacaksın?	٧ - أإذا لم يكن غدًا عطلة، ستسافر؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

1 - Gazeteyi okusan, iyi haber buluyorsun.	١ - إذا تقرأ الجريدة، تجد خبرًا مهمًا.
2 - Yarın gitmesen, geç kalacaksın.	٢ - إذا لم تسافر غدًا، ستتأخر.
3 - Kimse bulsak, oturmayacağız.	٣ - إذا وجدنا أحدًا، لن نجلس.
4 - Siz gülseniz, biz güleceğiz.	٤ - إذا ضحكتم، سوف نضحك.
5 - İlacı içsen, iyi olursun.	٥ - إذا شربت الدواء، تتحسن.
6 - Biz oynamasak, kimse oynamaz.	٦ - لو لم نلعب، لا أحد يلعب.
7 - Ben başarsam, annem sevinecek.	٧ - لو أنجح، ستفرح والدتي.

8 - Onlar bize gelmeseler, biz onlara gideriz.	٨ - لو لم يأتوا إلينا، نذهب إليهم.
9 - Ben okumasam, sen oku.	٩ - لو لم أقرأ، فاقرأ أنت.
10 - Siz işi bitirmeseniz, para yok.	١٠ - إذا لم تنهوا العمل، فلا توجد نقود.

٣ - الفعل الوجوبي (الصيغة الوجوبية)

٢٦٩ الفعل الوجوبي يعني وجوب عمل الفعل وحتميته. ويصاغ هذا الفعل من المادة الأصلية للمصدر ثم تليها لاحقة تصريف الفعل الوجوبي وهي: -malı, -meli ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول، في حالة الاستواء فقط، انظر رقم ١٩٠). ويستخدم حرف y الوقاية للفصل بين لاحقة التصريف وبين الضمير الشخصي المتصل مع المتكلم المفرد وجماعة المتكلمين، كالتالي:

Ben	المادة الأصلية -malı+y+ım, meli+y+im	Biz	المادة الأصلية -malı+y+ız, meli+y+iz
Sen	المادة الأصلية -malı+sın, meli+sin	Siz	المادة الأصلية -malı+sınız, meli+siniz
O	المادة الأصلية -malı, meli	Onlar	المادة الأصلية -malı+lar, meli+ler

الحضور gelmek

Ben	gel+meli+y+im	يجب أن أحضر	Biz	gel+meli+y+iz	يجب أن نحضر
Sen	gel+meli+sin	يجب أن تحضر	Siz	gel+meli+siniz	يجب أن تحضروا
O	gel+meli	يجب أن يحضر	Onlar	gel+meli+ler	يجب أن يحضروا

القراءة okumak

Ben	oku+malı+y+ım	يجب أن أقرأ	Biz	oku+malı+y+ız	يجب أن نقرأ
Sen	oku+malı+sın	يجب أن تقرأ	Siz	oku+malı+sınız	يجب أن تقرأوا
O	oku+malı	يجب أن يقرأ	Onlar	oku+malı+lar	يجب أن يقرأوا

القول söylemek

Ben	söylemeliyim	يجب أن أقول	Biz	söylemeliyiz	يجب أن نقول
Sen	söylemelisin	يجب أن تقول	Siz	söylemelisiniz	يجب أن تقولوا
O	söylemeli	يجب أن يقول	Onlar	söylemeliler	يجب أن يقولوا

٢٧٠ لاحقة الضمير الخبري (فعل الكينونة للشخص الثالث) dır, dir يجوز أن تلحق بلاحقة تصريف الصيغة الوجوبية للشخصين الثالث أو السادس للتأكيد:

Ahmet bugün okula gitmeli+dir.	يجب أن يذهب أحمد إلى المدرسة اليوم.
Öğrenci, dersini yazmalı+dır.	يجب أن يكتب الطالب درسه.

أمثلة

1 - Ben, elbiselerimi dikkatle seçmeliyim.	١ - يجب أن أختار ملابسي بدقة (بعناية).
2 - Sen, babanın sözlerini dinlemelisin.	٢ - يجب أن تستمع لكلمات والدك.

٣ - يجب أن يهتم الطبيب بمرضاه.	3 - Doktor, hastalarına bakmalıdır.
٤ - يجب أن نترك شرب السجائر.	4 - Biz, sigara içmesini bırakmalıyız.
٥ - يجب أن تعلموا نتيجة هذا العمل.	5 - Siz, bu işin neticesini bilmelisiniz.
٦ - يجب أن يذهب العمال مبكرين إلى أعمالهم.	6 - İşçiler, işlerine erken gitmeliler.
٧ - يجب أن أتعارف مع مدير الشركة.	7 - Ben şirketin müdürüyle tanışmalıyım.
٨ - يجب أن تجلسوا في أماكنكم.	8 - Siz, yerlerinizde oturmalısınız.
٩ - يجب أن نتقابل مع أستاذنا.	9 - Biz, hocamızla görüşmeliyiz.
١٠ - يجب أن يتناول المريض علاجه.	10 - Hasta, ilacını almalıdır.
١١ - يجب أن تبدأ من أول الكتاب.	11 - Sen, kitabın başından başlamalısın.
١٢ - يجب أن يقرأ الأستاذ أكثر من الطلاب.	12 - Hoca, Öğrencilerden çok okumalıdır.

٢٧١ المصدر المخفف إذا اتصلت به لواحق الملكية (انظر رقم ١٨٧ / ٤ ورقم ٥٧٤)، ثم تلتها كلمة: لازم lâzım ، أو كلمة: لازم، واجب gerek يمكن أن يؤدي معنى الفعل الوجوبي:

الذهاب (المصدر المخفف) gitme

Benim	gitme+m lâzım	يجب أن أذهب	Bizim	gitme+miz lâzım	يجب أن نذهب
Senin	gitme+n lâzım	يجب أن تذهب	Sizin	gitme+niz lâzım	يجب أن تذهبوا
Onun	gitme+si lâzım	يجب أن يذهب	Onların	gitme+leri laźım	يجب أن يذهبوا

القراءة okuma

Benim	okumam gerek	يجب أن أقرأ	Bizim	okumamız gerek	يجب أن نقرأ
Senin	okuman gerek	يجب أن تقرأ	Sizin	okumanız gerek	يجب أن تقرأوا
Onun	okuması gerek	يجب أن يقرأ	Onların	okumaları gerek	يجب أن يقرأوا

٢٧٢ ويجوز أيضًا أن يتصل الضمير الخبري dır, tir بكلمة lazım أو gerek.

أمثلة

١ - يجب أن أعود إلى البيت الآن.	1 - Şimdi eve dönmem lâzımdır.
٢ - يجب أن تشتري هذا الكتاب.	2 - Bu kitabı alman gerektir.
٣ - يجب أن تدفع فاتورة الكهرباء.	3 - Elektrik faturasını ödemen lâzımdır.
٤ - يجب أن يكتب علي لوالده رسالة.	4 - Ali, babasına bir mektup yazması gerektir.
٥ - يجب أن نستذكر دروسنا.	5 - Biz, derslerimizi çalışmamız lâzımdır.
٦ - يجب أن تستمعوا إلى كلام الأستاذ.	6 - Hocanın sözlerini dinlemeniz gerektir.
٧ - يجب أن تحضروا كراساتكم غدًا.	7 - Yarın, defterlerinizi getirmeniz lâzım.
٨ - يجب أن أشرب قهوة في الصباح.	8 - Sabahta kahve içmem lâzım.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب معناها المقابل:

١ - يجب أن أبقى في مكاني.	1 - Ben yer.... kal ———
٢ - يجب أن تسرع إلى مساعدة المحتاج.	2 - Sen muhtaç.. yardım ... koş ———
٣ - يجب أن يدخل أخوك (إلى) كلية الطب.	3 - kardeş.. Tıp Fakülte.... gir ———
٤ - يجب أن ننتظر في محطة الحافلة.	4 - Biz, dolmuş durak.... bekle ———
٥ - يجب أن تخرجوا من باب المدرسة.	5 - Siz, okul.. kapı...... çık ———
٦ - يجب أن أعبر من أعلى الجسر.	6 - Köprü... üst..... geç ———
٧ - يجب أن تطلب العذر من أستاذك.	7 - Hoca.... özür dile ———
٨ - يجب أن يكون سائق السيارة منتبهًا.	8 - Araba... sürücü.. dikkatli ol ———
٩ - يجب أن نرى منزل علي الجديد.	9 - Ali... yeni ev... gör ———
١٠ - يجب أن تتحدثوا معنا.	10 - Siz, biz.... konuş ———
١١ - يجب أن ينهي الطلاب واجباتهم.	11 - Öğrenciler, vazife...... bitir ———

ا - نفي الفعل الوجوبي

٢٧٣ ينفى الفعل الوجوبي بإضافة لاحقة النفي ma, -me- إلى المادة الأصلية للمصدر ثم تليها لاحقة تصريف الفعل الوجوبي ثم تتصل بها الضمائر الشخصية المتصلة بالشكل المستوي:

الأخـذ almak

Ben	al+ma+malıyım	يجب ألّا آخذ	Biz	al+ma+malıyız	يجب ألّا نأخذ
Sen	al+ma+malısın	يجب ألّا تأخذ	Siz	al+ma+malısınız	يجب ألّا تأخذوا
O	al+ma+malı	يجب ألّا يأخذ	Onlar	al+ma+malılar	يجب ألّا يأخذوا

الذهاب gitmek

Ben	git+me+meliyim	يجب ألّا أذهب	Biz	git+me+meliyiz	يجب ألّا نذهب
Sen	git+me+melisin	يجب ألّا تذهب	Siz	git+me+melisiniz	يجب ألّا تذهبوا
O	git+me+meli	يجب ألّا يذهب	Onlar	git+me+meliler	يجب ألّا يذهبوا

أمثلـة

١ - يجب ألّا نسأل المدرس أسئلة كثيرة.	1 - Hocaya çok sual sormamalıyız.
٢ - يجب ألّا تخاف من نتيجة الامتحان.	2 - İmtihan neticesinden korkmamalısın.
٣ - يجب ألّا ينهض المريض من سريره.	3 - Hasta, yatağından kalkmamalı.

٤ ـ يجب ألّا نمشي بسرعة في الطرق المتجمدة.	4 - Karlı yollarda hızla yürümemeliyiz.
٥ ـ يجب ألّا تخرجوا من البيت بلا معطف في الشتاء.	5 - Kışta, paltosuz evden çıkmamalısınız.
٦ ـ يجب ألّا يلعب الأطفال في وسط الشارع.	6 - Çocuklar, sokağın ortasında oynamamalılar.
٧ ـ يجب ألّا تدخل إلى غرفتي بلا إذن.	7 - Odama izinsiz girmemelisin.
٨ ـ يجب ألّا أعطيك كتابًا.	8 - Ben, sana bir kitap vermemeliyim.
٩ ـ يجب ألّا يعود إلى السجن ثانية.	9 - Hapishaneye tekrar dönmemelidir.
١٠ ـ يجب ألّا تستخدموا أشياء المريض.	10 - Hastanın eşyalarını kullanmamalısınız.
١١ ـ يجب ألّا يتحدثوا معكم.	11 - Sizinle konuşmamalılar.
١٢ ـ يجب ألّا أكتب في الجريدة.	12 - Ben, gazetede yazmamalıyım.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

١ ـ يجب ألّا أتدخل في أعمال الغير.	1 - Başka... iş...... karış ———
٢ ـ يجب ألّا تطلب مالًا من والدك.	2 - Baba.... para iste ———
٣ ـ يجب ألّا يترك عمل اليوم للغد.	3 - Bugün.. iş... yarın. bırak ———
٤ ـ يجب ألّا نشرب الدخان (السجائر).	4 - Biz sigara iç ———
٥ ـ يجب ألّا تنتظروا (في) أمام الباب.	5 - Siz, kapı... ön.... bekle ———
٦ ـ يجب ألّا يقود السائق سيارته بسرعة.	6 - Şoför, araba.... hızla sür ———
٧ ـ يجب ألّا أشاهد هذا الفيلم.	7 - Ben bu filim. gör ———
٨ ـ يجب ألّا تقف تحت المطر.	8 - Sen yağmur alt.... dur ———
٩ ـ يجب ألّا نتصل بصديقنا في ساعة متأخرة.	9 - Arkadaş...... geç saat.. telefon et ———
١٠ ـ يجب ألّا تقرأوا هذه الفقرة (القطعة).	10 - Bu parça.. oku ———

ب ـ استفهام الفعل الوجوبي

٢٧٤ أداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü) تأتي بعد لاحقة تصريف الفعل الوجوبي وهي: -malı, -meli وتبقى بالشكل المستوي حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة والتي تبقى أيضًا مستوية. ويُفصل بحرف y الوقاية بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع. وأما الشخص السادس فتأتي أداة الاستفهام بعد لاحقة الجمع كالمعتاد.

Ben	gitmeli mi+y+im?	هل يجب أن أذهب؟	Biz	gitmeli mi+y+iz?	هل يجب أن نذهب؟
Sen	gitmeli mi+sin?	هل يجب أن تذهب؟	Siz	gitmeli mi+siniz?	هل يجب أن تذهبوا؟
O	gitmeli mi?	هل يجب أن يذهب؟	Onlar	gitmeliler mi?	هل يجب أن يذهبوا؟

Ben	uyumalı mı+y+ım?	هل يجب أن أنام؟	Biz	uyumalı mı+y+ız?	هل يجب أن ننام؟
Sen	uyumalı mı+sın?	هل يجب أن تنام؟	Siz	uyumalı mı+sınız?	هل يجب أن تناموا؟
O	uyumalı mı?	هل يجب أن ينام؟	Onlar	uyumalılar mı?	هل يجب أن يناموا؟

Ben	çözmeli mi+y+im?	هل يجب أن أحل؟	Biz	çözmeli mi+y+iz?	هل يجب أن نحل؟
Sen	çözmeli mi+sin?	هل يجب أن تحل؟	Siz	çözmeli mi+siniz?	هل يجب أن تحلوا؟
O	çözmeli mi?	هل يجب أن يحل؟	Onlar	çözmeliler mi?	هل يجب أن يحلوا؟

Ben	yapmalı mı+y+ım?	هل يجب أن أصنع؟	Biz	yapmalı mı+y+ız?	هل يجب أن نصنع؟
Sen	yapmalı mı+sın?	هل يجب أن تصنع؟	Siz	yapmalı mı+sınız?	هل يجب أن تصنعوا؟
O	yapmalı mı?	هل يجب أن يصنع؟	Onlar	yapmalılar mı?	هل يجب أن يصنعوا؟

أمثلة

١ - هل يجب أن نكمل عملكم؟ — 1 - İşinizi tamamlamalı mıyız?

٢ - هل يجب أن ينسى هذه الحادثة؟ — 2 - Bu hadiseyi unutmalı mı?

٣ - هل يجب أن تمر الحافلة من أسفل الجسر؟ — 3 - Otobüs köprünün altından geçmeli mi?

٤ - هل يجب أن تدخل امتحان الصف الأول؟ — 4 - Birinci sınıf imtihanına girmeli misin?

٥ - هل يجب أن تخرجوا من الشقة في نهاية الشهر؟ — 5 - Ayın sonunda daireden çıkmalı mısınız?

٦ - هل يجب أن يقود السائقون السيارات بسرعة؟ — 6 - Şoförler arabları hızla sürmeliler mi?

٧ - هل يجب أن أسأل (إلى) الأستاذ؟ — 7 - Hocaya sormalı mıyım?

٢٧٥ وفي حالة الفعل الوجوبي المنفي فإن أداة الاستفهام تأتي بعد لاحقة التصريف أيضًا ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة بالشكل المستوي. كما يفصل حرف y الوقاية بين الصائتين. ومع الشخص السادس تكون الأداة تالية للاحقة الجمع:

Ben	sormamalı mıyım?	هل يجب ألا أسأل؟	Biz	sormamalı mıyız?	هل يجب ألا نسأل؟
Sen	sormamalı mısın?	هل يجب ألا تسأل؟	Siz	sormamalı mısınız?	هل يجب ألا تسألوا؟
O	sormamalı mı?	هل يجب ألا يسأل؟	Onlar	sormamalılar mı?	هل يجب ألا يسألوا؟

Ben	gülmemeli miyim?	هل يجب ألا أضحك؟	Biz	gülmemeli miyiz?	هل يجب ألا نضحك؟
Sen	gülmemeli misin?	هل يجب ألا تضحك؟	Siz	gülmemeli misiniz?	هل يجب ألا تضحكوا؟
O	gülmemeli mi?	هل يجب ألا يضحك؟	Onlar	gülmemeliler mi?	هل يجب ألا يضحكوا؟

Ben	vermemeli miyim?	هل يجب ألاّ أعطي؟	Biz	vermemeli miyiz?	هل يجب ألاّ نعطي؟
Sen	vermemeli misin?	هل يجب ألاّ تعطي؟	Siz	vermemeli misiniz?	هل يجب ألاّ تعطوا؟
O	vermemeli mi?	هل يجب ألاّ يعطي؟	Onlar	vermemeliler mi?	هل يجب ألاّ يعطوا؟

Ben	almamalı mıyım?	هل يجب ألاّ آخذ؟	Biz	almamalı mıyız?	هل يجب ألاّ نأخذ؟
Sen	almamalı mısın?	هل يجب ألاّ تأخذ؟	Siz	almamalı mısınız?	هل يجب ألاّ تأخذوا؟
O	almamalı mı?	هل يجب ألاّ يأخذ؟	Onlar	almamalılar mı?	هل يجب ألاّ يأخذوا؟

أمثلة

١ - هل يجب ألاّ نقول هذا؟	1 - Bunu söylememeli miyiz?
٢ - هل يجب ألاّ أذهب إلى المستشفى؟	2 - Hastaneye gitmemeli miyim?
٣ - هل يجب ألاّ تنسوا تلك الحادثة؟	3 - Şu hadiseyi unutmamalı mısınız?
٤ - هل يجب ألاّ يقف البائعون هنا؟	4 - Satıcılar burada durmamalılar mı?
٥ - هل يجب ألاّ تكبر الشجرة؟	5 - Ağaç büyümemeli mi?
٦ - هل يجب ألاّ تغضب من أخيك؟	6 - Kardeşine kızmamalı mısın?
٧ - هل يجب ألاّ أكتب دروسي في الفصل؟	7 - Derslerimi sınıfta yazmamalı mıyım?
٨ - هل يجب ألاّ تأتي إلى عملك غدًا؟	8 - İşine yarın gelmemeli misin?
٩ - هل يجب ألاّ نجلس في مكان الحريق؟	9 - Yangın yerinde oturmamalı mıyız?

تدريب

ضع الجمل التالية في حالة الاستفهام:

١ - يجب أن تأكل في مطعم الكلية.	1 - Sen fakültenin yemekhanesinde yemelisin.
٢ - يجب ألاّ تعودوا إلى استانبول الأسبوع القادم.	2 - Gelecek hafta İstanbul'a dönmemelisiniz.
٣ - يجب أن نستمر في (إلى) العمل.	3 - İşe devam etmeliyiz.
٤ - يجب أن أجد مكانًا في القاعة.	4 - Salonda bir yer bulmalıyım.
٥ - يجب أن تبقوا في داخل الغرفة.	5 - Odanın içinde kalmalısınız.
٦ - يجب ألاّ نفهم المسألة بهذا الشكل.	6 - Meseleyi bu şekilde anlamamalıyız.
٧ - يجب ألاّ تشتغل كثيرًا في المساء.	7 - Akşamda çok çalışmamalısın.
٨ - يجب ألاّ أفكر في موضوع المال.	8 - Paranın konusunu düşünmemeliyim.
٩ - يجب ألاّ ينتظروا طويلًا في الطريق.	9 - Yolda çok beklememliler.
١٠ - يجب أن يحضر علي ملفًا للمدير.	10 - Ali, müdüre bir dosya getirmeli.

٤ ـ الفعل الالتزامي (الصيغة الالتزامية)

٢٧٦ تفيد الصيغة الالتزامية الأمر والطلب بلطف لعمل الفعل، كما تعبر عن الرغبة أيضًا. ويصاغ الفعل الالتزامي من المادة الأصلية للمصدر ثم يليها أحد الحرفين a أو e (حسب قواعد التوافق الصوتي) ثم تضاف إليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الثالث انظر رقم ١٩٠). ويأتي حرف y الوقاية ليفصل بين لاحقة التصريف وبين لاحقة الضمير الشخصي المتصل الأول:

Ben	المادة الأصلية + a+y+ım, -e+y+im	Biz	المادة الأصلية + a+lım, -e+lim
Sen	المادة الأصلية + a+sın, -e+sin	Siz	المادة الأصلية + a+sınız, -e+siniz
O	المادة الأصلية + a, -e	Onlar	المادة الأصلية + a+lar, -e+ler

الحضور gelmek

Ben	gel+e+y+im	فلأحضر (أود أن آتي)	Biz	gel+e+lim	فلنحضر (نود أن نحضر)
Sen	gel+e+sin	فلتحضر (تود أن تأتي)	Siz	gel+e+siniz	فلتحضروا
O	gel+e	فليحضر (يود أن يحضر)	Onlar	gel+e+ler	فليحضروا

السؤال sormak

Ben	sor+a+y+ım	فلأسأل (أود أن أسأل)	Biz	sor+a+lım	فلنسأل (نود أن نسأل)
Sen	sor+a+sın	فلتسأل (تود أن تسأل)	Siz	sor+a+sınız	فلتسألوا
O	sor+a	فليسأل (يود أن يسأل)	Onlar	sor+a+lar	فليسألوا

٢٧٧ إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت يُفصل بحرف y الوقاية بينه وبين الحرف a أو الحرف e:

القراءة okumak

Ben	oku+y+a+y+ım	فلأقرأ (أود أن أقرأ)	Biz	oku+a+y+lım	فلنقرأ (نود أن نقرأ)
Sen	oku+y+a+sın	فلتقرأ	Siz	oku+y+a+sınız	فلتقرأوا
O	oku+y+a	فليقرأ	Onlar	oku+y+a+lar	فليقرأوا

٢٧٨ المصدر: الأكل yemek والقول demek، يقلب الحرف e الذي تنتهي به المادة الأصلية فيهما إلى الحرف i قبل حرف y الوقاية[٤]:

---

(٤) هذا لا ينسحب على كل مادة أصلية آخرها a أو e كما يرى بعض اللغويين، لأن هذا يؤدّي إلى الإخلال بقواعد التوافق الصوتي عندما تكون حروف المادة الأصلية الصائتة مستديرة. ورغم شيوع هذا الشكل في الكتابة في الصحف إلا أننا هنا لا نريد الأخذ به، وهذا ما ورد في كتب المجمع اللغوي التركي. مثال (لاحظ الإختلال الصوتي): الحديث، القول: söylemek

Ben	söyli+y+e+y+im	فلأتحدث	Biz	söyli+y+e+lim	فلنتحدث

الأكل yemek

Ben	yi+y+e+im	فلآكل (أود أن آكل)	Biz	yi+y+e+y+lim	فلنأكل (نود أن نأكل)
Sen	yi+y+e+sin	فتأكل	Siz	yi+y+e+siniz	فلتأكلوا
O	yi+y+e	فليأكل	Onlar	yi+y+e+ler	فليأكلوا

٢٧٩ يقلب الحرف t إلى الحرف d في نهاية المواد الأصلية للمصادر الأربعة التالية : الذهاب gitmek ، العمل (فعل مساعد) etmek ، الذوق tatmak ، الرعي gütmek.

الذهـاب gitmek

Ben	gideyim	فلأذهب (أود أن أذهب)	Biz	gidelim	فلنذهب (نود أن نذهب)
Sen	gidesin	فلتذهب	Siz	gidesiniz	فلتذهبوا
O	gide	فليذهب	Onlar	gideler	فليذهبوا

٢٨٠ الفعـل الالتـزامي يستخدم تصريفه مع الشخصين الأول والرابع بكثرة، وأما بقية تصريفاته فهي مهجورة ونادرة. وتصريفه مع الشخص الثالث يستخدم بدلاً منه صيغة فعل الأمر للشخص الثالث (انظر رقم ٢٤٥) والسادس أيضًا مثل :

O	yaza	فليكتب	Onlar	yazalar	فليكتبوا

يستخدم بدلاً منها الشكل التالي :

O	yaz+sın	فليكتب	Onlar	yaz+sınlar	فليكتبوا

٢٨١ تصريف الصيغة الالتزامية للشخص الثالث يتشابه مع الصيغة الفعلية الدالة على الحال أو الصيغة الحالية الاستمرارية (٢) (انظر رقم ٥٩٤). ويستخدم تصريف الصيغة الالتزامية للشخص الثالث في بعض التعبيرات الدارجة التي تفيد الدعاء، مثل :

عسى أن يكون الأمر خيراً (اللهم اجعله خيراً). — Hayr ola

فليأت سهلاً هينًا (جعله الله هينًا). — Kolay gele

فليطعنـا اللـه. — Allah vere

أمثلـة

(قصرت هذه الأمثلة على تصريف الصيغة الالتزامية مع الشخصين الأول والرابع لأنهما هما المستعملان) :

١ ـ فلنلعب مع الأطفال في حديقة الدار. — 1 - Çocuklarla evin bahçesinde oynayalım.

٢ ـ (أود أن) أرى سيارة يوسف الجديدة. — 2 - Yusuf'un yeni arabasını göreyim.

٣ ـ فلأحضر لك شايًا. — 3 - Sana çay getireyim.

٤ ـ فلأقل لكم شيئًا. — 4 - Size bir şey söyleyeyim.

٥ - فلنقرأ من أول الكتاب.	5 - Kitabın başından okuyalım.
٦ - نود أن نذهب إلى منزل صديقنا.	6 - Arkadaşımızın evine gidelim.
٧ - فلنساعد أستاذنا.	7 - Hocamıza yardım edelim.
٨ - أود أن أدفع فاتورة الكهرباء.	8 - Elektirik faturasını ödeyeyim.
٩ - فلننتظر في محطة القطار.	9 - Tren istasyonunda bekleyelim.
١٠ - أود أن أجري لمساعدة الفقير.	10 - Fakirin yardımına koşayım.

تدريـب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

١ - فلأذهب لزيارة والدتي.	1 - Ben anne... ziyaret... git ———
٢ - فلنستمع إلى كلام أستاذنا.	2 - Biz, hoca..... söz...... dinle ———
٣ - أود أن أبدأ (إلى) استذكار دروسي.	3 - Ben, ders..... çalışma.... başla ———
٤ - فلنجلس في خلف الصفوف.	4 - Sıra..... arka..... otur ———
٥ - فلأحلّ مسألة النقود.	5 - Para... sorun... çöz ———
٦ - فلنتعارف مع جارنا الجديد.	6 - Yeni komşu..... tanış ———
٧ - فلأقد سيارتي ببطء في الطريق المتجمد.	7 - Karlı yol.. araba.. yavaş yavaş sür ———
٨ - فلنأكل في مطعم الكلية.	8 - Fakülte... yemekhane ..... ye ———
٩ - فلأكن فداءً (قربانًا) لك.	9 - Sen. kurban ol ———
١٠ - فلنعين هدفنا من هذا العمل.	10 - Bu iş... hedef ..... tayin et ———

ا - نفي الفعل الالتزامي

٢٨٢ ينفى الفعل الالتزامي بإضافة لاحقة النفي -ma, -me إلى المادة الأصلية للمصدر ثم يعقبها حرف y الوقاية ثم أحد الحرفين a أو e ثم الضمائر الشخصية المتصلة التي استخدمت في حالة الإثبات(٥):

---

(٥) نحن أيضًا لا نحبّذ قلب الحرف a أو e في لاحقة النفي إلى الحرفين ı أو i قبل حرف y الوقاية كما يرى ذلك بعض اللغويين، لأن ذلك رغم شيوعه يؤدّي إلى الإخلال بقواعد التوافق الصوتي في حالة كون المادة الأصلية مستديرة الحروف، مثال:
العودة، الرجوع: dönmek

Ben dön+mı+y+e+y+im يجب ألاّ أعود Biz dön+mı+y+e+lim يجب ألاّ نعود

ولعلّك لاحظت عدم التوافق الذي حدث في المقطع الثاني من تصريف الفعل.

görmek الرؤيـة

Ben	gör+me+y+e +y+im	يجب ألّا أرى	Biz	gör+me+y+e+lim	يجب ألّا نرى
Sen	gör+me+y+e+sin	يجب ألّا ترى	Siz	gör+me+y+e+siniz	يجب ألّا تروا
O	gör+me+y+e	يجب ألّا يرى	Onlar	gör+me+y+e+ler	يجب ألّا يروا

okumak القـراءة

Ben	oku+ma+y+a+y+ım	يجب ألّا أقرأ	Biz	oku+ma+y+a+lım	يجب ألّا نقرأ
Sen	oku+ma+y+a+sın	يجب ألّا تقرأ	Siz	oku+ma+y+a+sınız	يجب ألّا تقرأوا
O	oku+ma+y+a	يجب ألّا يقرأ	Onlar	oku+ma+y+a+lar	يجب ألّا يقرأوا

٢٨٣ وكما سبق أن ذكرنا في حالة الإثبات أن صيغ تصريف الفعل الالتزامي تعد مهجورة في الاستخدام فيما عدا الشخصين الأول والرابع فقط. ولهذا سوف نقصر الأمثلة هنا على هذين الشخصين:

1 - Ben, eski arabamı satmayayım.	١ ـ أود ألّا أبيع سيارتي القديمة.
2 - Hocamıza çok soru sormayalım.	٢ ـ نود ألّا نسأل أستاذنا أسئلة كثيرة.
3 - Şirketin müdürüyle görüşmeyeyim.	٣ ـ يجب ألّا ألتقي بمدير الشركة.
4 - Sıraların arkasında oturmayalım.	٤ ـ يجب ألّا نجلس خلف الصفوف.
5 - Köprünün altından geçmeyelim.	٥ ـ يحس ألّا نمر من أسفل الجسر.
6 - Arkadaşımın işlerine karışmayayım.	٦ ـ يحسن ألّا أتدخل (إلى) في أعمال صديقي.
7 - Kitapların parasını ödemeyelim.	٧ ـ يجب ألّا ندفع ثمن الكتب.
8 - Kasabın dükkanına gitmeyeyim.	٨ ـ يجب ألّا أذهب إلى دكان القصاب.
9 - Gazetade, bir makale yazmayayım.	٩ ـ يحسن ألّا أكتب مقالة في الجريدة.
10 - Bu hikayeyi hatırlamayalım.	١٠ ـ يحسن ألّا نتذكر هذه الحكاية.

تدريـب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

1 - Ben ev..... parasız çık———	١ ـ يجب ألّا أخرج من منزلي بلا نقود.
2 - Sen. bir şey söyle———	٢ ـ يحسن ألّا أقول لك شيئًا.
3 - Seyyar satıcı... yemek al———	٣ ـ يحسن ألّا نشتري طعامًا من الباعة المتجولين.
4 - Yol.. orta..... dur———	٤ ـ يجب ألّا نقف في وسط الطريق.
5 - Biz, müdür.. oda.... gir———	٥ ـ يجب ألّا ندخل (إلى) غرفة المدير.
6 - Oda... anahtar. hademe.. teslim et———	٦ ـ يحسن ألّا أسلّم مفتاح الغرفة للخادم.

٧ - نود ألّا نفكر في هذا الموضوع ثانية.
7 - Bu konu.. bir daha düşün ———

٨ - أود ألّا أجري في الهواء الحار.
8 - Sıcak havalarda koş ———

٩ - يجب ألّا نترك أمتعتنا في الطريق.
9 - Eşya........ yol.. bırak ———

ب - استفهام الفعل الالتزامي

٢٨٤ صيغة الاستفهام للفعل الالتزامي لا يستخدم منها الآن سوى الشخصين الأول والرابع فقط. وفيها تأتي أداة الاستفهام في نهاية الضمائر الشخصية المتصلة حسب قواعد التوافق الصوتي حيث تظل بالشكل المستوي دائمًا. ولا تعقب أداة الاستفهام أية لواحق على النحو التالي:

Ben	bekleyeyim mi?	هل أنتظر؟	Biz	bekleyelim mi?	هل ننتظر؟
Sen	bekleyesin mi?	هل تنتظر؟	Siz	bekleyesiniz mi?	هل تنتظرون؟
O	bekleye mi?	هل ينتظر؟	Onlar	bekleyeler mi?	هل ينتظرون؟

سوف نقصر الأمثلة التالية على الشخصين الأول والرابع فقط، لعدم أهمية الأشخاص الآخرين:

Ben	durayım mı?	هل أقف؟	Biz	duralım mı?	هل نقف؟
Ben	döneyim mi?	هل أعود؟	Biz	dönelim mi?	هل نعود؟
Ben	ineyim mi?	هل أنزل؟	Biz	inelim mi?	هل ننزل؟
Ben	sorayım mı?	هل أسأل؟	Biz	soralım mı?	هل نسأل؟
Ben	süreyim mi?	هل أستمر؟	Biz	sürelim mi?	هل نستمر؟

أمثلة

١ - هل (يجب) أن نساعد الفقير؟
1 - Biz fakire yardım edelim mi?

٢ - هل أحضر لك طعامًا؟
2 - Sana yemek getireyim mi?

٣ - هل نبيع سيارتنا؟
3 - Otomobilimizi satalım mı?

٤ - هل آخذ كتابًا من الرف؟
4 - Raftan bir kitap alayım mı?

٥ - هل ندخل إلى غرفة المدير؟
5 - Müdürün odasına girelim mi?

٦ - هل أترك حقيبتي في الفصل؟
6 - Çantamı sınıfta bırakayım mı?

٧ - هل نسبح في البحر في الصباح؟
7 - Sabahta, denizde yüzelim mi?

٨ - هل أحجز لك هذا المكان؟
8 - Bu yeri sana tutayım mı?

٢٨٥ والأمر نفسه يكون في حالة الصيغة الالتزامية المنفية، فأداة الاستفهام تأتي بعد الضمائر الشخصية المتصلة بالشكل المستوي حسب قواعد التوافق الصوتي:

هل يجب ألّا نتنظر؟ Biz beklemeyelim mi? هل يجب ألّا أنتظر؟ Ben beklemeyeyim mi?

هل يجب ألّا نضحك؟ Biz gülmeyelim mi? هل يجب ألّا أضحك؟ Ben gülmeyeyim mi?

هل يجب ألّا نخرج؟ Biz çıkmayalım mı? هل يجب ألّا أخرج؟ Ben çıkmayayım mı?

٢٨٦ استفهام الفعل الالتزامي يفيد الطلب أو الأمر للمتكلم أو المتكلمين بلطف، كما يعني أيضًا الالتزام أو الوجوب لعمل الفعل مثل: هل يجب علينا أن نشرب؟ İçelim mi? ؛ أو هل يجب عليّ أن أدفع Vereyim mi?.

٢٨٧ واستفهام فعل الأمر للغائب الذي مرَّ ذكره (انظر ٢٥٤) يؤدِّي وظيفة الفعل الالتزامي الاستفهامي للشخص الغائب، مثلًا:

هل يجب أن يحضر (التزامي) Gele mi?

هل يجب أن يحضر؟ (أمر) Gelsin mi?

٢٨٨ الشكل المنفي من استفهام الفعل الالتزامي قليل الاستخدام.

تدريب

ضع الأفعال الالتزامية التالية في صيغة الاستفهام:

١ - فلنكتب دروسنا في الفصل.	1 - Derslerimizi sınıfta yazalım.
٢ - فلأسرع إلى نجدة المريض.	2 - Hastanın imdadına koşayım.
٣ - فلنستمع (إلى) المذياع.	3 - Radyoyu dinleyelim.
٤ - فلأقل لوالدي هذا الكلام.	4 - Bu sözü babama söyleyeyim.
٥ - فلنجلس في صالة الانتظار.	5 - Bekleme salonunda oturalım.
٦ - يجب ألّانقرأ هذه الجريدة.	6 - Bu gazeteyi okumayalım.
٧ - يجب ألّا أركب القطار في الليل.	7 - Gecede trene binmeyeyim.
٨ - يجب ألّا نجمع الأوراق القديمة.	8 - Eski evrakları toplamayalım.

جدول تصاريف الأفعال البسيطة

أولاً : الصيغ الإخبارية

حالـة الإثبات	حالـة النفي	حالـة الاستفهام	الصيغـة
1 - aldım	almadım	aldım mı?	الزمن الماضي الشهودي
2 - aldın	almadın	aldın mı?	
3 - aldı	almadı	aldı mı?	
4 - aldık	almadık	aldık mı?	
5 - aldınız	almadınız	aldınız mı?	
6 - aldılar	almadılar	aldılar mı?	
1 - almışım	almamışım	almış mıyım?	الزمن الماضي النقلي
2 - almışsın	almamışsın	almış mısın?	
3 - almış	almamış	almış mı?	
4 - almışız	almamışız	almış mıyız?	
5 - almışsınız	almamışsınız	almış mısınız?	
6 - almışlar	almamışlar	almışlar mı?	
1 - alıyorum	almıyorum	alıyor muyum?	الزمن الحالي
2 - alıyorsun	almıyorsun	alıyor musun?	
3 - alıyor	almıyor	alıyor mu?	
4 - alıyoruz	almıyoruz	alıyor muyuz?	
5 - alıyorsunuz	almıyorsunuz	alıyor musunuz?	
6 - alıyorlar	almıyorlar	alıyorlar mı?	
1 - alırım	almam	alır mıyım?	الزمن المضارع
2 - alırsın	almazsın	alır mısın?	
3 - alır	almaz	alır mı?	
4 - alırız	almayız	alır mıyız?	
5 - alırsınız	almazsınız	alır mısınız?	
6 - alırlar	almazlar	alırlar mı?	
1 - alacağım	almayacağım	alacak mıyım?	الزمن المستقبل
2 - alacaksın	almayacaksın	alacak mısın?	
3 - alacak	almayacak	alacak mı?	
4 - alacağız	almayacağız	alacak mıyız?	
5 - alacaksınız	almayacaksınız	alacak mısınız?	
6 - alacaklar	almayacaklar	alacaklar mı?	

ثانيًا: الصيغ الطلبية

الصيغة	حالة الاستفهام	حالة النفي	حالة الإثبات
صيغة فعل الأمر	------	------	1 - ------
	------	alma	2 - al
	alsın mı?	almasın	3 - alsın
	------	------	4 - ------
	------	almayınız	5 - alınız (alın)
	alsınlar mı?	almasınlar	6 - alsınlar
صيغة فعل الشرط	aisam mı?	almasam	1 - alsam
	alsan mı?	almasan	2 - alsan
	alsa mı?	almasa	3 - alsa
	alsak mı?	almasak	4 - alsak
	alsanız mı?	almasanız	5 - alsanız
	alsalar mı?	almasalar	6 - alsalar
صيغة الفعل الوجوبي	almalı mıyım?	almamalıyım	1 - almalıyım
	almalı mısın?	almamalısın	2 - almalısın
	almalı mı?	almamalı	3 - almalı
	almalı mıyız?	almamalıyız	4 - almalıyız
	almalı mısınız?	almamalısınız	5 - almalısınız
	almalılar mı?	almamalılar	6 - almalılar
صيغة الفعل الالتزامي	alayım mı?	almayayım	1 - alayım
	alasın mı?	almayasın	2 - alasın
	ala mı?	almaya	3 - ala
	alalım mı?	almayalım	4 - alalım
	alasınız mi?	almayasınız	5 - alasınız
	alalar mı?	almayalar	6 - alalar

١٢

الضمائر (٣): ضمائر الإشارة

٢٨٩ ضمائر الإشارة ثلاثة، وتأتي متقدمة على المشار إليه، ولا يوجد فيها تذكير ولا تأنيث، وهي:

هذا (هذه): للقريب المرئي	Bu
ذاك (تيك): للبعيد المرئي	Şu
ذلك (تلك): للبعيد غير المرئي	O

مثل:

هذا الكتاب	kitap	Bu	هذه الحديقة	bahçe	Bu
ذاك الطريق	yol	Şu	تيك الغرفة	oda	Şu
ذلك العمل	iş	O	تلك الحكاية	hikaye	O

٢٩٠ الفرق في الاستخدام بين هذه الضمائر لا يراعى بدقة غالبًا، حيث يحل كل ضمير مكان الآخر:

هذه الحكاية	hikaye	Şu	هذا العمل	iş	O
تلك الغرفة	oda	Bu	ذلك الولد	çocuk	Bu

٢٩١ ضمائر الإشارة تعد في حكم الأسماء فهي تجمع، بإضافة حرف n الوقاية قبل لاحقة الجمع كالتالي:

هؤلاء	Bu+n+lar
أولئك	Şu+n+lar
أولئك	O+n+lar

٢٩٢ وفي حالة الجمع يجب ألا يعقبها مشار إليه، حيث تعد هذه الضمائر مبتدأ أو فاعلاً:

هذه كتب	Bunlar kitap+tır.
تلك كراسات	Şunlar defter+dir.
جاء هؤلاء	Bunlar geldiler.
كتب أولئك	Şunlar yazdılar.
أولئك سيعملون	Onlar yapacaklar.

٢٩٣ ولهذا إذا أردنا استخدام الجمع، نلجأ لجمع المشار إليه ونسبقه بالضمائر في حالة الإفراد:

هذه الشوارع	Bu sokaklar
تلك الطاولات	Şu masalar
تلك الأعمال	O işler
تلك الملابس	Şu elbiseler

٢٩٤ ضمائر الإشارة، المفردة أو الجمع، تمر بكل حالات الاسم من تجريد أو مفعولية أو مضاف إليه ولا تقع مضافًا:

١ ـ **حالة التجريد**: حيث يكون الضمير مبتدأ أو فاعلاً:

هذا نظيف.	Bu temiz+dir.
تلك مجتهدة.	Şu çalışkan+dır.
ذلك مرتفع السعر.	O pahalı+dır.
هؤلاء مجتهدون.	Bunlar çalışkan+dırlar.
أولئك أطباء.	Şunlar tabiptir.
هذا انتهى.	Bu bitmiş.
ذلك سيلعب.	Şu oynayacak.
ذاك يشرب.	O içiyor.
هؤلاء يأكلون.	Bunlar yiyorlar
أولئك لعبوا.	Şunlar oynadılar.
أولئك سيقرأون.	Onlar okuyacaklar.

٢ ـ **حالة المفعولية**: حيث يمكن أن يكون ضمير الإشارة مفعولاً به، إليه، فيه، منه، أو معه:

ا ـ *المفعول به*: ويجب وضع حرف n الوقاية فاصلاً بين لاحقة المفعول وضمائر الإشارة المفردة فقط:

رأيت هؤلاء	Bunlar+ı gördüm	رأيت هذا	Bu+n+u gördüm
رأيت أولئك	Şunlar+ı gördüm	رأيت ذاك	Şu+n+u gördüm
رأيت أولئك	Onlar+ı gördüm	رأيت ذلك	O+n+u gördüm

ب ـ *المفعول إليه*: أيضًا يدخل حرف n الوقاية للفصل بين الضمير المفرد ولاحقة المفعول إليه:

نظرت إلى هؤلاء	Bunlar+a baktım	نظرت إلى هذا	Bu+n+a baktım
نظرت إلى أولئك	Şunlar+a baktım	نظرت إلى ذاك	Şu+n+a baktım
نظرت إلى أولئك	Onlar+a baktım	نظرت إلى ذلك	O+n+a baktım

جـ - *المفعول فيه:* ويلحق بالضمير المفرد حرف n الوقاية رغم أن اللاحقة هنا تبدأ بحرف صامت:

أقمت لدى هؤلاء	Bunlar+da kaldım	أقمت في هذا	Bu+n+da kaldım
أقمت لدى أولئك	Şunlar+da kaldım	أقمت في ذاك	Şu+n+da kaldım
أقمت لدى أولئك	Onlar+da kaldím	أقمت في ذلك	O+n+da kaldım

د - *المفعول منه:* يلحق حرف n الوقاية بضمير الإشارة المفرد رغم بدء اللاحقة بحرف صامت:

أخذنا من هؤلاء	Bunlar+dan aldık	أخذنا من هذا	Bu+n+dan aldık
أخذنا من أولئك	Şunlar+dan aldık	أخذنا من ذاك	Şu+n+dan aldık
أخذنا من أولئك	Onlar+dan aldık	أخذنا من ذلك	O+n+dan aldık

هـ - *المفعول معه:* لا يتصل بالضمائر المفردة إلّا بعد وضعها في حالة المضاف إليه أولاً:

٣ - **حالة المضاف إليه**: وتفصل n الوقاية بين الصائتين مع ضمائر الإشارة المفردة فقط:

كتاب هؤلاء	Bunlar+ın kitabı	كتاب هذا	Bu+n+un kitabı
كتاب أولئك	Şunlar+ın kitabı	كتاب ذاك	Şu+n+un kitabı
كتاب أولئك	Onların kitabı	كتاب ذلك	O+n+un kitabı

٢٩٥ وهنا يحق لنا إضافة لاحقة المفعول معه إلى الضمائر المفردة، فهي يجب أن تكون في حالة المضاف إليه أولاً: (انظر الضمائر الشخصية لتماثل الحالتين رقم ١٣٧/٧، ورقم ٨٧١):

تحدثت مع هذا. — Bunun+la konuştum.

تعال مع ذاك. — Şunun+la gel

تقابل مع ذلك. — Onun+la görüş.

٢٩٦ أما في حالة الجمع فلا يلزم دخول لاحقة المضاف إليه أولاً:

تحدثت مع هؤلاء. — Bunlar+la konuştum.

تقابلنا مع أولئك. — Şunlar+la görüştük.

تفاهمتم مع أولئك. — Onlar+la anlaştınız.

٢٩٧ ضمائر الإشارة لا تقع في حالة المضاف إطلاقًا.

٢٩٨ الأمر نفسه يتكرر إذا جاءت الأدوات التالية: مِثل gibi ، قَدَر kadar لأجل için بعد ضمائر الإشارة المفردة، فيجب وضع هذه الضمائر في حالة المضاف إليه أولاً (انظر الأرقام ٨٦٨ - ٨٧١):

لا يوجد مثل هذا. — Bunun gibi yoktur.

لا يوجد مثل ذاك. — Şunun gibi yoktur.

يوجد لدينا مثل ذلك. — Onun gibi bizde vardır.

جميل بقدر هذا. Bunun kadar güzeldir.

جميل بقدر ذاك. Şunun kadar güzeldir.

بعيد بقدر ذلك Onun kadar uzaktır.

جئت لأجل هذا. Bunun için geldim.

جئت لأجل ذاك. Şunun için geldim.

ذهب لأجل ذلك Onun için gitti.

٢٩٩ إذا جاء المشار إليه بعد ضمير الإشارة المفرد طبعًا، يجب أن تلحق لواحق حالات الاسم السابقة بالمشار إليه لا بالضمير الذي يبقى مجردًا:

أخذتُ هذا الكتاب. Bu kitabı aldım.

سنقرأ تلك الرواية. Şu romanı okuyacağız.

أقام في ذلك الفندق. O otelde kalmış.

يعمل والدي كثيرًا في هذه الأيام. Bu günlerde babam çok çalışıyor.

لم أعد من ذلك اليوم. O günden dönmedim.

مر من ذاك المكان. Şu yerden geçti.

يذهب إلى تلك الحديقة. O bahçeye gider.

تحدثتُ مع ذاك الأستاذ. Şu hocayla konuştum.

٣٠٠ الضمائر المفردة قد يتصل بها الضمير الموصول ki- (انظر الأرقام ٧٦٠ ـ ٧٦٤)، الذي يتطلب أن تكون الضمائر في حالة المضاف إليه، كما سيذكر في موضعه:

متاع ذلك onun+ki متاع ذاك şunun+ki متاع هذا Bunun+ki

٣٠١ يجب ألّا تفصل أية فاصلة بين ضمير الإشارة والمشار إليه إذا كان مذكورًا فيها عدا الصفات:

تلك الأيام الجميلة O güzel günler

هذه الفاكهة اللذيذة Bu tatlı meyva

هذه الفرصة الطيبة Şu iyi fırsat

٣٠٢ السياق هو الذي يحدد الفرق بين الضمير الشخصي المفرد الغائب: هو O، وضمير الإشارة هذا O، بالرغم من أن هذا ليس له كبير تأثير على المعنى:

هو طيب O iyidir هذا طيب O iyidir

٣٠٣ الضمير O يأتي مع بعض التعبيرات مثل:

إذًا، حينئذ، ذاك الوقت O zaman فقط، هذا كل شيء O kadar

٣٠٤ الضمير هذا bu قد يقترن مع الضمير ذاك şu في لغة التخاطب، ويتقدم الضمير şu أولًا:

نظرت إلى هذا وذاك. Şuna buna baktım.

هذا يأتي وذاك يذهب. Şu gelir, bu gider.

سمعت من هذا وذاك. Şunu bunu duydum.

رأينا هذا وذاك. Şunu bunu gördük.

لا تلق السمع لكلام زيد أو عمرو. Şunun bunun sözüne kulak asma.

٣٠٥ لاحقة التمييز قد تتصل بضمائر الإشارة (انظر رقم ٩٦٤).

٣٠٦ ضمائر الإشارة الأصلية تعد صفة للمشار إليه (انظر رقم ٧٩٤/أ).

٣٠٧ اشتقت من ضمائر الإشارة الأصلية السابقة ضمائر أخرى للإشارة تدل على المكان أو الاتجاه، كما أنها تعد من ظروف المكان (انظر رقم ٨٥٦) وهي:

هنالك ora هناك şura هنا Bura

وتلحق بها لاحقة الجمع:

هنالك oralar هناك şuralar هنا Buralar

٣٠٨ إلا أن هذه الضمائر لا يمكن *استخدامها في حالة التجريد أبدًا*، حيث لا بد من اتصال لواحق حالات الاسم بها *فيما عدا لاحقة المفعول معه* على النحو التالي:

١ - **المفعول به**: يفصل حرف y الوقاية بين الصائتين:

زرتُ هذه الأماكن Buralar+ı gezdim زرتُ هذا المكان Bura+y+ı gezdim

زرتُ تلك الأماكن Şuralar+ı gezdim زرتُ ذاك المكان Şura+y+ı gezdim

زرتُ تلك الأماكن Oralar+ı gezdim زرتُ ذلك المكان Ora+y+ı gezdim

٢ - **المفعول إليه**: يدخل حرف y الوقاية فاصلاً بين الصائتين، وسنقصر الأمثلة على الشكل المفرد لشيوعه:

تعال إلى هنا. Bura+y+a gel.

نظرت إلى هناك. Şura+y+a baktım.

ذهب إلى هنالك. Ora+y+a gitti.

٣ - **المفعول فيه**: ويكون شكل الضمائر في لغة الحديث كالتالي: bur, şur, or

لم أجد شيئًا هنا. Bura+da (bur+da) bir şey bulmadım.

يوجد شخص ما هناك. Şura+da (şur+da) kimse vardır.

التقينا هنالك. Ora+da (or+da) görüştük.

٤ - **المفعول منه**: وهنا أيضًا يكون شكل هذه الضمائر في لغة التخاطب كالتالي: bur, şur, or

مررت من هنا. Bura+dan (bur+dan) geçtim.

مررت من هناك. Şura+ dan (şur+dan) geçtim.

مررت من هنالك. Ora+dan (or+dan) geçtim.

٥ ـ المضاف إليه: ويفصل حرف n الوقاية بين الصائتين:

هواء هذا المكان جميل.	Bura+n+ın havası güzeldir.
هواء ذاك المكان حار.	Şura+n+ın havası sıcaktır.
فاكهة تلك المنطقة لذيذة.	Ora+n+ın meyvası tatlıdır.

٣٠٩ رغم أن هذه الضمائر قد تقع مضافًا إليه إلاّ أنها لا يمكن أن تقع مضافًا في تركيب إضافي أو ملكية، ومع هذا فهي تحمل لاحقة المضاف كثيرًا دون أن يدل ذلك على وجود مضاف إليه أو يغير معناها:

هنا إذاعة جدة.	Bura+sı Cidde Radyosu.
ذاك هو منزلي.	Şurası evim.
هنالك (ذلك المكان) فسيح.	Orası geniştir.
هنا آيا صوفيا (اسم مسجد).	Burası Ayasofya.

٣١٠ وقد تتصل لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث بهذه الضمائر بشكلها السابق:

هنا غرفتي.	Benim odam burası+dır.
هناك كتاب أحمد.	Ahmed'in kitabı şurası+dır.
هنالك الجامعة.	Üniversite orası+dır.

٣١١ اشتقت أيضًا من ضمائر الإشارة الأصلية ضمائر أخرى للإشارة، وتعد أيضًا من الظروف الدالة على الحال والهيئة (انظر رقم ٨٦٤/ ١ ـ ٣):

هكذا، بهذا الشكل، مثل هذا	Böyle
كذاك، بذاك الشكل، مثل ذاك	Şöyle
كذلك، بذلك الشكل، مثل ذلك	Öyle

٣١٢ وهي تجمع:

هكذا، بهذه الطريقة	Böyle+ler
كذاك، بذاك الشكل	Şöyle+ler
كذلك، بذلك الشكل	Öyle+ler

مثلاً

هكذا جلست.	Böyle oturdum.
تكلمنا بذاك الشكل.	Şöyle konuştuk.
تفاهمنا على هذا النحو.	Öyle anlaştık.
لا تتكلم بهذه الطريقة.	Böyle konuşma.
عمل هكذا لا يجدي.	Böyle iş yaramaz.

٣١٣ أداة الربط بين جملتين ki (انظر رقم ٨٩٨) كثيرًا ما تسبق هذه الظروف، وتكتب منفصلة عنها. وتعني (تفصيل ذلك، بيان هذا هو أنه) وذلك لتفسير جملة سابقة:

الوضع هكذا (بيانه كالتالي...) — Vaziyet böyle ki...

كما تلحق بهذه الظروف لاحقة التمييز ce- (انظر رقم ٩٦١)، لتعني (بهذا الشكل، لهذا، وبالتالي، هكذا تمامًا):

وبهذا نجونا تمامًا. — Böyle+ce kurtulduk.

ولهذا باع منزله. — Şöylece evini satmış.

وبالتالي عاد إلى داره. — Öylece evine döndü.

يجب أن تقول على هذا النحو. — Öylece söylemelisin.

٣١٤ كما تتصل بها اللاحقة lik- (انظر رقم ١/٩٥٤) ثم تعقبها لاحقة المفعول معه، فيصبح المعنى (بهذه الكيفية، على هذا النحو، بهذه الصورة): ولا تلحق بالضمير şöyle:

هذا العمل سينتهي بهذه الصورة. — Bu iş böyle+lik+le bitecek.

وعلى هذا النحو تزول العقبات من الطريق. — Öyle+lik+le güçlükler ortadan kalkar.

٣١٥ الضمير şöyle يقترن أحيانًا في لغة الحديث بالضمير böyle ليدل على عدم الاستقرار أو الاستقامة: كما يعني: تقريبًا şöyle böyle

رجل غير سوي (بين بين) — Şöyle böyle adam.

الوضع على غير ما يرام. — Durum şöyle böyle.

تقريبًا مرت خمس سنوات. — Şöyle böyle beş sene geçti.

٣١٦ الضمير öyle في لغة الحديث قد يعني: نعم، وهو كذلك.

٣١٧ ضمائر الإشارة هذه أغلب استخدامها يكون باتصالها بلاحقة المضاف بدون تركيب إضافي، حيث يمكن عندئذ إضافة لواحق حالات الاسم المختلفة إليها:

لا يوجد مثله. — Böyle+si yoktur.

رأيت مثل هذا النوع (كهذا). — Böyle+sini gördüm.

لم أشاهد مثل تلك الأشياء. — Şöylesini görmedi.

اشترينا من مثله (من مثل هذا). — Böylesinden aldık.

لم أسمع كلامًا جميلاً مثل هذا. — Böylesine güzel bir söz duymadım.

لا يُقال لمثل ذلك سرٌ. — Öylesine bir sır söylenmez.

٣١٨ وكما سبق أن ذكرنا أن استخدام هذه الضمائر حرفيًا غير وارد، فقد يستخدم أي ضمير مكان الآخر.

٣١٩ كل ضمائر الإشارة تدخل في باب الصفات أو الظروف.

٣٢٠ هناك ضمائر للإشارة غير ما سبق، وعلى الرغم من أنها تدخل ضمن الضمائر المبهمة (انظر الأرقام ٧٧٩ ـ ٧٨١)، سندرجها هنا لأنها تدل على الإشارة، وعلى التفريق بين المشار إليه وأقران له أو أمثال.

٣٢١ 1 - Beri: هنا، الآخر، الداني، ويعني

ويشار به إلى أدنى أو أقرب شخص للمتكلم:

المنزل الأدنى (على الطرف)	beri ev
الطرف الداني	beri taraf
ضفة النهر المقابلة (الثانية)	Irmağın beri yakası

٣٢٢ يمكن أن تلحق به بعض حالات الاسم، مثل: من هنا، من قريب beri+den

تعال قليلاً إلى هنا، اقترب.	Biraz beri+ye gel.

٣٢٣ ودائمًا يقترن هذا الضمير بالضمير الموصول ki- (انظر رقم ٧٥٨)، ويمكن بعده اتصال لواحق حالات الاسم، مع استعمال حرف n الوقاية للفصل بين اللواحق والضمير ki:

هذا الطفل (بين مجموعة أطفال وهو أدناهم وأقربهم إلى المتكلم)	Beri+ki çocuk
لم أطلب ذلك القلم، أريد الآخر (الثاني).	O kalemi istemedim, beriki+n+i istiyorum.
دع ذلك، انظر إلى المقابل.	Onu bırak, berikine bak.
أخذت هذا الحذاء، أجمل من الآخر.	O çizmeyi aldım, berikinden güzeldir.

٣٢٤ هذا الضمير يجمع بشرط ألاَّ يتبعه مشار إليه، أما إذا تبعه مشار إليه يجب أن يظل مفردًا.

جاء الآخرون.	Beriki+ler geldiler.
تلك الكراسات	Beriki defterler

٣٢٥ 2 - Öte: ما بعد، ما وراء، خلف، هناك، الآخر

ويشار به إلى الشيء الأوسط في البعد عن المتكلم:

الضفة الأخرى للنهر	Irmağın öte yakası
القرية البعيدة	öte köy

٣٢٦ وتلحق به بعض لواحق حالات الاسم:

انظر إلى هناك (إلى الآخر) وسترى.	öte+ye bak, göreceksin.
ارتفع صوت من بعيد.	Öte+den bir ses yükseldi.
انتظر في الطرف الآخر (في البعد).	Ötede beklemiş.
اترك لي الباقي من العمل (اترك لي ما بعد العمل).	İşin öte+sini bana bırak.
ما وراء البحر	Denizin ötesi
ما بعد الموت	Ölümün ötesi
ما بعد هذا العمل سهل.	Bu işin ötesi kolaydır.

لا تتدخل بالآخرين. ötesine karışma.

الأشعة تحت الحمراء. Kızılötesi.

٣٢٧ دائمًا يتصل بها الضمير الموصول ki- (انظر رقم ٧٥٨)، ويمكن أن تليه لواحق حالات الاسم مع استخدام حرف n الوقاية للفصل بين الضمير ki ولواحق حالات الاسم:

ليس هذا الكتاب، ولكن أريد الذي يليه. Bu kitabı değil, ötekini istiyorum.

هذا المكان أوسع من الآخر. Bu yer, ötekinden geniştir.

لا تنظر إلى هذا، انظر إلى المقابل (البعيد، الآخر). Buna bakma, ötekine bak.

جـاء الآخـرون. Ötekiler geldiler.

لا تسمع كلام الطرف المقابل. Ötekinin sözüne kulak verme.

٣٢٨ يجوز أن نستخدم لاحقة المضاف مع حرف s الوقاية بعد الضمير الموصول ki:

هذا الكتاب (الأدنى) لي، خذ الآخر (الأبعد). Bu kitap benim, ötekisini al.

٣٢٩ الضمير öte يقترن في الحديث مع الضمير beri ليعني (أشياء صغيرة متفرقة، هنا وهناك، كذا وكذا، فلان وفلان) öte beri:

أكل أشياء مختلفة، فملأ بطنه. Öte beri yedi, karnını doyurdu.

ذهبت إلى السوق لشراء أشياء مختلفة. Öte beri almak için pazara gittim.

لا تستمـع إلى فـلان وفـلان، انظر إلـى عملـك. Ötekine berikine dinleme, işine bakın.

لا يكون عمل بكلام زيد أو عمرو من الناس. Ötekinin berikinin sözüyle iş olmaz.

يتجول هنا وهناك. Ötede beride geziyor.

رأيته هنا وهناك. Onu, ötede beride gördüm.

٣٣٠ الآخر، الماضي، الأقصى **Öbür** - 3:

ويشار به إلى الشيء الأبعد، الأقصى من المتكلم:

الرجل الآخر (الثاني)	öbür adam	اليوم التالي	öbür gün.
العالم الآخر (الآخرة)	öbür dünya	الأسبوع التالي	öbür hafta

لم يحضر الرجل الآخر öbür adam gelmedi

٣٣١ هذا الضمير يجمع، كما تلحق به لواحق حالات الاسم:

هذه الغرفة أوسع من الأخرى. Bu oda, öbüründen geniştir.

أعطيتُ الكتاب للموظف الآخر. Kitabı öbür memura verdim.

لم أجد الدفتر الكبير، أحضرت الآخر. Büyük defteri bulmadım, öbürünü getirdim.

٣٣٢ عندما لا يوجد بعد الضمير مشار إليه يجب أن تتصل به لاحقة المضاف كالتالي: öbür+ü وأحيانًا تكون öbür+sü سماعيًا:

جاء الآخر — Öbürü geldi

اليوم التالي — Öbürsü gün

٣٣٣ كثيراً ما يتصل الضمير الموصول ki- بهذا الضمير، ويمكن أن تلحق بهما لواحق حالات الاسم، مع العلم بأن الضمير ki- يتوافق صوتيًا مع هذا الضمير (انظر رقم ٧٦١) öbür+kü ، وأيضًا يستخدم حرف n الوقاية بعد الضمير الموصول:

هذه الغرفة أوسع من الأخرى. — Bu oda öbür+kü+nden geniştir.

وجدت الكتب لدى الآخر (البائع). — Kitapları öbürkü+n+de buldum.

٣٣٤ الضمائر الثلاثة الأخيرة تعتبر من ظروف المكان (انظر رقم ٨٥٦).

التجريد	المفعول به	المفعول إليه	المفعول فيه	المفعول منه	المضاف إليه	المفعول معه
bu	bunu	buna	bunda	bundan	bunun	bununla
şu	şunu	şuna	şunda	şundan	şunun	şununla
o	onu	ona	onda	ondan	onun	onunla
ضمائر الإشارة إلى المكان أو الاتجاه						
bura	burayı	buraya	burada	buradan	buranın	-------
şura	şurayı	şuraya	şurada	şuradan	şuranın	-------
ora	orayı	oraya	orada	oradan	oranın	-------

١٣

العـــدد

أولاً : الأعـداد الأصليـة

٣٣٥ الأعداد الأصلية تشمل الأعداد المفردة والمركبة وأعداد العقود والأعداد الكبيرة وهي :

0,	1,	2,	3,	4,	5,	6,	7,	8,	9,	10,
sıfır,	bir,	iki,	üç,	dört,	beş,	altı,	yedi,	sekiz,	dokuz,	on,

٣٣٦ إذا أردنا تركيب عدد من آحاد وعشرات نضع عدد العشرات أولاً ثم الآحاد بدون حروف عطف :

11,	12,	13,	14,	15,	16,	17,	18,	19,
on bir,	on iki,	on üç,	on dört,	on beş,	on altı,	on yedi,	on sekiz,	on dokuz,

٣٣٧ وأعداد العقود هي :

20	30	40	50	60	70	80	90
yirmi,	otuz,	kırk,	elli,	altmış,	yetmiş,	seksen,	doksan

٣٣٨ ولتركيب عدد من العقود يذكر الرقم الكبير أولاً ثم الأصغر بدون حرف عطف، مثلاً :

21	28	35	47	52	63
yirmi bir,	yirmi sekiz,	otuz beş,	kırk yedi,	elli iki,	altmış üç...

أما المئات، فنذكر العدد الصغير ثم تعقبه كلمة مائة yüz:

100	200	300	400	500	600	700	800
yüz,	iki yüz,	üç yüz,	dört yüz,	beş yüz,	altı yüz,	yedi yüz,	sekiz yüz,
900							
dokuz yüz							

وأما الألوف فهي :

1000	2000	3000	4000	5000	6000	7000
bin,	iki bin,	üç bin,	dört bin,	beş bin,	altı bin,	yedi bin...

٣٣٩ العدد مليون ومليار يجب أن تسبقهما كلمة: واحد bir للدلالة على إفرادها:

مليار (مليار واحد)	bir milyar	مليون (مليون واحد)	bir milyon

٣٤٠ لاحظ الفرق بين التركيبين التاليين:

اثنان ومائة	102 = yüz iki	مائتان	200 = iki yüz
مائة وثلاثة	103 = yüz üç	ثلاث مائة	300 = üçyüz
مائة وخمسة	105 = yüz beş	خمس مائة	500 = beş yüz
ألف وسبعة	1007 = bin yedi	سبعة آلاف	7000 = yedi bin
ألف وتسعة	1009 = bin dokuz	تسعة آلاف	9000 = dokuz bin

٣٤١ لقراءة أو كتابة الأرقام يجب البدء بالعدد الأكبر فالأصغر منه، أي الكلي ثم الجزئي بدون حروف عطف، مثل:

خمس وعشرون	25 = yirmi beş	أربع وثلاثون	34 = otuz dört
تسع وتسعون	99 = doksan dokuz	ثلاثة وسبعون	73 = yetmiş üç
ألفان وست وخمسون	2056 = iki bin elli altı	مائة وأربعة عشر	114 = yüz on dört

ألف وتسع مائة وسبع وثمانون — 1987 = bin dokuz yüz seksen yedi

ألف وأربعمائة وثمان — 1408 = bin dört yüz sekiz

ثلاثة آلاف وثلاثمائة وثلاثة وثلاثون — 3333 = üç bin üç yüz otuz üç

٣٤٢ المعدود في التركية يبقى مفردًا ولا يجمع:

في المكتبة يوجد مائة ألف كتاب. — Kütüphanede yüz bin kitap vardır.

لدي ثلاثة إخوة — Bende üç kardeş vardır.

في القفص طائران. — Kafeste iki kuş vardır.

في الحقيبة سبعة دفاتر. — Çantada yedi defter vardır.

في كليتنا ثلاثمائة طالب. — Fakültemizde üç yüz öğrenci vardır.

في فصلي ستة وعشرون طالبًا. — Sınıfımda yirmi altı talebe vardır.

٣٤٣ الأعداد الأصلية تعد من الأسماء ولهذا تلحق بها لواحق حالات الاسم (المفعولية والإضافة) في حالة حذف المعدود:

جاء في الساعة السادسة. — Saat altı+ da geldi.

رأيت الأربعة — Dörd+ü gördüm.

حسب الثمن (من) بخمسة وعشرين. — Fiyatı yirmi beş+ten hesaplamış.

انتظرت حتى (إلى) الساعة الثالثة. — Saat üç+e kadar bekledim.

حدث في عام ٩٢٢ (العدد مضاف إليه). — 922 yıl+ında oldu.

٣٤٤ الأعداد الأصلية لا يمكن جمعها، فيما عدا أسماء الأعداد: مائة yüz ، ألف bin ، ومائة ألف yüz bin ، ومليون milyon ، ومليار milyar ، حيث تجمع فتلحق بها لاحقة التمييز ca, -ce- (انظر رقم ٩٦٥) لتفيد الكثرة والمبالغة، ويجب ألَّا تكون تلك الأعداد مركبة، مثلاً:

مئـات العمـال	Yüz+ler+ce işçi
آلاف الطـلاب	Binlerce öğrenci
ملايين المشاهدين	Milyonlarca seyirci
مليارات الريالات	Milyarca riyal
مئات الألوف من الكتب	Yüz binlerce kitap

٣٤٥ اللاحقة lık, lik, luk, lük التي تحول الاسم إلى صفة تلحق بأسماء الأعداد (انظر رقم ٣/٨٠٠):

الثلاثيـة	üçlük	الثنائيـة ـ الازدواجيـة	ikilik
ربـاعي	dörtlük	اتحاد، وحدة	birlik
مئوي، من فئة المائة	yüzlük	ألفي، من فئة الألف	binlik
خماسي، من فئة الخمسة	beşlik		

٣٤٦ كما تلحق بها لاحقة النسبة lı, li, lu, lü (انظر رقم ١/٨٠٠):

ثنائي أو ذو اثنين	ikili	ثلاثي (ذو ثلاثة)	üç+lü
عشري، ذو عشرة (في ورق اللعب)	onlu	رباعي (ذو أربع)	dört+lü

٣٤٧ العدد واحد bir مرَّ بنا استخدامه أداة للتنكير (انظر رقم ٤٠)، ويمكن أيضًا أن يأتي خبرًا أو صفة بمعنى «سيان أو مساو» مثلاً:

مجيئه وذهابه سيان.	Onun gelmesi ile gitmesi birdir.
الرؤية ليست مساوية للسمع.	Görmek ile işitmek bir değildir.

٣٤٨ وإذا لحقت به لاحقة المفعول منه den فيعني «فجأة، أو دفعة واحدة، أو معًا، سويًا» ويعد من ظروف الزمان (انظر رقم ٨٢٧):

ضحك الطلاب فجأة.	Öğrenciler birden güldüler.
سقط الجدار دفعة واحدة.	Duvar birden çöktü.
نهضنـا سـويًا.	Birden kalktık.
خرجوا من الدكان معًا.	Dükkandan birden çıktılar.
فجأة هبطت الطائرة إلى الأرض.	Uçak birden yere inmiştir.

٣٤٩ كما أن العدد واحد bir قد يسبق الفعل ليدل على المبالغة أو التأكيد كالمفعول المطلق، خاصة مع الأداة ki (انظر ٨٩٨):

لقد ضربته (ضربة واحدة لكنها قاضية)	Onu bir vurdum ki...

لقد أكل (أكلاً) — Bir yedi ki...

لقد نظرت (نظرة واحدة) — Bir baktım ki...

٣٥٠ العدد bir يسبق الظرف : زيادة، أكثر daha (انظر رقمي ٨٦٠، ٨٢١) فيعني «مرة ثانية» :

لا تكتب هذا مرة ثانية . — Bunu bir daha yazma.

لن يحضر إلى هنا ثانية . — Buraya bir daha gelmeyecek.

لا أتحدث مرة أخرى . — Bir daha konuşmam.

٣٥١ كلمة : مفرد، واحد tek لها استعمال يختلف عن كلمة : واحد bir وقد تحل محلها :

لا يوجد طالب واحد في الفصل . — Sınıfta tek talebe yoktur.

لم يحضر رجل واحد . — Tek adam gelmedi.

توجد قطعة واحدة . — Tek parça bulunur.

سعر محدد . — Tek fiyattır.

٣٥٢ وأيضًا نستخدم كلمة : زوج çift للتعبير عن الزوجية بدلاً من العدد iki:

هذا زجاج مزدوج (ذو طبقتين) . — Bu çift cam.

لدي زوجان من الجوارب . — Bende iki çift çorap.

لديك ثلاثة أزواج من الأحذية . — Sende üç çift kundura.

أريد خمسة أزواج من القفازات . — Beş çift eldiven istiyorum.

٣٥٣ التوأم يعبر عنها بكلمة ikiz مثل : طفلان توأم : .ikiz çocuk

٣٥٤ لواحق حالات الاسم إذا لحقت بالأعداد تتبع قواعد التوافق الصوتي حتى لو كتبت الأعداد بالأرقام . وأيضًا يدخل حرف y الوقاية للفصل بين الحروف الصائتة ، كما يقلب الحرف t إلى d في كلمة dört:

من خمسة	5'ten	في الثامنة	8'de
إلى التاسعة	dokuza	السادسةَ	6'yı
في الثالثة	üçte	إلى الرابعة	dörde
السابعةَ	yediyi	العاشرةَ	onu
إلى العشرين	yirmiye	من الأربعين	kırktan

٣٥٥ أسماء الأوزان والمكاييل تعقب العدد مباشرة :

ثلاثة أمتار من القماش	üç metre kumaş	ست كيلوات من التفاح	altı kilo elma
عشرون لترًا من الحليب	yirmi litre süt	ثمانية جرامات من الذهب	sekiz gram altın

٣٥٦ يكثر استخدام كلمة : حبّة tane ، وعدد adet ، وقطعة parça تمييزًا للأعداد، أو بين العدد والمعدود بدلاً من المقدار:

مطلوب عدد خمس صور. — Beş adet resim lâzımdır.

أكلت ثلاث قطع من الجبن. — Üç parça peynir yedim.

أريد حبتين من هذا الخبز. — Bu ekmekten iki tane istiyorum.

أشتري خمسة من الكتب. — Beş adet kitap almış.

وجدنا قطعتين في الصندوق. — Kutuda iki parça bulduk.

أخذتُ عشر حبات. — On tane aldım.

٣٥٧ للسؤال عن الأعداد الأصلية تستخدم أداة الاستفهام: كم؟ kaç? ، حيث يعقبها المعدود:

كم كتابًا في المكتبة؟ — Kütüphanede kaç kitap vardır.?

كم طالبًا في الكلية؟ — Fakültede kaç öğrenci vardır?

راتبك كم ليرة في الشهر؟ — Maaşın ayda kaç lira?

كـم دفعـت؟ — Kaç verdin?

كم حبة أحضرت؟ — Kaç tane getirdin?

بكم اشتريت هذا؟ — Bunu kaça aldın?

من كم حسبت الثمن؟ — Fiyatı kaçtan saydın?

ولمزيد من الأمثلة على السؤال عن العدد انظر درس الاستفهام (رقم ٤١٩).

٣٥٨ الأعداد الأصلية تعد من الصفات وتصف المعدود (التمييز) الذي يليها (انظر رقم ٧٩٦).

ثانيًا: الأعـداد الكسريـة

٣٥٩ الأعداد الكسرية، سواء كانت الاعتيادية أو العشرية أو النسبة المئوية، تتكون كلها بطريقة واحدة، وذلك بذكر المقام أو العدد المنسوب إليه أولاً ثم تلحق به لاحقة المفعول فيه، حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم يذكر البسط أو المنسوب، مثلاً:

ثلثان	$\frac{2}{3}$ = üçte iki	ثلث	$\frac{1}{3}$ = üçte bir
خُمـس	$\frac{1}{5}$ = beşte bir	أربعة أخماس	$\frac{4}{5}$ = beşte dört
ثلاثة أسباع	$\frac{3}{7}$ = yedide üç	ثُمـن	$\frac{1}{8}$ = sekizde bir
ستة أثمان	$\frac{6}{8}$ = sekizde altı	تُسـع	$\frac{1}{9}$ = dokuzda bir
عُشـر	$\frac{1}{10}$ = onda bir	خمسة أعشار	$\frac{5}{10}$ = onda beş

وفي الكسور العشرية: يقرأ العدد الصحيح أولاً ثم الفاصلة virgül ثم العدد العشري:

ثلاثة واثنان من عشرة — 3,2 üç virgül iki

سبعة وأربعة من عشرة — 7,4 yedi virgül dört

وفي النسبة المئوية يقرأ العدد مائة متصلة به لاحقة المفعول فيه yüz+de ثم العدد المنسوب :

مائة بالمائة	%100 = yüzde yüz	خمسون بالمائة	%50 = yüzde elli
خمس وعشرون بالمائة	%25 = yüzde yirmi beş	خمس وسبعون بالمائة	%75 = yüzde yetmiş beş
عشرة بالمائة	%10 = yüzde on	سبعة عشر بالمائة	%17 = yüzde on yedi
ست وثلاثون بالمائة	%36 = yüzde otuz altı	اثنان بالمائة	%2 = yüzde iki

٣٦٠ كلمة : نصف لها أكثر من معنى كالتالي :

١ - نصف : buçuk وتذكر بعد العدد الصحيح مباشرة بدون حرف عطف ولا يمكن أن تأتي مفردة إطلاقًا :

ساعة ونصف الساعة — Bir buçuk saat

خمس سنوات ونصف السنة — Beş buçuk sene

أربعة أمتار ونصف — Dört buçuk metre

ثلاث كيلوات ونصف — Üç buçuk kilo

ليرتان ونصف — İki buçuk lira

٢ - نصف : yarım وتختص بالأسماء النكرة وتذكر قبل الشيء الذي تدل على نصفه ولا يصاحبها أي عدد صحيح ، فهي تأتي بمفردها دائمًا :

نصف كيلو — yarım kilo

نصف ساعة — yarım saat

نصف متر — yarım metre

نصف تفاحة — yarım elma

٣ - نصف : yarı ومعناها الحقيقي هو (منتصف)، وتذكر بعد الاسم الذي تدل على منتصفه على شكل تركيب إضافي من النوع الثاني غالبًا، وتصاحب الأسماء المعرفة :

نصف الليل — gecenin yarısı

منتصف العام — yıl yarısı

منتصف الطريق — yolun yarısı

نصف الكتاب — kitabın yarısı

نصف الصفحة — sayfa yarısı

٣٦١ ويجوز أحيانًا أن تتقدم الشيء الذي تدل على منتصفه وتعد صفة للموصوف، وقد تلحق بها لواحق الملكية :

نصف سنة — yarı yıl

نصف عطلة (شبه عطلة) — yarı tatil

جـاء نصفنـا. — Yarı+mız geldi

نصفكم مجتهد. — Yarı+nız çalışkandır.

نصفـه معطـوب. — Yarı+sı çürüktür.

عاد من منتصف الطريق. — Yolun yarısından dönmüş.

قرأ نصف الكتاب. — Kitabın yarısını okudu.

استمر إلى منتصف العام. — Senenin yarısına kadar devam etti.

نصـف دسـم — yarı yağlı

نصف مفتوح (شبه مفتوح) — yarı açık

٣٦٢ تستخـدم كلمة: çeyrek (فارسية الأصل) للدلالة على الرُّبع، وهي تأتي إما بمفردها أو مع عدد صحيح. وفي حالة استخدامها مع عدد صحيح يجب أن تسبق بأحد الأعداد: واحد bir، اثنان iki، ثلاثة üç. وتكتب بعد العدد الصحيح. واقتصر استخدامها الآن على معرفة الوقت:

ربـع النهائـي (في كرة القدم) — Çeyrek final

ربـع قـرن — Çeyrek asır

ربـع ساعـة — Bir çeyrek saat

سبع ساعات وربع — Yedi saat bir çeyrek

ثلاثة أرباع — Üç çeyrek

٣٦٣ للسؤال عن العـدد الكسري نستخـدم أداة الاستفهام: كم kaç، على أن يسبقها المقام أو العدد المنسوب إليه متصلاً به لاحقة المفعول فيه:

١ - كم في المائة أخذ؟ — 1 - Yüz+de kaç aldı?

٢ - كم من عشرة سنكسب؟ — 2 - On+da kaç kazanacağım?

٣ - كم في المائة مكسبكم؟ — 3 - Kârınız yüzde kaç?

٤ - كم في المائة نتيجة الامتحان؟ — 4 - İmtihanın neticesi yüzde kaç?

ثالثًا: الأعـداد الترتيبيـة

٣٦٤ الأعداد الترتيبية تفيد معرفة الترتيب والتوالي كما تفيد الوصف للمعدود.

٣٦٥ نحصل على العدد الترتيبي بإضافة اللاحقة ıncı, inci, uncu, üncü إلى العدد الأصلي حسب قواعد التوافق الصوتي. وفي حالة انتهاء العدد الأصلي بحرف صائت [iki, altıı, yedi, yirmi, elli] يسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به اللاحقة، كما يقلب الحرف t إلى الحرف d في العدد: أربعة dört:

الحادي عشر	on bir+inci	الأول	bir+inci
الثاني عشر	on iki+nci	الثاني	iki+nci

الثالث عشر	on üç+üncü	الثالث	üç+üncü
الرابع عشر	on dörd+üncü	الرابع	dörd+üncü
الخامس عشر	on beş+inci	الخامس	beş+inci
العشرون	yirmi+nci	السادس	altı+ncı
الثلاثون	otuz+uncu	السابع	yedi+nci
الأربعون	kırk+ıncı	الثامن	sekiz+inci
الخمسون	elli+nci	التاسع	dokuz+uncu
المئـوي	yüz+üncü	العاشر	on+uncu

٣٦٦ في حالة الأعداد المركبة تلحق اللاحقة بالعدد الأخير:

السادس عشر	on altıncı	الخمسون بعد المائة	yüz ellinci
الخامس والعشرون	yirmi beşinci	الثالث والستون	altmış üçüncü

٣٦٧ كثيراً ما يستغنى عن هذه اللاحقة في الكتابة فقط، وذلك بكتابة العدد بالرقم ثم وضع نقطة بعده، خصوصًا في حالة الأرقام الرومانية:

العام التاسع	9. yıl	الطابق الرابع	4. kat
القسم العاشر	X. bölüm	الصف السابع	VII. sıra

٣٦٨ تستخدم كلمة: الأول ilk بدلاً من: الأول birinci وذلك للدلالة على الابتداء كما تستخدم كلمة: الأخير son للدلالة على الانتهاء:

هدفنا الأول	ilk hedefimiz	الشرط الأول	ilk şart
غايتنا الأخيرة	son gayemiz	الكتاب الأخير	son kitap

٣٦٩ كلمة: الأخير son يمكن أن تتصل بها اللاحقة السابقة للدلالة على الترتيب أيضًا:

هذا هو الدرس الأخير — bu sonuncu derstir.

٣٧٠ اللاحقة lık, lik, luk, lük (انظر رقم ٣/٨٠٠) التي تحول الصفة إلى اسم يمكن أن تتصل بالعدد الترتيبي، مثل:

المركز الأول (البطولة، الأولية) — birinci+lik

المركز الثاني (المرتبة الثانية) — ikinci+lik

٣٧١ للسؤال عن العدد الترتيبي تضاف اللاحقة ıncı إلى أداة الاستفهام: كم kaç لتصبح: kaçıncı، وقد تدخل في تركيب إضافي وتقع فيه مضافًا:

ما هو ترتيب أحمد في الفصل؟ — Ahmet, sınıfta kaçıncıdır?

ما هو ترتيب أحمد في الفصل؟ — Ahmet, sınıfın kaçıncısıdır?

في أي طابق تسكن أنت؟ — Sen, kaçıncı katta oturuyorsun?

في أي صف دراسي يدرس؟ Kaçıncı sınıfta okuyor?

أي قسم قرأت؟ Kaçıncı bölümü okudun?

رابعًا: الأعـداد التوزيعيـة

٣٧٢ وتصاغ هذه الأعداد بإضافة اللاحقة ar, -er- إلى العدد الأصلي حسب قواعد التوافق الصوتي، وإذا انتهى العـدد بحـرف صائت [iki, altı, yedi, yirmi, elli] يستخدم حرف ş للوقاية بين الصائتين، وتكون اللاحقة كالتالي: şar, -şer- ، كما يقلب الحرف t إلى الحرف d في العدد: أربعة dört:

تسعة تسعة	dokuz+ar	واحدًا واحدًا	bir+er
عشرة عشرة	on+ar	مثنى مثنى	iki+şer
عشرون عشرون	yirmi+şer	ثلاثة ثلاثة	üç+er
خمسون خمسون	elli+şer	أربعة أربعة	dörd+er
ستون ستون	altmış+ar	خمسة خمسة	beş+er
مائة مائة	yüz+er	ستة ستة	altı+şar
ألفًا ألفًا	bin+er	سبعة سبعة	yedi+şer
مائة ألف مائة ألف	yüz bin+er	ثمانية ثمانية	sekiz+er

٣٧٣ وتلحق هذه اللاحقة بالعدد الأخير في الأعداد المركبة:

خمسة عشر خمسة عشر on beş+er

خمسة وعشرون خمسة وعشرون yirmi beş+er

٣٧٤ تلحق لاحقة الأعداد التوزيعية بكلمة مفرد tek على أن تتكرر في الجملة teker teker:

عددتهم فردًا فردًا Onları teker teker saydım.

فتشها واحدة واحدة teker teker aramış.

٣٧٥ لا تلحق هذه اللاحقة بالعدد مائة yüz وألف bin في حالة كونهما مركبين وتلحق بالعدد الآخر:

دفعتُ لكلٍ منهم مائة وخمسين ليرة. Onlara yüz elli+şer lira verdim.

أعطيتُ كلًا منهم ألفي ليرة. Onlara iki+şer bin lira verdim.

أخذ كل منهم عشرة آلاف ريال. Onar bin riyal almışlar.

٣٧٦ لاحقة الأعداد التوزيعية لا تلحق بكلمة: نصف buçuk ولكنها تلحق بالعدد الصحيح السابق عليها:

واحد ونصف واحد ونصف bir+er buçuk

اثنان ونصف اثنان ونصف iki+şer buçuk

لكنها تلحق بكلمة: نصف yarım وتكون بالشكل şar رغم عدم انتهاء الكلمة بحرف صائت:

نصـف نصـف yarım+şar

٣٧٧ للسؤال عن العدد التوزيعي تضاف اللاحقة ar- إلى أداة الاستفهام: كم kaç لتصبح kaçar وقد تعني بالعربية (كم عددًا):

كم عددًا من الكتب أحضرت؟	Kitaplardan kaçar getirdin?

خامسًا: أعـداد الجمـوع

٣٧٨ وتأتي من الأعداد التالية: ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧ فقط. وهي تدل على التماثل والتشابه. وتصاغ بإضافة اللاحقة iz, üz- إلى الأعداد üç, dört, beş وإضافة الحرف z إلى الأعداد iki, altı, yedi:

ثلاثة توائم	üç+üz	توأمان	iki+z
خمسة توائم	beş+iz	أربعة توائم	dörd+üz
ستة توائم	altı+z	سبعة توائم	yedi+z

وهذه الأعداد يجوز جمعها: مثل توائم ikizler

ملاحظات على الأعداد

٣٧٩ كلمة yüz تعني (وجه) كما تعني (مائة) وقد يحدث اختلاط في المعنى ما لم يحدد بالسياق:

وجهـــان	iki yüz
مـائتـان	iki yüz

٣٨٠ كلمة رأس baş تستعمل تمييزًا في تعداد الحيوانات:

أربعمائة رأس غنم	Dört yüz baş koyun
مائة وستون رأسًا من البقر	Yüz altmış baş inek

٣٨١ الإضافة هي التي تحدِّد الفرق بين هذين التعبيرين:

سنة خمسمائة وأربع وستين	Beş yüz altmış dört senesi
خمسمائة وأربع وستون سنة	Beş yüz altmış dört sene.

أمثلـة

١ ـ لدي ثلاثمائة وخمسة وخمسون كتابًا.	1 - Bende üç yüz elli beş kitap vardır.
٢ ـ نحن نقيم في الشارع السادس عشر.	2 - Biz on altıncı sokakta oturuyoruz.
٣ ـ أنت في سن السابعة والعشرين.	3 - Sen yirmi yedi yaşındasın.
٤ ـ مكثت في استانبول ثماني سنوات ونصف.	4 - İstanbul'da sekiz buçuk sene kaldım.
٥ ـ انتظر علي نصف ساعة.	5 - Ali yarım saat bekledi.
٦ ـ أنفق نصف راتبي.	6 - Maaşımın yarısını harcıyorum.

٧ - منحنا الأطفال ألف ليرة لكلٍّ.
7 - Çocuklara biner lira verdik.

٨ - جاء طفلان توأم لعائشة.
8 - Ayşe'ye ikiz çocuk geldi.

٩ - أنهت أختي المستوى الثالث.
9 - Ablam üçüncü sınıfı bitirmiş.

١٠ - هناك زيادة عشرة بالمائة في محصول القمح هذا العام.
10 - Buğday mahsulünde bu yıl yüzde on artış vardır.

١١ - ارتفع سعر الوقود بنسبة اثنين ونصف بالمائة.
11 - Akar yakıta yüzde iki buçuk zam yapıldı.

تدريب

اقرأ الأرقام التالية ثم اكتبها بالحروف:

1952	234
989	6018
804	77641
%56	%13
%99	%74
49,05	65,32

٣٨٢ **فائدة**: تعيين الوقت بالساعة: لتعيين الوقت بالساعة في التركية تركيب خاص به يجب إدراكه، ولهذا أدرجناه هنا.

أولاً: إذا كان الوقت متجاوزًا الساعة (... وكذا)، نأتي بالرقم الدال على الساعة متصلة به لاحقة المفعول به ı, i, u, ü حسب قواعد التوافق الصوتي، مع استخدام حرف y الوقاية في حالة الحرفين الصائتين. وبعد ذلك نأتي بالرقم الدال على الدقائق ثم الزمن الحالي من المصدر المرور، التجاوز geçmek أي تتجاوز geçiyor بدون استخدام حروف عطف، مثل:

الساعة الواحدة وخمس دقائق
Saat bir+i beş dakika geçiyor

والمعنى الحرفي لذلك (أن الساعة تتجاوز الواحدة بخمس دقائق)

الساعة الثانية وعشرون دقيقة
Saat iki+y+i yirmi dakika geçiyor.

الساعة الثالثة وخمس عشرة دقيقة
Saat üç+ü on beş dakika geçiyor.

الساعة السادسة والدقيقة الخامسة والثلاثون
Saat altı+y+ı otuz beş dakika geçiyor.

الساعة الحادية عشرة وسبع دقائق
Saat on bir+i yedi dakika geçiyor.

الساعة الرابعة واثنتا عشرة دقيقة
Saat dörd+ü on iki dakika geçiyor.

٣٨٣ وكما لاحظنا نبدأ الجملة بكلمة الساعة، وتأتي كلمة دقيقة dakika أو دقة dakka تمييزًا لعدد الدقائق، ولكننا نستطيع الاستغناء عن هذه الكلمة ونكتفي بالعدد لأنها معلومة ضمنًا.

٣٨٤ تستخدم كلمة: نصف buçuk للدلالة على نصف الساعة وكلمة: رُبع çeyrek للدلالة على الربع، بدون استخدام حروف عطف وبدون استخدام الفعل geçiyor:

الساعة الثانية والنصف	Saat iki buçuk
الساعة الخامسة والنصف	Saat beş buçuk
الساعة التاسعة والربع	Saat dokuz çeyrek
الساعة السابعة والربع	Saat yedi çeyrek

٣٨٥ يجوز أن نستبدل الفعل: تتجاوز geçiyor بالصيغة الدالة على الحال: متجاوزة geçe، كما يجوز أن نستخدم الزمن الماضي الشهودي: تجاوزت geçti في حالة الماضي:

الساعة السابعة وأربعون دقيقة	Saat yediyi kırk dakika geçe
الساعة الثامنة وخمسون دقيقة	Saat sekizi elli dakika geçe
كانت الساعة السادسة وعشر دقائق	Saat altıyı on dakika geçti
كانت الساعة الثالثة وخمسًا وعشرين	Saat üçü yirmi beş geçti

ثانيًا: إذا كان الوقت باقيًا على إتمام الساعة (... إلّا كذا) نذكر رقم الساعة ثم نلحق به لاحقة المفعول إليه -a, -e حسب قواعد التوافق الصوتي ثم العدد الدال على الدقائق الباقية ثم كلمة: يوجد var أو الصيغة الحالية: باقيًا kala وهي من المصدر: البقاء kalmak:

الساعة الواحدة إلّا خمس دقائق (أي بقي إلى الواحدة خمس دقائق)	Saat bir+e beş dakika var.
الساعة الثانية إلّا عشرين دقيقة	Saat iki+ye yirmi dakika var.
الساعة الثالثة إلّا خمس عشرة دقيقة	Saat üç+e on beş dakika kala.
الساعة الرابعة إلّا عشر دقائق	Saat dörd+e on dakika kala.
الساعة الخامسة إلّا ثماني دقائق	Saat beş+e sekiz dakka kala.
الساعة السادسة إلّا سبع دقائق	Saat altı+ya yedi dakka var.

٣٨٦ يجوز أن تستخدم كلمة çeyrek أي الربع في هذا التعبير:

الساعة الثانية عشرة إلّا الربع	Saat on ikiye çeyrek var.
الساعة التاسعة إلّا ربعًا	Saat dokuza çeyrek kala.

٣٨٧ ثالثًا: هناك طريقة لتحديد الوقت بالساعة عن طريق قراءة الرقم الدال على الساعة ثم الرقم الدال على الدقائق. وهذا يستخدم كثيرًا مع التوقيت المستمر لكامل اليوم (أربع وعشرون ساعة) في مجال الطيران والقطارات والإذاعة وغيرها:

الساعة السابعة وثلاثون دقيقة	7.30 = Saat yedi otuz.
الساعة العاشرة وخمس وأربعون دقيقة	10.45 = Saat on kırk beş.

الساعة الثامنة وخمسون دقيقة — 8.50 = Saat sekiz elli

الساعة السابعة عشرة وخمسون دقيقة (الخامسة مساءً) — 17.05 = Saat on yedi beş.

الساعة العشرون (الثامنة مساءً) — 20.00 = Saat yirmi.

الساعة الثالثة عشرة وعشر دقائق (الواحدة ظهرًا) — 13.10 = Saat on üç, on dakika

الساعة صفر وثلاث دقائق (الثانية عشر ليلاً) — 0.03 = Saat sıfır, üç dakka

٣٨٨ يستخدم التعبير: مباشرة إلى a, -e doğru- (انظر ٨٧٣) أو التعبير: في مياه، في بحر sularında (أي تقريبًا)، لتقريب الوقت:

تقريبًا كانت الساعة السابعة (تقترب من السابعة) — Saat yediye doğru

في حدود الساعة العاشرة والنصف — Saat on buçuğa doğru

في حدود الساعة الثامنة صباحًا — Sabah saat sekiz sularında

٣٨٩ للسؤال عن الساعة نستخدم أداة الاستفهام: كم kaç على أن تُسبق دائمًا بكلمة الساعة saat، ويجوز أن تتصل بكلمة الساعة saat لواحق الملكية:

كم الساعة الآن؟ — Saat kaç şimdi?

ساعتكم كم هي الآن؟ — Saatınız kaç şimdi?

٣٩٠ ويجوز أن تلحق بأداة الاستفهام لاحقة المفعول إليه، فيه أو منه حسب المعنى المراد:

في الساعة كم جاء والدك؟ — Baban saat kaçta geldi?

من الساعة كم تنتظرون؟ — Saat kaçtan bekliyorsunuz?

إلى الساعة كم سيشتغل؟ — Saat kaça kadar çalışacak?

في الساعة كم ستأتي؟ — Saat kaçta geleceksin?

من الساعة كم خرج؟ — Saat kaçtan çıktı?

إلى الساعة كم ستستمرون؟ — Saat kaça kadar devam edeceksiniz?

٣٩١ يجب التفريق بين التعبيرين التاليين [saat kaç?, kaç saat?] حيث تتقدم كلمة الســاعة saat على أداة الاستفهام كم kaç أو تتأخر عنها، فيكون المعنى: الساعة كم؟ Saat kaç، وغالبًا ما تلحق بهذا التعبير لاحقة المفعول فيه، والتعبير الآخر هو: كم ساعة؟ Kaç saat?:

كم ساعة عملتم؟ — Kaç saat çalıştınız?

عدتم إلى الدار في الساعة كم؟ — Saat kaç+ta eve döndünüz?

كم ساعة انتظر؟ — Kaç saat beklemiş?

في الساعة كم جاء إلى الاجتماع؟ — Saat kaç+ta toplantıya gelmiş?

تدريب

ترجم التعبيرات الدالة على الوقت هنا إلى التركية:

١ - الساعة الخامسة والربع
٢ - الساعة الثامنة والنصف
٣ - الساعة الرابعة وعشرون دقيقة
٤ - الساعة السادسة وعشر دقائق
٥ - الساعة الثالثة إلّا ربعًا
٦ - الساعة التاسعة إلّا خمس عشرة دقيقة
٧ - الساعة الحادية عشرة إلّا أربع دقائق
٨ - الساعة الثانية عشرة إلّا تسع دقائق
٩ - كم ساعة نمت؟
١٠ - الساعة كم استيقظت؟
١١ - إلى الساعة كم ستنتظر؟
١٢ - في الساعة كم ستنام؟

١٤

الاستفهـام

٣٩٢ للاستفهام أدوات خاصة تستعمل حسب معناها، وهذه الأدوات بعضها يعد من الأسماء والبعض الآخر يعد من الضمائر. كما يؤدِّي بعضها دور الصفة (انظر رقم ٧٩٥) والبعض الآخر يؤدِّي دور الظرف (انظر رقم ٨٦٥) في الجملة. وقد لا يعنينا هذا في شيء سوى أن نعلم معنى الأداة، ثم ما قد يتصل بها من اللواحق، وكيفية استخدامها في الجملة. وأدوات الاستفهام هي:

٣٩٣ مَـنْ kim: وهو من الضمائر، ويسأل به عن العاقل. ويعامل معاملة الاسم، حيث تلحق به كل لواحق حالات الاسم، وغالبًا ما يأتي في أول الجملة:

أ ـ *حالة التجريد*: حيث يسأل به عن المبتدأ أو الفاعل أو نائب الفاعل من البشر (العاقل) مثل:

مَـن هـو الجميـل؟	Kim güzeldir?
مَـن هـو والـدك؟	Baban kimdir?
مَـن كتـب الـدرس؟	Dersi kim yazmış?
مَـن حضـر إلـى هنـا؟	Kim buraya geldi?
مَـن سيجلـس فـي هـذا المكـان؟	Bu yerde kim oturacak?

ب ـ *حالة المفعول به*: أي يُسأل بهذا الضمير عن المفعول به في الجملة، وبالتالي لا بد من أن يحمل هذا الضمير لاحقة المفعول به فيصبح: مَنْ؟ kim+i? مثلاً:

مَـنْ رأيـت فـي الكليـة؟	Fakültede kimi gördün?
مَـنْ سنجـد هنـاك؟	Kimi bulacağız orada?
علي أحـبَّ مَـنْ؟	Ali kimi sevdi?
أُغْضِـب مَـنْ؟	Ben kimi kızdırırım?

جـ ـ *حالة المفعول إليه*: حيث نسأل به عن المفعول إليه في الجملة ويكون معناه: لِمَن؟ kime+e?:

لمـن كتبـتَ الرسالـة؟	Kime mektubu yazmışsın?
لمن سأسلم هذا الدفتر؟	Bu defteri kime vereceğim?

لمـن ننظـر؟ Kime bakarız?

لمن ترسلون هذه الرسائل؟ Şu mektupları kime gönderiyorsunuz?

د - *حالة المفعول فيه*: ولكي نسأل عن المفعول فيه لا بد من أن تلحق لاحقته بالضمير kim ليكون لدى من؟ kim+de? ، مثلاً:

لدى من يوجد قلم؟ Kimde kalem var?

من لديه خبر؟ Kimde haber var?

هـ - *حالة المفعول منه*: ويُسأل به عن المفعول منه، حيث تتصل لاحقته بالضمير kim ويعنى (ممّن kim+den):

مِمَّنْ اشتريتم المنزل؟ Kimden evi satın aldınız?

مِمَّنْ اقترض قرضًا؟ Kimden borç alırım?

و - *حالة المفعول معه*: لا بد من أن يوضع الضمير أولاً في حالة المضاف إليه شأن كل الضمائر.

ز - *حالة المضاف إليه*: وتتصل لاحقة المضاف إليه بالضمير إذا أردنا السؤال عن المضاف إليه، ليكون لمن؟ الذي يخص من؟ kim+in مثلاً:

سيـارة مَـن هـذه؟ Kimin arabası bu?

حضرتَ مع والد مـن؟ Kimin babasıyla geldin?

أقمت في منزل من؟ Kimin evinde kaldın?

إلى بيت من سنذهب؟ Kimin evine gideceğiz?

أخذتم كتاب من؟ Kimin kitabını aldınız?

وهنا يمكن لنا إضافة لاحقة المفعول معه إلى ضمير الاستفهام ليصبح: مع من؟ kim+in+le مثلاً: (انظر رقم ٨٧١):

تعملـون مـع مـن؟ Kiminle çalışıyorsunuz?

مـع مـن تحدثـوا؟ Kiminle konuşmuşlar?

مـع مـن سنتعـارف؟ Kiminle tanışacağız?

مـع مـن سألتقـي؟ Kiminle görüşeceğim?

٣٩٤ الضمير kim لا يقع في حالة المضاف، على الرغم من ذلك فقد يحمل لاحقة المضاف فيصبح من الضمائر المبهمة (انظر رقم ٧٧٦) ولا يدل على الاستفهام إنما يعني (بعضه، بعضهم):

بعضه طيب وبعضه رديء Kimi iyi kimi fenadır.

بعضهم مجتهد وبعضهم كسول Kimi çalışkan kimi tembeldir.

٣٩٥ الضمير kim يمكن جمعه إذا تطلب المعنى ذلك، ولو أن المفرد يغني عن الجمع. وفي هذه الحالة تلحق لواحق حالات الاسم بلاحقة الجمع:

مـن جـاءوا؟ — Kimler geldi?

مـن رأيـت؟ — Kimleri gördün?

لمن أعطيت النقود؟ — Parayı kimlere verdin?

مـن لديـه [منهم] سيـارة؟ — Kimlerde araba var?

رأيـت صـور مـن؟ — Kimlerin resimlerini gördün?

٣٩٦ الضمير kim إذا لحقت به اللاحقة lik (انظر رقم ٩٥٤/جـ)، يعني الهوية، الشخصية: kimlik.

٣٩٧ إذا جاء الضمير kim قبل الأدوات التالية: مِثْل gibi، قَدَر kadar، لأجل için يجب وضعه في حالة المضاف إليه (انظر الأرقام ٨٦٨ ـ ٨٧٠):

تعمل أنت مثل من؟ — Kimin gibi çalışıyorsun?

لأجل من سنذهب؟ — Kimin için gideceğiz?

بقدر مَن اشتغلتم؟ — Kimin kadar çalışmışsınız?

٣٩٨ لواحق فعل الكينونة يجوز أن تتصل بهذا الضمير الاستفهامي:

مَـنْ نحـن؟	kim+iz	Biz	مَـنْ أنـا؟	kim+im	Ben
مَـنْ أنتم؟	kim+siniz	Siz	مَـنْ أنـت؟	kim+sin	Sen
مَـنْ هـم؟	kim+dirler	Onlar	مَـنْ هـو؟	kim+dir	O

٣٩٩ الضمير kim إذا تقدم فعل الشرط (انظر ٢٥٥، ٧٤٥) قد يفقد معناه الاستفهامي، ويصبح اسمًا أو ضميراً مبهمًا (انظر رقم ٧٨٦):

فليكن كائنًا من كان — Kim olsa olsun.

فليذهب لمن يريد — Kime gitse gitsin.

فليرَ من يراه — Kimi görse görsün.

٤٠٠ الإجابة عن الأسئلة التي فيها الضمير kim لا بد أن تحتوي على المفاعيل المتصلة بالضمير إنْ وجدت، مثلاً: لاحظ لاحقة المفعول منه في المثال التالي:

ممن سمعتَ هذا الخبر؟ — Bu haberi kim+den duymuşsun?

سمعتُ هذا الخبر من صديقي. — Bu haberi arkadaşım+dan duymuşum.

أمثلة

١ ـ من سيحضر الاجتماع اليوم؟ — 1 - Toplantıya bugün kim gelecek?

٢ ـ مع من ذهبتم إلى ميناء جدة؟ — 2 - Cidde limanına kiminle gittiniz?

٣ ـ ممن اشتروا هذه الملابس؟ — 3 - Bu elbiseleri kimden almışlar?

٤ ـ سيارتك توجد لدى من؟ — 4 - Araban kimde bulunur?

٥ ـ إلى من ستترك حقيبتك؟ — 5 - Çantanı kime bırakacaksın?

٦ - من تريدون في هذه الدائرة؟ — 6 - Bu dairede kimi istiyorsunuz?

٧ - لمن تنظرون الآن؟ — 7 - Kime bakıyorsunuz şimdi?

٨ - من يوجد داخل الغرفة؟ — 8 - Odanın içinde kim var?

٩ - من سيقود سيارتكم؟ — 9 - Arabanızı kim kullanacak?

١٠ - قصة من نقرأ؟ — 10 - Kimin hikayesini okuruz?

١١ - من أقصد أنا؟ — 11 - Ben kimi kasdederim?

٤٠١ الضمير: ما، ماذا ne: ويستعمل للسؤال عن غير العاقل، وهو مثل الضمير السابق حيث تتصل به لواحق حالات الاسم. وكثيراً ما تبدأ به الجملة الاستفهامية:

ا - *حالة التجريد: حيث يُسأل به عن المبتدأ أو الفاعل أو نائب الفاعل غير العاقل:*

ماذا يوجد في البيت؟ — Evde ne var?

ماذا حـدث؟ — Ne oldu?

ماذا كُتب؟ — Ne yazıldı? ?

ماذا يؤلم؟ — Ne ağrıyor?

ماذا تريد أن تشرب؟ — Ne içmek istersin?

ب - *حالة المفعول به*: ويسأل به عن المفعول به، وهنا يجب أن يحمل الضمير لاحقة المفعول به ويدخل حرف y الوقاية فاصلاً بين الصائتين إذا كان المفعول به صريحًا؛ أما إن كان نكرة فلا تلحق لاحقته بالضمير:

ماذا قرأتم؟ — Neyi okumuşsunuz?

ماذا سيشرب؟ — Ne içeceksin?

ماذا قال الأستاذ؟ — Hoca ne dedi?

ماذا نكتب الآن؟ — Şimdi neyi yazıyoruz?

جـ - *حالة المفعول إليه*: وهنا لا يفيد الضمير السؤال عن الجهة أو المفعول إليه، بل يسأل به عن السبب، وتلحق به لاحقة المفعول إليه بعد حرف y الوقاية:

لماذا ذهب إلى المستشفى؟ — Hastaneye neye gitti?

لماذا تخرجون من البيت؟ — Evden neye çıkıyorsunuz?

لماذا لا تحضر إلى الكلية؟ — Fakülteye neye gelmezsin?

لماذا سنقرأ هذا الدرس؟ — Bu dersi neye okuyacağız?

لماذا يجب أن أبيع هذه السيارة؟ — Bu arabayı neye satmalıyım?

د - *حالة المفعول فيه*: ولا تلحق بالضمير ne لاحقة المفعول فيه، ولكن تلحق بالضمير nere الذي سيلي (انظر رقم ٤١٦).

هـ - *حالة المفعول منه*: ويفيد السؤال عن السبب مثل حالة المفعول إليه:

لماذا تركت العمل؟	İşi neden bıraktın?
لماذا ستذهب إلى السوق؟	Pazara neden gideceksin?
لماذ أجري؟	Neden koşuyorum?
لماذا خرجنا من الفصل؟	Sınıftan neden çıkmışız?

و - *حالة المفعول معه*: وتفصل y الوقاية بين لاحقة المفعول معه والضمير ne ويفيد السؤال عن الوسيلة أو الواسطة:

بماذا ستذهب؟ بأي وسيلة ستذهب؟	Ne+y+le gideceksin?
أنتم مشغولون بماذا؟	Neyle meşgulsünüz?
بماذا كتبتم؟	Neyle yazdınız?
بماذا جاءوا إلى المدرسة؟	Okula neyle gelmişler?

ز - *حالة المضاف إليه*: ويستخدم حرف y الوقاية فاصلاً بين لاحقة المضاف إليه والضمير ne على عكس المعتاد من استخدام حرف n الوقاية (انظر رقم ١١٤):

كتاب ماذا قرأتم؟	Ne+y+in kitabını okudunuz?
سنفتح باب ماذا؟	Neyin kapısını açacağız?
من نافذة ماذا نظرت؟	Neyin penceresinden bakmışsın?
في تاريخ ماذا وقعت هذه الحادثة؟	Neyin tarihinde bu hadise olmuş?
بواسطة ماذا فتح الباب؟	Neyin vasıtasıyla kapıyı açtı?

جـ - *حالة المضاف*: وتتصل بهذا الضمير لاحقة المضاف ولكن باستخدام حرف y الوقاية بدلاً من حرف s الوقاية غالبًا، إلاّ أنه يجوز أن يأتي حرف s الوقاية (انظر رقم ١١٤):

ماذا يؤلم أحمد؟ (أي جزء منه يؤلمه؟)	Ahmed'in ne+y+i ağrıyor?
ماذا فهمت من الدرس؟ (أي جزء من الدرس فهمت؟)	Dersin nesini anladın?

٤٠٢ الضمير ne يجوز جمعه، وقد تتصل به لواحق حالات الاسم بعد جمعه. ويراعى في هذه الحالة أن الإجابة يجب أن تحتوي على لاحقة الجمع أيضًا.

ماذا رأيتم في الحديقة؟ (السؤال)	Bahçede neler gördünüz?
رأينا أزهارًا وأشجارًا (الإجابة)	Çiçekler, ağaçlar gördük.
مـاذا هنـاك؟	Orada neler var?

٤٠٣ لواحق فعل الكينونة يمكن أن تتصل بالضمير ne:

Ben	neyim	ماذا أكون	Biz	neyiz	ماذا نكون
Sen	nesin	ماذا تكون	Siz	nesiniz	ماذا تكونون
O	nedir	ماذا يكون	Onlar	nedirler	ماذا يكونون

٤٠٤ أيضًا قد تتصل به لواحق الملكية:

مالنا	ne+miz	Biz	ماليّ	Ne+m	Ben
ما لكم	Ne+niz	Siz	ما لك	Ne+n	Sen
ما لهم	Ne+leri	Onlar	ما له	Ne+si	O

٤٠٥ الضمير ne يأتي أحيانًا للتعبير عن الإعجاب أو الدهشة، وهنا يفقد معنى الاستفهام:

يا له من مكان رائع — Ne güzel bir yer.

كم هي جريمة وحشية — Ne vahşi bir cinayet.

كم هو رجل غريب — Ne tuhaf bir adam.

٤٠٦ كما أنه يعد من الأدوات التي تربط بين جملتين، ويفيد النفي لا الاستفهام، ويتكرر في الجملة (انظر رقم ٨٩٠):

هذا الرجل لا يقرأ ولا يكتب — Bu adam ne okuyor ne yazıyor.

ليس لديهم لا عمل ولا مال — Onlarda ne iş ne para.

لم نشرب لا شايًا ولا قهوة — Ne çay ne kahve içtik.

٤٠٧ وأيضًا يمكن أن يفيد معنى (مهما، كلما) إذا تقدم صيغة فعل الشرط للماضي الشهودي أو الماضي النقلي أو الزمن المضارع (انظر أرقام ٢٦٠، ٧٣٨، ٧٤٠، ٧٤١، ٧٤٥)، مثلًا:

مهما صنع، فهو قليل — Ne yaptıysa, azdır.

مهما صنع، فهو قليل — Ne yapmışsa, azdır.

اصنع ما تريد — Ne yaparsan yap.

خذ ما تريد — Ne istersen, al.

٤٠٨ وإذا اتصلت بهذا الضمير لاحقة فعل الشرط للشخص الثالث فيعني (على كل حال، لا يهم Neyse) (انظر رقم ٨٨٥).

٤٠٩ يدخل الضمير ne في تكوين عدد من أدوات الاستفهام أهمها:

أ - متى *ne zaman* : للسؤال عن الزمن، ولا تستخدم للسؤال عن الوقت، ولا تجمع:

متى نام الطفل؟ — Çocuk ne zaman uyudu?

متى ستقلع الطائرة؟ — Uçak ne zaman kalkacak?

متى يعود والدك؟ — Ne zaman baban döner?

متى تخرجون إلى العمل؟ — Ne zaman işe çıkıyorsunuz?

متى حضرت إلى استانبول؟ — İstanbul'a ne zaman geldin?

ب - كم، *ما مقدار ne kadar* : للسؤال عن الكمية أو المقدار، وهذه الأداة شاملة لا تحتاج في الإجابة عنها إلى تحديد عددي، كما أنها لا تجمع:

كم يلزمك من المال؟ Sana ne kadar para lazımdır?

كم ستجلس هناك؟ Ne kadar oturacaksın orada?

كم سعر ملابسك؟ Elbisenin fiatı ne kadar?

كم انتظرتـك؟ Seni ne kadar bekledim?

٤١٠ وتستخدم هذه الأداة بمعنى (كم) لإظهار الكثرة والدهشة (كم الخبرية):

كم هو جميل هذا المكان. Bu yer ne kadar güzeldir.

كم هذه المأكولات نفيسة. Bu yemekler ne kadar nefistir.

مهما اشتغل، فلا فائدة. Ben ne kadar çalışsam, fayda yoktur.

مهما نزل الجليد (بكثرة)، لا يدوم إلى الصيف (مَثَل). Kar ne kadar yağsa, yaza kalmaz.

كم أنت فضولي، هاو. Sen ne kadar meraklısın.

يجب أن نميِّز جيدًا بين هذه الأداة، وبين الأداة (كم kaç) التي يسأل بها عن العدد المحدد، والتي ستلي بعد قليل.

جـ - كيف *nasıl* : وهي مكونة من الضمير: ما ne والكلمة العربية: أصل asıl ، فصارت: ما أصل nasıl. وهي لا تجمع. ويسأل بها عن الحال والهيئة والكيفية:

كيف الطقس اليوم؟ Bugün hava nasıl?

كيف وقعت هذه الحادثة؟ Bu hadise nasıl olmuş?

كيف ستسافر إلى أنقرة؟ Ankara'ya nasıl gideceksin?

كيف حملنا هذه الحقيبة؟ Şu çantayı nasıl taşıdık?

كيف مرَّ (انتهى) الامتحان؟ İmtihan nasıl geçti?

٤١١ وتلحق بهذه الأداة لواحق فعل الكينونة فيما عدا لواحق الشخصين الأول ben والرابع biz:

كيف أنتم؟ كيف حالكم؟ Nasıl+sınız? كيف أنت؟ كيف حالك؟ Nasıl+sın?

كيف هم؟ كيف حالهم؟ Nasıl+dırlar? كيف هو؟ كيف حاله؟ Nasıl+dır?

٤١٢ هذه الأداة تفقد معناها الاستفهامي إذا تقدمت فعل الشرط وتعني (كيفما، على أي حال):

فليكن كيفما كان. Nasıl olsa, olsun.

فليذهب كيفما يشاء (يذهب). Nasıl gitse, gitsin.

أنا أصنع كيفما يريد. Ben, nasıl isterse, yaparım.

٤١٣ كما تتصل بها لاحقة فعل الشرط للشخص الثالث لتعني (على كل حال) nasıl+sa:

على أي حال سأذهب إلى استانبول. Nasılsa, İstanbul'a gideceğim.

على أي حال سنلتقي. Nasılsa, görüşeceğiz.

د - *الأداة: لماذا، لأي سبب niçin* : وهي مكونة من الضمير ne والأداة: لأجل için (انظر رقم ٨٧٠).

وأدمجت فصارت : لماذا، لأجل ماذا niçin ويسأل بها عن السبب مثل الضمير ne في حالة المفعول إليه أو منه (انظر رقم ٤٠١/ جـ، هـ) :

لماذا لم تحضر بالأمس؟ Dün, niçin gelmedin?

لأي سبب ستذهبون إلى استانبول؟ Niçin İstanbul'a gideceksiniz?

لأجل ماذا يعود أخوك إلى المدرسة؟ Kardeşin niçin okula dönüyor?

لماذا تركنا الحقيبة؟ Biz niçin çantayı bırakmışız?

لماذا يجب عليَّ أن أقرأ هذه القصة؟ Niçin bu hikayeyi okumalıyım?

٤١٤ هذه الأداة أيضًا قد تفقد معناها الاستفهامي إذا اتصلت بها لاحقة فعل الشرط se- وتعني (فقط وبلا سبب) وتتكرر في الجملة على النحو التالي niçin+se niçin :

لماذا لا تذهب إلى السوق؟ Niçin pazara gitmiyorsun?

(لن أذهب) فقط وبدون سبب (كذا). Niçinse niçin.

هـ - *الضمير: أين* ***nere*** : وهو مشتق من الضمير ما ne وكلمة : مكان ara ، فأصبح : ما مكان، أين nere. ويسأل به عن المكان أو الاتجاه، ولا يستخدم مجردًا، *بل لا بد من أن تلحق به لواحق حالات الاسم فيما عدا المفعول معه* :

ا - حالة المفعول به : ويُفصل بين الصائتين بحرف y الوقاية :

أي مكان زرت؟ Nere+y+i gezdin?

ما المكان الذي رأيتم؟ Nereyi gördünüz?

ب - حالة المفعول إليه : ويفصل بحرف y الوقاية بين الصائتين، وهذه الحالة شائعة الاستعمال :

إلى أين سنعود؟ Nere+y+e döneceğiz?

إلى أين يجب أن ينظر؟ Nereye bakmalıdır?

إلى أين هاجروا؟ Nereye göç ettiler?

إلى أين أدخل؟ Nereye giriyorum?

٤١٥ قد تصاحب الضمير وهو في هذه الحالة الأداة : قَدَر kadar ليفيد (إلى أي مدى) :

إلى أي مدى جريت؟ Nereye kadar koştun?

إلى أي مدى وصلنا؟ Nereye kadar ulaştık?

٤١٦ كما يتقدم الضميرُ في هذه الحالة فِعْلَ الشرط فيعني (أينما) ويفقد معنى الاستفهام :

أينما تنظر سترى الخضرة. Nereye bakarsan, yeşillik göreceksin.

أينما تنظر، سترى البحر. Nereye bakarsan, denizi görürsün.

جـ - حالة المفعول فيه : هي كثيرة الاستعمال أيضًا، ومعناها الحرفي (في أين nere+de) :

أين يقيم علي؟ Ali nerede kalıyor?

أين تقابلنا أول مرة؟ Nerede ilk defa buluştuk?

أن سيجلس الأصدقاء؟ Arkadaşlar nerede oturacaklar?

أين توجد الراحة؟ Rahat nerede bulunur?

د ـ حالة المفعول منه:

من أين سمعت هذا الخبر؟ Bu haberi nere+den duymuşsun?

من أين سنذهب إلى الساحل؟ Sahile nereden gideceğiz?

من أين تشترون الفاكهة؟ Meyvayı nereden alıyorsunuz?

من أين يأتي الهواء؟ Hava nereden gelir?

هـ ـ حالة المضاف إليه: قليلة الاستخدام:

من شارع أي منطقة عبرتم؟ Nere+n+in sokağından geçtiniz?

و ـ حالة المضاف:

أي جزء من القرية جميل؟ Köyün nere+si güzeldir?

في أي منطقة من المدينة تسكن؟ Şehrin neresinde oturuyorsun?

من أي منطقة من جدة أنت؟ Cidde'nin neresinden sen?

إلى أي منطقة من النهر وصلت؟ Irmağın neresine geldin?

٤١٧ الضمير nere تلحق به لاحقة الجمع، ومن ثمَّ يمكن أن تلحق بها لواحق حالات الاسم:

ما الأماكن التي شاهدت؟ Nereleri gördün?

أين يوجد الطعام؟ Yemek nerelerde var?

من أي الأماكن جاءوا إلى هنا؟ Nerelerden geldiler buraya?

٤١٨ كما يدخل الضمير الأصلي: ما ne في تشكيل عدد من أدوات الاستفهام تعرف من معانيها، مثلاً: ما شكل، ما جنس؟ ne biçim? ما نوع؟ ne çeşit، مثل ماذا ne gibi?:

أي جنس من الرجال هو؟ Ne biçim bir adam?

تريد مساعدة مثل ماذا؟ Ne gibi yardım istiyorsun?

ما نوع الأطعمة لديكم؟ Sizde ne çeşit yemek var?

٤١٩ *الضمير: كم kaç*: للسؤال عن *العدد لا الكمية*، ويتطلب *عددًا محددًا في الإجابة*، بعكس الأداة (كم ne kadar) التي مرَّ ذكرها (انظر رقم ٤٠٩/ب). وهذا الضمير لا يجمع، وتلحق به لواحق المفعول إليه، فيه، منه فقط. ويجب أن يليه تمييز العدد مباشرة ويكون مفردًا:

ا ـ *في حالة التجريد:*

كم كتابًا لديكم؟ Sizde kaç kitap vardır?

كم ساعة اشتغلتم؟ Kaç saat çalıştınız?

كم سطرًا ستكتب؟ Kaç satır yazacaksın?

كم عامًا مر؟ Kaç yıl geçmiş?

كم ليرة سندفع؟ Kaç lira vereceğiz?

كم حبة يجب أن آخذ؟ Kaç tane almalıyım?

ب ـ *حالة المفعول إليه:* ويعني (بكم kaç+a) وغالبًا يستخدم للسؤال عن الثمن:

بكم اشتريتم هذه السيارة؟ Bu arabayı kaça aldınız?

بكم ستبيع لنا الكتاب؟ Kitabı bize kaça satacaksın?

بكم ستعطينا المنزل؟ Evi bize kaça vereceksin?

بكم اشترينا الدفتر الواحد؟ Bir defter kaça almışız?

جـ ـ *حالة المفعول فيه:* ويُسأل به عن الموعد بالساعة، ويؤدِّي معنى (متى kaç+ta):

متى ستهبط الطائرة؟ Uçak kaçta inecek?

متى سيصل القطار؟ Tren kaçta gelecek?

في الساعة كم استيقظت؟ Saat kaçta uyandın?

متى أقلعت الطائرة؟ Uçak saat kaçta kalktı?

متى (في الساعة كم) ركبت (إلى) الحافلة؟ Otobüse kaçta binmişsin?

د ـ *حالة المفعول منه:* وهو يعني أيضًا (بكم، من كم kaç+tan) للسؤال عن السعر غالبًا:

من كم (بكم) يبيع القصاب كيلو اللحم؟ Kasap, etin kilosunu kaçtan satar?

من كم (بكم) يبيع الحذاء الواحد؟ Bir ayakkabıyı kaçtan veriyor?

من كم بدأ؟ (أي من رقم كم بدأ)؟ Kaçtan başlamış?

٤٢٠ هذا الضمير قد يسبق بكلمة: واحد bir، فيصبح من الضمائر المبهمة أو صفات الاستفهام ويعني (بضع، عدد من birkaç) ويفقد معناه الاستفهامي (انظر رقمي ٧٧٢، ٧٩٥) وما بعده يكون مفردًا.

ذهبت إلى بضعة أماكن Birkaç yere gittim.

جاء بضع رجال Birkaç adam geldi.

٤٢١ إذا أردنا السؤال عن العدد الترتيبي نضيف إلى هذا الضمير اللاحقة ıncı فيصبح: الكم kaç+ıncı (انظر رقم ٣٧١) ويعقبه التمييز مباشرة:

هذه السنة الكم التي تدرسون بها؟ Bu kaçını sene okuyorsunuz?

في أي طابق يقيم؟ Kaçıncı katta oturuyor?

في أي صف أنتم؟ Kaçıncı sınıftasınız?

أي قسم من الكتاب أنهينا؟ Kitabın kaçıncı bölümünü bitirmişiz?

٤٢٢ وفي حالة السؤال عن العدد التوزيعي نضيف اللاحقة ar- إلى الضمير فيصبح kaç+ar:

كما طالبًا يدخل إلى الفصل؟ (في المرة الواحدة) Sınıfa kaçar öğrenci giriyorlar?

كم ليرة من القسط دفعت في الشهر؟ Ayda taksitten kaçar lira verdin?

كم ليرة استلمتَ من الدَّين كل مرة؟ Her defa kaçar lira borçtan aldın?

٤٢٣ الضمير kaç يعد من الصفات (انظر رقم ٧٩٥).

٤٢٤ **الضمير: أي hangi** ويستخدم للسؤال عن شيء من عدة أشياء، أو للاختيار أو التمييز بين الأجناس. وهو لا يجمع، كما أن لواحق حالات الاسم لا تتصل به مباشرة، ولكن تلحق بالاسم الذي يليه، وهو مجرد في بعض الحالات. والاسم الذي يليه دائمًا يكون مفردًا.

أي مكان يكون جميلًا؟ Hangi yer güzeldir?

أي كتاب اخترت؟ Hangi kitabı seçtin?

إلى أي طريق سنذهب؟ Hangi yola gideceğiz?

في أي عمل تشتغلون؟ Hangi işte çalışıyorsunuz?

من أي باب يدخل الطلاب؟ Öğenciler hangi kapıdan girerler?

مع أي أستاذ تتكلم؟ Hangi öğretmenle konuşuyorsun?

إلى أي جزء من الكتاب وصلنا؟ Kitabın hangi bölümüne geldik?

٤٢٥ إلّا أنه دائمًا يحمل لاحقة المضاف بالشكل: أي، أيّها hangi+si ، وبعد لاحقة المضاف يمكن أن تتصل لواحق حالات الاسم، إذا لم يذكر المسؤول عنه، لأنها لا تلحق بالضمير مباشرة.

أيّها أجمل؟ Hangisi güzeldir?

أيّ الملابس أجمل؟ Elbiselerin hangisi güzeldir?

أيّ الكتب تريد؟ (أي كتاب من هذه الكتب تريد) Kitapların hangisini istiyorsun?

إلى أيّها تنظر؟ Hangisine bakıyorsun?

إلى أيّ هذه الغرف ستدخل؟ Odaların hangisine gireceksin?

في أيّ هذه الغرف ستجلس؟ Odaların hangisinde oturacaksın?

في أيها ستقيمون؟ Hangisinde kalacaksınız?

من أيها سأخرج؟ Hangisinden çıkacağım.

من أي هذه الأطباق أكل؟ Bu tabakların hangisinden yedi?

مفتاح أيها (من الأبواب مثلًا) أَخَذَ؟ Hangisinin anahtarını almış?

٤٢٦ وكما رأينا اتصال لاحقة المضاف بهذا الضمير، أيضًا يمكن أن تلحق به لواحق الملكية للأشخاص الرابع والخامس والسادس، وبعدها لواحق الاسم حسب المعنى (انظر رقم ١٤٠):

أيّنا سيتكلم في الاجتماع؟ Hangi+miz toplantıda konuşacak?

أيّكم سيحضر إلى الكلية اليوم؟ Hangi+niz fakülteye bugün gelecek?

أيّهم أجمـل؟	Hangi+leri güzeldir?
من أيّنا تريد النقود؟	Hangimizden parayı istiyorsun?
من أيّكم سنختار؟	Hanginizden seçeceğiz?
إلى أيّنا ستدفعون النقود؟	Hangimize parayı ödeyeceksiniz?
لدى أيّكم توجد سيارة؟	Hanginizde araba vardır?
لدى أيهم توجد كتب؟	Hangilerinde kitap bulunu?
أيّنا رأيت؟	Hangimizi gördün?
أيّكم سنختار؟	Hanginizi seçeceğiz?
أيّهم طلب؟	Hangilerini istemiş?

٤٢٧ الضمير أي hangi قد يكون ضميراً مبهمًا (انظر رقم ٧٨٦) وأحيانًا يفقد معنى الاستفهام، خاصة إذا كان في جملة شرطية:

أيّها أردت، خذه	Hangisini istersen, al.
إذا نظرت إلى أية زاوية، سترى خضرة	Hangi köşeye baksan, yeşillik göreceksin
إذا أعجبك أي هذه الكتب، اقرأه	Kitapların hangisini beğensen, oku.
من أيّها أكلت، سيغمى عليك (إعجابًا)	Hangilerinden yedinse, bayılacaksın.

٤٢٨ هذا الضمير يعد من الصفات ويصف الاسم الذي يليه، على أن يبقى هذا مجردًا (انظر رقم ٩/٧٩٥).

٤٢٩ **الأداة: أين hani**: ويكثر استعمالها في لغة الحديث اليومي، وهي لا تجمع، كما لا تتصل بها أية لواحق من لواحق حالات الاسم أو غيرها وتفيد التساؤل العام:

أيـن هديتنـا؟	Hani hediyemiz?
أيـن أخوك، لم يحضر؟	Hani kardeşin? gelmedi?
أيـن؟ كنت ستأتي؟	Hani? geleceksin?

٤٣٠ **الأداة: هل mı, mi, mu, mü**: تعد أهم أدوات الاستفهام وأكثرها استعمالاً، ولها ترتيب معين في الجملة سبق لنا الحديث عنه بعد كل درس. وهي لا تُجمع ولا تلحق بها لواحق حالات الاسم (المفعولية أو الإضافة)، ولكن تتصل بها لواحق فعل الكينونة، ولواحق الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول، انظر رقم ١٩٠)، وتكتب منفصلة عما قبلها ولكنها تتبعه من حيث قواعد التوافق الصوتي. ويُفصل بحرف y الوقاية بينها وبين الضميرين الشخصيين المتصلين الأول والرابع لأنهما يبدآن بحرف صائت.

٤٣١ تأتي قبل لواحق فعل الكينونة في نهاية الجملة الاسمية المثبتة أو المنفية، وتتوافق مع ما قبلها صوتيًا، ويأتي حرف y الوقاية فاصلاً بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع (انظر رقم ١٥٥):

في الإثبات:

Ben	üzgün	mü+y+üm?	هل أنا حزين؟
Sen	üzgün	mü+sün?	هل أنت حزين؟
O	üzgün	mü+dür?	هل هو حزين؟
Biz	üzgün	mü+y+üz?	هل نحن حزينون؟
Siz	üzgün	mü+sünüz?	هل أنتم حزينون؟
Onlar	üzgün	mü+dürler?	هل هم حزينون؟

في حالة النفي (انظر رقم ١٧١) تبقى بالشكل mi دائمًا:

Ben	çalışkan değil	mi+y+im?	ألستُ مجتهدًا؟
Sen	çalışkan değil	mi+sin?	ألستَ مجتهدًا؟
O	çalışkan değil	mi+dir?	أليس مجتهدًا؟
Biz	çalışkan değil	mi+y+iz?	ألسنا مجتهدين؟
Siz	çalışkan değil	mi+siniz?	ألستم مجتهدين؟
Onlar	çalışkan değil	mi+dirler	أليسوا مجتهدين؟

٤٣٢ وفي حالة استخدامها مع تصريف الأفعال، *تأتي بعد لاحقة الجمع المتصلة بتصريف الفعل مع الشخص السادس*، وتكون بالشكل mı, mi. أما مع بقية الأشخاص فلها وضع خاص كالتالي:

١ - *تأتي بعد لاحقة تصريف الفعل في الزمن الماضي النقلي، والحالي، والمضارع، والمستقبل، والصيغة الوجوبية*، سواء كان ذلك في حالة الإثبات أو النفي، مع مراعاة توافقها صوتيًا مع ما قبلها، وتلحق بها الضمائر الشخصية ويُفصل بحرف y الوقاية بينها وبين الضميرين الشخصيين المتصلين الأول والرابع:

٤٣٣ *الزمن الماضي النقلي*: (انظر رقم ٢١١):

	الإثبات		النفي (تبقى مستوية)
Ben	gülmüş mü+y+üm?	Ben	gülmemiş mi+y+im?
Sen	gülmüş mü+sün?	Sen	gülmemiş mi+sin?
O	gülmüş mü?	O	gülmemiş mi?
Biz	gülmüş mü+y+üz?	Biz	gülmemiş mi+y+iz?
Siz	gülmüş mü+sünüz?	Siz	gülmemiş mi+siniz?
Onlar	gülmüşler mi?	Onlar	gülmemişler mi?

٤٣٤ *الزمن الحالي* (انظر رقم ٢٢٤): تبقى بالشكل المفخم المستدير دائمًا:

	الإثبات		النفي
Ben	alıyor mu+y+um?	Ben	almıyor mu+y+um?

Sen	alıyor mu+sun?	Sen	almıyor mu+sun?
O	alıyor mu?	O	almıyor mu?
Biz	alıyor mu+y+uz?	Biz	almıyor mu+y+uz?
Siz	alıyor mu+sunuz?	Siz	almıyor mu+sunuz?
Onlar	alıyorlar mı?	Onlar	almıyorlar mı?

٤٣٥ *الزمن المضارع* (انظر رقم ٢٣٢):

الإثبـات		النفـــي (تبقى مستوية)	
Ben	yazar mı+y+ım?	Ben	yazmaz mı+y+ım?
Sen	yazar mı+sın?	Sen	yazmaz mı+sın?
O	yazar mı?	O	yazmaz mı?
Biz	yazar mı+y+ız?	Biz	yazmaz mı+y+ız?
Siz	yazar mı+sınız?	Siz	yazmaz mı+sınız?
Onlar	yazarlar mı?	Onlar	yazmazlar mı?

٤٣٦ *الزمن المستقبل* (انظر رقم ٢٤٣) تظل مستوية على الدوام:

الإثبـات		النفـــي	
Ben	gelecek mi+y+im?	Ben	gelmeyecek mi+y+im?
Sen	gelecek mi+sin?	Sen	gelmeyecek mi+sin?
O	gelecek mi?	O	gelmeyecek mi?
Biz	gelecek mi+y+iz?	Biz	gelmeyecek mi+y+iz?
Siz	gelecek mi+siniz?	Siz	gelmeyecek mi+siniz?
Onlar	gelecekler mi?	Onlar	gelmeyecekler mi?

٤٣٧ *الصيغة الوجوبية (الفعل الوجوبي)* انظر (رقم ٢٧٤) تظل مستوية على الدوام:

الإثبـات		النفـــي	
Ben	okumalı mı+y+ım?	Ben	okumamalı mı+y+ım?
Sen	okumalı mı+sın?	Sen	okumamalı mı+sın?
O	okumalı mı?	O	okumamalı mı?
Biz	okumalı mı+y+ız?	Biz	okumamalı mı+y+ız?
Siz	okumalı mı+sınız?	Siz	okumamalı mı+sınız?
Onlar	okumalılar mı?	Onlar	okumamalılar mı?

٤٣٨ ب ـ أما مع *الفعل الماضي الشهودي*، وصيغة *فعل الشرط*، وصيغة *فعل الأمر للشخصين الثالث والسادس* وصيغة *الفعل الالتزامي*، فإن الأداة mı, mi, mu, mü تأتي بعد الضمائر الشخصية المتصلة ولا تلحق بها أية لاحقة، مع اتفاقها صوتيًا مع قبلها، سواء كان ذلك في حالة الإثبات أو النفي.

٤٣٩ *الزمن الماضي الشهودي* (انظر رقم ٢٠١):

الإثبات		النفي (تبقى مستوية)	
Ben	okudum mu?	Ben	okumadım mı?
Sen	okudun mu?	Sen	okumadın mı?
O	okudu mu?	O	okumadı mı?
Biz	okuduk mu?	Biz	okumadık mı?
Siz	okudunuz mu?	Siz	okumadınız mı?
Onlar	okudular mı?	Onlar	okumadılar mı?

٤٤٠ *صيغة فعل الشرط* (انظر رقم ٢٦٥) وتبقى مستوية دائمًا:

الإثبات		النفي	
Ben	gitsem mi?	Ben	gitmesem mi?
Sen	gitsen mi?	Sen	gitmesen mi?
O	gitse mi?	O	gitmese mi?
Biz	gitsek mi?	Biz	gitmesek mi?
Siz	gitseniz mi?	Siz	gitmeseniz mi?
Onlar	gitseler mi?	Onlar	gitmeseler mi?

٤٤١ *صيغة فعل الأمر*: فقط مع الشخص الثالث (الغائب) والشخص السادس (الغائبين) (انظر رقم ٢٥٣):

الإثبات		النفي (تبقى مستوية)	
O	kalsın mı?	O	kalmasın mı?
Onlar	kalsınlar mı?	Onlar	kalmasınlar mı?

٤٤٢ *صيغة الفعل الالتزامي*: أكثر ما تستخدم مع الشخصين الأول والرابع فقط (انظر رقم ٢٨٤):

الإثبات		النفي	
Ben	göreyim mi?	Ben	görmeyeyim mi?
Sen	göresin mi?	Sen	görmeyesin mi?
O	göre mi?	O	görmeye mi?
Biz	görelim mi?	Biz	görmeyelim mi?

Siz	göresiniz mi?	Siz	görmeyesiniz mi?
Onlar	göreler mi?	Onlar	görmeyeler mi?

٤٤٣ هذه الأداة تتصل بالأزمنة المركبة، أي صيغ الحكاية، الرواية، حيث يكون موضعها قبل تصريف فعل الكينونة، وسنفصّل ذلك في موضعه (انظر أرقام ٥٢٤، ٥٣٣، ٧١٥، ٧٣٤).

٤٤٤ موضعها أحيانًا قد يختلف حسب ترتيب السؤال، ولكن لا يجوز أن تأتي في أول السؤال، ويفضل أن تأتي بعد الشيء المسؤول عنه مباشرة:

هل تُقيم في هذه الشقة؟ — Sen şu dairede oturuyor musun?

هل في هذه الشقة تقيم؟ — Sen şu dairede mi oturuyorsun?

هل جاء علي اليوم؟ — Bugün Ali geldi mi?

هل علي جاء اليوم؟ — Bugün Ali mi geldi?

هل اليوم علي جاء؟ — Ali bugün mü geldi?

هل ستذهبون إلى السوق في الصباح؟ (السؤال عن الفعل) — Siz sabahta çarşıya gidecek misiniz?

هل أنتم ستذهبون إلى السوق في الصباح؟ (السؤال عن الفاعل) — Siz mi sabahta çarşıya gideceksiniz?

هل إلى السوق ستذهبون في الصباح؟ (السؤال عن المفعول إليه) — Siz çarşıya mı sabahta gideceksiniz?

هل في الصباح ستذهبون إلى السوق؟ (السؤال عن الظرف) — Siz sabahta mı çarşıya gideceksiniz?

هل تريد هذا؟ — Bunu mu istiyorsun?

هل في الساعة التاسعة يفتح الدكان؟ — Dükkan saat dokuzda mı açılır?

أجيِّدٌ هذا المكان؟ — Burası iyi mi?

هل هذا المكان جيد؟ — Burası mı iyi?

٤٤٥ إذا جاءت هذه الأداة مع صيغة الزمن المضارع المثبت أو المنفي دلَّت على الطلب بلطف واحترام (انظر رقم ٢٣٣):

هل تتفضل بالدخول إلى الغرفة؟ — Odaya girer misin?

هلَّا قرأت هذا السطر؟ — Bu satırı okumaz mısın?

٤٤٦ وأيضًا مع الفعل الاقتداري في الزمن المضارع (انظر رقمي ٥٤٩، ٥٥٣):

هل تستطيع عمل هذا؟ — Bunu yapabilir misin?

ألا تستطيع عمل هذا؟ — Bunu yapamaz mısın?

٤٤٧ هذه الأداة تستخدم في تأكيد الصفات، وتفقد معناها الاستفهامي (انظر رقم ٨٠٧):

الجو اليوم حارٌّ جدًّا. — Bugün hava sıcak mı sıcak.

هذه الزهور جميلة جدًّا. — Bu çiçekler güzel mi güzel.

هذا الطالب كسول جدًّا. — Bu öğrenci tembel mi tembel.

٤٤٨ وإذا جاءت بعد الفعل الماضي الشهودي للشخص الثالث أفادت معنى (بمجرد أن)، وتربط بين جملتين وتفقد معناها الأصلي (انظر رقم ٦٣٢):

ما أن يراني ابني، يجري نحوي في الحال. — Çocuğum beni gördü mü, hemen bana koşar.

بمجرد أن يجد شيئًا يؤكل، يبتلعه. — Yiyecek bir şey buldu mu, yutar.

بمجرد أن دخل الأستاذ، وقف الطلاب على أقدامهم. — Hoca sınıfa girdi mi, öğrenciler ayağa kalktılar.

١٥

المصـــدر (٢)

أولاً: بنـاء المصـدر

٤٤٩ المصـدر الأصلي الذي مرَّ بنا يمكن أن تُصنع منه مصادر أخرى يختلف معناها عن معنى الفعل الأصلي مثل مصدر فعل المشاركة، مصدر فعل المطاوعة، مصدر الفعل المتعدي، مصدر الفعل المبني للمجهول. ثم تُصرَّف هذه المصادر في الصيغ الفعلية (الإخبارية أو الطلبية) التي مرَّت بنا مثل الماضي والحالي والمضارع والمستقبل والأمر وغيرها.

١ - بنـاء مصـدر المشاركـة

٤٥٠ فعل المشاركة يدل على وقوع الفعل مشاركة بين فاعلَين أو أكثر، ويدل أيضًا على تبادل حدوث الفعل، والمقابلة أو المواجهة بين شخصين أو أكثر. مثلاً بالعربية نقول: تشاجرت مع أحمد، ففعل المشاجرة هنا قد وقع مني ومن أحمد كل منّا تشاجر مع الآخر. وتقوم جماعة بفعل المشاركة أي أنه عمل جماعي.

٤٥١ مصدر فعل المشاركة يصاغ من المصدر الأصلي البسيط، حيث تضاف إلى مادته الأصلية إذا كانت منتهية بحرف *صامت* اللاحقة: ış, iş, uş, üş- مثل:

الضـرب	dövmek	المضاربة (تبادل الضرب)	döv+üş+mek
الضحـك	gülmek	التضاحك (تبادل الضحك)	gül+üş+mek
الوجود، العثور على	bulmak	الملاقاة، التقابل	bul+uş+mak
الحـب	sevmek	تبادل الحب	sev+iş+mek
الكتابة	yazmak	المكاتبة (تبادل الكتابة)	yaz+ış+mak
السحب، الشدّ	çekmek	التجاذب	çek+iş+mek

٤٥٢ أما في حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يضاف إليها الحرف ş فيتكون مصدر فعل المشاركة:

المعرفة (الشخصية)	tanımak	التعارف (تبادل المعرفة)	tanı+ş+mak
الفهم، الإدراك	anlamak	التفاهم، الاتفاق	anla+ş+mak
البكـاء	ağlamak	التباكي	ağla+ş+mak

القول، الحديث	söylemek	التحدث، تبادل القول	söyle+ş+mek
الدفع، التسديد، التأدية	ödemek	المخالصة (للديون)	öde+ş+mek

٤٥٣ معظم أفعال المشاركة هي أفعال لازمة (انظر رقمي ٤٦٩، ٤٧٢)، وتصحبها لاحقة المفعول معه:

اتفقت مع أحمد. Ben Ahmet'le anlaştım.

يتبادل علي وسامي النظر. Ali ile Sami bakışıyorlar.

سوف نتعرف بمديرنا الجديد. Yeni müdürümüzle tanışacağız.

تتكاتب (تتراسل) مع والدك. Sen, babanla yazışırsın.

اصطدمت الحافلة بسيارة صغيرة. Otobüs küçük arabayla çarpıştı.

٤٥٤ هناك مصادر مشتقة من بعض الأسماء أو الصفات باللاحقة: -laş, -leş (انظر رقم ٤٩٧)، تحمل معنى فعل المشاركة، ولا يمكن حذف الحرف ş منها. وهذا ليس عامًّا بل هو محدود بالمعنى فقط:

الاتفاق، التعاهد	söz+leş+mek	المراسلة، التراسل	mektup+laş+mak
التمازح، تبادل المزاح	şakalaşmak	التخابر، تبادل الأخبار	haberleşmek
التوادع	vedalaşmak	المعايدة	bayramlaşmak
المساعدة، المعاونة	yardımlaşmak	تبادل شكوى الألم، التألم	dertleşmak

٤٥٥ لو نظرنا إلى المصدر: iyi+leş+mek الذي اشتق بطريقة المصادر السابقة نفسها نجده لا يحمل معنى المشاركة، فهو يعني (التحسن صحيًّا، التعافي) ولا يعني (تبادل الطيبة مثلاً) وكذلك المصدر: الاستقرار، الإقامة yerleşmak . وهكذا في كثير من المصادر من هذا النوع يجب ألاّ يفهم منها المشاركة دائمًا.

٤٥٦ بعض المصادر الأصلية تدل على المشاركة وتحمل في ذاتها الحرف ş دون أن تكون مشتقة من مصدر آخر مثلاً:

المحادثة، التحادث	konuşmak	القتال، التحارب	savaşmak
التقارب	yanaşmak	التصارع	güreşmek
التجاور	bitişmek	التسابق	yarışmak
الالتقاء، النيْل	kavuşmak	التصالح	barışmak

٤٥٧ لاحقة فعل المشاركة إذا اتصلت ببعض المصادر الأصلية لا تفيد معنى المشاركة وإنما تعني انتقال الفاعل من حال إلى آخر، وهذا يدعونا إلى النظر إلى السياق لمعرفة فعل المشاركة مثلاً:

الحضور، المجيء	gelmek	النمو، التطور	gel+iş+mek
الكفاية	yetmek	الإدراك، اللحاق (بـ)	yetişmek
الأخذ	almak	التعود	alışmak
الرقاد	yatmak	الهدوء، الخمود	yatışmak
الرؤية، المشاهدة	görmek	الالتقاء، المقابلة، التباحث	görüşmek

٤٥٨ ونود أن نؤكد على أن لاحقة المشاركة لا يدل اتصالها بالمصدر الأصلي على معنى المشاركة دائمًا، وأن هناك مصادر كثيرة لا يمكن صياغة فعل مشاركة منها، وسياق الجملة هو الذي يحدد المعنى.

٤٥٩ الضمير المبهم: أحدهم الآخر birbiri (انظر رقم ٧٦٩) قد يغني عن فعل المشاركة مثلاً:

علي وسامي يتبادلان النظر. — Ali ile Sami bakışıyorlar.

تصبح:

نظر علي وسامي أحدهما إلى الآخر. — Ali ile Sami birbirlerine bakıyorlar.

أمثلـة

١ - يلتقي العاشقان مع بعضهما البعض في نهاية الرواية.

1 - Romanın sonunda iki sevgili birbiriyle buluşurlar.

٢ - توادعت مع صديقي في المحطة.	2 - Arkadaşımla istasyonda vedalaştım.
٣ - سنلتقي مع مدير الشركة.	3 - Şirketin müdürüyle görüşeceğiz.
٤ - تضاحك الأستاذ مع طلابه في الفصل.	4 - Hoca sınıfta öğrencileriyle gülüştü.
٥ - يتفاهم العمال وصاحب العمل.	5 - İşçiler ile işveren anlaşırlar.
٦ - تتطاير الطيور في الحدائق.	6 - Kuşlar, bahçelerde uçuşuyorlar.
٧ - يتسارع الناس في وقت الزلزال.	7 - Deprem anında, halk koşuşurlar.
٨ - هرب الناس (جماعيًا) من الحريق.	8 - Halk yangından kaçışmışlar.
٩ - أنت تتشابه مع والدك.	9 - Sen, babanla benzeşiyorsun.
١٠ - سيتعانق الأب مع ابنه.	10 - Baba, oğluyla kucaklaşacaktır.

تدريـب

اجعل المصادر الأصلية التالية، أفعال مشاركة في جملة مفيدة:

اللعب، اللهو	oynamak	التحقيق، النيل	gerçeklemek
الشبـه	benzemek	الاشتراك، التعاون	ortaklamak
التقبيل	öpmek	التحية، السلام	selamlamak
الوزن، التقدير	tartmak	التغريد، الشدو	ötmek
الانتظار	beklemek	الدخـول	girmek
الضرب، الصدم	çarpmak	اللّف ـ الحزم	dolamak

٢ ـ بناء المصدر للمطاوعة (الفعل العائد)

٤٦٠ فعل المطاوعة أو الفعل العائد كما يسمى في التركية هو فعل يعود تأثيره على الفاعل مباشرة، بمعنى أن فاعله يصبح مفعوله أيضًا. مثلاً لو قلنا بالعربية. ظهرت السفينة، فالفاعل هنا هو السفينة والظهور وقع على

السفينة أيضًا. وفهمنا أن السفينة قد بدت وظهرت بذاتها. ومعنى الفعل العائد يتداخل مع معنى الفعل المبني للمجهول (انظر رقم ٤٨٩).

٤٦١ يصاغ مصدر فعل المطاوعة من المادة الأصلية للمصدر الأصلي ثم تضاف إليها اللاحقة: ,ın, in, un- ün إذا كانت منتهية بحرف صامت حسب قواعد التوافق الصوتي، مثلًا:

الرؤيـة	görmek	الظهور	gör+ün+mek
الارتـداء	giymek	الارتداء (بنفسه)	giy+in+mek
الوجـود	bulmak	الوجـود	bul+un+mak
الضـرب	dövmek	ضرب النفس، اللطم	döv+ün+mek

أما إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت، فعندئذ يُضاف إليها الحرف n ، مثل:

الزينـة	süslemek	التزيـن	süsle+n+mek
الغسـل	yıkamak	الاغتسال	yıka+n+mak
الغلق، القفل	kapamak	الانغلاق	kapa+n+mak
النقـل	taşımak	الانتقـال	taşı+n+mak
الإخفـاء	gizlemek	الاختفـاء	gizle+n+mek

٤٦٢ بعض المصـادر المشتقـة من الأسماء أو الصفات باللاحقة lan, len- (انظر رقم ٤٩٦) تحمل معنى المطاوعة بذاتها، مثلًا:

الهرم، التقدم في السن	yaş+lanmak	المـرض	hasta+lanmak
الشك، الارتياب	kuşkulanmak	الـزواج	evlenmek
التقويـة	kuvvetlenmek	العصيان	ayaklanmak

٤٦٣ بعض المصادر المشتقة من الأسماء أو الصفات باللاحقة laş, leş- (انظر رقم ٤٩٧) قد تحمل معنى فعل المطاوعة، وقد تتداخل في هذا مع فعل المشاركة المار ذكره (انظر رقم ٤٥٤) مثلًا:

التجمـل	güzelleşmek	الابتعـاد	uzaklaşmak
الاحتـداد	sertleşmek	التحسن صحيًا ـ التعافي	iyileşmek
التبسيط	sadeleşmek	التأمـيم	millileşmek

٤٦٤ بعض المصادر الأصلية تحمل في ذاتها معنى فعل المطاوعة دون أن تكون مكونة من مصدر آخر:

الإيمان، الاعتقاد	inanmak	الكسـب	kazanmak
الإعجـاب	beğenmek	التصرف، السلوك	davranmak

٤٦٥ بعض المصادر الأصلية إذا تحولت إلى فعل المطاوعة يتبدل معناها الأصلي إلى معنى آخر، مثل:

المرور، العبور	geçmek	التعيش، الارتزاق	geçinmek
الأخذ، الشراء	almak	الانفعال لسوء كلام المتكلم ـ الاستفزاز	alınmak

الحب، الهوى	sevmek	الفرح، الابتهاج	sevinmek
السحب، الشدّ	çekmek	الخجـل	çekinmek
العمل (فعل مساعد)	etmek	الفوز، الحصول على، الكسب	edinmek

٤٦٦ الضمير العائد: نفس kendi (انظر رقم ٧٥٥) يغني عن استخدام فعل المطاوعة أحيانًا، مثلاً:

اغتسل أحمد (مطاوعة). Ahmet yıkandı.

غسل أحمد نفسه. Ahmet kendini yıkadı.

اهــتززت. Ben sallandım.

هـززت نفسـي. Ben kendimi salladım.

٤٦٧ فعل المطاوعة عامة فعل لازم، لا يحتاج إلى مفعول به.

٤٦٨ فعل المطاوعة لا يصاغ من كل مصدر، بل من عدد محدود من المصادر منها التي ذكرت أعلاه.

أمثلـة

١ - مـرض والـدي.	1 - Babam hastalandı.
٢ - ظهر القمر في السماء.	2 - Ay gökte görünmüştür.
٣ - تزيَّنت العروس.	3 - Gelin süsleniyor.
٤ - لطمت المرأة.	4 - Kadın dövünmüştür.
٥ - يوجد علي في استانبول.	5 - Ali İstanbul'da bulunur.
٦ - سيتزوج أحمد بعائشة.	6 - Ahmet ile Ayşe evlenecekler.
٧ - تتغذى الحيوانات بالعشب.	7 - Hayvanlar otla beslenir.
٨ - ستنتقلون إلى منزلكم الجديد.	8 - Siz yeni evinize taşınacaksınız.
٩ - نكسب مالاً كثيراً من عملنا.	9 - İşimizden çok para kazanırız.
١٠ - خجل الطفل من هذه الحادثة.	10 - Çocuk bu hadiseden çekindi.
١١ - يختبىء اللص خلف الجدار.	11 - Hırsız duvar arkasında gizleniyor.
١٢ - تعرَّى المريض في غرفته.	12 - Hasta odasında soyundu.
١٣ - سوف أختبىء في حديقة الدار.	13 - Ben evin bahçesinde saklanacağım.

٣ - تعديـة الأفعـال

ا - الفعـل الـلازم

٤٦٩ من المعلوم أن الفعل اللازم هو الذي لا يتعدى تأثيره الفاعل، فهو لا يحتاج لمفعول به لأن الفعل وقع على فاعله مثل:

ضَـحِـكَ أحمـد. Ahmet güldü.

نـام الطفـل. | Çocuk uyudu.

فالفعلان (ضحك ونام) وقع تأثيرهما على الفاعل ولم يتجاوزه إلى غيره، ومثل:

سوف تقف الحافلة هنا. | Otobüs burada duracak.

يخرج علي مبكرًا إلى العمل. | Ali işe erken çıkar.

ستذهبون إلى حديقة الحيوانات اليوم. | Siz bugün Hayvanat Bahçesine gideceksiniz.

جلسنا في حديقة المنزل. | Biz evin bahçesinde oturmuşuz.

يأتي والدي من العمل متأخرًا. | Babam işten geç gelir.

نظر المعلم إلى الطلاب. | Öğretmen öğrencilere baktı.

أقيم في استانبول. | Ben İstanbul'da kalıyorum.

يطير الطائر في السماء. | Kuş gökte uçar.

يمشي أخي إلى المدرسة. | Kardeşim okula yürüyor.

مات الشاب في تلك الحادثة. | Genç bu hadisede ölmüş.

٤٧٠ هناك أفعال متعدية (غير لازمة) في العربية ولكنها في التركية تعد لازمة مثل:

هذا الولد يشبه أباه. | Bu çocuk babasına benzer.

فالفعل (يشبه) هنا لا بد من أن يسبق بالمفعول إليه وهذا غير ما هو في العربية، وأيضًا:

ركب يوسف (إلى) الحافلة. | Yusuf otobüse bindi.

بدأ المعلم (إلى) الدرس. | Hoca derse başladı.

٤٧١ والأفعال اللازمة تصاحبها المفاعيل الأربعة الأخرى (إليه، فيه، منه، معه):

ينزل والدي من الحافلة. | Babam otobüsten iniyor.

نسأل (إلى) الأستاذ أسئلة كثيرة. | Hocaya çok soru sorarız.

يجري الأطفال في الشارع. | Çocuklar sokakta koşuyorlar.

استفدتم من هذا الكتاب. | Bu kitaptan faydalandınız.

أقسمتُ لـك. | Ben sana yemin ettim.

٤٧٢ الأفعال المبنية للمشاركة (انظر رقم ٤٥٣) وللمطاوعة (انظر رقم ٤٦٧) معظمها أفعال لازمة، مثلًا:

اتفـق الأصدقـاء | Arkadaşlar anlaştılar.

سنتقابل مع أستاذنا. | Hocamızla görüşeceğiz.

تسارع الناس نحو الحريق. | Halk yangına koşuşmuşlar.

تمشّط الطفل. | Çocuk tarandı.

تزينت العروس. | Gelin süslenmiştir.

سيتلبّس (يُلَبِّس نفسه) الشاب. | Genç giyinecek.

تدريب

استخدم المصادر اللازمة التالية في جملة، وستجد أنها لا تحتاج إلى مفعول به.

الوقوف	durmak	الحياة، العيش	yaşamak
السكوت، الصمت	susmak	الركوب (إلى)	binmek
الجلوس	oturmak	العودة، الرجوع	dönmek
الإيمان، الاعتقاد	inanmak	الذهاب	gitmek
الجري، الركض	koşmak	الكينونة	olmak
الخوف	korkmak	الغضب	kızmak
الكفاية	yetmek	الاستقرار	yerleşmek
الوصول، البلوغ	erişmek	الدخول (إلى)	girmek

ب ـ الفعل المتعدي

٤٧٣ عرفنا قبل قليل الفعل اللازم والآن نتطرق إلى الفعل المتعدي والذي يقصد به ذلك الفعل الذي يتجاوز تأثيره الفاعل إلى المفعول به، أي أن الفعل يقع على المفعول به لا الفاعل كما هو الفعل اللازم، مثال:

باع يوسف السيارة. Yusuf arabayı sattı.

قرأ علي الرواية. Ali romanı okudu.

فالفعلان (باع، قرأ) وقع تأثيرهما على المفعول به وهو (السيارة والرواية)، وهكذا:

سوف أزورك غدًا. Ben seni yarın ziyaret edeceğim.

أنت تقرأ الجريدة الآن. Sen gazeteyi şimdi okuyorsun.

نحن ننتظركم في المساء. Biz sizi akşamda bekliyoruz.

أنتم تشاهدون التليفزيون. Siz televizyonu seyredersiniz.

أنا أعرف عليًّا منذ زمن. Ben Ali'yi çoktan tanırım.

كتبت الرسالةَ لوالدي. Ben babama mektubu yazdım.

٤٧٤ والمفعول به قد يكون صريحًا كما هو في الأمثلة السابقة أو يكون غير صريح، وهذا لا يعتبر شيئًا يذكر بالنسبة للفعل المتعدي، فكلاهما واحد (انظر رقمي ٦٢، ٧٠)، مثل:

شربتُ قهوةً. Ben kahve içtim.

شربتُ القهوةَ. Ben kahveyi içtim.

قرأنا كتابًا. Biz bir kitap okuduk.

اشترى ملابسًا. O bir elbise takımı aldı.

٤٧٥ ما ذكرناه من مصادر أعلاه هي متعدية بذاتها، وهناك بعض المصادر التركية التي تحمل في ذاتها الفعل اللازم والمتعدي معًا، منها: العزف (الموسيقى)، السرقة، الدق، الطرق çalmak:

طرقتُ البابَ (متعد). Ben kapıyı çaldım.

دق (رن) الجرسُ (لازم). Zil çaldı.

ومثل ذلك المصادر التالية التي يفرق سياق الجملة بين كونها لازمة أو متعدية:

المرور، العبور geçmek القيادة، المسح sürmek

التجول، التنزه gezmek

مثلاً

مررتُ من الشارع (لازم). Ben sokaktan geçtim.

عبرتُ إلى الطرف المقابل (لازم). Ben karşıya geçtim.

عبرتُ الجسرَ (متعد). Ben köprüyü geçtim.

٤٧٦ وسياق الجملة هو الحكم في قضية الفعل اللازم أو المتعدي، ولنا أن نسأل بأداة الاستفهام (ماذا؟)، فإذا حصلنا على جواب كان الفعل متعديًا، وإذا وجدنا أن السؤال بـ (ماذا؟) غير صحيح، إذن فالفعل لازم.

مثال

كتب أحمد الرسالةَ. Ahmet mektubu yazdı.

الآن نستطيع أن نسأل ونقول: ماذا كتب أحمد؟ فيكون الجواب: الرسالةَ، والتي هي المفعول به، ويكون الفعل: كتب فعلاً متعديًا. ولكن في المثال التالي:

ذهب أحمد إلى الكلية. Ahmet fakülteye gitti.

لا نستطيع أن نسأل بكلمة: ماذا؟ (ماذا ذهب؟). ومن هنا نفهم أن الفعل (ذهب) فعل لازم. ويمكن استبدال أداة السؤال: ماذا؟، بالأداة: مَنْ؟ في حالة العاقل، مثلاً:

رأى علي الأستاذ. Ali hocayı gördü.

فنسأل: علي رأى مَنْ؟ والجواب: الأستاذ، وهو المفعول به، والفعل: رأى فعل متعد، وهكذا:

لم آخذ كتاب الأستاذ. Hocanın kitabını almadım.

ستقول هذا. Bunu söyleyeceksin.

تصنع والدتنا الطعام. Annemiz yemeği yapar.

لبسنا ملابسنا. Elbiselerimizi giymişiz.

تفتحون الدكان في الصباح. Dükkanı sabahta açıyorsunuz.

لم تراقب الشرطةُ السارقَ. Polis, hırsızı gözlemedi.

٤٧٧ لاحظ أيضًا أن الفعل اللازم تصاحبه المفاعيل الأربعة الأخرى (إليه، فيه، منه، معه):

سنحضر إلى الاجتماع.	Toplantıya geleceğiz.
لا تخرجون من البيت في المساء.	Evden akşamda çıkmazsınız.
أقمتَ في شقة علي.	Sen Ali'nin dairesinde kalmışsın.
يتحادثون مع الأستاذ.	Hocayla konuşuyorlar.

تدريب

ضع الأفعال المتعدية في جملة تامة ولاحظ المفعول به الذي يرافقها:

الترك	bırakmak	الاستماع	dinlemek	القطع	kesmek
الضرب	dövmek	التعيين	tayin etmek	التقديم	sunmak
الإغلاق	kapatmak	المسح	silmek	الكسر	kırmak

تعدية الأفعال

٤٧٨ يمكن جعل مصدر الفعل اللازم متعديًا لمفعول، ومصدر الفعل المتعدي لمفعول واحد متعديًا لأكثر من مفعول بالطرق التالية مع مراعاة قواعد التوافق الصوتي دائمًا:

١ ـ إذا انتهت المادة الأصلية للمصدر الأصلي بحرف صائت، يضاف إليها الحرف t فيصبح المصدر متعديًا، مثل:

الفهم	anlamak	التفهيم، الشرح	anla+t+mak
القراءة، الدرس	okumak	التدريس	oku+t+mak
القول	söylemek	التقويل (يجعله يقول)	söyle+t+mek
الانتظار	beklemek	يجعله ينتظر	bekletmek
المشي، السير	yürümek	التسيير، التنفيذ	yürütmek
النمو، الكبر	büyümek	التنمية، التكبير	büyütmek
المعرفة	tanımak	التعريف	tanıtmak
البدء	başlamak	يجعله يبدأ	başlatmak
اللعب	oynamak	التلعيب ـ الملاعبة	oynatmak

ويشذ عن ذلك المصدر: القول demek والأكل yemek وسنذكرهما بعد قليل.

٢ ـ إذا كانت المادة الأصلية للمصدر الأصلي *مكونة من أكثر من مقطع واحد، وتنتهي بأحد الحرفين الصامتين l أو r تتعدّى بإضافة الحرف t إليها أيضًا:*

الارتفاع	yükselmek	الرفع (يجعله يرتفع)	yüksel+t+mek
الكثرة	çoğalmak	الإكثار، التكثير	çoğal+t+mak
الجلوس	oturmak	الإجلاس	oturtmak
الإحضار	getirmek	يجعله يُحضِر	getirtmek
الوضوح	belirmek	التوضيح	belirtmek
الظهور، البيان	göstermek	الإظهار	göstertmek
العظمة، السمو	yücelmek	التعظيم	yüceltmek

٣ ـ إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صامت تتعدى باللاحقة التالية : **dır, dir, dur, dür** والتي تتحول إلى **tır, tir, tur, tür** بعد الأحرف الصامتة الثمانية (انظر رقم ٢٣)، مثل :

الضحك	gülmek	الإضحاك	gül+dür+mek
الإعطاء	vermek	يجعله يعطي	ver+dir+mek
الموت	ölmek	القتل	öldürmek
الملء	dolmak	الامتلاء	doldurmak
الإيمان	inanmak	جعله يؤمن ، يصدّق	inan+dır+mak
الشغل، العمل	çalışmak	التشغيل	çalış+tır+mak
الانطفاء	sönmek	الإطفاء	söndürmek
الكتابة	yazmak	جعْلُه يكتب، استكتب	yazdırmak
النسيان	unutmak	جعْلُه ينسى	unut+tur+mak
النزول	inmek	التنزيل	indirmek

وتنطبق هذه القاعدة على المصدرين الأكل **yemek** والقول **demek** رغم أن المادة الأصلية فيهما تنتهي بحرف صائت، ذلك لأنها أحادية المقطع :

الأكل	yemek	جعْله يأكل، الإطعام	ye+dir+mek
القول	demek	جعْله يقول	de+dir+mek

وأفعال المشاركة كلها تتعدى بهذه اللاحقة، مثل: جعلهم يركضون معًا **koş+uş+tur+mak**

٤ ـ بعض المصادر التي تنتهي مادتها الأصلية بحرف صامت غالبًا ما يكون **ç, ş, t, y** ومكونة من مقطع واحد، تتعدى بإضافة اللاحقة **ır, ir, ur, ür** إلى المادة الأصلية :

التخطي ، التجاوز	aşmak	الإبعاد	aş+ır+mak
الغرق	batmak	الإغراق	bat+ır+mak
الانتهاء	bitmek	الإنهاء، الإتمام	bitirmek
التولد	doğmak	الولادة	doğurmak

الشبع	doymak	الإشباع	doyurmak
السمع	duymak	الإسماع، الإشعار	duyurmak
السقوط	düşmek	الإسقاط	düşürmek
المرور	geçmek	الإمرار، التعرض لـ	geçirmek
الشرب	içmek	الإشراب، الإسقاء	içirmek
الهرب	kaçmak	التهريب	kaçırmak
النضج للطعام	pişmek	الطهي، التنضيج	pişirmek
الدهشة	şaşmak	الاندهاش	şaşırmak
الفيضان	taşmak	جَعْله يفيض	taşırmak
الطيران	uçmak	التطيير	uçurmak
النوم، الرقاد	yatmak	التنويم، الإيداع (في البنك)	yatırmak

٥ ـ عدد محدود من المصادر مادتها الأصلية أحادية المقطع وتنتهي بحرف صامت تتعدى باللاحقة : -ar, -er وهذه المصادر هي :

الخروج	çıkmak	الإخراج	çık+ar+mak
الهدم	çökmek	التهديم	çökermek
الذهاب	gitmek	الإزالة	gidermek
القلع، القطف، النزع	kopmak	الاقتطاف الانتزاع، الاقتلاع	koparmak

٦ ـ عدد محدد من المصادر تتعدى باللاحقة : ıt, it, ut, üt ، مادتها الأصلية أحادية المقطع، تنتهي بالحرف k ، وهي :

الجريان، السيلان	akmak	التسييل، الإسالة	ak+ıt+mak
الخوف	korkmak	التخويف	kork+ut+mak
الرعب	ürkmek	الإرعاب، الإجفال	ürkütmek
الإدلاء، الإرخاء	sarkmak	جعْله يتدلى	sarkıtmak
العفن (الرائحة)	kokmak	التعفين	kokutmak

٧ ـ المصادر التالية تتعدى بشكل مختلف وقد يتغير معناها مثلاً :

الحضور	gelmek	الإحضار	getirmek
الرؤية	görmek	الإظهار، التبيين	göstermek
النهوض، القيام	kalkmak	الرفع، الإزالة	kaldırmak

٤٧٩ يمكن تعدية بعض المصادر أكثر من مرة حسب المعنى المطلوب، مثل :

الموت	ölmek	القتل	öl+dür+mek	يجعله يقتل	öl+dür+t+mek
الخروج	çıkmak	الإخراج	çık+ar+mak	الاستخراج	çık+ar+t+mak

٤٨٠ الفعل اللازم إذا تعدى يصبح فاعله الأصلي مفعولاً به، مثل:

وُلد الطفلُ.	Çocuk doğdu.
ولدت الأمُ الطفلَ.	Anne çocuğu doğurdu.
سينتهي الدرسُ.	Ders bitecek.
سينهي المعلمُ الدرسَ.	Hoca dersi bitirecek.
تقف الحافلةُ.	Otobüs duruyor.
يوقف السائقُ الحافلةَ.	Şoför otobüsü durduruyor.

٤٨١ أما إذا كان الفعل متعديًا في الأصل فإن فاعل الجملة الأصلي يصبح مفعولاً إليه، كما في الأمثلة التالية:

كتب علي الرسالةَ.	Ali mektubu yazmış
والدي جعل عليًا يكتب الرسالة.	Babam Ali'yemektubu yazdımış
يأكلُ الطفلُ الطعامَ.	Çocuk yemeği yer
أكّلت الأمُ الطفلَ الطعامَ (أكّلت الأمُ الطعامَ للطفل).	Anne çocuğa yemeği yedirir.
سيفهم الطالبُ الدرسَ.	Öğrenci dersi anlayacak.
سيُفهّم المعلمُ الدرس للطالب.	Hoca, öğrenciye dersi anlatacak.

أمثلة على الفعل المتعدي

١ ـ المعلم يجرّي الطلاب (يجعلهم يجرون).	1 - Hoca, talebeleri koşturuyor.
٢ ـ لم يكمل العامل عمله مبكرًا.	2 - İşçi, işini erken bitirmemiş.
٣ ـ (سنجعل أحدهم) يُصلح الطاولة.	3 - Masayı tamir ettireceğiz.
٤ ـ يجب ألا تجعل الطفل ينتظر في البرد.	4 - Çocuğu soğukta bekletmemelisin.
٥ ـ لا تُضع هذه الفرصة.	5 - Sen, bu fırsatı kaçırma.
٦ ـ تعرض السائق لحادث.	6 - Şoför bir kaza geçirdi.
٧ ـ سأبينّ هذه المسألة لك.	7 - Bu meseleyi sana belirteceğim.
٨ ـ قتلت الشرطة السارق.	8 - Polis, hırsızı öldürmüştür.
٩ ـ يجب أن أخبر والدي بهذا الموضوع.	9 - Bu konuyu babama bildireyim.
١٠ـ أنزل الحمّال حمله.	10- Hamal, yükünü indirdi.
١١ـ ستُصنّع والدتك لك ملابسًا جميلة.	11- Annen, sana güzel elbise yaptıracak.
١٢ـ أخرجتُ يدي من جيبي.	12- Elimi cebimden çıkardım.

تدريـــب

اجعل المصادر التالية متعدية ثم ضعها في جملة مفيدة:

العمل، الصنع	yapmak	السقوط	düşmek
الذوبان	erimek	الابتعاد	uzaklaşmak
العطل	bozmak	العودة	dönmek
الخوف	korkmak	الشبع	doymak
الشرب	içmek	الرقاد، النوم	yatmak
الاستمرار	sürmek	القطع	kesmek
البحث	aramak	الأخذ، الشراء	almak
الطهي	pişmek	الإفراغ، التخلية	boşalmak
الفتح	açmak	الالتقاء، الإحراز، النيّل	kavuşmak

٤ ـ بناء المصدر للمجهول

٤٨٢ الفعل المبني للمجهول هو الفعل الذي لا يذكر فاعله في الجملة، ويكون المفعول به هو نائب الفاعل ويجب أن يكون مجردًا من لاحقته، مثال:

كتب عليٌّ الرسالة (مبني للمعلوم). Ali mektubu yazdı.

كُتبت الرسالةُ (مبني للمجهول). Mektup yazıldı.

٤٨٣ يصاغ مصدر الفعل المبني للمجهول من المادة الأصلية للمصدر الأصلي (المبني للمعلوم) بالطرق التالية:

١ ـ إذا انتهت المادة الأصلية للمصدر الأصلي بحرف صائت يضاف إليها الحرف n فيُبنى مصدرها للمجهول، مثلاً:

الانتظار	beklemek	أن يُنتظر	bekle+n+mek
القول	söylemek	أن يُقال	söyle+n+mek
القراءة	okumak	أن يُقرأ	oku+n+mak
يمشي	yürümek	أن يُمشى	yürünmek
السمع	dinlemek	أن يُسمع	dinlenmek
التحضير	hazırlamak	أن يُعدّ، يُحضر ـ يجهزّ	hazırlanmak
البحث، التفتيش	aramak	أن يُبحث، يُفتش	aranmak

٢ ـ إذا انتهت المادة الأصلية بالحرف الصامت ل L يبنى مصدرها للمجهول بإضافة اللاحقة: **ın, in, un, ün** حسب قواعد التوافق الصوتي، مثلاً:

الأخذ	almak	أن يُؤخذ	al+ın+mak

العلم	bilmek	أن يُعْلم	bil+in+mek
الوجود	bulmak	أن يُوجد	bul+un+mak
الإتيان	gelmek	أن يُؤتى	gelinmek
القسمة	bölmek	أن يُقْسَم	bölünmek

٣ ـ أما إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صامت غير اللام يبنى المصدر منها للمجهول بإضافة اللاحقة: ıl, il, ul, ül مثلاً:

السكب	dökmek	أن يُسْكَب	dök+ül+mek
الرؤية	görmek	أن يُرى	gör+ül+mek
الرمي	atmak	أن يُرْمَى	at+ıl+mak
الشرب	içmek	أن يُشرب	içilmek
الخنق	boğmak	أن يُخنق	boğulmak
الكسر	kırmak	أن يُكسر	kırılmak
القطع	kesmek	أن يُقطع	kesilmek
الجلوس	oturmak	أن يُجلس	oturulmak
القيادة	sürmek	أن يُقاد	sürülmek

والحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر: etmek, gitmek, gütmek, tatmak يقلب إلى الحرف d في حالة المبني للمجهول، مثلاً:

العمل	etmek	أن يُعمل	edilmek
الذهاب	gitmek	أن يُذهب	gidilmek

٤٨٤ بعض المصادر يستحسن أن تُبنى للمجهول مرتين كالتالي:

القول	demek	أن يُقال	de+n+il+mek
الطلب، الرغبة	istemek	أن يُطلب	iste+n+il+mek
الأكل	yemek	أن يُؤكل	ye+n+il+mek

المصدر الفهم anlamak لا يُبنى للمجهول إلا إذا كان في حالة المشاركة هكذا: أن يُفهم: anla+ş+ıl+mak.

٤٨٥ بعض المصادر لا تبنى للمجهول في التركية مثلاً:

المطر	yağmak	التثاؤب	esnemek
النوم	uyumak	العمل (فعل مساعد)	eylemek

ويحل المصدر: أن يُعمل edilmek والمصدر أن يصبح، يصير olunmak محل المصدر eylemek الذي لا يُبنى للمجهول.

٤٨٦ بعض المصادر لا تبنى للمجهول إلا بعد تعديتها، مثلاً:

الملء، التعبئة	dolmak	أن يُعبأ	dol+dur+ul+mak

ومثل:

الارتفاع	yükselmek (yükseltilmek)	القصر	kısalmak (kısaltılmak)
الصغر	küçülmek (küçültilmak)	التحاقه ـ الدقة	incelmek (inceltilmek)

٤٨٧ بعض المصادر — خاصة اللازمة وفعل المطاوعة — عندما تُبنى للمجهول لا يمكن تصريفها إلا مع الشخص الثالث (المفرد الغائب) لأنها بدون نائب فاعل:

يذهب علي إلى المدرسة (للمعلوم). — Ali okula gider.

يُذْهَبُ إلى المدرسة (للمجهول). — Okula gidilir.

وأيضًا:

لا يُجلس في هذا المكان. — Bu yerde oturulmaz.

لا يُوقف في هذا المكان. — Burada durulmaz.

٤٨٨ لاحقة الفعل العائد (انظر رقم ٤٦٢) ولاحقة فعل المشاركة (انظر رقم ٤٥١) ولاحقة الفعل المتعدي (انظر ٤٧٨) كلها تسبق لاحقة الفعل المبني للمجهول في الترتيب:

مطاولة + متعـد + مجهول (يجعله يوجد) — bul+un+dur+ul+mak

مشاركة + مجهول (يتباحث) — gör+üş+ül+mek

مشاركة + متعد + مجهول (يجعله يتباحث) — gör+üş+tür+ülmek

وأيضًا:

متعد + مجهول (يجعله يُطرد) — uzaklaştırılmak

متعد + مجهول (يُغرّب) يجعله يتغرب أو يصبح غربيًا — batılaştırılmak

متعد + مجهول (يُهرّب) — kaçırılmak

متعد + مجهول (يجعله يُنتظَر) — bekletilmek

٤٨٩ الفعل المبني للمجهول باللاحقة (n أو ın, in, un, ün) يشبه في اشتقاقه فعل المطاوعة (العائد) مثلاً:

غُسِلت الملابس (للمجهول). — Çamaşır yıkandı.

اغتسل أحمد (مطاوعة) — Ahmet yıkandı.

فالجملة الأولى مبنية للمجهول لأن الفاعل غير مذكور بالجملة والفعل وقع على نائب الفاعل؛ أما الثانية فالذي اغتسل هو أحمد (الفاعل) والذي وقع عليه الاغتسال هو أحمد (الفاعل) المذكور في الجملة فالفعل هنا مطاوعة. ولا سبيل للتفريق بينهما في قليل من المصادر إلا من خلال السياق. ومثل هذا أيضًا:

زُينت العروس (من قبل الغير) (مبني للمجهول). — Gelin süslenmiş.

تزيَّنت ليلى (بنفسها) (مطاوعة) Leylâ süslenmiş.

أُخفي الأمرُ (المسألة) (مبني للمجهول). Mesele gizlendi.

اختفى [اختبأ] اللص (مطاوعة). Hırsız gizlendi.

٤٩٠ عند تصريف المصدر المبني للمجهول مع الصيغ الفعلية والأزمنة المعروفة، يجب الانتباه إلى نائب الفاعل الذي يجب أن يكون مجردًا من لواحق المفعولية مثل الفاعل تمامًا. ولإيضاح ذلك ننظر في جملة مبنية للمعلوم ثم تبنيها للمجهول ليتضح لنا كيف تحول المفعول به إلى نائب للفاعل:

كتب عليُّ الدرس (للمعلوم). Ali **drsi** yazdı.

كُتِبَ الدرسُ (للمجهول). **Ders** yazıldı.

سوف أحضر الكتابَ (للمعلوم). Ben **Kitabı getireceğim.**

سوف يُحضر الكتابُ (للمجهول). **Kitap getirilecek.**

سوف ننهي أعمالنا (للمعلوم). Biz işlerimizi **bitireceğiz.**

سوف تُنهى أعمالُنا (للمجهول). **İşlerimiz bitirilecek.**

كسرتَ زجاج النافذة (للمعلوم). Sen pencerenin camını **kırmışsın.**

كُسر زجاجُ النافذة (للمجهول). Pencerenin camı **kırılmış.**

٤٩١ ونائب الفاعل مثل الفاعل قد يكون ضميرًا أو علمًا أو أي اسم آخر، كما يمكن أن يكون تركيب ملكية أو تركيبًا إضافيًا. ويجب ملاحظة أن تصريف الفعل مع الفاعل قد يختلف عنه مع نائب الفاعل، مثل:

سألني الأستاذ (للمعلوم). Hoca beni sordu.

سُئلتُ (للمجهول). Ben soruldum.

سحب الطالبُ الكرسي (للمعلوم). Öğrenci sandalyeyi çekmiş

سُحب الكرسيُ (للمجهول). Sandalye çekilmiş.

أخذت الشرطة أحمدَ من داره (للمعلوم). Polis, Ahmed'i evinden aldı.

أُخذ أحمد من داره (للمجهول). Ahmet evinden alındı.

سوف يرى الأستاذ دفتركم (للمعلوم). Hoca defterinizi görecek.

سوف يُرى دفتركم (للمجهول). Defteriniz görülecek.

نقرأُ مقالةَ الأستاذ (للمعلوم). Biz hocanın makalesini okuruz.

تُقرأُ مقالةُ الأستاذ (للمجهول). Hocanın makalesi okunur.

يصلح المعلم سيارة والدي (للمعلوم). Usta, babamın arabasını tamir ediyor.

تُصلح سيارة والدي (للمجهول). Babamın arabası tamir ediliyor.

سيرسلك المدير إلى القرية (للمعلوم). Müdür, seni köye gönderecek.

ستُرسل إلى القرية (للمجهول). Sen köye gönderileceksin.

حَمَلَنا السائقُ إلى المستشفى .	Şoför bizi hastaneye götürdü.
حُملنا إلى المستشفى	Biz hastaneye götürüldük.

٤٩٢ كثيرًا ما يذكر الفاعل الحقيقي في الجملة المبنية للمجهول مسبوقًا بالتركيب: من قبل، بواسطة tarafından ، أو اللاحقة (مِن قِبَل ca, –ce– أو ça, –çe بعد الأحرف الثمانية الصامتة) (انظر رقم ٩٦٢) كالتالي:

كُتبت الرسالة بواسطة أحمد .	Mektup, Ahmet tarafından yazılmış.
قُرِىء الكتاب من قِبَلي .	Kitap tarafımdan okundu.
أُخِذ من منزله بواسطة الشرطة .	Polis tarafından evinden alındı.
أُطلِق سراحه من قبل المحكمة .	Mahkemece serbest bırakıldı.
أُصلِحت الماسورة من قبل البلدية .	Musluk Belediyece tamir edilmiştir.
وُقِعت هذه الورقة من قبلنا	Bu kağıt tarafımızdan imzalanmıştır.
أُحضر الكتاب بواسطتكم .	Kitap tarafınızdan getirildi.

والتركيب tarafından يُصرَّف مع لواحق الملكية والإضافة كالتالي:

من قبلنا	tarafımızdan	من قِبَلي	tarafımdan
من قبلكم	tarafınızdan	من قِبَلك	tarafından
من قبلهم	taraflarından	من قِبَله	tarafından

أمثلـة.

المصدر المبني للمجهول يصرف كأي مصدر أصلي مع كل الصيغ الزمنية والطلبية، كما يدخل في كل التراكيب الأخرى مثل فعل الاستطاعة والتعجيل وغيرهما (انظر رقمي ٥٤٦، ٥٥٤):

١ ـ قُبض على اللص من قبل الشرطة .	1 - Hırsız polis tarafından yakalandı.
٢ ـ قُذف حجر كبير على الزجاج .	2 - Cama büyük taş atıldı.
٣ ـ قُرِىء شعر جميل في المحاضرة .	3 - Derste güzel şiir okunmuş.
٤ ـ سيُعمل هذا الشغل غدًا .	4 - Bu iş yarın yapılacak.
٥ ـ فلْيُنه هذا العمل حالاً .	5 - Bu iş hemen bitirilsin.
٦ ـ فُتح باب الغرفة بالقوة .	6 - Odanın kapısı zorla açılmıştır.
٧ ـ لن يُقدم الخطاب من قبلنا .	7 - Mektup tarafımızdan sunulmayacak.
٨ ـ يُنتظر وصول والدتي إلى استانبول اليوم .	8 - Annemin İstanbul'a gelmesi bugün bekleniyor.
٩ ـ سيُستكمل الإنشاء من قبلكم .	9 - İnşaat tarafınızdan tamamlanacaktır.
١٠ـ هُزمنا في المباراة .	10- Maçta yenildik.
١١ـ طُردت من وظيفتي .	11- Ben görevimden uzaklaştırıldım.
١٢ـ أُلف الكتاب من قبل أستاذنا .	12- Kitap hocamız tarafından telif edilmiştir.

١٣- تضايقت (ضُغط عليّ) من صديقي .	13- Arkadaşımdan sıkıldım.
١٤- لا تُرسل رسالة بلا طوابع .	14- Pulsuz mektup gönderilmez.
١٥- يجب ألا تُدفع نقود كثيرة للأطفال .	15- Çocuklara çok para verilmemeli.
١٦- هنا تُباع الكتب القديمة .	16- Eski kitaplar burada satılır.
١٧- يجب أن تُذبح أضحية في عيد الأضحى .	17- Kurban Bayramında kurban kesilmeli.
١٨- يُسدد دَين والدي من قبلي.	18- Babamın borcu tarafımdan ödenir.
١٩- لا يُمشى بسرعة في الطرق المتجمدة.	19- Buzlu yollarda hızla gidilmez.
٢٠- تُشترى الفاكهة من السوق.	20- Meyva pazardan alınır.

تدريـــب

حوّل المصادر التالية إلى مصادر مبنية للمجهول ثم ضعها في جملة مفيدة :

الإيمان، الاعتقاد	inanmak	التعليق، الشنق	asmak
الحزن	üzmek	التفقد، التفتيش	yoklamak
العطب، العطل	bozmak	الهجوم	saldırmak
المسح	silmek	التمشيط	taramak
الاختيار .	seçmek	الرفع	yükseltmek
الملء	dolmak	العزف، السرقة	çalmak
إقامة (الصلاة)	kılmak	السؤال	sormak
التسليم	teslim etmek	الحل	çözmek
النداء	seslemek	التحضير، الإعداد	hazırlamak

ثانيًا: المصادر المشتقة

٤٩٣ اشتقت في التركية كثير من المصادر من بعض الأسماء والصفات لتعويض النقص في المصادر فيها، وذلك باستخدام لواحق معينة من أهمها مايلي: [(١)]

١ ـ اللاحقة -la, -le

٤٩٤ تُعد المصادر المشتقة بهذه اللاحقة من أكثر المصادر المشتقة استخدامًا، ومنها ما هو لازم ومنها ما هو متعد، مثلاً:

---

(١) ليس الهدف هنا هو أن يصنع المتعلم مصادر ولكن فقط العلم بالطريقة التي اشتقت بها هذه المصادر، فهي موجودة ومتداولة .

من الأسماء:

الصيد	av: av+la+mak	الإيجار	kira: kira+la+mak
الإرسال، البعث	yol: yollamak	التقطيع	parça: parçalamak
الكي (للملابس)	ütü:ütülemek	الحَمْل (للشيء)	yük:yüklemek
التفقد ـ التفتيش	yok:yoklamak	المراقبة	göz:gözlemek

ومن الصفات:

التنظيف	temiz:temiz+le+mek	الإجبار	zor: zor+la+mak
التجديد	yeni:yenilemek	الإضعاف [التحسيس]	zayıf:zayıflamak
التكذيب	yalan: yalanlamak	التحقيق (لهدف)	sağ:sağlamak

ومن الظروف:

أن يمنع ön: önlemek

٤٩٥ وتتعدى هذه المصادر حيث يضاف إلى مادتها الأصلية الحرف t (انظر رقم ٤٧٨/٢):

التنوير، التثقيف	aydınlatmak	التوسيع	genişletmek
التقذير (التوسيخ)	kirletmek	الترخيص (في السعر)	ucuzlatmak
جعله يبدأ	başlatmak	جَعْله ينظف	temizletmek
التحميل	yükletmek	جعله يوقع (يمضي)	imzalatmak

٢ ـ اللاحقة –lan, –len

٤٩٦ وتعد المصادر المشتقة بهذه اللاحقة إمّا مصادر لفعل المطاوعة (انظر رقم ٤٦٢) أو للفعل المبني للمجهول (انظر رقم ٤٨٣) وسياق الجملة يحدد ذلك، مثل:

التزين (مطاوعة أو مجهول)	süs: süs+len+mek	الاستدانة	borçlanmak
الزواج	evlenmek	المرض	hastalanmak
الاحتداد	sinirlenmek	النداء	seslenmek
الإسراع	hızlanmak	الصلابة والحدّة	sertlenmek
الإنعاش	canlanmak		

وبعض هذه المصادر لا يسقط منه حرف n مثل: hastalanmak, evlenmek

٣ ـ اللاحقة -laş, -leş

٤٩٧ المصادر المشتقة بهذه اللاحقة تعتبر مصادر لأفعال مشاركة في أغلبها (انظر رقم ٤٥٤) مثلاً:

الابتعاد	uzak+laş+mak	يُقنن	kanun+laş+mak
تبادل الألم، التألم	dertleşmek	يزرقّ ـ يتحول إلى الأزرق	mavi+leş+mek
التوديع	vedâlaşmak	التحسن الصحي ـ التعافي	iyileşmek
التبسيط، التهذيب	sadeleşmek	التجمل	güzelleşmek
التعاهد، الاتفاق	söz+leş+mek	التخابر	haberleşmek
الإقامة	yerleşmek	التمازح	şakalaşmak

٤ ـ اللاحقـة -al, -el

٤٩٨ هذه اللاحقة تتصل بعدد قليل من الصفات ذات المقطع الواحد والمنتهية بحرف صامت وليست من الكلمات الدخيلة، مثلاً:

التنظيم	düz: düz+el+mek	التوجه	yön: yön+el+mek
الضيق	dar: daralmak	الإفراغ ـ التخلية	boş: boşalmak
الكثرة	çok: çoğalmak	القلة	az: azalmak

٥ ـ اللاحقة -l-

٤٩٩ وهـذه اللاحقة أيضًا تتصل بعدد محدد من الصفات (تركية الأصل) التي تنتهي بحرف صائت أو الحرف الصامت k الذي يسقط من الكلمة بدخول اللاحقة، مثل:

الارتفاع	yükse+l+mek	مرتفع	yüksek
التعظيم، التبجيل	yüce+l+mek	عظيم ـ مبجّل	yüce
الاختلاط، التداخل	karişi+l+mak	الاختلاط ـ الفوضى	karişik

ومثـــل

القصر	kısa: kısalmak	الاستقامة ـ الصدق	doğru: doğrulmak
القلة، الصغر	ufak: ufalmak	التناقص	eksik: eksilmek
		التحميص ـ القلي	kavruk: kavrulmak

وهناك عدة لواحق أخرى صرفنا النظر عنها لعدم أهميتها للمتعلم.

ثالثًا: الأفعال المساعدة

٥٠٠ يقصد بالفعل المساعد المصدر الذي يأتي مع بعض الأسماء أو الصفات للحصول منها على مصدر. وعندما يصرّف هذا المصدر فإن التصريف يقع على الفعل المساعد ويبقى الاسم أو الصفة كما هي، وهذه هي الأفعال المساعدة:

١ ـ العمل، الفعل etmek

٥٠١ يأتي مع الأسماء غالبًا وقليلاً مع الصفات التركية والدخيلة ليكون مصدرًا ويكتب الاسم منفصلاً عنه، مثلاً:

الإصلاح، التعمير	tamir etmek	التحصيل (العلمي)	tahsil etmek
المراجعة (لمعاملة)	müracaat etmek	المساعدة	yardım etmek
الزيارة	ziyaret etmek	الشكر	teşekkür etmek
الإكرام	ikram etmek	الحديث، الكلام	söz etmek
القلق، انشغال البال	merak etmek	القبول	kabul etmek
الإمحاء، القضاء على	yok etmek	المتابعة، التعقيب	takip etmek
الإشارة	işaret etmek	الاستراحة	istirahat etmek

٥٠٢ الكلمات العربية أحادية المقطع التي في آخرها تشديد، إذا كُون منها مصدر بهذا الفعل يُفك التشديد وتكتب متصلة به (انظر رقم ٢٤) مثلاً:

العفو، الصفح	affetmek	العدّ	addetmek
الحل	halletmek	الحس	hissetmek
الظن، التخمين	zannetmek	الرفض (الرد)	reddetmek
الاكتساب، الاستحقاق	hakketmek		

٥٠٣ أيضًا يكتب هذا الفعل متصلاً بالأسماء العربية التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع، حيث يسقط المقطع وتتحول الحروف ç, k, p, t إلى نظائرها (انظر رقم ٣٠):

الصبر	sabretmek	النشر	neşretmek
الحبس	hapsetmek	الهضم	hazmetmek
الأمر	emretmek	الحكم	hükmetmek
المناقشة	bahsetmek	المشاهدة (لمباراة، أو فيلم)	seyretmek
النقل	nakletmek	القصد	kasdetmek
التسجيل، القيد	kaydetmek	الفقد، الضياع	kaybetmek
العهد	ahdetmek	الاختراع، الكشف	keşfetmek
العقد	akdetmek	الجلب	celbetmek

٥٠٤ الحرف t الذي تنتهي به المادة الأصلية لهذا المصدر يُقلب إلى الحرف d إذا اتصلت به لاحقة تبدأ بحرف صائت مثلاً: söz etmek:

الزمن الحالي	söz ed+iyor	الزمن المستقبل	söz ed+ecek

الزمن المضارع	söz eder	الصيغة الالتزامية	söz edeyim
اسم الفاعل	söz eden	صيغة (عندما)	söz edince

٥٠٥ المصدر etmek يبنى للمجهول بالشكل: edilmek:

سوف يُسجل هذا الطالب في (إلى) المدرسة. — Bu öğrenci okula kaydedilecektir.

هنا تُعَمَّر (يتم إصلاح) أجهزة الراديو. — Burada radyo cihazları tamir edilir.

قُبل الطالب في (إلى) المدرسة. — Oğrenci okula kabul edilmiştir.

لا تُصدَّر الفاكهة الآن. — Şimdi meyva ihraç edilmiyor.

٥٠٦ المصدر قد يكون متعديًا، وأحيانًا يكون لازمًا حسب الاسم أو الصفة المصاحبة له:

في حالة التعدي:

تابعت المعاملة. — Ben muameleyi takip ettim.

نشاهد التليفزيون كل مساء. — Biz her akşam televizyonu seyrederiz.

أصلحت الساعة (بنفسي) — Saati tamir ettim.

سنقطع هذه المسافة. — Bu mesâfeyi kat' edeceğiz.

ويمكن تعدية هذا المصدر باللاحقة -tir-:

أصلحتُ الساعة (لدى الفني). — Ben saati tamir ettirdim.

جعلته يدعو أحمد إلى الحفل. — Ben Ahmed'i partiye davet ettirdim.

جعلته يسجل اسمي في المدرسة. — Ben ismimi okula kaydettirdim.

وفي الأمثلة التالية فهو لازم:

يساعد عليٌّ المرضى. — Ali hastalara yardım ediyor.

شكرنا معلمنا (لمعلمنا). — Biz hocamıza teşekkür ettik.

لم تبحث هذا الموضوع. — Bu konudan bahsetmedin

أمثلة مختلفة

اتصلت ليلى بالطبيب هاتفيًا. — Leylâ doktora telefon etmiş.

لن نبحث (نذكر) هذه المسألة. — Bu meseleye temas etmeyeceğiz.

الطفل يقلد والده. — Çocuk babasını taklit ediyor.

ظننت أن الامتحان سهل. — İmtihanı kolay olduğunu zannettim.

سنقترح إعادة الامتحان. — İmtihanın tekrar yapılmasını teklif edeceğiz.

أهديت الكتاب إلى علي. — Ali'ye kitabı hediye ettim.

أعدنا الكتب إلى المكتبة. — Kitapları kütüphaneye iade etmişiz.

صرفتم جهدًا طيبًا في هذا الكتاب. — Bu kitapta iyi emek sarf ettiniz.

٥٠٧ بعض الأسماء أو الصفات يُكوّن منها مصدر بالفعل المساعد etmek أو إحدى اللواحق التي تستخدم لاشتقاق الفعل في آن واحد (انظر رقم ٤٩٤) ولكنها قليلة:

الحساب	hesap etmek	أو	hesaplamak
الترتيب	tertip etmek	أو	tertiplemek
الرغبة، الطلب	arzu etmek	أو	arzulamak
التوقيع، الإمضاء	imza etmek	أو	imzalamak

وبعضها يختلف معناه في كل طريقة عن الأخرى:

إطلاق النار (على)	ateş etmek	إشعال النار	ateşlemek
القضاء على (إمحاء) الإزالة	yok etmek	التفتيش ـ التفقد	yoklamak

تدريـــب

استخدم المصادر التالية في جُمل مفيدة:

التقديم	takdim etmek	الاستقالة، الاستعفاء	istifa etmek
التشكيل	teşkil etmek	التصحيح	tashih etmek
الاستمرار	devam etmek	الإنكار	inkar etmek
الاحتجاج	protesto etmek	التأمين، التوفير	temin etmek
الهجوم	hücum etmek	الاشتراك	iştirak etmek
الخدمة	hizmet etmek	التنظيم	organize etmek
الحركة	hareket etmek	الانتقال	intikal etmek
الاحترام	hürmet etmek	العجلة	acele etmek

٢ ـ الكينونة أو الصيرورة، أن يصبح olmak

٥٠٨ هذا المصدر يكون فعلاً مساعدًا لعمل مصادر من الصفات وقليل جدًا من الأسماء وهو دائمًا فعل لازم مثل:

الوضوح: أن يصير واضحًا	belli olmak	الامتنان	memnun olmak
أن يتأخر	geç olmak	أن يصير غنيًا، يغتنى	zengin olmak
أن تحمل (السيدة)	hamile olmak	أن يتحد ـ يتوحد	bir olmak
أن يصبح مساعدًا	yardımcı olmak	أن يصبح عدمًا، يُمحى، يندثر	yok olmak
أن يتخرج (من الجامعة)	mezun olmak	أن يتحسن (صحيًا)	iyi olmak

٥٠٩ الكلمات التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع إذا اتصلت بهذا الفعل تكتب متصلة به بعد إسقاط المقطع وتتحول الحروف ç, k, p, t إلى نظائرها مثلاً:

أن يضيع، يختفي
kayıp: kaybolmak

٥١٠ يبنى هذا الفعل للمجهول بالشكل التالي olunmak:

عُدلت هذه المادة
Bu madde tadil olundu.

سوف تُسلم الأوراق (المعاملة) إلى المدير
Evraklar müdüre teslim olunacak.

٥١١ المصدر: العمل etmek والمصدر: أن يصير olmak بينهما فرق واسع في الاستخدام، فلكل منهما معنى متغاير مثلاً:

فقدت محفظتي. [متعد]
Cüzdanımı kaybettim.

ضاعت محفظتي. [لازم]
Cüzdanım kayboldu.

سجلنا أسماءهم.
İsimlerini kaydettik.

سُجلت أسماؤهم.
İsimleri kaydoldu.

نظفتُ المنزل.
Evi temiz ettim.

صار المنزل نظيفًا.
Ev temiz oldu.

والكلمات التي تأتي مع الفعل etmek أغلبها أسماء والتي تأتي مع olmak أغلبها صفات. وقلما نجد كلمة تستخدم مع المصدرين في آن واحد لاختلاف المعنى مثل: الإزالة yok etmek، الاندثار ـ العدم yok olmak.

٥١٢ المصدر المبنى للمجهول: يوجد bulunmak قد يحل محل المصدر olmak المبني للمعلوم:

صار هذا الصندوق فارغًا (فرغ الصندوق).
Bu kutu boş oldu.

وُجِد هذا الصندوق فارغًا.
Bu kutu boş bulundu.

٥١٣ المصدر olmak له معان عدة منها: يوافق، يرضي، يملك، وهذه يرجع فيها إلى المعاجم أو سياق الجملة. كما أن له استخدامات مع الأفعال المركبة (انظر الأرقام ٦٧٥ ـ ٦٩٤).

صارت لدي ألف ليرة (جمعت).
Benim bin liram oldu.

رُزق علي بولد (صار له ولد).
Ali'nin bir oğlu oldu.

سيكون لدينا غدًا ضيوف.
Yarın misafirimiz olacak

عمل كهذا لا يصح (لا يمكن).
Böyle iş olmaz.

أمثلة

١ ـ سيكون الشتاء هذه السنة باردًا جدًّا.
1 - Bu sene kış çok soğuk olacak.

٢ ـ عمل علي كثيرًا لكنه لم يصبح غنيًّا.
2 - Ali çok çalışmış ama zengin olmamış.

٣ ـ سيكون أخي أبًا في القريب.
3 - Yakında kardeşim baba olacak.

٤ ـ غدًا ستتضح نتيجة الامتحان.
4 - İmtihanın neticesi yarın belli olmalıdır.

٥ ـ اختفى الأشقياء من المكان.
5 - Eşkıyâlar ortadan kayboldu.

٦ ـ تخرجت من كلية الآداب.	6 - Ben Edebiyat Fakültesinden mezun oldum.
٧ ـ ستكون ليلى عروسًا في آخر الأسبوع.	7 - Leylâ hafta sonunda gelin olacak.
٨ ـ كان معلمنا مزكومًا الأسبوع الماضي (أصيب بنزلة).	8 - Hocamız geçen hafta nezle oldu.
٩ ـ أمرض دائمًا في الشتاء.	9 - Ben kışta daima hasta olurum.
١٠ـ علي يحْلِق	10- Ali tıraş oluyor.

تدريـــب

استخدم المصادر التالية في جمل من عندك:

أن يُحكم (عليه)	mahkum olmak	أن يُصاب بالجنون	deli olmak
أن تُجرى له عملية	ameliyat olmak	أن يُوفق	muvaffak olmak
أن يَسلم	sağ olmak	أن يُصاب بنزلة	nazle olmak
أن يستسلم، يُسَلِّم	teslim olmak	أن يتعطل	bozuk olmak
أن يُضحي	kurban olmak	أن يُفحص	muayene olmak

٣ ـ العمل، الأداء القيام kılmak

٥١٤ فعل مساعد قليل الاستخدام في العصر الحالي، وله هذا المثال الشائع:

إقامة، أداء الصلاة	namaz kılmak
لقد صليت صلاة الظهر	Ben öğle namazını kıldım.
ومثله	
عقد القران ـ النكاح	nikâh kılınmak.
تُفرض (العبادة)	Farz kılınmak.

٤ ـ العمـل eylemek

٥١٥ فعل مساعد قليل الاستخدام كما في المثال التالي:

الرحمة	rahmet eylemek
فليرحمه الله	Allâh rahmet eylesin

٥١٦ في الواقع هناك أفعال مساعدة أخرى، لكننا لن ندرجها هنا لأنها تظهر من خلال ترجمة المصدر ويمكن استخدامها بمفردها، وذلك على العكس من المصادر السابقة التي قد لا تظهر في ترجمة المصدر من ذلك مثلاً:

ا - *العمل yapmak*

الاستحمام	banyo yapmak	الاشتغال	iş yapmak
المزح	şaka yapmak	الحقن بالإبرة	iğne yapmak

ب - *الرؤية görmek*

القيام بالعمل (نيابة عن)	iş görmek	الحساب، يدقق الحساب	hesap görmek

جـ - *المنح، الإعطاء vermek*

العجز في الحساب	açık vermek	إعطاء القرار	karar vermek

وسوف نتناول بعضًا من هذه المصادر عند حديثنا عن الاصطلاحات (انظر رقم ٩٩٢).

١٦

الضمائر (٤): الضمائر الخبرية ـ فعل الكينونة (٢)

٥١٧ سبق أن تناولنا فعل الكينونة أو الضمائر الخبرية (انظر رقم ١٥٤) في الصيغة الإخبارية والتي تعبر عن الزمن الحالي أو المضارع في الجملة الاسمية (انظر رقم ١٥٥)، والآن سوف نتحدث عن بقية الصيغ الأخرى لفعل الكينونة وهي صيغة الحكاية والرواية والشرط.

أولاً: صيغة الحكاية لفعل الكينونة

٥١٨ إذا اتصلت هذه الصيغة بالخبر فهي تدل على حدوث الخبر في الماضي وليس الحاضر كما هو الحال مع الصيغة الإخبارية التي مرت بنا، وهي تدل بالأخص على معنى الماضي الشهودي لفعل الكينونة. ولواحق صيغة الحكاية قد تكتب منفصلة عن الخبر، وعندئذ لا تتبع قواعد التوافق الصوتي على النحو التالي:

Ben	idim	كنتُ	Biz	idik	كُنا
Sen	idin	كنتَ	Siz	idiniz	كنتم
O	idi	كان	Onlar	idiler	كانوا

مثل (لاحظ موقعها بعد الخبر في الجملة الاسمية):

Ben Edebiyat Fakültesinde talebe idim.	كنتُ طالبًا في كلية الآداب.
Sen zengin idin.	كنتَ غنيًا.
Hava güzel idi.	كان الهواء جميلاً.
Biz çalışkan idik.	كنا مجتهدين.
Siz meşgul idiniz.	كنتم مشغولين.
Çocuklar tembel idiler.	كان الأطفال كسالى.
Babam bahçede idi.	كان والدي في الحديقة.
Siz evin sahibi idiniz.	كنتم أصحاب الدار.
Biz yolun ortasında idik.	كنا في وسط الطريق.
Ali'nin babası tüccar idi.	كان والد علي تاجرًا.

٥١٩ إلا أن لواحق صيغة الحكاية لفعل الكينونة كثيرًا ما تكتب متصلة بالخبر الذي قبلها، وفي هذه الحالة يجب أن يسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به اللاحقة ويجب أن تتبع قواعد التوافق الصوتي مع ما سبقها، على الشكل التالي:

Ben	–dım, dim, dum, düm	Biz	–dık, dik, duk, dük
Sen	–dın, din, dun, dün	Siz	–dınız, diniz, dunuz, dünüz
O	–dı, di, du, dü	Onlar	–dılar, diler, dular, düler

أمثلـة

كنتُ مجتهدًا. Ben çalışkan+dım.

كنتُ مديرًا. Sen müdür+dün.

كان الهواء جميلاً. Hava güzel+di.

كنا أغنياء. Biz zengin+dik.

كنتم متعبين. Siz yorgun+dunuz.

٥٢٠ وإذا انتهى الخبر بحرف صائت يجب إضافة حرف y الوقاية للفصل بين الحرف الصائت وأول اللاحقة رغم أنها لا تبدأ بحرف صائت مثلاً:

كنت مريضًا بالأمس. Ben dün hasta+y+dım.

كنتَ معلمًا في المدرسة. Sen okulda hocaydın.

كان والدي خياطًا. Babam terziydi.

كنا طلابًا في كلية الطب. Biz Tıp Fakültesinde talebeydik.

كنتم مسرورين. Siz sevinçliydiniz.

كان الأطفال أذكياء. Çocuklar zekiydiler

كنا في حديقة المنزل. Biz evin bahçesindeydik.

كنتَ صاحب السيارة. Sen arabanın sahibiydin.

كان أخي مدير المدرسة. Kardeşim okulun müdürüydü

كنتم في غرفة علي. Siz Ali'nin odasındaydınız.

كنتُ معلم الطفل. Ben çocuğun hocasıydım.

٥٢١ إذا انتهى الخبر بحرف من الحروف الصامتة الثمانية ç, f, h, k, p, s, ş, t يقلب الحرف d الذي تبدأ به اللاحقة إلى الحرف t مثلاً:

كنتُ صغيرًا. Ben küçük+tüm.

كنتَ كبيرًا. Sen büyük+tün

كان باب الغرفة مفتوحًا.	Odanın kapısı açık+tı.
كانت حديقة الدار واسعة.	Evin bahçesi geniş+ti
كنا أطباء.	Biz tabip+tik.
كنتم قصابين.	Siz kasaptınız.
كانوا مهندسين.	Onlar mühendistiler.
كنت محتاجًا.	Ben muhtaçtım

١ ـ صيغة الحكاية ونفي الجملة الاسمية

٥٢٢ صيغة الحكاية لفعل الكينونة — مثل الصيغة الإخبارية — تتصل بكلمة ليس değil التي تنفي الجملة الاسمية (انظر رقم ١٧١) كالتالي:

Ben	değil+dim	Biz	değil+dik.
Sen	değil+din	Siz	değil+diniz
O	değil+di	Onlar	değil+diler

ونلاحظ أن لاحقة صيغة الحكاية تتبع كلمة değil صوتيًا مثل:

ما كنتُ مريضًا.	Ben hasta değildim.
ما كنتَ صغيرًا.	Sen küçük değildin.
ما كان غنيًا.	O zengin değildi.
ما كنا متعبين.	Biz yorgun değildik.
ما كنتم كسالى.	Siz tembel değildiniz.
ما كانوا عربًا.	Onlar Arap değildiler.
ما كنا في المنزل بالأمس.	Biz dün evde değildik.
لم تكن في كلية الآداب.	Sen Edebiyat Fakültesinde değildin.
لم أكن طالبًا في الجامعة.	Ben üniversitede talebe değildim.

٥٢٣ صيغة الحكاية لفعل الكينونة تتصل بكلمتي yok, var (انظر رقم ١٧٦):

كانت للمنزل حديقة واسعة.	Evin geniş bahçesi vardı.
كان لدى صديقي منزل صغير.	Benim arkadaşımda küçük bir ev vardı.
لم يكن لدى علي سيارة.	Ali'de araba yoktu.
لم يكن يوجد أحد بالبيت.	Evde kimse yoktu.
كانت لدي كتب كثيرة.	Bende çok kitaplar vardı.
لم يكن لديك صديق.	Senin arkadaşın yoktu.

لم تكن لدينا نقود في ذلك الوقت. — O zamanda paramız yoktu.

كان موجودًا بالفصل طلاب كثيرون. — Sınıfta çok talebeler vardı.

٢ ـ استفهام صيغة الحكاية

٥٢٤ إذا جاءت صيغة الحكاية في حالة الاستفهام فإن أداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü انظر رقم ٤٣٠) تتقدمها ويُفصل بينهما بحرف y الوقاية، وتتبعها صوتيًا:

هل كان أحمد في المنزل؟	Ahmet evde mi+y+di?
هل كان الطقس جميلًا؟	Hava güzel mi+y+di?
هل كنت فقيرًا؟	Sen fakir miydin?
هل كنت أنا مريضًا؟	Ben hasta mıydım?
هل كنا صغارًا آنذاك؟	O zamanda küçük müydük?
هل الجو كان باردًا في المساء؟	Akşamda hava soğuk muydu?
هل كنتم متعبين؟	Siz yorgun muydunuz?
هل كانوا مجتهدين؟	Onlar çalışkan mıydılar?
هل كان أحد بالحديقة؟	Bahçede kimse var mıydı?
هل كان علي صاحب السيارة؟	Ali arabanın sahibi miydi?
هل كنت أنت قائد السيارة؟	Arabanın sürücüsü sen miydin?
ألم يكن بالشارع أحد؟	Sokakta kimse yok muydu?

٥٢٥ وفي الاستفهام المنفي تأتي أداة الاستفهام mi بعد كلمة ليس değil وتتبعها صوتيًا: مثل:

ألم أكن صديقك؟	Ben, senin arkadaşın değil miydim?
ألم تكن غنيًا؟	Sen zengin değil miydin?
ألم يكن علي في المنزل؟	Ali evde değil miydi?
ألم نكن مجتهدين؟	Biz çalışkan değil miydik?
ألم تكونوا سعداء؟	Siz neşeli değil miydiniz?
ألم يكونوا آباء؟	Onlar baba değil miydiler?

٥٢٦ لواحق صيغة الحكاية هذه تستخدم في تكوين الأفعال المركبة (انظر الأرقام ٦٨٨-٧١٦).

٥٢٧ لاحقة صيغة الحكاية للشخص السادس (جماعة الغائبين) دائمًا تسقط منها لاحقة الجمع وتكون كالشخص الثالث:

Çocuklar hastaydılar.

Çocuklar hastaydı.

ثانيًا: صيغة الرواية لفعل الكينونة

٥٢٨ إذا اتصلت هذه الصيغة بالخبر فهي تدل على حدوث الخبر في معنى الزمن الماضي النقلي، في مقابل صيغة الحكاية التي تدل على الماضي الشهودي (انظر رقم ٥١٨). ولواحق صيغة الرواية قد تكتب منفصلة عن الخبر، وهنا لا تتبع قواعد التوافق الصوتي على النحو التالي:

كُنا	imişiz	Biz	كنتُ	imişim	Ben
كنتم	imişsiniz	Siz	كنتَ	imişsin	Sen
كانوا	imişler	Onlar	كان	imiş	O

مثل

كنتُ مشغولاً في ذلك اليوم.	Ben o günde meşğul imişim.
كنتَ مريضًا في العام الماضي.	Sen geçen sene hasta imişsin.
كان الطعام لذيذًا.	Yemek tatlı imiş.
كنا متعبين.	Biz yorgun imişiz.
كنتم كسالى.	Siz tembel imişsiniz.
كان الأطفال مسرورين.	Çocuklar sevinçli imişler.
كنتُ في العمل.	Ben işte imişim.
كنتَ في المستشفى.	Sen hastanede imişsin.
كان علي صاحب الدار.	Ali evin sahibi imiş.
كنا في حديقة المنزل.	Biz evin bahçesinde imişiz.
كنتم طلابًا في كلية الآداب.	Siz Edebiyat Fakültesinde talebe imişsiniz.

٥٢٩ إلا أن لواحق صيغة الرواية لفعل الكينونة كثيرًا ما تكتب متصلة بالخبر الذي قبلها، وهنا يجب أن تتبع قواعد التوافق الصوتي بعد أن يسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به اللاحقة، بالشكل التالي:

Ben	–mışım, mişim, muşum, müşüm.
Sen	–mışsın, mişsin, muşsun, müşsün.
O	–mış, miş, muş, müş.
Biz	–mışız, mişiz, muşuz, müşüz.
Siz	–mışsınız, mişsiniz, muşsunuz, müşsünüz.
Onlar	–mışlar, mişler, muşlar, müşler.

أمثلة

كنتُ متعبًا. — Ben yorgun+muşum.

كنتَ مديرًا. Sen müdür+müşsün.

كان مهندسًا. O mühendis+miş.

كنا أغنياء. Biz zengin+mişiz.

كنتم مجتهدين. Siz çalışkan+mışsınız.

كانوا بعيدين. Onlar uzak+mışlar.

٥٣٠ في حالة انتهاء الخبر بحرف صائت يفصل بين الحرف الصائت وبداية اللاحقة بحرف y الوقاية رغم أنها لا تبدأ هذه اللاحقة بحرف صائت مثلاً:

كنتُ مريضًا بالأمس. Ben dün hasta+y+mışım.

كنتَ معلمًا في المدرسة. Sen okulda hocaymışsın.

كان والدي بائع كتب. Babam kitapçıymış.

كنا طلابًا في كلية العلوم. Biz Fen Fakültesinde talebeymişiz.

كنتم مسرورين. Siz sevinçliymişsiniz.

كان الطلاب فرحين. Talebeler neşeliymişler.

كنا في حديقة الدار. Biz evin bahçesindeymişiz.

كنت صاحب العمارة. Binânın sahibiymişsin.

كان أخي مدير الشركة. Kardeşim şirketin müdürüymüş.

كنتُ معلم الطفل. Ben çocuğun hocasıymışım.

كنتم في غرفة الطبيب. Siz doktorun odasındaymışsınız.

كان جارًا لعلي. Ali'nin komşusuymuş.

١ ـ صيغة الرواية ونفي الجملة الاسمية

٥٣١ تتصل صيغة الرواية لفعل الكينونة بكلمة ليس değil التي تنفي الجملة الاسمية وتكتب متصلة بها وتتبعها من حيث قواعد التوافق الصوتي بالشكل التالي:

Ben	değil+mişim	Biz	değil+mişiz
Sen	değilmişsin	Siz	değilmişsiniz
O	değilmiş	Siz	değilmişler

أمثلة

ما كنت مريضًا العام الماضي. Ben geçen yıl hasta değilmişim.

لم تكن معلمًا في المدرسة. Sen okulda hoca değilmisin.

لم يكن الطعام لذيذًا . — Yemek tatlı değilmiş.
لم نكن فقراء . — Biz fakir değilmişiz.
ما كنتم أغنياء . — Siz zengin değilmişsiniz.
لم يكن الطلاب كسالى . — Talebeler tembel değilmişler.
والدي لم يكن في الدار أمس . — Babam dün evde değilmiş.
ما كنا في كلية الآداب . — Biz Edebiyat Fakültesinde değilmişiz.
لم تكونوا في غرفة علي . — Ali'nin odasında değilmişsiniz.
لم أكن كاتب المقالة . — Ben makalenin yazanı değilmişim.
لم يكن صديقك في الغرفة . — Senin arkadaşın odada değilmiş.
لم تكن أنت مؤلف الكتاب . — Sen, kitabın müellifi değilmişsin.

٥٣٢ صيغة الرواية لفعل الكينونة تلحق بكلمتي var و yok مثل :

كانت للمنزل حديقة واسعة . — Evin geniş bahçesi varmış.
كان للبحر ساحل جميل . — Denizin güzel kenarı varmış.
كان لدي مال كثير . — Benim çok param varmış.
كانت لديك سيارة جديدة . — Senin yeni araban varmış.
كانت لدينا كتب كثيرة . — Bizim çok kitaplarımız varmış.
كان لديكم وقت كافٍ . — Sizin yeterli vaktiniz varmış.
لم يكن أحد موجودًا بالفصل . — Sınıfta kimse yokmuş.
لم تكن للغرفة نافذة . — Odanın penceresi yokmuş.
لم يكن لديكم أصدقاء . — Sizin arkadaşlarınız yokmuş.
لم يكن لدينا عمل . — Bizde iş yokmuş.
لم يكن عندي أخ . — Benim kardeşim yokmuş.
لم يكن لديك وقت . — Sende vakit yokmuş.

٢ ـ استفهام صيغة الرواية لفعل الكينونة

٥٣٣ إذا جاءت صيغة الرواية في حالة الاستفهام ، فإن أداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü) تسبقها ويفصل بينهما بحرف y الوقاية ، وتصبح لواحق صيغة الرواية تابعة لها صوتيًا :

هل كان أحمد في المنزل؟ — Ahmet evde mi+y+miş?
هل كنت أنا ضعيفًا؟ — Ben zayıf mıymışım?
هل كان والدي مهندسًا؟ — Babam mühendis miymiş?

هل كنت أنت شقيق علي؟	Sen Ali'nin kardeşi miymişsin?
هل كنا أقوياء؟	Biz güçlü müymüşüz?
هل كنتم متعبين؟	Siz yorgun muymuşsunuz.
هل كنا في الحديقة؟	Bahçede miymişiz?
هل كان علي جار أحمد؟	Ali, Ahmed'in komşusu muymuş?
هل كنت في المستشفى؟	Hastanede miymişsin?
هل يوجد في الغرفة أحد؟	Odada kimse var mıymış?
ألم يكن بالفصل أحد حينذاك؟	Sınıfta o anda kimse yok muymuş?

٥٣٤ في حالة الاستفهام المنفي، تأتي أداة الاستفهام mi بعد ليس değil وتتبعها صوتيًا مثلاً :

ألم أكن مجتهدًا؟	Ben çalışkan değil miymişim?
ألم تكن مديرًا؟	Sen müdür değil miymişsin?
ألم تكن الغرفة مفتوحة ؟	Oda açık değil miymiş?
ألم نكن أقوياء؟	Biz güçlü değil miymişiz?
ألم تكونوا في حديقة الدار؟	Siz evin bahçesinde değil miymişsiniz?
ألم يكونوا موظفين؟	Onlar memur değil miymişler?
ألم تكن أنت جار علي؟	Sen, Ali'nin komşusu değil miymişsin?
ألم أكن أنا صاحب البيت؟	Ben, evin sahibi değil miymişim?

٥٣٥ **لواحق صيغة الرواية هذه تستخدم في تكوين الأفعال المركبة (انظر الأرقام ٧١٧ - ٧٣٦).**

٥٣٦ لاحقة الرواية للشخص السادس تسقط منها لاحقة الجمع دائمًا وتكون كالشخص الثالث تمامًا:

Çocuklar hastaymışlar.

Çocuklar hastaymış.

ثالثًا: صيغة الشرط لفعل الكينونة

٥٣٧ صيغة الشرط هي الصيغة الرابعة لفعل الكينونة وتتصل لواحقها بالخبر في الجملة الاسمية، وتتطلب بعدها جملة أخرى تمثّل جواب الشرط. ولواحق صيغة الشرط قد تكتب منفصلة عن الخبر، وعندئذ لا تتبع قواعد التوافق الصوتي — وهذا قليل — بالشكل التالي:

Ben	isem	إن أكن	Biz	isek	إن نكن
Sen	isen	إن تكن	Siz	iseniz	إن تكونوا
O	ise	إن يكن	Onlar	iseler	إن يكونوا

مثــلاً

إن أكن مجتهدًا، سأفوز.	Ben çalışkan isem, kazanacağım
إن تكن كسولاً، لا تفوز.	Sen tembel isen, kazanmazsın.
إن يكن الهواء جميلاً، نخرج للنزهة.	Hava güzel ise, gezmeye çıkarız.
إن نكن متعبين، نسترح.	Biz yorgun isek, istirahat ederiz.
إن تكونوا أغنياء، ساعدوا الفقير.	Siz zengin iseniz, fakire yardım ediniz.
إن يكونوا مرضى، فليناموا.	Onlar hasta iseler, yatsınlar.

٥٣٨ لكن لواحق صيغة الشرط غالبًا ما تكتب متصلة بها قبلها — أي الخبر — وهنا يسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به اللاحقة، وتتبع قواعد التوافق الصوتي كالتالي:

Ben	–sam, sem	Biz	–sak, sek
Sen	–san, sen	Siz	–sanız, seniz
O	–sa, se	Onlar	–salar, seler
			–larsa, lerse

أمثلــة

إن أكن غنيًّا، أساعد المحتاج.	Ben zengin+sem, muhtaca yardım ederim.
إن تكن موظفًا، ستعمل كثيرًا.	Sen memur+san, çok çalışacaksın.
إن يكن الجو حارًا، لا أخرج من الدار.	Hava sıcak+sa, evden çıkmam.
إن نكن كسالى، لن ننجح.	Biz tembel+sek, başarmayacağız.
إن تكونوا أطباء، راعوا المرضى.	Siz tabipseniz, hastalara bakınız.
إن يكونوا متعبين، فليستريحوا.	Onlar yorgunsalar (yorgunlarsa), yatsınlar.
إن تكن الفاكهة نظيفة، أشتري منها.	Meyva temizse, ondan alırım.
إن تكن الغرفة خالية، نظفها.	Oda boşsa, temizleyin.
إن أكن صغيرًا، أحترم الكبير.	Ben küçüksem, büyüklere hürmet gösteririm.

٥٣٩ وإذا انتهى الخبر بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية رغم أن اللاحقة لا تبدأ بحرف صائت:

إن أكن مريضًا، سأذهب للطبيب.	Ben hasta+y+sam, doktora gideceğim.
إن تكن معلمًا، اهتم بالأطفال.	Sen hoca+y+san, çocuklara riayet et.
إن يكن الباب مغلقًا، افتحه.	Kapı kapalı+y+sa, onu aç.
إن نكن أقوياء، هذا أفضل.	Biz güçlü+y+sek, bu daha iyidir.
إن تكونوا سعداء، نسر لكم.	Siz neşeli+y+seniz, seviniriz.

إن يكونوا طلابًا، يجتهدون.	Onlar öğrenciyse, çalışacaklar.
إن أكن في البيت، أقرأ دروسي.	Ben evdeysem, derslerimi okurum.
إن تكن في العمل، آتي إليك.	Sen işteysen, sana geliyorum.
إن يكن صاحب الدار، فهو بخيل.	Evin sahibiyse, hasistir.
إن نكن أقارب، فلنتعاون.	Biz akrabaysak, yardımlaşalım.
إن تكونوا أصحاب السيارة، تعالوا إلى هنا.	Siz, arabanın sahibiyseniz, buraya gelin.

٥٤٠ تتصل صيغة الشرط لفعل الكينونة بكلمتي yok, var:

إن يكن بالفصل طلاب، آتي.	Sınıfta öğrenci varsa, gelirim.
إن يكن للبيت حديقة، يكن أجمل.	Evin bahçesi varsa, daha güzel olur.
إن يكن لدينا أصدقاء، نتعاون.	Bizde arkadaşlar varsa yardımlaşırız.
إن يكن لدي نقود، سأعطيك.	Benim param varsa, sana veririm.
إن لم يكن بالدار أحد، لا تدخل.	Evde kimse yoksa, girme.
إن لم يوجد لك أخ، فأنا لك أخ (فأنا أخوك).	Sende kardeş yoksa, ben senin kardeşinim.
إن لم يوجد لديكم كتاب، خذوا هذا.	Sizde kitap yoksa, şunu alın.

٥٤١ التعبير yoksa يستخدم أداة ربط بين جملتين بمعنى (أو، أم) للتخيير أو الاستفسار وهذا بمصاحبة أداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü)، كما يأتي بمفردة بمعنى (وإلّا):

هل ستذهب اليوم أم غدًا؟	Bugün mü, yoksa yarın mı gideceksin?
هل انتظر هنا أم أذهب؟	Burada bekleyeyim mi, yoksa gideyim?
أحضر ثمن الكتاب وإلا لن أعطيه لك.	Kitabın parasını getir, yoksa sana vermem.
لماذا لم تأت؟ أم كنت مشغولاً؟	Neye gelmedin, yoksa meşgul mü oldun?

صيغة شرط الكينونة ونفي الجملة الاسمية

٥٤٢ لواحق صيغة الشرط لفعل الكينونة تتصل بكلمة ليس değil وتصبح تابعة لها من حيث قواعد التوافق الصوتي على النحو التالي:

Ben	değil+sem	Biz	değil+sek
Sen	değil+sen	Siz	değil+seniz
O	değil+se	Onlar	değil+seler

إن لم أكن مريضًا، سآتي.	Ben hasta değilsem, gelirim.
إن لم تكن طالبًا، فاعمل.	Sen öğrenci değilsen, çalış.
إن لم يكن غنيًا، فهو فقير.	O zengin değilse, fakirdir.

إن لم نكن مشغولين، سنحضر.
Biz meşğul değilsek, geleceğiz.

إن لم تكونوا صادقين، نغضب منكم.
Siz sadık değilseniz, size kızarız.

إن لم يكونوا في الدار، فهم في الحديقة.
Onlar evde değilseler, bahçededirler.

إن لم أكن في الكلية، سأكون في الدار.
Ben Fakültede değilsem, evde olurum.

إن لم تكن صاحب السيارة، فلمن هي؟
Sen arabanın sahibi değilsen, kimindir?

٥٤٣ صيغة الشرط تأتي مع أداة الاستفهام mı, mi, mu, mü ولكن استخدامها نادر:

أإن أكن مجتهدًا ستفرح؟
Ben çalışkan mı+y+sam, sevineceksin?

أإن تكن متعبًا لا تأتي إلى الكلية؟
Sen yorgun mu+y+san, Fakülteye gelmezsin?

أإن يكن علي غنيًا يساعدني؟
Ali zengin miyse, bana yardım eder?

وكما لاحظنا أداة الاستفهام تتبع الخبر صوتيًا ويفصل بينها وبين لاحقة الشرط بحرف y الوقاية.

٥٤٤ لاحقة صيغة الشرط للشخص السادس يفضل أن تكون مثل الشخص الثالث كالتالي:

فليجتهد الأطفال، إن يكونوا كسالى.
Bu çocuklar tembelseler, çalışsınlar.

Bu çocuklar tembelse, çalışsınlar.

وقد يجمع الخبر ثم تليه لاحقة الشرط للشخص الثالث، مثل:

إن يكن الطلاب مجتهدين، يكون جيدًا.
Öğrenciler çalışkanlarsa, iyi olur.

٥٤٥ لواحق صيغة الشرط لفعل الكينونة تدخل في تكوين الأفعال المركبة (انظر أرقام ٧٣٧ ـ ٧٤٨).

جدول توضيحي لصيغ فعل الكينونة

حالة الإثبات		حالة النفي		حالة الاستفهام		
Ben	fakir+im	Ben	fakir değil+im	Ben	fakir mi+yim?	الصيغة الإخبارية
Sen	fakir+sin	Sen	fakir değil+sin	Sen	fakir mi+sin?	
O	fakir+dir	O	fakir değil+dir	O	fakir mi+dir?	
Biz	fakir+iz	Biz	fakir değil+iz	Biz	fakir mi+yiz?	
Siz	fakir+siniz	Siz	fakir değil+siniz	Siz	fakir mi+siniz?	
Onlar	fakir+dirler	Onlar	fakir değil+dirler	Onlar	fakir mi+dirler?	
Ben	fakir+dim	Ben	fakir değil+dim	Ben	fakir mi+ydim?	صيغة الحكاية
Sen	fakir+din	Sen	fakir değil+din	Sen	fakir mi+ydin?	
O	fakir+di	O	fakir değil+di	O	fakir mi+ydi?	
Biz	fakir+dik	Biz	fakir değil+dik	Biz	fakir mi+ydik?	
Siz	fakir+diniz	Siz	fakir değil+diniz	Siz	fakir mi+ydiniz?	
Onlar	fakir+dirler	Onlar	fakir değil+dirler	Onlar	fakir+ler mi+ydi?	
Ben	fakir+mişim	Ben	fakir değil+mişim	Ben	fakir mi+ymişim?	صيغة الرواية
Sen	fakir+mişsin	Sen	fakir değil+mişsin	Sen	fakir mi+ymişsin?	
O	fakir+miş	O	fakir değil+miş	O	fakir mi+ymiş?	
Biz	fakir+mişiz	Biz	fakir değil+mişiz	Biz	fakir mi+ymişiz?	
Siz	fakir+mişsiniz	Siz	fakir değil+mişsiniz	Siz	fakir mi+ymişsiniz?	
Onlar	fakir+mişler	Onlar	fakir değil+mişler	Onlar	fakir mi+ymişler?	
Ben	fakir+sem	Ben	fakir değil+sem	لا يوجد		صيغة الشرط
Sen	fakir+sen	Sen	fakir değil+sen			
O	fakir+se	O	fakir değil+se			
Biz	fakir+sek	Biz	fakir değil+sek			
Siz	fakir+seniz	Siz	fakir değil+seniz			
Onlar	fakir+ler+se	Onlar	fakir değil+ler+se			

لاحقة الجمع التي تصاحب الشخص السادس يجوز أن تأتي قبل لواحق صيغ الحكاية والرواية والشرط أو بعدها.

١٧

المصدر (٣): المصادر المركبة

أولاً: مصدر الفعل الاقتداري

٥٤٦ الفعل الاقتداري يفيد معنى القدرة على القيام بالفعل. ويسمى أيضًا فعل الاستطاعة، وهو حالة خاصة باللغة التركية. ويصاغ مصدر الفعل الاقتداري من المادة الأصلية للمصدر الأصلي، ثم يليها أحد الحرفين a أو e حسب قواعد التوافق الصوتي ثم المصدر: العلم bilmek كالتالي:

المجيء	gelmek	استطاعة المجيء	gel+e+bilmek
الأخذ	almak	القدرة على الأخذ	al+a+bilmek
الرؤية	görmek	القدرة على الرؤية	gör+e+bilmek
الخروج	çıkmak	القدرة على الخروج	çık+a+bilmek
الشرب	içmek	استطاعة الشرب	iç+e+bilmek
الاستمرار	sürmek	القدرة على الاستمرار	sür+e+bilmek
الإيجاد	bulmak	القدرة على الإيجاد	bul+a+bilmek

وإذا انتهت المادة الأصلية للمصدر بحرف صائت يجب الفصل بينها وبين الحرف a أو e بحرف y الوقاية، مثل:

القراءة	okumak	استطاعة القراءة	oku+y+a+bilmek
الانتظار	beklemek	القدرة على الانتظار	bekle+y+e+bilmek
المشي	yürümek	استطاعة المشي	yürü+y+e+bilmek
اللعب	oynamak	استطاعة اللعب	oyna+y+a+bilmek

المصدر: القول demek والأكل: yemek يتحول فيهما الحرف e إلى الحرف i قبل حرف y الوقاية:

الأكل	yemek	القدرة على الأكل	yi+y+e+bilmek
القول	demek	استطاعة القول	di+y+e+bilmek

والحرف t الذي تنتهي به المادة الأصلية للمصادر: etmek, gitmek, gütmek, tatmak يتحول إلى الحرف d عند تحويلها إلى فعل الاستطاعة، مثل:

الذهاب	gitmek	القدرة على الذهاب	gid+e+bilmek
العمل (فعل مساعد)	etmek	القدرة على العمل	ed+e+bilmek

ونلاحظ من معاني المصادر السابقة أن المصدر (العلم، المعرفة bilmek) قد فقد معناه فهو لا يظهر في ترجمة المصدر.

١ ـ تصريف الفعل الاقتداري

٥٤٧ مصدر الفعل الاقتداري يُصرّف مثل أي مصدر أصلي في كل الصيغ الفعلية المعروفة، ومع كل الأشخاص الستة، ويستثنى من ذلك فعل الأمر فلا يمكن تصريف فعل الاستطاعة معه. وتصريف الفعل الاقتداري يقع على المصدر bilmek فقط والذي فقد معناه الأصلي كالتالي:

صيغة الزمن الماضي الشهودي

القدرة على الأخذ alabilmek

Ben	alabil+dim	استطعتُ أخذ	Biz	alabil+dik	استطعنا أن نأخذ
Sen	alabil+din	استطعتَ أخذ	Siz	alabil+diniz	استطعتم أخذ
O	alabil+di	استطاع أن يأخذ	Onlar	alabil+diler	استطاعوا أخذ

صيغة الزمن الماضي النقلي

القدرة على المجيء gelebilmek

Ben	gelebil+mişim	استطعتُ المجيء	Biz	gelebil+mişiz	استطعنا المجيء
Sen	gelebil+mişsin	استطعتَ المجيء	Siz	gelebil+mişsiniz	استطعتم المجيء
O	gelebil+miş	استطاع المجيء	Onlar	gelebil+mişler	استطاعوا المجيء

صيغة الزمن الحالي

القدرة على القراءة okuyabilmek

Ben	okuyabil+iyorum	استطيع القراءة	Biz	okuyabil+iyoruz	نستطيع القراءة
Sen	okuyabil+iyorsun	تستطيع القراءة	Siz	okuyabil+iyorsunuz	تستطيعون القراءة
O	okuyabil+iyor	يستطيع القراءة	Onlar	okuyabil+iyorlar	يستطيعون القراءة

صيغة الزمن المضارع

القدرة على الانتظار bekleyebilmek

Ben	bekleyebil+irim	أستطيع الانتظار	Biz	bekleyebil+iriz	نستطيع الانتظار

Sen	bekleyebil+irsin	تستطيع الانتظار	Siz	bekleyebil+irsiniz	تستطيعون الانتظار
O	bekleyebil+ir	يستطيع الانتظار	Onlar	bekleyebil+irler	يستطيعون الانتظار

صيغة الزمن المستقبل

القدرة على الرؤية görebilmek

Ben	görebil+eceğim	سأستطيع الرؤية	Biz	görebil+eceğiz	سنستطيع الرؤية
Sen	görebil+eceksin	ستستطيع الرؤية	Siz	görebil+eceksiniz	ستستطيعون الرؤية
O	görebil+ecek	سيستطيع الرؤية	Onlar	görebil+ecekler	سيستطيعون الرؤية

صيغة فعل الشرط

القدرة على الذهاب gidebilmek

Ben	gidebil+sem	لو استطعتُ الذهاب	Biz	gidebil+sek	إذا استطعنا الذهاب
Sen	gidebil+sen	إذا استطعتَ الذهاب	Siz	gidebil+seniz	إذا استطعتم الذهاب
O	gidebil+se	لو استطاع الذهاب	Onlar	gidebil+seler	لو استطاعوا الذهاب

الصيغة الوجوبية

وتترجم (يجب استطاعة . . .)

القدرة على الكتابة yazabilmek

Ben	yazabil+meliyim	يجب أن أستطيع الكتابة
Sen	yazabil+melisin	يجب أن تستطيع الكتابة
O	yazabil+meli	يجب أن يستطيع الكتابة
Biz	yazabil+meliyiz	يجب أن نستطيع الكتابة
Siz	yazabil+melisiniz	يجب أن تستطيعوا الكتابة
Onlar	yazabil+meliler	يجب أن يستطيعوا الكتابة

الصيغة الالتزامية:

وهي قليلة أو نادرة الاستخدام، نكتفي منها بالشخصين الأول والرابع.

القدرة على العمل çalışabilmek

Ben	çalışabil+eyim	فلأقدر على العمل	Biz	çalışabil+elim	فلنستطع العمل

٥٤٨ الفعل الاقتداري إلى جانب إفادته معنى الاستطاعة والقدرة، فهو يفيد معنى الاحتمال أو التخمين. وهذا المعنى الذي يدل على الاحتمال يكون في حالة تصريف الفعل الاقتداري مع الزمن المضارع أو المستقبل دائمًا.

١ ـ ربما يأتي أحمد بعد قليل.	1 - Ahmet biraz sonra gelebilir.
٢ ـ ربما سيفتح والدي الدكان غدًا.	2 - Babam yarın dükkanı açabilecek.
٣ ـ ربما أذهب إلى استانبول اليوم.	3 - Bugün, İstanbul'a gidebilirim.
٤ ـ ربما نكون مشغولين.	4 - Biz meşgul olabiliriz.
٥ ـ ربما تستطيعون الخروج في المساء.	5 - Akşamda çıkabilirsiniz.

٥٤٩ الفعل الاقتداري يستخدم للدلالة على الطلب أو الأمر بلطف واحترام عند تصريفه في الزمن المضارع المثبت أو الاستفهامي (انظر رقمي ٤٤٦، ٥٥٣)، مثلاً:

١ ـ يمكنكم الجلوس هنا (تفضلوا بالجلوس هنا).	1 - Burada oturabilirsiniz.
٢ ـ يمكنك أن تأخذ هذه الرسالة (تفضل بأخذ هذه الرسالة).	2 - Bu mektubu alabilirsin.
٣ ـ تستطيع أن تتحدث الآن.	3 - Sen şimdi konuşabilirsin
٤ ـ هل أستطيع أن أجلس هنا؟	4 - Burada oturabilir miyim?
٥ ـ هل تتفضل بالمجيء إلينا؟	5 - Bize gelebilir misin?
٦ ـ هل نستطيع أن نرى الكتاب؟	6 - Kitabı görebilir miyiz?
٧ ـ هل تستطيعون العودة إلى الدار؟	7 - Eve dönebilir misiniz?
٨ ـ هلا تفضلت بالحديث؟	8 - Söyleyebilir misin?

٥٥٠ الفعل الاقتداري يمكن صياغته من كل المصادر سواء كانت الأصلية أم المشتقة أم المبنية، مثل مصدر الفعل المبني للمجهول أو المطاوعة أو المشاركة أو المتعدي، ويُصرف كالمعتاد، مثلاً:

المبنى للمجهول

أن يُكسر	kırılmak	يمكن أن يُكسر	kırıl+a+bilmek
أن يُقرأ	okunmak	يمكن أن يُقرأ	okun+a+bilmek
أن يُختار	seçilmek	يمكن أن يُختار	seçil+e+bilmek
أن يؤكل	yenilmek	يمكن أن يؤكل	yenil+e+bilmek
أن يُشرب	içilmek	يمكن أن يُشرب	içil+e+bilmek

المشاركة

أن يلتقي	görüşmek	يمكن أن يلتقي	görüş+e+bilmek
أن يصطدم	çarpışmak	يمكن أن يصطدم	çarpış+a+bilmek

المطاوعة

أن ينتقل	taşınmak	يمكن أن ينتقل	taşın+a+bilmek

أن يوجد	bulunmak	يمكن أن يوجد	bulun+a+bilmek
المتعدي			
أن يجعله يقرأ	okutmak	يمكن أن يجعله يقرأ	okut+a+bilmek
أن يستخرج	çıkartmak	يمكن أن يستخرج	çıkart+a+bilmek
أن يجعله يكتب	yazdırmak	يمكن أن يجعله يكتب	yazdır+a+bilmek
أن يجعله ينتظر	bekletmek	يمكن أن يجعله ينتظر	beklet+e+bilmek
المشتقـــة			
أن يبتعد	uzaklaşmak	يمكن أن يبتعد	uzaklaş+a+bilmek
أن يمرض	hastalanmak	يمكن أن يمرض	hastalan+a+bilmek
أن يبدأ	başlamak	يمكن أن يبدأ	başla+ya+bilmek

٥٥١ مصدر الفعل الاقتداري يمكن أن يصاغ منه اسم الفاعل وغيره من الروابط الفعلية (انظر رقم ٦٣٨).

أمثلة مختلفة على الفعل الاقتداري

١ - استطعنا الدخول إلى غرفة المدير.	1- Müdürün odasına girebildik.
٢ - استطعتم إتمام عملكم.	2- İşinizi tamamlayabilmişsiniz.
٣ - استطعت أن أنجح في الامتحان.	3- İmtihanda başarabildim.
٤ - يستطيع المريض أكل طعامه.	4- Hasta, yemeğini yiyebiliyor.
٥ - يستطيع الطفل أن يرتدي ملابسه.	5- Çocuk, elbisesini giyebilir.
٦ - ربما تستطيع أن تدفع المبلغ.	6- Parayı ödeyebilirsin.
٧ - يجب أن يستطيع السير في هذا الطريق.	7- Bu yolda yürüyebilmeli.
٨ - يمكنكم أن تنتقلوا إلى شقتكم الجديدة.	8- Yeni dairenize taşınabilirsiniz.
٩ - يمكنني أن أسأل (إلى) أستاذي.	9- Hocama sorabilirim.
١٠- ربما يُكسر الزجاج.	10- Cam kırılabilir.
١١- ربما تُعطّل الآلة.	11- Makine bozulabilir.
١٢- سيستطيع المدير قبول أوراقنا.	12- Müdür, evrakımızı kabul edebilecek.
١٣- إذا استطعت العودة من استانبول، سأمرّ بك.	13- İstanbul'dan dönebilsem sana uğrarım.
١٤- لو استطعت إنهاء درسك، تعال إليَّ.	14- Dersini bitirebilirsen, bana gel.
١٥- هل تستطيعون حمل الحقيبة.	15- Çantayı taşıyabilir misiniz?
١٦- هل تستطيع الخروج من نافذة الغرفة؟	16- Odanın penceresinden çıkabilir misin?

١٧- هل بإمكاني إحضار سيارتي؟ — 17- Arabamı getirebilir miyim?

١٨- أيمكننا الانتظار في محطة الحافلة؟ — 18- Otobüs durağında bekleyebilir miyiz?

١٩- هل يستطيع الطبيب الذهاب إلى المستشفى؟ — 19- Doktor, hastaneye gidebilir mi?

تدريـــب

حوّل المصادر التالية إلى مصادر للفعل الاقتداري ثم ضعها في جملة :

الإمساك، القبض (على)	tutmak	الأستمرار	sürmek
الغضب	kızmak	المسح	silmek
الحمل، النقل	götürmek	البيع	satmak
الذوق	tatmak	الإعطاء	vermek
اللعب، اللهو	oynamak	النظافة	temizlemek
الشك، الريبة	kuşkulanmak	التحسن صحيًا	iyileşmek
الرفض، الرد	reddetmek	الضياع	kaybolmak
الإكثار	çoğaltmak	يجعله يبدأ	başlatmak
القتل	öldürmek	يجعله يصنع	yaptırmak
أن يُسدد	ödenmek	أن يُصنع	yapılmak
أن يُسأل	sorulmak	أن يُشترى	alınmak

٢ ـ نفي الفعل الاقتداري

٥٥٢ عنـد نفي الفعـل الاقتداري نواجه بشكل مختلف عن حالة الإثبات، فالمصدر bilmek يسقط من التركيب، ويقتصر على المادة الأصلية والحرف a أو e ثم تليه لاحقة النفي الخاصة بالصيغة أو الزمن الذي يصرف معه فعل الاستطاعة. ويكون التركيب كالتالي: الضمائر الشخصية المتصلة + لاحقة تصريف الفعل الضمائر الشخصية المتصلة + لاحقة تصريف الفعل + لاحقة النفي + الحرف a أو e + المادة الأصلية.

مثـال

استطعت الكتابة — yazabildim — لم أستطع الكتابة — yaz+a+ma+dım

وفي حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يدخل حرف y الوقاية للفصل بينها وبين الحرف a أو الحرف e كالعادة.

مثـال

استطعت القراءة — oku+y+a+bildim — لم أستطع القراءة — oku+y+a+ma+dım

وهكذا، وهذا نموذج لنفى الفعل الاقتداري مع الصيغ المختلفة يمكن القياس عليها.

الزمن الماضي الشهودي المنفي

استطاعة الخروج girebilmek

Ben	gir+e+me+dim	لم أستطع الخروج	Biz	gir+e+me+dik	لم نستطع الخروج
Sen	gir+e+me+din	لم تستطع الخروج	Siz	gir+e+me+diniz	لم تستطيعوا الخروج
O	gir+e+me+di	لم يستطع الخروج	Onlar	gir+e+me+diler	لم يستطيعوا الخروج

الزمن الماضي النقلي المنفي

استطاعة الأخذ alabilmek

Ben	al+a+ma+mışım	لم أستطع الأخذ	Biz	al+a+ma+mışız	لم نستطع الأخذ
Sen	al+a+ma+mışsın	لم تستطع الأخذ	Siz	al+a+ma+mışsınız	لم تستطيعوا الأخذ
O	al+a+ma+mış	لم يستطع الأخذ	Onlar	al+a+ma+mışlar	لم يستطيعوا الأخذ

الزمن الحالي المنفي

استطاعة الرؤية görebilmek

Ben	gör+e+mi+yorum	لا أستطيع الرؤية	Biz	gör+e+mi+yoruz	لا نستطيع الرؤية
Sen	gör+e+mi+yorsun	لا تستطيع الرؤية	Siz	gör+e+mi+yorsunuz	لا تستطيعون الرؤية
O	gör+e+mi+yor	لا يستطيع الرؤية	Onlar	gör+e+mi+yorlar	لا يستطيعون الرؤية

الزمن المضارع المنفي

استطاعة الانتظار bekleyebilmek

Ben	bekle+y+e+mem	لا أستطيع الانتظار	Biz	bekle+y+e+meyiz	لا نستطيع الانتظار
Sen	bekle+y+e+mezsin	لا تستطيع الانتظار	Siz	bekle+y+e+mezsiniz	لا تستطيعون الانتظار
O	bekle+y+e+mez	لا يستطيع الانتظار	Onlar	bekle+y+e+mezler	لا يستطيعون الانتظار

الزمن المستقبل المنفي

استطاعة اللعب oynayabilmek

Ben	oynayamayacağım	لن أستطيع اللعب	Biz	oynayamayacağız	لن نستطيع اللعب
Sen	oynayamayacaksın	لن تستطيع اللعب	Siz	oynayamayacaksınız	لن تستطيعوا اللعب
O	oynayamayacak	لن يستطيع اللعب	Onlar	oynayamayacaklar	لن يستطيعوا اللعب

صيغة فعل الشرط المنفي

استطاعة الأكل yiyebilmek

Ben	yiyemesem	إن لم أستطع الأكل	Biz	yiyemesek	إن لم نستطع الأكل
Sen	yiyemesen	إن لم تستطع الأكل	Siz	yiyemeseniz	إن لم تستطيعوا الأكل
O	yiyemese	إن لم يستطع الأكل	Onlar	yiyemeseler	إن لم يستطيعوا الأكل

ويمكن القياس على ما سبق في بقية الصيغ وهي الوجوبية والالتزامية حيث إنها قليلة الاستخدام.

٥٥٣ الفعل الاقتداري في صيغة الزمن المضارع المنفي إذا لحقت به أداة الاستفهام (هل mı, mi)، يؤدي معنى السؤال والطلب بلطف واحترام، كما هو في حالة الإثبات أيضًا (انظر رقمي ٤٤٦، ٥٤٩):

١ - ألا تستطيع أن تناولني الجريدة؟ — 1 - Gazeteyi veremez misin?

٢ - ألا تستطيعون الذهاب إلى عملكم؟ — 2 - İşinize gidemez misiniz?

٣ - ألا أستطيع العودة إلى السوق؟ — 3 - Carşıya dönemez miyim?

٤ - ألا نستطيع تسديد المبلغ؟ — 4 - Parayı ödeyemez miyiz?

٥ - ألا يستطيع المريض الخروج من المستشفى؟ — 5 - Hasta hastaneden çıkamaz mı?

أمثلة على الفعل الاقتداري المنفي

١ - أنت لا تستطيع قيادة السيارة. — 1 - Sen arabayı kullanamazsın.

٢ - لا يستطيع الطفل الكلام حتى الآن. — 2 - Çocuk şimdiye kadar konuşuşamıyor.

٣ - لا نستطيع شرب شيء بارد. — 3 - Soğuk bir şey içemiyoruz.

٤ - لم تستطيعوا العمل في المساء. — 4 - Akşamda çalışamadınız.

٥ - لم يستطيعوا قول هذا الكلام. — 5 - Bu lâfı söyleyememişler.

٦ - لم أستطع النوم البارحة. — 6 - Dün gece uyuyamadım.

٧ - لن تستطيع إنهاء عملك اليوم. — 7 - İşini bugün bitiremeyeceksin.

٨ - لن تستطيع التجول في المتحف. — 8 - Müzede gezemeyeceğiz.

٩ - لن أستطيع الانتظار طويلاً. — 9 - Ben çok bekleyemeyeceğim.

١٠ - لا أستطيع اللحاق بالقطار. — 10 - Trene yetişemem.

١١ - لا تستطيعون المشي في الطريق المجمد. — 11 - Buzlu yolda yürüyemezsiniz.

١٢ - ألا يمكنك عمل هذا الشيء؟ — 12 - Bu işi yapamaz mısın?

١٣ - ألا يمكننا زيارة المريض؟ — 13 - Hastayı ziyaret edemez miyiz?

١٤ - ألا يمكنني فتح حساب في المصرف؟ — 14 - Bankada hesap açamaz mıyım?

١٥ - ألا يمكنكم أن تمروا من هذا المكان؟ — 15 - Bu yerden geçemez misiniz?

١٦ - ألا يستطيع الطالب فهم الدرس؟ — 16 - Oğrenci dersi anlayamaz mı?

تدريـــب

اجعل المصادر التالية أفعالاً اقتدارية منفية في أزمنة مختلفة داخل جمل مفيدة :

القدرة، الاستطاعة	becermek	النجـاح	başarmak
التعليق	asmak	الوجود	bulmak
الحل	çözmek	الرسم	çizmek
السباحة	yüzmek	الشرح	anlatmak
البدء، الشروع	başlamak	الخوف	korkmak
التَرك	bırakmak	التسليم	teslim etmek
العطش	susamak	الارتعاش	titremek
الري، السقي	sulamak	الإخفاء	gizlemek

ثانيًا: مصدر الفعل التعجيلي

٥٥٤ الفعـل التعجيلي أو فعل السرعة يفيد معنى العجلة أو الإسراع في فعل الشيء وإنجازه. ويصاغ مصدره من المادة الأصلية لأي مصدر ثم يُضاف إليها أحد الحروف الصائتة المقبوضة ı, i, u, ü حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم يليها المصدر: الإعطاء vermek الذي يفقد معناه الأصلي، مثل :

الكتابة	yazmak	السرعة في الكتابة	yaz+ı+vermek
الخروج	çıkmak	السرعة في الخروج	çık+ı+vermek
السؤال	sormak	السرعة في السؤال	sor+u+vermek
الطبخ ، الطهي	pişirmek	السرعة في الطبخ	pişir+i+vermek
المرور	geçmek	السرعة في المرور	geç+i+vermek
العودة	dönmek	السرعة في العودة	dön+ü+vermek

وفي حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بينه وبين الحرف الصائت المقبوض بحرف y الوقاية :

النوم	uyumak	السرعة في النوم	uyu+y+u+vermek
الانتظار	beklemek	السرعة في الانتظار	bekle+y+i+vermek
البـدء	başlamak	السرعة في البدء	başla+y+ı+vermek
القول	söylemek	السرعة في القول	söyle+y+i+vermek

والمصدران: القول demek والأكل yemek يتحول فيهما الحرف e إلى الحرف i قبل حرف y الوقاية :

الأكل	yemek	الإسراع في الأكل	yiy+i+vermek

والمصـادر التالية يتحول الحرف t الذي تنتهي به موادها الأصلية إلى الحرف d وهي : etmek, gitmek, gütmek, tatmak مثلاً :

الذهاب	gitmek	الإسراع في الذهاب	gid+i+vermek
العمل	etmek	الإسراع في العمل	ed+i+vermek

١ ـ تصريف الفعل التعجيلي

٥٥٥ الفعل التعجيلي يُصرف مع الأشخاص الستة وفي كل الأزمنة والصيغ الفعلية المعروفة كما هو الحال في أي مصدر آخر، والتصريف يكون للمصدر vermek فقط الذي يفقد معناه الأصلي هنا، مثلاً:

الزمن الماضي الشهودي

الإسراع في الكتابة yazıvermek

أسرعنا في الكتابة	Biz	yaz+ı+verdik	أسرعتُ في الكتابة	Ben	yaz+i+verdim
أسرعتم في الكتابة	Siz	yaz+ı+verdiniz	أسرعتَ في الكتابة	Sen	yaz+ı+verdin
أسرعوا في الكتابة	Onlar	yaz+ı+verdiler	أسرع في الكتابة	O	yaz+ı+verdi

الزمن الماضي النقلي

الإسراع في الذهاب gidivermek

أسرعنا في الذهاب	Biz	gid+i+vermişiz	أسرعتُ في الذهاب	Ben	gid+i+vermişim
أسرعتم في الذهاب	Siz	gid+i+vermişsiniz	أسرعتَ في الذهاب	Sen	gid+i+vermişsin
أسرعوا في الذهاب	Onlar	gid+i+vermişler	أسرع في الذهاب	O	gid+i+vermiş

الزمن الحالي

الإسراع في الخروج çıkıvermek

نسرع في الخروج	Biz	çık+ı+veriyoruz	أسرع في الخروج	Ben	çık+ı+veriyorum
تسرعون في الخروج	Siz	çık +ı+veriyorsunuz	تسرع في الخروج	Sen	çık+ı+veriyorsun
يسرعون في الخروج	Onlar	çık+ı+veriyorlar	يسرع في الخروج	O	çık+ı+veriyor

الزمن المضارع

الإسراع في النوم uyuyuvermek

نسرع في النوم	Biz	uyu+y+u+veririz	أسرع في النوم	Ben	uyu+y+u+veririm
تسرعون في النوم	Siz	uyu+y+u+verirsiniz	تسرع في النوم	Sen	uyu+y+u+verirsin
يسرعون في النوم	Onlar	uyu+y+u+verirler	يسرع في النوم	O	uyu+y+u+verir

الزمن المستقبل

الإسراع في المرور geçivermek

سنسرع في المرور	Biz	geçivereceğiz	سأسرع في المرور	Ben	geçivereceğim
ستسرعون في المرور	Siz	geçivereceksiniz	ستسرع في المرور	Sen	geçivereceksin
سيسرعون في المرور	Onlar	geçivenecekler	سيسرع في المرور	O	geçivenecek

صيغة فعل الأمر

الإسراع في القول söyleyivermek

Sen	söyle+y+i+ver	أسرع بالقول	Siz	söyle+y+i+veriniz	أسرعوا بالقول
O	söyle+y+i+versin	فليسرع بالقول	Onlar	söyle+y+i+versinler	فليسرعوا بالقول

وهكذا مع بقية الصيغ حسب المعنى المراد.

٥٥٦ المصدر التعجيلي في صيغة الأمر يستخدم بكثرة، ويدل على الطلب بأدب:

اقرأ هذه الصفحة من فضلك. — Şu sayfayı okuyuver, lutfen.

أحضروا لنا شيئًا باردًا (بسرعة). — Bize soğuk bir şey getiriveriniz.

اخرج من الغرفة سريعًا. — Odadan çıkıver.

اشتروا فاكهة من الفاكهي بسرعة. — Manavdan meyva alıveriniz.

أمثلة

١ - سرعان ما سيعود والدي من العمل. — 1. Babam işten dönüverecek.

٢ - سرعان ما خرجت من غرفة الامتحان. — 2. Ben imtihan odasından çıkıverdim.

٣ - اكتب هذا الخطاب بسرعة. — 3. Sen bu mektubu yazıver.

٤ - أسرعوا في إنهاء عملكم. — 4. Siz işinizi hemen bitiriveriniz.

٥ - سرعان ما أفتح دكاني. — 5. Ben dükkanımı açıveriyorum.

٦ - سرعان ما قفزنا إلى البحر. — 6. Biz denize atlayıvermişiz.

٧ - سرعان ما يضع الخادم الكأس. — 7. Hizmetçi bardağı koyuverir.

٨ - فليسرع الأطفال في قراءة الرواية. — 8. Çocuklar, hikâyeyi okuyuversinler.

٩ - سرعان ما رقدتم البارحة. — 9. Siz, dün gece yatıverdiniz.

١٠- سرعان ما ضحك الأستاذ. — 10. Hoca gülüvermiştir.

تدريب

ضع المصادر التالية في حالة الفعل التعجيلي وضعها في جملة تامة:

الانسحاب	çekilmek	النسيان	unutmak
الانتهاء	bitmek	البيع	satmak
الدخول	girmek	البكاء	aglamak
الغضب	kızmak	الدفع، التسديد	ödemek

٢ ـ نفي الفعل التعجيلي

٥٥٧ نفي الفعل التعجيلي ليس شائع الاستخدام، ويمكن صياغته بإحدى الطريقتين التاليتين:

١ ـ بنفي الفعل المساعد vermek حسب الزمن أو الصيغة المصرف فيها، مثلاً:

لم يسرع في الخروج	çık+ı+vermedi	لا نسرع بالدخول	gir+i+vermiyoruz
لن ينسى بسرعة	unut+u+vermeyecek	لا تصنع بسرعة	yap+ı+verme

٢ ـ أو بوضع لاحقة النفي بعد المادة الأصلية للمصدر الأصلي، ثم حرف y الوقاية ثم الحرف الصائت المقبوض ı, i, u, ü ويبقى المصدر vermek في حالة الإثبات، مثلاً:

لم نسرع بالدخول	gir+me+y+i+verdik	لا أسرع بالكتابة	yaz+ma+y+ı+veririm
لن يسرع بالعودة	dön+me+y+i+verecek	لا تسرع بالغضب	kız+ma+y+ı+ver

ونكتفي هنا بعدد من الأمثلة على الفعل التعجيلي المنفي نظرًا لقلة استخدامه:

١ ـ لن يسرع العمال في إنهاء أعمالهم.	1 - İşçiler, işlerini bitirivermeyecekler.
٢ ـ لا تسرعوا بالذهاب إلى المستشفى.	2 - Hastaneye gidivermeyiniz.
٣ ـ لا يسرع في الشغل.	3 - İşte çalışıvermez.
٤ ـ لا أسرع في الرقاد ليلاً.	4 - Ben, gecede yatmayıveriyorum.
٥ ـ لم نسرع في الحضور إلى هنا.	5 - Buraya gelmeyiverdik.

ثالثًا: مصدر الفعل الاستمراري

٥٥٨ الفعل الاستمراري يفيد معنى الاستمرار في عمل الفعل والمداومة عليه لفترة، كما يدل على الاستغراق في عمل الفعل. وهو فعل قليل الاستخدام في التركية، غير أنه ليس نادرًا. ويصاغ مصدر الفعل الاستمراري من المادة الأصلية للمصدر الأصلي أو المشتق أو المبني للمجهول أو المشاركة أو المطاوعة، ثم يليها أحد الحرفين a أو e حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم واحد من المصادر التالية: الحضور gelmek، البقاء kalmak أو الوقوف durmak.

مثال: الكتابة yazmak الفعل الاستمراري منه هو:

الاستمرار في الكتابة	yaz+a+kalmak
وأيضًا: الاستمرار في الكتابة	yaz+a+durmak
الاستمرار في الكتابة	yaz+a+gelmek

وهكذا:

النظر	bakmak	إطالة النظر	bak+a+durmak
التنزه	gezmek	الاستمرار في التنزه	gez+e+kalmak
الرسم	çizmek	الاستمرار في الرسم	çiz+e+gelmek
الإمساك، القبض	tutmak	الاستمرار في الإمساك	tut+a+gelmek

والمـادة الأصلية التي تنتهي بحرف صائت يدخل حرف y الوقاية فاصلاً بينها وبين الحرف الصائت الذي يليها، مثلاً:

الانتظار	beklemek	الاستمرار في الانتظار	bekle+y+e+kalmak
القراءة	okumak	مداومة القراءة	oku+y+a+gelmek
التحدث	söylemek	الاستمرار في التحدث	söyle+y+e+durmak
اللعب	oynamak	الاستمرار في اللعب	oyna+y+a+durmak

والحرف t الذي تنتهي به المصادر etmek, gitmek, gütmek, tatmak يتحول إلى الحرف *d* بعد دخول الحرف الصائت عليه:

الذهاب	gitmek	الاستمرار في الذهاب	gid+e+kalmak
العمل	etmek	الاستمرار في العمل	ed+e+durmak

والمصدران: القول demek ، والأكل yemek يتحول فيهما الحرف *e* إلى الحرف *i* قبل حرف y الوقاية:

الأكل	yemek	الاستمرار في الأكل	yiy+e+gelmek
القول	demek	الاستمرار في القول	diy+e+durmak

٥٥٩ هناك فرق بسيط بين المصادر الثلاثة المساعدة في تركيب هذا الفعل، وذلك في المعنى. مثلاً يفضل تركيب الفعل الاستمراري مع المصدر gelmek في حالة الزمن الماضي، لأن ذلك يعني أن الفعل قد بدأ منذ زمن بعيد ولا يزال مستمرًا. أما المصدر durmak ، فيضفي على الفعل الاستمراري نوعًا من الحركة. والمصدر kalmak يكسبه نوعًا من السكون، رغم أنه مستمر الحدوث.

١ ـ تصريف الفعل الاستمراري

٥٦٠ يصرف المصدر المركب للفعل الاستمراري مثل أي مصدر أصلي تمامًا، وذلك مع الأشخاص الستة المعروفة ومع الصيغ الفعلية المختلفة. ويفضل أن يكون المقابل العربي لهذا الفعل هو (ظل يعمل، أو بقي يعمل، استمر في العمل) على سبيل التقريب للمعنى. والتصريف يقع على المصادر المساعدة الثلاثة وهي: gelmek, durmak, kalmak كما هو في النماذج الآتية:

الزمن الماضي الشهودي

الاستمرار في النظر bakagelmek

ظللنا ننظر	bak+a+geldik	Biz	ظللت أنظر	bak+a+geldim	Ben
ظللتم تنظرون	bak+a+geldiniz	Siz	ظللتَ تنظر	bak+a+geldin	Sen
ظلوا ينظرون	bak+a+geldiler	Onlar	ظلّ ينظر	bak+a+geldi	O

الزمن الماضي الشهودي

الاستمرار في الذهاب gidedurmak

أخذنا نذهب	gid+e+durmuşuz	Biz	أخذتُ أذهب	gid+e+durmuşum	Ben
أخذتم تذهبون	gid+e+durmuşsunuz	Siz	أخذتَ تذهب	gid+e+durmuşsun	Sen
أخذوا يذهبون	gid+e+durmuşlar	Onlar	أخذ يذهب	gid+e+durmuş	O

الزمن الحالي

الاستمرار في القراءة okuyakalmak

لا نزال نقرأ	oku+y+a+kalıyoruz	Biz	لا أزال أقرأ	oku+y+a+kalıyorum	Ben
لا تزالون تقرأون	oku+y+a+kalıyorsunuz	Siz	لا تزال تقرأ	oku+y+a+kalıyorsun	Sen
لا يزالون يقرأون	oku+y+a+kalıyorlar	Onlar	لا يزال يقرأ	oku+y+a+kalıyor	O

الزمن المضارع

الاستمرار في الانتظار bekleyekalmak

لازلنا ننتظر	bekle+y+e+kalırız	Biz	لازلتُ أنتظر	bekle+y+e+kalırım	Ben
لا تزالون تنتظرون	bekle+y+e+kalırsınız	Siz	لاتزال تنتظر	bekle+y+e+kalırsın	Sen
لا يزالون ينتظرون	bekle+y+e+kalırlar	Onlar	لا يزال ينتظر	bekle+y+e+kalır	O

الزمن المستقبل

الاستمرار في الخروج çıkagelmek

سنظل نخرج	çık+a+geleceğiz	Biz	سأظل أخرج	çık+a+geleceğim	Ben
ستظلون تخرجون	çık+a+geleceksiniz	Siz	ستبقى تخرج	çık+a+geleceksin	Sen
سيبقون يخرجون	çık+a+gelecekler	Onlar	سيبقى يخرج	çık+a+gelecek	O

صيغة فعل الأمر

الاستمرار في الرؤية göredurmak

استمروا في الرؤية	gör+e+durunuz	Siz	استمر في الرؤية	gör+e+dur	Sen
فليستمروا في الرؤية	gör+e+dursunlar	Onlar	فليستمر في الرؤية	gör+e+dursun	O

وعلى هذا المنوال يمكن إكمال بقية التصريفات مع الصيغ الأخرى، ولأنها قليلة الاستخدام صرفنا النظر عن التمثيل لها.

٥٦١ أحيانًا يمكن أن يستخدم المصدر: الرؤية görmek في تركيب الفعل الاستمراري إلى جانب المصادر الثلاثة السابقة، دون أن يكون هناك أي فرق في المعنى، مثل:

التنزه	gezmek	الاستمرار في التنزه	gez+e+görmek
الحضور	gelmek	الاستمرار في الحضور	gel+e+görmek

الأخذ	almak	الاستمرار في الأخذ	al+a+görmek

ويصرف مثلما بيّنا مع المصادر الأخرى.

٥٦٢ يمكن أن يُعبر عن معنى الفعل الاستمراري عن طريق استخدام صيغة العطف ıp, –ip, –up, –üp– (انظر رقم ٥٨٢) على أن يأتي بعدها المصدر durmak والذي يختفي معناه الأصلي:

أخذ يجري .	koşup durdu.
ظللت نائمًا.	uyuyup durmuşum.
سيبقى يلعب .	oynayıp duracak

أمثلـــة

١ - ظللتُ نائمًا ليلة أمس .	1 - Dün gece uyuyageldim.
٢ - سيظل يتكلم إلى نهاية الدرس .	2 - Dersin sonuna kadar söyleyekalacak.
٣ - يبقى مستمرًا في هذا الطريق .	3 - Bu yolda süreduruyor.
٤ - بقينا مندهشين من الحادث .	4 - Hadiseden şaşakaldık.
٥ - اتركه، فليبق يقرأ .	5 - Onu bırak, okuyakalsın.
٦ - استمروا يتبادلون النظرات إلى بعضهم .	6 - Birbirlerine bakışageldiler.
٧ - يظل الطالب يكتب في الامتحان .	7 - Öğrenci imtihanda yazagörür.
٨ - ستستمر تعمل في هذا الشغل .	8 - Bu işte çalışagöreceksin.
٩ - تبقون تشاهدون التليفزيون .	9 - Siz televizyonu seyrededuruyorsunuz.
١٠- ظللنا نسبح في البحر .	10 - Denizde yüzedurmuşuz.

تدريـــب

حول المصادر التالية إلى مصادر للفعل الاستمراري وضعها في جُمَل :

الشرب	içmek	الجري	koşmak
الملء	dolmak	الإمساك	tutmak
الإعطاء	vermek	البكاء	ağlamak
الضحك	gülmek	الارتفاع	yükselmek
المعرفة، العلم	bilmek	الفرح	sevinmek

٢ ـ نفي الفعل الاستمراري

٥٦٣ ينفى الفعل الاستمراري بنفي المصدر المركب منه المصدر (أي المصدر المساعد) مثلاً :

ظل جالسًا	otur+a+geldi	لم يظل جالسًا	otur+a+gelmedi

ظللت أعطي	ver+e+durmuşum	لم استمر في الإعطاء	ver+e+durmamışım
ستظل تشرب	iç+e+kalacaksın	لن تظل تشرب	iç+e+kalmayacaksın
نستمر في النظر	bak+a+görüyoruz	لا نستمر في النظر	bak+a+görmüyoruz
يبقى يكتب	yaz+a+kalır	لا يبقى يكتب	yaz+a+kalmaz
سيأخذ في البكاء	ağla+y+a+duracak	لن يأخذ في البكاء	ağl+y+a+durmayacak

فليستمروا في اللعب oyna+y+a+kalsınlar

يجب ألا يستمروا في اللعب oyna+y+a+kalmasınlar

كما يمكن نفي الفعل الاستمراري عن طريق وضع لاحقة النفي بعد المادة الأصلية للمصدر الأصلي (الأساسي) مع إبقاء الأفعال المساعدة مصرفة في حالة الإثبات، ويدخل حرف y الوقاية للفصل:

يستمر في القراءة	oku+y+a+durur	لا يستمر في القراءة	oku+ma+y+a+durur
استمر في العمل	çalış+a+geldi	لم يستمر في العمل	çalış+ma+y+a+geldi
سنبقى نذهب	gid+e+kalacağız	لن نبقى نذهب	git+me+y+e+kalacağız

تستمرون في الأكل yiyegörüyorsunuz

لا تستمرون في الأكل ye+me+y+e+görüyorsunuz

وعامة فإن نفي الفعل الاستمراري أقل شيوعًا من حالة الإثبات.

رابعًا: مصدر فعل المقاربة

٥٦٤ فعل قليل الاستخدام في الوقت الحاضر، يدل على قرب وقوع الفعل ويعبر عنه بمعنى (أوشك أن، أو كاد أن). يصاغ مصدره من المادة الأصلية لأي مصدر ثم يليها أحد الحرفين الصائتين e, a ثم المصدر: الكتابة yazmak الذي يفقد معناه الأصلي ويقع التصريف عليه؛ مثلاً:

أوشك أن يقع	düş+e+yazmak	أوشك أن ينام	yat+a+yazmak
كاد أن يبيع	sat+a+yazmak	كاد أن يأتي	gel+e+yazmak

وفي حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بحرف y الوقاية، كما يقلب الحرف t إلى d الحرف في المصادر التالية: etmek, gitmek, gütmek, tatmak.

كاد أن ينام	uyu+y+a+yazmak	كاد أن يبدأ	başla+y+a+yazmak
أوشك أن يذهب	gid+e+yazmak	أوشك أن يقول	söyle+y+e+yazmak

وأكثر الصيغ التي يستعمل معها هذا الفعل هي صيغة الحكاية للزمن المستقبل (انظر رقم ٧١٣)، مثلاً:

أوشك الطفل على النوم. Çocuk uyuyayazacaktı

أكاد أنجح في الامتحان. İmtihanda başarayazardım.

كدنا أن نأخذ النقود. Parayı alayazıyorduk.

كاد والدي يصاب بالإغماء . Babam bayılayazacaktı.

أوشكت على السقوط في الحفرة . Çukura düşeyazacaktım.

أوشك الشاب أن يموت . Genç öleyazacaktı.

٥٦٥ هذا الفعل لا يُنفي . كما أن التعبير (بقي القليل، قارب على النهاية az kaldı) يحل محله في لغة اليوم ، مثلاً :

كدت أن أسقط . Az kaldı düşecektim.

كاد المدرس أن يكتب الدرس . Hoca az kaldı dersi yazacaktı.

كدنا أن نرسل لكم رسالة . Size az kaldı bir mektup gönderecektik.

١٨

المصدر (٤) استعمالات المصدر

٥٦٦ تحدثنا في أول الكتاب عن المصدر الأصلي والمصدر المخفف، وذكرنا أن المصدر يعد اسمًا فتتصل به كل لواحق حالات الاسم فهو فاعل أو مبتدأ أو مفعول وتتصل به لواحق الإضافة والملكية (انظر الأرقام ١٨٤ - ١٨٩).

والآن نريد التوسع في استخدام المصدر على أنه اسم:

فالمصدر يستخدم كاسم بشكله الأصلي، أي الذي لم يسقط من علامته الحرف k ، مثل:

السمع	duymak	اللعب	oynamak	الأكل	yemek
الضحك	gülmek	الطهي	pişirmek	الانتظار	beklemek

أو بشكله المخفف، وهو الذي حذف حرف k من علامة المصدرية، مثل:

القراءة	okuma	الاتفاق	anlaşma	الشرب	içme
النمو	büyüme	الإحضار	getirme	البدء	başlama

٥٦٧ وأيضًا لا فرق بين المصدر البسيط أو المصدر المشتق، أو المصدر المركب أو المصدر المبني أو المصدر المساعد (انظر الأرقام ١٨٤، ٤٤٩، ٤٩٣، ٥٠٠، ٥٤٦) مثلًا:

البسيط: الضغط	basmak	الحضور	gelmek	الذهاب	gitmek
المشتق: المراقبة	gözlemek	التنظيف	temizlemek	الارتفاع	yükselmek
المركب: استطاعة الخروج	çıkabilmek	السرعة في العبور			geçivermek
الاستمرار في القراءة	okuyagelmek	على وشك الوقوع			düşeyazmak
المبني: القتل	öldürmek	الكسر			kırılmak
التقابل	görüşmek	الاغتسال			yıkanmak
المساعد: القبول	kabul etmek	المرض			hastalanmak
الإحساس	hissetmek	الإزالة			yok olmak

٥٦٨ والمصدر يشتق منه اسم يطلق عليه اسم المصدر، أو المصدر النوعي، وذلك بإضافة اللاحقة ,ış, iş– uş, üş إلى المادة الأصلية للمصدر الأصلي حسب قواعد التوافق الصوتي، مع إضافة حرف y الوقاية للفصل بين الصائتين: مثلاً (انظر ٩٥٦):

الأخذ، الشراء	al+ış	المنح	ver+iş
البحث	ara+y+ış	القفل، الانغلاق	kapan+ış
الافتتاح	açılış	السحب	çekiliş
العودة	dönüş	الميلاد	doğuş
السباق	yarış	البيع	satış

٥٦٩ المصدر الأصلي أو المخفف قد يكون مثبتًا أو يكون منفيًا، وذلك بإضافة لاحقة النفي ma, –me– إلى المادة الأصلية ثم تليها علامة المصدرية، مثلاً:

النظر، الرعاية	bakmak	عدم النظر	bak+ma+mak
القبول	kabul etmek	عدم القبول	kabul et+me+mek
إقامة الصلاة	namaz kılmak	عدم إقامة الصلاة	namaz kılmamak
الجنون	deli olmak	عدم الجنون	deli olmamak
التقطيع	kestirmek	عدم التقطيع	kestirmemek
الالتقاء	görüşmek	عدم الالتقاء	görüşmemek
الوجود	bulunmak	عدم الوجود	bulunmamak
العمل (للمجهول)	yapılmak	عدم العمل	yapılmamak
العلم، المعرفة	bilmek	عدم العلم	bilmemek
السقوط	düşmek	عدم السقوط	düşmemek
العودة	dönmek	عدم العودة	dönmemek

٥٧٠ المصدر ولاحقة الجمع: المصادر قلما تجمع بدون إضافة، وأكثر ما تتصل لاحقة الجمع بالمصدر المخفف، مثلاً:

المأكولات	yemekler	المحشيات	dolmalar
الاتفاقات	anlaşmalar	التفتيشات	aramalar

٥٧١ يعامل المصدر أو اسم المصدر معاملة الاسم، وتلحق به لواحق الاسم كلها: فهو يكون في حالة التجريد: المصدر وحالة التجريد: وذلك بأن يكون المصدر مبتدأ في جملة اسمية، مثلاً:

العمل ضروري للإنسان. Çalışmak, insan için elzemdir.

الانتظار مرهق جدًا. Beklemek, çok yorucudur.

العودة صعبة من دون هدية . — Hediyesiz dönmek zordur.

أو أن يكون *خبرًا* :

الحل الوحيد هو الذهاب إلى هناك — Tek çare oraya gitmektir.

أو أن يكون فاعلًا أو نائب فاعل :

انتهى البيع . — Satış bitti.

أُبطل السحب (على جائزة مثلًا) . — çekiliş iptal edilmiş.

مُنع الدخول . — Girmek yasaklandı.

انتهى العمل، الشغل . — Çalışma bitti.

بدأ التفتيش . — Yoklama başladı.

بدأ الهجوم . — Saldırmak başlamış.

المصدر وحالة المفعولية ٥٧٢

١ ـ *المفعول به* : حيث تتصل لاحقته بالمصدر الأصلي فيتحول الحرف k إلى الحرف ğ في علامة المصدرية، أو تتصل بالمصدر المخفف فيفصل حرف y الوقاية بين الصائتين :

أحب السباحة . — Yüzme+y+i severim.

أفكر في عدم الذهاب إلى البحر . — Denize gitmemeği düşünüyorum.

نفضل العودة إلى استانبول . — İstanbul'a dönmeyi tercih ederiz.

انتظروا الافتتاح — Açılışı bekleyiniz.

نسي القراءة . — Okumağı unutmuş.

أنت تركت الشغل (الجد) . — Sen çalışmayı bıraktın.

٢ ـ *المفعول إليه* : وعندما تتصل لاحقته بالمصدر الأصلي يتحول الحرف k إلى الحرف ğ ويفصل حرف y الوقاية بين الصائتين إذا اتصلت لاحقته بالمصدر المخفف :

سنخرج إلى التنزه . — Gezme+y+e çıkacağız.

بدأ (إلى) الكلام، الحديث . — Konuşmaya başlamış.

بدأ (إلى) في البيع . — Satışa başladı.

انظروا إلى العمل . — Çalışmaya bakınız.

جئتم للرؤية . — Görmeğe gelmişsiniz.

٣ ـ *المفعول فيه* : وإذا اتصلت لاحقته بالمصدر الأصلي يتحول الحرف d الذي تبدأ به اللاحقة إلى الحرف t ، والأمر نفسه عند اتصالها باسم المصدر. وقلما تتصل بالمصدر المخفف :

قابلته في العودة . — Onu dönüş+te gördüm.

توجد فائدة كبرى في القراءة . — Okuma+da büyük fayda vardır.

هل في السباحة فائدة؟ Yüzmek+te fayda var mı?

والمصدر الأصلي الذي تتصل به لاحقة المفعول فيه إذا وقع في نهاية الجملة يعد فعلاً ويفيد الزمن الحالي، وغالبًا ما تلحق بلاحقة المفعول فيه لواحق فعل الكينونة حسب الفاعل، وذلك في كل صيغ فعل الكينونة الإخبارية، أو الحكاية أو الرواية أو الشرط (انظر رقمي ٢٢٠، ٧٠٨):

الأطفال يلعبون في الشارع Çocuklar, şimdi sokakta oynamak+ta+dırlar.

العمل يستمر في المشروع الآن (مستمر الآن). Projede, çalışma devam etmektedir.

كان والدي يكتب في الجريدة. Babam, gazetede yazmakta+y+dı.

إني أرى الآن البحيرة. Ben şimdi gölü görmekteyim.

نحن نصنع طعامنا الآن. Biz şimdi yemeğimizi yapmaktayız.

كنا ندفع مالاً للبلدية. Belediyeye para ödemekteydik.

كنت اشتغل ثماني ساعات في اليوم. Günde sekiz saat çalışmaktaydım.

كنت أريد ذلك الكتاب. Şu kitabı istemekteydim.

كما أن المصدر الذي تتصل به لاحقة المفعول فيه يمكن أن يأتي بعده الفعل المساعد (الكينونة olmak) في صيغة اسم الفاعل، فيدل هذا على الاستمرار أيضًا:

وصل إلى استانبول أخي الذي يدرس في أمريكا.

Amerika'da okumakta olan kardeşim, İstanbul'a geldi.

قابلت الصحفي الذي يكتب المقالة في الجريدة. Gazetede makaleyi yazmakta olan gazeteciyi gördüm.

الضيف الذي يزور بلادنا Memleketimizi ziyaret etmekte olan misafir...

الشرطي الذي يتجول في الشارع Sokakta dolaşmakta olan polis...

الطالب الذي يجلس في الصف الأمامي Ön sırada oturmakta olan öğrenci...

٤ ـ *المفعول منه:* ويتحول الحرف d إلى الحرف t إذا اتصلت لاحقة هذا المفعول بالمصدر الأصلي أو اسم المصدر:

نحن نحب العمل أكثر من التنزه. Biz gezmek+ten ziyade çalışmayı severiz.

عاد من الطيران. Uçuş+tan döndü.

خفنا من السقوط. Düşmekten korkmuşuz.

لكن اتصال لاحقة المفعول منه بالمصدر المخفف لا يعني حرف الجر (من)، ولكن يعني (من قَبْل أنْ، بدون). وقد تولد هذا المعنى من استخدام التعبير (من قَبْل (evvel) dan, den önce–) (انظر رقم ٦٣٣؛ وانظر رقم ٦٣٥ أيضًا).

تكلم من قبل أن يفهم. Anlama+dan önce konuştu.

تكلم من قبل أن يفهم. Anlama+dan konuştu.

دفعنا النقود دون أن نأخذ الإيصال. Makbuzu almadan parayı ödedik.

عادوا قبل أن يلتقوا مع المدير. Müdürle görüşmeden dönmüşler.

لا تذهب إلى استانبول دون أن تراني. Beni görmeden İstanbul'a gitmeyin.

سقط الزجاج دون أن يُكسر. Cam kırılmadan yere düşmüş.

٥ - *المفعول معه*: وأكثر ما يتصل بالمصدر الأصلي، وقليلاً ما يتصل باسم المصدر، كما أنه لا يتصل بالمصدر المخفف إلا في حالة وقوعه مضافًا:

اكتفيت بالمشاهدة. Görmekle yetindim.

سنبدأ القراءة. Okumakla başlayacağiz.

بهذا السير (المشي) سنصل إلى القرية مع المساء. Bu yürüyüşle kasabaya akşama kadar varış olacağız.

نحن مشغولون بالبيع والشراء (التجارة). Alışverişle meşgulüz.

٥٧٣ **المصدر وحالة الإضافة**: وأكثر ما يكون المصدر الأصلي مضافًا إليه، ويكون المصدر المخفف مضافًا. وأما المصدر النوعي أو اسم المصدر فيمكن أن يكون مضافًا إليه أو مضافًا:

أهمية القراءة كبيرة. Okumağın ehemmiyeti büyüktür.

مجيء أحمد مهم. Ahmed'in gelmesi mühimdir.

بداية العمل صعبة. Çalışmanın başlaması zordur.

انتهت مدة البيع. Satışın müddeti bitimiştir.

أوقف بيع الكتب أمس. Kitapların satışı dün durdurulmuş.

وكما علمنا فإن التركيب الإضافي تتصل به لواحق المفعولية، وهي بذلك تتصل بلاحقة المضاف بعد استخدام حرف n الوقاية، ومع المفعول معه يستخدم حرف y الوقاية (انظر رقم ١٢٦).

حزنت لذهابه. Onun gidişine üzüldüm.

أريد إنهاء هذا العمل حالاً. Bu işin derhal bitirilmesini istiyorum.

لا تنتهي المسألة بدفع النقود. Mesele, paranın ödemesiyle bitmez.

خاف من عدم استعمال السلاح. Silah kullanmamasından korktular.

توجد فائدة كبيرة في فتح المحل. Mağazanın açılışında büyük fayda vardır.

يعطي أهمية إلى جمع المال. Paranın toplamasına önem veriyor.

هناك خطأ في رأي الأستاذ. Hocanın görüşünde bir hata bulunur.

اسم المصدر الذي وقع مضافًا ولحقت به لاحقة المفعول فيه يعني (في لحظة، عند وقت):

سقط والدي في لحظة (عند) دخوله إلى الدار. Babam eve girişinde düştü.

قابلت الأستاذ عند خروجه من الفصل. Hocayla, sınıftan çıkışında buluştum.

مرض عند ذهابه إلى استانبول. İstanbul'a gidişinde hastalandı.

٥٧٤ **المصدر ولواحق الملكية**: تتصل لواحق الملكية دائمًا بالمصدر المخفف واسم المصدر، ولا تتصل بالمصدر الأصلي:

رجوعه كان مبكرًا.	Onun dönüşü erken oldu.
انتهى حديثنا.	Bizim konuşma+mız bitmiştir.
بدأت دراستكم.	Sizin okuma+nız başladı.
خروجهم سهل.	Onların çıkmaları kolaydır.
حضوري إلى أنقرة ضروري.	Ankara'ya geliş+im gerektir.
لابد من أن أطلب ثلاثة كتب.	Benim üç kitap isteme+m lazım.
انتظاركم هنا ضروري.	Sizin burada bekleme+niż elzemdir.
لابد من أن تعمل.	Senin çalışma+n lazımdır.
سيكون حضوري غدًا.	Benim gelişim yarın olacaktır.

وكما مر بنا فإن لواحق المفعولية تتصل بلواحق الملكية (انظر رقم ١٥٠):

أرجو أن تنتظروا.	Bekleme+niz+i rica ederim.
نريد أن تخرج من الدار.	Evden çıkmanı istiyoruz.
طلب دخولي إلى الدار.	Eve girmemi istemiş.
انتهى العمل بتسديدنا المبلغ.	Parayı ödememizle iş bitti.
توجد فائدة في أن تنظروا إلى عملنا.	İşimize bakmanızda yarar vardır.
أصابني الضجر من طلبك المال.	Para istemenden bıktım.
صار هدفًا لهجومنا.	Saldırmamıza hedef oldu.

٥٧٥ **المصدر ومفعوله**: المصدر يعمل عمل الفعل، أي أنه يحتاج إلى مفعول قبله رغم أن المصدر ليس مصرفًا في صيغة أو زمن معين، وسواء في ذلك المصدر الأصلي أو المخفف أو المصدر النوعي. ويراعى ذلك حتى لو كان المصدر نفسه — في داخل الجملة — قد اتصلت به لواحق المفعولية، ففي المثال التالي:

دفعُ النقود شرط.	Parayı ödemek şarttır.

نجد أن المصدر ödemek قد احتفظ بمفعول به هو para+yı ، وهكذا:

رجوعنا إلى الدار ضروري.	Ev+e dönmemiz gerektir.
الاشتغال بالعلم شيء جيد.	İlim+le uğraşmak iyi bir şeydir.
المراعاة لقواعد المرور واجب.	Trafik kurallarına uymak elzemdir.
لا يود معرفة والدكم.	Babanızı tanımak istemiyor.
نريد أن تساعدوا (إلى) الفقير.	Fakire yardım etmenizi istiyoruz.
المدير طلب رؤيتي.	Müdür görmemi istedi.

أخبرهم بأن ينتظروه في الشارع .	Onu, sokakta beklemelerini söyledi.
نسيتم أن تحضروا الكتاب .	Kitabı getirmesini unutmuşsunuz.
قبضت عليه الشرطة عند خروجه من الدار.	Evden çıkışında polis onu yakaladı.
اللعب في الشارع خطر.	Sokakta oynamak tehlikelidir.
اكتفوا بالبقاء في الفندق.	Otelde kalmakla yetinmişler.
ذهبنا إلى زيارة المريض .	Hastaya ziyaret etmeye gittik.
لا توجد أهمية لرؤيته .	Onu görmenin önemi yoktur.

٥٧٦ المصدر في عمله عمل الفعل يشبه صيغة الصلة (انظر رقمي ٦٥٨ ، ٦٦٢) واسم الفاعل (انظر رقم ٦٣٩).

٥٧٧ المصادر تختلف في شكل المفعول المصاحب لها، فالمصدر المتعدي يحتاج إلى مفعول به، في حين أن المصدر اللازم لا يأخذ مفعولاً به، بل يصاحبه المفعول إليه أو المفعول فيه أو المفعول منه وهكذا (انظر الأرقام ٤٦٩ - ٤٧٣) . وحيث إن بعض هذه المفاعيل هي حروف جر في اللغة العربية، فهناك اختلاف في استخدام هذه الحروف بين العربية والتركية . ورغم أن هذا الاختلاف ليس شائعًا إلا أنه يجب أخذه في الاعتبار لما يسببه من خطأ لغوي لا يستقيم معه المعنى . وسوف نمثل هنا لبعض الاختلاف في حاجة المصدر إلى مفعول:

المصدر: الركوب، الامتطاء binmek في العربية يحتاج إلى مفعول به، ولكن في التركية يحتاج إلى (مفعول إليه)، مثلاً: ركبت (إلى) الحافلة Otobüs+e bindim

والمصدر: الاستماع dinlemek يأخذ حرف الجر (إلى) في العربية، ولكنه في التركية يأخذ مفعولاً به: استمعت (إلى) المذياع Radyo+yu dinledim

والمصدر: السؤال sormak في العربية يأخذ حرف الجر (عن) وفي التركية يأخذ حرف الجر (من) حيث لا توجد (عن)، مثلاً: سألت عن (من) هذه المسألة Bu mesele+den sordum وهكذا . والمعاجم اللغوية تبين هذه المفاعيل المصاحبة للمصدر، فيستحسن الرجوع إليها.

أمثلة على مصادر مختلفة عن العربية

مصادر يصاحبها مفعول به :

الإعجاب	beğenmek	البحث عن، التفتيش	aramak
التفكير (في)	düşünmek	التجول، التنزه (في)	gezmek

مصادر تحتاج إلى مفعول إليه (مع بعضها قد يصبح حرف الجر (إلى) بمعنى (على)، أو (بكذا) :

المرور (بفلان، على فلان)	uğramak	الاستمرار (على)	devam etmek
الالتزام (بقواعد) اتباع	uymak	الاستقرار (في)	yerleşmek
الإيمان، الاعتقاد (بكذا)	inanmak	الإجبار، الاضطرار (على)	zorlamak

السقوط (إلى) düşmek
الغضب (مي) kızmak — البدء ـ الشروع başlmak
التسجيل، القيد (في) kaydetmek — القبول (في) kabul etmek
الإخبار (بكذا) bildirmek — الدفن (في) gömmek
التعليم öğretmek — المصادفة، الالتقاء (بفلان) rastlamak

مصادر تحتاج إلى مفعول منه على عكس العربية :

البحث (في)، المناقشة bahsetmek — الاستحسان، الإعجاب hoşlanmak
السؤال sormak

٥٧٨ المصدر كأي اسم آخر تأتي بعده الأدوات المستعملة في هذه اللغة مثل: الأداة لغاية، حتى ‎–a, –e‎ kadar (انظر رقم ٨٦٨) :

انتظرت حتى مجيئه. Onun gelmesine kadar beklemişim.

والأداة: بالرغم من ‎–a, –e‎ rağmen (انظر رقم ٨٧٨) :

بالرغم من كونه مريضًا فهو يعمل. Hasta olmasına rağmen çalışıyor.

والأداة: نظرًا لـ، طبقًا لـ ‎–a, –e‎ göre (انظر رقم ٨٧٥) :

نظرًا لانتهاء الدروس، سأعود غدًا. Derslerin bitmesine göre yarın döneceğim.

والأداة: مع كون، بالرغم من ‎–la, –le‎ beraber (انظر رقم ٨٧١) :

مع كونه مدرسًا، فهو بلا رحمة. Öğretmen olmakla beraber, merhametsizdir.

والأداة: على وشك üzere (انظر رقم ٨٨٦) :

تحرك القطار على وشك الذهاب إلى استانبول. İstanbul'a gitmek üzere hareket etti.

والأداة: مثل gibi (انظر رقم ٨٦٩) :

لا يوجد شيء جميل مثل النزهة. Gezmek gibi güzel bir şey yoktur.

والأداة: من أجل için (انظر رقم ٨٧٠) :

ذهبت من أجل النوم مبكرًا. Erken yatmak için gittim.

٥٧٩ المصدر الأصلي تشتق منه الرابطة الفعلية: بدون ‎–maksızın, –meksizin‎ (انظر رقم ٦٠٩) :

لا ندفع الأجور بدون إنهاء العمل. İşi tamamlamaksızın ücret ödemeyiz.

أمثلـــة

١ ـ غايتنا الاشتراك (إلى) في الاجتماع. 1 - Gâyemiz toplantıya katılmaktır.

٢ ـ عانيت صعوبة حتى أستطيع عمل واجبي. 2 - Vazifemi yapabilmek için zorluk çektim.

٣ ـ قول «نعم» ليس سهلًا. 3 - 'Evet' demesi kolay değildir.

٤ ـ سيلفق أكاذيبًا لكي لا يدفع دينَه. 4 - Borcunu vermemek için yalanlar uyduracak.

٥ ـ يريد عدم رؤيتي (لا يريد رؤيتي) .
5 - Beni görmemek istiyor.

٦ ـ بدأت شفتاه وخداه في الارتعاش .
6 - Dudakları, yanakları titremeğe başladı.

٧ ـ لا تنسوا إقفال الباب (بالقفل) .
7 - Kapıyı kilitlemeyi unutmayınız.

٨ ـ رفض المدير انفصالي من العمل (استقالتي) .
8 - Müdür, işten ayrılmamı reddetti.

٩ ـ لم يتجاسر (إلى) على إرسال الخبر.
9 - Haberi göndermesine cesaret etmemiştir.

١٩

الروابط الفعلية (مشتقات الأفعال)

٥٨٠ الروابط الفعلية تقوم بربط جملتين فعليتين بحيث تصبحان جملة واحدة، ذات فعل واحد. وتسمى الجملة الجديدة بالجملة المركبة (انظر رقم ٩٧٨). والروابط الفعلية والتي تسمى أيضًا (مشتقات أو فروع الأفعال) لا تكاد تخلو منها جملة تركية. وأهم خصائص صيغ الروابط الفعلية هذه هي:

١ ـ شكلها ثابت، لا ينصرف، ولا يتغير بتغير الفاعل.

٢ ـ تعمل عمل الفعل، فهي تحتفظ بفاعلها ومفعولها.

٣ ـ لا تتصل بها أية لواحق (فيما عدا صيغة الصلة وصيغة اسم الفاعل وصيغة اسم المفعول).

٤ ـ هي بحد ذاتها لا تفيد معنى تامًا، فلابد من اكتمال معناها بما بعدها.

وأهم صيغ الروابط الفعلية مايلي:

أولًا: صيغة العطف

٥٨١ تربط هذه الصيغة بين جملتين فعليتين، وقع فعل أحدها قبل الفعل الآخر بوقت يسير، ولكن في زمن واحد. ويكون ربط الجملتين بصيغة العطف عن طريق تحويل فعل الجملة الأولى إلى صيغة العطف ويترك فعل الجملة الثانية ليكون فعل الجملة الجديدة ويعد الفعل الأساسي للجملة المركبة.

٥٨٢ تتكـون صيغة العطف بإضافة اللاحقة ıp, ip, up, üp– إلى المادة الأصلية للمصدر، حسب قواعد التوافق الصوتي. وإذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية:

الأخذ	almak	صيغة العطف منه	al+ıp
الحضور	gelmek	صيغة العطف منه	gel+ip
القراءة	okumak	صيغة العطف منه	oku+y+up
الرؤية	görmek	صيغة العطف منه	gör+üp

وفي حالة المصدرين: الأكل yemek ، والقول demek يتحول فيهما الحرف e إلى الحرف i قبل حرف y الوقاية:

القول demek: di+y+ip الأكل yemek: yi+y+ip

وفي حالة المصادر etmek, gitmek, gütmek, tatmak يتحول حرف t إلى الحرف d:

مثلاً: الذهاب gitmek: gid+ip العمل etmek: ed+ip

٥٨٣ وهذا مثال توضيحي على ربط جملتين بصيغة العطف، فلدينا الجملتان التاليتان:

رأى اللصُّ الشرطة. Hırsız, polisi gördü.

هرب اللصُّ. Hırsız kaçtı.

فعل (الرؤية) وقع أولاً، نحوله إلى صيغة العطف: gör+üp والفاعل في كلتا الجملتين واحد:

رأى اللصُّ الشرطة فَهرب (ثم هرب). Hırsız, polisi görüp kaçtı.

وفي الجملة السابقة نجد أن صيغة العطف قد احتفظت بمفعولها وهو polisi، كما أن زمنها هو زمن الفعل kaçtı نفسه الذي يعد الفعل الأساسي للجملة الجديدة.

ولاحظ هذا أيضًا في الأمثلة التالية:

سننهي عملنا ثم سنعود حالاً. Biz işimizi bitirip, hemen döneceğiz.

أنت تجلس في الدار وتشاهد التليفزيون. Sen evde oturup, televizyonu seyredersin.

خرجتُ من منزل علي ثم ذهبت. Ali'nin evinden çıkıp, gittim.

علي يذهب إلى الدكان ثم يعود. Ali dükkana gidip geliyor.

تحدث الأستاذ مع والدي ثم انصرف. Hoca, babamla konuşup, gitmiş.

٥٨٤ حسب ما يقتضيه سياق الجملة، فقد يكون لصيغة العطف فاعل ومفعول آخر:

دخل الأستاذ إلى الفصل، ثم وقفنا على أقدامنا. Hoca sınıfa girip, biz ayağa kalktık.

سينهي علي عمله، ثم يحضر إليّ. Ali,işini bitirip, bana gelecek.

٥٨٥ هذه الصيغة قد تصاحبها الأداة: أيضًا، كذلك (de) da للتأكيد (انظر رقم ٨٨٧):

سيبيع بضاعته وأيضًا سيكسب. Malını satıp da para kazanacak.

أمثلة

١ - يتناول الطفل حليبه ثم ينام. 1- Çocuk sütünü alıp, uyuyor.

٢ - وقفت الحافلة في الموقف ثم نزل الأولاد. 2- Otobüs durakta durup, çocuklar indiler.

٣ - سأسجل في الكلية ثم سأمرّ على السوق. 3- Ben fakülteıye kayt yaptırıp, pazara uğrayacağım.

٤ - علي يقول هذا ثم نضحك. 4- Ali bunu söyleyip, biz güleriz.

٥ - يجب أن تفهموا الدرس ثم تكتبونه. 5- Dersi anlayıp, yazmalısınız.

٦ - قتل قطاع الطرق الرجل ثم لجأوا إلى الجبل 6- Eşkıya adamı öldürüp, dağa çıkmışlar.

٧ - تناول طعامه ثم استمر في الكلام. 7- Yemeğini yiyip, konuşmaya devam etti.

٨ - المسألة لا تحلّ بالجلوس والحديث. 8- Mesele oturup, konuşmakla halledilmez.

٩ - أوصى الطبيبُ بالضحك والتسلية . — 9- Doktor, gülüp eğlenmeği tavsiye etti.

١٠- أردت أن أنادي على الطفل وأسأله . — 10- Çocuğu çağırıp sormak istedim.

نفي صيغة العطف

٥٨٦ يمكن أن تنفى صيغة العطف بطريقتين :

الأولى: أن تلحق لاحقة النفي ma, me بالمادة الأصلية ثم يعقبها حرف y الوقاية ثم لاحقة صيغة العطف :

لم يتناول العلاج ثم شفي . — İlacı al+ma+y+ıp, iyileşmiş.

لم تأت مبكرًا ، فتحرك القطار. — Sen erken gelmeyip, tren kalkmış.

لم يستمع إلى الأستاذ ثم خرج . — Hocayı dinlemeyip, çıktı.

الثانية: وذلك بأن تبقى صيغة العطف في حالة الإثبات ، وينفى فعل الجملة الأساسي ، فيفهم من ذلك أن النفي يشمل الفعل وصيغة العطف معًا :

ما رأيت الكتاب ولا قرأته . — Kitabı görüp, okumadım.

علي لا يحضر ولا يذهب إلى استانبول . — Ali İstanbul'a gelip gitmez.

لكن هذه الطريقة الثانية قد تؤدي إلى التباس في المعنى ، ولهذا لا تحبذ كثيراً .

أمثلـة

١ - طفلنا لا يتكلم ولا يمشي . — 1 - Çocuğumuz konuşup, yürümüyor.

٢ - الغني لا يعطي نقودًا للفقير ويسرف . — 2 - Zengin fakire para vermeyip, israf eder.

٣ - لا يذهب إلى الحرب ، ويتحدث عنها . — 3 - Savaşa gitmeyip, onda konuşuyor.

٤ - لم ندرس درسنا ، وقدمنا الامتحان . — 4 - Biz dersimizi okumayıp, imtihan verdik.

٥ - لن تشربوا ولن تأكلوا . — 5 - Siz içip, yemeyeceksiniz.

٦ - لا تسمع هذا ولا تقله . — 6 - Bunu işitip, söyleme.

ثانيًا: الصيغة الحالية

٥٨٧ الصيغة الحالية أو الحال تربط بين جملتين فعليتين ، الفعل الأول يعبر عن الحالة التي عليها الفاعل . ويصاغ الحال من المادة الأصلية للمصدر ثم تلحق بها اللاحقة –arak, erek ، وفي حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية :

القدوم	gelmek	قادمًا	gel+erek
النظر	bakmak	ناظرًا	bak+arak
القراءة	okumak	قارئًا	oku+y+arak

العودة dönmek عائدًا dön+erek

الانتظار beklemek منتظرًا bekle+y+erek

المصدران: الأكل yemek والقول demek يقلب فيهما الحرف e إلى الحرف i قبل حرف y الوقاية: الأكل yemek آكلاً yiyerek. والمصادر etmek, gitmek, gütmek, tatmak يتحول فيها الحرف t إلى الحرف d: الذهاب gitmek ذاهبًا gid+erek.

٥٨٨ لكي نربط بين جملتين بصيغة الحال، ننظر إلى الجملتين التاليتين:

١ تجمد القروي من البرد. Köylü soğuktan dondu.

مات القروي من البرد Köylü soğuktan öldü.

تصبحان جملة واحدة:

مات القروي متجمدًا من البرد. Köylü soğuktan donarak öldü.

ونلاحظ أن الجملة الجديدة احتوت على فعل أساسي واحد، والآخر في الصيغة الحالية.

٥٨٩ الصيغة الحالية أيضًا تحتاج إلى فاعل ومفعول:

فعلت هذا راضيًا. Ben bunu isteyerek yaptım.

نام علي وهو يقرأ (قارئًا) الكتاب. Ali kitabı okuyarak yattı.

تناولوا طعامهم واقفين في المطعم. Lokantada durarak yemeklerini yediler.

خرج ضاغطًا على أطراف أقدامه. Ayaklarının uçlarına basarak dışarı çıktı.

اختبأ اللصوص بدخولهم إلى الغابة. Hırsızlar ormana girerek gizlenmişler.

مات الرجل محترقًا في الحريق. Adam yangında yanarak ölmüş.

٥٩٠ يكثر استخدام الصيغة الحالية للمصدر (يكون، يصير olmak) وهو فعل مساعد في تعبيرات كثيرة، فيعني (بصفة كذا، مثل كذا):

كتبت الرسالة بالتركية. Mektubu Türkçe olarak yazmışım.

يتكلم هذا الضيف بالعربية. Bu misafir Arabça olarak konuşur.

أخذت هذا الكتاب كنموذج. Şu kitabı örnek olarak aldım.

نحن بصفتنا طلابًا، نحب أستاذنا. Biz talebe olarak hocamızı severiz.

أتكلم إليك بصراحة. Ben sana açık olarak söylüyorum.

وغير ذلك من تعبيرات مثل: عمومًا genel olarak، خصوصًا özel olarak، عاجلاً acele olarak، قطعيًا kesin olarak. وكذلك المصدر gitmek يصبح بمعنى بالتدريج، من الآن، مع مرور الوقت giderek:

٥٩١ صيغة العطف قد تتشابه مع الصيغة الحالية أحيانًا، كما في المثال التالي:

تزداد الأسعار مع مرور الوقت Fiyatlar giderek artıyor

سأل علي ثم وصل إلى المدرسة Ali sorarak okula geldi.

(وصل إلى المدرسة سائلاً عن طريق السؤال).

أمثلـــة

١ - عاد صديقي باكيًا.	1 - Arkadaşım ağlayarak geri döndü.
٢ - أقبل ولدنا ضاحكًا.	2 - Çocuğumuz gülerek gelmiş.
٣ - اشتريت هذا الكتاب مختارًا إياه.	3 - Bu kitabı seçerek aldım.
٤ - أحضر لي شقيقي مجموعة ملابس كهدية.	4 - Ağabeyim bir takım elbise bana hediye olarak getirdi.
٥ - يبكي الأب وهو ناظر (ينظر) إلى ابنه.	5 - Baba oğluna bakarak ağlıyor.
٦ - طارت السيارة الشاحنة ثم انقلبت.	6 - Kamyon uçarak devrilmiştir.
٧ - دخل علي إلى الامتحان وهو حافظ لدرسه.	7 - Ali dersini ezberleyerek, imtihana girecek.
٨ - بحثت عن حافظتي فوجدتها أسفل الفراش.	8 - Cüzdanımı arayarak, yatak altında buldum.
٩ - سرق اللصوص نقوده بقطعهم طريقه.	9 - Hırsızlar yolunu keserek, parasını çalmışlar.
١٠ - ستعد التقرير وتقدمه للإدارة.	10 - Sen raporu hazırlayarak, müdürlüğe sunacaksın.

نفي الصيغة الحالية

٥٩٢ تنفى الصيغة الحالية بإضافة لاحقة النفي ‎-ma, -me‎ إلى المادة الأصلية للمصدر ثم يليها حرف y الوقاية، ثم لاحقة الحال ‎-arak, -erek‎ ، على أن يظل فعل الجملة الأساسي في حالة الإثبات:

الحضور	gelmek	غير حاضر	gel+me+y+erek
الأخذ	almak	غير آخذ	al+ma+y+arak

مثـــال

فعلت هذا وأنا غير عارف به.	Bunu bilmeyerek yaptım.
رجع غير واجد (ولم يجد) الكتاب.	Kitabı bulmayarak döndü.

٥٩٣ إذا بقيت الصيغة الحالية في حالة الإثبات وكان فعل الجملة الأساسي منفيًا، فإن النفي قد يشمل الصيغة الحالية أيضًا:

لم أفعل هذا وأنا عالم به.	Bunu bilerek yapmadım
لم يعد وقد وجد الكتاب.	Kitabı bularak dönmedi.

أمثلـــة

١ - جلسوا في المحكمة من غير أن يخرجوا صوتًا.	1 - Mahkemede ses çıkarmayarak oturdular.
٢ - يذهب غير حامل لحقيبته.	2 - Çantasını taşımayarak gidiyor.
٣ - نتكلم دون التفكير في هذه المسألة.	3 - Bu meseleyi düşünmeyerek konuşuruz.

٤ ـ ندمت لعدم سماعي كلام والدي. 4 - Babamın sözlerini dinlemeyerek pişman oldum.
٥ ـ تمر الحافلة بدون أن تقف في المحطة. 5 - Otobüs durakta durmayarak geçer.
٦ ـ لم تكتبوا هذا الخطاب طواعية. 6 - Mektubu isteyerek yazmadınız.
٧ ـ لم يسألوا ولم يراجعوا الإدارة. 7 - İdareye başvurarak sormamışlar.

ثالثًا: الصيغة الحالية الاستمرارية

٥٩٤ تشبه الصيغة السابقة من حيث دلالتها على الحال، ولكنها لا تقوم مقامها. وهي تربط بين جملتين فعليتين، وتدل على استمرار الحال وتعني بالعربية (مازال فاعلاً كذا حتى، شيئًا فشيئًا). وتصاغ الصيغة الحالية الاستمرارية بإضافة الحرف a أو الحرف e إلى المادة الأصلية للمصدر. وفي حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية. ولا بد من تكرار الصيغة مرتين متتاليتين:

الجري koşmak جاريًا، راكضًا koş+a koş+a
السير، المشي yürümek ماشيًا، سائرًا yürü+y+e yürü+y+e

المصدر: الأكل yemek والقول demek يتحول فيهما الحرف e إلى الحرف i قبل حرف y الوقاية: القول demek قائلاً diye ، والمصادر: etmek, gitmek, gütmek, tatmak يتحول فيها الحرف t إلى الحرف d ، الذهاب gitmek ذاهبًا gide.

٥٩٥ لكي نربط جملتين بصيغة الحال الاستمرارية نحول الفعل الواقع أولاً إلى تلك الصيغة مع تكرارها:

تكلمت الأم. Anne söylemiş.
بكت الأم Anne ağlamış.
تكون: تكلمت الأم باكية. Anne ağlaya ağlaya söylemiş.
وأيضًا: سوف نسير ونسير حتى نصل إلى الجبل. Yürüye yürüye dağa varacağız.

٥٩٦ وهي مثل بقية الصيغ الفعلية تحتاج إلى فاعل ومفعول:

ضربوا الرجل حتى قتلوه (قتلوا الرجل ضربًا). Adamı vura vura öldürdüler.
صعدنا حتى وصلنا إلى قمة التل. Tepenin üstüne çıka çıka vardık.

٥٩٧ المصدر: الذهاب gitmek إذا صرف في هذه الصيغة يشبه في معناه الصيغة السابقة فيعني (تدريجيًا، مع مرور الوقت):

كبر الطفل مع مرور الزمن. Çocuk gide gide büyümüştür.
نسينا تدريجيًا. Gide gide unuttuk.
تعودت مع مرور الوقت. Gide gide alıştım.

٥٩٨ المصدر: القول demek إذا صرف مع هذه الصيغة دون تكرار يكتسب عدة معان منها:

١ ـ قائلاً، قائلاً كذا، حدث نفسه قائلاً diye:

قلت (لنفسي) قد أتأخر فجئت بسيارة أجرة. "Geç kalabilirim" diye taksiyle geldim.

أعددنا طعامًا قائلين نلتقي في المساء. — Akşamda buluşacağız diye yemek hazırladık.

صحت قائلًا «تعال إليّ بسرعة.» — "Çabuk bana gel" diye bağırdım.

سأل قائلًا «متى ستأتي.» — "Ne zaman geleceksin" diye sordu.

أجبنا قائلين «نحن ذاهبون إلى السوق.» — "Pazara gidiyoruz" diye cevap verdik.

٢ - بمعنى (يقال له، يدعى، يسمى):

هناك شخص يدعى أحمد. — Orada Ahmet isminde diye bir kişi var.

يُشرب في تركية شيء يقال له (آيران). — Türkiye'de "ayran" diye bir şey içilir.

٥٩٩ في بعض الاستعمالات لهذه الصيغة لا يشترط تكررها، لكن يعقبها فعل آخر قريب من الفعل الأول في المعنى أو مضاد له:

غادروا ضاحكين فرحين (وقد تسلوا). — Güle eğlene gittiler.

يكبر الطفل وهو يقع وينهض (مَثَل). — Çocuk düşe kalka büyür.

تستخدم هذه الصيغة في تعيين الوقت بالساعة (انظر رقم ٣٨٥).

أمثلـة

١ - كتب الطبيب الوصفة مفكرًا. — 1 - Dotor, düşüne düşüne reçeteyi yazmış

٢ - أخذت أبذّر وأبذّر مالي حتى بقيت بلا مال. — 2 - Paramı harcaya harcaya parasız kaldım.

٣ - اذهبوا ضاحكين (مع السلامة). — 3 - Güle güle gidiniz.

٤ - تقابلوا في محبة (متحابين). — 4 - Seve seve buluştular.

٥ - بحثت عنه (باحثًا عنه) حتى وجدته. — 5 - Onu araya araya buldum.

٦ - سنحضر له هدية قائلين عسى ألا يُكسر خاطره. — 6 - Hatırı kırılmasın diyehediye alacağız.

٧ - صاح قائلًا «سأموت سأموت.» — 7 - Öleceğim... öleceğim" diye bağırmış.

٨ - لا يوجد هناك شيء اسمه راحة. — 8 - Orada "rahat" diye bir şey yoktur.

٩ - خدعني قائلًا «سآتي إليك غدًا.» — 9 - "Yarın sana geleceğim" diye beni aldattı.

١٠- حضر والدي إلى هنا سائلًا (هو يسأل عن المكان). — 10- Babam sora sora buraya geldi.

١١- سأفعل هذا العمل راغبًا (طواعية). — 11- Bu işi isteye isteye yapacağım.

نفي الصيغة الحالية الاستمرارية

٦٠٠ تنفى الصيغة الحالية الاستمرارية بإضافة لاحقة النفي ma, –me– إلى المادة الأصلية للمصدر، ثم يليها حرف y الوقاية ثم أحد الحرفين a أو e كالتالي:

الأخذ almak

غير آخذ al+ma+y+a

الحضور gelmek غير حاضر gel+me+y+e

ونفي الصيغة الحالية الاستمرارية قليل الاستخدام.

أمثلـة

١ ـ ما زال الطالب تاركًا القراءة حتى نسي درسه. 1 - Öğrenci okumaya okumaya dersini unutmuş.

٢ ـ ستظل لا تأكل حتى تضعفُ. 2 -Yemeye yemeye zayıflanacaksın.

٣ ـ مازال لا يدفع الإيجار حتى غضب صاحب الدار. 3 - Kirayı ödemeye,ev sahibi kızdı.

٤ ـ ظللت لا أشتري ملابسًا حتى جاء الشتاء. 4 - Ben elbise almaya almaya kış geldi.

٥ ـ ظل لا يعمل واجبه حتى طرد من العمل. 5 - Vazifesini yapmaya yapmaya, işten uzaklaştırıldı.

٦ ـ لا يزال لا يدفع لي نقودًا حتى شكوته. 6 - Bana para vermeye vermeye şikayet ettim.

رابعًا: صيغة أداة «بينما أو عندما» iken (–ken)

٦٠١ تعد من الصيغ الدالة على الحال، تربط بين جملتين. وتصاغ بإضافة اللاحقة ken– (التي هي أحادية الشكل ولا تخضع لقواعد التوافق الصوتي) إلى الأسماء أو إلى تصريف الفعل مع الشخص الثالث. وأكثر ما يسبقها تصريف الفعل في صيغة الزمن المضارع، مثلاً:

الكتابة yazmak بينما يكتب yazar+ken

الذهاب gitmek بينما يذهب gider+ken

وإذا كان ما قبل هذه اللاحقة منتهيًا بحرف صائت يستخدم حرف y الوقاية للفصل بين اللاحقة وبين الحرف الصائت:

مريض hasta بينما هو مريض hasta+y+ken

طالب öğrenci بينما هو طالب öğrenci+y+ken

٦٠٢ اللاحقة ken– يجوز أن تكتب منفصلة عما قبلها وتكون بالشكل iken، وفي هذه الحالة لا تحتاج إلى حرف الوقاية ليفصل بينها وبين ما قبلها:

بينما هو معلم hoca iken بينما هو قادم gelir iken

٦٠٣ هذه الصيغة تحتاج إلى الاحتفاظ بفاعلها ومفعولها إذا اتصلت بفعل:

نام علي بينما هو يقرأ الجريدة. Ali gazeteyi okurken yattı.

أستمعُ (إلى) المذياع بينما أنا أكتب الدرس. Ben dersi yazarken radyoyu dinlerim.

بينما كنا نشاهد التليفزيون قُطع التيار. Televizyonu seyrederken, cereyan kesildi.

هل رأيت والدي، بينما أنت راجع إلى البيت؟ Sen eve dönerken, babamı gördün mü?

٦٠٤ وتربط جملة اسمية بأخرى فعلية :

جُرحتُ في حادثة عندما كنت طفلاً .
Ben çocukken bir kazada yaralanmışım.

بينما هو غني كان لا يَسأل أبدًا .
O zenginken hiç sormaz.

٦٠٥ تتصل هذه اللاحقة بالاسم الذي اتصلت به لاحقة المفعول فيه، ويفصل بحرف y الوقاية إذا كتبت متصلة بما قبلها :

دخل والدي بينما أنا في الغرفة .
Ben odada+y+ken babam girdi.

بينما نحن في الحديقة سمعنا صوتًا .
Biz bahçedeyken, bir ses işittik.

بينما أنتم في البيت دق الجرس .
Siz evdeyken, zil çaldı.

٦٠٦ يمكن لهذه اللاحقة أن تتصل بتصريف الفعل في الزمن الماضي النقلي مع الشخص الثالث :

عندما ذهب والدي ، عدت إلى القرية .
Babam gitmişken, köye döndüm.

٦٠٧ المصدر demek إذا صُرف في الزمن المضارع مع الشخص الثالث واتصلت به اللاحقة ken- ، يشكل أداة تعني (ما كاد يقول حتى)، بينما (عندما) قلنا إن derken (انظر رقم ٩٣٤) :

بينما قلنا إن العمل انتهى ، بدأ عمل آخر .
İş bitmiş derken, başka iş başladı.

لم نكد نقول إنه تحسن حتى مرض ثانية .
İyileşti derken yine hastalandı.

أمثلـة

١ ـ قُبض على اللص من قبل الشرطة وهو يهرب .
1 - Hırsız kaçarken polis tarafından yakalandı.

٢ ـ بينما أنا أنتظر الحافلة بدأ المطر .
2 - Ben otobüsü beklerken, yağmur başladı.

٣ ـ رأينا الحادثة بينما نحن ننظر من الشرفة .
3 - Biz balkondan bakarken hadiseyi gördük.

٤ ـ أنا مررت بينما أنتم تجلسون في حديقتكم .
4 - Siz bahçenizde otururken, ben geçtim.

٥ ـ بينما هو يرى هذا المنظر لم يبك .
5 - Bu manzarayı görürken, hiç ağlamadı.

٦ ـ ماذا حدث بينما أنت صغير؟
6 - Sen küçükken,ne oldu?

٧ ـ لم نسمع خبرًا بينما نحن هنا .
7 - Buradayken bir haber duymadık.

٨ ـ ينزل الجليد بينما هو في استانبول .
8 - İstanbul'dayken kar yağıyor.

٩ ـ ماذا رأيت بينما أنت تسير في الشارع؟
9 - Sen caddede yürürken ne gördün?

نفي صيغة «بينما»

٦٠٨ ليس لهذه الصيغة نفي بالمعنى الموجود في الصيغ الأخرى، ولكنها تتصل بتصريف الفعل في الزمن المضارع المنفي للشخص الثالث، أو بكلمة yok ، فيؤدي هذا معنى النفي :

بينما لم يكن أحد بالدار، جاء الضيف .
Evde kimse yok+ken, misafir geldi.

بينما الآلة لا تعمل، وصل الفني (المعلم). Makine çalışmaz+ken usta geldi.

بينما الطفل لا يرى، خرج إلى الشارع. Çocuk görmez+ken sokağa çıkmış

خامسًا: صيغة (بدون أن، مالم)

٦٠٩ تعد هذه الصيغة من الصيغ المعبرة عن الحال، وتصاغ من المصدر الأصلي ثم تليه اللاحقة: -sızın, -sizin حسب قواعد التوافق الصوتي فتعني (بدون أن، مالم، بلا):

الأخذ	almak	بدون الأخذ	almak+sızın
المشي	yürümek	بدون أن يمشي	yürümek+sizin
الوقوف	durmak	بلا وقوف	durmak+sızın
الحضور	gelmek	مالم يحضر	gelmek+sizin

٦١٠ ونفيها يكون بنفي المصدر الأصلي نفسه (أنظر رقم ٥٦٩) فتأتي لاحقة النفي بعد المادة الأصلية:

عدم العلم	bilmemek	بدون (عدم) العلم	bilmemeksizin

٦١١ تحتفظ هذه الصيغة ككل الصيغ بفاعلها ومفعولها:

لا تُدفع أجرةٌ بدون أن تنهوا العمل. İşi bitirmeksizin, ücret ödenmez.

أمثلـة

١ ـ علي يقرأ الروايات بدون توقف (بلا انقطاع). 1 - Ali durmaksızın romanları okuyor.

٢ ـ لا يمكن أن يتعلم الإنسان مالم يقرأ. 2 - İnsan okumaksızın öğrenemez.

٣ ـ خرج الطبيب بدون أن يهتم بالمريض. 3 - Doktor hastaya bakmaksızın çıktı.

٤ ـ لا يُعطى كتابٌ جديد مالم يعاد الكتاب القديم. 4 - Eski kitabı getirmeksizin, yeni kitap verilmez.

٥ ـ تتكلم دون أن تسمع هذا. 5 - Bunu işitmeksizin konuşuyorsun.

٦ ـ تحرك القـطار دون الانتـظار في المحـطة. 6 - Tren, istasyonda beklemeksizin hareket etti.

سادسًا: الصيغة التعقيبية

٦١٢ هذه الصيغة أيضًا تربط بين جملتين فعليتين بحيث يصبح لهما فعل واحد، وتعني (حينما، عندما)، وتصـاغ من المـادة الأصلية للمصـدر ثم تليهـا اللاحقة: -ınca, ince, unca, ünce حسب قواعد التوافق الصوتي، ويفصل بحرف y الوقاية بين الصائتين إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت:

الأخذ	almak	عندما يأخذ	al+ınca
الدفع	vermek	عندما يدفع	ver+ince
الرؤية	görmek	حينما يرى	gör+ünce
القراءة	okumak	حينما يقرأ	oku+y+unca

والحرف e يتحول إلى الحرف i في المصدرين : الأكل yemek والقول demek:

القول	demek	عندما يقول	di+y+ince

والحرف t يتحول إلى الحرف d في نهاية المواد الأصلية للمصادر: etmek, gitmek, gütmek, tatmak

الذهاب	gitmek	عندما يذهب	gid+ince

٦١٣ الصيغة التعقيبية تحتاج إلى فاعل ومفعول :

سأحضر له هدية ، عندما يكتب درسه . Dersini yazınce,ona bir hediye getireceğim.

حينها يقف القطار في المحطة ، ننزل . Tren istasyonda durunca ineriz.

٦١٤ الصيغة التعقيبية تفيد معنى الجملة الشرطية أو الجزائية :

إذا تناول العلاج ، سيشفى . İlacı alınca,iyileşecek.

(عندما يتناول العلاج ، سيشفى) .

إذا اشتغل علي ، سيكسب مالاً كثيراً . Ali çalışınca,çok para kazanacak.

أمثلـة

١ ـ عندما جاءت الشرطة ، هرب اللصوص . 1 - Polis gelince,hırsızlar kaçmışlar.

٢ ـ حينها تعود والدتي إلى البيت سأقول لها . 2 - Annem eve dönünce,ona söylerim.

٣ ـ عندما ينتهي عملنا ، نأتي إليك . 3 - İşimiz bitince,sana geliriz.

٤ ـ لما سمع هذا الخبر، تأثر كثيراً . 4 - Bu haberi duyunca,çok üzülmüştür.

٥ ـ عندما قال هذا فهمنا . 5 - Bunu söyleyince anladık.

٦ ـ عندما نذهب إلى أنقرة ، سنراجع الإدارة . 6 - Ankara'ya gidince,idareye başvuracağız.

٧ ـ عندما أنفق ماله ، بقي بلا نقود . 7 - Parasını harcayınca,parasız kalmış.

نفي الصيغة التعقيبية

٦١٥ تنفى هذه الصيغة بإضافة لاحقة النفي ma, me– إلى المادة الأصلية للمصدر ثم يليها حرف y الوقاية ثم لاحقة الصيغة التعقيبية :

القطع	kesmek	عندما لم يقطع	kes+me+y+ince
النظر	bakmak	عندما لم ينظر	bak+ma+y+ınca

أمثلـة

١ ـ عندما لا يدفع دينه ، سأشتكي . 1 - Borcunu vermeyince,şikayet edeceğim.

٢ ـ إذا لم يقل لك شيئًا فلا تسأل . 2 - Sana bir şey söylemeyince,sormayın.

٣ ـ عندما لم يعد ابنه إلى البيت، أخبر الشرطة. 3 - Oğlu eve dönmeyince,polise haber vermiş

٤ ـ حينما لم يُفتح الدكان في الصباح، قلقنا. 4 - Sabahta dükkan açılmayınca merak ettik.

٥ ـ عندما لا تدرس درسك، فلن تكسب الامتحان (لن تنجح في الامتحان). 5 - Dersini çalışmayınca,imtihanı kazanmayacaksın.

٦ ـ عندما لم يجد والده في البيت، خرج للبحث عنه. 6 - Babasını evde bulmayınca,aramaya çıktı.

٧ ـ عندما لم يطلب منا مالاً لم ندفع. 7 - Bizden para istemeyince,vermedik.

٨ ـ لم يدخل إلى المدير عندما لم يُحضّر التقرير 8 - Raporu hazırlamayınca,müdüre girmedi.

٦١٦ *ملحوظة مهمة*

هناك صيغة أخرى تؤدي معنى (عندما)، وتصاغ من تصريف الفعل في الزمن الماضي الشهودي مع جماعة المتكلمين (الشخص الرابع)، ثم تتصل به لاحقة المفعول فيه بالشكل ta, –te–:

الحضور	gelmek	عندما يحضر	geldik+te
الأخذ	almak	عندما يأخذ	aldık+ta

وهي تتطلب فاعلاً ومفعولاً لها كبقية الصيغ الرابطة:

عندما يعود والدي إلى البيت سأخبره. Babam eve döndükte,ona haber vereceğim.

ونفيها يكون بوضع لاحقة النفي بعد المادة الأصلية، رغم أنه غير شائع الاستخدام:

عندما لم يكتب الرسالة، اتصل بالهاتف. Mektubu yazmadıkta,telefon etti.

أمثلــة

١ ـ عندما ذكر هذا لم يبق خلاف (مسألة). 1 - Bunu söyledikte,mesele kalmadı.

٢ ـ عندما خرج المدرس من الفصل التقى بالمدير. 2 - Hoca sınıftan çıktıkta,müdürle görüşmüş.

٣ ـ الطفل يخجل عندما يراك. 3 - Çocuk seni gördükte utanıyor.

٤ ـ سيسدد دينه عندما يأخذ راتبه. 4 - Maaşını aldıkta borcunu ödeyecek.

٥ ـ نسي كل شيء عندما جاء إلى استانبول. 5 - Ali İstanbul'a geldikte,her şey unuttu.

سابعًا: الصيغة الانتهائية

٦١٧ الصيغة الانتهائية تدل على الانتظار لبلوغ الغاية، ويترتب على انتهاء الجملة الأولى حدوث الجملة الثانية. وهي تعني بالعربية مقابل (إلى أن، حتى، لغاية، ريثما) وتصاغ بإضافة اللاحقة ınca, ince, unca, –ünce إلى المادة الأصلية للمصدر ثم يليها حرف y الوقاية وبعدها يأتي أحد الحرفين a أو e. ثم تأتي الأداة: kadar قَدَر العربية أو dek التركية وتعني (لغاية، حتى)، والتي تكتب منفصلة عما قبلها (انظر رقم ٨٦٨):

الحضور	gelmek	إلى أن يحضر	gel+ince+y+e kadar
القبض	tutmak	إلى أن يقبض	tut+unca+y+a dek

وفي حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية :

الإعداد	hazırlamak	إلى أن يُعِد	hazırla+y+ınca+y+a kadar

وفي حالة المصدرين الأكل yemek والقول demek يتحول فيهما الحرف e إلى الحرف i:

القول	demek	إلى أن يقول	di+y+ince+y+e kadar

كما أن الحرف t يتحول إلى الحرف d في نهاية المواد الأصلية للمصادر: etmek, gitmek, gütmek, tatmak

الذهاب	gitmek	إلى أن يذهب	gid+ince+y+e dek

٦١٨ وهذه الصيغة تربط بين جملتين فعليتين، وتحتفظ بفاعلها ومفعولها :

سوف أنتظر حتى يعود والدي إلى الدار. Babam eve dönünceye dek bekleyeceğim.

فتشت الشرطة حتى قبضت على اللص . Polis,hırsızı yakalayıncaya kadar aramış.

أمثلـــة

١ ـ انتظرنا في المطار حتى أقلعت الطائرة . 1 - Uçak kalkıncaya kadar havaalanında bekledik.

٢ ـ سأقيم في استانبول حتى أنهي دراستي . 2 - Tahsilimi bitirinceye dek İstanbul'da kalacağım.

٣ ـ لن تفهم حتى تقرأ ذاك الكتاب . 3 - Şu kitabı okuyuncaya kadar anlamayacaksın.

٤ ـ لن ينساها إلى أن يموت . 4 - Ölünceye dek onu unutmaz.

٥ ـ لم أغمض عيني إلى أن نام الطفل . 5 - Çocuk uyuyuncaya kadar,gözlerimi kapamadım.

٦ ـ لا يهدأ الطفل لغاية الذهاب إلى المدرسة . 6 - Çocuk okula gidinceye kadar,uslu durmaz.

٧ ـ لن ينتظر حتى يلتقي بالأستاذ . 7 - Hocayla görüşünceye dek beklemeyecek.

ونفي الصيغة الانتهائية قليل الاستخدام .

٦١٩ هناك صيغة أخرى تؤدي معنى (إلى أن، حتى)، يكثر استخدامها في لغة التخاطب اليومية . تصاغ من المادة الأصلية للمصدر ثم تضاف إليها اللاحقة : ana, –ene– تعقبها الأداة: قدر kadar أو dek. وإذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بحرف y الوقاية بينهما :

الحضور	gelmek	إلى أن يحضر	gel+ene kadar
البيع	satmak	إلى أن يبيع	sat+ana dek

ويتحول الحرف t إلى الحرف d في المصادر etmek, gitmek, gütmek, tatmek

الذهاب	gitmek	إلى أن يذهب	gid+ene dek

كما أن الحرف e يتحول إلى الحرف i في المصدرين demek, yemek:

القول	demek	إلى أن يقول	di+y+ene kádar

٦٢٠ تحتفظ هذه الصيغة بفاعلها ومفعولها وتربط بين جملتين:

جلست حتى انتهى العمل.	İş bitene kadar oturdum.
صمتنا إلى أن قال هذا.	Bunu diyene kadar sustuk.
انتظروا حتى فُتح الدكان.	Dükkan açılana dek beklediler.
بقيتم حتى نام الأطفال.	Çocuklar uyuyana kadar kaldınız.
وقفنا حتى دق الجرس.	Zil çalana dek durmuşuz.

ثامنًا: الصيغة الابتدائية

٦٢١ تربط بين جملتين فعليتين، وهي من الصيغ الخاصة بالزمن، وتعني (منذ أن). وتصاغ من المادة الأصلية للمصدر ثم تتصل بها اللاحقة –alı, –eli ، وإذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية:

الحضور	gelmek	منذ أن حضر	gel+eli
الأخذ	almak	منذ أن أخذ	al+alı

والحرف e يقلب إلى الحرف i في المصدرين demek, yemek:

الأكل	yemek	منذ أن أكل	yi+y+eli

كما أن الحرف t يتحول إلى الحرف d في المواد الأصلية للمصادر: etmek, gitmek, gütmek, tatmak

الذهاب	gitmek	منذ أن ذهب	gid+eli

٦٢٢ هذه الصيغة تحتفظ بفاعلها ومفعولها:

مضت سنة منذ أن فتح المحل. — Mağazayı açalı bir yıl geçti.

٦٢٣ تأكيدًا لمعنى هذه الصيغة يمكن أن يليها ظرف الزمان (منذ –dan, den beri ، انظر رقم ٨٣٠).

تحسنت صحته منذ أن دخل إلى المستشفى. — Hastaneye gireliden beri iyileşmiş.

أمثلة

١ ـ لم يرسل رسالة منذ ذهابه إلى جدة.	1 - Cidde'ye gideli bir mektup göndermedi.
٢ ـ مضى عامان منذ دخوله إلى الكلية.	2 - Fakülteye gireli iki sene oldu.
٣ ـ مرت ثلاثة أشهر منذ أن بعت سيارتي.	3 - Arabamı satalıdan beri üç ay geçti.
٤ ـ لم يمر أسبوع منذ تسلمي رسالتك.	4 - Mektubunuzu alalı bir hafta olmadı.
٥ ـ لم يأت إلينا منذ أن انتقلنا إلى منزلنا الجديد.	5 - Yeni evimize taşınalı,bize gelmedi.
٦ ـ استرحنا كثيرًا منذ أن رجعنا إلى هذا العمل.	6 - Bu işe döneliden beri çok rahaladık.
٧ ـ سررت كثيرًا منذ أن رأيتك.	7 - Seni göreli çok sevindim.

٨ ـ لم يتباحث مع أي شخص منذ قدومه إلى تركية . 8 - Türkiy'ye geleli hiç bir kimseyle görüşmemiş.
ونفي هذه الصيغة غير مستخدم .

تاسعًا: الصيغة التوقيتية

٦٢٤ الصيغة التوقيتية من الصيغ المتعلقة بالزمن، وتدل على وقوع الفعل الأساسي (الثاني) في وقت الفعل الذي تكونت منه الصيغة (الأول) ويكون نتيجة له. وتعني بالعربية (طالما، كلما، ما دام). وتصاغ من تصريف الفعل في صيغة الزمن الماضي الشهودي مع الشخص الرابع (نحن Biz) ثم تليه اللاحقة ce- ,ça-
كالتالي:

الحضور	gelmek	مادام يحضر	geldik+çe
الكينونة	olmak	كلما صار، كان	olduk+ça
المرور	geçmek	طالما يمر	geçtik+çe

٦٢٥ تربط بين جملتين وتحتاج إلى فاعل ومفعول:
كلما تراني، تفرح. Sen,beni gördükçe sevenirsin.
كلما يأتي إلى البيت لا يجدك. Eve geldikçe seni bulmuyor.

٦٢٦ الصيغة التوقيتية من الفعل المساعد (يصير، يصبح olmak) تعني (بدرجة كافية، وافر، بقدر الإمكان)، وبهذا تصبح بمعنى الظرف الدال على المقدار:
جارنا رجل غني بما فيه الكفاية. Komşumuz oldukça zengin bir adamdır.
هذا الكتاب مهم بدرجة كافية. Bu kitap oldukça mühimdir.
الطقس اليوم جميل جدًا. Hava bugün oldukça güzeldir.
المحصول هذا العام وفير نوعًا ما. Bu sene mahsûl oldukça verimlidir.

٦٢٧ وأيضًا هذه الصيغة المكونة من الفعل: الذهاب gitmek ، تعني (تدريجيًا، بمرور الوقت):
يزداد السكان تدريجيًا. Nüfus gittikçe artmaktadır.
بمرور الوقت تزداد العاصفة هبوبًا. Fırtına gittikçe hızlanıyor.
تزداد الأسعار بمرور الزمن. Fiatlar gittikçe artıyor.

أمثلـة

١ ـ كلما ضحك، نضحك نحن. 1 - Ali güldükçe, biz de gülürüz.
٢ ـ كلما رأيتك اختبىء. 2 - Seni gördükçe,saklanırım.
٣ ـ يبكي والدي كلما تذكر تلك القصة. 3 - Babam bu hikayeyi hatırladıkça,ağlar
٤ ـ ما دمت تكتب بدقة (اهتمام) يتحسن خطك. 4 - Dikkatli yazdıkça,yazın güzelleşiyor.

٥ ـ تغلق الطرق كلما ينزل الجليد.	5 - Kar yağdıkça,yollar kapanır.
٦ ـ اقرأ في الكتاب كلما دخلت إلى المكتبة.	6 - Kütüphaneye girdikçe,kitapta okurum.
٧ ـ فرحنا كلما قال هذا.	7 - Bunu söyledikçe,sevindik.

نفي الصيغة التوقيتية

٦٢٨ تنفى الصيغة التوقيتية بوضع لاحقة النفي ma, -me- بعد المادة الأصلية كما هو الحال في نفي الزمن الماضي الشهودي:

المشاهدة	görmek	ما دام لم يشاهد	gör+me+dik+çe
الوجود	bulmak	كلما لا يجد	bulmadıkça

أمثلة

١ ـ ما دمت لا تذهب إلى المدرسة لن تتعلم.	1 - Sen okula gitmedikçe,öğrenmezsin.
٢ ـ مادام لم يأت إليك فهو إذن مريض.	2 - Sana gelmedikçe,o zaman hastadır.
٣ ـ ماداموا لم يجدوك في البيت، فقد عادوا.	3 - Seni evde bulmadıkça,geri dönmüşler.
٤ ـ ما دمت لم أقل له هذا، لا يفهم.	4 - Ona bunu söylemedikçe, anlamaz.
٥ ـ سوف نحزن طالما لا نراكم.	5 - Sizi görmedikçe üzüleceğiz.
٦ ـ طالما لم نسدد دَيننا، فلن نحصل على كتاب واحد.	6 - Borcumuzu ödemedikçe,bir kitap almayacağız.

عاشرًا: صيغة (بمجرد أن، لم يكد . . . حتى)

٦٢٩ صيغة تربط بين جملتين، وتفيد توالي حدوث فعل الجملة الثانية مباشرة بعد وقوع الفعل الأول المكونة منه هذه الصيغة. وتصاغ من تصريف الفعل في الزمن المضارع مع الشخص الثالث في حالة الإثبات ثم في حالة النفي معًا:

الدخول	girmek	لم يكد يدخل	girer girmez
الخروج	çıkmak	بمجرد أن خرج	çıkar çıkmaz

٦٣٠ تحتفظ هذه الصيغة بفاعلها ومفعولها، كما تصاحبها بعض الظروف مثل: سريعًا çabuk ، حالاً hemen:

ما كاد علي يراني حتى جرى نحوي سريعًا.	Ali beni görür görmez,çabuk bana koştu.
بمجرد أن يأتي المدير إلى هنا، أخبرني.	Müdür buraya gelir gelmez,bana haber ver.

أمثلة

١ ـ لم يكد يجلس في الحديقة حتى بادر إلى القراءة.	1 - Bahçede oturur oturmaz,okumaya başladı.
٢ ـ بمجرد أن أنهي عملي، سأعود إلى البيت.	2 - İşimi bitirir bitirmez,eve döneceğim.

٣ ـ بمجرد أن وقف القطار، نزل الركاب في الحال . 3 - Tren durur durmaz,yolcular hemen indiler.

٤ ـ سيتغير رأيه بمجرد أن يقرأ هذا الكتاب . 4 - Bu kitabı okur okumaz,fikri değişecek.

٥ ـ تذهب إلى السوق بمجرد أن تتسلم راتبك . 5 - Maaşını alır almaz,çarşıya gidersin.

٦ ـ لم تكد الطائرة تقلع من المطار حتى سقطت . 6 - Uçak havaalanından kalkar kalkmaz düştü.

٧ ـ لم يكد يرى الشرطة حتى اختفى . 7 - Polisi görür görmez ortadan kayboldu.

٦٣١ *ملحوظة مهمة*

المصدر: الطلب، الرغبة، الإرادة istemek إذا جاء بهذه الصيغة فهو يعني (إنْ عاجلاً أو آجلاً، برغبة أو بدون رغبة) ister istemez:

سأعود إلى بلدي هذه السنة رغبة أو بدون رغبة . Bu yıl ister istemez memlektime döneceğim.

سيدفع المبلغ إن عاجلاً أو آجلاً . Parayı ister istemez ödeyecek.

٦٣٢ *ملحوظة أخرى*

صيغة (بمجرد أن) يمكن التعبير عنها بصيغة أخرى أقل انتشارًا من الصيغة السابقة ولكنها ليست مهملة، وذلك بتصريف الفعل في الزمن الماضي الشهودي مع كل الأشخاص، ثم تليه أداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü) منفصلة حسب قواعد التوافق الصوتي، وتفقد معناها الاستفهامي:

بمجرد أن يدخل الأستاذ أخبروه . Hoca girdi mi,ona söyleyin.

بمجرد أن تجد الكتاب، اقرأه . Kitabı buldun mu,oku.

بمجرد أن تخرجوا من البيت، يغلق الباب . Siz evden çıktınız mı,o kapıyı kapar.

حادي عشر: صيغة (قبل أن، من قبل أن)

٦٣٣ من الصيغ الخاصة بالزمن، تربط بين جملتين فعليتين، وتحتفظ بفاعلها ومفعولها. تصاغ من المصدر المخفف (انظر رقم ١٨٦) ثم تليه لاحقة المفعول منه، وتعقبها كلمة: أوّل evvel العربية أو كلمة: قبل önce التركية، وتكتب منفصلة (انظر رقم ٤/٥٧٢):

الحضور	gelmek	من قبل أن يحضر	gelme+den evvel
الأخذ	almak	من قبل أن يأخذ	alma+dan önce

٦٣٤ وهي تحتفظ بفاعلها ومفعولها كما ذكرنا:

خرجتم من قبل أن تتموا عملكم . İşinizi bitirmeden önce çıktınız.

أمثلـة

١ ـ مررت بالسوق من قبل المجيء إلى هنا . 1 - Buraya gelmeden önce,pazara uğradım.

٢ ـ اشترى الملابس من قبل أن يراها.	2 - Elbiseyi görmeden evvel satın aldı.
٣ ـ نزل من قبل أن يصل القطار للمحطة.	3 - Tren istasyona varmadan önce indi.
٤ ـ لا تأكل من قبل أن تغسل يدك جيدًا.	4 - Elini iyice yıkamadan evvel,yemeyin.
٥ ـ أخذت شمسيتي من قبل أن أخرج من المنزل.	5 - Evden çıkmadan önce,şemsiyemi aldım.

٦٣٥ *ملحوظة مهمة*

هذه الصيغة من الضروري أن تكون بالشكل السابق، حتى لا تختلط بصيغة أخرى تعني (من دون، من غير أنّ، مالم). وهي قريبة منها في المعنى. وهي تصاغ من المصدر المخفف ثم تتصل به لاحقة المفعول منه فقط (انظر ٥٧٢/٤):

النظر	bakmak	من دون أن ينظر	bakma+dan
الدفع	vermek	من دون أن يدفع	verme+den

أمثلـة

١ ـ أشتري صحيفة قبل أن أعود إلى المنزل.	1 - Eve dönmeden önce bir gazete alırım.
٢ ـ رجعنا من استانبول من دون أن نرى عليًا.	2 - Ali'yi görmeden,İstanbul'dan döndük.
٣ ـ نفذت نقوده من دون أن يمر أسبوع.	3 - Bir hafta geçmeden parası bitmiştir.
٤ ـ عرفت الطفل دون أن أنظر إليه.	5 - Çocuğa bakmadan,onu tanıdım.
٥ ـ لا تُجب من دون أن تقرأ الدرس.	5 - Dersi okumadan cevap verme.`

ثاني عشر: صيغة (من بعد أن)

٦٣٦ تعد من الصيغ المتعلقة بالزمن، تصاغ من تصريف الفعل في الزمن الماضي الشهودي مع الشخص الرابع، ثم تلحق به لاحقة المفعول منه tan, ten ، وتعقبها كلمة: بعد sonra التي تكتب منفصلة عما قبلها:

الذهاب	gitmek	بعد أن ذهب	gittik+ten sonra
الكتابة	yazmak	بعد أن كتب	yazdık+tan sonra

٦٣٧ وهي تربط بين جملتين، وتحتفظ بفاعلها ومفعولها:

أعدت الكتاب بعد أن قرأته.	Kitabı okuduktan sonra,geri verdim
سنذهب إلى البيت بعد أن ينتهي الدرس.	Ders bittikten sonra,eve gideceğiz.

أمثلـة

١ ـ نحن خرجنا بعد أن جئتم.	1 - Siz geldikten sonra biz çıktık.

٢ ـ بعد أن تخرج علي، بادر إلى العمل.	2 - Ali mezun olduktan sonra,işe başlamış.
٣ ـ بعد أن سددنا النقود، أخذنا الإيصال.	3 -Parayı ödedikten sonra,makbuzu aldık.
٤ ـ بعد أن تتناول الطعام، تعال إليَّ.	4 - Sen yemeği yedikten sonra,bana gel.
٥ ـ غيّرتم رأيكم بعد أن رأيتم الصورة.	5 - Resmi gördükten sonra,fikrinizi değiştirdiniz.
٦ ـ ندم بعد أن كتب المقالة.	6 - Makaleyi yazdıktan sonra,pişman olmuş.

ثالث عشر: صيغة اسم الفاعل

٦٣٨ صيغة اسم الفاعل من الصيغ الفعلية التي تربط بين جملتين فعليتين وتعني (الفاعل، الذي فعل، الذي سيفعل). وليس هناك أي فرق في كون اسم الفاعل يدل على الزمن الماضي (الذي فعل)، أو على الزمن المستقبل (الذي سيفعل).

ويصاغ اسم الفاعل من المادة الأصلية للمصدر المبني للمعلوم ثم تلحق به اللاحقة: an,-en- ، وإذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بحرف y الوقاية بينهما:

القدوم، المجيء	gelmek	القادم، الآتي	gel+en
الأخذ، الشراء	almak	الآخذ، المشتري	al+an
القراءة	okumak	القارىء	oku+y+an
التحدث	söylemek	المتحدث	söyle+y+en
العلم، المعرفة	bilmek	العالم، العارف	bil+en

الحرف e يتحول إلى الحرف i في نهاية المادة الأصلية للمصدرين: الأكل yemek ، القول demek :[1]

القول	demek	القائل	di+y+cn

كما يتحول الحرف t إلى الحرف d في نهاية المواد الأصلية للمصادر: etmek, gitmek, gütmek, tatmak

الذهاب	gitmek	الذاهب	gid+en

٦٣٩ صيغة اسم الفاعل تتطلب فاعلاً ومفعولاً كبقية الصيغ الرابطة الفعلية:

لم يأت الرجل الذي باع السيارة.	Arabayı satan adam gelmedi.
مَن الذي يطلب كتاب الأستاذ؟	Hocanın kitabını isteyen kimdir?
ركب الحافلة المتوجهة إلى بورصة.	Bursa'ya giden otobüse binmiştir.

(١) كما سبق أن ذكرنا أننا لا نحبذ تحويل كل حرف صائت مبسوط (a أو e) إلى حرف صائت مقبوض قبل حرف y الوقاية دائمًا، لأن ذلك يؤدي إلى الإخلال بقواعد التوافق الصوتي رغم شيوعه في الكتابة اليوم: مثلاً: القول، الحديث söylemek اسم الفاعل منه: القائل: söyliyen.

رأيت الشخص الذي خرج من الباب . Kapıdan çıkan kişiyi gördüm.

هذا هو الطالب الذي تكلم مع الأستاذ . Hocayla konuşan öğrenci budur.

والدي هو الجالس في غرفتي . Odamda oturan babamdır.

٦٤٠ اسم الفاعل يعد من الصفات الفعلية (انظر رقمي ٨٠١ ـ ٨٠٢) مثل :

الرجل الميت	ölen adam	الطريق النافذ	çıkan yol
الطفل المجتهد	çalışan çocuk	العمل المنتهي	biten iş

٦٤١ واسم الفاعل يقوم مقام الموصوف الذي يليه ، فنقول مثلاً : القارىء okuyan بدلاً من الرجل القارىء okuyan adam. ومن هنا فإن اسم الفاعل يعامل معاملة الاسم، حيث يجمع، وتتصل به لواحق حالات الاسم من مفعولية أو إضافة . وفي هذا الأمر تختلف صيغة اسم الفاعل عن الصيغ الفعلية السابقة والتي لم تكن تتصل بها أية لواحق . وتفصيل ذلك كالتالي :

حالة الجمع

الناظرون (الوزراء، النظار)	bakanlar	الذاهبون، المغادرون	gidenler
القادمون	gelenler	الطالبون، الراغبون	isteyenler

حالة التجريد: (المبتدأ، الفاعل)

القادم هو شقيقي . Gelen benim kardeşimdir.

فليأت الراغب (الذي يريد) إلى هنا . İsteyen buraya gelsin.

حالة المفعولية

المفعول به : رأيت كاتب هذه المقالة . Bu makalenin yazanını gördüm.

المفعول إليه : ستمنح جائزة لكل مجتهد . Her çalışana ödül verilecek.

المفعول فيه : لا يوجد خطأ لدى القارىء . Okuyan+da hata yoktur.

المفعول منه : طلبوا نقودًا من العائدين إلى الوطن . Yurda gelen+den para istediler.

المفعول معه : تحدثت مع الجالس في القاعة . Salonda oturan+la konuştum.

حالة الإضافة

المضاف إليه : هذه قاعة القراء . Okuyanlar+ın salonu şudur.

المضاف : صانع هذا العمل ماهر (معلم) . Bu işin yapan+ı ustadır.

٦٤٢ اسم الفاعل قد يعبر عن الماضي أو المضارع أو المستقبل، وسياق الجملة يحدد ذلك :

سافر بالحافلة التي اتجهت إلى بورصة . Bursa'ya giden otobüsle gitmiş.

يسافر بالحافلة التي تتوجه إلى بورصة . Bursa'ya giden otobüsle gider.

سيسافر بالحافلة التي ستتجه إلى بورصة . Bursa'ya giden otobüsle gidecek.

أمثلـــة

١ - الراغب يمكن أن يدخل إلى الاجتماع .	1 - Toplantıya isteyen girebilir.
٢ - أعطوا المال للذين يريدونه .	2 - Parayı isteyenlere veriniz.
٣ - شكرت (لـ) الممرضة المشرفة على المريض .	3 - Hastaya bakan hemşireye teşekkür ettim.
٤ - جُرح الطفل الذي لعب في الشارع .	4 - Sokakta oynayan çocuk yaralanmış.
٥ - تأخر الذين جاءوا بالقطار .	5 - Trenle gelenler geç kaldılar.
٦ - نحب الذي يساعد المحتاج .	6 - Muhtaca yardım edeni severiz.
٧ - يقول للذاهب والقادم .	7 - Gidene gelene söylüyor.
٨ - لم يُعثر على جثث الموتى .	8 - Ölenlerin cesetleri bulunmamış.
٩ - قُبض على سارق الأشياء .	9 - Eşyaların çalanı yakalanmış.
١٠- من قائل هذا؟	10 - Bunu diyen kimdir?

نفي صيغة اسم الفاعل

٦٤٣ ينفى اسم الفاعل بإضافة لاحقة النفي ma, –me– بعد المادة الأصلية للمصدر ثم يعقبها حرف y الوقاية ثم لاحقة اسم الفاعل an, –en– كالتالي :

الشرب	içmek	الذي لم يشرب	iç+me+y+en
العمل	çalışmak	الذي لم يعمل، العاطل	çalış+ma+y+an
الانتظار	beklemek	الذي لم ينتظر	bekle+me+y+en

أمثلـــة

١ ـ هل هناك من لم يقرأ ذاك الكتاب؟	1 - Şu kitabı okumayan var mı?
٢ ـ الذين لم يعودوا مبكرين إلى المنزل لم يجدوا حافلة .	2 - Eve erken dönmeyenler,otobüs bulmamışlar.
٣ ـ لا يوجد في الدنيا إنسان لا يأكل ولا يشرب .	3 - Dünyada yemeyen,içmeyen kimse yoktur.
٤ ـ العامل الذي لا ينهي عمله بسرعة فهو كسول .	4 - İşini çabuk bitirmeyen işçi tembeldir.
٥ ـ قُطع التيار عن الذين لم يسددوا الفاتورة .	5 - Faturayı ödemeyenlerden cereyan kesildi.
٦ ـ يوجد من لا يحبني (كارهون لي) .	6 - Beni sevmeyen vardır.
٧ ـ غير القارىء وغير الكاتب هو إنسان جاهل .	7 - Okumayan,yazmayan cahil bir insandır.
٨ ـ الذي لا يرى الحق أعمى .	8 - Hakkı görmeyen kördür.

رابع عشر: صيغة أخرى لاسم الفاعل

٦٤٤ اسم الفاعل يمكن الحصول عليه من المادة الأصلية للمصدر بطريقة أخرى، وتكون بإضافة

اللاحقة: ıcı, ici, ucu, ücü- إلى المادة الأصلية حسب قواعد التوافق الصوتي، على أن يفصل بحرف y الوقاية إذا كانت المادة الأصلية آخرها حرف صائت:

البيع	satmak	البائع البيّاع	sat+ıcı
القراءة	okumak	القارىء	oku+y+ucu
الرؤية	görmek	المشاهد، الخاطبة	gör+ücü

٦٤٥ صيغة اسم الفاعل هذه تختلف عن السابقة من حيث المعنى، فهي تدل على الاستمرار في العمل والمداومة عليه، أو تدل على المبالغة أحيانًا. كما أنها تفيد الدلالة على المهنة أو الحرفة، وهي غير محددة بفاعل أو مفعول، مثلًا: عندما نقول: كاتب yazıcı فهي تختلف عن كاتب yazan ، لأن الأولى yazıcı تدل على امتهان الشخص للكتابة، فهو ليس كاتبًا لشيء معين كأن يكون كاتبًا لكتاب أو مقال، ولكن هو حرفته الكتابة ومستمر فيها. مثلًا:

علي هو بائع الكتاب.	Kitabı satan Ali'dir
علي بائع كتب (يمتهن بيع الكتب).	Ali kitap satıcısıdır.

وهذه أمثلة لها:

مستهلِك	tüketici	منتج	üretici
كشاف (كثير التجوال)	gezici	فعّال (إيجابي)	yapıcı
مشترٍ	alıcı	دائم، مستمر	kalıcı
جاذب، جذاب	çekici	مضحك، هزلي	güldürücü

٦٤٦ صيغة اسم الفاعل هذه لا يشترط أن يتقدمها مفعول، ولكن تتصل بها لواحق الاسم كالصيغة السابقة:

أُخذ الكتابُ من يد القارىء.	Kitap,okuyucunun elinden alınmış.
المشتري سيدفع المبلغ إلى البائع.	Alıcı,satıcıya parayı verecek.
يعطى للمشتري إيصال.	Alıcıya makbuz verilecek.
سمعت هذا الكلام من الخاطبة.	Görücüden bu lafı işittim.

أمثلـــة

١ ـ سيكون أحمد معينًا لنا.	1 - Ahmet bize çok yardım edici olacak.
٢ ـ أخذنا أفكارًا إيجابية (بناءة) من الكتاب.	2 - Kitaptan yapıcı fikirler aldık.
٣ ـ موقف الأستاذ محافظ.	3 - Hocanın durumu tutucudur.
٤ ـ يكتب الكاتب بأسلوب سهل (سيّال).	4 - Yazar akıcı bir üslûple yazıyor.
٥ ـ وجدت هذا الكتاب لدى بائع الكتب القديمة.	5 - Bu kitabı, eski kitap satıcısında buldum.

٦ - يوجد مكان آخر مخصص للقراء. 6 - Okuyucular için ayrı bir yer vardır.

صيغة اسم الفاعل هذه لا يمكن أن تصاغ من أي مصدر، بخلاف الصيغة السابقة. كما أنها لا تُنفى، وإذا أريد نفيها تنفى بكلمة: ليس değil كالجملة الاسمية:

هذا الرجل ليس هو مشتري البيت. Bu adam evin alıcısı değildir.

انظر أيضًا موضوع الصفات (رقم ٨٠١).

٦٤٧ ملحوظـة

تصريف الفعل في الزمن الماضي النقلي أو المضارع أو المستقبل مع الشخص الثالث يؤدي وظيفة اسم الفاعل. وهو من الصفات الفعلية أيضًا (انظر رقم ٨٠١) مثلاً:

الزمن الماضي	geçmiş zaman	الوقود السائل	akar yakıt
الزمن المستقبل	gelecek zaman	العام القادم	gelecek yıl
منزل محترق	yanmış ev	طريق نافذ	çıkar yol
طريق غير نافذ مسدود	çıkmaz yol	دولة نامية	gelişmiş ülke

خامس عشر: صيغة اسم المفعول

٦٤٨ صيغة اسم المفعول تربط بين جملتين، وتحتفظ بمفعولها (المفعول إليه وفيه ومنه ومعه) وتصاغ من مادة المصدر المبني للمجهول ثم تضاف إليها لاحقة اسم الفاعل an, –en–:

يُكتب	yazılmak	الذي كُتب، المكتوب	yazıl+an
يُطلب	istenilmek	الذي طُلب، المطلوب	istenil+en
يُقرأ	okunmak	الذي قُرىء، المقروء	okun+an
يُرى	görünmek	الذي شوهد، المرئي	görül+en

٦٤٩ اسم المفعول لأنه يصاغ من الفعل المبني للمجهول فهو لا يحتاج إلى فاعل، ولكنه يحتاج إلى مفعول [إليه، فيه، منه، معه]:

النقود المعطاة للفقير لا تذهب سُدى. Fakire verilen para boşa gitmez.

سددت المبلغ المطلوب من أخي. Kardeşimden istenilen parayı ödedim.

٦٥٠ اسم المفعـول يعـد من الصفات الفعلية، فهو يصف الاسم الذي يليه وهو غالبًا نائب الفاعل: (انظررقم ٨٠٣):

العمل المنتهي	bitirilen iş	الطريق المتبع	gidilen yol
الزجاج المكسور	kırılan cam	النقود المدفوعة	ödenen para

٦٥١ واسم المفعول إذا حذف موصوفه يمكن أن يحل محله، ولهذا تتصل به لواحق حالات الاسم:

فهمت هذا من المكتوب في الرسالة. Mektupta yazılandan anladım.

وزعت النقود طبقًا للمُعطَى (المدفوع). Verilene göre para dağıtıldı

أمثلـــة

١ ـ طبقًا لما يُقال هذا الكلام صحيح.	1 - Söylenene göre bu söz doğrudur.
٢ ـ المعلومات المأخوذة (التي حُصل عليها) في هذا الموضوع قليلة.	2 - Bu mevzuda alınan bilgi azdır.
٣ ـ هذه الجريدة تعد من أكثر الصحف المطبوعة.	3 - Bu gazete,çok basılan gazetelerden sayılır.
٤ ـ المقدار المقطوع من راتبك كبير.	4 - Maaşından kesilen miktar büyüktür.
٥ ـ سيخرج الشخص الموجود بالبيت في نهاية الشهر.	5 - Evde bulunan kimse ayın sonunda çıkacak.
٦ ـ ذهبنا إلى المعرض المفتوح حديثًا.	6 - Yeni açılan sergiye gittik.
٧ ـ الأبحاث التي أجريت بخصوص التعليم كانت مؤثرة.	7 - Eğitim hakkında yapılan araştırmalar çok tesirli olmuş.
٨ ـ هذه هي آخر الأرقام المسجلة.	8 - Son kaydedilen rakamlar bunlardır.

٦٥٢ اسم المفعول قد يحصل عليه من بعض المصادر المخففة (انظر رقم ١٨٨):

مطبوع	basma	مخطوط	yazma
مقطوع	kesme	معلق	asma
مختلط	karma	مستعار	takma

مثلاً

توجد في المكتبة كتب مطبوعة ومخطوطة.	Kütüphanede basma ve yazma eserler vardır.
ذلك هو الجسر المعلق.	Asma köprü şurasıdır.
أريد كيلو من السكر المكعب.	Bir kilo kesme şeker istiyorum.

٦٥٣ كما أن تصريف الفعل المبني للمجهول في صيغة الزمن الماضي النقلي أو في الزمن المستقبل مع الشخص الثالث يؤدي معنى اسم المفعول:

كتاب مكتوب (كُتب) في العصر الأخير.	Son zamanda yazımış bir kitaptır.
العمل الذي سيعمل كثير.	Yapılacak iş çoktur.
أعادت الشرطة الأشياء المسروقة.	Polis,çalınmış eşyaları geri getirdi.
المرتب الذي سيدفع (المدفوع) قليل.	Verilecek maaş azdır.

وانظر أيضًا صورة أخرى لاسم المفعول (رقم ٨٠١/و).

نفي صيغة اسم المفعول

٦٥٤ ينفى اسم المفعول بإضافة لاحقة النفي إلى المادة الأصلية للمصدر المبني للمجهول ثم يليها حرف y الوقاية ثم اللاحقة an, –en–:

يُباع	satılmak	غير المباع	satıl+ma+y+an

يُعلم	bilinmek	غير المعلوم	bilin+me+y+en
يُنتظر	beklenmek	غير المنتظر	beklen+me+y+en
يُنسى	unutulmak	غير المنسي	unutul+ma+y+an

أمثلــة

١ ـ أعطى للفقير من ملابسه غير المطلوبة .	1 - Fakire, istenilmeyen elbisesinden verdi.
٢ ـ ليس هناك شيء غير موجود في السوق .	2 - Pazarda bulunmayan bir şey yoktur.
٣ ـ سيدفعون النقود غير المسددة .	3 - Ödenmeyen parayı ödeyecekler.
٤ ـ أنهى الطالب واجبه غير المكتوب .	4 - Öğrenci,yazılmayan vazifesini bitirmiş.
٥ ـ أنهى العامل الشغل غير المعمول .	5 - İşçi,yapılmayan işi bitirdi.
٦ ـ حصلنا على نتيجة غير منتظرة .	6 - Beklenmeyen bir netice kazandık.
٧ ـ هناك حقائق غير منظورة .	7 -Orada görülmeyen hakikatler bulunur.

سادس عشر: صيغة الصلة

٦٥٥ تعد صيغة الصلة أهم الصيغ الفعلية التي تربط بين جملتين، وذلك لكثرة استعمالها وتداولها في الكتابة والحديث. وتختلف عن بقية الصيغ الرابطة في أن لواحق حالات الاسم (المفعولية، الإضافة، الملكية) تتصل بها. كما أنها تعد صفة لما بعدها. وصيغة الصلة نوعان: صيغة صلة الماضي وصيغة صلة المستقبل:

١ ـ صيغة الصلة في الزمن الماضي

٦٥٦ هذه الصيغة تعني (الذي فعل، من فعل، ما فعل، أنّه فعل). وتصاغ من تصريف الفعل في صيغة الزمن الماضي الشهودي مع الشخص الرابع (نحن Biz)، والذي يفقد معناه هنا — ثم تليه لواحق الملكية أو المضاف، وأن تسبق بالضمائر الشخصية المنفصلة في حالة المضاف إليه (انظر رقم ١٣٧/و):

الكتابة yazmak الفعل الماضي الشهودي مع الشخص الرابع yazdık

صيغة الصلة هي: (بعد تحويل الحرف k إلى الحرف ğ):

الذي كتبناه	yazdığ+ımız	Bizim	الذي كتبته	yazdığ+ım	Benim
الذي كتبتموه	yazdığ+ınız	Sizin	الذي كتبته	yazdığ+ın	Senin
الذي كتبوه	yazdık+ları	Onların	الذي كتبه	yazdığ+ı	Onun

مثال آخر: المصدر: الإرسال، البعث göndermek ، يصرف مع الشخص الرابع في الزمن الماضي الشهودي فيكون gönderdik ، وتتكون منه صيغة الصلة كالتالي:

الذي بعثناه	gönderdiğ+imiz	Bizim	الذي بعثته	gönderdiğ+im	Benim

الذي بعثتموه	Sizin	gönderdiğ+iniz	الذي بعثته	Senin	gönderdiğ+in
الذي بعثوه	Onların	gönderdik+leri	الذي بعثه	Onun	gönderdiğ+i

٦٥٧ علمنا من درس الملكية أنه يجوز حذف الضمائر الشخصية الواقعة مضافًا إليه، ومن هنا فكثيرًا ما تحذف من تركيب صيغة الصلة هذا:

المقالة التي كتبتها جيدة. Yazdığın makale iyidir.

لم أستلم الخطاب الذي أرسلتموه. Gönderdiğiniz mektubu almadım.

٦٥٨ صيغة الصلة — ككل الصيغ الفعلية الرابطة — تتطلب فاعلاً لها ومفعولاً يتقدمها:

النقود التي أعطيتها إليّ لا تكفي. Bana verdiğin para yetmez.

جاء الرجل الذي تحدثت معه. Onunla konuştuğum adam geldi

لم يُسأل لنا السؤال الذي خفنا منه. Ondan korktuğumuz soru bize sorulmadı.

لأنني قرأت الكتاب، فهمت كل شيء. Kitabı okuduğum için, her şey anladım.

الظرف الذي وجدوا فيه كان صعبًا. İçinde bulundukları durum çok zordur.

٦٥٩ صيغة الصلة كما رأينا تختلف عن الصيغ السابقة في أنها تتصرف مع الأشخاص الستة، مثل لواحق الملكية تمامًا. أيضًا هي تقبل اتصال لواحق حالات الاسم بها، وتضاف هذه اللواحق بالطريقة نفسها التي درسناها في إضافة لواحق الاسم بعد لاحقة المضاف وبعد لواحق الملكية (انظر رقمي ١٢٦، ١٥٠):

أولًا: صيغة الصلة في حالة التجريد: حيث تكون فاعلاً أو مبتدأ أو صفة لموصوف:

لم تأت الرسالة التي أنتظرها. Benim beklediğim mektup gelmedi.

ظهر الكتاب الذي كتبته أنت. Senin yazdığın kitap çıkmış.

الذي يعلمه أحمد كثير. Ahmed'in bildiği çoktur.

الجواب الذي قدمناه غير كاف. Bizim verdiğimiz cevap yeterli değildir.

هُدم المنزل الذي بعتموه. Sizin sattığınız ev yıkıldı.

جاء الرجل الذي رأوه في السوق. Pazarda gördükleri adam geldi.

ثانيًا: صيغة الصلة في حالة المفعولية

١ ـ *المفعول به:* حيث تعني صيغة الصلة (ما فعل، أنه فعل، الذي فعل)

كتبت في الامتحان ما أعلمه. mtihanda bildiğim+i yazdım.İ

علمنا أنك ذهبت إلى المسرح. Tiyatroya gittiğin+i öğrendik.

هل رأيتم الذي فعله علي؟ Ali'nin yaptığı+n+ı gördünüz mü?

سمع والدي ما قلناه. Babam, dediğimiz+i işitti.

دفعت لكم الذي طلبتموه مني . — Benden istediğiniz+i size verdim.

رأت الشرطة ما حملوه إلى المخزن . — Polis,depoya taşıdıkları+n+ı görmüş.

ولاحظ أن صيغة الصلة بمعنى (أنه فعل) في الأمثلة التالية :

سمعت أنّك صرت مهندسًا . — Mühendis olduğunu duymuşum.

رأيت أنّه أنهى عمله . — İşini bitirdiğini gördüm.

علمت أنكم حضرتم إلى هنا . — Buraya geldiğinizi bildim.

سمع أننا خرجنا من الدار . — Evden çıktığımızı işitmiş.

٢ ـ المفعول إليه

نظروا إلى ما حملته في يدي . — Elimde taşıdığım+a baktılar.

سنُسَر لأنك ذهبت إلى استانبول . — İstanbul'a gittiğin+e sevineceğiz.

صدقنا ما قاله البائع . — Satıcının söylediği+n+e inandık.

اهتم بما قلناه في الدرس . — Derste söylediğimiz+e önem vermiş.

استندت إلى ما كتبوه في كتابكم . — Kitabınızda yazdığınız+a dayandım.

سررت لقدومهم إلى بلدنا . — Memleketimize geldikleri+n+e memnun oldum.

٣ ـ المفعول فيه

هناك نقص في ما عملته . — Yaptığım+da eksiklik bulunuyor.

لا يوجد كذب فيما قلتَه . — Söylediğin+de yalan yoktur.

لم تقع أية صعوبة فيما صنعه . — Çalıştığ+ı+n+da zorluk olmadı.

لا يوجد خطأ فيما كتبناه . — Yazdığ+ımız+da bir hata yoktur.

هناك فائدة فيما سمعتموه . — Duyduğunuz+da fayda vardır.

يوجد نقص فيما جمعوه . — Topladıkları+n+da noksan vardır.

اتصال لاحقة المفعول فيه بصيغة الصلة قد يعني (عندما، حينما) (انظر رقم ٨٥) :

وجدت رسالة حينما عدتُ إلى البيت . — Eve döndüğüm+de bir mektup buldum.

تحسنا عندما شربنا الدواء . — İlacı içtiğimizde iyileştik.

لم يكن هناك شخص حينما خرجتَ من الدار . — Evden çıktığında orada kimse yoktu.

٤ ـ المفعول منه

انتقى الأستاذ كتابًا مما قرأتُه . — Hoca,okuduğum+dan bir kitap seçti.

أحضرتَ مما وجدتَ في السوق.	Sen,pazarda bulduğun+dan getirmişsin.
سررنا مما صنع والدكم.	Babanızın yaptığı+n+dan memnun kaldık.
خافوا من الذي قلناه.	Söylediklerimiz+den korktular.
استفدت من الذي كتبتموه.	Sizin yazdıklarınız+dan faydalandım.
ندموا مما (على) فعلوا.	Yaptıkları+n+dan pişman oldular.

٥ ـ المفعول معه

لم يتم العمل مع ما صنعته.	Benim yaptığım+la iş bitmemiş.
لم يكتفوا بما (مع ما) قلته.	Senin söylediğin+le yetinmedilcr.

ثالثًا: صيغة الصلة وحالة الإضافة: صيغة الصلة دائمًا في حالة المضاف أو الملكية، ويمكن أن تكون في حالة المضاف إليه:

لم تدفع لي أجرة ما عملته.	Benim çalıştığım+ın ücreti bana vermedin.
مقدار ما أحضرتَه قليل.	Senin getirdiğin+in miktarı azdır.
سنقول ملخص ما سمعناه.	Bizim işittiğmiz+in özetini söyleyeceğiz.
تلك هي أهمية ما ذكرتموه.	Sizin söylediğiniz+in önemi şudur.
فائدة ما كتبوه كبيرة.	Onların yazdıkları+nın faydası büyüktür.

٢ ـ صيغة الصلة في الزمن المستقبل

٦٦٠ صيغة صلة المستقبل تعني (الذي سيفعل، ما سيفعل، أنه سيفعل)، وتصاغ من تصريف الفعل في الزمن المستقبل مع الشخص الثالث، ثم تليه لواحق الملكية والمضاف. ويقلب الحرف k إلى الحرف ğ. وتسبق بالضمائر الشخصية المنفصلة في حالة المضاف إليه:

الدفع vermek ، تصريفه في المستقبل مع الشخص الثالث: verecek وصيغة الصلة منه هي:

الذي سندفعه	Bizim	verecğ+imiz	الذي سأدفعه	Benim	vereceğ+im
الذي ستدفعونه	Sizin	vereceğ+iniz	الذي ستدفعه	Senin	vereceğ+in
الذي سيدفعونه	Onların	verecek+leri	الذي سيدفعه	Onun	vereceğ+i

ومثال آخر: الوجود bulmak ، في المستقبل مع الشخص الثالث: bulacak وتكون صيغة الصلة منه كالتالي:

الذي سنجده	Bizim	bulacağ+ımız	الذي سأجده	Benim	bulacağ+ım
الذي ستجدونه	Sizin	bulacağ+ınız	الذي ستجده	Senin	bulacağ+ın
الذي سيجدونه	Onların	bulacak+ları	الذي سيجده	Onun	bulacağ+ı

٦٦١ وما ذكر في صيغة صلة الماضي يذكر هنا، فيجوز حذف الضمائر الشخصية الواقعة مضافًا إليه :

هذا هو البيت الذي سأقيم فيه .	Oturacağım ev budur.
ليس سهلاً العمل الذي سيؤديه .	Yapacağı iş kolay değildir.

٦٦٢ وصيغة صلة المستقبل أيضًا تتطلب أن يكون لها فاعلاً ومفعولاً :

لأنني سأقرأ الكتاب، فلا تشرح لي .	Kitabı okuyacağım için,bana anlatma.
هو لا يعلم بأننا سنأتي إلى هنا .	Buraya geleceğimizi bilmiyor.
سمعنا أنكم ستنتقلون من هذا المنزل .	Bu evden taşınacağınızı duyduk.
المدة التي سيمكثها في استانبول قصيرة .	İstanbul'da kalacağı müddet kısadır.

٦٦٣ وصيغة صلة المستقبل تعد صفة لما بعدها، وتتصل بها كل لواحق حالات الاسم من مفعولية وإضافة :

أولاً : حالة التجريد : حالة المبتدأ أو الفاعل

لن تصل الرسالة التي سأكتبها .	Benim yazacağım mektup gitmeyecek.
المكان الذي ستذهب إليه بارد .	Gideceğin yer soğuktur.
ما سيجمعه من مال سيذهب هباء .	Toplayacağı para boşa gidecek.
ما سندفعه سيذهب سدى .	Vereceğimiz boşa gidecek.
ما ستقولونه لنا ليس صحيحًا .	Bize söyleyeceğiniz doğru değildir.

ثانيًا : حالة المفعولية

١ ـ المفعول به : وتعني (ما سيفعل)

فليكتبوا ما سيفهمونه من الدرس .	Dersten anlayacaklarını yazsınlar.
ظن أنني سوف آتي إلى هنا .	Buraya geleceğim+i zannetti.
لا أعلم بأنك ستذهب إلى المدرسة .	Okula gideceğin+i bilmiyorum.
نعلم من سيكون .	Kim olacağı+n+ı biliyoruz.
أحسَّ بأننا سنكسب .	Kazanacağımızı hissetti.
أتوقع بأنكم ستكونون مجتهدين .	Çalışkan olacağınızı tahmin ediyorum.
فكروا بأنهم سيهربون من الحبس .	Hapisten kaçacakları+n+ı düşünmüşler.

٢ ـ المفعول إليه

سيصدق (بـ) ما سأقوله له .	Benim söyleyeceğim+e inanacak.
سررنا لمجيئك إلى أنقرة .	Ankara'ya geleceğin+e sevindik.

إني واثق من أنه سيكون مجتهدًا. — Çalışkan olacağı+n+a eminim.

سينظر المدير إلى ما سنعمله. — Müdür,bizim yapacağımız+a bakacak.

أعطى الأستاذ أهمية لما ستكتبونه في الجريدة. — Hoca,gazetede yazacağınız+a önem vermiş.

٣ ـ *المفعول فيه:* تفيد معنى (حينما، عندما) إلى جانب المعنى الأصلي (في)

انتظرني عندما آتي في الصباح. — Sabahta geleceğim+de beni bekleyin.

عند انتهائك من العمل، تعال إليّ. — İşi bitireceğin+de bana gel.

لا توجد فائدة في ما سيفعله علي. — Ali'nin yapacağı+n+da yarar yoktur.

في ما سنراه اليوم أشياء جميلة. — Bugün göreceğimiz+de güzel şeyler var.

لا يوجد شيء صحيح فيما ستقولونه. — Sizin söyleyecekleriniz+de doğru bir şey yoktur.

٤ ـ *المفعول منه*

سأشتري مما سأجده في السوق. — Pazarda bulacağım+dan alacağım.

سيخاف مما ستقوله للشرطة. — Polise söyleyeceğin+den korkacak.

سيندم علي (مما) سيفعله. — Ali'nin yapacağı+n+dan pişman olacak.

سيصيبه الضجر مما سنكتبه. — Yazacağımız+dan bıkacak.

سوف نستفيد مما ستقرأون. — Okuyacağınız+dan istifade edeceğiz.

نتعلم مما سيؤلفونه. — Onların telif edecekleri+n+den öğreniriz.

٥ ـ *المفعول معه*

سيكتفي *بما* سنحضره. — Bizim getireceğimiz+le yetinecek.

ثالثًا: حالة الإضافة: المعلوم أن صيغة الصلة نفسها في حالة المضاف، ويمكن أن تقع مضافًا إليه:

هذه هي أهمية ما سأكتبه. — Benim yazacağım+ın önemi budur.

نتيجة ما سنقوله غير معلومة. — Söyleyeceğimiz+in neticesi belli değildir.

٦٦٤ وليس هناك أدنى فرق بين صيغة الصلة في الماضي وبين صيغة الصلة في المستقبل إلّا من حيث الزمن الذي تدل عليه.

٣ ـ نفي صيغة الصلة

٦٦٥ صيغة الصلة في الماضي أو في المستقبل تنفى كما ينفى الفعل الماضي الشهودي أو المستقبل، بوضع

لاحقة النفي بعد المادة الأصلية للمصدر (انظر رقم ١٩٩، ورقم ٢٤١). هناك أيضًا حرف y الوقاية الذي يفصل بين لاحقة النفي ولاحقة الزمن المستقبل:

الحضور	gelmek	الذي لم يحضر	gel+me+diği
الأخذ	almak	الذي لن يأخذه	al+ma+y+acağı

علمت أنه لن يحضر إلى بورصة. Bursa'ya gelmeyeceğini öğrendim.

سمعنا أنه لن يتخرج هذا العام. Bu sene mezun olmayacağını duyduk.

أنت حزين لأنك لم تكمل عملك. İşini bitirmediğin için üzgünsün.

نحن واثقون من عدم فهمه هذا الدرس. Dersi anlamadığına eminiz.

٦٦٦ صيغة العطف (انظر رقم ٥٨٦) إذا تلتها صيغة الصلة في حالة النفي، وكانتا من المصدر نفسه، دل ذلك على الاستفسار أو الاستيضاح عن وقوع الفعل من عدمه:

لا أعلم هل حضر أم لا؟ O gelip gelmediğini bilmiyorum.

ليس واضحًا هل سيعود علي إلى البيت أم لن يعود؟ Ali eve dönüp dönmeyeceği belli değildir.

لا ندري هل سيدخل المعلم إلى الدرس اليوم أم لا؟ Öğretmen,derse girip girmeyeceğini bilmiyoruz.

لا يعلم المدير هل اشتغل العمال أم لا؟ Müdür,işçilerin çalışıp çalışmadıklarını bilmiyor.

٦٦٧ صيغة الصلة من الماضي قد يفهم منها الدلالة على الحاضر أيضًا:

المنزل الذي نسكنه (الآن) بعيد. Oturduğumuz ev uzaktır.

المنزل الذي سكناه بعيد. Oturduğumuz ev uzaktır.

جاء الرجل الذي ننتظره (الآن). Beklediğimiz adam geldi.

جاء الرجل الذي انتظرناه. Beklediğimiz adam geldi.

والفصل في ذلك يعود إلى سياق الجملة.

٦٦٨ صيغة الصلة من الماضي أو المستقبل يأتي بعدها عدد من الأدوات لإفادة بعض المعاني، منها:

١ ـ *الأداة: من أجل için* (انظر رقم ٨٧٠)

لم يخرج من الدار لكونه مريضًا. Hasta olduğu için evden çıkmamış.

سررت لأنني سأستلم العمل. İşi alacağım için memnun kaldım.

تأخرنا بسبب مرورنا بالسوق. Pazara uğradığımız için geç kaldık.

٢ ـ *الأداة: مثل، كأن gibi* (انظر رقم ٨٦٩)

ذهبت نقوده مثلما جاءت. Parası geldiği gibi gitti.

سأعمل اليوم مثلما عملت بالأمس. Dün çalıştığım gibi,bugün çalışacağım.

مثلما ستأخذ راتبًا، ستشتغل. Maaş alacağın gibi çalışacaksın.

مثلما وجدنا هذه البضاعة، ستجد أنت. Biz bu malı bulduğumuz gibi,sen bulacaksın.

٣ ـ الأداة: إذا ما، في حالة takdirde

لا يُصلح شيء في حالة تعطله.	Bir şey bozulduğu takdirde tamir edilmez.
سأدخل إلى البيت إذا ما سأجد أحدًا فيه.	Evde kimse bulacağım takdirde,gireceğim.
لا يعود والدي إذا ما نسي حافظته.	Babam cüzdanını unuttuğu takdirde,dönmez.

٤ ـ الأداة: على الرغم من، رغمًا عن halde

لم يزرني بالرغم من أنني زرته.	Onu ziyaret ettiğim halde,beni ziyaret etmedi.
لن تراه بالرغم من أنه سيأتي إلى هنا.	Buraya geleceği halde onu görmeyeceksin.
دفع له المدير أجرًا بالرغم من أنه لم يعمل.	Calışmadığı halde,müdür ona ücret ödedi.

٥ ـ الأداة: على وشك üzere (انظر رقم ٨٨٦) وتعني هنا (حسب ما، بموجب)

عمل العمل حسب ما أردتم.	İşi istediğiniz üzere yaptı.
سنرد إليه الجواب وفق ما ستأمر.	Emr edeceğin üzere,cevap vereceğiz.
وقعت الحادثة حسب ما توقعتَ.	Tahmin ettiğin üzere hadise oldu.

٦ ـ الظرف: وقت، زمان zaman,vakit: ويعني (وقتما، حينما، في الوقت الذي)

يفرح الطفل وقتما يذهب إلى المدرسة.	Çocuk okula gittiği zaman sevinir.
اشترى الفاكهة في الوقت الذي أمرّ فيه بالسوق.	Pazara uğradığım vakit,meyvayı alırım.
نتذكرك، عندما نقرأ هذا الكتاب.	Bu kitabı okuduğumuz zaman,seni hatırlarız.
عندما تخرجون من الكلية تتوجهون إلى البيت.	Fakülteden çıktığınız zaman,eve gidersiniz.
في الوقت الذي سيتناول فيه الدواء سينام.	İlacı alacağı vakit uyuyacak.

٧ ـ الأداة: بالقدر الذي، بقدر ما kadar, –a, –e kadar: (انظر رقم ٨٦٨) وهي إما أن تكون مسبوقة بلاحقة المفعول إليه (a, e) أو لا تكون

خذوا من هذه البضاعة بالقدر الذي تريدون.	Bu maldan istediğiniz kadar alınız.
لم أنل فائدة بالقدر الذي عملته.	Calıştığım kadar fayda almadım.
لم يكن رجلًا طيبًا بالقدر الذي نظنه.	Tahmin ettiğimize kadar iyi bir adam değil.
اجلس هنا بقدر ما تريد.	Burada istediğine kadar oturun.

٨ ـ الأداة: طبقًا لـ، نظرًا لـ، –a, –e göre: (انظر رقم ٨٧٥)

طبقًا لما نعلمه أنه مريض.	Bildiğimize göre o hastadır.
نظرًا لما سمعته سيأتي علي غدًا.	İşittiğime göre Ali yarın gelecek.

٩ ـ الأداة: رغم، رغم ما –a, –e rağmen: (انظر رقم ٨٧٨)

لم تكن النتيجة طيبة رغم ما اشتغلتموه.	Calıştı gınıza rağmen netice iyi olmadı.
رغم ما قلناه، رجع إلى أنقرة.	Dediğimize rağmen Ankara'ya döndü.

١٠ ـ الأداة : بسبب ، -dan, -den dolayı : (انظر رقم ٨٧٩)

لا أقول شيئًا بسبب كوني لم أر .	Görmediğimden dolayı bir şey söylemem.
بقي في المحطة بسبب أنه وصل متأخرًا .	Geç geldiğinden dolayı,istasyonda kaldı.

١١ ـ الأداة : ما عدا -dan, -den başka : (انظر رقم ٨٨٢) وتعني (عدا كونه ، إضافة إلى) :

عدا كونه رجلاً غنيًا ، فهو متواضع .	Zengin olduğundan başka,mütevazi bir kişidir.
إضافة إلى أني ذهبت إلى السوق ، زرت والدتي .	Pazara uğradığımdan başka,annemi ziyaret ettim.

أمثلة متنوعة على صيغة الصلة

١ ـ في حالة عثورك على تذكرة للقطار توجه إلى استانبول هذا المساء .	1- Tren biletini bulacağın takdirde, İstanbul'a bu kaşam git.
٢ ـ ذكر علي أنه لن يذهب اليوم إلى المدرسة .	2- Ali bugün okula gitmeyeceğini söyledi.
٣ ـ بالرغم من معرفتي بالتركية ، فأنا لا أتكلمها .	3- Ben Türkçe bildiğim halde,konuşmuyorum.
٤ ـ عندما تدخلون إلى البحر تخرجون بسرعة .	4- Denize girdiğiniz zaman,çabuk çıkıyorsunuz.
٥ ـ في أنقرة ، مثلما هو كائن في المدن الأخرى توجد بنايات شاهقة .	5- Ankara'da öbür şehirlerde olduğu gibi yüksek binalar vardır..
٦ ـ لم يقل هل سيعود إلى البيت أم لا .	6- Eve dönüp dönmeyeceğini söylemedi.
٧ ـ سألني عن نمو الطفل من عدمه .	7- Çocuğun büyüyüp büyümediğini bana sordu.
٨ ـ يعتقد بأن هذا المشروع سيكون عملاً كبيرًا .	8- Bu proje büyük bir iş olacağına inanıyor.
٩ ـ لسماعنا هذا من قبل ، فلم يكن غريبًا لنا .	9- Bunu daha önce işittiğimiz için bize garip gelmedi.
١٠ ـ طبقًا لما أوردته الصحيفة فإن غدًا سيكون عطلة .	10- Gazete bildirdiğine görc,yarın tatil olacak.
١١ ـ بسبب كوننا مشغولين ، لم نحضر إلى الاجتماع .	11- Biz meşgul olduğumuzdan dolayı,toplantıya gelmedik.
١٢ ـ تنبت زهرة في المكان الذي ضربه المعلم . (مَثَل)	12- Hocanın vurduğu yerde,gül biter.
١٣ ـ افعل ما يقوله الواعظ ، ولا تفعل ما يفعله . (مَثَل)	13- Hocanın dediğini yap,yaptığını yapma.
١٤ ـ الذي يقول ما يريد ، يسمع مالا يريد . (مَثَل)	14- İstediğini söyleyen,istemediğini işitir.
١٥ ـ اسمع ما يقرأه الشيخ ، ولا تذهب في الطريق الذي اتبعه . (مَثَل)	15- Hocanın okuduğunu dinle,gittiği yola gitme.

جداول لتصريفات صيغة الصلة

أولاً : صيغة صلة الماضي

الحالة التي فيها الصيغة	النفــي	الإثبــات	المضاف إليه
حالة التجريد (المبتدأ أو الفاعل)، وحالة المضــاف	görmediğim	gördüğüm	Benim
	görmediğin	gördüğün	Senin
	görmediği	gördüğü	Onun
	görmediğimiz	gördüğümüz	Bizim
	görmediğiniz	gördüğünüz	Sizin
	görmedikleri	gördükleri	Onların
حالة المفعول به	görmediğimi	gördüğümü	Benim
	görmediğini	gördüğünü	Senin
	görmediğini	gördüğü	Onun
	görmediğimizi	gördüğümüzü	Bizim
	görmediğinizi	gördüğünüzü	Sizin
	görmediklerini	gördüklerini	Onların
حالة المفعول إليه	görmediğime	gördüğüme	Benim
	görmediğine	gördüğüne	Senin
	görmediğine	gördüğüne	Onun
	görmediğimize	gördüğümüze	Bizim
	görmediğinize	gördüğünüze	Sizin
	görmediklerine	gördüklerine	Onların
حالة المفعول فيه	görmediğimde	gördüğümde	Benim
	görmediğinde	gördüğünde	Senin
	görmediğinde	gördüğünde	Onun
	görmediğimizde	gördüğümüzde	Bizim
	görmediğinizde	gördüğünüzde	Sizin
	görmediklerinde	gördüklerinde	Onların
حالة المفعول منه	görmediğimden	gördüğümden	Benim
	görmediğinden	gördüğünden	Senin
	görmediğinden	gördüğünden	Onun
	görmediğimizden	gördüğümüzden	Bizim
	görmediğinizden	gördüğünüzden	Sizin
	görmediklerinden	gördüklerinden	Onların

الحالة التي فيها الصيغة	النفي	الإثبات	المضاف إليه
حالة المفعول معه	görmediğimle	gördüğümle	Benim
	görmediğinle	gördüğünle	Senin
	görmediğiyle	gördüğüyle	Onun
	görmediğimizle	gördüğümüzle	Bizim
	görmediğinizle	gördüğünüzle	Sizin
	görmedikleriyle	gördükleriyle	Onların
حالة المضاف إليه	görmediğimin	gördüğümün	Benim
	görmediğinin	gördüğünün	Senin
	görmediğinin	gördüğünün	Onun
	görmediğimizin	gördüğümüzün	Bizim
	görmediğinizin	gördüğünüzün	Sizin
	görmediklerinin	gördüklerinin	Onların

ثانيًا: صيغة صلة المستقبل

الحالة التي فيها الصيغة	النفي	الإثبات	المضاف إليه
حالة التجريد وحالة المضاف	yazmayacağım	yazacağım	Benim
	yazmayacağın	yazacağın	Senin
	yazmayacağı	yazacağı	Onun
	yazmayacağımız	yazacağımız	Bizim
	yazmayacağınız	yazacağınız	Sizin
	yazmayacakları	yazacakları	Onların
حالة المفعول به	yazmayacağımı	yazacağımı	Benim
	yazmayacağını	yazacağını	Senin
	yazmayacağını	yazacağını	Onun
	yazmayacağımızı	yazacağımızı	Bizim
	yazmayacağınızı	yazacağınızı	Sizin
	yazmayacaklarını	yazacaklarını	Onların
حالة المفعول إليه	yazmayacağıma	yazacağıma	Benim
	yazmayacağına	yazacağına	Senin
	yazmayacağına	yazacağına	Onun
	yazmayacağımıza	yazacağımıza	Bizim
	yazmayacağınıza	yazacağınıza	Sizin
	yazmayacaklarına	yazacaklarına	Onların

المضاف إليه	الإثبـــات	النفـــي	الحالة التي فيها الصيغة
Benim	yazacağımda	yazmayacağımda	حالة المفعول فيه
Senin	yazacağında	yazmayacağında	
Onun	yazacağında	yazmayacağında	
Bizim	yazacağımızda	yazmayacağımızda	
Sizin	yazacağınızda	yazmayacağınızda	
Onların	yazacaklarında	yazmayacaklarında	
Benim	yazacağımdan	yazmayacağımdan	حالة المفعول منه
Senin	yazacağından	yazmayacağından	
Onun	yazacağından	yazmayacağından	
Bizim	yazacağımızdan	yazmayacağımızdan	
Sizin	yazacağınızdan	yazmayacağınızdan	
Onların	yazacaklarından	yazmayacaklarından	
Benim	yazacağımla	yazmayacağımla	حالة المفعول معه
Senin	yazacağınla	yazmayacağınla	
Onun	yazacağıyla	yazmayacağıyla	
Bizim	yazacağımızla	yazmayacağımızla	
Sizin	yazacağınızla	yazmayacağınızla	
Onların	yazacaklarıyla	yazmayacaklarıyla	
Benim	yazacağımın	yazmayacağımın	حالة المضاف إليه
Senin	yazacağının	yazmayacağının	
Onun	yazacağının	yazmayacağının	
Bizim	yazacağımızın	yazmayacağımızın	
Sizin	yazacağınızın	yazmayacağınızın	
Onların	yazacaklarının	yazmayacaklarının	

واستكمالاً للصيغ الفعلية الرابطة، والتي تربط بين جملتين بحيث تكونان جملة مركبة، ندرج هنا بعضًا من الصيغ قليلة الانتشار.

سابع عشر: صيغة كما لو

٦٦٩ تصاغ من تصريف الفعل في الزمن الماضي النقلي أو الزمن المضارع مع الشخص الثالث، ثم تلحق به اللاحقة casına, –cesine– تصبح بعد الماضي النقلي بالشكل çasına, –çesine– ، انظر الحروف الصامتة الثمانية (رقم ٢٣):

ضغط يدي كأنما نزعها.

Elimi koparmışçasına sıktı.

يجب ألا نتحدث كما لو نتشاجر. Kavga edercesine konuşmayalım.

يشتغل كما لو كان قطعة من آلة . Makinenin bir parçası olmuşçasına çalışıyor.

تتصل هذه اللاحقة بصيغة الرواية (انظر أرقام ٧٢٩، ٧٣٠، ٧٣١) للأزمنة، المضارع، الحالي، المستقبل والماضي النقلي. ولندرة استعمالها نكتفي بالإشارة إليها فقط.

ثامن عشر: صيغة إلى حد أن، إلى درجة أن

٦٧٠ تصاغ من المادة الأصلية للمصدر ثم تتصل بها اللاحقة -asıya, -esiye وإذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية:

ضربته إلى حد الموت (إلى درجة أن أقتله). Onu öldüresiye dövdüm.

ضحكوا إلى حد أن أصابهم الإغماء. Bayılasıya güldüler.

يحب فتاة تدعى ليلى إلى درجة الجنون. Leyla adında bir kızı çıldırasıya seviyor.

تعادلها الصيغة الانتهائية المار ذكرها (انظر رقم ٦١٧). يصاغ منها التعبير veresiye والذي يعني (بالدَّيْن، بالأجل)، من المصدر: الإعطاء، المنح vermek مثلاً:

اشتريت هذا اللحم بالدَّيْن. Bu eti veresiye aldım.

تاسع عشر: صيغة بدلاً من

٦٧١ تصاغ من المصدر الأصلي ثم تعقبه اللاحقة: -tansa, -tense وقد تكتب بالشكل: -tan ise, ten ise ، لتفضيل شيء على آخر، مثلاً:

فلنخرج إلى المروج بدلاً من الجلوس في البيت. Evde oturmaktansa,kırlara çıkalım.

كثيراً ما يكون معنى هذه الصيغة (خير من، أفضل من) لتفيد المقارنة:

الموت شبعًا خير من العيش جوعًا (مَثَل). Aç gezmekten ise tok ölmek iyidir.

إني راضٍ بالجلوس جائعًا والبقاء في البيت أفضل من الخروج إلى الشارع في هذا الجو. Bu havada sokağa çıkmaktansa evde kalıp aç oturmaya razıyım.

٦٧٢ الصيغة الابتدائية (انظر رقم ٦٢١) لها شكل آخر قليل الاستخدام، يتكون من تصريف الفعل في صيغة الزمن الماضي الشهودي مع أي شخص، ثم يليه المصدر نفسه مصرفًا في الصيغة الابتدائية، فتفيد أن الحدث وقع من مدة ولا يزال يقع: (بمعنى منذ البداية):

إن عليًا منذ البداية (منذ أن جاء) ليس قصابًا. Ali geldi geleli kasap değildir.

منذ أن صرت مديرًا لم أصادف رجلاً مثل هذا الرجل. Müdür oldum olalı ilk defa böyle bir adama rastgelmedim.

٦٧٣ المصدر الأصلي أو المخفف أو اسم المصدر كلها تربط بين جملتين وتؤدي وظيفة الصيغ الفعلية الرابطة (انظر رقم ٩٨٢/ب).

٢٠

باب الفعل (٢): الصيغ الفعلية المركبة

٦٧٤ نقصد بالصيغ الفعلية المركبة تلك الأفعال التي تحتوي على أكثر من زمن، ولهذا قد تسمى «الأزمان المركبة» أيضًا. وهي تكون بإضافة زمن آخر إلى الصيغ الفعلية البسيطة والتي هي أزمنة عادية. وأهم الصيغ الفعلية المركبة مايلي:

أولاً: الأفعال المركبة مع المصدر: يكون olmak

٦٧٥ المصدر: الكينونة olmak ، هو فعل مساعد، تسبقه الأسماء والصفات فتكون مصادر، وقد أوضحنا ذلك في درس المصادر المساعدة (انظر رقم ٥٠٨). وسنرى أن تصريف أي مصدر مع الشخص الثالث لصيغة الماضي النقلي، أو المضارع، أو المستقبل، يعد من الصفات الفعلية (انظر رقم ٨٠١). فإذا استخدمنا صيغة فعلٍ مصرفٍ مع الشخص الثالث على أنه صفة ثم أتبعناه بالمصدر olmak الذي يقع عليه التصريف نحصل على فعل مركب، مثلاً: كان قد انتهى bitmiş olmak ، يكون منتهيًا biter olmak ، سيكون منتهيًا bitecek olmak ، وهذا يشمل الفعل في الإثبات أو النفي: كان لم يذهب بعد Gitmemiş oldu.

٦٧٦ تصريف الفعل يقع على المصدر olmak ؛ أما الصيغ الفعلية السابقة عليه فتبقى على حالها.ولا تتصل بها أية لاحقة. كما أنها لا تتأثر بتغيّر الفاعل. ولكنها يجب أن تحتفظ بمفعولها، مثلاً:

سأكون قد وصلت إلى البيت في تلك الساعة.

Bu saatte eve varmış olacağım.

فإن الفعل (وصلت varmış) احتفظ بالمفعول إليه، ولم يتأثر بالفاعل وهو المتكلم المفرد. وتفصيل تصريف الفعل المساعد olmak مع هذه الصيغ الفعلية كالتالي:

١ - مع صيغة الزمن الماضي النقلي

في الإثبات	–mış, –miş, –muş, –müş olmak
في النفي	–mamış, –memiş olmak

٦٧٧ هذا التركيب يفيد انتهاء الفعل أو الفراغ منه منذ زمن بعيد، خاصة إذا صرف الفعل المساعد olmak في صيغة الزمن الماضي الشهودي، مثلاً:

كنا قد نسينا هذه الحكاية.	Biz bu hikayeyi unutmuş olduk.
كنت قد قرأت هذا الكتاب.	Ben şu kitabı okumuş oldum.
لم تكونوا قد عدتم إلى الدار.	Siz eve dönmüş olmadınız.
كنت لم تبدأ (إلى) العمل.	İşe başlamamış oldun.
كانوا قد سمعوا هذا الكلام.	Bu sözü duymuş oldular.
لم يكن قد خرج من الباب.	Kapıdan çıkmış olmadı.

٦٧٨ والفعل المساعد olmak في هذه الحالة لا يصرف في صيغة الزمن الماضي النقلي.

٦٧٩ كما يمكن تصريف المصدر olmak مع كل الصيغ الفعلية الأخرى في الإثبات والنفي، وكذلك مع صيغة الصلة، وصيغة اسم الفاعل، والأمثلة التالية توضح ذلك:

يكون أخي قد جاء إلى الدكان.	Kardeşim,dükkana gelmiş oluyor.
أكون قد أنهيت هذا العمل.	Şu işi bitirmiş oluyorum.
يكون عملك منتهيًا غدًا.	Yarın,işin bitmiş olur.
يكون قد نهض من منامه (فراشه).	Yatağından kalkmış olur.
سأكون قد خرجت من شقتي.	Dairemden çıkmış olacağım.
لن يكون والدي قد قرأ الجريدة.	Babam,gazeteyi okumamış olacak.
لا بأس عليك، شفاك الله (فليكن المرض قد انتهى).	Geçmiş olsun.
كُن (كأنك) لم تر شيئًا.	Sen hiç bir şey görmemiş ol.
إذا كان القطار قد تحرك في موعده، سيصل إلى هنا في الساعة الثانية.	Tren,zamanında hareket etmiş olsa,buraya, saat ikide gelecektir.
لو كنتُ قد علمت بمجيئك، لحضرت إلى المحطة.	Senin gelmeni bilmiş olsam,istasyona gelirim.
إذا كنا قد نسينا، فحقنا لا يُنسى.	Biz unutmuş olsak,hakkımız unutulmaz.
لابد أن القطار قد وصل.	Tren gelmiş olmalı.
من المفروض ألا يكون قد نسي علي الدفتر.	Ali,defteri unutmuş olmamalı.
يجب ألا تكون قد تركت الحقيبة في البيت.	Çantayı evde bırakmamış olmalısın.
يحتمل أن الحريق قد أُخمد.	Yangın söndürülmüş olmalıdır.
من المفروض أن أكون قد تخرجت.	Ben mezun olmuş olmalıyım.
لقد بيعت الملابس التي كنت قد رأيتها في المحل.	Mağazada görmüş olduğum elbise satıldı.
لا تقل السر الذي عرفته لأحد.	Bilmiş olduğun sırrı,bir kimseye söyleme.

قرأنا المقالة التي كنت قد كتبتها . Senin yazmış olduğun makaleyi okuduk.

لكوننا لم نر الحادث ، فلا فائدة من استجوابنا . Hadiseyi görmüş olmadığımız için,soruşturmamızdan fayda yoktur.

طُرد المستأجر الذي لم يكن قد دفع دينه . Parasını ödemiş olmayan kiracı,evden çıkarıldı.

رأيت الجزء الذي لم يُصلح . Tamir edilmemiş olan parçayı gördüm.

قبضت الشرطة على اللص الذي فرّ. Polis,kaçmış olan hırsızı yakalamış.

رأينا الطفل الذي نال الجائزة . Ödülü kazanmış olan çocuğu gördük.

٢ ـ مع صيغة الزمن المضارع

٦٨٠ تأتي مع المصدر olmak صيغة الزمن المضارع للشخص الثالث في الإثبات والنفي ، وتبقى ثابتة ويقع التصريف على المصدر olmak:

في الإثبات –r, –ar, –er/–ır, –ir, –ur, –ür olmak

في النفي –maz, –mez olmak

ويفيد هذا التركيب معنى الاستمرار في عمل شيء ما منذ فترة سابقة ، ويدل على التعود على القيام بذلك العمل. وصيغة المضارع المصاحبة للمصدر أكثر ما تكون منفية ، والمصدر olmak أكثر ما يكون في صيغة الزمن الماضي الشهودي ، كما في الأمثلة التالية :

أصبحت أذهب إلى العمل مبكرًا. İşe erken gider oldum.

صرنا نقرأ الصحف كل صباح . Gazeteleri her sabah okur olduk.

صار علي لا يَمُر بنا هذه الأيام . Ali,bu günlerde bize uğramaz oldu.

أصبح الطفل يمشي (يسير) . Çocuk yürür olmuş.

أصبح لا ينهض من فراشه . Yatağından kalkmaz olmuş.

هل يجوز أن لا نأتي؟ (استفهام استنكاري) . Gelmez olur muyuz?

هل (من المعقول) لا أدخل بيتك؟ Senin evine girmez olur muyum?

أيجوز ألاّ نقرأ؟ Okumaz olur muyuz?

كن مجتهدًا . Çalışır ol.

فلتكن الآلة شغالة (في حالة دوران) . Makine çalışır olsun.

٦٨١ وكما رأينا في الأمثلة السابقة أن المصدر olmak عندما يصرف في حالة المضارع ، فلا تكون الصيغة مناسبة إلا لمعنى الاستفهام الإنكاري . وأما إذا صرف مع صيغة فعل الأمر، وكانت صيغة المضارع المصاحبة له منفية ، فإنه يعطي معنى الدعاء بالشر:

جعله الله لا يرى (أعماه الله) . Görmez olsun.

جعلك الله لا تعلم . Bilmez ol.

وهذه أمثلة على بقية الصيغ :

إذا كان الدكان يُفتح مبكرًا نذهب إلى هناك . Dükkan erken açılır olsa,oraya gideriz.

غضب من كوني أتكلم كثيرًا. Çok konuşur olduğumdan kızmış.

نعلم أن المريض كان لا يخرج إلى الشارع . Hasta sokağa çıkmaz olduğunu biliyoruz.

لا تتدخلوا لكونكم لا تفهمون في هذا الشيء . Bu şeyde anlamaz olduğunuz için,karışmayınız.

٣ - مع صيغة الزمن المستقبل

٦٨٢ تصاحب المصدر olmak أيضًا صيغة الزمن المستقبل للشخص الثالث في الإثبات والنفي :

في الإثبات –acak, –ecek olmak

في النفي –mayacak, –meyecek olmak

وتفيد هذه الصيغة معنى النية أو القصد لعمل الفعل، كما تفيد معنى المقاربة . والمصدر المساعد olmak لا يصرف في الزمن المستقبل في هذا التركيب :

كنت سأذهب إلى الكلية \ (كنت على وشك) Ben fakülteye gidecek oldum.

كان سيرسل خطابًا لك . Sana bir mektup gönderecek oldu.

كنا (ننوي) ألا نقول هذا . Bunu söylemeyecek olduk.

كنتم ستلتقون هذا الصباح . Bu sabah görüşecek oluyorsunuz.

أحيانًا ينوي ألا يتكلم لكن يضطر للحديث . Bazan konuşmayacak olur,fakat söylemeye mecbur kalıyor.

جاء الحمال الذي سيحمل الحقائب . Bagajları taşıyacak olan hamal geldi.

الشخص الذي لن يدفع النقود، يجب ألا ينتظر هنا . Parayı ödemeyecek olan kimse,burada beklememelı.

أستاذنا هو الذي سيخرج الآن . Şimdi çıkacak olan hocamızdır.

لو كانت مهمتنا ستنتهي هذا المساء نعود إلى أنقرة . Vazifemiz bu akşam bitecek olsa,Ankara'ya döneriz.

لابد أن يصل غدًا . Yarın gelecek olmalıdır.

٦٨٣ ملاحظــة

المصدر olmak قد يسبق بالمصدر الأصلي الذي اتصلت به لاحقة المفعول فيه ، فتتكون صيغة تعادل صيغة حكاية الزمن الحالي (انظر رقم ٧٠٨) :

انتهى العمل الذي كنا نعمل . Yapmakta olduğumuz iş bitti.

تحرك القطار الذي يتوجه إلى إزمير. İzmir'e gitmekte olan tren hareket etti.

٦٨٤ الصيغ المصاحبة للمصدر olmak كثيرًا ما تعقبها الأداة : مثل، كأن gibi:

كان كأنه قد سمع صوتًا . Bir ses işitmiş gibi oldu.

بدا كأنه ينهض من مكانه . Yerinden kalkar gibi oldu.

كان كأنه سيذهب إلى السوق. Çarşıya gidecek gibi oldu.

٦٨٥ لا يمكننا جعل المصدر olmak في حالة النفي مع صيغة منفية مصاحبة له في الوقت نفسه، لأن نفي النفي إثبات.

٦٨٦ في الأفعال المركبة نصادف كثيراً المصدر (الوجود bulunmak) قد حل محل الفعل المساعد olmak في حالة التركيب مع صيغة الماضي النقلي فقط مثلاً:

كانت الرسالة قد وصلت ليده. Mektup,eline varmış bulundu.

كنت قد بدأت الدراسة. Derse başlamış bulundum.

كانت الحرب قد انتهت. Savaş bitmiş bulundu.

كنا قد أنهينا عملنا. İşimizi bitirmiş bulunacağız.

كنتم قد قرأتم الكتاب. Kitabı okumuş bulunyorsunuz.

٦٨٧ كما أن هناك تعبيراً أو تركيبًا شائع الاستخدام تحل فيه كلمة ليس değil (انظر رقم ١٧١) محل الفعل المساعد olmak المنفي، حيث تسبق بالصفات الفعلية التي مر ذكرها، والتي تحتفظ بمفعولها دائمًا، مثلاً:

١ ـ مع الماضي النقلي

أنا لست الذي فعل هذا. Bunu yapmış değilim.

لست أنا الذي قال هذا الكلام. Bu sözleri söylemiş değilim.

علي ليس هو مرسل الرسالة. Ali,mektubu göndermiş değildir.

٢ ـ مع الزمن المضارع

أنا لست الذي يكتب الرسائل. Ben mektupları yazar değilim.

أنت لست الذي فهم هذا. Bunu anlar değilsin.

علي ليس هو الذي يشرب التبغ. Ali sigara içer değildir.

والدي ليس هو الذي لا يقرأ. (والدي ليس جاهلاً) Babam okumaz değildir.

أنا لست الذي لا يدفع. (لست ممتنعًا عن الدفع) Ben vermez değilim.

٣ ـ مع صيغة المستقبل

والدي ليس هو الذي سيقول هذا. Babam bunu söyleyecek değildir.

أنت لست الذي سيكتب هذه المقالة. Bu makaleyi yazacak değilsin.

أنا لست الذي سيهرب من العمل. İşten kaçacak değilim.

أنتم لستم الذين لن تفرحوا. Siz sevinmeyecek değilsiniz.

نحن لسنا الذين لن نبكي. Biz ağlamayacak değiliz.

أمثلة مختلفة على الفعل المركب

١ ـ كوني لم أستطع الذهاب إلى ساحل البحر، أيقظ في داخلي حزنًا.	1- Deniz kenarına gidememiş olmam,içimde bir üzüntü uyandırdı.
٢ ـ ها هي الممرضة التي ستكون مشرفة على المريض.	2- Hastaya bakacak olan hemşire budur.
٣ ـ إذا كنت ستدفع لي نقودًا، أحضرها بسرعة.	3- Bana para verecek olsan,çabuk getir.
٤ ـ إلقاء الشرطة القبض على اللص خبر سار.	4- Polisin hırsızı tutmuş olması,iyi bir haberdir.
٥ ـ العلاقة التي تقيمونها مع شركتنا، ستعطي نتيجة جيدة.	5- Şirketimizle kurmakta olduğunuz ilişki,iyi netice verecek.
٦ ـ صرت لا أذهب إلى المدرسة في هذه الأيام.	6- Bu günlerde okula gitmez olmuşum.
٧ ـ الآن قد قرأتَ كل هذه الكتب.	7- Şimdi bu kitapların hepsini okumuş oldun.
٨ ـ أضرب العمال الذين كانوا يعملون بالمصنع.	8- Fabrikada çalışmakta olan işçiler boykot ettiler.
٩ ـ إن هذا شيء لا يطاق أبدًا.	9- Bu hiç dayanılacak bir şey değildir.
١٠ـ يجب أن يكون الأستاذ قد وجد حقيبته التي فقدها.	10- Hoca,kaybetmiş olduğu çantasını bulmuş olmalı.
١١ـ عندما أذهب إليه، أكون كأنما أذهب إلى أخي.	11- Ona giderken,kardeşime gider gibi oldum.

ثانيًا: الأفعال المركبة

٦٨٨ أحيانـا تسمى الأزمنـة المركبة أيضًا، وهي صيغ تدخل على تصاريف الأفعال البسيطة (الإخبارية والطلبية) لتعطي صيغة زمنية جديدة. وهذه الصيغ هي: صيغة الحكاية، وصيغة الرواية وصيغة الشرط:

ا ـ صيغة الحكاية

٦٨٩ صيغة الحكاية تستخدم لتفيد حدوث الفعل في الزمن الماضي وأن هذا الحدث قد انتهى منذ فترة. ويشيع استخدامها في كتب التاريخ والروايات والقصص. ومر بنا موضوع صيغة الحكاية لفعل الكينونة (انظر رقم ٥١٨)، والتي تستخدم لواحقها نفسها هنا ولكن ليست مع الأسماء أو الصفات كما هو شأن الخبر، ولكن مع تصاريف الأفعال. وكل صيغة من الصيغ البسيطة أو الإخبارية — فيما عدا فعل الأمر — لها صيغة حكاية كما سيلي.

٦٩٠ تتكون صيغة الحكاية من تصريف أي مصدر مع الشخص الثالث المفرد الغائب في الأزمنة والصيغ المعروفة، ثم يلحق بهذا التصريف لواحق صيغة الحكاية، والتي هي في حالة كتابتها متصلة بما قبلها تتبع قواعد التوافق الصوتي، وتدخل y الوقاية فاصلة بينها وبين أي حرف صائت يسبقها. وهذه هي لواحق صيغة الحكاية:

Ben	–dım, dim, dum, düm	Biz	–dık, dik, duk, dük

Sen	–dın, din, dun, dün	Siz	–dınız, diniz, dunuz, dünüz
O	–dı, di, du, dü	Onlar	–dılar, diler, dular, düler.
		أو:	–lardı, lerdi.

وصيغة الحكاية تلحق بتصاريف كل الأفعال — فيما عدا فعل الأمر — كالتالي:

ا ـ صيغة حكاية الماضي الشهودي

٦٩١ تتكون من تصريف الفعل في الزمن الماضي الشهودي مع الشخص الثالث ثم لواحق الحكاية ويفصل بين هذه اللواحق وبين أي حرف صائت يتقدمها بحرف y الوقاية، مثل:

الحضور gelmek

Ben	geldi+y+dim	كنتُ قد حضرتُ	Biz	geldi+y+dik	كنا قد حضرنا
Sen	geldi+y+din	كنتَ قد حضرتَ	Siz	geldi+y+diniz	كنتم قد حضرتم
O	geldi+y+di	كان قد حضر	Onlar	geldi+y+diler	كانوا قد حضروا
				geldilerdi.	أو:

وصيغة حكاية الماضي الشهودي تعد قليلة الاستخدام بالنسبة لصيغ الحكاية الأخرى.

مثال آخر:

القراءة okumak

Ben	okuduydum	كنتُ قد قرأتُ	Biz	okuduyduk	كنا قد قرأنا
Sen	okuduydun	كنتَ قد قرأتَ	Siz	okuduydunuz	كنتم قد قرأتم
O	okuduydu	كان قد قرأ	Onlar	okuduydular	كانوا قد قرأوا

وهكذا نضيف لواحق الحكاية بعد تصريف الفعل الماضي الشهودي للشخص الثالث.

٦٩٢ وفي حالة النفي كالمعتاد نضيف لاحقة النفي بعد المادة الأصلية (انظر رقم ١٩٩).

الكتابة yazmak

Ben	yaz+ma+dıydım	ما كنتُ قد كتبتُ	Biz	yaz+ma+dıydık	ما كنا قد كتبنا
Sen	yazmadıydın	ما كنتَ قد كتبتَ	Siz	yazmadıydınız	ما كنتم قد كتبتم
O	yazmadıydı	ما كان قد كتب	Onlar	yazmadıydılar	ما كانوا قد كتبوا
				yazmadılardı	أو

أمثلــة

كنت قد ذهبتُ إلى العمل. Ben işe gittiydim.

كنت قد أنهيتَ الدرس.	Sen dersi bitirdiydin.
كان قد جلس في الحديقة.	O bahçede oturduydu.
كنا قد تلاقينا معه.	Biz onunla görüştüydük.
كنتم قد شربتم القهوة.	Siz kahveyi içtiydiniz.
كانوا قد أقاموا في المدينة.	Onlar şehirde kaldıydılar (kaldılardı).
ما كنت قد خرجت من الدار.	Ben evden çıkmadıydım.

ب ـ صيغة حكاية الماضي النقلي

٦٩٣ وعلى المنوال نفسه تأتي صيغة الحكاية من الماضي النقلي بإضافة لواحق الحكاية إلى تصريف الفعل مع الشخص الثالث، مع قلب الحرف d الذي تبدأ به لاحقة الحكاية إلى الحرف t. وهي تُكسب صيغة الماضي النقلي صفة التأكيد والقطعية في الحكم، مثل:

الذهاب gitmek

كنا قد ذهبنا	Biz gitmiş+tik	كنتُ قد ذهبتُ	Ben gitmiş+tim
كنتم قد ذهبتم	Siz gitmiş+tiniz	كنتَ قد ذهبتَ	Sen gitmiş+tin
كانوا قد ذهبوا	Onlar gitmiş+tiler	كان قد ذهب	O gitmiş+ti
أو	gitmişlerdi		

٦٩٤ وفي حالة النفي نضيف لاحقة النفي بعد المادة الأصلية كما هو متبع في نفي الماضي النقلي (انظر رقم ٢٠٩) مثل:

الجلوس oturmak

لم نكن قد جلسنا	Biz oturmamıştık	لم أكن قد جلستُ	Ben oturmamıştım
لم تكونوا قد جلستم	Siz oturmamıştınız	لم تكن قد جلستَ	Sen oturmamıştın
لم يكونوا قد جلسوا	Onlar oturmamaştılar	لم يكن قد جلس	O oturmamıştı
أو	oturmamışlardi		

٦٩٥ مع الشخص السادس يفضل أن يجمع تصريف الفعل الماضي ثم تلحق به لاحقة الحكاية للشخص الثالث:

كان الطلاب قد خرجوا من المدرسة. Öğrenciler okuldan çıkmıştılar.

أو Öğrenciler okuldan çıkmışlardı.

وتعد صيغة حكاية الماضي النقلي أكثر شيوعًا من صيغة حكاية الماضي الشهودي.

أمثلـة

كنتُ قد رأيتُ سيارة علي.	Ben Ali'nin arabasını görmüştüm.
كنتَ قد اشتريتَ الملابس.	Sen elbiseyi almıştın.
كان علي قد نام في سريره.	Ali, yatağında uyumuştu.
كنا قد خرجنا من الكلية.	Biz fakülteden çıkmıştık.
كنتم قد عدتم إلى الدار.	Siz eve dönmüştünüz.
كان الأطفال قد لعبوا في الشارع.	Çocuklar sokakta oynamıştılar (oynamışlardı).
لم أكن قد ركبت (إلى) الحافلة.	Ben otobüse binmemiştim.
لن نكن قد علمنا بالحادثة.	Biz bu hadiseyi bilmemiştik.
لم تكن قد تنزهت في القرية.	Sen köyde gezmemiştin.

جـ - صيغة حكاية الزمن الحالي

٦٩٦ تدل هذه الصيغة على حدوث الفعل بشكل متكرر في الماضي وتفيد التعود. تتكون من تصريف الفعل في الزمن الحالي مع الشخص الثالث ثم تلحق به لواحق الحكاية التي تبقى بالشكل المفخم المستدير دائمًا:

الحضور gelmek

قد كنا نحضر	Biz geliyor+duk	قد كنت أحضر	Ben geliyor+dum
قد كنتم تحضرون	Siz geliyor+dunuz	قد كنت تحضر	Sen geliyor+dun
قد كانوا يحضرون	Onlar geliyor+dular	قد كان يحضر	O geliyor+du
أو	geliyorlardı.		

الضحك gülmek

كنا نضحك	Biz gülüyorduk	كنت أضحك	Ben gülüyordum
كنتم تضحكون	Siz gülüyordunuz	كنت تضحك	Sen gülüyordun
كانوا يضحكون	Onlar gülüyordular	كان يضحك	O gülüyordu
أو	gülüyorlardı		

٦٩٧ وفي حالة النفي تضاف لاحقة النفي بعد المادة الأصلية (انظر رقم ٢٢١):

البيع satmak

لم نكن نبيع	Biz sat+mı+yorduk	لم أكن أبيع	Ben sat+mı+yordum

لم تكونوا تبيعون	Siz	satmıyordunuz	لم تكن تبيع	Sen	satmıyordun
لم يكونوا يبيعون	Onlar	satmıyordular	لم يكن يبيع	O	satmıyordu

٦٩٨ مع الشخص السادس قد يجمع التصريف ثم تلحق به لاحقة حكاية الشخص الثالث مثل:

Onlar gülüyorlardı.

أمثلــة

كنتُ أدرس في كلية الآداب.	Ben Edebiyat Fakültesinde okuyordum.
كنتَ تكتب في الجريدة.	Sen gazetede yazıyordun.
كان علي يشرب دواء.	Ali ilaç içiyordu.
كنا نعمل في المدينة.	Biz şehirde çalışıyorduk.
كنتم تتناولون طعام الإفطار.	Siz kahvaltıyı yiyordunuz.
كان الفلاحون يذهبون إلى حقولهم.	Köylüler, tarlalarına gidiyordular (gidiyorlardı).
لم أكن أطلب مالاً كثيراً.	Ben çok para istemiyordum.
لم تكن تتجول في القرية.	Köyde gezmiyordun.
لم نكن نذهب إلى البحر.	Biz denize gitmiyorduk.

٦٩٩ *ملحوظة:* كنا قد ذكرنا أن المصدر الأصلي إذا اتصلت به لاحقة المفعول فيه بالشكل (‎-ta, -te‎) ثم تلتها لاحقة فعل الكينونة، فإننا نحصل على معنى صيغة الزمن الحالي (انظر رقمي ٢٢٠، ٥٧٢). وهذا التركيب يجوز أن تلحق به لواحق الحكاية، مثلاً:

كنا نعمل	Biz	yapmak+ta+ydık	كنتُ أعمل	Ben	yapmak+ta+ydım
كنتم تعملون	Siz	yapmak+ta+ydınız	كنتَ تعمل	Sen	yapmak+ta+ydın
كانوا يعملون	Onlar	yapmak+ta+ydılar	كان يعمل	O	yapmak+ta+ydı

٧٠٠ وفي حالة النفي تضاف لاحقة النفي بعد المادة الأصلية كالمعتاد:

كنا لا نعلم	Biz	bilmemkteydik	كنت لا أعلم	Ben	bilmemekteydim
كنتم لا تعلمون	Siz	bilmemkteydiniz	كنت لا تعلم	Sen	bilmemekteydin
كانوا لا يعلمون	Onlar	bilmemkteydiler	كان لا يعلم	O	bilmemekteydi

أمثلــة

كان والدي يعمل في هذه الدائرة.	Babam bu dairede çalışmaktaydı.
كنت أستمع (إلى) الراديو في المساء.	Akşam radyoyu dinlemekteydim.
كنا لا ندفع الضريبة كل سنة.	Her sene vergi ödememekteydik.

كنتم تركبون القطار إلى أنقرة.	Ankara'ya trene binmekteydiniz.
كان الطفل يرقد في غرفته.	Çocuk,odasında yatmaktaydı.
لم تكن تستعمل أي علاج أبدًا.	Sen hiç bir ilaç kullanmamaktaydın.
لم أكن أشرب السجائر (اللفائف).	Ben sigara içmemekteydim.

د ـ صيغة حكاية الزمن المضارع

٧٠١ أيضًا هذه الصيغة تدل على الاعتياد على حدوث الفعل في الماضي بصفة مستمرة. وتتكون هذه الصيغة من تصريف الفعل المضارع مع الشخص الثالث، ثم تليه لاحقة الحكاية، مثلاً:

الذهـاب gitmek

كنا نذهب	Biz gider+dik	كنتُ أذهب	Ben gider+dim
كنتم تذهبون	Siz gider+diniz	كنتَ تذهب	Sen gider+din
كانوا يذهبون	Onlar gider+diler	كان يذهب	O gider+di
أو	giderlerdi		

٧٠٢ مع الشخص السادس دائمًا يفضل أن تأتي لاحقة صيغة الحكاية بعد لاحقة الجمع:

الشكل giderlerdi بدلاً من الشكل giderdiler

العمل çalışmak

كنا نعمل	Biz çalışırdık	كنت أعمل	Ben çalışırdım
كنتم تعملون	Siz çalışırdınız	كنت تعمل	Sen çalışırdın
كانوا يعملون	Onlar çalışırdılar	كان يعمل	O çalışırdı
أو	çalışırlardı		

الانتظار beklemek

كنا ننتظر	Biz beklerdik	كنت أنتظر	Ben beklerdim
كنتم تنتظرون	Siz beklerdiniz	كنت تنتظر	Sen beklerdin
كانوا ينتظرون	Onlar beklerdiler	كان ينتظر	O beklerdi

٧٠٣ وفي حالة المضارع المنفي (انظر رقم ٢٣٠):

القراءة okumak

لم نكن نقرأ	Biz oku+maz+dık	لم أكن أقرأ	Ben oku+maz+dım

Sen okumazdın	لم تكن تقرأ	Siz okumazdınız	لم تكونوا تقرأون
O okumazdı	لم يكن يقرأ	Onlar okumazdılar	لم يكونوا يقرأون
		okumazlardı	أو

الدفع، الإعطاء vermek

Ben ver+mez+dim	لم أكن أدفع	Biz ver+mez+dik	لم نكن ندفع
Sen vermezdin	لم تكن تدفع	Siz vermezdiniz	لم تكونوا تدفعون
O vermezdi	لم يكن يدفع	Onlar vermezdiler	لم يكونوا يدفعون
		vermezlerdi	أو

أمثلــة

كنتُ أطلب مالًا كثيرًا.	Ben çok para isterdim.
كنتَ تلعب في الشارع.	Sen sokakta oynardın.
كان والدي يعمل في الدكان.	Babam dükkanda çalışırdı.
كنا نزور والدنا كل أسبوع.	Babamızı her hafta ziyaret ederdik.
كنتم تدرسون في كلية الآداب.	Siz Edebiyat Fakültesinde okurdunuz.
كانوا يشاهدون التليفزيون كل مساء.	Televeizyonu her akşam seyrederdiler.
لم أكن أذهب إلى المدرسة متأخرًا.	Ben okula geç gitmezdim.
لم تكن تشتري الفاكهة من هذا الدكان.	Sen bu manavdan meyvayı almazdın.
لم نكن نقول هذا الكلام أبدًا.	Biz bu sözü hiç söylemezdik.

هـ ـ صيغة حكاية الزمن المستقبل

٧٠٤ تدل هذه الصيغة على نية حدوث الفعل في الماضي ولكنه لم يحدث، وتفيد المقاربة بمعنى (كان على وشك). وتتكون ــ كما هو الحال مع الأزمنة السابقة ــ من تصريف الفعل في الزمن المستقبل مع الشخص الثالث ثم تتصلّ بها لواحِق الحكاية والتي يقلب فيها الحرف d إلى الحرف t ولا يستخدم منها سوى الشكل المستوي فقط حسب قواعد التوافق الصوتي، مثل:

الذهاب gitmek

Ben gidecek+tim	كنت سأذهب	Biz gidecek+tik	كنا سنذهب
Sen gidecek+tin	كنت ستذهب	Siz gidecek+tiniz	كنتم ستذهبون

O	gidecek+ti	كان سيذهب	Onlar	gidecek+tiler	**كانوا سيذهبون**
				gidecekler+di	أو

القول söylemek

Ben	söyleyecektim	كنت سأقول	Biz	söyleyecektik	كنا سنقول
Sen	söyleyecektin	كنت ستقول	Siz	söyleyecektiniz	كنتم ستقولون
O	söyleyecekti	كان سيقول	Onlar	söyleyecektiler	كانوا سيقولون
				söyleyeceklerdi	أو

٧٠٥ مع الشخص السادس — كما لاحظنا — يفضل أن يجمع تصريف الفعل ثم تتصل به لاحقة حكاية الشخص الثالث، مثل: Onlar söyleyeceklerdi.

الجلوس oturmak

Ben	oturacaktım	كنت سأجلس	Biz	oturacaktık	كنا سنجلس
Sen	oturacaktın	كنت ستجلس	Siz	oturacaktınız	كنتم ستجلسون
O	oturacakı	كان سيجلس	Onlar	oturacaklardı	كانوا سيجلسون

٧٠٦ في حالة المستقبل المنفي، تلحق لاحقة النفي بالمادة الأصلية (انظر رقم ٢٤١):

الدخول girmek

Ben	gir+me+y+ecektim	لم أكن سأدخل	Biz	gir+me+y+ecektik	لم نكن سندخل
Sen	girmeyecektin	لم تكن ستدخل	Siz	girmeyecektiniz	لم تكونوا ستدخلون
O	girmeyecekti	لم يكن سيدخل	Onlar	girmeyecektiler	لم يكونوا سيدخلون
				girmeyeceklerdi	أو

أمثلـة

Ben sana bir mektup yazacaktım.	كنت سأكتب (على وشك) لك رسالة .
Sen bu kitabı okuyacaktın.	كنت ستقرأ هذا الكتاب .
Ali köyde gezecekti.	كان علي سيتنزه في القرية .
İstanbul'a gidecektik.	كنا سنسافر إلى استانبول .
Siz bahçede oturacaktınız.	كنتم ستجلسون في الحديقة .
Çocuklar sokakta oynayacaklardı.	كان الأطفال سيلعبون في الشارع .

كنت سأشاهد هذا الفيلم.	Ben bu filmi görecektim.
لم أكن سأشاهد هذا الفيلم.	Ben bu filmi görmeyecektim.
لم نكن سنحضر له هدية.	Ona bir hediye getirmeyecektik.
لم يكن سيأتي إلى المدرسة اليوم.	Bugün okula gelmeyecekti.

و ـ صيغة الحكاية لفعل الشرط

٧٠٧ تفيد هذه الصيغة تمني حدوث الفعل في الماضي، وتتكون من تصريف الفعل في صيغة الشرط مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٥٥) ثم يليه حرف y الوقاية ثم لواحق الحكاية بالشكل المستوي فقط، مثل:

المجيء، الحضور gelmek

Ben	gelse+y+dim	لو كنت قد حضرتُ	Biz	gelse+y+dik	لو كنا قد حضرنا
Sen	gelse+y+din	لو كنت قد حضرتَ	Siz	gelse+y+diniz	لو كنتم قد حضرتم
O	gelse+y+di	لو كان قد حضر	Onlar	gelse+y+diler	لو كانوا قد حضروا
				gelselerdi	أو

الجلوس oturmak

Ben	otursaydım	لو كنت قد جلستُ	Biz	otursaydık	لو كنا قد جلسنا
Sen	otursaydın	لو كنت قد جلستَ	Siz	otursaydınız	لو كنتم قد جلستم
O	otursaydı	لو كان قد جلس	Onlar	otursaydılar	لو كانوا قد جلسوا
				otursalardı	أو

٧٠٨ وفي حالة النفي تأتي لاحقة النفي بعد المادة الأصلية (انظر رقم ٢٦٣).

الكتابة yazmak

Ben	yaz+ma+sa+y+dım	لو كنت لم أكتب	Biz	yaz+ma+sa+y+dık	لو كنا لم نكتب
Sen	yazmasaydın	لو كنت لم تكتب	Siz	yazmasaydınız	لو كنتم لم تكتبوا
O	yazmasaydı	لو كان لم يكتب	Onlar	yazmasaydılar	لو كانوا لم يكتبوا

٧٠٩ *ملاحظة:* الترجمة العربية لصيغة الحكاية من فعل الشرط هي (كان لو فعل كذا)، ولعدم ملاءمة هذا التعبير للصياغة العربية استخدمتُ التعبير (لو كان قد فعل) مع أن هذا سوف يتفق مع ترجمة صيغة شرط الفعل الماضي الشهودي والنقلي التي سيأتي ذكرها (انظر أرقام ٧٣٧، ٧٣٩، ٧٤٠).

٧١٠ من المعلوم أن فعل الشرط يتطلب بعده جوابًا للشرط، الذي أكثر ما يكون في صيغة حكاية المضارع أو صيغة حكاية المستقبل:

أمثلــة

لو كنت ذهبت إلى الحديقة، كنت سأستريح.	Ben bahçeye gitseydim, dinleyecektim.
لو كنت رأيت هذا المنظر، لخفت منه.	Bu manzarayı görseydin,ondan korkacaktın.
لو كان علي قد استذكر دروسه، لنجح في الامتحان.	Ali derslerini okusaydı, geçerdi.
لو كنا قد تناولنا الدواء، كنا سنتحسن.	Biz ilacı alsaydık,iyileşecektik.
لو كنتم ساعدتموني، لأحببتكم.	Bana yardım etseydiniz,sizi severdim.
لو كان الطلاب خرجوا من الفصل، لم أكن لأخرج.	Öğrenciler sınıftan çıksalardı,çıkmazdım.
لو لم نقل هذا الكلام، لما غضب علي.	Biz bu sözü söylemeseydik,Ali kızmazdı.
لو لم تلحقوا بالقطار، كنتم ستتأخرون.	Trene yetişmeseydiniz,geç kalacaktınız.
لو لم ينتبه أحمد للنار، لاحترق.	Ahmet yangına dikkat etmeseydi,yanacaktı.

ز ـ صيغة الحكاية للفعل الوجوبي (الصيغة الوجوبية)

٧١١ تفيد هذه الصيغـة وجوب حدوث الفعل في الماضي، وتتكون أيضًا من تصريف الفعل في الصيغة الوجوبية مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٦٩)، ثم يليه حرف y الوقاية، ثم لواحق صيغة الحكاية بالشكل المستوي فقط، مثل:

القراءة، الدرس okumak

كان يجب أن نقرأ	Biz	okumalı+y+dık	كان يجب أن أقرأ	Ben	okumalı+y+dım
كان يجب أن تقرأوا	Siz	okumalıydınız	كان يجب أن تقرأ	Sen	okumalıydın
كان يجب أن يقرأوا	Onlar	okumalıydılar	كان يجب أن يقرأ	O	okumalıydı
أو		okumalılardı			

الإعطاء، الدفع vermek

كان يجب أن ندفع	Biz	vermeliydik	كان يجب أن أدفع	Ben	vermeliydim
كان يجب أن تدفعوا	Siz	vermeliydiniz	كان يجب أن تدفع	Sen	vermeliydin
كان يجب أن يدفعوا	Onlar	vermeliydiler	كان يجب أن يدفع	O	vermeliydi
أو		vermelilerdi			

٧١٢ وفي حالة النفي تدخل لاحقة النفي بعد المادة الأصلية (انظر رقم ٢٧٣):

المشاهدة، الرؤية görmek

كان يجب ألا نرى	gör+me+meliydik	Biz	كان يجب ألا أرى	gör+me+meliydim	Ben
كان يجب ألا تروا	görmemeliydiniz	Siz	كان يجب ألا ترى	görmemeliydin	Sen
كان يجب ألا يروا	görmemeliydiler	Onlar	كان يجب ألا يرى	görmemeliydi	O

أمثلة

كان يجب أن أزور والدتي.	Ben, annemi ziyaret etmeliydim.
كان يجب أن تكتب لوالدك رسالة.	Sen,babana bir mektup yazmalıydın.
كان يجب أن يقف القطار في هذه المحطة.	Tren,bu istasyonda durmalıydı.
كان يجب أن نشاهد هذا العمل الكبير.	Bu büyük işi görmeliydik.
كان يجب أن تمشوا هذه المسافة.	Bu mesâfeyi yürümeliydiniz.
كان يجب أن يحضر الطلاب دفاترهم.	Öğrenciler, defterlerini getirmeliydiler.
كان يجب ألا تقول هذا.	Bunu söylememeliydin.
كان يجب ألا نشتري من هذا البقال.	Biz bu bakkaldan almamalıydık.
كان يجب ألا أعمل هذا العمل.	Bu işi yapmamalıydım.

حـ ـ صيغة حكاية الفعل الالتزامي (الصيغة الالتزامية)

٧١٣ هذه الصيغة تفيد معنى الرغبة أو التمني لعمل الفعل في الماضي، وتتكون من تصريف الفعل في الصيغة الالتزامية مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٧٦) ثم يلحق به حرف y الوقاية ثم لواحق صيغة الحكاية بالشكل المستوي فقط، مثل:

الوقوف durmak

كنا نود أن نقف	dura+y+dık	Biz	كنتُ أود أن أقف	dura+y+dım	Ben
كنتم تودون أن تقفوا	dura+y+dınız	Siz	كنتَ تود أن تقف	dura+y+dın	Sen
كانوا يودون أن يقفوا	dura+y+dılar	Onlar	كان يود أن يقف	dura+y+dı	O

٧١٤ وفي حالة النفي تتصل لاحقة النفي بالمادة الأصلية (انظر رقم ٢٨٢):

الشرب içmek

كنتُ أود ألّا أشرب	Ben	iç me y e y dim	كنا نود ألّا نشرب	Biz	iç me y e y dik
كنتَ تود ألّا تشرب	Sen	iç me y e y din	كنتم تودون ألّا تشربوا	Siz	iç me y e y diniz
كان يود ألّا يشرب	O	iç me y e y di	كانوا يودون ألّا يشربوا	Onlar	iç me y e y diler

أمثلـة

كنت أود أن أقرأ كتاب الأستاذ.	Ben hocanın kitabını okuyaydım.
كنت تود أن تعود إلى البيت مبكرًا.	Sen eve erken döneydin.
كان يود أن ينتظر قدوم القطار.	O, tren gelmesini bekleyeydi.
كنا نود أن نبيع هذا المنزل.	Biz bu evi sataydık.
كنتم تودون أن تتنزهوا في القرية.	Siz köyde gezeydiniz.
كان الضيوف يودون الحضور إلى هنا.	Misâfirler buraya geleydiler.
كنا نود ألّا نرى هذه الحادثة.	Bu hadiseyi görmeyeydik.
كنت أود ألّا أرى هذا.	Bunu söylemeyeydim.

ط ـ استفهام صيغة الحكاية

٧١٥ لكي نحصل على الاستفهام من صيغة الحكاية بأداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü)، فإننا نضع تصريف الفعل في الزمن المطلوب مع الشخص الثالث أولاً، ثم نضع بعده أداة الاستفهام (هل) متوافقة معه صوتيًا ولكن تكتب دائمًا منفصلة، ثم يليها حرف y الوقاية، ثم لاحقة الحكاية حسب الشخص الذي تصرف معه، وهذا في حالة الإثبات: مثلاً:

العودة، الرجوع dönmek

(مصرفًا مع الشخص الأول فقط للتمثيل):

هل كنتُ أنا قد عدت؟ (ماض شهودي)	Ben döndü mü+y+düm?
هل كنتُ أنا قد عدت؟ (ماض نقلي)	Ben dönmüş mü+y+düm?
هل كنتُ أنا أعود؟ (زمن حال)	Ben dönüyor mu+y+dum?
هل كنتُ أنا أعود؟ (زمن مضارع)	Ben döner mi+y+dim?
هل كنتُ أنا سأعود؟ (زمن مستقبل)	Ben dönecek mi+y+dim?
هل إنْ (أإنْ) أنا أعود؟ (صيغة شرط)	Ben dönse mi+y+dim?
هل كان يجب عليّ أن أعود؟ (فعل وجوبي)	Ben dönmeli mi+y+dim?
هل كنتُ أنا أود أن أعود؟ (فعل التزامي)	Ben döne mi+y+dim?

والجدول الذي يلي فيما بعد يبين تصريف صيغ الحكاية للأفعال المختلفة في حالة الاستفهام.

٧١٦ أما في حالة استفهام صيغة الحكاية المنفية، فإننا نضع تصريف الفعل في الزمن المطلوب منفيًا مع الشخص الثالث ثم تليه أداة الاستفهام (هل) حسب قواعد التوافق الصوتي وتكتب منفصلة عنه ثم يليها حرف y الوقاية، ثم تأتي لاحقة الحكاية للشخص المطلوب. ونلاحظ أن أداة الاستفهام تأتي دائمًا في حالة النفي بالشكل mı أو mi فيما عدا اتصالها بالزمن الحالي، مثلاً: (الفعل السابق نفسه مصرفًا مع الشخص الأول على سبيل المثال):

هل أنا لم أكن قد عدت؟	Ben dönmedi miydim?
هل أنا لم أكن قد عدت؟	Ben dönmemiş miydim?
هل أنا لم أكن أعود؟	Ben dönmüyor muydum?
هل أنا لم أكن أعود؟	Ben dönmez miydim?
هل أنا ما كنت سأعود؟	Ben dönmeyecek miydim?
هل إنْ أنا لم أعد؟	Ben dönmese miydim?
هل كان يجب ألّا أعود؟	Ben dönmemeli miydim?
هل كنت أود ألّا أعود؟	Ben dönmeye miydim?

جدول توضيحي لصيغة الحكاية

	في حالة النفي		في حالة الإثبات	
حكاية الزمن الماضي الشهودي	Ben	görmediyim	Ben	gördüydüm
	Sen	görmediydin	Sen	gördüydün
	O	görmediydi	O	gördüydü
	Biz	görmediydik	Biz	gördüydük
	Siz	görmediydiniz	Siz	gördüydünüz
	Onlar	görmediydiler	Onlar	gördüydüler
حكاية الزمن الماضي النقلي	Ben	görmemiştim	Ben	görmüştüm
	Sen	görmemiştin	Sen	görmüştün
	O	görmemişti	O	görmüştü
	Biz	görmemiştik	Biz	görmüştük
	Siz	görmemiştiniz	Siz	görmüştünüz
	Onlar	görmemiştiler	Onlar	görmüştüler
حكاية الزمن الحالي	Ben	görmüyordum	Ben	görüyordum
	Sen	görmüyordun	Sen	görüyordun
	O	görmüyordu	O	görüyordu
	Biz	görmüyorduk	Biz	görüyorduk
	Siz	görmüyordunuz	Siz	görüyordunuz
	Onlar	görmüyordular	Onlar	görüyordular

	في حالة النفي		في حالة الإثبات	
حكاية الزمن المضارع	Ben	görmezdim	Ben	görürdüm
	Sen	görmezdin	Sen	görürdün
	O	görmezdi	O	görürdü
	Biz	görmezdik	Biz	görürdük
	Siz	görmezdiniz	Siz	görürdünüz
	Onlar	görmezdiler	Onlar	görürdüler
حكاية الزمن المستقبل	Ben	görmeyecektim	Ben	görecektim
	Sen	görmeyecektin	Sen	görecektin
	O	görmeyecekti	O	görecekti
	Biz	görmeyecektik	Biz	görecektik
	Siz	görmeyecektiniz	Siz	görecektiniz
	Onlar	görmeyecektiler	Onlar	görecektiler
حكاية فعل الشرط	Ben	görmeseydim	Ben	görseydim
	Sen	görmeseydin	Sen	görseydin
	O	görmeseydi	O	görseydi
	Biz	görmeseydik	Biz	görseydik
	Siz	görmeseydiniz	Siz	görseydiniz
	Onlar	görmeseydiler	Onlar	görseydiler
حكاية الفعل الوجوبي	Ben	görmemeliydim	Ben	görmeliydim
	Sen	görmemeliydin	Sen	görmeliydin
	O	görmemeliydi	O	görmeliydi
	Biz	görmemeliydik	Biz	görmeliydik
	Siz	görmemeliydiniz	Siz	görmeliydiniz
	Onlar	görmemeliydiler	Onlar	görmeliydiler
حكاية الفعل الالتزامي	Ben	görmeyeydim	Ben	göreydim
	Sen	görmeyeydin	Sen	göreydin
	O	görmeyeydi	O	göreydi
	Biz	görmeyeydik	Biz	göreydik
	Siz	görmeyeydiniz	Siz	göreydiniz
	Onlar	görmeyeydiler	Onlar	göreydiler
حكاية الماضي الشهودي	Ben	yazmadı mıydım?	Ben	yazdı mıydım?
	Sen	yazmadı mıydın?	Sen	yazdı mıydın?
	O	yazmadı mıydı?	O	yazdı mıydı?
	Biz	yazmadı mıydık?	Biz	yazdı mıydık?
	Siz	yazmadı mıydınız?	Siz	yazdı mıydınız?
	Onlar	yazmadı mıydılar?	Onlar	yazdı mıydılar?

	في حالة الإثبات		في حالة النفي		
Ben	yazmış mıydım?	Ben	yazmamış	mıydım?	حكاية الماضي النقلي
Sen	yazmış mıydın?	Sen	yazmamış	mıydın?	
O	yazmış mıydı?	O	yazmamış	mıydı?	
Biz	yazmış mıydık?	Biz	yazmamış	mıydık?	
Siz	yazmış mıydınız?	Siz	yazmamış	mıydınız?	
Onlar	yazmış mıydılar?	Onlar	yazmamış	mıydılar?	
Ben	yazıyor muydum?	Ben	yazmıyor	muydum?	حكاية الزمن الحالي
Sen	yazıyor muydun?	Sen	yazmıyor	muydun?	
O	yazıyor muydu?	O	yazmıyor	muydu?	
Biz	yazıyor muyduk?	Biz	yazmıyor	muyduk?	
Siz	yazıyor muydunuz?	Siz	yazmıyor	muydunuz?	
Onlar	yazıyor muydular?	Onlar	yazmıyor	muydular?	
Ben	yazar mıydım?	Ben	yazmaz	mıydım?	حكاية الزمن المضارع
Sen	yazar mıydın?	Sen	yazmaz	mıydın?	
O	yazar mıydı?	O	yazmaz	mıydı?	
Biz	yazar mıydık?	Biz	yazmaz	mıydık?	
Siz	yazar mıydınız?	Siz	yazmaz	mıydınız?	
Onlar	yazar mıydılar?	Onlar	yazmaz	mıydılar?	
Ben	yazacak mıydım?	Ben	yazmayacak	mıydım?	حكاية الزمن المستقبل
Sen	yazacak mıydın?	Sen	yazmayacak	mıydın?	
O	yazacak mıydı?	O	yazmayacak	mıydı?	
Biz	yazacak mıydık?	Biz	yazmayacak	mıydık?	
Siz	yazacak mıydınız?	Siz	yazmayacak	mıydınız?	
Onlar	yazacak mıydılar?	Onlar	yazmayacak	mıydılar?	
Ben	yazsa mıydım?	Ben	yazmasa	mıydım?	حكاية فعل الشرط
Sen	yazsa mıydın?	Sen	yazmasa	mıydın?	
O	yazsa mıydı?	O	yazmasa	mıydı?	
Biz	yazsa mıydık?	Biz	yazmasa	mıydık?	
Siz	yazsa mıydınız?	Siz	yazmasa	mıydınız?	
Onlar	yazsa mıydılar?	Onlar	yazmasa	mıydılar?	
Ben	yazmalı mıydım?	Ben	yazmamalı	mıydım?	حكاية الفعل الوجوبي
Sen	yazmalı mıydın?	Sen	yazmamalı	mıydın?	
O	yazmalı mıydı?	O	yazmamalı	mıydı?	
Biz	yazmalı mıydık?	Biz	yazmamalı	mıydık?	
Siz	yazmalı mıydınız?	Siz	yazmamalı	mıydınız?	
Onlar	yazmalı mıydılar?	Onlar	yazmamalı	mıydılar?	

في حالة الإثبات		في حالة النفي			
Ben	yaza mıydım?	Ben	yazmaya	mıydım?	حكاية الفعل الالتزامي
Sen	yaza mıydın?	Sen	yazmaya	mıydın?	
O	yaza mıydı?	O	yazmaya	mıydı?	
Biz	yaza mıydık?	Biz	yazmaya	mıydık?	
Siz	yaza mıydınız?	Siz	yazmaya	mıydınız?	
Onlar	yaza mıydılar?	Onlar	yazmaya	mıydılar?	

٢ ـ صيغة الرواية

٧١٧ صيغة الرواية تدخل في تركيب الأزمنة المركبة، ولا تختلف — من حيث المعنى — كثيراً عن صيغة الحكاية حيث إنها تفيد حدوث الفعل وانتهاءه في الماضي ولكن بشكل يحمل الشك وعدم اليقين. ويشيع استخدام صيغة الرواية في القصص والروايات، وأحياناً في كتب التاريخ. وهي تتكون من تصريف الفعل في الزمن المطلوب مع الشخص الثالث المفرد الغائب ثم تلحق به لواحق الرواية الخاصة بفعل الكينونة والتي سبق الحديث عنها (انظر رقم ٥٢٨). وإذا انتهى ما قبل لواحق الرواية بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية دائماً، كما أن هذه اللواحق تتبع ما قبلها في قواعد التوافق الصوتي وتكتب متصلة به على النحو التالي:

Ben	–mışım, mişim, muşum, müşüm
Sen	–mışsın, mişsin, muşsun, müşsün
O	–mış, miş, muş, müş
Biz	–mışız, mişiz, muşuz, müşüz
Siz	–mışsınız, mişsiniz, muşsunuz, müşsünüz
Onlar	–mışlar, mişler, muşlar, müşler
	أو (–larmış, lermiş)

وهي تلحق بكل الصيغ التالية: الماضي النقلي والحالي والمضارع والمستقبل وفعل الشرط والفعل الوجوبي والفعل الالتزامي، ولا تتصل أبدًا بالماضي الشهودي ولا بفعل الأمر.

ا ـ صيغة رواية الماضي النقلي

٧١٨ تفيد وقوع الفعل وانتهاءه منذ زمن بعيد ولكن بشكل غيريقيني، وتتكون من تصريف الفعل في الزمن الماضي النقلي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٠٦)، ثم تتصل به لواحق الرواية حسب قواعد التوافق الصوتي:

السؤال sormak

(يقال إنني) كنت قد سألت	sormuş+muşum	Ben	(يقال إننا) كنا قد سألنا	sormuş+muşuz	Biz
(يقال إنك) كنت قد سألت	sormuşs+muşun	Sen	(يقال إنكم) كنتم قد سألتم	sormuş+muşsunuz	Siz
(يقال إنه) كان قد سأل	sormuş+muş	O	(يقال إنهم) كانوا قد سألوا	sormuş+muşlar	Onlar
أو	sormuş+larmış				

٧١٩ صيغة الرواية لكونها تدل على غير اليقين، فيستحسن أن نسبق ترجمتها بعبارات مثل (يقال إن) أو (يبدو أن) أو (يظهر أن) مما يدل على أن الخبر يحمل معنى الشك.

المجيء gelmek

(يقال إننا) كنا قد جئنا	gelmişmişiz	Biz	(يقال إنني) كنت قد جئت	gelmişmişim	Ben
(يقال إنكم) كنتم قد جئتم	gelmişmişsiniz	Siz	(يقال إنك) كنت قد جئت	gelmişmişsin	Sen
(يقال إنهم) كانوا قد جاءوا	gelmişmişler	Onlar	(يقال إنه) كان قد جاء	gelmişmiş	O

٧٢٠ وفي حالة النفي تتصل لاحقة النفي بالمادة الأصلية مباشرة (انظر رقم ٢٠٩):

القيادة sürmek

(يقال إننا) لم نكن قدنا	sürme+mişmişiz	Biz	(يقال إنني) لم أكن قُدتُ	sürme+mişmişim	Ben
(يقال إنكم) لم تكونوا قدتم	sürme+mişmişsiniz	Siz	(يقال إنك) لم تكن قدتَ	sürme+mişmişsin	Sen
(يقال إنهم) لم يكونوا قادوا	sürme+mişmişler	Onlar	(يقال إنه) لم يكن قاد	sürme+mişmiş	O

٧٢١ الفرق بين صيغة حكاية الماضي النقلي ورواية الماضي النقلي كما ذكرنا هو الشك واليقين:

كنا قد لعبنا في الحديقة (حكاية). — Biz bahçede oynamıştık.

(يقال إننا) كنا قد لعبنا في الحديقة (رواية). — Biz bahçede oynamışmışız.

أمثلـة

(يبدو لي) أنني كنت قد رأيت رجلين هناك. — Ben orada iki adam görmüşmüşüm.

(يقال) إنك كنت قد أكلت مرتين. — Sen iki defa yemişmişsin.

(يقال إن) والدي كان قد قرأ الكتاب. — Babam kitabı okumuşmuş.

(يبدو لنا) أننا كنا قد اشترينا من هذا المحل. — Biz bu mağazadan almışmışız.

(يبدو لكم) أنكم كنتم قد كتبتم مقالة بالجريدة. — Siz gazetede bir makale yazmışmışsınız.

(يقال إنهم) كانوا قد كسبوا المباراة. — Onlar maçı kazanmışmışlar.

(يقال إنني) لم أكن قد ذهبت إلى العمل. — Ben işe gitmemişmişim.

(يقال إنك) لم تكن قد شربت الدواء. — Sen ilacı içmemişmişsin.

ب ـ صيغة رواية الزمن الحالي

٧٢٢ أكثر صيغ الرواية استعمالاً، وتدل على التعود على عمل الفعل أو وقوع الفعل بشكل متكرر في الماضي وتختلف عن حكاية الزمن الحالي (انظر رقم ٧٠٥) في أنها تحمل معنى الشك وعدم التيقن. وتتكون من تصريف الفعل في الزمن الحالي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢١٤)، ثم تتصل به لواحق الرواية بالشكل المفخم المستدير دائماً:

الأخـذ almak

(يقال إننا) كنا نأخذ	alıyor+muşuz	Biz	(يقال إنني) كنت آخذ	alıyor+muşum	Ben
(يقال إنكم) كنتم تأخذون	alıyor+muşsunuz	Siz	(يقال إنك) كنت تأخذ	alıyor+muşsun	Sen
(يقال إنهم) كانوا يأخذون	alıyor+muşlar	Onlar	(يقال إنه) كان يأخذ	alıyor+muş	O
أو	alıyorlarmış				

٧٢٣ وفي حالة النفي تأتي لاحقة النفي بعد المادة الأصلية (انظر رقم ٢٢١):

الرؤية görmek

كنا لا نرى	görmü+yor+muşuz	Biz	كنت لا أرى	görmü+yor+muşum	Ben
كنتم لا ترون	görmü+yor+muşsunuz	Siz	كنت لا ترى	görmü+yor+muşsun	Sen
كانوا لا يرون	görmü+yor+muşlar	Onlar	كان لا يرى	görmü+yor+muş	O

أمثلـة

(يقال إنني) كنت أسبح في البحر كثيراً. — Ben denizde çok yüzüyormuşum.

(يقال إنك) كنت تسأل المدرس كثيراً. — Sen hocaya çok soruyormuşsun.

(يقال إن) والدي كان يذهب إلى السوق. — Babam pazara gidiyormuş.

(يقال إننا) كنا نتجول في القرية كل مساء. — Biz köyde her akşam geziyormuşuz.

(يقال إنكم) كنتم تعملون في هذا المصنع. — Siz bu fabrikada çalışıyormuşsunuz.

(يقال إن) الطلاب كانوا يدرسون ليلاً ونهاراً. — Öğrenciler gece gündüz okuyormuşlar.

(يقال إنني) كنت لا أنام مبكراً. — Ben erken uyumuyormuşum.

(يقال إننا) كنا لا ندفع نقوداً للفقير. — Biz fakire para vermiyormuşuz.

(يقال إنك) كنت لا تستريح في عطلة الأسبوع. — Sen hafta tatilinde dinlenmiyormuşsun.

جـ ـ صيغة رواية الزمن المضارع

٧٢٤ هذه الصيغة تفيد تكرر حدوث الفعل في الماضي والتعود ولكن بشكل غير يقيني، وتتكون من تصريف

الفعل في الزمن المضارع مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٢٧)، ثم تتصل به لواحق الرواية حسب قواعد التوافق الصوتي:

الشرب içmek

Ben	içer+mişim	(يقال إنني) كنت أشرب	Biz	içer+mişiz	(يقال إننا) كنا نشرب
Sen	içer+mişsin	(يقال إنك) كنت تشرب	Siz	içer+mişsiniz	(يقال إنكم) كنتم تشربون
O	içer+miş	(يقال إنه) كان يشرب	Onlar	içer+mişler	(يقال إنهم) كانوا يشربون
				içerler+miş	أو

٧٢٥ وفي حالة النفي، ينفى الفعل المضارع (انظر رقم ٢٣٠) ثم تليه لواحق الرواية:

القراءة okumak

Ben	okumaz+mışım	كنت لا أقرأ	Biz	okumaz+mışız	كنا لا نقرأ
Sen	okumaz+mışsın	كنت لا تقرأ	Siz	okumaz+mışsınız	كنتم لا تقرأون
O	okumaz+mış	كان لا يقرأ	Onlar	okumaz+mışlar	كانوا لا يقرأون

أمثلــة

Ben okumayı severmişim.	(يقال إنني) كنت أحب القراءة.
Sen okula yürürmüşsün.	(يبدو أنك) كنت تمشي إلى المدرسة.
Hoca geç gelirmiş.	(يظهر أن) الأستاذ كان يأتي متأخرًا.
Biz çok konuşurmuşuz.	(يقال إننا) كنا نتكلم كثيرًا.
Siz ökşamşamda çalışırmışsınız.	(يظهر إنكم) كنتم تعملون إلى المساء.
Öğrenciler otobüsü beklermişler (beklerlermiş).	(يبدو أن) الطلاب كانوا ينتظرون الحافلة.
Sen sokakta oynamazmışsın.	(يبدو أنك) كنت لا تلعب في الشارع.
Ben yüzmeyi sevmezmişim.	(يقال إنني) كنت لا أهوى السباحة.
Babam dükkanı daima açmazmış.	(يقال إن) والدي كان لا يفتح الدكان دائمًا.

د ـ صيغة رواية الزمن المستقبل

٧٢٦ يُفهم من هذه الصيغة نية عمل الفعل في الماضي، وتتكون من تصريف الفعل في الزمن المستقبل مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٣٦)، ثم تتصل به لواحق الرواية بالشكل المستوي فقط كالتالي:

السقوط **düşmek**

Ben	düşecek+mişim	كنت سأسقط	Biz	düşecek+mişiz	كنا سنسقط
Sen	düşecek+mişsin	كنت ستسقط	Siz	düşecek+mişsiniz	كنتم ستسقطون
O	düşecek+miş	كان سيسقط	Onlar	düşecekmişler	كانوا سيسقطون
				düşeceklermiş	أو

٧٢٧ وفي حالة النفي تدخل لاحقة النفي على المادة الأصلية (انظر رقم ٢٤١):

الرمي، القذف **atmak**

Ben	atma+y+acakmışım	كنت لن أرمي	Biz	atma+y+acakmışız	كنا لن نرمي
Sen	atma+y+acakmışsın	كنت لن ترمي	Siz	atma+y+acakmışsınız	كنتم لن ترموا
O	atma+y+acakmış	كان لن يرمي	Onlar	atma+y+acakmışlar	كانوا لن يرموا

أمثلـــة

كنت سأذهب إلى الكلية.	Ben fakülteye gidecekmişim.
كنت ستنتظر الحافلة هنا.	Sen otobüsü burada bekleyecekmişsin.
كانت والدتي ستزورنا.	Annem bizi ziyaret edecekmiş.
كنا سنشتري ملابسًا من السوق.	Biz çarşıdan elbise alacakmışız.
كنتم ستقرأون الجريدة.	Siz gazeteyi okuyacakmışsınız.
كان الطلاب سيجتهدون.	Öğrenciler çalışacakmışlar (çalışacaklarmış).
كنت لن أدفع له شيئًا.	Ona hiç bir şey ödemeyecekmişim.
كنا لن نرى هذه الحادثة.	Bu hadiseyi görmeyecekmişiz.
كان لن يقول هذا أبدًا.	Bunu hiç söylemeyecekmiş.

وأما صيغ الرواية التالية لقلة ورودها في النصوص وقلة استعمالها، فإننا نشير إليها بسرعة دون استخدامها في أمثلة.

هـ ـ صيغة رواية فعل الشرط

٧٢٨ تفيد التمني أو الطلب في الماضي الشكي، وتتكون من تصريف الفعل في الفعل الشرطي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٥٥)، ثم يليه حرف y الوقاية، ثم تتصل به لواحق الرواية بالشكل المستوي على الدوام:

الجري، الركض **koşmak**

Ben	koşsa+y+mışım	لو كنتُ أجري	Biz	koşsa+y+mışız	لو كنا نجري

Sen	koşsa+y+mışsın	لو كنتَ تجري	Siz	koşsa+y+mışsınız	لو كنتم تجرون
O	koşsa+y+mış	لو كان يجري	Onlar	koşsa+y+mışlar	لو كانوا يجرون
				koşsamışlar	أو

٧٢٩ في حالة النفي (انظر رقم ٢٦٣):

الأكل yemek

Ben	yemese+y+mişim	لو كنت لم آكل	Biz	yemese+y+mişiz	لو كنا لم نأكل
Sen	yemese+y+mişsin	لو كنت لم تأكل	Siz	yemese+y+mişsiniz	لو كنتم لم تأكلوا
O	yemese+y+miş	لو كان لم يأكل	Onlar	yemese+y+mişler	لو كانوا لم يأكلوا

و ـ صيغة رواية الفعل الوجوبي

٧٣٠ تدل على أن الفعل كان يجب أن يقع في الماضي ولكن بصورة غير يقينية، وتتكون من تصريف الفعل الوجوبي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٦٩)، ثم يأتي حرف y الوقاية، ثم لواحق الرواية بالشكل المستوي فقط.

القراءة okumak

Ben	okumalı+y+mışım	كان يجب أن أقرأ	Biz	okumalı+y+mışız	كان يجب أن نقرأ
Sen	okumalı+y+mışsın	كان يجب أن تقرأ	Siz	okumalı+y+mışsınız	كان يجب أن تقرأوا
O	okumalı+y+mış	كان يجب أن يقرأ	Onlar	okumalı+y+mışlar	كان يجب أن يقرأوا

٧٣١ وفي حالة النفي (انظر رقم ٢٧٣):

المرور، العبور geçmek

Ben	geçmemeli+y+mişim	كان يجب ألا أمر	Biz	geçmemeli+y+mişiz	كان يجب ألا نمر
Sen	geçmemeli+y+mişsin	كان يجب ألا تمر	Siz	geçmemeli+y+mişsiniz	كان يجب ألا تمروا
O	geçmemeli+y+miş	كان يجب ألا يمر	Onlar	geçmemeli+y+mişler	كان يجب ألا يمروا

ز ـ صيغة رواية الفعل الالتزامي

٧٣٢ تدل على الرغبة في عمل الفعل في الماضي، وتتكون من تصريف الفعل الالتزامي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٧٦)، ثم حرف y الوقاية، ثم لواحق الرواية بالشكل المستوي فقط:

السؤال sormak

Ben	sora+y+mışım	كنت أود أن أسأل	Biz	sora+y+mışız	كنا نود أن نسأل
Sen	sora+y+mışsın	كنت تود أن تسأل	Siz	sora+y+mışsınız	كنتم تودون أن تسألوا
O	sora+y+mış	كان يود أن يسأل	Onlar	sora+y+mışlar	كانوا يودون أن يسألوا

٧٣٣ وفي حالة النفي (انظر رقم ٢٨٢):

التنزه gezmek

Ben	gezmeyeymişim	كنتُ أود ألا أتنزه	Biz	gezmeyeymişiz	كنا نود ألا نتنزه
Sen	gezmeyeymişsin	كنتَ تود ألا تتنزه	Siz	gezmeyeymişsiniz	كنتم تودون ألا تتنزهوا
O	gezmeyeymiş	كان يود ألا يتنزه	Onlar	gezmeyeymişler	كانوا يودون ألا يتنزهوا

حـ ـ استفهام صيغة الرواية

٧٣٤ الاستفهام من صيغة الرواية بأداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü) مثل استفهام صيغة الحكاية، يأتي تصريف الفعـل فيه مع الشخص الثـالث أولاً ثم تليه أداة الاستفهـام (هل) حسب قواعد التوافق الصوتي، وتكتب منفصلة تمامًا عما قبلها، ثم يلحق بها حرف y الوقاية، ثم لواحق صيغة الرواية حسب الفاعل، مثل:

صيغة الرواية: كنتَ تذهب. — Sen gidiyormuşsun.

الاستفهام منها هو: هل كنت تذهب؟ — Sen gidiyor mu-y-muşsun?

وهكذا، وهنا نموذج لاستفهام صيغة الرواية مع الأفعال المختلفة (مع الشخص الثاني للتمثيل):

هل كنت قد كتبت؟ — Sen yazmış mıymışsın?

هل كنت تكتب؟ — Sen yazıyor muymuşsun?

هل كنت تكتب؟ — Sen yazar mıymışsın?

هل كنت ستكتب؟ — Sen yazacak mıymışsın?

هل لو أنك تكتب؟ — Sen yazsa mıymışsın?

هل كان يجب أن تكتب؟ — Sen yazmalı mıymışsın?

هل كنت تود أن تكتب؟ — Sen yaza mıymışsın?

٧٣٥ وفي حالة نفي صيغة الرواية فإن الفعل فيها يكون منفيًا ومصرفًا مع الشخص الثالث كالتالي:

كنا لا نتكلم. — Biz konuşmuyormuşuz.

استفهامها هو: هل كنا لا نتكلم؟ — Biz konuşmuyor muymuşuz?

وهكذا: وهنا نموذج الاستفهام لصيغة الرواية المنفية مع مختلف الأفعال (مع الشخص الرابع للتمثيل):

هل كنا لم نخرج؟	Biz çıkmamış mıymışız?
هل كنا لا نخرج؟	Biz çıkmıyor muymuşuz?
هل كنا لا نخرج؟	Biz çıkmaz mıymışız?
هل كنا سنخرج؟	Biz çıkmayacak mıymışız?
هل لو كنا نخرج؟	Biz çıkmasa mıymışız?
هل كان يجب أن نخرج؟	Biz çıkmamalı mıymışız?
هل كنا نود أن نخرج؟	Biz çıkmaya mıymışız?

٧٣٦ والجدول التالي يوضح صيغ الرواية المثبتة والمنفية وفي حالة الاستفهام المثبت والمنفي:

جدول توضيحي لصيغة الرواية

	في حالة النفي		في حالة الإثبات	
رواية الماضي النقلي	vernemişmişim	Ben	vermişmişim	Ben
	vermemişmişsin	Sen	vermişmişsin	Sen
	vermemişmiş	O	vermişmiş	O
	vermemişmişiz	Biz	vermişmişiz	Biz
	vermemişmişsiniz	Siz	vermişmişsiniz	Siz
	vermemişmişler	Onlar	vermişmişlar	Onlar
رواية الزمن الحالي	vermiyormuşum	Ben	veriyormuşum	Ben
	vermiyormuşsun	Sen	veriyormuşsun	Sen
	vermiyormuş	O	veriyormuş	O
	vermiyormuşuz	Biz	veriyormuşuz	Biz
	vermiyormuşsunuz	Siz	veriyormuşsunuz	Siz
	vermiyormuşlar	Onlar	veriyormuşlar	Onlar
رواية الزمن المضارع	vermezmişim	Ben	verirmişim	Ben
	vermezmişsin	Sen	verirmişsin	Sen
	vermezmiş	O	verirmiş	O
	vermezmişiz	Biz	verirmişiz	Biz
	vermezmişsiniz	Siz	verirmişsiniz	Siz
	vermezmişler	Onlar	verirmişler	Onlar
رواية الزمن المستقبل	vermeyecekmişim	Ben	verecekmişim	Ben
	vermeyecekmişsin	Sen	verecekmişsin	Sen
	vermeyecekmiş	O	verecekmiş	O
	vermeyecekmişiz	Biz	verecekmişiz	Biz
	vermeyecekmişsiniz	Siz	verecekmişsiniz	Siz
	vermeyecekmişler	Onlar	verecekmişler	Onlar

في حالة الإثبات		في حالة النفي		
Ben	verseymişim	Ben	vermeseymişim	رواية فعل الشرط
Sen	verseymişsin	Sen	vermeseymişsin	
O	verseymiş	O	vermeseymiş	
Biz	verseymişiz	Biz	vermeseymişiz	
Siz	verseymişsiniz	Siz	vermeseymişsiniz	
Onlar	verseymişler	Onlar	vermeseymişler	
Ben	vermeliymişim	Ben	vermemeliymişim	رواية الفعل الوجوبي
Sen	vermeliymişsin	Sen	vermemeliymişsin	
O	vermeliymiş	O	vermemeliymiş	
Biz	vermeliymişiz	Biz	vermemeliymişiz	
Siz	vermeliymişsiniz	Siz	vermemeliymişsiniz	
Onlar	vermeliymişler	Onlar	vermemeliymişler	
Ben	vereymişim	Ben	vermeyeymişim	رواية الفعل الالتزامي
Sen	vereymişsin	Sen	vermeyeymişsin	
O	vereymiş	O	vermeyeymiş	
Biz	vereymişiz	Biz	vermeyeymişiz	
Siz	vereymişsiniz	Siz	vermeyeymişiniz	
Onlar	vereymişler	Onlar	vermeyeymişler	
Ben	almış mıymışım?	Ben	almamış mıymışım?	استفهام روايـة الماضي النقلي
Sen	almış mıymışsın?	Sen	almamış mıymışsın?	
O	almış mıymış?	O	almamış mıymış?	
Biz	almış mıymışız?	Biz	almamış mıymışız?	
Siz	almış mıymışsınız?	Siz	almamış mıymışsınız?	
Onlar	almış mıymışlar?	Onlar	almamış mıymışlar?	
Ben	alıyor muymuşum?	Ben	almıyor muymuşum?	استفهام روايـة الزمـن الحالي
Sen	alıyor muymuşsun?	Sen	almıyor muymuşsun?	
O	alıyor muymuş?	O	almıyor muymuş?	
Biz	alıyor muymuşuz?	Biz	almıyor muymuşuz?	
Siz	alıyor muymuşsunuz?	Siz	almıyor muymuşsunuz?	
Onlar	alıyor muymuşlar?	Onlar	almıyor muymuşlar?	
Ben	alır mıymışım?	Ben	almaz mıymışım?	استفهام روايـة الزمن المضارع
Sen	alır mıymışsın?	Sen	almaz mıymışsın?	
O	alır mıymış?	O	almaz mıymış?	
Biz	alır mıymışız?	Biz	almaz mıymışız?	
Siz	alır mıymışsınız?	Siz	almaz mıymışsınız?	
Onlar	alır mıymışlar?	Onlar	almaz mıymışlar?	

	في حالة الإثبات		في حالة النفي	
Ben	alacak mıymışım?	Ben	almayacak mıymışım?	استفهام رواية الزمن المستقبل
Sen	alacak mıymışsın?	Sen	almayacak mıymışsın?	
O	alacak mıymış?	O	almayacak mıymış?	
Biz	alacak mıymışız?	Biz	almayacak mıymışız?	
Siz	alacak mıymışsınız?	Siz	almayacak mıymışsınız?	
Onlar	alacak mıymışlar?	Onlar	almayacak mıymışlar?	
Ben	alsa mıymışım?	Ben	almasa mıymışım?	استفهام رواية الفعل الشرطي
Sen	alsa mıymışsın?	Sen	almasa mıymışsın?	
O	alsa mıymış?	O	almasa mıymış?	
Biz	alsa mıymışız?	Biz	almasa mıymışız?	
Siz	alsa mıymışsınız?	Siz	almasa mıymışsınız?	
Onlar	alsa mıymışlar?	Onlar	almasa mıymışlar?	
Ben	almalı mıymışım?	Ben	almamalı mıymışım?	استفهام رواية الفعل الوجوبي
Sen	almalı mıymışsın?	Sen	almamalı mıymışsın?	
O	almalı mıymış?	O	almamalı mıymış?	
Biz	almalı mıymışız?	Biz	almamalı mıymışız?	
Siz	almalı mıymışsınız?	Siz	almamalı mıymışsınız?	
Onlar	almalı mıymışlar?	Onlar	almamalı mıymışlar?	
Ben	ala mıymışım?	Ben	almaya mıymışım?	استفهام رواية الفعل الالتزامي
Sen	ala mıymışsın?	Sen	almaya mıymışsın?	
O	ala mıymış?	O	almaya mıymış?	
Biz	ala mıymışız?	Biz	almaya mıymışız?	
Siz	ala mıymışsınız?	Siz	almaya mıymışsınız?	
Onlar	ala mıymışlar?	Onlar	almaya mıymışlar?	

٣ ـ صيغة الشرط

٧٣٧ هي الصيغة الثالثة من صيغ الأزمنة أو الأفعال المركبة، وهي تفيد الشرط للأزمنة التي تتصل بها، وتتطلب جوابًا للشرط. وتتكون من تصريف الفعل في الزمن المطلوب مع الشخص الثالث، ثم تتصل به لواحق صيغة الشرط حسب قواعد التوافق الصوتي. وإذا انتهى ما قبل لواحق الشرط بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية. ولواحق صيغة الشرط هي نفسها لواحق الشرط التي تتصل بفعل الكينونة (انظر رقم ٥٣٧) وهي:

Ben	–sam, sem	Biz	–sak, sek	
Sen	–san, sen	Siz	–sanız, seniz	
O	–sa, se	Onlar	–salar, seler	
			–larsa, lerse	أو

وتتصـل لواحق صيغـة الشرط بتصريف الفعـل المـاضي الشهودي والنقلي والزمن الحالي والزمن المضارع والمستقبل فقط.

ا ـ صيغة شرط الماضي الشهودي

٧٣٨ تدل على الشرط أو التمني لوقوع الفعل في الماضي الشهودي، وتتكون من تصريف الفعل في الزمن الماضي الشهودي مع الشخص الثالث (انظر رقم ١٩٢)، ثم حرف y الوقاية، ثم لواحق صيغة الشرط كالتالي:

المجيء gelmek

لو جئنا	geldi+y+sek	Biz	لو جئتُ	geldi+y+sem	Ben
لو جئتم	geldi+y+seniz	Siz	لو جئتَ	geldi+y+sen	Sen
لو جاءوا	geldi+y+seler	Onlar	لو جاء	geldi+y+se	O
أو	geldilerse				

السؤال sormak

لو سألنا	sorduysak	Biz	لو سألتُ	sorduysam	Ben
لو سألتم	sorduysanız	Siz	لو سألتَ	sorduysan	Sen
لو سألوا	sorduysalar	Onlar	لو سأل	sorduysa	O
أو	sordularsa				

وفي حالة النفي تدخل لواحق الشرط على الفعل الماضي الشهودي المنفي للشخص الثالث (انظر رقم ١٩٩):

الأخذ، الشراء almak

لو ما أخذنا	almadı+y+sak	Biz	لو ما أخذتُ	almadı+y+sam	Ben
لو ما أخذتم	almadı+y+sanız	Siz	لو ما أخذتَ	almadı+y+san	Sen
لو ما أخذوا	almadı+y+salar	Onlar	لو ما أخذ	almadı+y+sa	O
أو	almadılarsa				

٧٣٩ الفرق بين صيغة الحكاية لفعل الشرط (انظر رقمي ٧١٦، ٧١٨) وبين صيغة الشرط للفعل الماضي الشهودي بسيط وخاصة بالمقابل العربي، فالصيغة الأولى تعني (لو كان قد فعل)، أي أن الماضي فيها بعيد؛ وأما الثانية فتعني (لو كان فعل)، أي أن الفعل الماضي فيها ليس بعيدًا مثال:

لو كان أحمد قد أتى معنا (حكاية الشرط). Ahmet bizimle gelseydi.

لو أتى أحمد معنا (شرط الفعل الماضي). Ahmet bizimle geldiyse.

أمثلـــة

إذا تأخرت، تناولوا الطعام.	Ben geç kaldıysam, yeyiniz.
إذا ذهبت إلى الطبيب، سيعطيك علاجًا.	Sen doktora gittiysen,sana ilaç verecek.
إن قرأ الطالب هذا الكتاب، يفهم الدرس.	Öğrenci bu kitabı okuduysa,dersi anlar.
لو انتظرنا كثيرًا، سيمر الوقت.	Biz çok beklediysek,vakit geçecek.
إن كتبتم لوالدكم رسالة، سيأتي الرد.	Siz,babanıza bir mektup yazdıysanız,cevap gelecek.
لو شرب المرضى الدواء، ستتحسن صحتهم.	Hastalar ilacı içtilerse,iyileşecekler.
لو لم أر عليًا اليوم، كنت سأحزن.	Bugün Ali'yi görmediysem, üzüleceğim.
لو لم تقل هذا، لضاع حقك.	Sen bunu söylemediysen,hakkın kaybolur.
لو كنا لم نلحق بالقطار، لتأخرنا.	Biz trene yetişmediysek geç kalacağız.

ب ـ صيغة الشرط للفعل الماضي النقلي

٧٤٠ تدل على التمني أو الشرط لحدوث الفعل في الماضي بصورة غير مؤكدة، وتتكون من تصريف الفعل في الزمن الماضي النقلي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٠٦)، ثم تتصل به لواحق صيغة الشرط:

okumak القراءة

لو قرأنا	okumuş+sak	Biz	لو قرأتُ	okumuş+sam	Ben
إذا قرأتم	okumuş+sanız	Siz	لو قرأتَ	okumuş+san	Sen
لو قرأوا	okumuş+salar	Onlar	إذا قرأ	okumuş+sa	O
أو	okumuşlarsa				

وفي حالة النفي تتصل لاحقة الشرط بالماضي النقلي المنفي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٠٩).

görmek الرؤية

لو ما رأينا	görmemiş+sek	Biz	لو ما رأيتُ	görmemiş+sem	Ben
لو ما رأيتم	görmemiş+seniz	Siz	لو ما رأيتَ	görmemiş+sen	Sen
إذا ما رأوا	görmemiş+seler	Onlar	لو ما رأى	görmemiş+se	O
أو	görmemişlerse				

أمثلـــة

لو كتبت لك رسالة لا تصل.	Ben sana bir mektup yazmışsam, varmaz.
لو دفعت النقود أمس، تأتي البضاعة اليوم.	Sen dün parayı ödemişsen, mal bugün gelir.

إن شرب المريض الدواء، سوف يتحسن.	Hasta ilacı içmişse,iyileşecek.
لو حضرنا مبكرين، كنا لحقنا بالقطار.	Biz erken gelmişsek,trene yetişmişiz.
لو سألتموني، أجبتكم.	Siz beni sormuşsanız,size cevap vereceğim.
لو عمل الطلاب واجباتهم، كان أفضل.	Öğrenciler, vazifelerini yapmışlarsa,iyi olur.
لو ما أرسلت الرسالة، كان سيغضب.	Ben mektubu göndermemişsem,kızacaktı.
لو ما عملنا واجبنا، لن يتقدم الوطن.	Biz vazifemizi yapmamışsak,vatan ilerlemeyecek.

٧٤١ صيغة الشرط للماضي النقلي إذا تقدمتها أداة الاستفهام ne تفيد معنى (كلما، مهما) ولا تفيد الشرط (انظر رقم ٤٠٧):

كل ما فعله قليل.	Ne yapmışsa, azdır.
أنا مهما اجتهدت، لا يعلمون.	Ne çalışmışsam, bilmezler.
رغم ما كتبتَ، لم يقرأ أحدٌ.	Sen ne yazmışsan, kimse okumamış.

جـ - صيغة الشرط للزمن الحالي

٧٤٢ تدل على الشرط مع صيغة الزمن الحالي، وتتكون من تصريف الفعل في صيغة الزمن الحالي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢١٤)، ثم تليه لواحق الشرط بالشكل المفخم دائماً:

الكتابة yazmak

إن نكتب	yazıyor+sak	Biz	إن أكتب	yazıyor+sam	Ben
إن تكتبوا	yazıyor+sanız	Siz	إن تكتب	yazıyor+san	Sen
إن يكتبوا	yazıyor+salar	Onlar	إن يكتب	yazıyor+sa	O
أو	yazıyorlarsa				

وفي حالة النفي تتصل لواحق الشرط بالفعل في الزمن الحالي المنفي مع الشخص الثالث:

الدفع، التسديد ödemek

إن لم ندفع	ödemiyor+sak	Biz	إن لم أدفع	ödemiyor+sam	Ben
إن لم تدفعوا	ödemiyor+sanız	Siz	إن لم تدفع	ödemiyor+san	Sen
إن لم يدفعوا	ödemiyor+salar	Onlar	إن لم يدفع	ödemiyor+sa	O
أو	ödemiyorlarsa				

أمثلـة

إن أجد الكتاب، سأقرأه.	Ben kitabı buluyorsam, okuyacağım.

إن تحضر بالقطار، سوف تتأخر.	Sen trenle geliyorsan, geç kalacaksın.
إن يأخذ والدي عطلة، نخرج للنزهة.	Babam izin alıyorsa,gezmeye çıkıyoruz.
إن نذهب إلى الكلية متأخرين، لا نجد مكانًا.	Biz fakülteye geç gidiyorşak,yer bulmuyoruz.
إن تتعلموا مهنة، ستنتفعون.	Siz bir iş öğreniyorsanız,faydalanacaksınız.
إن يلعب الأطفال معًا، يفرحون.	Çocuklar beraber oynuyorlarsa,seviniyorlar.
إن لم أزر والدي كل أسبوع، يحزن.	Ben,babamı her hafta ziyaret etmiyorsam,üzülüyor.
إن لم تنتظرني، عُد إلى المنزل.	Sen beni beklemiyorsan, eve dön.

٧٤٣ صيغة الشرط للزمن الحالي إذا تقدمتها أداة الاستفهام ne لا تفيد الشرط ولكن تعني (كلما، مهما) (انظر رقم ٤٠٧):

خذ ما تريد.	Sen, ne istiyorsan, al.
مهما أتكلم، لا يفهم.	Ben ne söylüyorsam, anlamaz.
كلما نتعلم شيئًا، ننساه.	Biz ne öğreniyorsak, unutuyoruz.

د ـ صيغة الشرط للزمن المضارع

٧٤٤ تدل على الشرط للفعل المضارع، وهي أكثر صيغ الشرط استخدامًا، وتتكون من تصريف الفعل في الزمن المضارع مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٢٧) ثم تليه لواحق الشرط:

الذهاب gitmek

إن نذهب	Biz	gider+sek	إن أذهب	Ben	gider+sem
إن تذهبوا	Siz	gider+seniz	إن تذهب	Sen	gider+sen
إن يذهبوا	Onlar	gider+seler	إن يذهب	O	gider+se
أو		giderler+se			

وفي حالة النفي تضاف لواحق الشرط بعد تصريف الفعل المضارع المنفي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٣٠):

الجلوس oturmak

إن لم نجلس	Biz	oturmaz+sak	إن لم أجلس	Ben	oturmaz+sam
إن لم تجلسوا	Siz	oturmaz+sanız	إن لم تجلس	Sen	oturmaz+san
إن لم يجلسوا	Onlar	oturmaz+salar	إن لم يجلس	O	oturmaz+sa
أو		oturmazlar+sa			

٧٤٥ صيغة الشرط للزمن المضارع إذا سبقت بضمير الاستفهام (ما ne) تفيد معنى (مهما، كل ما) ولا تؤدي معنى الشرط (انظر رقمي ٤٠٧، ٨٨٤) وكذلك الضمير الاستفهامي (مَنْ kim) (انظر رقم ٣٩٩):

فليأخذ كل ما يريد.	Ne isterse, alsın.
استمع لكل ما أقوله.	Ne söylersem, dinle.
افعل ما تفعله (ما تريد فعله).	Ne yaparsan, yap.
مهما تكلم، فلا فائدة.	Ne kadar konuşursa, fayda yoktur.
فليكن من يكون، لا يدخل أحد هنا.	Kim olursa olsun, kimse buraya girmez.
فليأت كل من يريد.	Kim isterse, gelsin.

٧٤٦ صيغة فعل الشرط للمضارع، جواب الشرط لها لا يمكن أن يكون في الزمن الماضي أبدًا. وأكثر ما يكون في صيغة المضارع والمستقبل والأمر والفعل الوجوبي أو الالتزامي، (انظر رقم ٢٥٦) مثلاً:

إن أنهي عملي، أعود للدار.	Ben, işimi bitirirsem, eve dönerim.
إنْ تر عليًّا، أبلغه سلامي.	Sen, Ali'yi görürsen, ona selâm söyle.
لو يفتح والدي الدكان، يكسب.	Babam dükkanı açarsa, kazanır.
إن نجد الكتاب، نشتره.	Biz, kitabı bulursak, alırız.
إن تعملوا كثيراً، تكسبوا كثيراً.	Siz çok çalışırsanız, çok kazanırsınız.
لو يلعب الأطفال كل يوم، يسروا.	Çocuklar her gün oynarlarsa, sevinecekler.
لولا أني لا أكتب ما قرأت، أنسى.	Ben okuduğumu yazmazsam, unuturum.
لولا تأكل، تمت.	Sen yemezsen, ölürsün.
لولا نقرأ، لا نتعلم.	Biz okumazsak, öğrenmeyiz.
سأذهب وليكن ما يكون.	Ne olursa olsun, ben gideceğim.
إن لم تكن هذه الملابس مرتفعة الثمن، أشتري منها.	Bu elbise pahalı olmazsa, alırım.

هـ ـ صيغة الشرط للزمن المستقبل

٧٤٧ هيَ من الصيغ الشائعة أيضًا، وتدل على شرط المستقبل، وتتكون من تصريف الفعل في الزمن المستقبل مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٣٦) ثم تليه لواحق الشرط:

البيع satmak

لو سنبيع	satacak+sak	Biz	لو سأبيع	satacak+sam	Ben
لو ستبيعون	satacak+sanız	Siz	لو ستبيع	satacak+san	Sen
لو سيبيعون	satacak+salar	Onlar	لو سيبيع	satacak+sa	O
أو	satacaklar+sa				

وفي حالة النفي تلحق لواحق الشرط بالفعل في الزمن المستقبل المنفي مع الشخص الثالث (انظر رقم ٢٤١):

الشرب içmek

لو أننا لن نشرب	içmeyecek+sek	Biz	لو أني لن أشرب	içmeyecek+sem	Ben
لو أنكم لن تشربوا	içmeyecek+seniz	Siz	لو أنك لن تشرب	içmeyecek+sen	Sen
لو أنهم لن يشربوا	içmeyecek+seler	Onlar	لو أنه لن يشرب	içmeyecek+se	O
أو	içmeyecekler+se				

أمثلة

لو آتي إليك غدًا، أخبرك.	Ben yarın sana geleceksem, sana bildiririm.
لو ستذهب إلى المدرسة، خذ هذا الكتاب.	Sen okula gideceksen,bu kitabı alın.
إذا سيتأخر والدي، أنتظره.	Babam geç kalacaksa, beklerim.
إذا سنخرج من الدار، سندفع الإيجار.	Biz evden çıkacaksak,kirayı ödeyeceğiz.
إذا ستقرأون هذا الكتاب، أعطه لكم.	Siz bu kitabı okuyacaksanız,size veririm.
إذا سيشاهد الأطفال هذا الفلم، سيفرحوا.	Çocuklar bu filmi göreceklerse,sevinecekler.
إذا أنا لن أحضر غدًا، سأترك لك خبرًا.	Ben yarın gelmeyeceksem,sana haber bırakacağım.
إذا أنت لن تزور والدك، سوف يشعر بالحزن.	Sen,babanı ziyaret etmeyceksen, üzülecek.
إذا لم تلحقوا بالقطار، تعالوا بالحافلة.	Siz trene yetişmeyecekseniz,otobüsle geliniz.

٧٤٨ في الأسلوب العربي لفعل الشرط كان يجب أن نقول (إذا كنتم ستقرأون الكتاب، أعطه لكم) بدلاً من (إذا ستقرأون الكتاب، أعطه لكم) ولكني لم استخدم هذا الشكل لئلا يُفهم أن هناك تشابهًا مع صيغة الحكاية.

جدول توضيحي لصيغة الشرط للأزمنة المختلفة

	في حالة النفي		في حالة الإثبات	
شرط الماضي الشهودي	Ben	yapmadıysam	Ben	yaptıysam
	Sen	yapmadıysan	Sen	yaptıysan
	O	yapmadıysa	O	yaptıysa
	Biz	yapmadıysak	Biz	yaptıysak
	Siz	yapmadıysanız	Siz	yaptıysanız
	Onlar	yapmadıysalar	Onlar	yaptıysalar

١

تابع - جدول توضيحي لصيغة الشرط للأزمنة المختلفة

	في حالة النفي		في حالة الإثبات	
شرط الماضي النقلي	Ben	vermemişsem	Ben	vermişsem
	Sen	vermemişsen	Sen	vermişsen
	O	vermemişse	O	vermişse
	Biz	vermemişsek	Biz	vermişsek
	Siz	vermemişseniz	Siz	vermişseniz
	Onlar	vermemişseler	Onlar	vermişseler
شرط الزمن الحالي	Ben	okumuyorsam	Ben	okuyorsam
	Sen	okumuyorsan	Sen	okuyorsan
	O	okumuyorsa	O	okuyorsa
	Biz	okumuyorsak	Biz	okuyorsak
	Siz	okumuyorsanız	Siz	okuyorsanız
	Onlar	okumuyorsalar	Onlar	okuyorsalar
شرط الزمن المضارع	Ben	istemezsem	Ben	istersem
	Sen	istemezsen	Sen	istersen
	O	istemezse	O	isterse
	Biz	istemezsek	Biz	istersek
	Siz	istemezseniz	Siz	isterseniz
	Onlar	istemezseler	Onlar	isterseler
شرط الزمن المستقبل	Ben	sormayacaksam	Ben	soracaksam
	Sen	sormayacaksan	Sen	soracaksan
	O	sormayacaksa	O	soracaksa
	Biz	sormayacaksak	Biz	soracaksak
	Siz	sormayacaksanız	Siz	soracaksanız
	Onlar	sormayacaksalar	Onlar	soracaksalar

الضمائر (٥)

أولا: الضمير العائد

٧٤٩ الضمير العائد هو: نفس، ذات kendi، ويقصد به الضمير الذي يُبين أن الفعل يعود على فاعله، ويستخدم للتأكيد ولعدم تكرار الفاعل أحيانًا، مثلاً:

جاء بنفسه	Kendi geldi
مشى بذاته	Kendi yürüdü

٧٥٠ والضمير العائد يأتي دائمًا وقد اتصلت به لواحق الملكية (انظر رقم ١٤٣) حيث لا يستخدم بدونها:

نحن بأنفسنا	kendi+miz	أنا بنفسي	kendi+m
أنتم بأنفسكم	kendi+niz	أنت بذاتك	kendi+n
هم بأنفسهم	kendi+leri	هو بنفسه	kendi+si

٧٥١ الضمير العائد مع الشخص الثالث يمكن أن يكون kendi ولكن kendisi أكثر استخدامًا، مثلاً:

أنا عملت بنفسي.	Ben kendim yaptım.
أنت ستدفع بنفسك.	Sen kendin ödeyeceksin.
هو سيكتب بذاته.	O kendisi yazacak.
نحن ذهبنا بأنفسنا.	Biz kendimiz gittik.
أنتم طلبتم بذاتكم.	Siz kendiniz istendiniz.
هم جاءوا بأنفسهم.	Onlar kendileri geldiler.

٧٥٢ كما يمكن أن تتصل لواحق حالات الاسم (المفعولية والإضافة) بالضمير العائد، فهو في حالة التجريد بالشكل المذكور أعلاه؛ أما المفعولية فكما هو في المثال الآتي (اقتصرت على الشخص الأول):

أفكر بنفسي.	Ben kendimi düşünüyorum.
نظرت إلى نفسي (لنفسي).	Ben kendime baktım.
وجدت أن الذنب في ذاتي.	Ben suçu kendimde buldum.

خجلت من نفسي. Ben kendimden utandım.

تحدثت مع نفسي. Ben kendimle konuştum.

لا أعرف قيمة نفسي. Ben kendimin kıymetini bilmiyorum.

٧٥٣ الضمير العائد كثيرًا ما يقوم مقام الضمير الشخصي المنفصل (O) المفرد الغائب:

لم يذهب (هو) إلى المدرسة. O okula gitmedi.

لم يذهب (نفسه) إلى المدرسة. Kendisi okula gitmedi.

وأيضًا:

ليس موجودًا بالمنزل.. Kendisi evde değildir.

هو لا يعمل. Kendisi çalışmıyor.

هي تخيط ملابسها. Elbiselerini kendi dikiyor.

٧٥٤ الضمير العائد كثيرًا ما يكرر في الجملة وهنا تتصل حالات الاسم بالضمير المكرر (الثاني) فقط:

علي يتكلم مع نفسه (يكلم نفسه). Ali kendi kendine konuşuyor.

علي يعمل بنفسه (لحاله). Ali kendi kendine yapıyor.

علي يخاف من نفسه. Ali kendi kendinden korkuyor.

أنا تعلمت بنفسي. Ben kendi kendime öğrettim.

علي ينقد نفسه. Ali kendi kendini tenkit ediyor.

٧٥٥ الضمير العائد له ارتباط كبير من حيث المعنى بالفعل العائد أو المطاوعة (انظر رقم ٤٦٦)، فهو يحل محله ولا يجتمعان في جملة واحدة، لأن لهما المعنى نفسه مثال:

أنا غسلت نفسي (اغتسلت). Ben kendimi yıkadım.

أنا اغتسلت (فعل مطاوعة). Ben yıkandım.

٧٥٦ كثيرًا ما يستخدم هذا التعبير (بمفرده، بنفسه kendi başına) مثلًا:

ذهب الطفل إلى المدرسة بمفرده. Çocuk kendi başına okula gitti.

علي أصلح التليفزيون بنفسه. Ali kendi başına televeziyonu tamir etti.

أنا أعمل هذا الشيء بمفردي (دون مساعدة). Bu işi kendi başıma yaparım.

٧٥٧ الضمير العائد يحمل معنى الملكية (ملك فلان)، وهنا لا تلحق به لواحق الملكية ولكنها تتصل بما بعده:

عندي كتابي (الخاص بي). Kendi kitabım vardır.

ذهب إلى منزله (الذي يملكه). Kendi evine gitti.

وجدت قلمي (العائد ملكه إليّ). Kendi kalemimi buldum.

جدول يبين اتصال حالات الاسم بالضمير العائد

التجريد	kendim	kendin	kendisi	kendimiz	kendiniz	kendileri
المفعول به	kendimi	kendini	kendisini	kendimizi	kendinizi	kendilerini
المفعول إليه	kendime	kendine	kendisine	kendimize	kendinize	kendilerine
المفعول فيه	kendimde	kendinde	kendisinde	kendimizde	kendinizde	kendilerinde
المفعول منه	kendimden	kendinden	kendisinden	kendimizden	kendinizden	kendilerinden
المفعول معه	kendimle	kendinle	kendisiyle	kendimizle	kendinizle	kendileriyle
المضاف إليه	kendimin	kendinin	kendisinin	kendimizin	kendinizin	kendilerinin

* يلاحظ أن الضمير العائد مع الشخص الثالث له شكل آخر ويكون تصريفه على النحو التالي:

kendi, kendini, kendine, kendinde, kendinden, kendiyle, kendinin.

أمثلـة

١ - الرجل المجنون يكلم نفسه.	1 - Deli adam kendi kendine konuşuyor.
٢ - ليلى تخيط ملابسها بنفسها.	2 - Leylâ kendi elbisesini dikiyor.
٣ - وجد أحمد لنفسه عملاً.	3 - Ahmet kendisine iş bulmuş.
٤ - الذي يقع من نفسه لا يبكي (مَثَل).	4 - Kendi düşen ağlamaz.
٥ - الطفل لا يدرس بنفسه (بمفرده).	5 - Çocuk kendi başına dersi çalışmaz.
٦ - رأى علي نفسه (صورته) في المرآة.	6 - Ali kendini aynada gördü.
٧ - اشتريت لنفسي جوربًا.	7 - Kendime bir çorap takımı aldım.
٨ - علي غير موجود بنفسه في الدكان.	8 - Ali kendisi dükkanda değildir.
٩ - لا يخرج كلام مثل هذا من ذاتنا.	9 - Kendimizden böyle bir söz çıkmaz.
١٠- علي يهتم بنفسه جيدًا.	10- Ali kendine iyi bakıyor.
١١- التقيت مع المدير بذاته (شخصيًا).	11- Müdür beyin kendisiyle görüştüm.
١٢- حافظوا على أنفسكم من الهواء البارد.	12- Soğuk havadan kendinizi koruyunuz.
١٣- كل شاة تعلق من رجلها هي (مَثَل).	13- Her koyun kendi bacağından asılır.
١٤- كل ما يفعله (يقدمه) أي شخص، يفعله لذاته (مَثَل).	14- Herkes ne ederse,kendine eder.
١٥- كل إنسان يبكي على ميته هو (مَثَل).	15- Herkes kendi ölüsü için ağlar.
١٦ كل شخص لا يرى (لا يعلم) عيبه هو (مَثَل).	16- Herkes kendi ayıbını görmez (bilmez).

ثانيًا: الضمير الموصول

٧٥٨ الضمير الموصول ki- قد لا يكون له مقابل بالعربية سوى اسم الموصول (الذي، التي)، وهو يكتب متصلاً بما قبله دون أن يتبع قواعد التوافق الصوتي، فهو ذو شكل واحد (فيما عدا حالات استثنائية ستذكر بعد قليل).

٧٥٩ يأتي هذا الضمير متصلاً بالاسم الذي لحقت به لاحقة المفعول فيه ليؤدي معنى الصلة (الذي):

النقود التي عندي	Ben+de+ki para
الرجل الذي في المنزل	Ev+de+ki adam
الطفل الذي في الشارع	Sokak+ta+ki çocuk
الشجرة التي بالحديقة	Bahçe+de+ki ağaç
الخزانة التي بالغرفة.	Oda+da+ki dolap

٧٦٠ كما يأتي متصلاً بلاحقة المضاف إليه خاصة مع الضمائر الشخصية، ويفيد التخصيص ويمثل المضاف:

الذي يملكه علي (الخاص بعلي) العائد إلى علي	Ali'ninki
الذي أملكه (متاعي) العائد لي، الخاص بي	Benim+ki
الذي تملكه (متاعك)	Senin+ki
الذي يملكه (متاعه)	Onun+ki
الذي نملكه (متاعنا)	Bizim+ki
الذي تملكونه (متاعكم)	Sizin+ki
الذي يملكونه (متاعهم)	Onların+ki

٧٦١ ويتصل ببعض الظروف ويتوافق مع بعضها من حيث قواعد التوافق الصوتي (وانظر رقم ٣٣٣):

جريدة اليوم (يتفق صوتيًا)	Bugünkü gazete
جريدة الأمس (يتفق صوتيًا)	Dünkü gazete
جريدة الغد	Yarınki gazete
الزمن الحالي	Şimdiki zaman
الرجل الآخر (في لغة التخاطب)	Öbürkü adam (Obürki adam)

٧٦٢ يتصل الضمير ki- بظروف المكان ويلزم أن تسبقه لاحقة المفعول فيه:

الدكان المقابل	Karşıdaki dükkan
جارنا الأعلى (الذي فوقنا)	Yukarıdaki komşumuz
الغرفة التي أسفل (السفلى)	Aşağıdaki oda
الشجرة التي أمام الدار	Evin önündeki ağaç

كُسرت الطاولةُ التي (في) خلفكم. — Arkanızdaki masa kırılmış.

٧٦٣ الضمير الموصول يمكن أن يجمع:

جماعتنا ذهبوا إلى السوق. — Bizimkiler,çarşıya gittiler.

خرج الذين في المنزل. — Evdekiler çıkmışlar.

نظرت إلى أولئك الذين في المقدمة. — Öndekilere baktım.

٧٦٤ الضمير الموصول قد يتصل بلاحقة المضاف إليه، أو الضمائر الشخصية في حالة المضاف إليه، وعندها يمكن أن تتصل به لواحق حالات الاسم من مفعولية أو إضافة مع الفصل بينه وبين ما بعده بحرف n الوقاية دائمًا. والجدول التالي يوضح ذلك:

مجرد	Onlarınki	Sizinki	Bizimki	Onunki	Seninki	Benimki
مفعول به	Onlarınkini	Sizinkini	Bizimkini	Onunkini	Seninkini	Benimkini
إليه	Onlarınkine	Sizinkine	Bizimkine	Onunkine	Seninkine	Benimkine
فيه	Onlarınkinde	Sizinkinde	Bizimkinde	Onunkinde	Seninkinde	Benimkinde
منه	Onlarınkinden	Sizinkinden	Bizimkinden	Onunkinden	Seninkinden	Benimkinden
مضاف إليه	Onlarınkinin	Sizinkinin	Bizimkinin	Onunkinin	Seninkinin	Benimkinin

أمثلة

١ - اشتريت ملابس جديدة، أرخص من ملابسك. — 1 - Yeni bir elbise aldım,seninkinden ucuzdur.

٢ - نظرت جيدًا إلى تلك التي في الغرفة (ما في الغرفة). — 2 - Odadakine iyice baktım.

٣ - هل رأيت متاعي؟ — 3 - Benimkini gördün mü?

٤ - هذا العنب معطوب، أريد مما في الصندوق. — 4 - Bu üzüm çürük,kutudakinden istiyorum.

٥ - جاء ضيف لجماعتنا. — 5 - Bizimkilere misafir geldi.

٦ - هل أحضرت كتابي الذي عندك؟ — 6 - Sendeki kitabımı getirdin mi?

٧ - لا يوجد في جيبي قلم، في جيبك قلم. — 7 - Cebimde kalem yok, seninkinde var.

٨ - المنزل الذي هنا سيباع. — 8 - Buradaki ev satılacaktır.

٩ - طقس اليوم حار قليلًا. — 9 - Bugünkü hava biraz sıcaktır.

١٠- كتابي ها هو، وكتابكم هناك. — 10- Benim kitabım budur,sizinki orada.

ثالثًا: الضمائر المبهمة

٧٦٥ الضمائر المبهمة هي التي لا تدل على اسم معين أو محدد. وتحل محل أسماء غير معينة. وتعد هذه الضمائر صفة غير معينة لما بعدها (انظر رقم ٧٩٧). وكثير من الضمائر المبهمة يستخدم بعد اتصال لاحقة

المضاف به، حيث يكون المضاف إليه محذوفًا ومقدرًا بأنه (هم Onların). وذلك مثل قولنا: أحد الناس İnsanların biri ، فنكتفي بالمضاف فقط ونقول: أحدهم biri. وبعد لاحقة المضاف المتصلة بالضمير المبهم يمكن أن تأتي لواحق حالات الاسم من مفعولية أو إضافة أو لواحق الملكية. ويمكن أن يلحق الضمير الموصول ki- ببعض هذه الضمائر (انظر رقم ٧٥٨). وأهم الضمائر المبهمة في التركية مايلي:

٧٦٦ *أحدهم، واحد: biri* وهو مكون من كلمة واحد bir ثم لاحقة المضاف i:

جاء أحدهم، شخص ما.	Biri gelmiş.

وكثيرًا ما تتصل به لاحقة المضاف مرة أخرى، ولكن في هذه الحالة لا تعد اللاحقة الأولى لاحقة للمضاف، ولكنها تعد من بنية الضمير فيكون بالشكل: أحدهم biri+si. ومن ثم تتصل به لواحق حالات الاسم، كالتالي:

جاء أحدهم.	Birisi geldi.
التقيت بأحدهم.	Birisiyle görüştüm.
أخذ من أحدهم دراهمًا.	Birisinden para aldı..
سنعطي الخطاب إلى أحدهم.	Mektubu birisine vereceğiz.
وجدوا الكتاب لدى (في) أحدهم.	Kitabı birisinde buldular.
اشتريتم أحدهم.	Birisini satın aldınız.
وصلنا بسيارة أحدهم.	Birisinin arabasıyla geldik.

وتتصل به لواحق الملكية — فيما عدا الشخصين الأول والثاني:

أحدنا	Biri+miz	أحده، أحدها	Biri+si
أحدهم	Biri+leri	أحدكم	Biri+niz

سوف يقوم أحدُنا بهذا العمل.	Birimiz bu işi yapacak.
سأل أحدكم سؤالاً.	Biriniz bir sual sormuş.
وصلنا من أحدكم مكتوب.	Birinizden bize bir mektup geldi.
مر أحدهم من الشارع.	Sokaktan birileri geçti.

٧٦٧ *كل واحد her biri:* وهو مركب من الضمير السابق مع كلمة (كل her):

كل واحد (منهم) له لون مختلف.	Her birisinin ayrı rengi vardır.
كل واحد يهتم بعمله.	Her biri işine bakıyor.

٧٦٨ *ولا أحد hiç biri:* مركب من الضمير biri مع كلمة (لا شيء hiç):

لم يحضر أحد منهم.	Onlardan hiç biri gelmemiş.
لم أر أحدًا منهم (ولا واحدًا منهم).	Hiç birisini görmedim.

٧٦٩ *أحدهم الآخر birbiri*: يدل هذا الضمير على التبادل والمشاركة (انظر رقم ٤٥٩). وله شكلان:
birbiri أو biribiri: وتتصل به دائمًا لواحق الملكية للأشخاص الجمع فقط:

أحدكم الآخر	birbiriniz	أحدنا الآخر	Birbirimiz (biribirimiz)
أحدهم الآخر	birbirleri		

نظر أحدنا إلى الآخر. — Birbirimize baktık.

افترق أحدكم (عن) من الآخر. — Birbirinizden ayrıldınız.

يحب أحدهم الآخر. — Biribirlerini severler.

هدايا أحدها أجمل من الآخر. — Birbirinden güzel hediyeler.

هناك شخصان يضرب أحدهم الآخر. — Orada iki kişi birbirlerini dövüyorlar.

٧٧٠ *قليل، أقلة، بعضه birazı* مكون من كلمة واحد bir ثم كلمة قليل az ثم لاحقة المضاف، وتتصل به لواحق الاسم:

بقي من هذا العمل أقله. — Bu işin birazı kaldı.

حملتُ قليلاً من هذه الكتب (بعضها). — Bu kitapların birazını taşıdım.

٧٧١ *معظمه، أغلبه birçoğu*: مركب من: واحد bir ثم كلمة معظم، أكثر çok ثم لاحقة المضاف، وتتصل به لواحق الاسم والملكية:

نظرت إلى معظم الزهور. — Çiçeklerin birçoğuna baktım.

فهمنا معظم الدروس. — Derslerin birçoğunu anlamışız.

معظمنا لم يفهم الدرس. — Birçoğumuz dersi anlamadı

معظمكم صاحب حق. — Birçoğunuz haklıdır.

معظمهم كسول. — Birçokları tembeldir.

وقد تسقط من هذا الضمير كلمة bir ، ويبقى معناه بدون تغيير:

انتهى معظمه. — Çoğu bitmiştir.

معظم الأطفال حضروا. — Çocukların çoğu geldiler.

٧٧٢ *بضع، مقدار منه birkaçı*: مركب من كلمة bir وأداة الاستفهام كم kaç ثم لاحقة المضاف. وتتصل به لواحق حالات الاسم:

رأيت بضعًا من الصور. — Resimlerin birkaçını gördüm.

نظرت إلى بضع منها. — Birkaçına baktım.

أخذت مقدارًا منها. — Onların birkaçından aldım.

وُجد بضعة من اللصوص. — Hırsızların birkaçı bulunmuş.

٧٧٣ مجموعة منه ، كمية منه *birtakımı*: مركب من كلمة bir وكلمة طاقم ، مجموعة takım ، ثم لاحقة المضاف والتي يمكن أن تليها لواحق حالات الاسم :

أحضرنا مجموعة من الكتب . — Kitapların birtakımını getirdik.

بيعت مجموعة منه . — Birtakımı satılmış.

٧٧٤ كله ، جميعه *hepsi*: أصله : كل hep واتصلت به لاحقة المضاف بهذا الشكل على غير قياس ، وتلحق به لواحق الاسم والملكية للأشخاص الجمع فقط :

كله تمام ، على ما يرام . — Hepsi tamamdır.

جاء الأصدقاء جميعهم . — Arkadaşların hepsi geldiler.

جئنا جميعنا إلى الحديقة . — Hepimiz bahçeye geldik.

كلكم رأيتم هذه المباراة . — Hepiniz maçı seyrettiniz.

كُسر زجاجهم جميعًا . — Hepsinin camları kırılmiş.

أخذتُ من جميعهم . — Hepsinden aldım.

نظر الطبيب إلى جميعهم . — Doktor hepsine baktı.

رأيته كله . — Hepsini gördüm.

وضعت السكر في جميع الأكواب . — Bardakların hepsine şeker koydum.

أريد أن أراكم كلكم ناجحين . — Hepinizi başarılı görmek isterim.

٧٧٥ بعضه *bazı*: أصله كلمة : بعض ba'z العربية ثم اتصلت بها لاحقة المضاف baz+ı وقد تتصل بها لاحقة المضاف ثانية فتكون bazı+sı ثم تتصل بها لواحق الاسم :

قرأت بعض الكتب — Kitapların bazısını okudum.

في بعضه أشياء جيدة . — Bazısında iyi şeyler vardır.

تناولنا من بعضه . — Bazısından aldık.

نظرت إلى بعضه . — Bazısına bakmışım.

رأيت بعضه . — Bazısını gördüm.

٧٧٦ بعضه *kimi*: وهو يعادل الضمير السابق ، وله المعنى نفسه . وتتصل به لاحقة المضاف فيكون kimi+si ، ثم تلحق به لواحق حالات الاسم (انظر رقم ٣٩٤) :

بعض الناس يدخن وبعضهم لا . — İnsanların kimisi sigara içer,kimisi içmezler.

أخذت بعضه ، وتركت بعضه . — Kimisini aldım,kimisini bıraktım.

دفعت أجرة لبعضهم . — Kimisine ücret verdim.

أخذت كتبًا من بعضهم . — Kimisinden kitap aldım.

وُجِد لدى بعضهم سلاح . — Kimisinde silah bulundu.

٧٧٧ غيره، عداه، خلافه *başkası*: وهو مكون من كلمة: غير başka ثم لاحقة المضاف التي يمكن أن تتلوها لواحق حالات الاسم:

تكلم غيره. Başkası konuştu.

هل يوجد لديك عداه؟ Sende başkası var mı?

شاهدنا غيره. Başkasını gördük.

أعطى كتابكم إلى آخر. Kitabınızı başkasına verdi.

وجد الكتاب لدى غيره (آخر). Kitabı başkasında bulmuş.

أخذتم من غيره (من سواه). Başkasından aldınız.

٧٧٨ غيره، آخر *diğeri*: وهو يماثل الضمير السابق، اتصلت به لاحقة المضاف، حيث إن أصله: diğer:

نظرنا إلى الآخرين. Diğerlerine baktık.

أخذت من الآخر (من سواه). Diğerinden aldım.

٧٧٩ الآخر، غيره *öbürü*: وأصله ضمير الإشارة öbür (انظر رقم ٣٣٠) ثم لحقت به لاحقة المضاف والتي يمكن أن تليها لواحق حالات الاسم:

جاء أحدهم، والآخر لم يحضر. Biri geldi,öbürü gelmedi.

ذاك هو كتابي، والآخر لمن؟ Şu benim kitabım,öbürü kimindir?

يأخذ أحدهم، ويترك الآخر. Birini alır,öbürünü bırakır.

لم تكتمل الأخرى (الأشياء). Öbürleri tamamlanmamıştır.

تركت الآخرين (الأشياء الأخرى). Öbürlerini bıraktım.

ويمكن أن يتصل به الضمير الموصول ki-: (انظر رقم ٧٦١):

أخذتُ الآخر. Öbürkini aldım.

اشتريتُ من ذاك (من الآخر). Öbürkinden satın aldım.

٧٨٠ خلافه، غيره *öte*، يشبه الضمير السابق، وتتصل به لاحقة الضمير الموصول ki-:

أعطيته الآخر (الشيء الآخر). Ötekini verdim.

سلمناه للآخر (للشخص الآخر). Ötekine verdik.

أخذتم من غيره (من الآخر). Ötekinden aldınız.

٧٨١ خلافه، سائر *öte beri*: يدل على أشياء مبهمة متفرقة:

خرجت لشراء سائر الأشياء (بعض الحاجيات). Öte beri almaya çıktım.

أكل أشياء مختلفة (أكل ما وجده). Öte beri yedi.

٧٨٢ أحد، شخص ما *kimse*: وهذا اسم وليس ضميراً، لكنه يؤدي الغرض نفسه. ويكثر في حالة الجمل المنفية، كما تلحق به لواحق الاسم:

لم يحضر أحد إلى الدرس.	Derse kimse gelmedi.
لا أحد يقرأ في هذه الأيام (لا يقرأ أحد في هذه الأيام).	Bugünlerde kimse okumuyor.
لا يوجد أحد في المنزل.	Evde kimse yoktur.
لم أر هناك أحدًا.	Orada kimse görmedim.
لم آخذ نقودًا من أحد.	Kimseden para almadım.
لا يوجد خير من شخص إلى شخص.	Kimseden kimseye hayır yok.
لم نقل هذا لأي شخص (لأحد).	Bunu kimseye söylemedik.
تألم (آهات) شخص لا تبقى لدى آخر (مَثَل).	Kimsenin ahı kimsede kalmaz.

وتتصل به لواحق الملكية:

ليس له أحد في هذه القرية.	Bu köyde kimsesi yoktur.
لا يوجد لنا أحد في أنقرة.	Ankara'da kimsemiz yok.
ليس لي أحد في هذه المدينة.	Bu şehirde kimsem yok.
أليس لك أحد هنا؟	Burada kimsen yok mu?

٧٨٣ *إنسان insan* ، *آدم adam* ، *شخص kişi*: كلها أسماء تؤدي وظيفة الضمير المبهم:

في هذه الأيام يتعب الإنسان بسرعة.	Bu günlerde insan çabuk yorulur.
لا يستريح الإنسان (الآدمي) أبدًا.	Adam hiç istirahat etmez.
الشخص لم يمسك كلامه.	Kişi sözünü tutmadı.

٧٨٤ *أكثره، أغلبه haylisi*: أصله من الفارسية خيلي hayli

تغير أكثره.	Haylisi değişmiştir.

٧٨٥ *فلان filân, falân*: من العربية، وكثيرًا ما يتكرر في الجملة متتاليًا:

قال كذا وكذا.	Falân falân demiş.

٧٨٦ *ضمائر الاستفهام*: مَن kim ، ما ne ، وأي hangi ، تعد من الضمائر المبهمة (انظر أرقام ٣٩٩، ٤٠٧ و ٤٢٧):

من يعلم ماذا سيحدث غدًا؟	Yarın ne olacak kim bilir?
فليحضر من يحضر.	Kim gelse gelsin.
فليكن ما يكون.	Ne olursa olsun.
خذ أيها تريد.	Hangisini istiyorsun al.
من أيها اشتريت؟	Hangisinden aldın?

والجدول التالي يوضح اتصال لواحق المضاف والملكية بالضمائر المبهمة .

Benim	kimsem	--------	--------	--------	--------	--------
Senin	kimsen	--------	--------	--------	--------	--------
Onun	kimsesi	biri,birisi	bazısı	kimi,kimisi	birçoğu	diğeri
Bizim	kimsemiz	birimiz	bazımız	kimimiz	birçoğumuz	diğerimiz
Sizin	kimseniz	biriniz	bazınız	kiminiz	birçoğunuz	diğeriniz
Onların	kimseleri	birileri	bazıları	kimileri	birçokları	diğerleri

Benim	--------	--------	--------	--------	--------	--------
Senin	--------	--------	--------	--------	--------	--------
Onun	birkaçı	hepsi	birazı	çoğu	başkası	haylisi
Bizim	birkaçımız	hepimiz	birazımız	çoğumuz	--------	--------
Sizin	birkaçınız	hepiniz	birazınız	çoğunuz	--------	--------
Onların	--------	--------	--------	--------	başkaları	--------

٢٢

الصفــــة

٧٨٧ الصفـة كلمـة تسبق الأسـماء لتصفهـا، أي تحدِّد وتبـيـِّن كيفيتهـا أو حالهـا أو هيئتها أو عددها. والصفة ضرورية لاكتمال المعنى، فلو طرحت من الجملة لبقي المعنى في حاجة لإيضاح. وفي اللغة التركية الصفة تسبق الموصوف: مثل

رجل نظيف	temiz adam	قطة جميلة	güzel kedi
منزل صغير	küçük ev	أمّة عظيمة	büyük millet
طريق طويلة	uzun yol	عهد صريح	açık söz

٧٨٨ الصفة لا تجمع، ولا تتصل بها حالات الاسم (المفعولية أو الإضافة)، إنما تتصل هذه الحالات بالموصوف:

توجد في استانبول حدائق جميلة.	İstanbul'da güzel bahçeler vardır.
رأيت سيارة علي الحمراء.	Ali'nin kırmızı arabasını gördüm.
ذهبت إلى منزلكم القديم.	Sizin eski evinize gittim.
أقمتُ في شقة واسعة.	Geniş dairede kaldım.
اشتريت الملابس من المحل الكبير.	Elbiseyi büyük mağazadan aldım.
تعارفت مع الأستاذ الجديد.	Yeni hocayla tanıştım.
لديَّ نقود كثيرة.	Çok param vardır.

٧٨٩ الصفة قد يحذف موصوفها أحيانًا وعندئذ يمكن أن تتصل بها لواحق حالات الاسم وتجمع:

أخذت الجدد.	Yenileri aldım.
رأيت الجميلات.	Güzelleri gördüm.
أقبل الصغار.	Küçükler geldiler.
انتهى من قديم.	Eskiden bitmiştir.

٧٩٠ إذا وقعت الصفة خبراً لمبتدأ فهي تتأخر عن المبتدأ ولا تتقدمه:

علي نظيف.	Ali temizdir.
المنزل بعيد.	Ev uzaktır.
الطريق ضيقة.	Yol dardır.
أنا حزين.	Ben üzgünüm.
أنت مسرور.	Sen neşelisin.
نحن كسالى.	Biz tembeliz.

أولاً: أنواع الصفات

٧٩١ ليست هناك فائدة ترتجى من إطالة الحديث عن أنواع الصفات، ولهذا فسوف أختصر ما مر ذكره أو ما لا يحتاج إلى إيضاح. فالصفات تنقسم من حيث المعنى إلى:

١ ـ صفات وصفية

٢ ـ صفات تعيينية أو توضيحية

٧٩٢ ١ ـ **الصفات الوصفية**

هي التي تصف الاسم الذي يليها بصفة عامة مثل:

كتاب قديم	eski kitap	ملابس رخيصة	ucuz elbise
حديقة خضراء	yeşil bahçe	رجل مريض	hasta adam
طالب مجتهد	çalışkan talebe	ضوء أصفر	sarı ışık

وكل الصفات تندرج تحت هذا القسم فيما عدا الصفات التعينية التالية.

٧٩٣ ٢ ـ **الصفات التعينية أو التوضيحية**

فهي صفات الإشارة، وصفات الاستفهام، وصفات العدد، والصفات المبهمة وصفات الألقاب. وقد تطرقنا في ثنايا هذا الكتاب إلى بعض هذه الصفات ولهذا فسوف أقتصر هنا على إشارات عابرة لها.

٧٩٤ *صفات الإشارة:* هي نفسها ضمائر الإشارة (انظر رقم ٢٨٩) حيث تعد صفة للمشار إليه:

هذه السيارة	bu araba	هذا الطفل	bu çocuk
ذاك المكان	şu yer	تلك الصورة	şu resim
ذلك اليوم	o gün	ذلك الرجل	o adam
عمل كهذا	böyle iş	خبر كهذا	böyle haber
قانون كذاك	şöyle kanun	طعام كذاك	şöyle yemek
حادثة كتلك	öyle hadise	مكان كذلك	öyle yer

ويمكن أن تفصل صفة أخرى بين الاسم وصفة الإشارة:

هذا الباب المفتوح	bu açık kapı

تلك النافذة الصغيرة	şu küçük pencere
ذلك اليوم الأسود	o kara gün

٧٩٥ *صفات الاستفهام:* كثير من ضمائر وأدوات الاستفهام يعد صفة لأنها تستعلم عن الموصوف وكيفيته ومقداره ومكانه (انظر رقمي ٤١٩، ٤٢٤) مثلاً:

أي يوم سيأتي؟	Hangi günde gelecek?
كم كتابًا لديك؟	Sende kaç kitap var?
كيف هو من رجل؟ *(أي رجل هو؟)*	Nasıl bir adamdır?
ما الكتاب الذي تقرأه؟	Ne kitabı okuyorsun?
أين المدرسة التي هناك؟	Neredeki okul?

٧٩٦ *صفات العدد:* الأعداد الأصلية أو الترتيبية أو الكسرية أو التوزيعية تعتبر صفة للمعدود حيث إنها تبين عدده ومقداره (انظر رقم ٣٥٨) مثلاً:

ثلاثة أشهر	üç ay	خمسة أشخاص	beş kişi
مائة منزل	yüz ev	عشرون طالبًا	yirmi öğrenci
أربعة أرجل	dört ayak	سبعون رجلاً	yetmiş adam
الصف الأول	birinci sıra	العام الرابع	dördüncü yıl
الرجل الثاني	ikinci adam	القرن العشرون	yirminci asır
نصف ساعة	yarım saat	ربع ساعة	çeyrek saat
حصة الخمسين في المائة			yüzde elli hisse
احتمال عشرة في المائة			yüzde on ihtimâl
نجاح سبعون في المائة			yüzde yetmiş başarı
يومان يومان			ikişer gün
ستة شهور ستة شهور			altışar ay

٧٩٧ *الصفات المبهمة:* هي نفسها الضمائر المبهمة (انظر الأرقام ٧٦٥ - ٧٨٥) ومنها مثلاً:

١ - *واحد، أحد bir*. وهذا الضمير يسبق الاسم فيكون صفة له (انظر رقم ٧٦٦):

منزل ما	bir ev	حادث ما	bir olay
ذات ليلة (ليلة ما)	bir gece	فتاة ما	bir kız

وقد تقع هذه الصفة بين الموصوف وصفة أخرى وفي هذه الحالة تفهم على أنها أداة تنكير (انظر رقم ٤٥):

رجل سيء	kötü bir adam	غرفة نظيفة	temiz bir oda
منزل جميل	güzel bir ev	حادث مؤسف	müesif bir hadise
مسألة مهمة	mühim bir mesele	مناسبة طيبة	iyi bir münasebet

ويمكن أن تتقدم أسماء في حالة الجمع في حالات نادرة.

أزمنة ما مضت. Bir zamanlar geçti.

أشياء ما كان سيقولها. Bir şeyler söyleyecekti.

٢ ـ قليل *az, biraz* (انظر رقمي ٧٧٠):

بقي وقت قليل. Biraz vakit kaldı.

لدينا مال قليل. Bizde az para vardı.

توجد أشجار قليلة. Az ağaçlar bulunur.

أكلت قليلاً من الطعام. Ben biraz yemek yedim.

٣ ـ كثير *çok, birçok* والموصوف بعدها أكثر ما يكون مفردًا (انظر رقم ٧٧١):

هناك صفوف كثيرة. Orada çok sıralar vardır.

لديه أعمال كثيرة. Onun birçok işleri vardır.

كتب مقالات كثيرة. Çok makale yazmış.

تعلم شيئًا كثيرًا. Birçok şey öğrenmiş.

تحدث أشخاص كثيرون. Birçok kimse konuştular.

٤ ـ بضع، عدة *birkaç* والموصوف بعدها يكون مفردًا (انظر رقم ٧٧٢):

تعلمت بضع كلمات. Birkaç kelime öğrendim.

أخذ عدة حبات. Birkaç tane aldı.

بقيت هناك بضعة أيام. Orada birkaç gün kaldım.

٥ ـ مجموعة من *birtakım* والموصوف غالبًا ما يكون جمعًا (انظر رقم ٧٧٣):

نوقشت مجموعة من المسائل. Birtakım meseleler tartışıldı.

وقعت مجموعة من الحوادث. Birtakım olaylar oldu.

٦ ـ بعض *bazı, kimi* والموصوف دائمًا في حالة الجمع (انظر رقم ٧٧٥):

قرأت بعض المقالات Bazı makaleleri okudum.

تحادثت مع بعض الأشخاص Bazı kimselerle konuştum.

وقعت بعض الحوادث. Kimi hadiseler olmuş.

جاء بعض الطلاب. Kimi öğrenciler geldiler.

٧ ـ *آخر* *başka* والموصوف بعدها قد يكون مفردًا أو جمعًا (انظر رقم ٧٧٧):

هل تريد أشياء أخرى؟ — Başka şeyler istiyor musun?

عمل في عمل آخر. — Başka işte çalışmış.

وجدت كتابًا آخر. — Başka kitap buldum.

٨ ـ *كل، جميع* *bütün* ، وما بعدها لابد أن يكون جمعًا:

نوقشت المسائل كلها (جميعها). — Bütün meseleler tartışıldı.

قرأت الشروط كافة. — Bütün şartları okudum.

٩ ـ *كل، كل واحد* *her, her bir*: وما بعدها دائمًا مفرد (انظر رقم ٧٦٧):

في كل أسبوع يومان للعطلة. — Her haftada iki gün tatildir.

كل شخص يعلم واجبه. — Her kişi vazifesini biliyor.

في كل منزل حديقة. — Her bir evde bahçe vardır.

وتعقبها أحيانًا كلمة (أي hangi) ثم كلمة (واحد bir) وما بعدها يكون مفردًا:

لا توجد أية معلومات. — Her hangi bir malûmat yoktur.

لم يتحدث أي شخص. — Her hangi bir kişi konuşmadı.

لم يقرأ أي كتاب. — Her hangi bir kitap okumamış.

١٠ ـ *لاشيء، أبدًا* *hiç* ، وهي تدل على النفي دائمًا، وما بعدها يكون مفردًا:

لا يوجد شيء قط. — Hiç bir şey yoktur.

لم يتكلم شخص قط. — Hiç kimse konuşmadı.

١١ ـ *زيادة، فضلة* *fazla* وموصوفها يبقى مفرداً:

لا توجد لدي نقود زيادة. — Benim fazla param yoktur.

لا يوجد عمل زائد. — Fazla iş yoktur.

١٢ ـ فلان *falan, filan* (انظر رقم ٧٨٥):

ربما يأتي شخص ما (الشخص الفلاني). — Falan kişi belki gelir.

قرأ كتابًا ما (الكتاب الفلاني). — Filan kitap okumuş.

سوف ينتظر في مكان ما (المكان الفلاني). — Falan yerde bekleyecek.

١٣ ـ *آخر* *diğer* ما بعدها يمكن جمعه (انظر رقم ٧٧٨) :

الكتب الأخرى مفيدة .	Diğer kitaplar faydalıdır.
اتفقت الأطراف الأخرى .	Diğer taraflar anlaştılar.

٧٩٨ *صفات الألقاب والرتب* : في الأصل أن تتقدم هذه الصفات على موصوفها مثل :

السيد أحمد	Bay Ahmet
السيدة ليلى	Bayan Leylâ
السلطان عبدالحميد	Sultan Abdülhamid
الأستاذ الدكتور فؤاد	Prof. Dr. Fuat
الفريق (الجنرال) يوسف	General Yusuf

إلا أن بعضها يأتي بعد الموصوف ويمثل في هذه الحالة الخبر:

علي باشا	Ali Paşa
السيد ضيا	Ziya Bey
السيدة لطيفة	Latife Hanım
السيد المدير	Müdür bey
السلطان جم	Cem Sultan
الأستاذ فوزي	Fevzi Hoca
حسن أفندي	Hasan Efendi

كما تنقسم الصفات من حيث تركيبها وتكوينها إلى :

ا ـ صفات بسيطة

ب ـ صفات مركبة أو مشتقة

ا ـ الصفات البسيطة (سماعية)

٧٩٩ وهي الصفات الأصلية التي وجدت في هذه اللغة ، وليست مشتقة من أي مصدر أو اسم ، مثل :

فارغ	boş	جديد	yeni
قديم	eski	أخضر	yeşil
بعيد	uzak	قريب	yakın
واسع	geniş	ضيق	dar
طويل	uzun	قصير	kısa
قليل	az	كثير	çok
صغير	küçük	كبير	büyük

وتشمل هذه الصفات أيضًا الكلمات الدخيلة المستخدمة في هذه اللغة خاصة من العربية :

أزرق (مائي)	mavi	أحمر	kırmızı
أبيض	beyaz	أسود	siyah
مهم	mühim	نظيف	temiz
كسول	tembel	نهائي	final

وكل الصفات التعيينية التي مر ذكرها تعد من الصفات البسيطة أو الأصلية (انظر رقم ٧٩٣).

ب ـ الصفات المركبة أو المشتقة (قياسية)

٨٠٠ هي الصفات التي يمكن الحصول عليها من الصفات الأصلية أو من الأسماء أو من المصادر وذلك بإضافة لواحق خاصة مثل :

١ ـ اللاحقة *lı, li, lu, lü* تضاف إلى الاسم فتعني (ذو، ذات)، وإذا اتصلت بأسماء البلدان تفيد النسبة إلى هذا البلد :

مستمر، دائم	devam+lı	ثنائي	iki+li
مُملح، مالح	tuz+lu	مجاز، ذو تصريح	izin+li
ذو تربية، مؤدب	terbiye+li	سري	giz+li
متزوج، ذو بيت	ev+li	مُحمَّل	yük+lü

وأيضًا مثل :

مفرش مطرز	işlemeli çarşaf	كتاب مختار	seçmeli kitap
قطار النوم	yataklı tren	طفل نبيه (ذو دقة)	dikkatli çocuk
رجل عاقل	akıllı adam	سعر مختلف	farklı fiat
ملابس ملونة	renkli elbise	كتاب مصور	resimli kitap
رجل مسن	yaşlı adam	طقس ممطر	yağmurlu hava

ومع أسماء البلاد والأقطار:

من استانبول، استانبولي	İstanbul'lu	عربيّ	Arabistan'lı
يمنيّ	Yemen'li	عراقيّ	Irak'lı
مصريّ	Mısır'lı	بغداديّ	Bağdat'lı
جداويّ	Cidde'li	مكيّ	Mekke'li
أردني	Ürdün'lü	أزميري	İzmir'li

وتلحق ببعض ضمائر الإشارة للمكان (انظر رقم ٣٠٧) :

مثل : من أهل هذا البلد ـ محلي Buratlı ، من أهل تلك المنطقة Oralı .

هذه اللاحقة تتصل بالأسماء الموصوفة بصفة أخرى: مثل:

ذو قبعة بيضاء	beyaz şapkalı	ذو لحية سوداء	siyah sakallı
ذو رائحة جميلة	güzel kokulu	ذو قامة طويلة	uzun boylu
ذو قامة قصيرة	kısa boylu	ذات شعر أشقر	sarışın saçlı
ذات ملابس حمراء	kırmızı elbiseli	ذو وجه أسمر	esmer yüzlü

٢ ـ *اللاحقة sız, siz, suz, süz* تضاف إلى الصفات البسيطة أو الأسماء أو المصادر لنحصل منها على صفة، وتعني (بلا، بدون) وهي تعد الشكل المنفي للاحقة السابقة:

بلا مال، مفلس	para+sız	غير مؤدب	edep+siz
بدون ماء	su+suz	بلا عقل	akıl+sız
غير مهم	ehemmiyet+siz	ساكن بلا صوت	ses+siz
ظالم، بدون حق	hak+sız	ضعيف، بلا قوة	güç+süz
بلا حياء	haya+sız	بلا محل	yer+siz

وكل الصفات التي اتصلت بها اللاحقة lı, li, lu, lü يمكن نفيها بهذه اللاحقة، إلّا عدد بسيط منها لا يجوز أن تلحق به مثلاً يمكن أن نقول:

عاقل	akıllı	بلا عقل، مختل العقل	akılsız
مصور	resimli	غير مصوّر	resimsiz

ولكن لا يمكننا عند نفي: غالي، ذو ثمن مرتفع pahalı لا نقول: بلا ثمن pahasız

أو في نفي: سريع hızlı لا يمكن أن يكون: بدون سرعة hızsız.

كما أن هذه اللاحقة لا يجوز أن تتصل بأسماء البلدان مطلقًا.

٣ ـ *اللاحقة lık, lik, luk, lük-* التي تتصل بالأسماء فتحولها إلى صفات، وهي تفيد معنى (ياء النسبة) بالعربية إذا اتصلت بأسماء الزمان:

حديقة شتوية	kışlık bir bahçe	شتوي	kış+lık
صيفي، صيفية	yazlık	سنوي	yıllık
شهري	aylık	يومي	günlük

كما تعني (من فئة، ذو فئة) عند اتصالها بأسماء الأعداد أو تمييزها:

من فئة الخمسة قروش — Beş kuruşluk

انظر أيضًا تحويلها الصفات إلى أسماء (رقم ٩٥٤).

٤ ـ *اللاحقة cı, ci, cu, cü-* التي تتحول بعد الأحرف الصامتة الثمانية إلى الشكل çı, çi, çu, çü- (انظر رقم ٢٣)، وتلحق بالاسم لتفيد النسبة إلى المهنة أو المسلك العملي. وكثيراً ما تأتي بدون موصوف، فتلحق بها لاحقة الجمع ولواحق حالات الاسم:

لبّان	süt+çü	فحّام	kömür+cü
إسكافي	kundura+cı	صاحب القهوة	kahve+ci
حداد	demirci	سائق العربة	arabacı
مزارع	çiftçi	ساعاتي	saatçi
سقّاء	sucu	بائع الأشياء المستعملة	eskici
بائع الكتب	kitapçı	بائع التذاكر	biletçi
مستأجر	kiracı	مسافر، راكب	yolcu

كما تفيد هذه الصفة أنماطًا أو صفاتٍ للسلوك :

معاند، عنيد	inatçı	داع، كثير الدعاء	duacı
مشتكٍ، شاك	şikayetçi	مزّاح، كثير المزاح	şakacı

٥ ـ *اللاحقة ca, -ce-* ، وتتحول بعد الأحرف الصامتة الثمانية إلى الشكل ça, çe- ، تلحق بالصفة فتقلّل منها أو تعني المدح لهذه الصفة :

جميل قليلاً، بشكل جميل	güzel+ce	باختصار	kısa+ca
طويل قليلاً	uzunca	واسع قليلاً	genişçe
أصفر قليلاً	sarıca	أحمر قليلاً	kızılca
بمهارة	ustaca	حامض قليلاً	ekşice

وإذا اتصلت بأسماء الأمم والأقوام أفادت الدلالة على لغاتها (انظر رقم ٩٦٧) :

اللغة العربية	Arap+ça	اللغة التركية	Türk+çe
اللغة الفرنسية	Fransız+ca	اللغة الإنجليزية	İngiliz+ce

مثلاً: قصيدة عربية	Arapça bir kaside
جريدة تركية	Türkçe bir gazete
كتاب ألماني (بالألمانية)	Almanca bir kitap

انظر اتصال هذه اللاحقة بالأسماء، حيث تسمى لاحقة التمييز (انظر رقم ٩٦١).

٦ ـ *اللاحقة cık, cik, cuk, cük–* ، وتلحق بعدد محدود من الصفات لتدل على القلة أو المبالغة في الصفة :

قصير جدًّا	kısa+cık	رفيع جدًّا	ince+cik

وإذا اتصلت بصفة آخرها الحرف الصامت k يسقط هذا الحرف من الصفة، مثلاً :

صغير جدًّا، قليل جدًّا	ufak: ufa+cık	ناعم جدًّا	yumuşak: yumuşa+cık

صغير جدًا	küçücük	منخفض جدًا، حقير	alçacık

ويجب أن تُسبق أحيانًا بحرف صائت مبسوط (a, e, ı, i) إذا كانت الصفة أحادية المقطع:

الوحيد	bir: bir+i+cik	ضيق جدًا	dar: dar+a+cık
		قليل جدًا	az: az+ı+cık

وقد تصبح هذه اللاحقة بالشكل cak, cek– وتعني تقليل الصفة وتصغيرها:

كبير قليلًا	büyü+cek	صغير جدًّا	küçü+cek
فاتر قليلًا	ılı+cak		

انظر اتصالها بالأسماء لتدل على اسم التصغير (انظر رقم ٩٣٩).

٧ ـ *اللاحقة daş (taş)–*: تلحق بالاسم لتجعل منه صفة، وهي لا تتبع قواعد التوافق الصوتي من حيث التفخيم والترقيق أو الاستواء والاستدارة لأنها أحادية الشكل (انظر رقم ١٧/د):

رفيق	yol+daş	صديق	arka+daş
رفيق مهنة، زميل	meslek+taş	معاصر	çağ+daş
أخ في الدين	din+daş	مواطن	yurt+taş
		تسمَّى ـ له الاسم ذاته	ad + daş

٨ ـ *اللاحقة imtırak*: تلحق بالصفات لتدل على التشبيه بالصفة، وإذا انتهى ما قبلها بحرف صائت يسقط الحرف الصائت من اللاحقة، كما أنها أحادية الشكل:

مائل للحموضة	ekşi+mtırak	مائل للمرار	acı+mtırak

وهي قليلة الاستخدام.

٩ ـ *اللاحقة ımsı, imsi, umsu, ümsü–* تتصل بالصفات لتدل على التشبيه بالصفة، وإذا سبقها حرف صائت، يسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به هذه اللاحقة. تشبه اللاحقة السابقة في عملها:

يشبه الأخضر	yeşil+imsi	يميل للاصفرار	sarı+msı
يميل للمرار	acı+msı	يميل للزرقة	mavi+msi

١٠ ـ *اللاحقة sal, sel أو al, el*: تتصل بالاسم لتفيد النسبة:

قومي	ulus+al	علمي	bilim+sel
مقدس	kut+sal	جنسي	cins+el

كما تستخدم أيضًا ياء النسبة العربية مع الكلمات العربية مثلًا:

وطني	millî	علمي	ilmî
عمومي	umûmî	تاريخي	tarihî

أدبي	edebî	رسمي	resmî
عسكري	askerî	قانوني	kanunî

٨٠١ ١١ ـ *الصفات الفعلية:* مشتقة من المصادر أو تصاريف بعض الأفعال وموصوفها نكرة دائمًا:

أ ـ *تصريف الفعل الماضي الشهودي:* مع الشخص الرابع في الإثبات أو النفي، ويبقى الموصوف نكرة:

رجل معروف	tanıdık adam
حركة غير منتظرة	beklenmedik hareket
شكل غير مألوف	görülmedik şekil
كتاب لم يُقرأ	okunmadık bir kitap
مكان لم يُفتش	aranmadık yer
إنسان مخلوق	yaratık insan

وكما هو ملاحظ أن تصريف الفعل الماضي الشهودي هنا سقط منه معنى الفعل ومعنى الشخص الرابع، كما أن هذه الصفة لا تنصرف مع الأشخاص الآخرين، ويكثر استخدام الشكل المنفي أكثر من المثبت.

أمثلـة

شرح لي حكاية لم يُسمع بها من قبل.	Bana işitilmedik bir hikaye anlattı.
ضربه بحركة غير منتظرة.	Beklenmedik bir hareketle onu vurmuş.
لم أترك جريدة لم تُقرأ.	Okunmadık bir gazete bırakmadım.
توجد هناك غابة لم تدخلها فأس (غابة بِكر).	Orada balta girmedik bir orman vardır.
لم يترك بلدًا لم يزره.	Gezmedik memleket bırakmadı.

ب ـ *تصريف الفعل الماضي النقلي:* مع الشخص الثالث، (انظر رقم ٢٠٦) إلى جانب استخدامه اسم فاعل أو اسم مفعول (انظر رقمي ٦٤٧، ٦٥٣) فهو صفة فعلية، موصوفها دائمًا نكرة:

الزمن الماضي	geçmiş zaman
إنسان قارىء، متعلم	okumuş insan
شخص مطلع	görmüş kişi
دولة متقدمة، متطورة	gelişmiş ülke
بيت محترق	yanmış ev
دولاب مستعمل	kullanılmış dolap

جـ ـ *تصريف الفعل المضارع:* مع الشخص الثالث في الإثبات أو النفي (انظر رقمي ٢٢٦، ٢٣٠) إضافة إلى استخدامه اسم فاعل أو مفعول فهو صفة فعلية موصوفها نكرة دائمًا:

وجه ضاحك	güler yüz	وقود سائل	akar yakıt
ساعة دقاقة	çalar saat	شخص خبير	bilir kişi
عرق نابض	atar damar	مال (ملك) منقول	taşınır mal
رأسمال متداول	döner sermâye	شخص قارىء	okur kişi

وفي نفي المضارع:

عمل مستحيل	olmaz iş	طريق مغلق (غير نافذ)	çıkmaz yol
حكاية لا تُصدق	inanılmaz hikaye	أزمة لا توصف	anlatılmaz bir sıkıntı
فرصة لا تُعوض	bulunmaz fırsat	قلم حبر جاف (لا ينفد حبره)	tükenmez kalem
سؤال لا مفر منه	kaçınılmaz bir soru		

د ـ *تصريف الفعل في الزمن المستقبل:* مع الشخص الثالث في الإثبات أو النفي (انظر رقمي ٢٣٦، ٢٤١):

الزمن القادم (المستقبل)	gelecek zaman	ماء للشرب	içecek su
مكان للجلوس	oturacak yer	كتاب يُقرأ	okunacak kitap
كلام يُقال	söylenecek söz	عمل مستحيل	olmayacak iş

تصاريف الفعل الماضي النقلي والمضارع والمستقبل يصاحبها غالبًا الفعل المساعد (الكينونة olmak) انظر أيضًا (الأرقام ٦٧٥ ـ ٦٨٥).

هـ ـ *المصدر المخفف:* (انظر رقم ١٨٨) كثيرًا ما يستخدم صفة بذاته، مع كونه اسم مفعول أيضًا (انظر رقمي ٥٦٦، ٦٥٢):

كتاب مخطوط	yazma kitap	كتاب مطبوع	basma kitap
سكر قوالب	kesme şeker	اسم مستعار	takma isim

و ـ *اللاحقة ık, ik, uk, ük* تلحق بالمادة الأصلية أحادية المقطع لبعض المصادر لتكون منها صفة فعلية وأيضًا اسم مفعول:

مفتوح	açık	مكسور	kırık
مسحوق	ezik	معطل	bozuk
ممزق	yırtık	ناقص، منقوص	eksik

ز ـ *اللاحقة gın, gin, gun, gün* (وبعد الأحرف الصامتة الثمانية تتحول إلى الشكل kın, kin, kun, kün (انظر رقم ٢٣) تلحق بالمادة الأصلية للمصدر فتتكون منها صفة فعلية:

ساكن، هادىء	durgun	منتقى، مختار	seçkin
حزين	üzgün	متعب	yorgun
منتشر	yaygın	حاد	keskin

ملتهب، ساخن	kızgın	مندهش	şaşkın
ناضج	olgun	منهك	bitkin
مناسب	uygun	ثائر، هائج	coşkun
مُرَبًّى، مُنَمًّى	yetişkin	شبق، مولع	çapkın

حـ - *اللاحقة gan, gen* تتصل بالمادة الأصلية لعدد محدد من المصادر لتكون منها صفة فعلية وتتحول اللاحقة إلى الشكل kan, ken بعد الحروف الصامتة الثمانية (انظر رقم ٢٣):

مجتهد	çalışkan	كثير النسيان	unutkan
متعود، مدمن	alışkan	معتد، مهاجم، عدواني	saldırgan

ط - اللاحقة ılı, ili, ulu, ülü تتصل بالمادة الأصلية للمصدر لتكوين صفة فعلية واسم مفعول وإذا انتهى ما قبلها بحرف صائت يسقط الحرف الصائت من اللاحقة.

مفروش	döşeli	معدود	sayılı
مستند، معتمد	dayalı	مدفون	gömülü
مغلق، مقفول	kapalı	مغطى، مستور	örtülü

ي - *اللاحقة ıcı, ici, ucu, ücü-*، تلحق بالمادة الأصلية فتكون صفة للمهنة أو المسلك وتفيد المبالغة في الصفة ودوامها. وهذه اللاحقة تكون اسم الفاعل أيضًا (انظر رقم ٦٤٤) وبهذا يمكن أن تتصل بها لواحق حالات الاسم، كما يمكن جمعها. ويفصل بحرف y الوقاية بين هذه اللاحقة وبين المادة الأصلية المنتهية بحرف صائت:

كاسر	kır+ıcı	مانع	önle+y+ici
سائل، سيال	akıcı	مشتر	alıcı
بائع	satıcı	كاتب	yazıcı
شاهد، خاطبة	görücü	ساحق	ezici
سامع، مستمع	dinleyici	منقذ، مخلص	kurtarıcı
مضحك، هزلي	güldürücü	قارىء	okuyucu
عامل، صانع (إيجابي)	yapıcı	قابض (محافظ)	tutucu
هدام، تخريبي	yıkıcı	جاذب، جذّاب	çekici

مثال على اتصال لواحق الاسم بها:

سُلم الكتاب للقارىء — Kitap okuyucuya verilmiştir.

اشتريت الخبز من بائع متجول. — Seyyar satıcıdan ekmeği aldım.

٨٠٢ اسم الفاعل يعد من الصفات الفعلية، حيث يصف الاسم الذي يليه (انظر رقم ٦٤٠):

والدي هو الذي أعطاني الأمل. — Bana ümit veren babamdır:

ملتهب، ساخن	kızgın	مندهش	şaşkın
ناضج	olgun	منهك	bitkin
مناسب	uygun	ثائر، هائج	coşkun
مُرَبَّى، مُنَمَّى	yetişkin	شبق، مولع	çapkın

حـ ـ *اللاحقة gan, gen* تتصل بالمادة الأصلية لعدد محدد من المصادر لتكون منها صفة فعلية وتتحول اللاحقة إلى الشكل kan, ken بعد الحروف الصامتة الثمانية (انظر رقم ٢٣):

مجتهد	çalışkan	كثير النسيان	unutkan
متعود، مدمن	alışkan	معتد، مهاجم، عدواني	saldırgan

ط ـ *اللاحقة ılı, ili, ulu, ülü تتصل بالمادة الأصلية للمصدر لتكوين صفة فعلية واسم مفعول وإذا انتهى ما قبلها بحرف صائت يسقط الحرف الصائت من اللاحقة.*

مفروش	döşeli	معدود	sayılı
مستند، معتمد	dayalı	مدفون	gömülü
مغلق، مقفول	kapalı	مغطى، مستور	örtülü

ي ـ *اللاحقة ıcı, ici, ucu, ücü–*، تلحق بالمادة الأصلية فتكون صفة للمهنة أو المسلك وتفيد المبالغة في الصفة ودوامها. وهذه اللاحقة تكون اسم الفاعل أيضًا (انظر رقم ٦٤٤) وبهذا يمكن أن تتصل بها لواحق حالات الاسم، كما يمكن جمعها. ويفصل بحرف y الوقاية بين هذه اللاحقة وبين المادة الأصلية المنتهية بحرف صائت:

كاسر	kır+ıcı	مانع	önle+y+ici
سائل، سيال	akıcı	مشتر	alıcı
بائع	satıcı	كاتب	yazıcı
شاهد، خاطبة	görücü	ساحق	ezici
سامع، مستمع	dinleyici	منقذ، مخلص	kurtarıcı
مضحك، هزلي	güldürücü	قارىء	okuyucu
عامل، صانع (إيجابي)	yapıcı	قابض (محافظ)	tutucu
هدام، تخريبي	yıkıcı	جاذب، جذّاب	çekici

مثال على اتصال لواحق الاسم بها:

سُلم الكتاب للقارىء

Kitap okuyucuya verilmiştir.

اشتريت الخبز من بائع متجول.

Seyyar satıcıdan ekmeği aldım.

اسم الفاعل يعد من الصفات الفعلية، حيث يصف الاسم الذي يليه (انظر رقم ٦٤٠): ٨٠٢

والدي هو الذي أعطاني الأمل.

Bana ümit veren babamdır:

أخذت القلم الساقط على الأرض. Yere düşen kalemi aldım.

عاد الرجل الذي باع منزله. Evini satan adam geri döndü.

٨٠٣ اسم المفعول أيضًا يعد من الصفات الفعلية، ويصف ما بعده من أسماء (انظر رقم ٦٥٠):

أُصْلِحت القطعةُ المكسورةُ. Kırılan parça tamir edildi.

أخذتُ حذاءً من المصنوع في المصنع. Fabrikada yapılandan bir ayakkabı aldım.

ثانيًا: الصفات المؤكدة

٨٠٤ توجد مجموعة من الصفات المؤكدة بطريقة سماعية لا يجوز فيها القياس، وقد تكونت من إضافة أحد الحروف الصامتة m, p, r, s بعد الحرف الصائت الأول من الصفة الوصفية أو الأصلية (خاصة صفات الألوان)، ثم تُضاف إلى هذا المقطع الجديد الصفة نفسها متصلة به وهذا مثال:

شديد البياض، أبيض كليًّا be+m+beyaz أبيض beyaz

وما دامت هذه الصفات سماعية ولا يمكن أن نركبها، فهذه قائمة بأهمها:

١ - بالحرف m

مختلف كليًّا	bambaşka	مختلف	başka
شديد البياض	bembeyaz	أبيض	beyaz
فارغ تمامًا	bomboş	فارغ	boş
شديد الاستقامة	dümdüz	مستقيم	düz
محكم الربط	sımsıkı	مربوط	sıkı
شديد السواد	simsiyah	أسود	siyah
مسطح تمامًا	yamyassı	مسطح	yassı
شديد الاخضرار	yemyeşil	أخضر	yeşil

٢ - بالحرف P

واضح تمامًا	apaçık	واضح	açık
مملوء كلية	dopdolu	مملوء	dolu
شديد الرقة	ipince	رقيق	ince
شديد السواد	kapkara	أسود	kara
شديد الحمرة	kıpkırmızı	أحمر	kırmızı
شديد الحمرة	kıpkızıl	أحمر	kızıl

شديد القصر	kıpkısa	قصير	kısa
شديد الجفاف	kupkuru	جاف	kuru
شديد الاصفرار	sapsarı	أصفر	sarı
طازج تمامًا	taptaze	طازج	taze
شديد الطول	upuzun	طويل	uzun
جديد كلية	yepyeni	جديد	yeni

٣ ـ بالحـرف r

سريع تمامًا	çarçabuk	سريع	çabuk
نظيف كلية	tertemiz	نظيف	temiz

٤ ـ بالحـرف s

واضح، ظاهر كليًّا	besbelli	ظاهر، واضح	belli
كليًّا، بكامله	büsbütün	كامل، كل	bütün
مستقيم تمامًا	dosdoğru	مستقيم، صادق	doğru
حاد كلية	kaskatı	حاد	katı
شديد الضخامة	koskoca	ضخم	koca
شديد الزرقة	masmavi	أزرق	mavi
بنفسجي كلية (غامق)	mosmor	بنفسجي	mor
تام بكامله	tastamam	تام	tamam

٨٠٥ وهناك صفات مؤكدة تختلف عما سبق منها بزيادة حرف a بعد حرف p :

وحيد تمامًا، منفردًا	yapayalnız	وحيد، منفرد	yalnız
سليم تمامًا	sapasağlam	سليم	sağlam

٨٠٦ والصفات المؤكدة السماعية هذه تفيد المبالغة وقد تفيد التزييف في الصفة.

٨٠٧ ويمكن تأكيد أي صفة وصفية (بسيطة) خلاف ما سبق وذلك بالطرق التالية:

١ ـ تكرار الصفة: ويأتي ما بعدها جمعًا، خاصة ما يقبل التعدد، مثلاً:

عيون سوداء سوداء	kara kara gözler
غرف صغيرة صغيرة	küçük küçük odalar
مأكولات مختلفة مختلفة	türlü türlü yemekler
أطباق لامعة لامعة	pırıl pırıl tabaklar

تفاح طازج طازج	taze taze elma
تحيات كثيرة كثيرة	çok çok selâmlar
ملابس ملونة ملونة	renkli renkli elbiseler

٢ ـ باستخدام كلمة: كثيرًا çok ، جدًّا pek: حيث تسبق الصفة للتأكيد:

جميل جدًّا	pek güzel	جميل كثيرًا	çok güzel
لطيف جدًّا	pek nazik	لطيف كثيرًا	çok nazik
بارد جدًّا	pek soğuk	بارد كثيرًا	çok soğuk

ويمكن أحيانًا استخدام كلا الكلمتين معًا، مثل:

شارع نظيف جدًّا، للغاية — Pek çok temiz sokaktır.

أو استخدام كلمة (غاية العربية gayet) بمعنى جدًّا:

هذا المنزل واسع جدًّا. — Bu ev gayet geniştir.

٣ ـ ويجوز تأكيدها عن طريق تكرارها والفصل بينها بأداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü) (انظر رقم ٤٤٧):

والده غني جدًّا. — Babası zengin mi zengin.

هذا الطعام فاسد جدًّا. — Bu yemek çürük mü çürük.

هذه الفاكهة لذيذة جدًّا. — Şu meyva tatlı mı tatlı.

ثالثًا: درجـات الصفـة

٨٠٨ للصفة الوصفية (الأصلية) درجات هي: العادية، المساواة، الترجيحية والتفضيلية.

١ ـ *الصفة العادية:* وهي التي تصف موصوفًا غير مقارن بموصوف آخر مثل:

غرفة واسعة	geniş oda	سيارة حمراء	kırmızı araba
بيت صغير	küçük ev	رجل مسن	yaşlı adam
شخص قوي	güçlü kişi	فتاة جميلة	güzel kız

٢ ـ *صفة المساواة:* وهي التي يكون الموصوف بها مساويًا لآخر في الصفة نفسها، أي أن الموصوفين كلاهما مساوٍ للآخر ومماثل له. وتكون بوضع كلمة (مثل gibi أو قَدَر العربية kadar) بعد الموصوفين، أي المتساويين، ثم تأتي الصفة مثل:

علي مجتهد مثل أحمد. — Ali, Ahmet gibi çalışkandır.

أنقرة جميلة بقدر استانبول. — Ankara, İstanbul kadar güzeldir.

بلادنا جميلة كأنها الجنة. — Yurdumuz cennet gibi güzeldir.

السيارة سريعة كأنها طائرة. Araba uçak gibi çabuktur.

كلمة gibi تدل على المماثلة، أما كلمة قَدَر kadar فتدل على المماثلة في المقدار، وإذا تقدمهما الضمير الشخصي المنفصل يجب أن يكون في حالة المضاف إليه (انظر رقمي ٨٦٩، ٨٦٨):

هو نظيف مثلكم. O,sizin kadar temizdir.

علي مجتهد مثلي. Ali,benim gibi çalışkandır.

أنا غني مثلك. Ben,senin kadar zenginim.

أنت كسول مثله. Sen,onun gibi tembelsin.

علي مثل أبيه مدرس. Ali,babası gibi öğretmendir.

نحن فقراء مثلكم. Biz,sizin kadar fakiriz.

هم أقوياء مثلنا. Onlar,bizim kadar kuvvetlidirler.

٣ ـ *الصفة الترجيحية*: حيث يرجح موصوف على آخر، ويكون ذلك بأن يأتي المرجح أولاً ثم المرجح عليه وتلحق به لاحقة المفعول منه ((dan, den (tan, ten)) ، ثم كلمة daha التي تعني (زيادة)، ثم تأتي الصفة التي تكون خبراً مثل:

علي مجتهد أكثر من أحمد. Ali,Ahmet'ten daha çalışkandır.

القمر أصغر من الشمس. Ay, güneşten daha küçüktür.

استانبول أكبر من أنقرة. İstanbul,Ankara'dan daha büyüktür.

ليلى أجمل من سَلمى. Leylâ, Selmâ'dan daha güzeldir.

سامي أطول من يوسف. Sami, Yusuf'tan daha uzundur.

أنا أغنى منك. Ben,senden daha zenginim.

أنتم أطيب منهم. Siz,onlardan daha iyisiniz.

يمكن الاستغناء عن كلمة daha على أن تبقى لاحقة المفعول منه متصلة بالمرجح عليه:

علي أقوى من أحمد. Ali,Ahmet'ten güçlüdür.

التفاح أحلى من البرتقال. Elma,portakaldan lezzetlidir.

الاجتهاد خير من الكسل. Çalışmak,tembellikten iyidir.

وأيضًا يمكن حذف لاحقة المفعول منه من المرجح عليه، على أن تبقى كلمة daha:

هذا القماش أكثر نعومة. Bu kumaş daha yumuşaktır.

هذا الرجل أكثر سوءًا. Bu adam daha kötüdür.

هذه الحديقة أكثر جمالاً. Bu bahçe daha güzeldir.

وما دامت الصفة هنا هي الخبر فيجوز أن تُنفى كما تنفى الجملة الاسمية:

علي ليس أكبر من يوسف. Ali, Yusuf'tan daha büyük değildir.

أنا لست أصغر منك .	Ben,senden daha küçük değilim.
أنت لست أكثر اجتهادًا .	Sen, daha çalışkan değilsin.
نحن لسنا أغنى منكم .	Biz,sizden daha zengin değiliz.
أنتم لستم أقوى منهم .	Siz,onlarden güçlü değilsiniz.
الطلاب ليسوا أكثر صحة .	Öğreciler daha sıhhatlı değildir.

٤ ـ *الصفة التفصيلية:* هي الصفة المطلقة وتقابل (أفعل) التفضيل في العربية، وتتكون بأن تُسبق الصفة بكلمة: en ، ولا يوجد في الجملة مفضل عليه لأنها مطلقة. وهي كثيرًا ما تدل على المبالغة:

هذا أنظف شارع .	Bu en temiz sokaktır.
علي أنشط طالب .	Ali en çalışkan talebedir.
أنت المحظوظ .	Sen en şanslısın.
أنا أطول .	Ben en uzunum [En uzun benim.].
نحن أقرب .	Biz en yakınız [En yakın biziz.]
هذه الكتب أقدم .	Şu kitaplar en eskidir.
تلك أقوى نقطة .	Şu en güçlü nokta

وهكذا في الصفات التالية:

أحسن اختيار	en iyi seçim	أسوأ أخلاق	en kötü ahlâk
أغلى قماش	en pahalı kumaş	أرخص بضاعة	en ucuz mal
أبعد مكان	en uzak yer	أقصر طريق	en kısa yol
أخف قطعة	en hafif parça	أثقل حِمْل	en ağır yük
أعلى طابق	en üst kat.	أسفل طبقة	en alt tabaka
أجـد معلومات	en yeni malûmat	أكبر ضربة	en büyük darbe

رابعًا: إضافة الصفة

٨٠٩ مر بنا في موضوع الإضافة ذكر للنوع الثالث من الإضافة (انظر الأرقام ١٣١ ـ ١٣٣) وهو في الحقيقة يتعلق بالصفة كثيرًا، فهذا التركيب الإضافي لا يخرج عن كونه صفة وموصوفًا مثل:

خاتم فضة	gümüş yüzük
ملعقة ذهب	altın kaşık
صندوق من حديد	demir kutu
جورب صوف	yün çorap
غطاء من حرير	ipek çarşaf

٨١٠ الصفة يمكن أن تقع مضافًا، خاصة مع الصفة التفضيلية (انظر رقم ٨٠٨/٤):

تلك هي أجمل الملابس. — Şu elbiselerin en güzeli+dir.

علي أفضل أصدقائي. — Ali,arkadaşlarımın en iyisi+dir.

ملخص الحكاية — Hikâyenin kısası

جمال المرأة — Kadın güzeli

أي الكتب؟ — Kitapların hangisi?

ثالث اللصوص — Hırsızların üçü

ثاني (كلا) الكتابين — Kitapların ikisi.

ألذ الفواكه — Meyvanın en tatlısı.

أكبر المشروعات — Projelerin en büyüğü

أصغر الأخوة — Kardeşlerin en küçüğü

أقدم القصص — Hikayelerin en eskisi

أشجع الجند — Askerlerin en cesuru

أغلى الأشياء — Eşyaların en pahalısı.

٨١١ كما يمكن أن تتصل بالمضاف لواحق المفعولية كالعادة، ويجوز هنا حذف المضاف إليه:

أريد أكبرهم: — Büyüğünü isterim.

اشترى أحسنه. — İyisini aldı.

اختار من أغلاه سعرًا. — En pahalısından seçmiş.

وجدت القلم في أصغر الصناديق. — Kalemi,kutuların en küçüğünde buldum.

تدريـــب

ترجم الجمل التالية مستخرجًا ما بها من الصفات:

1. Bu sabah şiddetli bir baş ağrısı ile uyandım. Hava çok soğuk... Islanmış keten çadırın üzerine düşen yağmur damlaları,gizli ayak sesleri gibi tuhaf bir gürültü çıkarıyor,bana,intizamsız adımlarla sisler içinde ilerleyen,perişan bir tabur tahayyül ettiriyor.
2. Belkıs,geniş yatagında,mavi ipek kaplı yorganının altında sıkılmış bir yumruk gibi yusyumru yatıyordu.
3. Görüyorum ki,bir ilkbahar sabahı kadar pembe,bir dişi kaplan kadar kuvvetli,yeni açan bir gül tomurcuğu kadar sağlam,yaşıyorsunuz.
4. Hakikaten,kanlı çanaklarından fırlayan iri parlak gözleri pek fenâ, pek acı,pek korkunç bakıyordu.

(Ömer Seyfettin : En güzel Hikâyeler') den alınmıştır.

٢٣

الظـــرف

٨١٢ الظرف هو كلمة تأتي في الجملة لتحدد زمن حدوث الفعل أو مكانه أو كمية أو هيئة حدوث الفعل. والظرف قد يكون ظرفًا أصليًا أو صفة ولكن أغلب الظروف هي أسماء ولهذا فكثير منها يمكن أن تتصل به لواحق حالات الاسم (المفعولية أو الإضافة). والظرف قد تبدأ به الجملة وقد يتوسطها حسب أهميته. وتنقسم الظروف حسب المعنى إلى: ظروف للزمان، وللمكان، وللحال، وللمقدار، وللسؤال. وتفصيل هذه الأنواع كالتالي.

أولاً: ظرف الزمان

هي كلمات تحدد زمن حدوث الفعل أو الخبر، وأهمها الظروف التالية.

٨١٣ *اليوم bugün*: وهو مكون من كلمة يوم gün وضمير الإشارة bu:

جاء والدي اليوم. — Babam bugün geldi.

سوف نذهب اليوم إلى الكلية. — Bugün fakülteye gideceğiz.

وهذا الظرف يمكن أن يتصل به الضمير الموصول ki (انظر رقم ٧٦١) فيعني: الخاص باليوم bugünkü:

جريدة اليوم — Bugünkü gazete

اجتماع اليوم — Bugünkü toplantı

وتلحق بهذا الظرف لاحقة المفعول فيه إذا كان جمعًا:

في هذه الأيام الطقس بارد جدًا. — Bugünlerde hava çok soğuktur.

في هذه الأيام لا يدرس الأطفال. — Bugünlerde çocuklar okumuyorlar.

وكلمة يوم gün لها تركيبات أخرى تدل على ظرف الزمان مثل: ذات يوم bir gün، ومن يوم لآخر günden güne، وكل يوم بيومه، في يومه المحدد günü gününe:

خرج علي من داره ذات يوم. — Bir gün Ali evinden çıkmış.

ينمو الطفل يومًا فيومًا. — Çocuk günden güne büyür.

يأتي البريد في يومه المحدد (كل يوم بيومه). Posta günü gününe gelir.

أشتغل كل يوم بيومه. Günü gününe çalıştı.

ذات يوم *bir gün* يعادلها التركيب *أحد الأيام günlerin biri* وتتصل بهما لاحقة المفعول فيه:

رآني في يوم ما. Bir günde beni gördü.

رآني في أحد الأيام. Günlerin birinde beni gördü.

٨١٤ *أقسام اليوم*، وهي من الأسماء إلا أنها تستخدم ظروفًا وتلحق بها بعض لواحق حالات الاسم وهي:

الصباح	sabah	المساء	akşam	الليل	gece
النهار	gündüz	الظهر	öğle	الضحى	kuşluk vakti

وتتصل ببعضها اللاحقة (-leyin) التي تحول الاسم إلى صفة، وهي لاحقة أحادية المقطع، ولا تخضع لقواعد التوافق الصوتي (انظر رقم ١٧)، مثل: صباحًا sabah+leyin، مساءً akşam+leyin، ليلاً gece+leyin، وهذه اللاحقة تغني عن لاحقة المفعول فيه:

وصل ليلاً. Geceleyin geldi.

وصل في الليل. Gecede geldi.

سنخرج في الصباح. Sabahta çıkacağız.

نلتقي في المساء. Akşamda buluşuyoruz.

يفتح المحل صباحًا. Mağaza,sabahleyin açılır.

يعملون من الصباح إلى المساء. Sabahtan akşama kadar çalışıyorlar.

يعملون ليل نهار. Gece gündüz çalışırlar.

وهذه الأسماء قد تجمع، وتتصل بلاحقة المضاف بلاحقة الجمع، فتدل على الاستمرار والدوام:

يذهب إلى العمل كل صباح. Sabahları işe gider.

يعمل (دائمًا) بالنهار. Gündüzleri çalışır.

كنا نلتقي هناك في الأمسيات. Akşamları orada buluşuyorduk.

٨١٥ *أمس dün*: وهو يدل على الماضي:

أنهيتُ هذا العمل أمس. Bu işi dün bitirdim.

حضروا إلى هنا بالأمس. Buraya dün geldiler.

ويتصل به الضمير الموصول ki ليعني: الخاص بالأمس dünkü:

عمل الأمس Dünkü iş

جريدة الأمس Dünkü gazete

ويعادل هذا الظرف تقريبًا التعبير: *اليوم الماضي* *geçen gün* ، وهو يعني الأمس البعيد، كما أن التعبير اليوم الأول evvelki gün يعني الأمس القريب:

رأيته أمس الأول. Evvelki gün onu gördüm.

رأيته اليوم الماضي (بالأمس البعيد). Geçen gün onu gördüm.

جاء بالأمس البعيد. Geçen gün geldi.

أيضًا يعادل الظرف dün اسم الفاعل (الماضي geçen) وجمعه geçenler بشرط أن تتصل به لاحقة المفعول فيه ويعني *في الماضي، أو مؤخرًا* *geçenlerde*:

مرض علي مؤخرًا. Ali geçenlerde hastalandı.

ذهبنا إلى استانبول في الأيام الأخيرة. Geçenlerde İstanbul'a gittik.

٨١٦ *غدًا* *yarın* ويدل على المستقبل:

سوف آتي إليكم غدًا. Yarın size geleceğim.

سوف تذهبون إلى حديقة الحيوان غدًا. Hayvanat Bahçesine yarın gideceksiniz.

ويلحق الضمير الموصول ki بهذا الظرف فيعني: الخاص بالغد yarınki:

عملنا الخاص بالغد (غدًا) Yarınki işimiz

جريدة الغد Yarınki gazete

٨١٧ *اليوم التالي* *ertesi gün*: وهو كثيرًا ما يأتي مع الماضي رغم قربه من الظرف غدًا:

جاء المعلم في اليوم التالي. Hoca ertesi gün gelmiş.

ذهبنا إلى استنبول اليوم التالي. Ertesi gün İstanbul's gittik.

توفي في اليوم التالي. Ertesi gün vefat etti.

٨١٨ *الآن* *şimdi*: وغالبًا ما يأتي مع الزمن الحالي، وقد يأتي مع المضارع أيضًا:

علي يأكل الآن. Ali şimdi yiyor.

أنا أكتب الآن. Ben şimdi yazıyorum.

يأتي علي الآن. Ali şimdi gelir.

وتتصل به اللاحقة lik (انظر رقم ٩٥٤) لتعني (في الوقت الحالي، الراهن şimdilik):

لا توجد خطورة الآن (في الوقت الحالي). Şimdilik tehlike yoktur.

هو بخير في الوقت الحالي. O şimdilik iyidir.

اجلسْ أنت الآن. Sen şimdilik otur.

ويتصل به الضمير ki ليعني: الحالي şimdiki:

الزمن الحالي Şimdiki zaman

العمل الحالي Şimdiki iş

٨١٩ بعـد *sonra*: وهو يأتي مجردًا هكذا بعد النكرة أو المعدود:

جاء علي بعد أربعة أيام. Ali üç gün sonra geldi.

بعد زمن طويل Uzun zaman sonra.

إلا أن هذا الظرف يُسبق بلاحقة المفعول منه dan, den إذا كان ما قبله معرفة أو فعلاً أو مصدرًا أو اسم زمان أو مكان، مثلاً:

من بعد هذا العمل Bu işten sonra

من بعد هذا Bundan sonra

من بعد أن أنهى القراءة Okumayı bitirdikten sonra.

بعد أن وصل إلى المستشفى Hastaneye vardıktan sonra.

من بعد الصيف لم أره. Yazdan sonra onu görmedim.

سافر من بعد العيد. Bayramdan sonra gitti.

دخلوا من بعدنا. Bizden sonra girdiler.

جئنا من بعدكم. Sizden sonra geldik.

تكلم من بعد والدي. Babamdan sonra konuşmuş.

سيُغلق من بعد الآن. Şimdiden sonra kapatılacak.

لا يخرج من البيت من بعد المساء. Akşamdan sonra evden çıkmaz.

ويجوز أن يجمع هذا الظرف ثم تلحق به لاحقة المضاف ليفيد معنى (ثُمَّ)، (بعد ذلك):

ثم تفاهمنا (بعد ذلك). Sonraları anlaştık.

ثم افترقوا. Sonraları ayrıldılar

والظرف sonra قد تلحق به لاحقة المفعول منه (لا تسبقه) خاصة إذا تلاه فعل:

علمتُ من بعد (مؤخرًا). Sonradan öğrendim.

تخرّج بعد ذلك (من بعد). Sonradan mezun oldu.

تصالحوا مؤخرًا. Sonradan barıştılar.

ويلحق به الضمير الموصول ki ليعني: التالي، الأخير sonraki ويعد صفة:

في العصر التالي Sonraki asırda

الأجيال التالية Sonraki nesiller

٨٢٠ قَبل، أولاً *önce*: ويشبه الظرف السابق حيث يكون مسبوقًا بلاحقة المفعول منه إذا سبقه اسم معرفة أو فعل أو اسم زمان أو مكان أو مصدر:

حضرتُ من قَبل والدي. Babamdan önce geldim.

وُلد علي من قَبْل أحمد. Ali,Ahmet'ten önce doğdu.

فلنُتِم هذا قبل كل شيء.
Her şeyden önce,şunu bitirelim.

يجب أن تقرأ قبل أن ترى.
Görmeden önce okumalısın.

قرأ علي الكتاب قبل أن يشتريه.
Ali, kitabı almadan önce okumuş.

إلا أن هذا الظرف إذا سُبق باسم نكرة أو معدود فإنه لا تلزمه لاحقة المفعول منه:

قبل يومين
İki gün önce

قبل سنة
Bir yıl önce

وتتصل بهذا الظرف لاحقة المفعول منه خاصة إذا تلاه فعل فيعني (سابقًا، من قبل önceden):

كنت أكتب من قبل (سابقًا).
Önceden yazıyordum.

يعلم هذا من قبل.
Önceden bunu biliyor.

كما يتصل به الضمير الموصول ki فيعني: السابق önceki ويعد صفة:

العام السابق
önceki yıl

هذا الظرف يركب مع الصفة (الأول ilk) ليعني (أولاً وقبل كل شيء ilk önce):

يجب أن نُنهي هذا قبل كل شيء.
Bunu ilk önce bitirmeliyiz.

يجب أن تدرس أولاً.
İlk önce okumalısın.

الظرف önce يعادله الظرف العربي (أوّل evvel) و(أوّلا evvelâ) في كل استخداماته:

جئت من قبل هذا.
Bundan evvel geldim.

جاءوا قبلنا.
Bizden evvel geldiler.

رجع من قبل الصيف.
Yazdan evvel dönmüş.

يجب أن نفعل هذا أولاً.
Şunu evvelâ yapalım.

يجب أن ترفعوا هذا الحجر أولاً.
Bu taşı evvelâ kaldırmalısınız.

كنت أعلم هذا الموضوع سابقًا.
Bu konuyu evvel biliyordum.

كما يستغنى معه عن لاحقة المفعول منه إذا كان ما قبله نكرة أو معدودًا:

قبل شهر
Bir ay evvel

قبل أسبوعين
İki hafta evvel

٨٢١ بعد، *إلى الآن، لم يزل daha*: رغم أن هذا الظرف يُعد من ظروف الكمية إلا أنه هنا هو ظرف زمان حيث يتبعه دائمًا فعل (انظر رقم ٨٦٠):

لم يكتب علي الرسالة بعد.
Ali mektubu daha yazmadı.

لم أنه العمل إلى الآن.
Bu işi daha bitirmedim.

لم تفهم هذا الموضوع بعد.
Sen bu konuyu daha anlamamışsın.

ومثله الظرف العربي حالا hâlâ (بدون تنوين)، والفارسي لم يزل henüz:

لم يحضر إلى الآن.	O hâlâ gelmemiş .
لم أقرأ الكتاب بعد.	Ben kitabı hâlâ okumadım.
لا تزال تكتب في هذه الجريدة.	Sen gazetede hâlâ yazıyorsun .
لم يبدأ الأستاذ الدرس إلى الآن.	Hoca derse henüz başlamadı.
لم نسافر إلى استانبول بعد.	Biz İstanbul'a henüz gitmedik.

٨٢٢ *قُبيل قليل، منذ بُرهة demin:*

وصل علي قبيل قليل.	Ali demin geldi.
أحضرتُ الكتاب منذ برهة.	Kitabı demin getirdim.
خرج الأولاد إلى الشارع قبيل لحظة.	Çocuklar demin sokağa çıkmışlar.

ويماثله الظرف: *قُبيل لحظة، قُبيل قليل biraz önce:*

استلمت الرسالة قبيل قليل.	Mektubu biraz önce aldım.
جاء الضيوف قبيل لحظة.	Misâfirler biraz önce geldiler.

٨٢٣ *في الحال، فورًا، الآن derhâl أو hemen:*

يجب أن يُغلق هذا الشارع فورًا.	Bu sokak derhâl kapatılmalı.
سأنجز هذا العمل حالاً.	Bu işi hemen bitireceğim.
أحضر كرسيًا حالاً.	Hemen bir sandalye getir.
سيعد القهوة في الحال.	Derhâl kahveyi hazırlayacak.

٨٢٤ *مبكرًا erken:* يتقدم الفعل غالبًا:

يذهب الأطفال إلى المدرسة مبكرين.	Çocuklar okula erken giderler.
عاد والدي أمس مبكرًا.	Babam dün erken döndü.
سأسلم الرسالة مبكرًا.	Mektubu erken teslim edeceğim.

٨٢٥ *متأخرًا geç:* ويأتي قبل الفعل في الغالب:

تأخر علي (بقي علي متأخرًا).	Ali geç kalmış .
عاد أخي إلى البيت متأخرًا.	Kardeşim eve geç döndü.
سأذهب إلى العمل متأخرًا.	Ben işe geç gideceğim.

٨٢٦ *عاجلًا أو آجلًا er geç:*

سيعود إلى البيت إن عاجلاً أو آجلاً.	Er geç eve dönecektir.
يجب أن تجتهد إنْ عاجلاً أو آجلاً.	Er geç çalışmalısın.
فلنقرأ هذا الكتاب عاجلاً أم آجلاً.	Er geç bu kitabı okumalıyız.

٨٢٧ فجأة *ansızın*: مكون من كلمة آن an أي وقت العربية والمقطع (بدون sızın):

سقط الجدار فجأة. Duvar ansızın yıkılmış.

مرضتُ فجأة (بلا مقدمات). Ben ansızın hastalandım.

قُطع الطريق فجأة. Yol ansızın kesildi.

ومثل هذا الظرف، ظرف آخر هو: *birden bire* أو *birden* ويعني فجأة:

مرض علي فجأة. Ali birden bire hastalanmış.

ارتفعت الأسعار فجأة. Fiatlar birden bire yükselmiştir.

انهارت العمارة فجأة. Binâ birden yıkılmıştır.

٨٢٨ دائماً *daimâ*: أو *devamlı*: وهذا الظرف من مستلزمات المضارع:

يجلس صديقي هنا دائماً. Arkadaşım burada daimâ oturur.

أستذكر دروسي بالليل دائماً. Derslerimi daimâ gecede çalışırım.

لا نذهب إلى الكلية دائماً. Fakülteye devamlı gitmeyiz.

٨٢٩ من الآن فصاعداً، منذ الآن *bundan böyle*: ويكثر وروده مع المستقبل:

لن يذهب إلى الطبيب منذ الآن. Bundan böyle doktora gitmeyecek.

من الآن فصاعداً سيأكل في المطعم. Bundan böyle lokantada yiyecek.

من الآن فصاعداً سأجتهد. Bundan böyle çalışacağım.

من الآن فصاعداً لن نبكي Bundan böyle ağlamayacağız.

والظرف: من الآن *şimdiden*: يشبه هذا الظرف في المعنى:

أنت حُر من الآن. Şimdiden sen serbestsin.

لن يعود منذ الآن. Şimdiden dönmeyecek.

٨٣٠ منذ زمن، منذ مدة، من قديم *çoktan beri,çoktan, eskiden beri,eskiden*:

انتقلوا من هنا منذ زمن. Buradan çoktan beri taşındılar.

أعرفه من قديم. Onu çoktan beri tanırım.

انتهت الإنشاءات منذ مدة. İnşaat eskiden beri bitmiştir.

ويجوز حذف beri:

تخرّجنا منذ زمن. Eskiden mezun olduk.

كتبوا الدرس منذ مدة. Dersi çoktan yazdı

ألّف الأستاذُ الكتابَ من قديم. Hoca kitabı çoktan yazmıştır.

غادر منذ وقت طويل. Eskiden ayrılmıştır.

٨٣١ *أحيانًا، بين الفينة والأخرى، من وقت لآخر arasıra* ويكثر استخدامه مع المضارع والزمن الحالي:

اقرأ بين فترة وأخرى.	Ben arasıra okurum.
يأتي إلى المقهى أحيانًا.	Kahvehaneye arasıra gelir.
نجلس في المكتبة بين وقت وآخر.	Biz kütüphanede arasıra oturuyoruz.
تشاهدون التليفزيون من حين لآخر.	Siz televizyonu arasıra seyrediyorsunuz

ومثله في المعنى الظرف: بعضًا bazan العربي والذي يعنى «أحيانًا»:

أذهب إلى الكلية من وقت لآخر.	Ben fakülteye bazan geliyorum.
أتناول طعام الغداء في المطعم أحيانًا.	Lokantada bazan yiyorum.
يقيم في الفندق أحيانًا.	O bazan otelde kalıyor.

٨٣٢ من ظروف الزمان أسماء أيام الأسبوع وأسماء شهور السنة وفصولها، وقد تسبق هذه الأسماء بالصفات: الماضي geçen أو القادم gelecek أو كل her: وحتى لا أطيل فسوف أكتفي بذكر هذه الأسماء لأنه لا خلاف بينها وبين العربية في المعنى:

أيام الأسبوع

السبت	Cumartesi	الأحـد	Pazar
الإثنين	Pazartesi	الثلاثاء	Salı
الأربعاء	Çarşamba	الخميس	Perşembe
الجمعـة	Cuma		

يتكون منها دائمًا تركيب إضافي من النوع الثاني مع كلمة يوم gün مثلاً:

يوم الجمعة	Cuma günü	يوم الاثنين	Pazartesi günü

أسماء فصول السنة

الصيف	Yaz	الخريف	Sonbahar
الشتاء	Kış	الربيع	İlkbahar

الاسم: الصيف yaz والشتاء kış تضاف إليهما اللاحقة: ın فيصبحان ظرفاً: صيفًا yazın شتاءً kışın ولا يلزم هنا دخول لاحقة المفعول فيه عليهما:

أذهب إلى تركية صيفًا (في الصيف).	Ben yazın Türkiye'ye giderim.
مناخ استانبول بارد شتاء (في الشتاء).	İstanbul'un havası kışın soğuktur.

٨٣٣ هناك تعبيرات تتعلق بظرف الزمان للفائدة نذكر هنا منها:

١ ـ عندما نريد أن نقول (في مثل هذا اليوم من الأسبوع القادم) فلا نحصل على هذا المعنى بالترجمة الحرفية وإنما نقول: Haftaya bugün

على أمل اللقاء في الأسبوع القادم — Haftaya bugün buluşmak üzere

٢ ـ يقال في معنى : مرة واحدة في اليوم — Günde bir defa[kere]

مرة في الشهر — Ayda bir

مرة في السنة — Yılda bir

أربع مرات في السنة (ربع سنوي) — Yılda dört kere

ثانيًا: ظروف المكان

٨٣٤ ظروف المكان تحدد مكان حدوث الفعل أو اتجاهه. وظروف المكان أغلبها أسماء أو صفات، ومنها ما هو ضمير، ولهذا فكثير منها يمكن جمعه أو اتصال لواحق حالات الاسم به خاصة لاحقة المفعول إليه، فيه، ومنه، والمضاف. وأهم ظروف المكان مايلي.

٨٣٥ أمام *ön*: لا يجمع، وتتصل به لواحق المفعول إليه، فيه، منه:

في الأمام، في المقدمة ön+de — إلى الأمام ön+e — من الأمام ön+den

جاء علي في المقدمة. — Ali önde gelmiş.

ضُرب من الأمام. — Önden vuruldu.

خَرَج إلى الأمام. — Öne çıkmış.

وتلحق به لواحق الملكية والمضاف، وبعدها يمكن أن تلحق لواحق بعض حالات الاسم:

أمامنا	ön+ümüz	أمامي	ön+üm
أمامكم	ön+ünüz	أمامك	ön+ün
أمامهم	ön+leri	أمامه	ön+ü

تقف الحافلة (في) أمام الدار. — Otobüs,evin önünde durur.

سأمُرّ من أمام الدكان. — Dükkanın önünden geçeceğim.

عبروا من أمامنا. — Önümüzden geçtiler.

يجلس (في) أمامكم. — Önünüzde oturuyor.

جاء (إلى) أمامي. — Önüme geldi.

صعد إلى أمام المدير. — Müdürün önüne çıktı.

يتصل به الضمير الموصول: ki- (انظر رقم ٧٥٩) بعد لاحقة الملكية أو المضاف ثم بعدها لاحقة المفعول فيه، فيكون صفة لما بعده بمعنى (الذي أمام):

سيأتي والدي الأسبوع القادم. — Babam önümüzdeki hafta gelecektir.

٨٣٦ خلف، وراء *arka*: لا يجمع، بل تتصل به لواحق حالات الاسم:

إلى الخلف arka+ya — الخلف arka+yı — في الخلف arka+da

من الخلف arka+dan

وضعت الكتب (إلى) الخلف. — Kitapları arkaya koydum.

جاء من الخلف. Arkadan geldi

تركت الحقيبة في الخلف. Çantayı arkada bıraktım.

تتصل به لواحق الملكية والمضاف وبعدها تأتي لواحق حالات الاسم وهي المفعول به، إليه، فيه، منه:

خلفنا	arka+mız	خلفي	arka+m
خلفكم	arka+nız	خلفك	arka+n
خلفهم	arka+ları	خلفه	arka+sı

جلس الأستاذ (في) خلفنا. Hoca arkamızda oturmuştur.

تركت الحقيبة في خلف الطاولة. Çantayı masanın arkasında bıraktım.

خرج القط من خلف الجدار. Kedi,duvar arkasından çıktı.

جرى (من) خلف أبيه. Babasının arkasından koştu.

تعقبني (تابعني، جرى ورائي في طلب شيء.) Arkama düştü.

ضُربنا من خلفنا. Arkamızdan vurulduk.

النافذة التي في خلفكم مكسورة. Arkanızdaki pencere kırıktır.

هرب اللص (إلى) خلف الجدار. Hırsız duvarın arkasına kaçtı.

هذا الظرف يفيد معنى (الظهر، القفا) ويصبح مجازًا عن الغياب:

تكلم من ورائي، في حقي. Arkamdan konuştu.

٨٣٧ *الأمام ileri*: وهذا الظرف يختلف في المعنى عن الظرف السابق ön، حيث إن هذا الظرف يدل على معنى (الآتي، في المستقبل القريب، قُدّام) ولا يفيد المواجهة المباشرة التي يحملها الظرف ön إضافة إلى ذلك فهو يؤدي معنى (فيما بعد). وهذا الظرف تتصل به لواحق المفعول فيه أو منه، وفي هذه الحالة يجوز أن يسقط الحرف i من الظرف:

قُدّام، على بعد خطوات iler+de(ileri+de) من الأمام iler+den(ileri+den)

ويدخل حرف y الوقاية في حالة المفعول، إليه: إلى الأمام ileri+y+e

ولا تتصل بهذا الظرف لواحق الملكية، وأحيانًا لاحقة المضاف فقط:

أمام الطريق، أو المتبقي منه Yolun ilerisi

تتصل بهذا الظرف غالبًا لاحقة المفعول فيه، ثم يتبعها الضمير الموصول ki- (انظر رقم ٧٥٩) ليعني: الذي في الأمام ilerde+ki ويكون صفة:

في الأيام المقبلة İlerdeki günlerde.

هذا الظرف يعد صفة بمعنى (متقدم، أكثر تقدمًا):

هذا البلد متقدم جدًا. Bu memleket çok ileridir.

أمثلــة : على الظرف ileri:

أجد هذا الكتاب على بعد خطوات . Bu kitabı ilerde bulurum.

فليتقدم إلى الأمام عشرة كيلومترات . İleriye on kilometre gitsin.

يوجد مطعم على بعد خطوات . İlerde bir lokanta vardır.

٨٣٨ *الوراء geri*: وهو يختلف عن الظرف arka الذي مر ذكره حيث إن geri يدل على الخلف أو الوراء عامة ، ولا يفيد المباشرة ويعني (من الخلف عمومًا، الباقي). ولا تتصل به لواحق الملكية . وتتصل به لاحقة المفعول إليه أو فيه وأحيانًا المضاف ، وقد يستخدم بدونها :

بقي أحمد في الخلف (تخلّف) . Ahmet geride kalmış.

رَجعتْ السيارة إلى الوراء . Araba geriye döndü (geri döndü)

رجع والدي من منتصف الطريق . Babam,yolun yarısından geri geldi.

انتظرنا وراء الحديقة . Bahçenin gerisinde bekledik.

هذا الظرف قد يكون صفة (بمعنى متخلف، متأخر) : رجل متخلف geri adam

هذه الساعة متأخرة خمس دقائق . Bu saat beş dakika geridir.

٨٣٩ *عَقِب art* وهو أقل استعمالاً من الظرف السابق ، ويقلب فيه الحرف t إلى الحرف d إذا اتصل به حرف صائت، وله تعبيرات معينة يستعمل فيها :

جاء وراء بعضه البعض (توالى في عقب بعضه) . Art arda gelmiş.

وراء هذه الحادثة Bu hadisenin ardında

في عَقِب هذا Bunun ardında

يجري وراء النقود (بإلحاح وإصرار) . Para ardına düşmek

ويأتي مع الضمير ön في تعبير önü ardı أوله وآخره .

٨٤٠ *إثْر peş*: يشبه الظرف السابق في قلة الاستعمال إلا مع تعبيرات معينة : (١)

يجري وراء المال (بإلحاح) . Para peşinde koşar.

اقتفى الطفل إثْر والدته . Çocuk,annesinin peşine düştü.

ترك اقتفاء إثْر هذا الموضوع . Şu mevzuun peşini bıraktı.

يجري وراء الربح . Kazanç peşine düşüyor.

٨٤١ *أسفل، تحت alt*: لكثرة استعمالاته نشير إليه بإيجاز، فتلحق به لواحق المفعول إليه أو فيه ، ولواحق الملكية والمضاف التي يمكن أن تليها لواحق حالات الاسم مرة أخرى :

---

(١) يجب عدم الخلط بين هذا الظرف وكلمة : peşin التي تعني (مقدمًا، سابقًا، سلفًا) مثل :

سيدفع نقودًا مقدمة Peşin para ödeyecek

تركت الحقيبة (في) أسفل. Çantayı altta bıraktım.

بقي تحت (وطأة) هذا العهد (القسم). Bu sözün altında kalmış

وجدت هذا القلم في أسفل الكرسي. Bu kalemi sandalyenin altında buldum.

دخلت السيارة تحت الشاحنة. Araba,kamyonun altına girdi.

توجد وثائق تحت يد الشرطة. Polis elinin altında vesikalar vardır.

٨٤٢ *أعلى، فوق üst:* عكس الظرف السابق، يستعمل بكثرة بالطريقة نفسها:

يقيم فوق (في الطابق العلوي مثلاً). Üstte oturuyor.

قُطعت من فوق. Üstten kesilmiş.

وضعتُ الكتاب (إلى) أعلى الطاولة. Kitabı masanın üstüne koydum.

تغرد الطيور في أعلى الشجرة. Kuşlar,ağacın üstünde öter.

أضفت إليها ألف ليرة. Üstüne bin lira ekledim.

سينزل من أعلى الجبل. Dağın üstünden inecek.

هذا الظرف يؤدي معنى (الكاهل، الذمة، العاتق)، خاصة إذا اتصلت به لواحق الملكية:

ألقى هذه المسألة من على كاهله. Bu meseleyi üstünden attı.

أخذت هذا الدين على ذمتي. Bu borcu üstüme aldım.

كما يعني الباقي في بعض التعبيرات: أخذ باقي النقود (بعد الشراء). Paranın üstünü aldı.

ويقع مضافًا ليكون ظروف زمان، مثل: عند (وقت) المساء akşamüstü

متلبس (فوق الجرم) suçüstü ، وقت الطعام، على الطعام yemek üstü.

٨٤٣ *أسفل، أدنى aşağı:* وهذا الظرف يختلف عن الظرف alt ، لأن aşağı يدل العمومية، فلا تدل على الأسفل من الشيء. وتتصل به لواحق المفعول فيه ومنه، والمفعول إليه الذي يمكن أن يُستغنى عنه:

نزل إلى أسفل. Aşağı indi [Aşağıya indi].

يجلس (في) أسفل. Aşağıda oturuyor.

صعد من أسفل. Aşağıdan çıkmış.

ويكون صفة بمعنى: دون، منحط، منخفض القيمة، عادي: بضاعة عادية: aşağı mal

سعر منخفض aşağı fiat ، تربية منحطة aşağı terbiye.

٨٤٤ *أعلى، فوق yukarı:* الشيء نفسه الذي ذكر سابقًا يكرر هنا، فإن هذا الظرف يختلف عن الظرف السابق üst ، حيث يدل على العلوية المطلقة، وتتصل به لواحق المفعول إليه، وفيه، ومنه: وقد يستخدم بدون المفعول إليه ويؤدي معناه:

صعد (إلى) فوق. Yukarı çıktı [yukarıya çıktı].

سقط من أعلى. Yukarıdan düştü.

ظل (في) الأعلى. Yakarıda kalmış.

جاء إلى أعلى. Yukarıya geldi.

الظرف: أسفل alt ، وفوق üst إذا كانا متتاليين في تعبير ما فهما يعنيان: رأسًا على عقب alt üst وأما الظرف: أسفل aşağı ، وأعلى yukarı معًا يعنيان: تقريبًا، في حدود aşağı yukarı

قَلَب الأطفال الغرفة رأسًا على عقب. Çoçuklar,odayı alt üst ettiler.

تقريبًا مرت ثلاث سنوات. Aşağı yukarı üç sene geçti.

٨٤٥ عَلى *üzeri*: رغم أن الظرف üst يحمل معنى (على) إلّا أن üzeri أشمل، وغير محدد بالضبط. وهذا الظرف ينتهي بالحرف الصائت i الذي يعد في الوقت ذاته لاحقة المضاف ولا يمكن إسقاطه منها مثل:

سطح الطاولة غير نظيف. Masanın üzeri temiz değildir

ويمكن للواحق المفعول به (أحيانًا) والمفعول إليه وفيه ومنه (دائمًا) أن تلحق بهذا الظرف مع إضافة حرف n الوقاية فاصلًا بين لاحقة المضاف ولاحقة المفعول، وهو لا يأتي مجردًا أبدًا، مثل:

فتشت الشرطة ما على (ملابس) اللص. Polis,hırsızın üzeri+n+i aramış.

ألقى بالذنب من على نفسه. Kabahati üzerinden attı

ليس واجبًا عليه. Onun üzerinde vazife değildir.

يوجد قلم على الطاولة. Masanın üzerinde bir kalem vardır.

هذا الظرف ترجمته بالعربية تكون (فوق، على، على ظهر، على سطح، ما يعلو)، ولا تظهر حروف الجر المتصلة به في الترجمة العربية كما هو واضح في الأمثلة السابقة. تتصل لواحق الملكية بهذا الظرف كالتالي:

عليَّ Benim üzerimde ، عليك Senin üzerinde ، عليه Onun üzerinde ، علينا Bizim üzerimizde ، عليكم Sizin üzerinizde ، عليهم Onların üzerlerinde.

أمثلــة

أخذت هذا الواجب على عاتقي. Bu vazifeyi üzerime aldım.

أعمل على (في البحث) الأدب العربي. Arap Edebiyatı üzerinde çalışıyorum.

(بناء) على هذا اشتركنا في الاجتماع. Bunun üzerine toplantıya katıldık.

وُجد سلاح مع القاتل (على القاتل). Katilin üzerinde bir silah bulunmuş.

كم ليرة معكم (عليكم). Sizin üzerinizde kaç lira var?

٨٤٦ داخل *içeri*: وقد يستعمل مجردًا، مثل:

تعال (إلى) الداخل، ادْخُل. İçeri gel.

وقد تتصل به لاحقة المفعول فيه أو منه:

يجلس والدي بالداخل. Babam içeride oturuyor.

İçeriden sesler geliyor.

تأتي أصوات من الداخل.

وتتصل به لاحقة المضاف ثم تليها لواحق المفعول إليه، أو فيه، أو منه:

Sokağın içerisine gireceksin.

ستدخل إلى داخل الشارع.

Sınıfın içerisine gireceksin.

خرج من داخل الفصل.

Odamın içerisinde oturmuş.

جلس في داخل غرفتي.

٨٤٧ *داخل iç:* يشبه الظرف السابق إلا أنه يستعمل بشكل واسع للدلالة على داخل شيء ليس له (خارج)، مثل أن نقول: وضعت اللقمة في داخل فمي. أو: وضعت الكتاب في داخل الصندوق. فخارج الفم أو خارج الصندوق ليست له قيمة، فهنا نستخدم الظرف iç. أما: جلست في داخل البيت، فإن خارج البيت له قيمة، ولهذا نستخدم الظرف içeri: وهذا الظرف لا يمكن استعماله إلا في حالة اتصال لاحقة المضاف به ثم لواحق المفعول إليه، أو فيه أو منه. مثل:

Zarfın içinde bir mektup buldum.

وجدت رسالة داخل الظرف.

arabanın içine,Onu aldı.

أخذه إلى داخل السيارة.

Araba,tarlanın içinden geçti.

مرت السيارة من داخل الحقل.

كثيرًا ما يعني هذا الظرف (وسط، بين، في غمرة، جوف، قلب، ضمير):

Bu kitapların içinden bir tane seçtim.

اخترتُ كتابًا من وسط هذه الكتب.

O mutluluk içinde yaşıyor.

يعيش في غمرة السعادة.

Öğrencilerin içinden iki kişi geldi.

جاء اثنان من بين الطلاب.

İnsanın içi yanıyor.

قلب (جوف) الإنسان يحترق.

Benim içimde büyük muhabbet var.

في داخلي محبة كبيرة.

٨٤٨ *خارج dışarı:* عكس الظرف içeri ويستعمل مثله مجردًا، أو متصلة به لواحق المفعولية (إليه، فيه، منه) أو المضاف:

Dışarı gitmiş.

ذهب إلى الخارج.

Babam dışarıya çıktı.

خرج والدي إلى الخارج.

Dışarıdan döndük.

عدنا من الخارج (خارج البيت).

Dışarıda bekleyeceğim.

سأنتظر في الخارج.

Ülkenin dışarısına gitti.

توجه إلى خارج البلاد.

٨٤٩ *خارج dış:* عكس الظرف iç ويستعمل غالبًا لشيء له خارج ذو أهمية، ولكنه عامة يؤدي وظيفة dışarı ولابد من اتصال لاحقة المضاف به ثم لواحق المفعولية:

Köyün dışına çıkmışlar.

خرجوا إلى خارج القرية

بقينا في خارج القائمة — Listenin dışında kaldık.

سنأتي من خارج المدينة — Şehrin dışından geleceğiz.

٨٥٠ *مقابل karşı*: ويأتي مجردًا أو تتصل به لواحق المفعول إليه، أو فيه أو منه، كما تتصل به لاحقة المضاف ثم تليها لواحق حالات الاسم:

جلست مقابلاً للحديقة. — Bahçeye karşı oturdum.

ذهب إلى الطرف المقابل (من الشارع، النهر، البحر). — Karşıya gitmiş.

عبر من الجهة المقابلة. — Karşıdan geçti.

يجلس في الجهة المقابلة. — Karşıda oturuyor.

وقفنا في مقابل المحطة. — İstasyonun karşısında durduk.

وصلنا إلى مقابل الحديقة. — Bahçenin karşısına vardık.

هذا الظرف يعني أيضًا (المعارض، الخصم، في مواجهة، مجابهة، ضد، تجاه):

الطرف المعارض — karşı taraf — الفريق الخصم — karşı takım

خرج معارضًا (عارَضَ) لهذه الفكرة. — Bu düşünceye karşı çıktı.

جابهوا هذا الاقتراح. — Bu teklife karşı olmuşlar.

أظهرنا احترامًا تجاه أستاذنا. — Hocamıza karşı hürmet gösterdik.

خرجوا ضدي. — Karşıma çıktılar.

٨٥١ *جانب، جوار yan*: وتتصل بهذا الظرف لواحق المفعولية، والمضاف والملكية:

جلس جانبًا (في الجنب). — Yanda oturdu.

ذهب الأطفال من هذا الجانب. — Çocuklar şu yandan gittiler.

سينتظر في جوار الجدار. — Duvarın yanında bekleyecek.

جلس أخي في جواري. — Kardeşim,yanımda oturdu.

عمل علي في جوارنا. — Ali yanımızda çalıştı.

قدم الأصدقاء إلى جواركم. — Arkadaşlar,yanınıza geldiler.

مررت من جانبي. — Sen, yanımdan geçtin.

هذا الظرف يفيد معنى (إلى جانب، إضافة إلى، مع):

جاء علي إضافة إلى أحمد. — Ahmedin yanında Ali geldi.

إضافة إلى الراتب سيحصل على شقة. — Maaş yanında bir daire alacak.

مشى معي (في جانبي). — Yanımda yürümüş.

٨٥٢ *بين، وسط ara*: وهو اسم يعني (فاصلة، فرجة)، ويستعمل ظرف مكان إذا اتصلت به لواحق المضاف ثم لواحق المفعولية، كما تتصل به لواحق الملكية فيما عدا الشخصين الأول والثاني:

بقينا في خارج القائمة
Listenin dışında kaldık.

سنأتي من خارج المدينة
Şehrin dışından geleceğiz.

٨٥٠ *مقابل karşı*: ويأتي مجردًا أو تتصل به لواحق المفعول إليه، أو فيه أو منه، كما تتصل به لاحقة المضاف ثم تليها لواحق حالات الاسم:

جلست مقابلًا للحديقة.
Bahçeye karşı oturdum.

ذهب إلى الطرف المقابل (من الشارع، النهر، البحر).
Karşıya gitmiş.

عبر من الجهة المقابلة.
Karşıdan geçti.

يجلس في الجهة المقابلة.
Karşıda oturuyor.

وقفنا في مقابل المحطة.
İstasyonun karşısında durduk.

وصلنا إلى مقابل الحديقة.
Bahçenin karşısına vardık.

هذا الظرف يعني أيضًا (المعارض، الخصم، في مواجهة، مجابهة، ضد، تجاه):

الطرف المعارض karşı taraf الفريق الخصم karşı takım

خرج معارضًا (عَارَضَ) لهذه الفكرة.
Bu düşünceye karşı çıktı.

جابهوا هذا الاقتراح.
Bu teklife karşı olmuşlar.

أظهرنا احترامًا تجاه أستاذنا.
Hocamıza karşı hürmet gösterdik.

خرجوا ضدي.
Karşıma çıktılar.

٨٥١ *جانب، جوار yan*: وتتصل بهذا الظرف لواحق المفعولية، والمضاف والملكية:

جلس جانبًا (في الجنب).
Yanda oturdu.

ذهب الأطفال من هذا الجانب.
Çocuklar şu yandan gittiler.

سينتظر في جوار الجدار.
Duvarın yanında bekleyecek.

جلس أخي في جواري.
Kardeşim,yanımda oturdu.

عمل علي في جوارنا.
Ali yanımızda çalıştı.

قدم الأصدقاء إلى جواركم.
Arkadaşlar,yanınıza geldiler.

مررت من جانبي.
Sen, yanımdan geçtin.

هذا الظرف يفيد معنى (إلى جانب، إضافة إلى، مع):

جاء علي إضافة إلى أحمد.
Ahmedin yanında Ali geldi.

إضافة إلى الراتب سيحصل على شقة.
Maaş yanında bir daire alacak.

مشى معي (في جانبي).
Yanımda yürümüş.

٨٥٢ *بين، وسط ara*: وهو اسم يعني (فاصلة، فرجة)، ويستعمل ظرف مكان إذا اتصلت به لواحق المضاف ثم لواحق المفعولية، كما تتصل به لواحق الملكية فيما عدا الشخصين الأول والثاني:

تقع قريتنا بين جبلين — Köyümüz iki dağın arasında bulunuyor.

خرج من بين الأشجار — Ağaçların arasından çıkmış.

لا يوجد شيء في ما بيننا — Aramızda bir şey yoktur.

هل يوجد غريب في ما بينكم — Aranızda yabancı var mı?

وهو يعني (علاقة) عند اتصاله بلاحقة الملكية للأشخاص الثالث والرابع والخامس والسادس:

علاقتنا مع المدير ليست حسنة. — Müdürle aramız iyi değildir.

أفسدوا علاقتنا مع صديقي. — Arkadaşımla aramızı bozdular.

ساءت العلاقة بين البلدين. — İki memleketin arası açıldı.

أصلحوا ذات بين الأصدقاء. — Dostların arasını bulmuşlar.

هذا الظرف يمكن أن يصبح ظرف زمان بمعنى (في هذه الأثناء بالشكل التالي): Bu arada

جاء أستاذنا في هذه الأثناء. — Bu arada hocamız geldi.

٨٥٣ *وسط orta*: ويعني أيضًا (منتصف، ساحة، ميدان، مجال)، وتلحق به لواحق المضاف والمفعولية:

مرض والدي في وسط الشتاء. — Babam,kışın ortasında hastalandı.

مر من وسط السوق. — Pazarın ortasından geçmiş.

وصلنا إلى وسط الطريق. — Yolun ortasına vardık.

طرحوا الاقتراح (على الساحة) في الاجتماع. — Toplantıda,teklifi ortaya koydular.

أزال كل العقبات من الوجود. — Bütün güçlükleri ortadan kaldırdı.

سيظهر للوجود عمل كبير. — Ortaya büyük iş çıkacak.

٨٥٤ *قرب yakın*: ويعني قريب، مجاور، وتتصل به لواحق المضاف والمفعولية والملكية:

منزلك يقع في قرب الميدان. — Senin evin,meydanın yakınındadır.

يقيم أخي في قربي. — Kardeşim,benim yakınımda kalıyor.

يقع مكان عملنا قرب البحر. — İş yerimiz,denizin yakınında bulunur.

يمكن أيضًا أن يدل هذا الظرف على الزمان، مثلاً:

سوف آتي في القريب (في زمن قريب). — Yakında geleceğim.

٨٥٥ *بعيد، أقصى uzak*: وهو عكس الظرف السابق، ويستخدم مثله من حيث اللواحق:

يقع منزلنا في أقصى المدينة. — Evimiz şehrin uzağında bulunuyor.

تقف الحافلة بعيدًا. — Otobüs,uzakta duruyor.

٨٥٦ الظروف التالية سبق أن أشرنا إليها في موضوع (ضمائر الإشارة) ولا حاجة لتكرارها (انظر رقمي ٣٠٧، ٣٢٠):

هنالك	ora	هناك	şura	هنا	Bura

الأقصى	öbür	الآخر	öte	الأدنى	Beri

٨٥٧ *ملاحظتان على ظروف المكان*

١ ـ كل ظروف المكان تتصل بها لاحقة المفعول فيه ثم الضمير الموصول ki (انظر رقم ٧٦١).

٢ ـ ظروف المكان قد تتأكد في الجملة وذلك بوضع الظرف مرة مجردًا، ثم يليه مرة أخرى متصلاً به لاحقة المفعول إليه، مثل:

جنبًا إلى جنب	yan yana	فوق بعضه البعض	üst üste
وجهًا لوجه	karşı karşıya	وراء بعضه البعض	art arda
داخل بعضه البعض	iç içe	خلف بعضه البعض	arka arkaya

ثالثًا: ظروف الكمية والمقدار

٨٥٨ هذه الظروف في حقيقتها صفات، توضح كمية الفعل أو مقدار حدوثه، أو عدده. ولن نطيل في تصنيفها لأن هذا لا يفيد المتعلم، فمعناها هو المهم. وأغلبها مر في موضوع الصفة ومن هنا سنقتصر على أهمها.

٨٥٩ *ظروف تدل على التساوي:* قَدَر (قدْر) kadar ، مِثْل gibi (انظر رقمي ٨٦٨، ٨٦٩):

كبر مثل الفيل. — Fil gibi büyüdü.

يعمل بقدر عشرة أشخاص. — On kişi kadar çalışıyor.

٨٦٠ *ظروف تدل على الزيادة:* أكثر daha (انظر رقم ٣/٨٠٨):

اشتغل أكثر من ذاك. — Şundan daha fazla çalışmış.

أَحْضِرْ لنا قهوة أكثر، (زيادة). — Bize bir kahve daha getir.

منزلنا أكثر بعدًا. — Evimiz daha uzaktır.

٨٦١ *ظروف تدل على الزيادة المطلقة:* الأكثر en ، يسبق الصفة دائمًا (انظر رقم ٤/٨٠٨):

وجدنا أنظف مكان. — En temiz yeri bulduk.

جاء أقوى رجل. — En kuvvetli adam geldi.

٨٦٢ *ظروف تدل على المبالغة في الصفة أو الفعل:* كثيرًا çok ، كثيرًا çokça ، جدًّا pek ، جيدًا epeyce ، غاية، منتهى gayet ، فضلة، زيادة fazla ، قليلاً az ، قليلاً جدًّا azıcık ، ناقصًا eksik ، نادرًا nadir.

عَمِلَ رجالُنا كثيرًا. — Adamlarımız çok çalışmışlar.

منزلكم تغير كثيرًا. — Eviniz çokça değişti.

لم يعجبني كثيرًا. — Onu pek beğenmedim.

نمت تجارته جيدًا. — Ticareti epeyce büyümüş.

بنت في غاية الاجتهاد — Gayet çalışkan bir kız.

تعب زيادة (عن الحد) — Fazla yoruldu.

بقي قليل إلى النهاية. — Sona az kaldı.

أكل قليلاً جدًا. — Azıcık yedi.

هذا العمل ظل ناقصًا. — Bu iş eksik kalmış.

يأتي والدي نادرًا إلى الدكان. — Babam dükkana nadir gelir.

٨٦٣ هذه الظروف كثيرًا ما تأتي مترادفة للمبالغة، مثل:

daha çok,daha fazla,pek çok, pek az,en çok, en fazla...

رابعًا: ظروف الحال والهيئة

٨٦٤ هذه الظروف تدل على كيفية حدوث الفعل أو هيئته أو نوعيته. وأغلبها صفات وأهمها مايلي:

١ ـ *هكذا، بهذا الشكل* *böylece, böyle* (انظر رقم ٣١١):

هكذا يعمل كل شخص. — Herkes böyle yapar.

هكذا شرحت الدرس. — Dersi böylece anlattım.

٢ ـ *كذاك، بذاك الشكل* *şöyle*: (انظر رقم ٣١١):

هكذا وقعت الحادثة. — Hadise şöyle oldu.

٣ ـ *كذلك، بذلك الشكل* *öylece, öyle*: (انظر رقم ٣١١):

كذلك (الحال) كتبوا دروسهم. — Derslerini öyle yazmışlar.

بذلك الشكل انتهى العمل. — İş öylece bitti.

٤ ـ *شيئًا فشيئًا، ببطء* *yavaşça, yavaş yavaş*:

دخل إلى الغرفة شيئًا فشيئًا. — Odaya yavaş yavaş girdi.

نهض من مكانه ببطء. — Yerinden yavaşça kalktı.

٥ ـ *صراحة، حقيقة، مباشرة* *doğru*:

تحدث إلينا بصدق. — Bize doğru söyledi.

٦ ـ *مباشرة، صراحة* *doğrudan doğruya*:

قلت له هذا صراحة. — Bunu,ona doğrudan doğruya söyledim.

سنذهب إلى استانبول مباشرة. — İstanbul'a doğrudan doğruya gideceğiz.

٧ ـ *أبدًا، أصلاً* *asla*:

لن يظهر التسامح معهم أبدًا. — Onlarla aslâ müsamaha göstermeyecektir.

٨ ـ *مطلقًا* *mutlak, mutlakâ*:

حتمًا يجب أن يحضر الكتاب. — Kitabı mutlaka getirmeli.

٩ ـ *البتة، بلا شك* *elbet, elbette*:

سوف نزور والدتنا البتة. — Elbette,annemizi ziyaret edeceğiz.

١٠ ـ *أبدًا، بتاتًا* :hiç

لم يتذكر أبدًا. Hiç hatırlamadı.

لم يحضر بتاتًا. Hiç gelmemiş.

١١ ـ *بأي شكل، على كل حال* :ne olursa olsun [انظر رقم ٧٤٥].

فليحضر إلى الكلية بأي شكل كان. Ne olursa olsun,fakülteye gelsin.

١٢ ـ *تمامًا* :tamamen

مُسِحَتْ الكتابة تمامًا. Yazı tamamen silinmiştir.

١٣ـ بلا شك kuşkusuz بلا ريب، بلا شبهة şüphesiz *يفيد التأكيد*:

سوف يعود والدي إلى البيت بلا شك (بالتأكيد). Babam kuşkusuz eve dönecektir.

بلا ريب سينتهي ذلك المال. Şüphesiz,o para bitecektir.

خامسًا: ظروف الاستفهام

٨٦٥ بعض أدوات وضمائر الاستفهام تقع ظرفًا في الجملة. ولأننا قد سبق أن استعرضنا هذه الأدوات والضمائر (انظر الأرقام ٣٩٢ ـ ٤٢٨) فلا نجد ضرورة للتكرار، ونكتفي بهذه الأمثلة:

ما أجمله؟ Ne güzeldir?

بماذا تفكر؟ Ne düşünüyorsun?

كيف مرت تلك الأيام؟ Nasıl geçti o günler?

كم هو يتكلم بوضوح؟ Ne kadar açık söylüyor?

لماذا تتعب نفسك؟ Niçin kendini yoruyorsun?

٨٦٦ تنبيه: سبق أن ذكرنا أن الفرق بين الصفة والظرف يوضحه سياق الجملة، ورغم أن هذا الفرق لا يهمنا أبدًا، إلا أننا نوضح ذلك بالقول إن الصفة تصف الاسم الذي يليها؛ أما الظرف فغالبًا ما يعقبه فعل. كما أن الصفة لا تتصل بها لواحق المفعولية أو الإضافة بعكس الظرف، مثلاً:

صفة: رجل طويل القامة. Uzun boylu adam.

ظرف: تحدثتُ طويلاً. Uzun konuştum.

صفة: فتاة جميلة. Güzel kız.

صفة: يتكلم بلباقة. Güzel konuşuyor.

ظرف: أكلتُ كثيرًا. Çok yedim,

صفة: نظيف كثيرًا. Çok temiz.

ظرف: عَمِلَ جيدًا. İyi çalışmış.

صفة: إنسان جيد (طيب) İyi insan

٢٤

الأدوات

أولاً: أدوات العطف والربط

٨٦٧ الأدوات هي كلمات لا تتصل بها لواحق الاسم، وتؤدي إلى ربط أجزاء الجملة مع بعضها البعض أو توضيحها، كما قد تربط بين جملتين أو اسمين. ويهمنا هنا معاني هذه الأدوات وكيفية استخدامها فقط دون الدخول في تقسيمات عقيمة. وأهم أدوات الربط والعطف مايلي:

٨٦٨ قَدَر *kadar*: عربية الأصل تعني (بقدر، مِثْل) وتدل على التماثل أو التشابه خاصة في المقدار:

جميلة مثل الزهرة — Çiçek kadar güzeldir.

يعمل كالجن. — Cin kadar çalışıyor.

وتأتي بعد صيغة الصلة (انظر رقم ٦٦٨/٧) فتعني (بالقدر الذي، بقدر ما حسبها):

كسب مالاً بقدر ما اشتغل. — Çalıştığı kadar para kazandı.

لم ينته العمل بالقدر الذي أعلمه. — Bildiğim kadar iş bitmedi.

وتستخدم صفة أو ظرفًا عندما تسبق بضمائر الإشارة مجردة، خاصة مع الضمير هو O:

قرأت كتبًا بهذا القدر (الحجم). — Bu kadar kitap okumuşum.

جمع مالاً بذلك الحجم. — O kadar para biriktirmiş.

وكثيراً ما تُسبق بلاحقة المفعول إليه، فتفيد الغاية، أو (حتى) -a, -e:

جلسوا حتى المساء. — Akşama kadar oturdular.

ذهبنا إلى غاية البحر. — Denize kadar gittik.

وتأتي بهذا الشكل عقب الصيغة الانتهائية (انظر رقمي ٦١٧، ٦١٩) لتعني (إلى أن، حتى):

سوف تنتظر حتى يأتي. — Gelinceye kadar bekleyeceksin.

وقف إلى أن وصل القطار. — Tren varana kadar durdu.

إذا تقدمتها الضمائر الشخصية المنفصلة (انظر رقم ١٣٧) أو ضمائر الإشارة المفردة (انظر رقم ٢٨٩)، أو

الضمير الاستفهامي مَن؟ ?kim (انظر رقم ٣٩٣) يجب أن تكون هذه الضمائر في حالة المضاف إليه دائمًا (انظر رقم ٦/١٣٧)، فيما عدا الشخص السادس أو الضمائر الجمع:

مثله	onun kadar	مثلك	Senin kadar	مثلي	Benim kadar
مثل هذا	bunun kadar	مثلكم	Sizin kadar	مثلنا	Bizim kadar
مثل مَنْ؟	kimin kadar?	مثل ذاك	Şunun kadar		

وتقابلها في الاستخدام أحيانًا الأداة (–a, –e dek) التركية، ولكنها أقل شيوعًا:

انتظرت حتى فُتح الدكان. Dükkan açılıncaya dek bekledim.

ناموا حتى الصباح. Sabaha dek uyumuşlar.

٨٦٩ *مِثل gibi:* تفيد التماثل والتشابه، وتعني أيضًا (كأنما، يبدو) وتعقب المشبه به:

وطن مثل الجنة Cennet gibi bir memleket

يبدو كأنه مريض Hasta gibi görünüyor.

يبدو أنه أستاذ. Hoca gibi görünüyor.

وإذا تقدمت عليها الضمائر الشخصية المنفصلة أو ضمائر الإشارة أو ضمير الاستفهام: ?kim، يجب أن تكون تلك الضمائر في حالة المضاف إليه (فيما عدا الشخص السادس من الضمائر الشخصية):

مثله	Onun gibi	مثلك	Senin gibi	مثلي	Benim gibi
مثل من؟	Kimin gibi?	مثلكم	Sizin gibi	مثلنا	Bizim gibi
مثل ذلك	Onun gibi	مثل ذاك	Şunun gibi	مثل هذا	Bunun gibi

وتأتي بعد الفعل مع الشخص الثالث لتفيد التشبيه، وأحيانًا عدم اليقين:

يقوم كأنما هو متعب. Yorulmuş gibi kalkar.

يتحدث كأنما يقصدنا. Bizi kasediyor gibi konuşuyor.

كأنما الشتاء قد جاء. Kış geldi gibi

وكما تأتي بعد صيغة الصلة (انظر رقم ٢/٦٦٨) وهنا قد تفيد (بمجرد أن):

ذهبت مثلما أتيت. Geldiğim gibi gittim.

عملنا مثلما هو صنع Onun yaptığı gibi biz yaptık.

بمجرد أن خرجت الحافلة عن الطريق، انقلبت. Otobüs yoldan çıktığı gibi yuvarlandı.

٨٧٠ *لأجل، من أجل için:* تفيد السببية والتعليل:

حضرت من أجل زيارة والدتي. Annemin ziyareti için gelmişim.

فلنعمل من أجل وطننا. Vatanımız için çalışalım.

تأتي بعد صيغة الصلة: (انظر رقم ١/٦٦٨):

لم أخرج لأنني لم أنه عملي. İşimi bitirmediğim için,çıkmadım.

حضر لأنه سيتحدث في الاجتماع. Toplantıda konuşacağı için geldi.

وإذا جاءت بعد الضمائر الشخصية المنفصلة، أو ضمائر الإشارة أو ضمير الاستفهام kim? ، يجب أن تكون هذه الضمائر في حالة المضاف إليه فيما عدا الشخص السادس والضمائر الجمع:

لأجله	Onun için	لأجلك	Senin için	لأجلي	Benim için
لأجل هذا	Bunun için	لأجلكم	Sizin için	لأجلنا	Bizim için
		لأجل ذاك	Şunun için	لأجل من؟	Kimin için?

وفي بعض التعبيرات قد تعني (بالنسبة لـ . . .) للتخصيص:

القراءة بالنسبة للطالب شيء لازم. Öğrenci için okumak lazım bir şeydir.

الصحة بالنسبة للإنسان نعمة كبرى. İnsan için sıhhat büyük nimettir.

٨٧١ مع، *بواسطة ile*: سبق الحديث عن هذه الأداة كمفعول معه (انظر رقم ٩٧)، ولكنها تستخدم أيضًا أداة ربط بين جملتين وتؤدي معنى حرف العطف (وَ ve):

جاء أحمد وعلي. Ahmet ile Ali geldi.

العمل والمال İş ile para

كما تصاحبها في هذه الحالة كلمة: معًا، سويًا beraber أو نظيرتها: معًا birlikte:

عملنا سويًا مع الأستاذ. Hocayla birlikte çalışmışız.

سافروا مع والد سامي. Sami'nin babasıyla beraber gittiler.

جمّع الملابس والكتب. Kitaplarla beraber elbiseleri toplatmış.

وإذا تقدمت عليها الضمائر الشخصية المنفصلة (انظر رقم ١٣٧/ز) أو ضمائر الإشارة المفردة (انظر رقم ٢٩٥) أو الضمير الاستفهامي مَن؟ kim? (انظر رقم ٣٩٣)، يجب وضع هذه الضمائر في حالة المضاف إليه فيما عدا الشخص السادس:

معه	Onunla	معك	Seninle	معي	Benimle
مع هذا	Bununla	معكم	Sizinle	معنا	Bizimle
مع مَن؟	Kiminle?	مع ذاك	Şununla		

وهنا أيضًا تأتي معها كلمة: معًا beraber أو birlikte:

أقام معي في الشقة نفسها. Benimle beraber aynı dairede kalmış.

إذا تكون هذا التركيب من ضمير الإشارة: هذا Bu أو ذلك O فتعني (علاوة على هذا، بالرغم من هذا):

علاوة على هذا عدنا إلى البيت. Bununla birlikte eve döndük.

على الرغم من ذلك سافر إلى استانبول. Onunla beraber İstanbul'a gitti.

لم يتحسن (صحيًا) على الرغم من هذا. Bununla beraber iyileşmemiştir.

كذلك إذا جاء هذا التركيب متصلاً بالمصدر: أن يكون، أن يصير olmak ، فيعني (رغم كون، مع كون):

برغم كونه مريضًا فقد جاء. Hasta olmakla birlikte, gelmiş.

مع كونه مدرسًا فهو أب. Öğretmen olmakla beraber,o babadır.

برغم كونه متعبًا، لم ينم. Yorgun olmakla birlikte, uyumadı.

هذه الأداة تحمل كل معاني حرف (باء) الاستعانة وكلمة (مع) مثل معنى السببية أو النوعية أو البدل:

جاء بالطائرة. Uçakla geldi.

ينظر باهتمام. Dikkatle bakıyor

كلوا بالعافية. Afiyetle yiyiniz.

جاء مع المساء. Akşamla geldi

نسي بسبب الحزن. Dalgınlıkla unutmuş

باع بمائة ليرة. Yüz lirayla sattı.

يبيعون البرتقال بالكيلو. Portakalı kilo ile satarlar.

وهذه الأداة تستخدم حاليًا بكثرة محل حرف العطف العربي (وَ ve).

٨٧٢ *الحرف وَ ve:* يستعمل كما هو في العربية لربط جملتين أو لربط فاعلين أو مفعولين ببعضهما البعض، لكن في بعض الأحيان يستغنى عنه بالأداة السابقة (مع ile). وهذا الحرف له خصوصية في الاستعمال لا توفرها (ile). فهو يفيد التوالي والتتابع وهذا لا يمكن فهمه من (ile) التي تفيد المصاحبة والمعية. ويدل هذا الحرف على المعية والمصاحبة كما يدل على التوالي والتتابع بين اسمين أو فعلين:

العين والقلب	göz ve gönül	أنا وأنت	Ben ve sen
الشرق والغرب	şark ve garp	مريض ومتعب	Hasta ve yorgun
أكل وشرب	yedi ve içti	جاء وذهب	Geldi ve gitti

ويربط بين اسمين أو فعلين من النوع نفسه أو على قدر من التماثل، ولهذا يفضل أن تأتي اللواحق متصلة بالاسم (المعطوف) أو الفعل الثاني (المعطوف) ويجرد منها الأول المعطوف عليه، لبلاغة الكلام:

جاء علي وأحمد (بين فاعلين). Ali ve Ahmet geldiler.

أخذت القلم والكتاب (بين مفعولين به). Kalem ve kitabı aldım.

(أصلها: Kalemi ve kitabı aldım.)

جاء والد علي وأحمد. Ali ve Ahmed'in babaları geldiler.

(أصلها: Ali'nin ve Ahmed'in babaları geldiler.)

كان يأتي والدي إلى هنا ويجلس [بين فعلين]. Babam buraya gelir ve otururdu.

(أصلها: Babam buraya gelirdi ve otururdu.)

أقدم لكم سلامي واحترامي. Selâm ve saygılarımı sunarım.

(أصلها: Selâmlarımı ve saygılarımı sunarım.)

إذا تكرر في الجملة الواحدة أكثر من مرة يجب أن يوضع بدلاً منه فاصلة على أن تأتي قبل المعطوف الأخير:

طالب نظيف، عاقل ومجتهد — Temiz,akıllı ve çalışkan bir talebe

يقيم والده، والدته وأبناؤه في بيت واحد. — Babası,annesi ve oğulları bir evde kalırlar.

ويستغنى عن هذه الأداة أو الحرف في الأعداد (انظر رقم ٣٣٦) في بعض التعبيرات بخلاف اللغة العربية:

مثل: ليل ونهار gece gündüz زوج وزوجة karı koca

وقد تحل صيغة العطف محلها في ربط جملتين فعليتين، (انظر رقم ٥٨٣):

أكل وشرب — Yedi ve içti = yiyip içti.

٨٧٣ *الأداة: مباشرة نحو، طوالي إلى* **-a, -e doğru**: وكما هو واضح تتصل لاحقة المفعول إليه بالاسم السابق عليها، وهي تفيد في إيضاح الاتجاه، كما أنها إذا اقترنت بأسماء الزمان تفيد معنى (قرب، عند):

عاد مباشرة إلى البيت. — Eve doğru dönmüş.

وصل قرب (عند) الصباح. — Sabaha doğru vardı.

٨٧٤ *الأداة: إلى مواجهة* **-a, -e karşı**: تتصل لاحقة المفعول إليه بالاسم السابق عليها، وتفيد المواجهة والمقابلة، وإذا اقترنت بأسماء الزمان تعني (قرب، عند):

كان والدي يجلس (في) مواجهة البحر. — Babam denize karşı oturuyordu.

وصلنا عند الصباح. — Sabaha karşı geldik.

خرجوا ضدنا. — Bize karşı çıktılar.

٨٧٥ *الأداة: طبقًا لـ* **-a, -e göre**: كما تعني (بالنسبة لـ، في رأي، نظرًا لـ)، والاسم السابق عليها لابد من اتصال لاحقة المفعول إليه به:

هذا القماش مرتفع الثمن بالنسبة لكم. — Bu kumaş size göre pahalıdır.

هذه المسألة لا تفرق في رأيي. — Bu mesele bana göre farketmez.

طبقًا لعدد الطلاب، فالكتب لا تكفي. — Talebelerin sayısına göre kitaplar yetmez.

وتتصل هذه الأداة بصيغة الصلة (انظر رقم ٨/٦٦٨):

طبقًا لما سمعته فإنه مريض. — Duyduğuma göre o hastadır.

وتقابل هذه الأداة: نظرًا لـ -a nazaran ، قياسًا لـ -a kıyasla ، نسبة لـ -a nispetle (وانظر رقم ٩٦٤).

٨٧٦ *الأداة: بخصوص* **-a, -e dair**: معناها أيضًا (متعلقًا بـ، حول كذا، بخصوص nispeten)، وما قبلها تتصل به لاحقة المفعول إليه:

فتحت الشرطة تحقيقًا بخصوص الجناية. — Polis cinayete dair tahkikat açmış.

كتب مقالة متعلقة بالأدب العربي. — Arap Edebiyatına dair bir makale yazdı.

صدر كتاب حول أحمد شوقي. — Ahmet Şevki'ye dair bir kitap çıktı.

٨٧٧ *عائد لـ* **-a, -e ait**: وتعني (خاص بـ..، ملك لـ..) لابد من اتصال لاحقة المفعول إليه بما قبلها:

هذا المنزل ملك لوالدي . Şu ev babama aittir.

أخذت المفتاح الخاص بالغرفة . Odaya ait olan anahtarı aldım.

هذه السيارة عائدة لي (خاصة بي). O araba bana aittir.

٨٧٨ *الأداة رغم* *–a, –e rağmen:* وما قبلها لابد من أن يحمل لاحقة المفعول إليه :

لم ينجح برغم اجتهاده . Çalışmasına rağmen başarmadı.

رغم هذا خرج من المستشفى . Buna rağmen hastaneden çıkmış.

وقد تتصل بصيغة الصلة (انظر رقم ٦٦٨/٩):

زرته رغم ما عمله . Yaptığına rağmen,onu ziyaret ettim.

٨٧٩ *الأداة : بسبب* *–dan, –den dolayı:* لابد أن تلحق لاحقة المفعول منه بما قبلها ، وهي تفيد السببية :

لا يُحَب بسبب حقده . Kıskançlığından + dolay + sevilmez.

شكرته بسبب هذه المعاملة . Bu muameleden dolayı,ona teşekkür ettim.

تضايق بسبب هذا . Bundan dolayı darılmıştır.

وتتصل بصيغة الصلة (انظر رقم ٦٦٨/١٠):

لم يذهب إلى العمل بسبب كونه مريضًا . Hasta olduğundan dolayı işe gitmedi.

تعبت بسبب اشتغالي كثيراً . Çok çalıştığımdan dolayı yoruldum

وهذه الأداة قد تصبح مضافًا ثم تتصل بها لاحقة المفعول معه فتؤدي المعنى نفسه :

ذهب إلى أنقرة بسبب العمل . İş dolayısıyla Ankara'ya gitti.

لم تتحرك البواخر بسبب الضباب . Vapurlar,sis dolayısıyla hareket etmemiş.

وتقابلها في الاستخدام الأداة : بسبب sebebiyle ، nedeniyle:

لم نخرج من البيت بسبب البرد . Soğuk hava sebebiyle [nedeniyle] evden çıkmadık.

وإذا جاءت في أول الجملة دون أن يصاحبها مضاف إليه قد يصبح معناها (بطريق غير مباشر، بشكل موارب أو غير صريح) :

فهمنا ما يفكر فيه بطريق غير مباشر. Dolayısıyla ne düşündüğünü anlamıştık.

٨٨٠ *الأداة : بسبب* *dan, den ötürü:* تشبه الأداة السابقة نفسها من حيث المعنى والاستخدام :

لم يحضر إلى الاجتماع بسبب مرضه . Hastalığından ötürü toplantıya gelmemiş.

يُحبه كل شخص بسبب صدقه . Doğruluğundan ötürü,onu herkes sever.

٨٨١ *الأداة: صراحة ، مباشرة* *doğrudan doğruya:* رغم أن هذا التعبير قد لا يعد من الأدوات ، بل من ظروف الحال (انظر رقم ٨٦٤/٦) ، إلا أنه يؤدي وظيفة الأداة حيث إنه عكس dolayısıyla (انظر رقم ٨٧٩):

تحدث بشكل صريح ، مباشرة . Doğrudan doğruya konuştu.

راجعوا الإدارة مباشرة . İdareye doğrudan doğruya müracaat ediniz.

٨٨٢ *الأداة: ماعدا، خلاف* **-dan, den başka**: تلحق بما قبلها لاحقة المفعول منه:

ماعدا أحمد لم يأت أحد. Ahmet'ten başka kimse gelmedi.

ماعدا هذا لدي ثلاثة إخوة. Bundan başka bende üç kardeş vardır.

تقابلها: ماعدا dan maada- والتي قل استخدامها الآن.

٨٨٣ *الأداة: تُرى، عجبا* *acaba*: تصاحب أداة الاستفهام (هل mı, mi, mu, mü) عند السؤال بها عن الاستفسار أو الفضول:

تُرى ماذا حدث؟ Acaba ne oldu?

تُرى هل جرح أحد من الركاب؟ Acaba yolculardan kimse yaralanmış mı?

تُرى هل يوجد لديكم عمل اليوم؟ Acaba bugün işiniz var mıdır?

تُرى هل سيأتي المدير غدًا؟ Acaba müdür yarın gelecek mi?

٨٨٤ *الأداة: أمّا، لكن* *ise*: مرّت بنا هذه الأداة في موضوع الكينونة وصيغة الشرط (انظر رقمي ٥٣٧ و ٧٣٧) ولكنها هنا لا تحمل معنى الشرط، بل تفيد الاستدراك. وتتصل هنا بالأسماء والضمائر وصيغة الصلة بعكس الشرطية التي تتصل غالبًا بالفعل أو المادة الأصلية للمصدر. وهي أيضًا تكتب متصلة أو منفصلة عما قبلها ويفصل بحرف y الوقاية بينها وبين ما قبلها إذا كان منتهيًا بحرف صائت:

أما الكراسة	defterse	أما السيارة	arabaysa
أما أنا	Ben ise	أما أنت	Sen ise
أما ذاك	şu ise	أما كونه جاء	geldiği ise

أمثلــة

أخو علي مدرس، أما أخته فهي طبيبة. Ali'nin kardeşi öğretmen,ablası ise tabiptir.

أما أنا فقد نمت مبكرًا. Ben ise(bense) erken uyudum.

أما نحن فلا نريد نقودًا. Biz ise para istemiyoruz.

أما ما صنعه علي فهو جيد. Ali'nin yaptığı ise iyidir.

أما مجيء علي فهو سهل. Ali'nin gelmesi ise kolaydır.

لقد اصطدمت السيارة بالشجرة، أما الحافلة فقد انقلبت. Araba ağaca çarptı,otobüs ise yuvarlandı.

أنا مريض، لكن أنت سليم. Ben hasta,sen ise sağsın.

سبق أن ذكرنا أن ضمير الاستفهام: ما ne إذا تقدم فعل الشرط البسيط (انظر رقم ٤٠٧) أو فعل الشرط المركب، أو صيغة شرط المضارع، فيعني (مهما، كل ما) (انظر رقم ٧٤٥):

كل ما تطلب موجود. Ne istersen var.

مهما أشرب لا أرتوي. Ne içsem,doymam.

ويصح أن تسبق بالتعبير: كل ما her ne kadar لتعني (وإن يكن) وهذا التعبير يتقدم الأفعال والأداة ise تكون بعد الأفعال، وبعدها قد تأتي الأداة أيضًا de: (انظر رقم ٨٨٧):

وإن أكن لم أر، لكنني سمعت. — Her ne kadar görmedim ise de, işittim.

وإن أكن قد شربت، لكنني لم أرتو. — Her ne kadar içtim ise de,doymadım.

وإن يكن الهواء حارًا، لكن الفصل شتاء. — Her ne kadar hava sıcak ise de,mevsim kıştır.

وإن تكن قد صرفتَ جهدًا، لكنك لم تنجح. — Her ne kadar emek sarfettin ise de,sen başarmamışsın.

٨٨٥ *تكوّن الأداة ise* مع ضمير الاستفهام ما ne أداة: على كل حال، لا يهم neyse:

على كل حال هذا الموضوع سينتهي. — Neyse,bu mevzu bitecektir.

لا يهم، فقد دفعت المبلغ. — Neyse,parayı ödedim.

٨٨٦ *الأداة: على وشك üzere:* وهذه الأداة هي أصل الظرف: على üzeri الذي مر ذكره (انظر رقم ٨٤٥)، ولكنها هنا لا تتصل بها أية لواحق وإنما تأتي عقب الاسم أو ما في حكمه كالمصدر أو صيغة الصلة. ولها عدة معان حسب الاسم أو الصيغة التي تسبقها كالتالي:

على وشك، في حال: وهذا عندما يتقدمها مصدر (المصدر لا ينصرف مع الضمائر):

نهضت على وشك الذهاب. — Ben gitmek üzere kalktım.

العمل على وشك الانتهاء. — İş bitmek üzere

رأيته على وشك البكاء. — Onu ağlamak üzere gördüm.

بشرط، لأجل: تفيد الشرط أو السببية عندما يسبقها مصدر أيضًا والسياق يحدد الفرق:

وقّع بشرط أن يشترك. — Katılmak üzere imzaladı.

أخذت هذا الكتاب لأجل أن أقرأه. — Bu kitabı okumak üzere aldım.

وإذا تقدمتها صيغة الصلة أو لواحق الملكية فهي تعني (وفق ما، حسبما، بموجب) (انظر رقم ٥/٦٦٨):

وفق ما تمنيت — Arzu ettiğim üzere

حسب ما خمنّا — Tahmin ettiğimiz üzere

بموجب تعليماتكم — Talimatınız üzere

ويكثر استخدامها مع المصدر: الكينونة، أن يصبح olmak لتعني (أساسًا، غالبًا في المقام الأول):

هدفنا أساسًا هو العلم. — Hedefimiz başta olmak üzere ilimdir.

لدي عشر طلاب نصفهم جيد غالبًا. — Yarısı iyi olmak üzere,on talebem var.

٨٨٧ *الأداة: أيضًا، كذلك da, de:* وهي أداة مهمة وشائعة الاستخدام في لغة الحديث اليومي والحوار. وللتفريق بينها وبين لاحقة المفعول فيه تكتب منفصلة عما قبلها، لكنها تتبعه من حيث التفخيم والترقيق فقط بالشكل (da, de) ولا تكون بالشكل (ta, te) أبدًا. لها عدة معان حسب الجملة التي ترد فيها، أهم هذه المعاني مايلي:

تعني واو العطف (وَ ve) أو تعني (أيضًا) لتفيد المعية وتأتي دائمًا بعد المعطوف الذي يكون اسمًا أو ضميرًا أو صيغة فعلية كصيغة العطف (انظر رقم ٥٨٥) أو فعلاً:

وأنت أيضًا ستأتي. Sen de geleceksin.

وهذا أيضًا جميل. Bu da güzeldir.

وأيضًا حضر أستاذنا. Hocamız da gelmiştir.

وسيارة أحمد أيضًا معطلة. Ahmed'in arabası da bozuktur.

وتأتي عقب صيغة العطف للتأكيد (انظر رقم ٥٨٥):

أن تقرأ وأيضًا تفهم أمر ليس بالسهل. Okuyup da anlamak kolay değildir.

يجب أن تعمل وأيضًا تكسب مالاً. Sen çalışıp da,para kazanmalısın.

وإذا جاءت بعد فعل شرط دلت على أن جوابه عكسه وتعني (حتى bile) (انظر رقمي ٢٦٢ ، ٩٢٥):

حتى إذا ناديت، لا يأتي. Çağırsan da gelmez.

حتى إذا متنا، لا ننسى. Ölsek de unutmayız.

ويجوز أن تأتي بعد فعل الشرط في حالة الإثبات ثم بعده في حالة النفي في جملة واحدة لتعني (سواء، سيان) (انظر رقم ٢٦٤):

سواء قرأ أم لم يقرأ، لا يفهم. Okusa da okumasa da anlamaz.

إن تدفع أو لا تدفع سيان (شيء واحد). verirsen de vermezsen de aynıdır.

وإذا احتوت جملة ما على فعلين من مصدر واحد وفي زمن واحد، وكان الأول منفيًا وتلته de ، والثاني كان مثبتًا في صيغة الاستفهام، فذلك يعني حتمية الاختيار:

إذا لم أساعد أنا من سيساعد؟ Ben yardım etmem de kim yardım eder?

إذا لم يجب عليَّ البكاء فمن سيبكي؟ Ben ağlamayım da kim ağlasın?

وإذا تكررت في جملة واحدة وجاءت بعد المعطوف ثم بعد المعطوف عليه أفادت التساوي وتفيد حرف العطف (وَ):

رأينا هذا وذاك والآخر. Biz bunu da,şunu da,ötekini de gördük.

الولد مجتهد والبنت أيضًا. Oğlan da kız da çalışkan.

هذا المكان مزدحم أيضًا صيفًا وشتاء. Bu yer yazın da kışın da kalabalık.

وتعنى (علاوة على ذلك üstelik) (انظر رقمي ٩٢٧، ٩٢٦):

علاوة على ذلك فهو ليس غنيًا. Zengin de değildir.

فوق ذلك فأنا لا أعرفه. Onu da tanımıyorum.

وتكثر في لغة الحديث اليومي، وتأتي في نهاية الجملة المكسورة بدلاً من الفعل حيث إن السامع يعلمه:

لقد نام الطفل (أي لا أستطيع الذهاب). Çocuk uyudu da...

لدي عمل (لذلك سأذهب). Bir işim var da...

وتأتي مع أدوات أخرى سنذكرها (انظر أرقام ٨٨٨، ٨٩٠، ٨٩١، ٨٩٢، ٨٩٧).

٨٨٨ *الأداة: أيضًا، علاوة على ذلك bir de*: مكونة من الأداة السابقة مع كلمة واحد bir:

وجاء أخي أيضًا. Kardeşim bir de geldi.

وسنذهب إلى بورصة علاوة على ذلك. Bir de Bursa'ya gideceğiz.

وواحدة أخرى، فأنا مشغول. Bir de ben meşgulüm.

٨٨٩ *الأداة: أيضًا dahi*: تستخدم في لغة الكتابة قليلاً، كما أنها نادرة في لغة الحديث:

لقد قرأت هذا الكتاب أيضًا. Bu kitabı dahi okudum.

وأنت أيضًا حضرت. Sen dahi geldin.

٨٩٠ *الأداة: لا . . . ولا: (ne... ne)*: وهي أداة تفيد النفي، وليست لها علاقة بضمير الاستفهام (ne) ولا بد من أن تأتي متكررة في الجملة، وفعل الجملة يجب أن يكون مثبتًا، وتربط بين اسمين أو صفتين أو ظرفين أو فعلين، قد يكونا متماثلين أو متضادين:

ليس لدينا لا سيارة ولا دار (بين اسمين). Bizde ne araba,ne ev vardır.

الطقس اليوم لا حار ولا بارد (بين صفتين). Hava bugün ne sıcak,ne soğuktur.

لا يتوقف العمل لا صباح ولا مساء (بين ظرفين). İş ne sabah,ne akşam durur.

لم يذهب ولم يأت (بين فعلين). Ne gitti,ne geldi.

ويمكن تكرارها أكثر من مرتين في الجملة:

لا نجد ماء ولا خبزًا ولا ظلاً. Ne su,ne ekmek,ne gölge buluruz.

في السنوات الأخيرة بدأ بعض الكتّاب الأتراك الخروج على قواعد هذه الأداة بأن جعلوا فعل الجملة في حالة النفي:

يجب ألّا يبقى أسود، ولا أبيض، ولا حادثة ولا اشتباك (عراك). Ne kara,ne ak,ne olay,ne çatışma kalmamalı ortada ....

وتأتي بعدها الأداة (أيضًا de) (انظر رقم ٨٨٧) لتفيد معنى (علاوة على ذلك):

لا جاء بنفسه ولا سأل. Ne kendi geldi,ne de aradı.

لا تكلم ولا هو أيضًا كتب. Ne söyledi,ne de yazdı.

لم يجد مكانًا لا في حافلة ولا طائرة. Ne otobüste,ne de uçakta yer buldu.

لا يهتم بعمل ولا يقرأ كتابًا. Ne işe bakıyor,ne de okuyor.

أمثلة أخرى:

لا أتمّ العمل ولا تركه. Ne işi bitirmiş,ne bırakmış.

أنت لم تذهب لا إلى المدرسة ولا إلى السوق. Sen ne pazara,ne de okula gittin.

لا أنت وأنا نعلم . Ne ben,ne sen biliyoruz.

لا أكلنا ولا شربنا . Ne yedik,ne de içtik.

لا تلبس جاكتًا ولا تأخذ معطفًا . Ne ceket giyiyorsun,ne de palto alıyorsun.

٨٩١ الأداة: *إمّا أو ya ... ya*: تأتي متكررة في الجملة لتفيد التخيير، أو التردد والتخمين بين شيئين كالأسماء أو الصفات أو الظروف أو الصيغ الفعلية أو الأفعال:

إمّا أنت أو أنا أذهب . Ya sen,ya ben giderim.

إمّا تلحق أو لا تلحق . Ya yetişirsin, ya yetişmezsin.

اذهب إمّا إلى السوق أو إلى المدرسة . Ya pazara,ya okula git.

فليكن رجلاً أو فليمت . Ya adam olsun,ya ölsün.

وتصاحبها كثيرًا الأداة da (انظر رقم ٨٨٧) لترجيح الاختيار الثاني:

سيبيع إمّا منزله أو حديقته (على الأرجح) . Ya evini,ya da bahçesini satacak.

إمّا أنا أو أنت أو صديق آخر . Ya ben,ya sen,ya da başka bir arkadaş

إمّا نلعب أو فلنجلس . Ya oynayacağız ya da oturalım.

وأحيانًا تستخدم هذه الأداة في أول الجمل الحوارية بمعنى (حسنًا) خاصة مع فعل الشرط:

حسنًا، وإذا لم يلحق بالقطار (ما العمل؟) Ya trene yetişmezse?

كما تأتي في آخر بعض الجمل الحوارية بمفردها لتأكيد المعنى، وأرى أنها من لغو الكلام، حيث لا معنى لها:

قد استأجرت منزلاً (ألا تعلم؟) Bir ev tuttum ya

قلت، ماذا تعني خمس ليرات في هذا الزمن؟ Dedim ya, nedir beş lira şu zamanda?

٨٩٢ الأداة: *أو ya da*: وتفيد الاختيار بمعنى (أو) وهي مكونة من الأداة السابقة بمفردها، مع الأداة: أيضًا da (انظر رقم ٨٨٧) ويكون الاختيار بين شيئين متساويين غالبًا:

سوف يأتي أحمد أو والده . Ahmet ya da babası gelecek.

أنت أو أنا صاحب حق . Sen ya da ben haklıyım.

جاء رجل أو اثنان . Bir ya da iki adam gelmiş.

٨٩٣ وتشبه هذه الأداة الأدوات: *أو veya* ، *أو yahut* ، *أو veyahut* وكلها مستخدمة وأصلها فارسي مع الحرف العربي (وَ ve):

حصل الخطأ من المدرس أو الطالب . Öğretmenden veya öğrenciden hata oldu.

وصل بالقطار أو بالحافلة . Trenle yahut otobüsle geldi.

سنسافر اليوم أو غدًا . Bugün veyahut yarın gideceğiz.

وقد تصاحبها الأداة ya لتعني (إما . . . أو):

عاد إما إلى السوق أو إلى العمل . Ya pazardan veya işten döndü.

إما أن تأخذ هذا أو تتركه . Ya bunu alırsın yahut bırakırsın.

إما أن يقرأ أو يذهب . Ya okusun veyahut gitsin.

٨٩٤ *الأداة: سواء أو: gerek... gerek:* تربط بين اسمين أو ضميرين، وتأتي سابقة على الاسم أو الضمير مرتين لتفيد المساواة بين أمرين:

يجب على كل شخص أن يعمل سواء كان موظفًا أو عاملًا . Gerek memur gerek işçi,herkes çalışmalı.

سواء أنت أو نحن لم نفهم . Gerek sen gerek biz anlamadık.

سواء تكلم الأستاذ أو المدير، فلا فائدة . Gerek hoca gerek müdür konuşsa,fayda yoktur.

وإذا كان الاختيار أو المساواة بين أكثر من أمرين فيمكن تكرار gerek بعد إلحاق لاحقة الشرط (-se) بها:

مثل:

سواء رجل أو امرأة أو طفل يجب أن يتعلموا . Gerek erkek,gerek kadın,gerekse çocuk öğrenmelidir.

تفاهمنا سواء نحن أو أنتم أو حتى هم . Gerek biz,gerek siz,gerekse onlar anlaştık.

وكلمة gerek أصلها صفة بمعنى لازم، وقد تعني (لزوم، إيجاب) إذا اتصلت بها لاحقة المضاف.

لازم لنا مال. Bize para gerek.

لا لزوم لهذا. Bunun gereği yoktur.

وتأتي مع المصدر: أن يصير، يكون olmak لتفيد الاحتمال:

يحتمل أن يكون مريضًا (يتوقع ذلك). Hasta olmak gerek.

كما تأتي مع المصدر نفسه في صيغة الشرط في تركيب يعني (من المفروض، يجب أن يكون):

من المفروض أنه قد انتهى. Bitmiş olsa gerek.

٨٩٥ *الأداة: سواء . . . أو: ister... ister:* مكـونة من تصريف المصدر istemek الذي يعني (الطلب أو الرغبة) في صيغة المضارع، وهي كالأداة السابقة تربط بين جملتين أو اسمين على درجة واحدة من الحكم، فهي للتخيير. وغالبًا تأتي مع صيغة الأمر المثبتة أو المنفية:

لا ينام سواء في الليل أو في النهار. İster gecede ister gündüzde uyumaz.

سواء أردت خذ أو لا تأخذ. İster al, ister alma.

سواء أراد فليقرأ أو فليكتب. İster okusun,ister yazsın.

سواء كان غنيًا أو فقيرًا يجب أن يشتغل. İster zengin,ister fakir çalışmalıdır.

إن أردت انتظر هنا أو اصعد إلى أعلى. İster burada bekle,ister yukarı çık.

٨٩٦ *الأداة: سواء . . . أو olsun... olsun:* مثل الأداتين السابقتين تمامًا، مكونة من تصريف المصدر olmak الذي يعني (أن يكون، يصير) في صيغة الأمر للغائب:

يلعب سواء داخل البيت أو خارجه. Evin içinde olsun dışında olsun oynar.

سنخرج سواء كان الجو باردًا أم حارًا. Hava soğuk olsun,sıcak olsun çıkacağız.

٨٩٧ *الأداة: منها . . . ومنها:* hem... hem: وهي تجمع بين شيئين أو أكثر في حكم واحد، وتتكرر في الجملة. وهي فارسية الأصل:

منها زيارة ومنها تجارة. Hem ziyaret, hem ticaret.

منها يعمل ومنها أيضًا يكسب مالاً. Hem çalışır,hem para kazanır.

هو يكتب وأيضًا يقرأ. Hem yazıyor hem okuyor.

وكثيرًا ما تعقبها الأداة: أيضًا de (انظر رقم ٨٨٧)، وتتكرر أكثر من مرتين في الجملة:

منها نتسلى ومنها أيضًا نقضي الوقت. Hem eğleniriz,hem de vakti geçiririz.

يضحك ويتكلم وأيضًا يأكل. Hem gülüyor,hem söylüyor,hem de yiyor.

يجمع ثمن البيت وثمن السيارة أيضًا. Hem ev hem de otomobil parasını topluyor.

ويمكن استخدامها بدون تكرار فتعني (وأيضًا، فوق ذلك):

وأيضًا ليست جميلة. Hem güzel değildir.

وأيضًا ما لزوم ذلك؟ Hem de ne lüzum var?

٨٩٨ *الأداة: أنّ* ki: أداة كثيرة الاستخدام بطرق عديدة لكنها في العربية قد لا تفيد معنى معينًا، بل إنني أعدها من حشو الكلام. وسنحاول هنا التعرف على أهم وجوه استعمالها: تكتب منفصلة عما قبلها حتى لا تختلط بالضمير الموصول ki- (انظر رقم ٧٥٨)، ولا تتبع قواعد التوافق الصوتي (فيما عدا حالة واحدة انظر رقم ٩٠٢). وتربط الجزء الذي يليها بما قبلها في الجملة، وتأتي بعد الأسماء، الضمائر، الظروف، الصفات، أو الأفعال ولا تلحق بها أية لواحق، وتعني (أنّ):

إنه رجل لا يسمع الكلام. Bir adam ki söz dinlemez.

احتمال أنّه لا يذهب. İhtimâl ki gitmesin.

أريد أن يأتي. İsterim ki gelsin.

وإذا كان ما بعدها صيغة التزامية أو أمر للغائب (الشخص الثالث)، فإن هذه الصيغ تعد نتيجة أو غاية لما قبلها فتفيد معنى (لأن، لكي، حتى) للتعليل أو السببية:

جلست حتى (لكي) أستريح. Oturdum ki dinleneyim.

لابد أن تجتهد حتى تصل إلى النجاح. Çalışmalısın ki başarıya eresin.

إن أحمد يجتهد لأنكم تحبونه. Ahmet çalışıyor ki siz onu seviyorsunuz.

لابد أن يكون الأطفال دخلوا إلى الدرس لأنه لا يوجد أحد في الساحة. Çocuklar derse girmiş olmalılar ki ortada kimseler yok.

وإذا جاءت مصاحبة للضمير (ذلك القدر o kadar) أو الضمير أو الظرف: (هكذا öyle) أو كلمة واحد bir ، تفيد الدهشة أو المبالغة أو معنى المفعول المطلق في الجملة:

لقد تسلينا تسليةً. O kadar eğlendik ki.

لقد ضربته ضربةً.	Onu bir vurdum ki.
كم هو مجتهد.	O kadar çalışkan ki.
كم كانت جميلة.	Öyle güzel oldu ki.
لقد أحضر لي هدية (مدهشة).	Bana öyle bir hediye getirdi ki.
لقد أنفق مالاً (كثيراً)	O kadar para harcadı ki.
إنّه كالسكر في لحظة وضعه في فمي.	Bir de ağzıma aldım ki şeker gibi.

وتدل على الحيرة مع صيغة الاستفهام خاصة مع الفعل: لا أعلم bilmem ki:

لا أعلم ماذا سيحدث؟	Bilmem ki ne olacak?
لا أعلم إلى أين ذهبوا؟	Bilmem ki nereye gitmişler?

وتدل على الشكوى، والاتهام والاستنكار:

إنّه لا يحبني.	O beni sevmez ki.
هو لا يعرفك.	O seni tanımıyor ki.

وهذه أمثلة أخرى تساعد على إيضاح معنى هذه الأداة:

لقد تعبت أمس، لدرجة أنني لم أنم.	Dün çok yoruldum ki,uyumadım.
الذي فُهم أنه هو الذي فعل ذلك العمل.	Anlaşıldı ki,bu işi yapan odur.
لقد روى حكايات غريبة (بشكل لا يصدق).	Öyle garip hikayeler anlatmış ki.
لم يكن نظيفًا بذلك القدر.	O kadar temiz değil ki.
لاشك أن المقالة ستخرج في الجريدة.	Şüphesiz ki makale gazetede çıkacaktır.
أنت لم تأكل شيئًا.	Sen hiç yememişsin ki.
لقد ضعف حتى صار جلدًا وعظمًا.	Öyle zayıfladı ki bir deri bir kemik kaldı.
لقد ضحكنا ضحكًا.	Öyle gülmüştük ki.
لقد نادى حتى لكأنما الأرض اهتزت من مكانها.	Bir bağırdı ki yer yerinden oynadı.

والأداة: ki تشكل عددًا من الأدوات، وتكتب متصلة ببعضها، وأهمها مايلي:

٨٩٩ *الأداة: ربما أن belki*: تفيد الاحتمال، تأتي في أول الجملة أو قبل الكلمة المطلوبة:

ربما فُتح المحل.	Belki mağaza açılmış.
ربما يكون أحمد مريضًا.	Ahmet belki hastadır.

٩٠٠ *الأداة: كأنما sanki*: وتعني أحيانًا (يظن أنه)، وتفيد التشبيه الذي يقارب الحقيقة، كما تستخدم لإظهار الزيف، أو التهكم:

كأنما هو لا يعرف (يتظاهر بعدم المعرفة).	Sanki tanımıyor.
كأنما الدنيا انهدمت.	Dünya yıkılmış sanki

هل تظن أن النجاح سهل؟ Başarı sanki kolay mı?

٩٠١ الأداة: كأنما gûya: تشبه السابقة، وأقل استعمالاً منها، وكثيرًا ما تأتي بعدها الأداة ki:

كأنما لم يسمع. Gûya işitmemiş.

كأنه حضر إلى الاجتماع. Gûya ki toplantıya geldi.

٩٠٢ الأداة: لأن çünkü: تفيد التعليل والسببية، تتوافق معها ki صوتيًا:

لم ينجح لأن الامتحان صعب. Başarmamış,çünkü imtihan zordur.

لن أخرج من الدار لأن المطر ينزل. Evden çıkmayacağım,çünkü yağmur yağıyor.

٩٠٣ الأداة: لأن zira: مثل السابقة (فارسية الأصل)، ولا تليها الأداة ki:

لن ينجح لأنه لا يدرس. Başarmayacak zira okumuyor.

٩٠٤ الأداة: بالرغم من halbuki: تربط بين أمرين متضادين:

الأنوار تضيء رغم أن لا أحد في الدار. Işıklar yanıyor halbuki evde kimse yok.

هو لا يحبني، رغم أنني أحترمه. O beni sevmez,halbuki ona hürmet ederim.

إنه إنسان جيد رغم أنه لم يتحمّل. İyi bir insan halbuki tahammül etmedi.

٩٠٥ الأداة: oysa: وتتصل بها الأداة ki فتكون oysa ki وهي بمعنى الأداة السابقة وتعني (رغم أنّ):

كسب الجائزة رغم أنّه لم يجتهد. Ödülü kazanmış oysa çalışmamıştır.

ناديت رغم ذلك لم يأت أحد للمساعدة. Bağırdım oysa ki kimse yardıma gelmedi.

والأداتان السابقتان: oysa ki, halbuki، تؤديان وظيفة صيغة الصلة نفسها مع التركيب: diği halde– (انظر رقم ٤/٦٦٨) الذي يعني (رغم كون):

رغم أنه سمعني، لم يفهم كلماتي. Beni dinledi,halbuki sözlerimi anlamamış.

رغم أنه سمعني، لم يفهم كلماتي. Beni dinlediği halde sözlerimi anlamamış.

رغم أنني ناديت لم يأت أحد للمساعدة. Bağırdığım halde kimse yardıma gelmedi.

٩٠٦ الأداة: بشرط أن yeter ki: وهي تعني (يكفي أنّ) وتربط بين جملتين، الجملة الثانية منهما شرط لاكتمال الجملة الأولى، كما يكون فعل الجملة الثانية غالبًا في صيغة الأمر:

سوف نذهب إلى البحر بشرط أن يكون الجو لطيفًا. Denize gideceğiz,yeter ki hava güzel olsun.

سأحضر غدًا فقط، تعال أنت مبكرًا. Yarın gelirim,yeter ki sen de erken gel.

إنني أعمل هذا العمل، فقط ساعدني. Bu işi yaparım,yeter ki sen bana yardım et.

٩٠٧ الأداة: معنى هذا، المقصود، يعني: demek: وتعقبها دائمًا الأداة ki وتربط بين جملتين، وقد تبدأ بها الجملة وهي للتفسير والإيضاح:

يعني أن الأمر صار على هذا الحال Demek iş böyle gitti.

لم يأت علي اليوم، يعني أن والده مريض. Ali bugün gelmedi,demek babası hastadır.

بدأت العطلة، معنى هذا ستعود إلى القرية. Tatil başladı,demek ki köye döneceksin.

كسب مالاً وفيراً، معنى هذا هو يجتهد. Çok para kazanmış,demek ki çalışıyor.

٩٠٨ *الأداة: يعني، معنى هذا yani*: العربية، ولا تلحق بها الأداة ki أبدًا: وهي مثل الأداة السابقة في الاستخدام:

المكان فارغ، يعني لم يأت أحد. Yer boştur,yani kimse gelmedi.

لم ينجح، معنى هذا لم يستذكر دروسه. Başarmadı,yani dersini çalışmadı.

٩٠٩ *الأداة: ما دام أن، طالما mademki*: وقد تعني (بما أنَّ، حيث إنَّ) وتربط جملتين:

ما دام أمر هكذا، نفعل هكذا. Mademki öyle emretmiş,öyle yaparız.

طالما تريدون، سنذهب إلى هناك. Mademki istiyorsunuz,oraya gideceğiz.

حيث إنه لا يسمع، فلن أتكلم معه. Mademki dinlemez,onunla konuşmam.

٩١٠ *الأداة: كما أن، حقيقة nitekim*: تربط بين جملتين، وتأتي في أول الجملة الثانية لتدل على أنها تشبه الجملة الأولى وتماثلها في الحكم. غير أنها ليست كالأداة gibi التي مر ذكرها والتي تعقب المشبه به (انظر رقم ٨٦٩):

لم أستطع أن أرى، كما أنكم لم تروا أيضًا. Ben göremedim,nitekim siz de görmediniz.

لم أعط جوابًا، كذلك أنت لم تُجِب. Ben cevap vermedim,nitekim sen cevap vermedin.

٩١١ *الأداة: كما أن nasıl ki*: تشبه الأداة السابقة:

كما أنني لم أربح، أنتم أيضًا لم تربحوا. Nasıl ki ben kazanmadım,siz de kazanmadınız.

كما أنه لم ينجح هذا العام، أيضًا لم ينجح السنة الماضية. O,nasıl ki bu yıl geçmemiş,geçen sene de başarmamış.

٩١٢ *الأداة: حتى أن، لدرجة أن tâ*: تأتي بعدها الأداة ki، وتفيد انتهاء الغاية:

بحث في كل مكان، حتى أنه ذهب إلى مكّة. Her yerde aradı tâ ki Mekke'ye gıttı.

حتى وصل إلى غاية الحدود. Tâ ki hududa kadar gelmiş.

أتكلم بصراحة حتى يفهم كل شخص. Açık söylüyorum tâ ki herkes anlasın.

٩١٣ *الأداة: تبيّن أن meğer*: تربط بين جملتين أو جملة حقيقية وأخرى مقدرة، تدل على تبين أمور غير متوقعة قد حصلت من قبل، وتعني (اكتشف أن، اتضح أن). والفعل المصاحب لها يكون في صيغة الماضي النقلي (انظر رقم ٢٠٥) أو صيغة الرواية للأفعال المختلفة:

كنت أظن منزلك قريبًا فإذا به بعيد. Evini yakın sandım,meğer uzak imiş.

تبين أنه وضع ذلك في عقله من قبل. O önceden aklına koymuş meğer.

وإذا جاءت بعدها *الأداة ki* تعني (مالم، اللهم إلا إذا) ويأتي بعدها فعل أمر للغائب:

لا يستطيع يعمل هذا العمل أحد، إلا إذا كان مجنونًا. Bu işi kimse yapamaz,meğer ki deli olsun.

سآتي غدًا بالتأكيد، مالم يخرج لي عمل. — Yarın mutlaka gelirim,meğerki işim çıksın.

اللهم إلّا إذا كان لا يعلم وجودكم هنا. — Meğerki burada olduğunuzu bilmesin.

٩١٤ *الأداة: وفوق ذلك kaldı ki:*

الجو بارد، وفوق ذلك فأنا متعب أيضًا، ولهذا لا أستطيع الحضور. — Hava soğuk,kaldı ki rahatsızım da, onun için gelemem.

٩١٥ *الأداة: لدرجة أن öyle... ki:* تفيد المبالغة والتهويل من الأمر:

لقد غضب لدرجة أنه لم ينطق بكلمة واحدة. — Öyle sıkıldı ki,bir tek söz söylemedi.

إنهم أشخاص (طيبون) لدرجة أنهم يعطون للإنسان درسًا في الإنسانية. — Öyle kimseler ki insana insanlık dersi verirler.

٩١٦ *الأداة: لكن، فقط ancak:* أداة تربط بين جملتين، تفيد الاستدراك فتعني (لكن، إنّما):

ذهبنا إلى هناك لكن أغلق المحل مبكرًا. — Oraya gittik,ancak mağaza erken kapandı.

بحثت ولكن لم أجده. — Aradım,ancak onu bulmadım.

كما تفيد الاستثناء وتعني (فقط، سوى):

تقف الحافلة فقط في المحطة. — Otobüs ancak durakta durur.

لا تستطيع أن تجد هذه الفاكهة إلّا في السوق. — Bu meyvayı ancak pazarda bulabilirsin.

لم أجمع سوى عشرة آلاف ريال. — Ancak on bin riyal topladım.

تفيد معنى أفعال المقاربة (انظر رقم ٥٦٤):

لا يكاد يجمع خمسة أشخاص. — Ancak beş kişi toplar.

هذه الغرفة لا تكاد تسع شخصين. — Bu oda ancak iki kişi alır.

٩١٧ *الأداة: لكن، فقط yalnız:* تشبه الأداة السابقة غير أنها أكثر تحديدًا منها، وهي تفيد الاستدراك بمعنى (لكن، إنّما):

كتبت الرسالة لكن لم أبعثها. — Mektubu yazdım,yalnız göndermedim.

انتظرناه لكن لم يحضر. — Onu bekledik,yalnız gelmedi.

كما تعني (سوى، فقط) للاستثناء:

جاء شخصان فقط. — Yalnız iki kişi gelmiş.

لم يقرأ سوى صفحة واحدة. — Yalnız bir sayfa okumuş.

هذه الغرفة تسع فقط شخصين. — Bu oda yalnız iki kişi alır.

وهذه الأداة تستعمل ظرفًا من الظروف الدالة على الحال إذا تقدمت الفعل:

جاء علي وحيدًا (بمفرده). — Ali yalnız geldi.

الطفل يجلس (بمفرده) في البيت، لا يلعب. — Çocuk evde yalnız oturur,oynamıyor.

٩١٨ *الأداة: لكن fakat:* وهي فقط العربية ولا تستخدم بمعناها العربي أبدًا، ولكنها تدل على الاستدراك مثل: yalnız, anack:

İşe başladı,fakat bitirmedi.

بدأ في (إلى) العمل، لكن لم يتمه

Daireye müracaat ettik,fakat faydasızdır.

راجعنا الدائرة، لكن بلا جدوى

٩١٩ *الأداة: أمّا ama ، amma وأكثر ما تلفظ بالشكل ama* ، وهي للاستدراك مثل الأدوات السابقة، ومثلها الأداة العربية: لكن lâkin التي قل استعمالها:

Amma evde kimse yoktur.

لكن لا يوجد أحد في الدار.

Ama çalışmamıştır.

لكن لم يشتغل.

Lâkin imtihan kolay.

لكن الامتحان سهل.

٩٢٠ *الأداة: إذن، بعد الآن artık:*

Artık dönmeyeceğim.

لن أعود بعد الآن.

Her şey bitti artık.

إذن فقد انتهى كل شيء.

كما تعني (كفى) بعد الأفعال، لإظهار عدم التحمل ونفاد الصبر:

Sus,artık.

كفى، أصمت.

Bittim,artık.

كفى، لقد انتهيت.

Artık bıktım

كفى، لقد سئمت.

Yeter artık.

يكفي هذا.

٩٢١ *الأداة: ليت، لو keşke:* لإظهار التمني والرغبة والطلب، تصاحب فعل الشرط البسيط (انظر رقم ٢٥٨) والمركب (انظر رقم ٧٣٧):

Keşke bilseydin.

لو كنت قد علمت.

Keşke dönsem.

ليت أني أعود.

٩٢٢ *الأداة: لو، إذا eğer:* تأتي في أول الجملة الشرطية، وهي ليست ضرورية لأن معنى الشرط واضح بدونها، ولكنها تأتي لتأكيد الشرط (انظر رقم ٢٦١):

Eğer yer bulmasam,dönerim.

إذا لم أجد مكانًا، سأعود.

Eğer gelebilse,iyi olur.

لو استطاع القدوم، سيكون ذلك حسنًا.

٩٢٣ *الأداة: لو، إذا şayet:* تشبه الأداة السابقة:

Şayet babası hasta olmuşsa, gelmez.

إذا كان والده مريضًا، لن يحضر.

Şayet bunu yapmazsam,bana darılacak.

إذا لم أفعل هذا، سيغضب علي.

٩٢٤ *الأداة: في الواقع، حقيقة gerçi:* للاستدراك وتبدأ بها الجملة:

Gerçi yazmıyor,ama çok okuyor.

حقيقة هو لا يكتب، لكنه يقرأ كثيرًا.

كما تعني (وإن يكن) :

وإن يكن يجلس بجواري ، لكني لا أعرفه . Gerçi yanımda oturuyor,ama onu tanımıyorum.

٩٢٥ *الأداة : حتى bile:* ما يأتي قبلها من أسماء يدخل في حكم ما بعدها ، غير أنه حكم غير منتظر ، فهي تفيد عدم التوقع :

حتى أحمد لم يبعث رسالة . Ahmet bile mektup göndermemiş.

بمعنى أن أحمد كان متوقعًا منه أن يبعث رسالة ولكنه هو أيضًا لم يرسل .

حتى أولاده أخذهم معه . Çocuklarını bile yanında aldı.

حتى أنني لم أسمع اسمه من قبل . İsmini bile işitmedim.

وإذا جاءت بعد فعل الشرط ، فإن جواب الشرط يكون في حالة النفي ، أي عكس الفعل (انظر رقم ٢٦٢) :

حتى إذا كتب رسالة لا يتسلم ردًا . Mektup yazsa bile, cevap almaz.

حتى إذا اشتغل ، لن ينجح . Çalışsa bile başarmaz.

وهي في هذا تؤدي وظيفة الأداة de (da) (انظر رقم ٨٨٧) :

حتى إذا كتب رسالة لا يتسلم ردًا . Mektup yazsa da ,cevap almaz.

حتى لو كان معه مال فهو لا يدفع الإيجار . Parası olsa da bile kirayı ödemez.

٩٢٦ *الأداة : حتى hatta:* العربية ، وهي مثل الأداة السابقة ، لكنها أكثر ما تفيد معنى (علاوة على ذلك) وهي بذلك تشبه الأداة bir de , üstelik (انظر رقمي ٩٢٧ ، ٨٨٨) :

جئت إلى داركم حتى أنني رأيت والدكم . Evinize geldim,hatta babanızı gördüm.

سيذهب إلى استانبول ، علاوة على ذلك سيقيم هناك أسبوعين . İstanbul'a gidecek,hatta orada iki hafta kalacak.

٩٢٧ *الأداة : علاوة على ذلك üstelik:* وهي تشبه الأداة السابقة ، كما تقوم مقامها الأداة hatta والأداة hem والأداة bir de والأداة de (انظر أرقام ٩٢٦ ، ٨٩٧ ، ٨٨٨) :

أكل وشرب وأخذ ألف ليرة فوق ذلك . Yedi,içti üstelik bin lira aldı.

لم يرسل رسالة وفوق ذلك لا يرد . Mektup göndermedi üstelik cevap vermiyor.

٩٢٨ *الأداة : فوق ذلك ، إلى جانب ذلك ، فضلًا عن ذلك ayrıca:* مثل الأداة السابقة :

وفوق ذلك تقابلت مع المدير . Ayrıca müdürle görüştüm.

٩٢٩ *الأداة : بالذات ، خصوصًا hele:* تفيد الاستدراك والتخصيص ، وتأتي في أول الجملة أو آخرها :

يجب أن تُنهي هذا بالذات . Hele bunu bitirmelisin.

خاصة أخي ، كلهم جاءوا . Hele kardeşim,hepsi geldiler.

انظر إلى هذا المنظر خصوصًا . Şu manzaraya bak hele.

ولها معان عدة تجدها في الجمل التالية حيث تعد من لغو الكلام عندهم :

حسنًا ، انظر ماذا يقول (لإظهار الدهشة) . Hele bak,ne söylüyor?

Hele şükür geldi. — وأخيرًا الشكر لله فقد وصل.

Hele git de bak. — ألا اذهب انظرْ.

Hele hele,söyle,daha neler olmuş? — بعد، قل لنا ماذا حدث.

٩٣٠ الأداة: كأن، يظهر، يبدو âdeta: (عادتا) كلمة عربية تحول معناها، تفيد التقريب أو التشبيه:

Âdeta hapishane içine girdik. — كأننا دخلنا وسط سجن.

Bu elbise âdeta senin için dikilmiş. — كأنما خيطت هذه الملابس من أجلك.

٩٣١ الأداة: أيضًا yine أو gene: تفيد معنى (مرة أخرى، مع ذلك):

Ona anlattım, gene anlamadı. — شرحت له وأيضًا لم يفهم.

Geldi yine gitti. — جاء ومع ذلك ذهب.

Yine buraya gelmiş, — جاء إلى هنا ثانية.

٩٣٢ الأداة: على الأقل hiç değilse أو hiç olmazsa:

Hiç olmazsa İstanbul'u gezeceğiz. — على الأقل سنزور استانبول.

Hiç değilse bin lira kazandım. — على الأقل ربحت ألف ليرة.

Hiç olmazsa yol parasını bana ver. — على الأقل أعطني أجرة السفر.

٩٣٣ الأداة: لابد، حتمًا illâ: العربية، تكثر في لغة الحديث اليومي، وتفيد الإصرار على الفعل:

İllâ gideceğim diyor. — يقول: لابد أن أذهب.

Çantayı illâ taşıyacak. — أصر على حمل الحقيبة.

٩٣٤ وهناك أدوات رابطة أخرى واضحة المعنى، قليلة الاستخدام، وتلافيًا للإطالة نذكرها بدون أمثلة: قائـلاً، هكذا diye (انظر رقم ٥٩٨)؛ عندما قال، في هذه الأثناء derken (انظر رقم ٦٠٧)؛ إذا لم، وإلاّ yoksa (انظر رقم ٥٤١)؛ حسنًا peki (أصلها: جيد جدًا pek iyi)؛ أما، لكن ne var ki ، şu kadar var ki (انظر أما، لكن ancak,yalnız, amma,fakat)؛ مثلاً örneğin ، mesela ؛ إذن öyleyse (انظر الأرقام ٣١١ ـ ٣١٦)؛ نعم evet ؛ لا hayır ؛ لا شيء hiç ؛ حسنًا pekâlâ ؛ حسنًا öyle olsun ؛ حاضر، تمام tamam ؛ طبعًا، طبيعي tabii ؛ طبعًا öyle yâ ؛ على الأقل bari.

ثانيًا: أدوات التعجب والنداء والندبة وغيرها

٩٣٥ كثير من هذه الأدوات عبارة عن أصوات مشتركة بين كثير من اللغات، وتظهر استعمالاتها من الحروف نفسها أحيانًا، مثلاً: أُف uf هي لإظهار الضجر، والملل، والتأوه.

٩٣٦ من أهم هذه الأدوات الحرف a أو e حيث يلحق بالفعل الشرطي البسيط (انظر رقم ٢٥٩) المصرف مع الشخص الثاني، فيدل على الأمر المصحوب بالنداء. ويكتب منفصلاً، ولكنه في اللفظ يكون متصلاً:

تعال إلى هنا Buraya gelsen'e — قل Söylesen'e

أحضر هذه Bunu getirsen'e انظر إلى ذاك Şuna baksan'a

ومنها: حاشا haşa العربية:

حاشا أن أصنع شيئًا كهذا. Hâşâ,böyle bir şey yapmam.

ومنها الأدوات التالية على وجه الاختصار:

هلم، هيا haydi ؛ للموافقة hay hay ؛ للنداء hey ؛ للنداء ey ؛ أحسنت âferin ؛ أحسنت bravo ؛ ها (للإشارة) işte ؛ آه (aah) ah أف، أخ uf, uh ؛

أيواه (لإظهار الأسف)	eyvah	أي والله (في أمان الله)	ey v'allah
كفى (عامية وخشنة)	be	للتنبيه	âyol
توبة، براءة (للتأفف)	tövbe	يعيش، يحيا (هتاف)	yaşa (çok yaşa)
انتبه، احذر	sakın	أمان (لطلب الرحمة)	aman (aman yarabbi)
للأسف	yazık	يا للأسف	yazıklar olsun
مع الأسف	maalesef	يالأسف	ne yazık

٢٥

الاسم (٢)

٩٣٧ مر بنا موضوع الاسم في بداية الكتاب، ولكننا أجّلنا الحديث عن تراكيب الأسماء ولواحقها إلى هذا القسم لعدم أهمية معرفة هذه التراكيب في شرح الدروس السابقة. وما مر بنا من الأسماء هي أسماء أصلية، وتوجد أسماء مركبة وأسماء مشتقة (أسماء زمان أو مكان واسم تصغير). ونوجز هذه التراكيب في الأنواع التالية.

أولاً: اسم التصغير

٩٣٨ اسم التصغير في التركية قليل الاستخدام، وأكثر ما يستخدم لإفادة المحبة أو التمليح أو التدليل، أو لإفادة التحسر والأسف.

٩٣٩ يصغر الاسم بإضافة اللاحقة: (-cık, -cik, -cuk, -cük) إليه حسب قواعد التوافق الصوتي، وتصبح هذه اللاحقة بالشكل: -çık, -çik, -çuk, -çük) بعد الحروف الصامتة الثمانية (انظر رقم ٢٣):

تل صغير	tepe+cik	تل	tepe	منزل صغير	ev+cik	منزل	ev
حُجيرة	oda+cık	حجرة	oda	بحيرة صغيرة	göl+cük	بحيرة	göl
صغير الحيوان أو الإنسان	yavru+cuk	صغير	yavru	الأذن الصغرى	Kulakçık	أُذُن	Kulak

٩٤٠ كما تستخدم اللاحقة: -cağız, -ceğiz للتصغير، وتصبح بالشكل -çağız, بعد الأحرف الصامتة الثمانية حسب قواعد التوافق الصوتي:

kadın+cağız	امرأة	kadın	adam+cağız	رجل	adam

وفي المثال السابق قد لا يكون من الصواب ترجمة كلمة kadıncağız بأنها امرأة صغيرة ولكنها تعني (امرأة مسكينة، بائسة)، كما أن كلمة adamcağız تعني (رجل بائس، مسكين)، فهي لا تدل على التصغير وإنما تدل على إظهار الشفقة والمرحمة، كما تدل على التمليح، مثلاً:

صغيرنا، ابننا	yavru+cağız	صغير، ابن	yavru

٩٤١ في حالة انتهاء الاسم بحرف k يسقط هذا الحرف عند اتصاله بلاحقة التصغير: cık, cik, cuk, cük

كأس صغير	bardak: barda+cık	قدم صغيرة	ayak: aya+cık

٩٤٢ اللاحقة cağız,ceğiz– قد تتحول مع المتكلم المفرد إلى الشكل: cağım,ceğim– أو الشكل cığım,–ciğim–

والدتي العزيزة	anne : anne+ciğim	والدي العزيز	baba : baba+cığım
عزيزي صالح	Salih+çegim	عزيزي مدحت	Midhat+çağım
أختي العزيزة	abla+cağım	صغيري العزيز	yavru+cağım

وهذه أمثلة أخرى على أسماء مصغرة:

حديقة صغيرة	bahçecik	كُليمة، كلمة صغيرة	sözcük
لويزة، لوزة صغيرة	bademcik	رضيع، وليد	bebecik
رضيع، وليد	yavrucuk	مال قليل	paracık
صندوق صغير	kutucuk	زوجتي العزيزة	karıcığım
طفلنا العزيز	çocukçağız	أخي العزيز	ağabeyceğim

٩٤٣ اللاحقة cık, cik, cuk, cük تتصل بالصفات لإفادة القلة في الصفة، وقد تتحول إلى الشكل cak,– cek (انظر ٨٠٠/٦).

ثانيًا: الأسماء المركبة

٩٤٤ الأسماء المركبة كثيرة الشيوع في التركية، وهي عبارة عن اسمين اتحدا بطريقة معينة ويدلان على اسم أو إصطلاح معين. ولسنا بحاجة إلى أن نركب هذه الأسماء بل هي مركبة قديمًا في هذه اللغة وثبتت. وبعض الأسماء المركبة وُضع في العصر الحديث لمقابلة الحاجة الماسة للمصطلحات الحديثة الوافدة. وكثير من الأسماء المركبة لا تُفهم إذا فصلنا أحد الاسمين أو عند تحليلها، ولكن تؤخذ على أنها اسم واحد، وذلك للاندماج الذي حدث بين الاسمين مثلاً:

الاسم hanımeli إذا حللناه نجد أن: hanım تعني (السيدة) و el تعني (يد)، فهو تركيب إضافي من النوع الثاني (انظر رقم ١١٧) بمعنى (يد السيدة)، ولكن معناه الحقيقي هو (نوع من الزهور غني بالرحيق). ومن هنا فالأسماء المركبة يجب أن نتعلمها على أنها وحدة واحدة. ويجب أن تكتب هذه الأسماء متصلة بصرف النظر عن قواعد التوافق الصوتي. وأهم الطرق التي تشكلت بها الأسماء المركبة مايلي:

٩٤٥ التركيب الإضافي من النوع الثاني (انظر رقم ١١٧) مثل:

حذاء	ayakkabı	عريف (رئيس عشرة أفراد)	onbaşı
نعامة	devekuşu	المجرة (سكة التبانة)	samanyolu
رأس السنة	yılbaşı	العادة الشهرية للمرأة	aybaşı
غواصة	denizaltı	السكة الحديد	demiryolu
قواعد اللغة	dilbilgisi	قطع اللحم الصغيرة	kuşbaşı
حشرة البق	tahtakurusu	مشكلة معقدة (شعر الزنج)	Arapsaçı

بعض الأسماء المركبة بالتركيب الإضافي تداخلت حروفها مع الزمن:

السبت (اليوم التالي للجمعة) أصلها Cuma+erte+si ثم صارت Cumartesi

الإفطار (طعام يلي القهوة) أصلها kahve+alt+ı ثم تحولت إلى kahvaltı

الاثنين (اليوم التالي للأحد) أصلها pazar+erte+si ثم صارت بالشكل pazartesi

٩٤٦ ٢ ـ أسماء مكونة من اسم وفعل، أو اسم وإحدى المشتقات الفعلية مثلاً:

أكواخ أو منازل تبنى في الضواحي بلا ترخيص gecekondu ومعناها الحرفي (وضع ليلاً).

مسرف، سفيه mirasyedi خبير bilirkişi

سيارة إسعاف cankurtaran نوع من الأطعمة imambayıldı

٩٤٧ ٣ ـ أسماء مكونة من فعلين:

القيل والقال، الغيبة dedikodu قطع الطريق، أو حافلة صغيرة kaptıkaçtı

حصادة، آلة حصد biçerdöğer عديم الإحساس، بليد، غبي vurdumduymaz

٩٤٨ ٤ ـ أسماء مكونة من اسمين بلا رابط أو إضافة، وقد تكون سقطت اللاحقة منها. كما أنها قد تكون مكونة من صفة وموصوف مثلاً:

خيال الظل karagöz مخفر الشرطة karakol

قلم حبر dolmakalem الربيع ilkbahar

الخريف sonbahar المهندس الأول başmühendis

البعوضة sivrisinek العصور الوسطى ortaçağ

الكبد karaciğer الرئة akciğer

الوجه الخفي içyüz أم أربع وأربعين (حشرة) kırkayak

وتكثر هذه الأسماء استخدامًا للدلالة على أسماء مواقع أو أماكن أو أشخاص، مثلاً:

اسم حي Göztepe اسم حي Kadıköy

اسم مصرف Akbank آتاتُرك Atatürk

اسم شخص Aydemir البحر الأسود Karadeniz

البحر الأبيض Akdeniz اسم جبل Uludağ

اسم منطقة Pamukkale اسم ولاية Eskişehir

نادي استانبول الرياضي İstanbulspor اسم ناد رياضي Fanarbahçe

٩٤٩ الأسماء المركبة عند جمعها، تتصل بآخرها لاحقة الجمع مثلما هو الحال في الأسماء المفردة:

المدارس المتوسطة ortaokul+lar أنواع من الأطعمة imambayıldı+lar

الأقاويل dedikodu+lar الحصادات biçerdöğer+ler

البعوض	sivrisinekler	فصول الخريف	sonbaharlar
الأزواج	karıkocalar	الجـدات	anneanneler

٩٥٠ الأسماء المركبة بالتركيب الإضافي من النوع الثاني عند جمعها تأتي لاحقة الجمع متقدمة على لاحقة المضاف (انظر رقم ١١٩):

النعام	devekuş+lar+ı	السكك الحديدية	demiryol+lar+ı
حشرات البق	tahtakuruları	الثلاجات	bozdolapları
نوع من الزهور	hanımelleri	مياه معدنية	madensuları

٩٥١ وعند اتصال لواحق حالات الاسم بها يفصل بحرف n الوقاية كالعادة:

إلى المطبعة	basımevi+n+e	فحمَ الخشب	tahtakömürü+n+ü
في كفتة البيض	kadınbudu+n+da	من قطع اللحم الصغيرة	kuşbaşı+n+dan
من رأس السنة	yılbaşı+n+dan	زيت الزيتون	zeytinyağı+n+ı

٩٥٢ إلا أن بعض الأسماء المركبة التي اندمجت أجزاؤها مع كثرة الاستعمال تشذ عن ذلك، فتأتي لاحقة الجمع بعد لاحقة المضاف، ويستعمل حرف y الوقاية للفصل بين الصائتين بدلاً من حرف n الوقاية. ولا يدخل حرف وقاية قبل المفعول فيه أو منه:

طعام الإفطار	kahvalti+lar	النقباء	yüzbaşı+lar
الأحذية	ayakkabı+lar	أيام السبت	Cumartesi+ler
أيام الاثنين	Pazartesi+ler	الغواصات	denizaltı+lar

ومع حالات الاسم:

من الحذاء	ayakkabıdan	النقيبَ	yüzbaşı+yı
إلى يوم الاثنين	Pazartesi+y+e	في يوم السبت	Cumartesi+de
إلى طعام الإفطار	kahvaltı+ya	من اللون البني	kahverengi+den

وهذه أمثلة أخرى على الأسماء المركبة بالطرق السابقة:

إنسان العَين	gözbebeği	القرع (نبات)	balkabağı
وطني، محب للوطن	yurtsever	متعاون، محب للخير	yardımsever
أرضية (ضريبة)	ayakbastı	فلفل أسود	karabiber
سن الرضاع	sütdişi	دفتيريا	kuşpalazı
دار التوليد	doğumevi	فدائي	serdengeçti
كوكب الزُهرة (نجم الراعي)	Çobanyıldızı	نسر وحشي	akbaba
اسم متحف	Topkapı	الوزير الأول، رئيس الوزراء	Başbakan

ثالثًا: الأسماء المشتقة

٩٥٣ الأسماء المشتقة شائعة الاستخدام، واشتقت بإضافة لواحق معينة إلى أسماء أو صفات أو إلى مواد أصلية للمصادر. ومعرفة أشكال هذه الأسماء تساعدنا على الوصول لمعنى الكلمة، ولكن ليس المطلوب من المتعلم أن يشتق أسماء. وأهم لواحق الأسماء المشتقة ما يلي:

٩٥٤ *اللاحقة* *-lık, lik, luk, lük* تضاف إلى الاسم حسب قواعد التوافق الصوتي فنحصل على:

ا ـ *اسم مكان*، مثلاً:

شجرة	ağaç	تصبح: منطقة كثيفة الأشجار	ağaç+lık
منطقة حجرية	taşlık	منطقة مليئة بالعشب	otluk
منطقة صخرية	kayalık	مزرعة	çiftlik
أرض رملية	kumluk	مكتبة، خزانة كتب	kitaplık
مستودع قمامة	çöplük	مخزن الفحم	kömürlük
مخزن الحطب	odunluk	مقابر	mezarlık
منطقة غابات	ormanlık	منطقة خضراء	yeşillik
منطقة نخيل	hurmalık	منطقة زهور	çiçeklik

ب ـ *اسم آلة*، مثلاً:

الملح	tuz	تصبح ملّاحة، وعاء الملح	tuz+luk
لباس للنوم، قميص	gecelik	نظارة	gözlük
غطاء للرأس، أو مهر	başlık	معطف للمطر	yağmurluk
إبريق لغلي الشاي	çaydanlık	رفارف لحجز الطين عن السيارة	çamurluk

جـ ـ *أسماء جموع أو أسماء مجردة*:

شاب	genç	مرحلة الشباب	genç+lik
الطفولة	çocukluk	الأبوة	babalık
الإنسانية	insanlık	العروبة	Araplık
القومية التركية	Türklük	الإسلام	İslamlık

د ـ تتصل هذه اللاحقة *بالصفات* فتحولها إلى *أسماء مجردة*: (انظر رقم ٣/٨٠٠):

الأخوة	kardeşlik	الزواج	evlilik
السفر	yolculuk	الجمال	güzellik
التجهيز	hazırlık	الطيبة	iyilik
الكبر	büyüklük	الصغر	küçüklük
الغلاء	pahalılık	الرخص	ucuzluk

الفرح	ferahlık	الصعوبة	zorluk

٩٥٥ اللاحقة *-cı, ci, cu, cü* تتصل بالاسم فتدل على مهنة الشخص أو عمله ، وقد تحدثنا عنها في موضوع الصفات (انظر رقم ٤/٨٠٠). وتتحول هذه اللاحقة إلى الشكل -çı, çi, çu, çü بعد الحروف الصامتة الثمانية (انظر رقم ٢٣):

صحفي	gazete+ci	صيدلي	ecza+cı
نقاش، دهّان	boyacı	مؤرخ	tarihçi
بائع اللبن	sütçü	بحار	denizci
عامل	işci	بواب	kapıcı
حطاب	oduncu	خطيب	konuşmacı
أجنبي	yabancı	بائع السميط	simitçi
بائع الخبز	ekmekçi	بائع الحلوى	şekerci

٩٥٦ اللاحقة *-ış, iş, uş, üş* وتتصل بالمادة الأصلية للمصدر لتعطينا اسم مصدر، وإذا انتهى ما قبلها بحرف صائت يفصل بينهما بحرف y الوقاية (انظر رقم ٥٦٨):

انتظار	bekle+y+iş	إعطاء ـ منح	ver+iş
أخذ، شراء	alış	طيران	uçuş
بيع	satış	خروج	çıkış
دخول	giriş	نزول	iniş
فهم	anlayış	وجه نظر ـ رأي	görüş
نمط الحياة	yaşayış	مظاهرة، مسيرة	yürüyüş
نظرة	bakış	زيادة	artış
مطر	yağış	قدوم	geliş

٩٥٧ اللاحقة *-gı, gi, gu, gü* ، والتي تتحول بعد الحروف الصامتة الثمانية إلى الشكل: -kı, ki, ku, kü (انظر رقم ٢٣) وتتصل بالمادة الأصلية للمصدر فيتكون منها اسم آلة أو اسم مجرد:

احترام	say+gı	معرض	ser+gi
حب	sevgi	ممسحة	silgi
ضريبة	vergi	ضغط	baskı
شراب	içki	حكم	yargı
إحساس	duygu	علم	bilgi
رؤية، عيان، تجربة	görgü	ضفيرة، غزل	örgü
لفافة، ضماد	sargı	كفاية، مسؤولية	yetki

٩٥٨ اللاحقة *ıntı, inti, untu, üntü*- وتتصل بالمادة الأصلية للمصدر فيتكون منها اسم مجرد، وإذا كان ما قبلها ينتهي بحرف صائت يسقط الحرف الصائت الأول من اللاحقة:

ضيق، أزمة	sık+ıntı	حزن	üz+üntü
نزهة، تجوال	gezinti	اهتزاز	sarsıntı
غثيان	bula+ntı	قول، شائعة	söyle+nti
تفصيل، إيضاح	ayırıntı	دقّ، خفقان	çarpıntı
اجتماع	toplantı	مظهر، خيال، طيف	görüntü

٩٥٩ اللاحقة *ım, im, um, üm*- تضاف إلى المادة الأصلية، وفي حالة انتهائها بحرف صائت يسقط الحرف الصائت الأول من اللاحقة، وتتكون منها أسماء آلة أو زمان وغيرها:

ملابس	giy+im	فترة، عهد، زمن	dön+üm
فريق ـ مجموعة	takım	صيانة	bakım
حجم	biçim	قطعة، شريحة	dilim
موقف، اتجاه	tutum	ولادة	doğum
انتخاب	seçim	بيع	satım
شراء	alım	موت	ölüm
معنى، مغزى	anla+m	رصيف	kaldırım
اصطلاح	kavra+m	انطباع	izlenim

٩٦٠ هناك لواحق أخرى تتصل بالمواد الأصلية فيتكون منها أسماء، مثل اسم الفاعل (انظر رقمي ٦٣٨، ٦٤٤) أو بعض الصفات (انظر رقمي ٦٥٣، ١١/٨٠٠)، من ذلك أيضًا تصريف الفعل في الزمن المستقبل مع الشخص الثالث يعد اسمًا، مثل: مكان للمراقبة bakacak

مشروب، شراب	içecek	فتّاحة للعلب أو الزجاجات ـ مفتاح	açacak
أكل، طعام	yiyecek	ممسحة لزجاج السيارة ـ منشفة كبيرة	silecek
وقود	yakacak	المستقبل	gelecek
الدين، باقي الحساب	alacak	استحقاق مالي	verecek

وغير هذا كثير نصرف النظر عنه لعدم أهميته للمتعلم. وغني عن القول إن كل الأسماء المصغرة أو المركبة أو المشتقة تكون في حكم الأسماء الأصلية حيث تجمع وتتصل بها كل لواحق حالات الاسم، وتقع فاعلاً أو مبتدأ وغير ذلك من حالات الاسم.

رابعًا: التمييز

٩٦١ التمييز هو اسم يأتي لإيضاح مبهم أو بيان حكم في الجملة، ويعد من مكملاتها. ويتكون من إضافة اللاحقة ca, -ce- إلى الاسم، وتتحول إلى الشكل ça, -çe- بعد الحروف الصامتة الثمانية (انظر رقم ٢٣).

وفي حالة إضافتها إلى تركيب إضافي يفصل بين اللاحقة وبين لاحقة المضاف بحرف n الوقاية، مثلاً:

علمًا (من حيث العلم)	ilim+ce	مالاً (من حيث المال)	mal+ca
نفوسًا (من حيث السكان)	nüfus+ça	مقدارًا (من حيث المقدار)	miktar+ca
قوةً (من حيث القوة)	kuvvetçe	رجولةً، شهامةً	mertçe

علي أغنى مالاً، أكثر ثروة. Ali servetçe zengindir.

والدي أكبر سنًا من عمي. Babam amcamdan yaşça büyüktür.

هذا الطالب علمًا ضعيف. Bu öğrenci ilimce zayıftır.

٩٦٢ ولاحقة التمييز تفيد عدة معان منها: من ناحية، من حيث، من قِبَل، بواسطة، وهي تشبه في ذلك التركيب: من قبل tarafından الذي يصاحب الفعل المبني للمجهول (انظر رقم ٤٩٢):

أُطلق سراحه من قبل المحكمة. Mehkemece serbest bırakılmış.

طُبع الكتاب بواسطة وزارة الثقافة. Kitap Kültür Bakanlığı+n+ca bastırıldı.

الصين أكبر دولة من حيث السكان. Çin,nüfusça en büyük devl'ettir.

بضاعتنا من حيث المقدار قليلة. Malımız miktarca azdır.

فُصل من قبل إدارة المصنع. Fabrika Müdürlüğünce uzaklaştırıldı.

٩٦٣ وتفيد معنى اللياقة والكفاية لعمل الشيء، كما تفيد معنى أداة التشبيه gibi (انظر رقم ٨٦٩):

تصرف برجولة (بشهامة). Mertçe davrandı.

هاجمَنا بعداوة. Düşmanca bize saldırdı.

يلعب كطفل. Çocukça oynuyor.

قابلنا كصديق. Dostça bizi karşıladı.

٩٦٤ وهي تلحق بالضمائر الشخصية المتصلة، وضمائر الإشارة، ويفصل بحرف n الوقاية بينها وبين أي حرف صائت يسبقها [فيما عدا الضمير böyle والضمير şoyle]. ويصبح معناها (بالنسبة لـ، طبقًا لـ، في رأي) وتؤدي عمل الأداة e göre– (انظر رقم ٨٧٥):

بالنسبة لك، في رأيك	Sen+ce	بالنسبة لي، من قبلي	Ben+ce
بالنسبة له، من قبله	O+n+ca	في رأينا، بالنسبة لنا	Biz+ce
بالنسبة لكم، في رأيكم	Sizce	في رأيهم، بالنسبة لهم	Onlarca
بالنسبة لهذا	bu+n+ca	بالنسبة لذاك	Şu+n+ca

بالنسبة لي هذا الطريق صحيح. Bence bu yol doğrudur.

في رأينا المسألة سهلة. Bizce mesele kolaydır.

كم ستدفعون بالنسبة لكم؟ Sizce,ne kadar ödeyeceksiniz?

حسب قناعتي أننا تأخرنا. Kanaatimce geç gelmişiz.

٩٦٥ تتصل بأسماء الأعداد والزمان الجمع لتدل على المبالغة أو التضخيم:

آلاف مؤلفة	binlerce	مئات ومئات	yüzlerce
أيام عديدة	günlerce	ساعات طوال	saatlerce
سنوات وسنوات	yıllarca	شهور وشهور	aylarca

٩٦٦ وسبق أن تحدثنا عن اتصال هذه اللاحقة بالصفات، لتفيد التقليل أو التخفيف وأحيانًا التمليح للصفة (انظر رقم ٨٠٠/٥) مثلاً:

بوضوح	açıkça	حسن جدًا	iyice
خفيف قليلاً	hafifçe	أخضر قليلاً	yeşilce

٩٦٧ وعند اتصالها بأسماء الأمم تعطى اسم ألسنتها (انظر رقم ٨٠٠/٥):

العربية	Arapça	الإنجليزية	İngilizce
التركية	Türkçe	اليابانية	Japonca

وهذه طائفة من الأسماء التي اتصلت بها لاحقة التمييز:

من قبل الدولة	devletçe	من قبل الوزارة	Bakanlıkça
من ناحية عسكرية	askerce	بطريقة عقلية	akıllıca
بأخوية	kardeşçe	ببساطة	kolayca

الجملة

٩٦٨ سبق لنا الحديث عن الجملة، سواء الاسمية (انظر رقم ١٥٩) أو الفعلية (انظر رقم ١٩٥)، كما تناولنا العديد من الجمل في الأمثلة التي ضربت شرحًا للقواعد. ولكن نود هنا أن نشير في إيجاز إلى الجملة، وأركانها وأنواعها وترتيب الأجزاء بها. ولن نطيل في ذكر الأمثلة، حيث في أجزاء الكتاب ما يفي بالغرض.

أولاً: أركان الجملة

٩٦٩ الجملة المفيدة لابد وأن تفيد خبرًا أو حكمًا، ويتكون الكلام من الجملة أو مجموعة من الجمل. والجملة التامة، سواء كانت اسمية أو فعلية، لابد من احتوائها على أربعة أركان أساسية هي:

١ ـ المسند إليه ٢ ـ المسند ٣ ـ الرابطة ٤ ـ مكملات الجملة

٩٧٠ ١ ـ المسند إليه

ويقصد به المبتدأ في الجملة الاسمية، أو الفاعل في الجملة الفعلية. وهو دائمًا مجرد من لواحق المفعولية التي تتصل بالأسماء أو الضمائر، ولا يمكن أن يكون مضافًا إليه أبدًا. وقد يكون مفردًا أو جمعًا، وقد يكون موصوفًا بصفة. كما أنه قد يكون إسمًا أو ضميرًا أو تركيبًا إضافيًا (مضافًا) أو اسمًا اتصلت به لواحق الملكية، أو مصدرًا أو مخففًا. وبمعنى آخر المسند إليه يكون اسمًا أو ما يقوم مقام الإسم:

علي مريض. (علي هو المسند إليه الخبر وهو اسم علم مفرد)	Ali hastadır
أنا مريض. (الضمير أنا Ben هو المسند إليه)	Ben hastayım.
جاء والدي علي. (المضاف «والد» هو المسند إليه)	Ali'nin babası geldi.
جاء والدي. (الاسم الذي اتصلت به لاحقة الملكية «والدي» هو المسند إليه)	Babam geldi.
العمل واجب. (المصدر «العمل» هو المسند إليه)	Çalışmak vazifedir.
حضر الأولاد. (المسند إليه هنا جمع)	Çocuklar geldiler.
مات المريض المجروح. (المريض وهو المسند إليه موصوف)	Yaralı hasta ölmüş.

الكتاب الذي أخذه أحمد جديد. Ahmed'in aldığı kitap yenidir.

(الكتاب موصوف بصيغة الصلة)

ولعلنا لاحظنا هنا حالة التجريد التي لابد أن يبقى فيها المسند إليه، سواء كان مبتدأ أو كان فاعلاً.

٩٧١ المسند إليه قد يحذف من الجملة، وتدل عليه قرائن مثل الضمائر الشخصية المتصلة بتصريف الفعل أو لواحق فعل الكينونة. وحذفه يكون لمقتضى البلاغة وعدم التكرار:

ذهبتُ إلى المدرسة في الصباح. (الفاعل هو أنا) Sabahta okula gittim.

أنت مجتهد. (المبتدأ هو أنت رغم عدم ذكره هنا) Çalışkansın.

ومن مسببات حذف الفاعل أو المبتدأ (المسند إليه) من الجملة، الاقتران بالسؤال:

هل جاء أحمد؟ Ahmet geldi mi?

نعم جاء. (لاحظ هنا أننا حذفنا أحمد وهو المسند إليه) Evet geldi.

هل منزلكم قريب؟ Eviniz yakın mı?

لا، بعيد. Hayır,uzak.

كذلك يترك المسند إليه في حالة الفعل المبني للمجهول ويحل محله نائب الفاعل:

كُتبتْ الرسالة. (الكاتب محذوف) Mektup yazılmış.

سُلمتْ البضاعةُ للتاجر. Mal tüccara teslim edildi.

وفي حالة الحديث عن القضايا العامة المبهمة، يُفهم أن الفاعل هو جماعة الغائبين هم Onlar)

كل يوم اثنين يقيمون سوقًا هنا. (ربما الأهالي) Her Pazartesi burada pazar kurarlar.

يقولون لهذا القطار «القطار الأزرق.» (ربما الركاب) Bu trene 'Mavi Tren' derler.

أيضًا قد يحذف الفاعل أو المبتدأ إذا كان مسندًا إليه لأكثر من فعل أو خبر:

جاء أحمد وسأل عنك ثم ذهب. Ahmed geldi,seni aradı ve gitti.

(الفاعل هنا أحمد لم يتكرر بتكرر الأفعال.)

أحمد مجتهد، نشيط، شريف. Ahmet çalışkan,gayretli ve namusludur.

٢ ـ المسنـد

٩٧٢ ونقصد به الفعل أو الخبر، أي القضية أو الحكم الذي أُسند إلى المسند إليه، وكلما تعددت الأفعال في الجملة تعددت الأحكام أو القضايا التي تضمها. وهو في الجملة الاسمية (الخبر) قد يكون اسمًا أو ضميرًا أو صفة أو مصدرًا، أو تركيبًا إضافيًا (مضافًا) أو تركيب ملكية (انظر الأرقام ١٦٣ ـ ١٦٥)

علي معلم. (الخبر اسم) Ali öğretmendir.

علي نظيف. (الخبر صفة) Ali temizdir.

منزلي ذاك هو. (الخبر ضمير إشارة) Benim evim şudur.

أنت القاتل. (الخبر ضمير شخصي) Katil sensin.

هدفنا التعلم. (الخبر مصدر) Hedefimiz öğrenmektir.

أنا والد علي. (الخبر مضاف) Ben Ali'nin babasıyım.

أنت صديقي. (الخبر تركيب ملكية) Sen benim arkadaşımsın.

٩٧٣ وهو في الجملة الفعلية فعل مصرف في إحدى الصيغ الفعلية الإخبارية أو الطلبية — إثباتًا أو نفيًا — مثلاً:

لم يأتِ علي. Ali gelmedi.

سوف يأتي علي. Ali gelecek.

يأتي علي كل صباح. Ali her sabah gelir.

يجب أن يأتي علي. Ali gelmeli.

وقد يكون للفعل (المسند) أكثر من فاعل (مسند إليه):

يجتمع هنا كل مساء الشيوخ والشباب والأطفال. Buraya her akşam ihtiyarlar, gençler, çocuklar toplanır.

المسند يتبع المسند إليه من حيث الإفراد والجمع:

بكى الطفل. Çocuk ağladı.

بكى الأطفال. Çocuklar ağladılar.

الطالب كسول. Öğrenci tembeldir.

الطلاب كسالى. Öğrenciler tembeldirler.

لكن يجوز أن يبقى المسند في حالة الإفراد رغم كون المسند إليه في حالة الجمع:

مرت أيام وشهور وسنوات. Günler,aylar,yıllar geçti.

والعكس أيضًا يحدث، بأن يكون المسند (الفعل) في حالة الجمع رغم أن المسند إليه (الفاعل) في حالة الإفراد، وهذا إظهار للاحترام إذا كان الفاعل ذا مكانة عالية:

وصل رئيس الوزراء اليوم إلى أنقرة. Başbakan bugün Ankara'ya geldiler.

ومن المعلوم أن المسند قد يكون مثبتًا أو منفيًا.

٣ ـ الرابطـة

٩٧٤ وهي التي تربط ما بين المسند والمسند إليه، أي بين الفعل والفاعل، وبين المبتدأ والخبر. وتمثلها في الجملة الاسمية لواحق فعل الكينونة؛ أما في الجملة الفعلية فتمثلها الضمائر الشخصية المتصلة (انظر رقم ١٩٠). وهي التي تحدد الفاعل أو المبتدأ وتختلف تبعًا لاختلاف المسند إليه:

أنا مريض. (لاحظ فعل الكينونة) Ben hasta+yım.

أنت مريض. Sen hasta+sın.

علي مريض.	Ali hasta+dır.
أنا سأكتب. (لاحظ الضمير الشخصي المتصل)	Ben yazacağ+ım.
نحن سوف نكتب.	Biz yazacağ+ız.
هم سيكتبون.	Onlar yazacak+lar.

٤ ـ مكملات الجملة

٩٧٥ إضافة إلى الأركان الأساسية السابقة، تحتوي الجملة أيضًا على مكملات ومتممات للمعنى لتوضيحه أو تحديده. ومن هذه المكملات المفاعيل، والظروف، والصفات، والأدوات، والتمييز وغير ذلك.

ا ـ المفاعيـــل

فكل جملة فعلية لابد من أن تشتمل على مفعول من المفاعيل الخمسة، فالفعل المتعدي يحتاج إلى مفعول به، والفعل اللازم لا يحتاج إلى مفعول به، بل يصاحبه أحد المفاعيل الأربعة الأخرى حسب المعنى:

قرأتَ الكتابَ. (مفعول به)	Sen kitabı okudun.
سنذهب إلى الكلية غدًا. (مفعول إليه)	Yarın,fakülteye gideceğiz.
والدي يعمل في المستشفى. (مفعول فيه)	Babam hastanede çalışıyor.
يجب أن يخرجوا من منزلنا. (مفعول منه)	Evimizden çıkmalılar.
تقابلتم مع الأستاذ. (مفعول معه)	Hocayla buluştunuz.

والمفعول به قد يكون صريحًا أي محددًا ومعينًا وهنا تتصل به لاحقته:

قرأتَ الكتابَ.	Kitabı okudun.

وقد يكون غير صريح، أي غير محدد أو نكرة، وعندئذ لا تتصل به لاحقته:

قرأتَ كتابًا.	Kitap (bir kitap) okudun.

ومثل ذلك تلك المصادر التي يكون مفعولها مشتقًا منها أو هي مشتقة من الاسم الواقع مفعولاً، ففي هذه الحالة لا تتصل اللاحقة بالمفعول به:

الصيد (صيد الصيد)	av avlamak
دفع الضريبة	vergi vermek
عمل العمل، القيام بالعمل	iş işlemek
خط خطًا، وضع خطًا	çizgi çizmek
يسأل سؤالاً.	soru sormak

ب ـ الظـروف

وقد بيَّنا ذلك في موضعه (انظر رقم ٨١٢):

سوف يتحرك القطار مساء.	Tren akşam hareket edecektir.

يقيم علي في الطابق الأعلى. — Ali yukarıda oturuyor.

ج ـ الصفات

وتأتي لتصف موصوفًا: (انظر رقم ٧٨٧):

جلس الرجل المسن. — Yaşlı adam oturmuş.

رأيت منزلكم الجديد. — Yeni evinizi gördüm.

د ـ الأدوات

(انظر رقم ٨٦٧):

علي مجتهد مثلي. — Ali benim gibi çalışkandır.

تعمل من أجل المال. — Para için çalışırsın.

هـ ـ التمييز

(انظر رقم ٩٦١):

وطننا قوي من ناحية الجند (عسكريًا) — Memleketimiz askerce kuvvetlidir.

ثانيًا: أنواع الجملة

٩٧٦ تنقسم الجملة من حيث الأحكام التي تعالجها إلى:

ا ـ جملة بسيطة

ب ـ جملة مركبة

١ ـ الجملة البسيطة

٩٧٧ ويقصد بها الجملة التي تحتوي على حكم أو قضية واحدة، ومنها الجملة الاسمية والجملة الفعلية التي لا تحتوي على فعل آخر. والجملة البسيطة تعد جملة تامة بذاتها.

والد علي مريض. (خبر واحد) — Ali' nin babası hastadır.

أنا أشتري الفاكهة من الفاكهي. (فعل واحد) — Ben, meyvayı manavdan alırım.

أنت لست متعبًا اليوم. — Sen bugün yorgun değilsin.

نحن ذهبنا إلى استانبول. — Biz İstanbul'a gittik.

لم تكتبوا الدرس. — Dersi yazmadınız.

لا يوجد أحد في البيت. — Evde kimse yoktur.

وهنا نلاحظ أن الجملة البسيطة لم تشتمل على أكثر من قضية أو حكم واحد.

٢ ـ الجملة المركبة

٩٧٨ وهي التي تحتوي على أكثر من حكم أو قضية واحدة، أي تشتمل على أكثر من فعل واحد. ولا يمكن أن يستقيم معنى الجملة المركبة إذا اقتصرت على فعل واحد منها، مثلاً:

الطفل الذي لا يحب القراءة لا ينجح . Okumayı sevmeyen çocuk, başarmaz.
هنا جملتان الأولى : الطفل لا يحب القراءة . Çocuk okumayı sevmez.
الثانية : الطفل لا ينجح . Çocuk başarmaz.
أصبحتا جملة واحدة ولكن الجملة الأولى أكملت وأتمت معنى الجملة الثانية ، فلو قلنا :
الطفل لا ينجح . Çocuk başarmaz ، لأصبح المعنى ناقصًا ويحتاج إلى إيضاح . وهكذا، نجد في الجمل التالية أن كل جملة تحتوي على فعلين أو جملتين رُبطتا معًا في شكل جملة واحدة :

أنتم تقاسون جزاء عدم دراستكم لدروسكم . Derslerinize çalışmamanızın cezasını çekiyorsunuz.
إنني حزين لعدم استطاعتي رؤيتكم . Sizi göremediğim için üzgünüm.
في اللحظة التي أراكم فيها أكون مسرورًا جدًّا . Sizi gördüğüm zaman, çok menun olurum.
فكر أن يخرج من البيت ويذهب إلى السوق . Evden çıkıp, pazara gitmeği düşünmüştür.

والجملة المركبة تتكون من :
ا ـ الجملة الأساسية
ب ـ الجملة الفرعية

٩٧٩ الجملة الأساسية

وهي التي تحتوي على المقصد أو الغرض الأصلي للجملة ، ولكنها لا تعطي المعنى كاملًا وتحتاج إلى جملة أخرى ليتم معناها ، مثلًا لو قلنا :

عندما كنتَ تقرأ في غرفتك جاء أحدهم . Sen,odanda okurken,biri geldi.

واستخلصنا الجملة (جاء أحدهم . biri geldi) لم يكتمل المعنى ، فلابد من إتمامه بالجملة الأخرى، رغم أنه يضم المقصد الأصلي للجملة .
فعل الجملة الأساسية هو الفعل المصرف في إحدى الصيغ الإخبارية أو الطلبية المعروفة كالماضي والحالي، والمضارع والمستقبل، والوجوبية والشرط، أو اسم اتصلت به لواحق فعل الكينونة . والجملة الأساسية دائمًا هي الجملة الثانية أو الأخيرة في الجملة المركبة .

٩٨٠ الجملة الفرعية

وهي التي تكمل معنى الجملة الأساسية، وما تحمله من حكم ليس هو الغرض الأصلي للجملة المركبة . وهي دائمًا في بداية الجملة المركبة ، كما أن فعلها غير مصرف في إحدى الصيغ الإخبارية أو الطلبية . فهو يبقى في حالة المصدرية أو في حالة الروابط الفعلية أو (مشتقات الأفعال) رغم احتفاظه بمفعوله ، كما سنبين بعد قليل .

مثـــال

عندما تلقيت هذا الخبر، تأثرت . Bu haberi aldığım zaman, üzüldüm.
الجملة الفرعية هنا هي : عندما تلقيت هذا الخبر. Bu haberi aldığım zaman.

ولاحظ أن الفعل : يأخذ almak قد صرف في صيغة الصلة aldığım وأنه قد احتفظ بمفعوله وهو: haberi. ولو اكتفينا بالجملة الفرعية لما أفادتنا أي معنى تام.

والجملة المركبة قد تحتوي على أكثر من جملة فرعية واحدة، مثلاً

لا يحكم بوجود شيء مالم يمسكه بيده ويحسه. Eliyle tutup, hissetmeyince, bir şeyin varlığına hükmetmez.

والجملة الفرعية تأتي بعدة أشكال حسب تكوينها، منها الجملة الشرطية أو الجزائية، والجملة المكونة من الروابط الفعلية، والجملة المستخدم فيها المصدر، والجملة المستخدمة فيها الأدوات.

وهذه هي أهم أشكال الجملة الفرعية:

٩٨١ *ا ـ الجملة الشرطية أو الجزائية:* وقد سبق الحديث عنها في موضوع فعل الشرط (انظر رقم ٢٥٥) وصيغة الشرط المركبة (انظر رقم ٧٣٧). والجملة الشرطية تتكون من جملتين، الجملة الأولى تعد جملة فرعية وهي لا تكمل المعنى ولكنها تقيده. ففي المثال التالي نجد أن الجملة الأولى توقف عليها حكم الجملة الثانية (الأساسية):

إذا أعطاني والدي نقودًا، سأذهب إلى استانبول. Babam bana para verse, İstanbul'a gideceğim.

ونحن نعلم أن لاحقة الشرط تتصل بالأسماء والصفات لتكون شرط الجملة الاسمية (انظر رقم ٥٣٧)، مثلاً:

إذا كان هذا المنزل رخيصًا، سأشتريه. Bu ev ucuzsa, onu satın alacağım.

وتتصل بالأفعال لتكون شرط الأفعال المركبة كما مر بنا (انظر رقم ٧٣٧):

إذا كنت تريد من هذا شيئًا، خذه. Şundan bir şey istersen,al.

إذا أنهينا عملنا، سوف نسلمه لكم. İşimizi bitirmişsek, size teslim edeceğiz.

لو كان قرأ الرسالة، يفهم ماذا تريدون. Mektubu okuduysa,ne istediğinizi anlar.

وجواب الشرط (الجملة الأساسية) لا يمكن أن يكون في صيغة الزمن الماضي مطلقًا.

٩٨٢ *ب ـ الجملة المكونة من المصدر:* مر بنا استخدام المصدر الأصلي أو المخفف أو اسم المصدر على أنه اسم. وبرغم أنه غير مصرف إلا أن احتفاظه بمفعوله وفاعله وكل متعلقاته يجعل منه جملة فرعية (انظر رقم ٥٧٥، ورقم ٩٥٦)، مثلاً:

أريد أن أكتب ردي إلى والدي. Babama cevabımı yazmak istiyorum.

فالفعل الأساسي: أريد istiyorum، والفعل الفرعي: أكتب yazmak وله مفعول به هو cevabım+ı ومفعول إليه babam+a والفاعل هو فاعل الجملة الأساسية أيضًا: أنا Ben.

سيكسب مالاً وفيراً من بيعه المنزل. Evi satışından çok para kazanacaktır.

الذهاب إلى هناك خطر. — Oraya gitmek tehlikelidir.

لا يوجد سبب لعدم محبة للأستاذ. — Hocayı sevmemey sebep yoktur.

٩٨٣ جـ ـ *الجملة المكونة من الروابط الفعلية*: وهي كثيرة متعددة، سبق أن تحدثنا عنها وقلنا إنها تربط بين جملتين بحيث تصبحان جملة واحدة، كما أن هذه الروابط غير منصرفة في زمن معين ولا تتأثر بتغير الفاعل (انظر رقم ٥٨٠)، وأهمها مايلي:

١ ـ *صيغة العطف* (انظر رقم ٥٨١):

كان يفكر (في) أن يهرب من السجن ثم يبتعد عن البلد. — Hapishaneden kaçıp,memleketten'uzaklaşmayı düşünüyordu.

لم يمكث طويلاً في القرية ثم عاد. — Köyde çok oturmayıp,dönmüş.

٢ ـ *الصيغة الحالية* (انظر رقم ٥٨٧):

عاد الطفل إلى البيت جاريًا (هو يجري). — Çocuk eve koşarak,geri döndü.

سرت وأنا لا أرى الأماكن التي أطأها. — Bastığım yerleri görmeyerek,yürüdüm.

٣ ـ *الصيغة الحالية الاستمرارية* (انظر رقم ٥٩٤):

أخذ يبكي كأنما انتهت دموعه. — Ağlaya ağlaya sanki göz yaşları bitti.

قطعنا الطرق ونحن نسقط وننهض. — Biz düşe kalka yolları geçtik.

٤ ـ *الصيغة الانتهائية* (انظر رقم ٦١٧):

ستنتظر في الصف حتى تأخذ راتبك. — Maaşını alıncaya kadar, sırada bekleyeceksin.

يصمت حتى ينهي الأستاذ كلامه. — O,hoca konuşmasını bitirinceye dek susar.

٥ ـ *الصيغة التعقيبية (صيغة عندما)* (انظر رقم ٦١٢):

فتح الطبيب عينيه عندما رأى حالي. — Doktor, hâlimi görünce gözlerini açtı.

عندما لم تجد في البيت قهوة، خرجتَ. — Evde kahve bulmayınca çıktın.

٦ ـ *الصيغة الابتدائية* (انظر رقم ٦٢١):

منذ أن حضرنا إلى الجزر تحسنت صحتنا. — Adalara geleli sıhhatimiz düzeldi.

مضت ثلاثة أسابيع منذ تسلمي رسالة والدي. — Babamın mektubunu alalı üç hafta geçti.

٧ ـ صيغة *(بينما)* (انظر رقم ٦٠١):

دخل والدي بينما أنا أكتب الخطاب. — Mektubu yazarken,babam girdi.

بينما كان الطفل نائمًا، شب الحريق. — Çocuk uyumuşken,yangın çıktı.

٨ ـ صيغة *طالما، كلما (الصيغة التوقيتية)* (انظر رقم ٦٢٤):

كلما نظرت إلى صورتك، أذكرك. — Resmine baktıkça, seni hatırlıyorum.

طالما لم يزدد راتبنا، لن نعمل. — Maaşımız artmadıkça , çalışmayacağız.

٩ ـ *صيغة بمجرد أن، لم يكد حتى* (انظر رقم ٦٢٩):

لم نكد نخرج من الباب حتى هطل المطر.
Kapıdan çıkar çıkmaz,yağmur başladı.

بمجرد أن أنهى درسه، عاد إلى البيت.
Dersini bitirir bitirmez eve dönmüş.

١٠ ـ *صيغة بعد أن* (انظر رقم ٦٣٦):

رمى المكتوب في الصندوق بعد أن كتبه.
Mektubu yazdıktan sonra,kutuya attı.

بعد أن شربنا الشاي، تركنا القاعة.
Çayı içtikten sonra,salonu terk ettik.

١١ ـ *صيغة قبل أن* (انظر رقم ٦٣٣):

قبل أن تتكلم، فكر قليلاً.
Konuşmadan evvel, biraz düşünün.

قبل أن آكل، أغسل يدي.
Ben yemeden önce, ellerimi yıkarım.

١٢ ـ *صيغة بدون، مالم*، بلا (انظر رقم ٦٠٩):

لن تكون عالمًا بدون أن تسأل.
Sormaksızın âlim olmayacaksın.

لم يصبح غنيًا دون أن يتصبب عرقه.
Ter dökmeden,zengin olmamış.

١٣ ـ *صيغة اسم الفاعل* هذه الصيغة تختلف عن الصيغ السابقة المكونة للجملة الفرعية في أنها يمكن أن تكون فاعلاً للجملة أو مفعولاً. فكما ذكرنا سابقًا، فإن اسم الفاعل تتصل به كل لواحق حالات الاسم (انظر رقمي ٦٣٨، ٦٤٠). والمعلوم أن اسم الفاعل صفة فعلية، فإذا حذفنا موصوف هذه الصفة، تقوم الصفة مكانه، مثلاً:

الطالب الذي يجتهد (المجتهد) سينجح.
Çalışan öğrenci başaracaktır.

ويمكن أن تكون: المجتهد سينجح.
Çalışan başaracaktır.

وبهذا فاسم الفاعل هنا وقع فاعلاً، وهو في حالة التجريد. أما اتصال لواحق الاسم به ففي الأمثلة التالية بيان لذلك:

جاء الباحث عنك (الرجل).
Seni arayan geldi.

(الرجل) صاحب الفضيلة يحترم في كل مكان.
Fazilet sahibi olan, her yerde hürmet görür.

لا يوجد شخص لم يدفع نقوده.
Parasını ödemeyen kimse yoktur.

أعط هذا الكتاب للراغب (لمن يريده).
Bu kitabı isteyene verin.

رأيت الداخل إلى غرفتكم.
Odanıza gireni görmüşüm.

أخذ ألف ليرة من الذي زكب (راكب) الحافلة.
Otobüse binenden bin lira almış.

تضاربنا مع الذي كسر زجاج النافذة.
Pencerenin camını kıranla dövüştük.

يجب أن توجد لدى من يحضر الاجتماع حقيبة.
Toplantıya girende bir çanta bulundurmalı.

لا أعلم هوية قائل هذا الكلام.
Bunu söyleyenin kimliğini bilmiyorum.

التصريف الثالث للفعل المضارع، أو المستقبل، أو الماضي النقلي يعد من الصفات الفعلية ويؤدي عمل اسم الفاعل أحيانًا، ولهذا يمكن أن يؤدي إلى تكوين جملة فرعية (انظر رقم ٨٠١):

لا يوجد شخص لم يسمع هذا.	Bunu işitmemiş kimse yoktur.
لم أجد شخصًا يصنع هذا العمل.	Bu işi yapacak adam, bulmadım.
لا يوجد طريق نافذ إلى هناك.	Oraya çıkar yol bulunmuyor.

١٤ ـ *صيغة اسم المفعول* ما قيل عن اسم الفاعل يقال عن اسم المفعول، فهو يكوّن جملة فرعية، كما تتصل به لواحق حالات الاسم، إضافة إلى كونه مجردًا، مثل:

النقود المدفوعة للفلاحين لا تكفي.	Köylülere ödenen para yetmiyor.
رأيتُ الذي صنعوه (المصنوع) في المصنع.	Fabrikada yapılanı gördüm.
أخذنا واحدًا من (الذي انتهى) المنتهى (العمل).	Bitirilenden bir tane aldık.
الكلام المسموع (الذي سُمع) صحيح.	İşitilen söz doğrudur.
الشيء المنظور لن يتضح الآن.	Görüen şey şimdi belli olmayacaktır.

١٥ ـ صيغة الصلة تعد بشكليها، الماضي والمستقبل، أكثر الروابط الفعلية استخدامًا، وتكوينًا للجمل الفرعية. فإلى جانب احتفاظها بفاعلها ومفعولها، فإنها يمكن أن تكون فاعلًا أو مفعولًا للجملة الأساسية. وكما علمنا مقدمًا، أن لواحق الملكية جزء من صيغة الصلة (انظر رقم ٦٥٦)، وبهذه اللواحق تتصل لواحق حالات الاسم، كما تعقبها بعض الأدوات والتراكيب. ونجمل في الأمثلة التالية أشكال الجملة الفرعية المكونة من صيغة الصلة:

لم أعد آمل في أن أملأ هذا الدفتر. (بالكتابة)	Artık bu defteri dolduracağımı ümit etmiyorum.
نظر إلى الساعة الذهبية التي أخرجها من جيبه.	Cebinden çıkardığı altın saate baktı.
يجب أن يكون المكان الذي يجلس فيه الإنسان نظيفًا.	İnsanın oturduğu yer güzel olmalı.
كانوا يسألون عن الطريق كل من صادفهم في الشارع.	Sokakta rast geldiklerine yolu soruyorlardı.
أقسم علي أنه لم يرني بالأمس.	Ali,beni dün görmediğine yemin etti.
سررنا مما شاهدناه في المعرض.	Sergide gördüğümüzden memnun kaldık.
سنفرح من تحركه بهذه الصورة.	Bu suratle hareket edeceğinden sevineceğiz.
هل فهمتم معنى ما قرأتموه؟	Okuduğunuzun manasını anladınız mı?
سأل الأستاذ الطلاب عما إذا كانوا قد فهموا الدرس أم لم يفهموا.	Hoca, talebelere dersi analyıp,anlamadıklarını sorar.
الأطفال لم يعرفوا ما سيقولونه.	Çocuklar ne diyeceklerini bilmiyorlar.
لا نصدق ما سمعناه منك.	Senden işittiğimize inanmayız.
أعلم أنكم ستذهبون إلى أنقرة.	Ankara'ya gideceğinizi biliyorum.

أنا متأثر لأجل سماعي هذا الكلام منك.
Bu sözü sizden işittiğim için pek mütessirim.

أخبرني عند قدومك إلى استانبول.
İstanbul'a geldiğiniz zaman, bana haber verin.

طبقًا لما ذكره المدير، غدًا عطلة.
Müdürün dediklerine göre, yarın tatildir.

مثلما تصورتم فإنه لا لزوم للمال.
Sizin tasavvur ettiğiniz gibi, paraya lüzum yoktur.

٩٨٤ د ـ *الجملة الفرعية المكونة من بعض الأدوات:* تأتي هذه الأدوات مع مصادر أو أفعال فتجعل منها جملة فرعية تكمل الجملة الأساسية، مثلاً:

الأداة: *من أجل* *için* (انظر رقم ٨٧٠):

اخترت هذا الكتاب لكي أهديه لكم.
Size armağan etmek için,bu kitabı seçtim.

الأداة: *كأن* *gibi* (انظر رقم ٨٦٩):

تبسموا كأنما سمعوا فكاهة.
Bir şaka işitmiş gibi gülümsediler.

يظل كأنما يشم رائحة اللحم.
O,et kokularını duyar gibi oluyordu.

الأداة: *أن* *ki* (انظر رقم ٨٩٨):

لقد تعبت لدرجة أنني لم أستطع إخراج صوتي.
.Öyle fena oldum ki … sesimi çıkaramadım.

اعتقدت أنك ستنجز هذا العمل.
İnandım ki … sen bu işi başaracaksın.

سأعطيك علاجًا، لن يترك لك آلامًا في لحظة واحدة.
Sana öyle bir ilaç vereceğim ki,bir anda hiç bir ıstırabını bırakmayacak.

٩٨٥ *ملحوظة مهمة:* كثيراً ما يستخدم الضمير الخبري (فعل الكينونة للشخص الثالث) في شكل جملة فرعية، خاصة مع أسماء الزمان. فتكون الجملة مركبة من جملة اسمية وأخرى فعلية، مثلاً:

لم أر أخي منذ ثلاثة أيام (إنها ثلاثة أيام لم أر أخي فيها).
Kardeşimi,üç gün+dür,görmedim.

انتظر أمام بيته القديم لمدة ساعتين.
İki saattir,eski evinin önünde beklemiş.

ثلاثون عاماً مضت وهو يأتي من البيت إلى العمل ومن العمل إلى البيت.
Otuz senedir evden işe,işten eve gidip gelirdi.

لأنني درّست التاريخ لمدة خمسة أعوام، أُجبرت على الاطلاع على عدد كبير من الكتب.
Beş yıldır tarihi okuttuğum için,birçok kitapları gözden geçirmeğe mecbur oldum.

٩٨٦ *الجملة الاعتراضية:* كما هو في العربية، فالجملة الاعتراضية تأتي في وسط الجملة المركبة، لزيادة إيضاح المعنى، ولا يخل حذفها من الجملة بالمعنى المراد. وإذا كانت طويلة توضع بين شرطتين، أما إذا كانت قصيرة فتوضع بين فاصلتين، مثلاً:

المدير، في أي شأن كان، أحد المناهضين للبيروقراطية.
Müdür Bey-her ne hususta olursa olsun-bürokrasinin aleyhinde bulunanlardan biridir.

انتقلنا في تلك الأيام إلى المنزل — في الزاوية — الذي استأجره والدي.
O günlerde babamın tuttuğu,köşe başında, eve taşındık.

٩٨٧ الجملة الفرعية قد تشكل الفاعل للجملة الأساسية أو تشكل المفعول، مثلاً:

Oraya gidip gelmek, bana dokunuyor.
الذهاب إلى هناك والإتيان يؤثر عليّ.
(يتعبني) (الجملة الفرعية هنا فاعل)

Bursa'ya geleceğinize, sevindim.
سررت لأنكم ستحضرون إلى بورصة.
(الجملة الفرعية هنا مفعول إليه)

Sizin böyle söylediğinizi bilmiyordum.
لم أكن أعلم أنكم قلتم هذا (قولكم هذا).
(الجملة الفرعية هنا مفعول به)

ثالثًا: ترتيب أجزاء الجملة

٩٨٨ الجملة التي يكتبها المثقفون والكتاب والصحفيون لها ترتيب واحد لا تسير عليه الجملة الملفوظة أو التي تكتب في القصص والروايات ولغة الحوار التمثيلي. فالجملة السليمة تبدأ بالفاعل أو المبتدأ وتنتهي بالفعل أو فعل الكينونة. وبين الفعل والفاعل تأتي مكملات الجملة من مفاعيل وظروف وأدوات وغيرها. ويكون الترتيب الأمثل كالتالي (من اليسار إلى اليمين):

الفاعل	الظرف	المفعول	الفعل
١	٢	٣	٤
Ben	yarın	dersimi	yazacağım.

٩٨٩ ومن هنا نلحظ أن الظرف يجب أن يتقدم على المفعول. وإذا كان في الجملة نفسها ظرف زمان وظرف مكان، يذكر ظرف الزمان أولاً ثم يليه ظرف المكان:

Sen dün sınıfta çantanı bıraktın.
تركتَ أمس في الفصل حقيبتك.

٩٩٠ الصفة تكون قبل الموصوف، سواء كان هذا الموصوف فاعلاً (أو مبتدأ) أو كان مفعولاً أو خبرًا:

Eski arkadaşım,dün gelmiş.
وصل صديقي القديم أمس. (الصفة للفاعل)

Ben yeni arabamı sattım.
بعت سيارتي الجديدة. (الصفة للمفعول)

Yeni evimiz budur.
هاهو منزلنا الجديد. (الصفة للمبتدأ)

Sami yaşlı adamdır.
سامي رجل مسن. (الصفة للخبر)

٩٩١ الجملة الفرعية لا تتقدم الجملة الأساسية في حالة الجمل المركبة. وقد تتوالى عدة جمل فرعية وتأتي بالترتيب:

Herkes,kendi işini kendi kendine görürse,
kimsenin kimseye ihtiyacı kalmaz.
إذا يَحُل (يرعى) كلُ شخص شأنه بنفسه،
فلا تبقى لشخص حاجة لدى شخص آخر.

Köpek,kendine verilen kemiklerin beşte
birini bile yemez,gider,bahçeye gömer, saklardı.
كان الكلب لا يأكل حتى ولا خُمس العظام
الملقاة له، فيذهب، ويدفنها في الحديقة فيُخفيها.

٢٧

الكنايات

٩٩٢ ويطلق عليها أيضًا «المصطلحات أو التراكيب،» وهي عبارة عن كلمات أو تراكيب أو أفعال تستخدم للدلالة على معنى آخر غير الذي تفيده الترجمة الحرفية لها. فنحن في العربية مثلاً نقول «اسودّ وجهه» كناية عن الحزن، فالوجه لم يسودّ حقيقة. ونقول «عاد خالي الوفاض، رجع صفر اليدين» كناية عن الفشل في تحقيق المراد. والتركية غنية بمثل هذه التعبيرات التي قد يفهم بعضها بسهولة لقرب دلالتها. ولكن بعضها لا يتضح المقصود منه بالترجمة الحرفية، ويصعب على المتعلم إدراك الدلالة منها. والكنايات تلحق بها لواحق الاسم مثل المفعولية أو الإضافة أو الملكية، أو لواحق فعل الكينونة أو لواحق تصريف الأفعال وغير ذلك من لواحق حسب موقعها في الجملة. فلو أخذنا مثلاً التعبير: gözün aydın فهو حرفيًا يعني: عينك نور، ولكنه يعني (مبارك، مبروك) للتهنئة بقدوم مولود أو عودة مسافر. كذلك التعبير ağzını aramak معناه «يفتش، يبحث في فمه» وهو يعني (استدراج في الكلام، استنطاق شخص ما لمعرفة رأيه حول موضوع معين)، وهكذا. وهذه طائفة من الكنايات والتراكيب مع المقابل العربي لها:

من الكلمات المركبة

Allah'a ısmarladık	أستودعكم الله (يقولها المغادر لأهل البيت)
güle güle	مع السلامة، في أمان الله (يقولها أهل البيت للمسافر)
ziyade olsun	أنعم الله عليكم (يقولها الضيف للمضيف عقب تناوله الطعام)
afiyet olsun	بالعافية (يقولها المضيف ردًا على ما قاله الضيف سابقًا)
Allah bağışlasın	الله الحافظ من البلاء ـ فليحفظه الله
ağzı bozuk	بذيء الكلام
asık surat	وجه عبوس، متجهم
başın sağ olsun	عظم الله أجركم (للعزاء)
baş üstüne	على الرأس، أمرك مطاع

Allah aşkına	لأجل الله (تقال لإظهار الدهشة)
Allah etmesin	الله لا يكتب المصيبة
başbaşa	تهامس، إفشاء سر لصديق، وجهًا لوجه
baş belâşı	وجع الرأس، رأس البلية
dalkavuk	مرائي، مداهن، متطفل
eli sıkı	بخيل
gözü tok	عينه شبعى، قنوع
olupbitti	الأمر الواقع، حدث وانتهى
ufak tefek	أشياء صغيرة متفرقة
yüzü kara	وجه أسود (من سوء عمله)
çok bilmiş	لئيم، متظاهر بالعلم
devlet kuşu	حظ سعيد غير متوقع
Evvel Allah	الله وكيل، الله أولاً
gözün aydın	مبارك (للتهنئة بمولود)
Şöyle dursun	ناهيك عن
top yekün	المجموع الكلي
yan ödeme	علاوة، مصروف جانبي

ومن المصادر

acısını çıkarmak	التعويض عن الآلام، التشفي، التخلص من آثار التعب
açık vermek	العجز في الحساب أو الميزانية
açığa vurmak	يكشف سرًا، يفضح أمرًا ما
açıkta kalmak	يفقد مكانه أو عمله، يصبح بلا مأوى
ağzını aramak	يستدرج شخصًا في الكلام ما ليعرف رأيه
ağzından (söz) kaçırmak	يفلت لسانه بسر
aklına gelmek	يخطر بباله
aklına koymak	يضعه على باله، يصمم على
aklı başına gelmek	يعود إلى صوابه، يستعيد وعيه
aklı almamak	عدم الإدراك أو الفهم، لا يصدق حدوث شيء ما
ara (aralarını) bulmak	السعي بالصلح بين طرفين متنافرين

araları açılmak (bozulmak)	وقوع الخصومة بين صديقين
aralarında para toplamak	جمع التبرعات فيما بينهم
Arap saçına dönmek	تعقد المسألة وتشابك أطرافها
araya girmek	السعي بالصلح بين شخصين
ardına düşmek	يتابع بإصرار، يتعقب، يتعلق بشيء ويتابعه
ateş açmak	يفتح النار، يبادر بإطلاق النار
ateşe vermek	يشعل النار، يحرق
ayarı bozulmak	يفسد عياره، يخل بتوازنه
ayak basmak	يطأ بقدمه، يدوس
ayak diremek	العصيان، التعند
başı dönmek	دوار رأسه، يصاب بالدوران
baş kaldırmak	التمرد، العصيان
baş vurmak	المراجعة لهيئة حكومية أو لشخص
başına gelmek	نزول المصائب على رأسه
başına toplamak	الاجتماع حوله (حول الأم، الأب)
başa kakmak	المن، التفضل
başı belâya girmek	حلول البلاء على رأسه
belini bükmek	إثقال كاهله
boş durmak	العطالة، البقاء بلا عمل
boş vermek	عدم الاهتمام، عدم الاكتراث
boyun eğmek	الإطاعة، الخضوع، الخنوع
buz bağlamak	التجمد، تجمد سطح السوائل
canı sıkılmak	الانقباض، الانزعاج
can vermek	يسلم الروح، يموت
cehennem olmak	يطرد، يبعد بالطرد
çenesini tutmak	يحافظ على السر، يحفظ لسانه عن الإفشاء
çile doldurmak	المعاناة، التحمل لموقف صعب
dayak yemek	يأكل ضربًا (يأكل علقة)
dili tutulmak	التلعثم، عدم التحدث بطلاقة
dile dolaşmak	موضع الأقاويل، سيرته تدور على كل لسان

dirsek çevirmek	يقلب له ظهر المجن، يشيح بوجهه عن شخص ما
diş bilemek	تكشير الأنياب (للشر)
dizlerinin bağı çözülmek	تخور قواه ضعفًا، تفكك مفاصله هلعًا
doğru bulmak	يجد القول صحيحًا، التصديق
dört gözle bakmak	الانتظار بفارغ الصبر
el koymak	الاستيلاء على، وضع اليد غصبًا
el kaldırmak	رفع اليد بالموافقة في التصويت، أو لطلب الكلمة
el sıkmak	المصافحة، شد على يده للتهنئة
elde bulundurmak	الاحتفاظ بالشيء، التحفظ عليه
ele vermek	الإخبار عن مجرم للقبض عليه
ele almak	التناول، البدء في العمل، البحث، التقصي
elinden gelmek	عمل ما يستطيعه، بذل ما في وسعه
ev tutmak	استئجار منزل
farkına varmak	التمييز، الانتباه، الوقوف على حقيقة الشيء
fiyat biçmek	التثمين، تحديد الثمن
gam yemek	التألم، الإصابة بالغم، الاكتئاب
geç kalmak	التأخر
geri kalmak	التخلف
gönül almak	الإسعاد، التفريج عن القلب
gözden geçirmek	التصفح، إعادة النظر، التقصي، التنقيح (لكتاب)
gözlerini dikmek	تدقيق النظر، النظر بتفحص
göze çarpmak	لفت النظر، لفت الانتباه
gözü doymak	يشبع عينه، يطلب بدناءة، عدم القناعة
göze girmek	يُعجب الناظر إليه بمظهره وحركاته
göz gezdirmek	الناظر بدون دقة، إلقاء نظرة خاطفة (على كتاب مثلًا)
göz yummak	غض النظر، التغاضي
ıstırap çekmek	المعانات، الاضطراب
içi ezilmek	الإشفاق، اللوعة
iş görmek	إدارة العمل، تولي العمل
iyi gelmek	التحسن صحيًا، التعافي

haddini bilmek	يعرف حدوده، يعلم قدر نفسه
hatır sormak	يسأل عن خاطر، السؤال عن الحال والصحة
hatır saymak	احترام خاطر، تقدير لمكانة شخص
hesap görmek	المحاسبة، التقاضي في الحساب
hoş görmek	التسامح
hoşa gitmek	الإعجاب، أن يروق له شيء
kafa tutmak	التمرد
karşı koymak	المعارضة، المخالفة
karşı gelmek	العصيان، عدم الخضوع
kocaya varmak	الزواج (للمرأة)
kulak vermek	إرهاف السمع، الإصغاء
kulak kabartmak	استراق السمع
kusura bakmak	التدقيق في الخطأ والقصور، عدم التسامح، المؤاخذة
küçük düşmek	الذلة، سقوط المكانة
küplere binmek	الغضب بشدة، الاحتداد
meydana gelmek	الظهور على مسرح الوجود، البروز
meydana çıkmak (ortaya çıkmak)	الظهور، الوضوح، التبين، البروز
meydan okumak	التحدي، إظهار القوة، استعراض العضلات
ocağı sönmek	انقطاع الذرية
önüne geçmek	المنع، قطع الطريق على ـ اعتراض
öne sürmek	إظهار، ادعاء، استعراض
para yemek	أكل المال (بالباطل)، الإنفاق ببذخ
parmağı ağzında kalmak	يضع إصبعه في فمه دليلاً على طول الحيرة
sabrı tükenmek	نفاد الصبر
sahip çıkmak	يتولى أمر شيء ما، يكون صاحبًا لشيء متروك
sinek avlamak	البطالة
söz etmek	التحدث عن، بحث في
söz vermek	إعطاء الكلمة، الوعد
surat asmak	التجهم، عبوس الوجه
suç işlemek	ارتكاب الجرم

suyunu çekmek	نفاد الحيوية من الشيء
tuburcu olmak	النقاهة، يخرج من المستشفى للنقاهة
tadına bakmak	التذوق للشيء بأكل قطعة منه
tadını çıkarmak	التلذذ، الشعور بالراحة بعد التعب
takatı kesilmek	نفاد الطاقة
tatlıya bağlamak	الحل الذي يرضي أحد طرفي المشكلة
tel çekmek	الإبراق، إرسال برقية
vaz geçmek	الترك، التخلي عن
yer tutmak	إشغال مكان، حجز مكان
yerine bakmak	الحلول محل شخص آخر، القيام بعمل شخص آخر
yüz çevirmek	الإشاحة بالوجه كناية عن عدم الرضا، قلب الوجه

المراجـــع

أولاً : بالعربية والعثمانية

جواد، أحمد. رسملي تورك لساني، توركجه صرف ونحو، غرامر - ايكنجي سنه. استانبول، ١٩٢٦م.

ـــــ. لسان عثماني، صرف ونحو - قسم ٣. استانبول، ١٣٢٨هـ.

راشد. كليات لسان عثماني. استانبول، ١٣١٧هـ.

كامل، محمد. غاية الأماني في تفصيل قواعد اللسان العثماني. ط١. استانبول: مطبعة قصبار، ١٣١٤هـ.

ثانيًا: بالتركية الحديثة والإنجليزية

Aksoy,Ömer Asım. *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü*. T.D.K. yayınları. Ankara - I.C. (2.baskı 1978), II.c. (1976), III.c. (1977).

Banguoğlu,Tahsin. *Türkçenin Grameri*. İstanbul, 1974.

Ediskun,Haydar. *Yeni Türk Dilbilgisi*. İstanbul, 1963.

Ergin,Muharrem. *Türk Dil Bilgisi*. İstanbul, 1977.

Gencan,Tahir Nejat. *Dilbilgisi* -3. baskı-T.D.K. yayınları. İstanbul, 1976.

Lewis, G.L. *Turkish*. 12th ed. New York, 1975.

Turkish Grammer. Oxford University Press, 1978.

Mardin,Yusuf. *Colloquial Turkish*. 4th ed. London: Routledege and Kegan Paul, 1972.

Underhill, Rober. *Turkish Grammer*. Cambridge MA: Massachusetts Institute of Technology Press, 1976.

Uysal, Sermet Sami. *Yabancılara Türk Dilbilgisi*. İstanbul, 1980.

Yıldırımalp, Müfit. *A Practical Course in Turkish* - Sander yayınları. İstanbul, 1980.

Zülfikar, Hamza. *Yabancılar için Türkçe Dersleri - Dilbilgisi*. Ankara: Ankara Üniversitesi, Türkçe Kursu yayinlari, 1976.